

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2003-2004

---

13 JANVIER 2004

---

## Proposition de loi concernant le Code de procédure pénale

(Déposée par M. Hugo Vandenberghe et consorts)

---

### DÉVELOPPEMENTS

---

Afin de permettre l'examen parlementaire du texte, les auteurs de la proposition de loi reprennent le texte de l'avant-projet du Code de procédure pénale, rédigé par la commission pour le Droit de la procédure pénale.

### ANTÉCÉDENTS

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a été instituée par arrêté ministériel du 23 octobre 1991(1) à la suite des travaux de la première commission parlementaire d'Enquête sur la manière dont est organisée en Belgique la lutte contre le banditisme et le terrorisme. Le gouvernement avait fait connaître à l'occasion de la déclaration gouvernementale du 5 juin 1990(2) sa décision de mettre à l'étude une réforme du code d'instruction criminel, plus particulièrement des dispositions relatives à l'information et à l'instruction judiciaire. L'historique de cette commission, sa composition et ses travaux ont été rappelés dans l'exposé des motifs du projet de loi relatif à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de

---

(1) *Moniteur belge* du 11 novembre 1991.

(2) Déclaration gouvernementale du 5 juin 1990, Doc. Parl. Sénat, 1989-1990, 2051.

En remplacement de la page 1 du document distribué précédemment.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2003-2004

---

13 JANUARI 2004

---

## Wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht

(Ingediend door de heer Hugo Vandenberghe c.s.)

---

### TOELICHTING

---

De indieners nemen in dit wetsvoorstel de tekst over van het door de commissie Strafprocesrecht opgestelde voorontwerp van het Wetboek van strafprocesrecht, teneinde de parlementaire bespreking ervan mogelijk te maken.

### DE ANTECEDENTEN

De commissie Strafprocesrecht werd opgericht bij ministerieel besluit van 23 oktober 1991 houdende oprichting van een commissie Strafprocesrecht(1), ten gevolge van de werkzaamheden van de eerste parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop in België de bestrijding van het banditisme en het terrorisme georganiseerd wordt. Naar aanleiding van de regeringsverklaring van 5 juni 1990(2) besliste de regering een onderzoek te laten uitvoeren naar de hervorming van het wetboek van strafvordering en in het bijzonder naar de bepalingen betreffende het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. De voorgeschiedenis van deze commissie, alsook haar samenstelling en werkzaamheden, werden omschreven in de memorie

---

(1) *Belgisch Staatsblad* van 11 november 1991.

(2) Regeringsverklaring van 5 juni 1990, Parl. St. Senaat 1989-1990, 2051.

Ter vervanging van bladzijde 1 van het vroeger rondgedeelde stuk.

l'instruction, déposé à la Chambre des représentants le 16 décembre 1996(1), ainsi que dans les rapports faits au nom de la commission de la Justice de la Chambre par MM. Luc Willems et Dany Vandebosche du 2 juillet 1997, et par le rapport fait au nom de la commission de la Justice du Sénat par MM. Erdman et Desmedt le 20 janvier 1998. Ce projet de loi est devenu la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, loi qui est entrée en vigueur le 3 octobre 1998(2).

L'arrêté ministériel du 23 octobre 1991 a défini les objectifs de la commission pour le Droit de la Procédure pénale de la manière suivante :

— faire l'inventaire des problèmes actuels de la justice pénale;

— mettre en évidence des réformes qui devraient être adoptées d'urgence sans préjudice d'efforts plus fondamentaux;

— réunir les informations relatives aux réformes récentes adoptées ou en cours à l'étranger;

— formuler des propositions permettant de poser des choix fondamentaux en matière d'information et d'instruction judiciaires;

— dans une phase ultérieure, rédiger un projet de loi réformant le Code d'Instruction criminelle.

La commission avait rempli les quatre premiers objectifs de sa mission puisque son avant-projet de réformes ponctuelles est devenu, après les importants travaux parlementaires de la Chambre et du Sénat, la loi du 12 mars 1998.

Le dernier état de l'avant-projet de la commission (il y en a eu trois) avait été remis au gouvernement en janvier 1995. Depuis cette date, la commission a continué à travailler à un rythme soutenu pour élaborer un nouveau code de procédure pénale conformément au dernier point de la mission qui lui avait été impartie et au désir exprimé à différentes reprises par le ministre de la Justice et les membres des commissions parlementaires de la Chambre et du Sénat. Le texte d'un avant-projet, préparé par le président, a été soumis au ministre de la Justice et discuté lors du colloque organisé au Sénat les 8 et 9 octobre 1998. Des observations importantes ont été faites à l'occasion de

van toelichting van het wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers op 19 december 1996(1), in de verslagen opgesteld door de heren Luc Willems en Dany Vandebosche in naam van de commissie voor de Justitie van de Kamer dd. 2 juli 1997, en in het verslag opgesteld door de heren Erdman en Desmedt in naam van de commissie voor de Justitie van de Senaat dd. 20 januari 1998. Dit wetsontwerp resulteerde in de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek(2), die in werking trad op 3 oktober 1998.

Overeenkomstig de bewoordingen van het vermelde ministerieel besluit heeft de commissie tot taak :

— de inventarisatie van de actuele problemen op het vlak van de strafrechtspleging;

— het aanwijzen van de hervormingen die bij voorrang moeten worden doorgevoerd, zonder vooruit te lopen op meer fundamentele keuzes;

— het inwinnen van informatie over de in het buitenland recent doorgevoerde hervormingen of in voorbereiding zijnde hervormingen;

— het formuleren van voorstellen als aanzet tot het maken van de fundamentele keuzes inzake opsporings- en gerechtelijk onderzoek;

— in een latere fase, de voorbereiding van een ontwerp van wetboek van strafprocesrecht.

De commissie had de eerste vier delen van haar taak reeds tot een goed einde gebracht, aangezien haar voorontwerp inzake punctuele hervormingen, na de belangrijke parlementaire werkzaamheden in de Kamer en in de Senaat, de wet van 12 maart 1998 geworden is.

De laatste versie van het voorontwerp van de commissie (in totaal waren er drie) werd in januari 1995 aan de regering bezorgd. Sindsdien heeft de commissie gestaag verder gewerkt aan de voorbereiding van een nieuw wetboek van strafprocesrecht, overeenkomstig de laatste doelstelling van de taak die haar werd opgelegd en gelet op de herhaalde wens van de minister van Justitie en van de leden van de parlementaire commissies in de Kamer en in de Senaat. De tekst van een voorontwerp, opgesteld door de voorzitter van de commissie, werd aan de minister van Justitie voorgelegd en werd besproken tijdens het Colloquium dat op 8 en 9 oktober 1998 in

(1) Projet de loi relatif à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, Doc. Parl. Chambre, 1996-1997, n° 857/1.

(2) *Moniteur belge* du 2 avril 1998.

(1) Wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 857/1.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 2 april 1998.

ce colloque, dont il y avait lieu de tenir compte. Par ailleurs, une importante activité législative implique des données nouvelles qu'il y avait lieu d'intégrer dans un nouvel avant-projet de code de procédure pénale. Il devait être également tenu compte du rapport fait au nom de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête dans ses volets policier et judiciaire a été menée dans l'affaire Dutroux- Nihoul et consorts, rapport fait au nom de la commission par M. Renaat Landuyt et Mme Nathalie de 'T Serclaes(1).

À la suite de la démission d'un membre de la commission, un avenant de janvier 1999 à la convention conclue pour l'année 1998-1999 entre le ministre de la Justice et l'Universitaire instelling Antwerpen, l'Université catholique de Louvain, l'Université de Liège et l'Universiteit Gent, concernant l'exécution des missions confiées à la commission, l'Université de Liège s'est vu confier la rédaction de l'exposé des motifs accompagnant l'avant-projet de code de procédure pénale, tel qu'il a été présenté au Sénat les 8 et 9 octobre 1998.

Ce travail a été remis au ministre de la Justice en septembre 1999; il avait été discuté par l'ensemble de la commission mais ne comportait pas ce qui touchait à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structure à deux niveaux(2) et des lois et arrêtés qui devaient encore intervenir, ni les textes relatifs à la cour d'assises qui faisaient l'objet d'une proposition puis d'un projet de loi qui est devenu la loi du 30 juin 2000(3). L'étude et la rédaction des textes relatifs aux manières de se pourvoir contre les arrêts et jugements et aux quelques procédures particulières ainsi que les textes sur le droit pénal international avaient été réservés ou avaient fait l'objet de contrats de recherche séparés.

Le ministre de la justice, qui avait constitué d'autres groupes de travail, n'a pas renouvelé en 1999 les conventions d'étude avec les universités dont un des professeurs faisait partie de la commission. Celle-ci, privée de chercheurs, n'a pas pu continuer ses travaux jusqu'au contrat intervenu en septembre 2001

(1) Doc. Parl. Chambre, 1996-1997, n° 713/6 (premier rapport du 14 avril 1997) et n° 713/8 (second rapport du 16 février 1998).

(2) *Moniteur belge* du 5 janvier 1999.

(3) Loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises, *Moniteur belge* du 17 mars 2001.

de Senaat werd georganiseerd. Naar aanleiding daarvan werden belangrijke opmerkingen gemaakt, waarmee rekening moest worden gehouden. Belangrijke wetgevende activiteiten leveren bovendien nieuwe gegevens op die moeten worden ingevoegd in een nieuw voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht. Tevens diende rekening gehouden te worden met de verslagen opgesteld namens de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consoorten» uitgebracht door de heer Renaat Landuyt en mevrouw Nathalie de T' Serclaes(1).

Ten gevolge van het ontslag van een lid van de commissie in januari 1999, een aanhangsel van de overeenkomst voor het jaar 1998-1999 tussen de minister van Justitie en de Universitaire instelling Antwerpen, de Universiteit catholique de Louvain, de Université de Liège en de Universiteit Gent, werd aan de Université de Liège de redactie van de memorie van toelichting toevertrouwd, die het voorontwerp van het wetboek van strafprocesrecht begeleidt, zoals het in de Senaat op 8 en 9 oktober 1998 werd voorgesteld.

Dit werk werd in september 1999 aan de minister van Justitie overhandigd; het werd door de totaliteit van de commissie besproken doch het hield geen rekening met de bepalingen betreffende de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus(2), noch met de wetten en besluiten die nog moesten tussenbeide komen, noch met de teksten die betrekking hadden op het Hof van Assisen die het voorwerp waren van een voorstel en vervolgens van een wetsontwerp dat resulteerde in de wet van 30 juni 2000(3). Het onderzoek naar en de redactie van de teksten betreffende de wijzen van voorziening tegen arresten en vonnissen, betreffende de rechtsplegingen van bijzondere aard, alsook de teksten over het internationaal strafrecht werden voorbehouden of maakten het voorwerp uit van aparte onderzoekscontracten.

De minister van Justitie, die andere werkgroepen in het leven had geroepen, heeft in 1999 de onderzoeks-overeenkomsten met de universiteiten, waarvan één van de professoren deel uitmaakte van de commissie, niet hernieuwd. De commissie, verlamd door het gebrek aan onderzoekers, heeft haar werkzaamheden

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6 (eerste verslag dd. 14 april 1997) en nr. 713/8 (tweede verslag dd. 16 februari 1998).

(2) *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1999.

(3) Wet tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van het artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen, *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2001.

entre d'une part l'État belge — ministère de la Justice et l'Université de Gand en la personne du professeur Philip Traest et d'autre part entre l'État belge — ministère de la Justice et l'Université de Liège en la personne du professeur Michel Franchimont.

Les spécifications techniques de la mission d'étude étaient libellées comme suit « Dans la perspective de l'accomplissement des missions confiées à la commission pour le Droit de la Procédure pénale par l'arrêté ministériel du 23 octobre 1991, le ministre de la Justice charge les prestataires de services des missions suivantes :

1. procéder à la relecture des textes français et de leur traduction en néerlandais établie par le ministère de la Justice de l'avant-projet de Code de procédure pénale et de l'exposé des motifs y relatif;

2. apporter à ces deux textes les adaptations jugées nécessaires ou opportunes à la suite de l'adoption ou de l'entrée en vigueur des nouvelles lois de procédure depuis la rédaction de l'avant-projet.

Les prestataires de services veillent à ce que les modifications apportées aux textes de l'avant-projet et de l'exposé des motifs soient établies dans les deux langues nationales. »

Deux chercheurs à mi-temps bilingues ont donc été recrutés par l'Université de Gand et par l'Université de Liège et la commission s'est mise à nouveau immédiatement au travail.

La commission était composée alors par :

M. Michel Franchimont, professeur extraordinaire honoraire de l'Université de Liège, avocat et ancien bâtonnier, président;

M. Philip Traest, professeur de l'Université de Gand, avocat, vice-président;

M. Lucien Nouwynck, avocat général près la cour d'appel de Bruxelles;

M. Marc Allegaert, vice-président du tribunal de Courtrai, juge d'instruction;

M. Benoît Dejemepe, procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;

M. Ivo Moyersoën, président du tribunal de première instance d'Anvers, ancien juge d'instruction;

M. Henri Bosly, professeur et doyen de la Faculté de droit de l'Université catholique de Louvain.

moeten staken tot de totstandkoming van de onderzoeksovereenkomsten in september 2001 tussen enerzijds, de Belgische Staat — federale overheidsdienst Justitie en de Universiteit Gent, in de persoon van professor Philip Traest en anderzijds, de Belgische Staat — federale overheidsdienst Justitie en de Universiteit de Liège, in de persoon van professor Michel Franchimont.

De technische specificaties van de onderzoeksopdracht werd als volgt omschreven: « Met het oog op het vervullen van de opdrachten die bij ministerieel besluit van 23 oktober 1991 zijn toevertrouwd aan de commissie Strafprocesrecht, belast de minister van Justitie de opdrachtnemers met de volgende taken :

1. overgaan tot het herlezen van de franse teksten en van hun vertaling in het Nederlands opgesteld door het ministerie van Justitie, van het voorontwerp van het Wetboek van Strafvordering en de desbetreffende memorie van toelichting;

2. aan deze twee teksten de aanpassingen aanbrenge die nodig of opportuun worden geacht ingevolge de goedkeuring of de inwerkingtreding van nieuwe procedurewetten sinds de opstelling van het voorontwerp.

De opdrachtnemers dienen er voor te zorgen dat de wijzigingen die aan de teksten van het voorontwerp en de memorie van toelichting worden aangebracht in beide landstalen worden opgesteld. »

Twee halftijdse tweetalige onderzoekers werden vervolgens door de Universiteit Gent en de Universiteit de Liège aangeworven, waarna de commissie haar werkzaamheden onmiddellijk opnieuw heeft aangevat.

De commissie was toen samengesteld uit :

De heer Michel Franchimont, buitengewoon hoogleraar aan de Universiteit de Liège, advocaat en oud-stafhouder van de Balie te Luik, voorzitter;

De heer Philip Traest, hoogleraar aan de Universiteit Gent, advocaat, ondervoorzitter;

De heer Lucien Nouwynck, advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel;

De heer Marc Allegaert, ondervoorzitter van en onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

De heer Benoît Dejemepe, procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

De heer Ivo Moyersoën, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, voormalig onderzoeksrechter;

De heer Henri Bosly, hoogleraar aan en decaan van de Faculté de droit de l'Université catholique de Louvain.

Les deux chercheurs désignés par les universités étaient :

Mme Isabelle De Tandt, avocat, pour l'Université de Gand;

M. Grégory Jacques, ancien attaché parlementaire au Parlement européen, pour l'Université de Liège.

Mme Claire Huberts, conseiller adjoint au service public fédéral Justice, a assisté pratiquement à toutes les réunions.

Malheureusement M. Henri Bosly n'a pas pu assister aux réunions de la commission en raison de ses obligations de doyen. M. Benoît Dejemepe, retenu par ses fonctions de procureur du Roi, et M. Yvo Moyersoën, retenu par ses fonctions de président du tribunal de première instance d'Anvers, (mais qui nous a délégué un jeune magistrat, M. Janssen) n'ont pu assister qu'irrégulièrement aux réunions de la commission.

Par sa lettre du 26 novembre 2001, M. le ministre de la Justice a fait savoir au président de la commission que durant la réunion du 25 octobre 2001 du collège des procureurs généraux sous sa présidence, il a été décidé de désigner dorénavant deux représentants du ministère public à la dite commission.

Sur proposition du collège, feront partie de la commission M. Yves Liégeois, premier avocat général près la cour d'appel d'Anvers et également coordinateur du réseau d'expertise de la procédure pénale et de la politique criminelle, ainsi que M. Jean-Baptiste Andries, substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège.

Dès le début décembre, ceux-ci ont été invités à toutes les réunions de la commission et ont participé pratiquement à chacune. Leur présence a été très efficace pour la commission qui les a toujours considérés comme des observateurs actifs. Leurs suggestions et avis ont été le plus souvent suivis par la commission.

Le climat de réflexion et de travail fut particulièrement intéressant et cordial, même si les points de vue étaient parfois divergents.

Depuis la création de cette commission en 1991, celle-ci s'est réunie plus de 180 fois.

## LA PHILOSOPHIE DU PROJET

Dans la rédaction de ce nouveau code de procédure pénale, la commission pour le Droit de la Procédure pénale a voulu répondre à un quadruple souci

De twee onderzoekers, aangeworven door de universiteiten waren :

Mevrouw Isabelle De Tandt, advocaat, voor de Universiteit Gent;

De heer Grégory Jacques, voormalig verbonden aan het Europees Parlement, voor de Universiteit de Liège.

Mevrouw Claire Huberts, adjunct-adviseur bij de Federale overheidsdienst Justitie, heeft aan vrijwel alle vergaderingen deelgenomen.

Jammer genoeg heeft de heer Henri Bosly de vergaderingen van de commissie niet kunnen bijwonen wegens zijn verplichtingen als decaan. De heer Benoît Dejemepe enerzijds, wegens zijn drukke bezigheden als procureur des Konings, en de heer Yvo Moyersoën anderzijds, wegens zijn taken als voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (doch hij had een jonge magistraat afgevaardigd, de heer Raf Janssen), hebben slechts onregelmatig de vergaderingen van de commissie kunnen bijwonen.

Via een schrijven van de minister van Justitie dd. 26 november 2001 heeft deze laatste aan de voorzitter van de commissie laten weten dat tijdens de vergadering van het college van procureurs-generaal van 25 oktober 2001 onder zijn voorzitterschap, besloten werd in het vervolg twee vertegenwoordigers van het openbaar ministerie aan de commissie toe te wijzen.

Op voorstel van het college, zouden de heer Yves Liégeois, eerste advocaat-generaal bij het Hof van Beroep te Antwerpen en eveneens coördinator van het expertisenetwerk inzake strafrechtspleging en strafrechtelijk beleid, alsook de heer Jean-Baptiste Andries, substituuat procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik deel uitmaken van de commissie.

Beiden werden vanaf begin december 2001 op alle vergaderingen van de commissie uitgenodigd en hebben aan nagenoeg alle vergaderingen deelgenomen. Hun aanwezigheid was voor de commissie, die hen steeds beschouwd heeft als actieve waarnemers, zeer nuttig. Hun voorstellen en adviezen werden door de commissie meestal opgevolgd.

De werksfeer en de gedachtewisselingen waren bijzonder interessant en hartelijk en dit ondanks de soms uiteenlopende standpunten.

Sinds de oprichting van de commissie in 1991, is zij meer dan 180 keren samengekomen.

## DE FILOSOFIE VAN HET ONTWERP

De commissie Strafprocesrecht heeft, bij de redactie van dit nieuw wetboek van strafprocesrecht, uiting willen geven aan een viervoudige bekommernis :

### 1. Souci de cohérence et de coordination

La procédure pénale ne peut être un amalgame de textes fragmentaires et autonomes, au risque de la contradiction et de l'incertitude. Dans un souci de cohérence et d'unité, l'avant-projet intègre dans le nouveau code les textes de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, des articles nouveaux souhaités par la commission pour le Droit de la Procédure pénale, certaines lois existantes qui devront être abrogées en tant que telles, ainsi que des textes anciens du Code d'instruction criminelle, même s'ils sont modernisés pour la forme. C'est dans cette perspective que l'avant-projet intègre les dispositions des lois nouvelles qui touchent directement à la procédure pénale. (voir infra). Une démarche analogue a été faite pour le Code des sociétés du 7 mai 1999, *Moniteur belge* du 6 août 1999.

### 2. Souci de lisibilité et de transparence

Ce souci s'exprime d'abord dans un plan clair et logique, simple et explicite, permettant même aux non-juristes de situer sans trop de difficultés les principes, les actions, les étapes du procès pénal.

Par contre, un code de procédure pénale ne peut pas régler tous les détails, ce qui le rendrait touffu, difficilement compréhensible. À partir des principes dégagés par le code, la doctrine et la jurisprudence doivent faire leur œuvre. Il n'est pas non plus possible d'intégrer toutes les lois touchant à la procédure pénale, et surtout celles qui touchent à des matières qui peuvent rapidement évoluer avec le temps.

### 3. Un souci de continuité

L'avant-projet de code de procédure pénale veut rester dans une très large mesure dans la continuité de la philosophie du plan et de la rédaction du code judiciaire qui, en vertu de l'article 2 de ce code, constitue le droit commun de la procédure. Le nouveau code de procédure pénale comportera, comme le code judiciaire, une première partie consacrée aux principes généraux. Le code judiciaire traitant de l'organisation judiciaire, en ce compris des juridictions répressives, le nouveau code de procédure pénale ne l'envisage pas. Ce souci de continuité implique également que la commission s'est très largement inspirée des textes qui ont fait leurs preuves et qui n'imposent pas de changement, ainsi que de textes antérieurs rédigés lors des essais de réforme de la procédure pénale, notamment

### 1. Het streven naar samenhang en coördinatie

De strafrechtspleging mag geen amalgaam zijn van fragmentarische en losse teksten, wat een risico op tegenspraak en onzekerheid inhoudt. Ter bevordering van de samenhang en de eenheid, worden in het voorontwerp van het nieuwe wetboek de teksten van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, de nieuwe artikelen door de commissie Strafprocesrecht gewenst, sommige bestaande wetten die als dusdanig zullen moeten worden opgeheven, alsook oude teksten van het Wetboek van Strafvordering, die vormelijk vernieuwd werden, opgenomen. Het is in dat perspectief dat het voorontwerp de bepalingen van nieuwe wetten, die onmiddellijk verband houden met de strafrechtspleging, opneemt (infra). Een gelijkaardige benadering werd gevolgd bij de redactie van het Wetboek van Venootschappen van 7 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1999.

### 2. Het streven naar leesbaarheid en doorzichtigheid

Dit streven blijkt vooreerst uit een duidelijk en logisch, eenvoudig en ondubbelzinnig plan dat zelfs aan niet-juristen de mogelijkheid biedt om zich zonder al te grote moeilijkheden een beeld te kunnen vormen van de beginselen, de vorderingen en de fasen van de strafrechtspleging.

Anderzijds kan een wetboek van strafprocesrecht niet alle details regelen, want dit zou het enkel maar ingewikkeld en moeilijk begrijpbaar maken. Vanuit de beginselen opgenomen in het wetboek dienen de rechtsleer en de rechtspraak nu hun opdracht te vervullen. Het was evenmin mogelijk alle wetten die betrekking hebben op de strafrechtspleging in het wetboek op te nemen, in het bijzonder deze die betrekking hebben op materies die zeer snel kunnen evolueren.

### 3. Het streven naar continuïteit

Het voorontwerp van het wetboek van strafprocesrecht is, gelet op dit streven, in ruime mate gestoeld op de filosofie van het plan en de redactie van het Gerechtelijk Wetboek dat, overeenkomstig artikel 2 ervan, het gemeen recht van de rechtspleging uitmaakt. Zoals het Gerechtelijk Wetboek bestaat het nieuwe wetboek van strafprocesrecht uit een eerste deel dat aan de algemene beginselen is gewijd. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek de rechterlijke organisatie behandelt, met inbegrip van de strafrechtbanken, wordt dit in het nieuwe wetboek van strafprocesrecht niet behandeld. Dit streven naar continuïteit brengt tevens met zich mee dat de commissie zich in ruime mate heeft gebaseerd op teksten die hun verdiensten bewezen hebben en niet moeten worden

par le procureur général Hermann Bekaert, alors commissaire royal à la procédure pénale.

#### 4. Souci d'innovation

Un nouveau code de procédure pénale doit prendre en compte les aspirations de la société et les conditions de vie de celle-ci.

La loi du 12 mars 1998 ne contenait que des réformes ponctuelles. Il convient dès lors, dans le nouveau code, de rechercher de manière encore plus approfondie l'équilibre entre, d'une part, l'efficacité dans la recherche et la poursuite des délinquants, et d'autre part, le droit des participants au procès pénal, victimes et inculpés, ainsi que les droits des citoyens.

L'avant-projet tient compte, à de multiples égards, des recommandations en matière de procédure pénale formulées dans le rapport fait au nom de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(1).

L'avant-projet de code porte une attention particulière aux droits de la victime dans le cadre de la procédure en augmentant encore ce qui avait été prévu dans le cadre de la loi du 12 mars 1998.

Par ailleurs, l'avant-projet améliore la communication entre les différents participants au procès pénal, notamment au moyen des techniques les plus modernes.

Le grand avantage d'un avant-projet pratiquement complet d'un code de procédure pénale est de permettre une relecture de l'ensemble des lois récentes intégrées sauf exceptions dans l'avant-projet, comme par exemple la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction ou encore la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive mais aussi les lois suivantes :

— projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, Chambre, DOC 50 1601/007;

— loi non encore publiée remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle;

gewijzigd, alsook op teksten uitgewerkt naar aanleiding van eerdere pogingen tot wijziging van het strafprocesrecht, in het bijzonder door procureur-generaal Herman Bekaert, de toenmalige Koninklijke Commissaris voor de herziening van het strafprocesrecht.

#### 4. Het streven naar vernieuwing

Het nieuwe wetboek van strafprocesrecht moet rekening houden met de verwachtingen en de levensomstandigheden van de maatschappij.

De wet van 12 maart 1998 heeft enkel punctuele hervormingen doorgevoerd. In het nieuwe wetboek dient bijgevolg nog diepgaander te worden gezocht naar het evenwicht tussen enerzijds, de doeltreffendheid in de opsporing en de vervolging van delinquenten en anderzijds, de rechten van deelnemers aan het strafproces, slachtoffers en verdachten, alsook de rechten van de burgers.

In het voorontwerp is in tal van opzichten rekening gehouden met de aanbevelingen inzake strafrechtspleging geformuleerd in het verslag namens de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1).

In het voorontwerp van wetboek gaat een bijzondere aandacht uit naar de rechten van het slachtoffer in het kader van de rechtspleging, door de rechten bedoeld in de wet van 12 maart 1998 nog verder uit te breiden.

In het voorontwerp wordt bovendien de communicatie tussen de verschillende partijen in het strafproces verbeterd, in het bijzonder door middel van de meest moderne technieken.

Het opstellen van een vrijwel volledig voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht biedt de mogelijkheid om de recente — op enkele uitzonderingen na — in het voorontwerp ingevoegde wetten, bijvoorbeeld de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek of nog de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, in hun geheel te herlezen. Dit was ook het geval met de volgende wetten :

— het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007;

— de nog niet afgekondigde wet ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen;

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. Ord., 1996-1997, 713/6, pp. 158 à 180.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 158 tot 180.

— loi du 2 août 2002 modifiant l'article 33, § 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, *Moniteur belge* du 5 septembre 2002;

— loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, *Moniteur belge* du 5 septembre 2002;

— loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions, *Moniteur belge* du 10 août 2002;

— loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, *Moniteur belge* du 7 mai 2002;

— loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins, *Moniteur belge* du 31 mai 2002;

— loi du 11 décembre 2001 modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90<sup>ter</sup>, § 2, 8<sup>o</sup>, du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 7 février 2002;

— loi du 29 novembre 2001 modifiant l'article 90<sup>ter</sup> du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 23 février 2002;

— loi du 18 juillet 2001 portant modification de l'article 12<sup>bis</sup> de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> septembre 2001;

— loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, *Moniteur belge* du 29 septembre 2001;

— loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire, *Moniteur belge* du 24 juillet 2001;

— loi du 4 juillet 2001 complétant l'article 447 du Code pénal et modifiant l'article 24, 3<sup>o</sup>, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 10 août 2001;

— loi du 21 juin 2001 modifiant diverses dispositions en ce qui concerne le parquet fédéral, *Moniteur belge* du 20 juillet 2001;

— loi du 10 juin 2001 modifiant certaines dispositions du code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le

— de la wet van 2 augustus 2002 tot aanvulling van artikel 33, § 1, eerste lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2002;

— de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2002;

— de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2002;

— de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2002;

— de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen, *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2002;

— de wet van 11 december 2001 tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90<sup>ter</sup>, § 2, 8<sup>o</sup>, van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2002;

— de wet van 29 november 2001 tot wijziging van artikel 90<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002;

— de wet van 18 juli 2001 houdende wijziging van artikel 12<sup>bis</sup> van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 1 september 2001;

— de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten, *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2001;

— de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2001;

— de wet van 4 juli 2001 tot aanvulling van artikel 447 van het Strafwetboek en tot wijziging van artikel 24, 3<sup>o</sup>, van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2001;

— de wet van 21 juni 2001 tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federaal parket, *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2001;

— de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake ont-



dessaisissement et la récusation, *Moniteur belge* du 22 septembre 2001;

— loi du 4 avril 2001 relative au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro, *Moniteur belge* du 23 juin 2001;

— loi du 12 février 2001 complétant la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises, *Moniteur belge* du 17 mars 2001;

— loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique, *Moniteur belge* du 3 février 2001;

— loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, *Moniteur belge* du 17 mars 2001;

— loi du 14 novembre 2000 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond et modifiant les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 19 décembre 2000;

— loi du 30 juin 2000 insérant un article 21ter dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 2 décembre 2000;

— loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises, *Moniteur belge* du 17 maart 2001;

— loi du 31 mai 2000 abrogeant l'article 150, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, *Moniteur belge* du 2 décembre 2000;

— loi du 28 mars 2000 insérant une comparution immédiate en matière pénale, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 2000;

— loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 31 décembre 1999;

— loi du 7 mai 1999 modifiant certaines dispositions du Code pénal, du Code d'instruction criminelle, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de

trekking en wraking, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2001;

— de wet van 4 april 2001 tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro, *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2001;

— de wet van 12 februari 2001 tot aanvulling van de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, ten einde de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen, *Belgisch Staatsblad* van 17 mars 2001;

— de wet van 28 november 2000 inzake informatiecriminaliteit, *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001;

— de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2001;

— de wet van 14 november 2000 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters en tot wijziging van de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van Strafvordering; *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2000;

— de wet van 30 juni 2000 tot invoeging van een artikel 21ter in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 2000;

— de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen, *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2001;

— de wet van 31 mei 2000 tot opheffing van artikel 150, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 2000;

— de wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 2000;

— de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1999;

— de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van sommige bepalingen van het Strafwetboek, van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de

la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, *Moniteur belge* du 29 juin 1999;

— loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, *Moniteur belge* du 22 juin 1999;

— loi du 19 avril 1999 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code rural, la loi provinciale, la nouvelle loi communale, la loi sur la fonction de police, la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, la loi sur la pêche fluviale, la loi sur la chasse et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, *Moniteur belge* du 13 mai 1999;

— loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, *Moniteur belge* du 27 mars 1999;

— loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, *Moniteur belge* du 20 mai 1999;

— loi du 10 février 1999 relative à la répression de la corruption, *Moniteur belge* du 23 mars 1999;

— loi du 14 janvier 1999 portant modification des articles 35 et 47bis du Code d'instruction criminelle, de l'article 31 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction et des articles 3 et 5 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, *Moniteur belge* du 26 février 1999;

— loi du 10 janvier 1999 relative aux organisations criminelles, *Moniteur belge* du 26 février 1999;

— loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, *Moniteur belge* du 10 février 1999;

— loi du 11 décembre 1998 modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, en ce qui concerne la prescription de l'action publique, *Moniteur belge* du 16 décembre 1998;

— loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, *Moniteur belge* du 24 août 2001.

probation, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidsstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1999;

— de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999;

— de wet van 19 april 1999 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Veldwetboek, de provinciewet, de nieuwe gemeentewet, de wet op het politieambt, de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet op de riviervisserij, de jachtwet en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1999;

— de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999;

— de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken, *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1999;

— de wet van 10 februari 1999 betreffende de bestraffing van corruptie, *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1999;

— de wet van 14 januari 1999 houdende wijziging van de artikelen 35 en 47bis van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 31 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en van de artikelen 3 en 5 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1999;

— de wet van 10 januari 1999 betreffende de criminele organisaties, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1999;

— de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings, *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 1999;

— de wet van 11 december 1998 tot wijziging, wat de verjaring van de strafvordering betreft, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1998;

— de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2001.

**LE PLAN  
DE L'AVANT-PROJET DE CODE**

**LIVRE I — PRINCIPES GÉNÉRAUX**

Chapitre 1	Disposition préliminaire	art. 1 <sup>er</sup>
Chapitre 2	La preuve	art. 2
Chapitre 3	Les droits de la défense	art. 5
Chapitre 4	Les causes de nullité	art. 7
Chapitre 5	La chose jugée	art. 11
Chapitre 6	La connexité, l'indivisibilité et la litispendance	art. 13
Chapitre 7	Les significations, les notifications et les délais	art. 16
Chapitre 8	L'assistance judiciaire et la copie des pièces en matière pénale	art. 17

**LIVRE II — LES ACTIONS**

**TITRE I — L'ACTION PUBLIQUE**

Chapitre 1	Dispositions générales	art. 19
Chapitre 2	L'exercice de l'action publique	art. 22
Chapitre 3	L'extinction de l'action publique	art. 31

**TITRE II — L'ACTION CIVILE**

Chapitre 1	La personne lésée	art. 39
Chapitre 2	La partie civile	art. 43
Chapitre 3	La partie intervenante	art. 50
Chapitre 4	Le civilement responsable	art. 52
Chapitre 5	L'extinction de l'action civile	art. 53

**LIVRE III — LE PROCÈS PÉENAL**

**TITRE I — L'INFORMATION ET LA POLICE JUDICIAIRE**

Chapitre 1	L'information	art. 55
Chapitre 2	Les modalités de l'information	
Section 1	Dispositions générales	art. 64

**HET PLAN  
VAN HET VOORONTWERP VAN WETBOEK**

**BOEK I — ALGEMENE BEGINSELEN**

Hoofdstuk 1	Voorafgaande bepaling	art. 1
Hoofdstuk 2	Het bewijs	art. 2
Hoofdstuk 3	De rechten van de verdediging	art. 5
Hoofdstuk 4	De nietigheidsgronden	art. 7
Hoofdstuk 5	Het rechterlijk gewijsde	art. 11
Hoofdstuk 6	De samenhang, de ondeelbaarheid en de aanhangigheid	art. 13
Hoofdstuk 7	De betekening, de kennisgeving en de termijnen	art. 16
Hoofdstuk 8	Rechtsbijstand en afschrift van stukken in strafzaken	art. 17

**BOEK II — DE RECHTSVORDERINGEN**

**TITEL I — DE STRAFVORDERING**

Hoofdstuk 1	Algemene bepalingen	art. 19
Hoofdstuk 2	De uitoefening van de strafvordering	art. 22
Hoofdstuk 3	Het verval van de strafvordering	art. 31

**TITEL II — DE BURGERLIJKE RECHTSVORDERING**

Hoofdstuk 1	De benadeelde persoon	art. 39
Hoofdstuk 2	De burgerlijke partij	art. 43
Hoofdstuk 3	De tussenkomenende partij	art. 50
Hoofdstuk 4	De burgerlijk aansprakelijke partij	art. 52
Hoofdstuk 5	Het verval van de burgerlijke rechtsvordering	art. 53

**BOEK III — HET STRAFPROCES**

**TITEL I — HET OPSPORINGSONDERZOEK EN DE GERECHTELIJKE POLITIE**

Hoofdstuk 1	Het opsporingsonderzoek	art. 55
Hoofdstuk 2	De modaliteiten van het opsporingsonderzoek	
Afdeling 1	Algemene bepalingen	art. 64

Section 2 La police judiciaire	art. 71	Afdeling 2 De gerechtelijke politie	art. 71
Section 3 Les actes d'information		Afdeling 3 De handelingen van het opsporingsonderzoek	
Sous-Section 1 Les interrogatoires et auditions	art. 74	Onderafdeling 1 De ondervraging en het verhoor	art. 74
§ 1 <sup>er</sup> — L'audition en général	art. 76	§ 1 — Het verhoor in het algemeen	art. 76
§ 2 — L'audition des mineurs	art. 78	§ 2 — Het verhoor van minderjarigen	art. 78
Sous-Section 2 La protection des témoins menacés		Onderafdeling 2 De bescherming van bedreigde getuigen	
§ 1 <sup>er</sup> — Définitions de certaines expressions figurant dans la présente sous-section	art. 89	§ 1 — Definities van sommige in deze onderafdeling voorkomende uitdrukkingen	art. 89
§ 2 — Des organes de protection	art. 90	§ 2 — De organen van de bescherming	art. 90
§ 3 — De l'octroi de la protection	art. 91	§ 3 — De toekenning van bescherming	art. 91
§ 4 — La modification et le retrait de la protection	art. 95	§ 4 — De wijziging en de intrekking van de bescherming	art. 95
Sous-Section 3 La recherche des indices et les constatations matérielles des infractions		Onderafdeling 3 De opsporing van aanwijzingen en de materiële vaststelling van misdrijven	
§ 1 <sup>er</sup> — Disposition générale	art. 99	§ 1 — Algemene bepaling	art. 99
§ 2 — L'expertise	art. 100	§ 2 — Het deskundigenonderzoek	art. 100
§ 3 — Les télécommunications	art. 107	§ 3 — De telecommunicatie	art. 107
§ 4 — La recherche informatique	art. 108	§ 4 — Het onderzoek in een informaticasysteem	art. 108
§ 5 — L'analyse ADN	art. 109	§ 5 — Het DNA-onderzoek	art. 109
Sous-Section 4 Les mesures conservatoires	art. 110	Onderafdeling 4 De bewarende maatregelen	art. 110
Sous-Section 5 Les mesures relatives aux personnes	art. 116	Onderafdeling 5 De maatregelen met betrekking tot	art. 116
Sous-Section 6 Les rapports et les procès-verbaux	art. 119	Onderafdeling 6 De verslagen en de processen-verbaal	art. 119
Section 4 Les droits de toute personne lésée par un acte d'information, de la personne ayant fait une déclaration de partie lésée et de la personne suspectée	art. 123	Afdeling 4 De rechten van iedere persoon be nadeeld door een opsporingshandeling, van de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd en de rechten van de verdachte	art. 123
Chapitre 3 Modalités de l'information en cas de flagrante	art. 127	Hoofdstuk 3 De modaliteiten van het onderzoek bij ontdekking op heterdaad	art. 127
Chapitre 4 La clôture de l'information	art. 130	Hoofdstuk 4 De afsluiting van het opsporingsonderzoek	art. 130
TITRE II — L'INSTRUCTION PRÉPARATOIRE ET LES JURIDICTIONS D'INSTRUCTION		TITEL II — HET GERECHTELIJK ONDERZOEK EN DE ONDERZOEKSGERECHTEN	

Chapitre 1	L'instruction préparatoire	art. 131	Hoofdstuk 1	Het gerechtelijk onderzoek	art. 131
Chapitre 2	Les modalités de l'instruction		Hoofdstuk 2	De modaliteiten van het gerechtelijk onderzoek	
Section 1	La saisine du juge d'instruction	art. 138	Afdeling 1	De aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter	art. 138
Section 2	Les actes d'instruction		Afdeling 2	De onderzoekshandelingen	
Sous-Section 1	L'inculpation	art. 143	Onderafdeling 1	De inverdenkingstelling	art. 143
Sous-Section 2	L'interrogatoire de l'inculpé, de la personne suspectée d'avoir commis une infraction ou de la personne interrogée à toutes fins	art. 144	Onderafdeling 2	De ondervraging van de inverdenkinggestelde, van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd of van de persoon die om enige reden wordt ondervraagd	art. 144
Sous-Section 3	L'audition des victimes et témoins	art. 151	Onderafdeling 3	Het verhoor van slachtoffers en van getuigen	art. 151
Sous-Section 4	Des témoignages anonymes	art. 161	Onderafdeling 4	De anonieme getuigenissen	art. 161
Sous-Section 5	La protection des témoins menacés	art. 165	Onderafdeling 5	De bescherming van bedreigde getuigen	art. 165
Sous-Section 6	Les confrontations	art. 166	Onderafdeling 6	De confrontaties	art. 166
Sous-Section 7	Les descentes sur les lieux et les reconstitutions	art. 167	Onderafdeling 7	De plaatsopnemingen wedersamenstellingen	art. 167
Sous-Section 8	Les perquisitions et les saisies	art. 169	Onderafdeling 8	De huiszoekingen en inbeslagnemingen	art. 169
Sous-Section 9	Les mesures provisoires à l'égard des personnes morales	art. 177	Onderafdeling 9	De voorlopige maatregelen ten aanzien van rechtspersonen	art. 177
Sous-Section 10	Le repérage et la localisation des communications téléphoniques, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées	art. 179	Onderafdeling 10	Het opsporen en lokaliseren van telecommunicatie, het afluisteren, het kennisnemen en het opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie	art. 179
Sous-Section 11	La recherche informatique	art. 188	Onderafdeling 11	Het onderzoek in een informaticasysteem	art. 188
Sous-Section 12	L'analyse ADN	art. 190	Onderafdeling 12	De DNA-analyse	art. 190
Sous-Section 13	L'exploration corporelle	art. 191	Onderafdeling 13	Het onderzoek aan het lichaam	art. 191
Sous-Section 14	Les autopsies	art. 192	Onderafdeling 14	De autopsie	art. 192

Sous-Section 15 Les commissions rogatoires et les délégations	art. 193	Onderafdeling 15 Ambtelijke opdrachten en delegaties	art. 193
Sous-Section 16 Le dossier de personnalité	art. 196	Onderafdeling 16 Het persoonlijkheidsdossier	art. 196
Sous-Section 17 L'expertise	art. 197	Onderafdeling 17 Het deskundigenonderzoek	art. 197
Section 3 Les droits du procureur du Roi, de la partie civile, de l'inculpé et de toute personne lésée par un acte d'instruction et les voies de recours	art. 204	Afdeling 3 De rechten van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij, van de inverdinkinggestelde en van ieder persoon geschaad door een onderzoekshandeling en de rechtsmiddelen	art. 204
Chapitre 3 Le règlement de la procédure et les juridictions d'instruction		Hoofdstuk 3 De regeling van de rechtspleging en de onderzoeksgerechten	
Section 1 La chambre du conseil		Afdeling 1 De raadkamer	
Sous-Section 1 Organisation et compétence	art. 209	Onderafdeling 1 Organisatie enbevoegdheid	art. 209
Sous-Section 2 Le rapport du juge d'instruction et la procédure	art. 211	Onderafdeling 2 Het verslag van de Onderzoeksrechter en de rechtspleging	art. 211
Sous-Section 3 Les ordonnances de la chambre du conseil	art. 212	Onderafdeling 3 De beschikkingen van de raadkamer	art. 212
Sous-Section 4 Les voies de recours contre les ordonnances de la chambre du conseil	art. 228	Onderafdeling 4 Rechtsmiddelen tegen de Beschikkingen van de raadkamer	art. 228
Section 2 La chambre des mises en accusation		Afdeling 2 De kamer van inbeschuldigingstelling	
Sous-Section 1 Organisation et compétence	art. 229	Onderafdeling 1 Organisatie en bevoegdheid	art. 229
Sous-Section 2 Le contrôle de l'instruction par la chambre des mises en accusation	art. 231	Onderafdeling 2 Toezicht op het gerechtelijk onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling	art. 231
Sous-Section 3 La procédure	art. 235	Onderafdeling 3 De rechtspleging	art. 235
Sous-Section 4 Les arrêts de la chambre des mises en accusation	art. 238	Onderafdeling 4 Arresten van de kamer van Inbeschuldigingstelling	art. 238
Sous-Section 5 Les voies de recours contre les arrêts de la chambre des mises en accusation	art. 241	Onderafdeling 5 Rechtsmiddelen tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling	art. 241
Chapitre 4 La détention préventive		Hoofdstuk 4 De voorlopige hechtenis	
Section 1 L'arrestation	art. 242	Afdeling 1 De aanhouding	art. 242
Section 2 Le mandat d'amener	art. 244	Afdeling 2 Het bevel tot medebrenging	art. 244
Section 3 Le mandat d'arrêt	art. 257	Afdeling 3 Het bevel tot aanhouding	art. 257

Section 4	Le maintien de la détention préventive	art. 262	Afdeling 4	De handhaving van de voorlopige hechtenis	art. 262
Section 5	La levée du mandat d'arrêt	art. 266	Afdeling 5	De opheffing van het bevel tot aanhouding	art. 266
Section 6	L'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté	art. 267	Afdeling 6	De weerslag van de regeling van de Rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen	art. 267
Section 7	L'appel	art. 271	Afdeling 7	Het hoger beroep	art. 271
Section 8	Le pourvoi en cassation	art. 272	Afdeling 8	Het cassatieberoep	art. 272
Section 9	La prolongation des délais, la mise en liberté, l'arrestation immédiate et le mandat d'arrêt par défaut	art. 273	Afdeling 9	De verlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en bevel tot aanhouding bij verstek	art. 273
Section 10	La liberté sous conditions et la mise en liberté sous conditions	art. 276	Afdeling 10	De vrijheid onder voorwaarden en de Invrijheidstelling onder voorwaarden	art. 276
TITRE III — LE JUGEMENT ET LES JURIDICTIONS DE JUGEMENT			TITEL III — HET VONNIS EN DE VONNISGERECHTEN		
Chapitre 1	Le jugement		Hoofdstuk 1	Het vonnis	
Section 1	Dispositions générales	art. 280	Afdeling 1	Algemene bepaling	art. 280
Section 2	Caractères de la procédure	art. 281	Afdeling 2	De kenmerken van de rechtspleging	art. 281
Section 3	La procédure à l'audience		Afdeling 3	De rechtspleging ter terechtzitting	
Sous-Section 1	La saisine, le dossier et les pièces	art. 285	Onderafdeling 1	De aanhangigmaking, het dossier en de stukken	art. 285
Sous-Section 2	L'instruction d'audience devant les juridictions de jugement à l'exception de la cour d'assises	art. 288	Onderafdeling 2	De behandeling ter terechtzitting van de vonnisgerechten met uitzondering van het Hof van Assisen	art. 288
Sous-Section 3	Les débats	art. 302	Onderafdeling 3	De debatten	art. 302
Sous-Section 4	La scission du procès	art. 303	Onderafdeling 4	De splitsing van het geding	art. 303
Sous-Section 5	La clôture des débats	art. 304	Onderafdeling 5	De sluiting van de debatten	art. 304
Sous-Section 6	Le procès-verbal d'audience	art. 305	Onderafdeling 6	Het proces-verbaal van de terechtzitting	art. 305
Sous-Section 7	La délibération	art. 311	Onderafdeling 7	De beraadslaging	art. 311
Section 4	Le prononcé de la décision	art. 314	Afdeling 4	De uitspraak van de beslissing	art. 314
Section 5	Enquête particulière sur les avantages patrimoniaux	art. 321	Afdeling 5	Bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen	art. 321
Chapitre 2	Les juridictions de jugement		Hoofdstuk 2	De vonnisgerechten	

Section 1 Le tribunal de police		Afdeling 1 De politierechtbank	
Sous-Section 1 La compétence	art. 323	Onderafdeling 1 De bevoegdheid	art. 323
Sous-Section 2 Les modes de saisine	art. 325	Onderafdeling 2 De vormen van aanhangigmaking	art. 325
Sous-Section 3 La procédure	art. 326	Onderafdeling 3 De rechtspleging	art. 326
Section 2 Le tribunal correctionnel		Afdeling 2 De correctionele rechtbank	
Sous-Section 1 La compétence	art. 333	Onderafdeling 1 De bevoegdheid	art. 333
Sous-Section 2 Les modes de saisines	art. 335	Onderafdeling 2 De vormen van aanhangigmaking	art. 335
Sous-Section 3 La procédure	art. 336	Onderafdeling 3 De rechtspleging	art. 336
Section 3 La cour d'appel		Afdeling 3 Het hof van beroep	
Sous-Section 1 La compétence	art. 341	Onderafdeling 1 De bevoegdheid	art. 341
Sous-Section 2 Les modes de saisine	art. 342	Onderafdeling 2 De vormen van aanhangigmaking	art. 342
Sous-Section 3 La procédure	art. 343	Onderafdeling 3 De rechtspleging	art. 343
Section 4 La cour d'assises		Afdeling 4 Het Hof van Assisen	
Sous-Section 1 La compétence, les fonctions du président et les fonctions du procureur général près la cour d'appel		Onderafdeling 1 De bevoegdheid, de ambtsverrichtingen van de voorzitter en de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep	
§ 1 <sup>er</sup> — La compétence	art. 348	§ 1 — De bevoegdheid	art. 348
§ 2 — Fonctions du président	art. 349	§ 2 — De ambtsverrichtingen van de voorzitter	art. 349
§ 3 — Fonctions du procureur général près la cour d'appel	art. 353	§ 3 — De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep	art. 353
Sous-Section 2 La saisine	art. 367	Onderafdeling 2 De aanhangigmaking	art. 367
Sous-Section 3 La procédure	art. 369	Onderafdeling 3 De rechtspleging	art. 369
Sous-Section 4 De l'examen, de l'arrêt et de l'exécution		Onderafdeling 4 Het onderzoek, het arrest en de tenuitvoerlegging	
§ 1 <sup>er</sup> — de l'examen	art. 381	§ 1 — Het onderzoek	art. 381
§ 2 — de l'arrêt et de l'exécution	art. 428	§ 2 — Het arrest en de tenuitvoerlegging	art. 428
Sous-Section 5 De la procédure par défaut et de l'opposition	art. 452	Onderafdeling 5 De verstekprocedure en het verzet	art. 452
Chapitre 3 Les voies de recours ordinaires		Hoofdstuk 3 De gewone rechtsmiddelen	
Section 1 L'opposition	art. 457	Afdeling 1 Het verzet	art. 457
Section 2 L'appel	art. 464	Afdeling 2 Het hoger beroep	art. 464
Chapitre 4 L'exécution des jugements	art. 473	Hoofdstuk 4 De tenuitvoerlegging van vonnissen	art. 473



Chapitre 5 L'effacement et la réhabilitation		Hoofdstuk 5 De uitwissing en het herstel in eer en rechten	
Section 1 L'effacement	art. 476	Afdeling 1 De uitwissing	art. 476
Section 2 La réhabilitation	art. 478	Afdeling 2 Het herstel in eer en rechten	art. 478
Chapitre 6 Les frais de justice	art. 492	Hoofdstuk 6 De gerechtskosten	art. 492
Chapitre 7 Le casier judiciaire	art. 496	Hoofdstuk 7 Het Centraal Strafregister	art. 496
TITRE IV — DES MANIÈRES DE SE POURVOIR CONTRE LES ARRETS ET JUGEMENTS		TITEL IV — WIJZEN VAN VOORZIENING TEGEN ARRESTEN EN VONNISSEN	
(Matière réservée)		(voorbehouden materie)	
LIVRE IV — DE QUELQUES PROCÉDURES PARTICULIÈRES		BOEK IV — ENIGE BIJZONDERE RECHTSPLENGEN	
(Matière réservée)		(voorbehouden materie)	
LIVRE V — LE DROIT PÉNAL INTERNATIONAL		BOEK V — INTERNATIONAAL STRAFRECHT	
(A fait l'objet d'un autre contrat de recherche du Service public fédéral Justice)		(dit heeft het voorwerp van een ander onderzoekscontract bij de Federale overheidsdienst Justitie uitge- maakt)	
Chapitre 1 Les infractions commises à l'étranger		Hoofdstuk 1 De misdrijven in het buitenland begaan	
Chapitre 2 L'extradition		Hoofdstuk 2 De uitlevering	
Chapitre 3 La coopération internationale		Hoofdstuk 3 De internationale samenwerking	

## LES IDÉES DIRECTRICES

Le livre I du futur code est donc consacré aux principes généraux.

Le Code judiciaire comporte d'ailleurs également une première partie consacrée aux principes généraux.

L'article 1<sup>er</sup> est consacré à une disposition préliminaire qui rappelle que le Code de procédure pénale s'applique dans le respect des droits fondamentaux consacrés par la Constitution, les conventions internationales et, en particulier la légalité de la procédure pénale, les droits à l'égalité de traitement et la non-discrimination, les droits de la défense, le droit à un procès équitable et à un jugement rendu dans un délai raisonnable, le respect de la vie privée, l'inviolabilité du domicile et le secret de la correspondance. En conformité avec ces droits, les dispositions du présent Code sont appliquées en observant les principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Comme l'écrivait la commission française «Justice pénale et droits de l'homme», dans ses rapports sur la mise en état des affaires pénales, sous la direction de Madame Delmas-Marty, il est utile mais aussi nécessaire d'inscrire les principes généraux en tête du Code de procédure pénale. Cela présente «l'avantage de rendre plus visible à tous, aux justiciables comme aux professionnels du droit, les lignes de force d'une procédure pénale dont les règles techniques ne sont que les reflets plus ou moins intelligibles. L'avantage aussi d'un point de vue juridique est de permettre un allègement des formalités de procédure, une clarification du régime des nullités et d'inciter une démarche plus déontologique que formaliste en définissant l'esprit de notre procédure pénale. Enfin, écrit ce rapport, ces principes pourraient participer, comme premiers jalons, à l'effort des pays européens pour bâtir ensemble un système de procédure pénale, sinon unifié du moins organisé».

Ce texte est soit un rappel des dispositions légalement applicables, soit à tout le moins, un principe d'interprétation des articles du code de procédure pénale.

Le chapitre 2 est consacré à la preuve. Il rappelle le principe de la présomption d'innocence et les règles de la charge de la preuve, ainsi que le principe de la liberté de l'administration et de l'appréciation de la preuve, sauf exceptions prévues par la loi et sous réserve de la loyauté dans l'obtention de la preuve (articles 2 à 4).

Le chapitre 3 définit les droits de la défense et prévoit leur sanction les preuves recueillies en violation des droits de la défense sont écartées des débats tandis que les actes de procédure violant ces droits

## DE KRACHTLIJNEN

Boek I van het toekomstige wetboek is gewijd aan de algemene beginselen.

Het Gerechtelijk Wetboek bevat overigens ook een eerste deel waarin de algemene beginselen worden behandeld.

Artikel 1 bevat een voorafgaande bepaling waarin eraan wordt herinnerd dat het wetboek van strafprocesrecht wordt toegepast met inachtneming van de fundamentele rechten gehuldigd in de Grondwet, de internationale verdragen en in het bijzonder de wettelijkheid van de strafrechtspleging, het recht op gelijke behandeling en niet-discriminatie, de rechten van de verdediging, het recht op een eerlijk proces en op een behandeling binnen een redelijke termijn, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de onschendbaarheid van de woning en van het briefgeheim. In overeenstemming met deze rechten worden de bepalingen van dit wetboek toegepast met inachtneming van de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit.

De Franse commissie «Justice pénale et droits de l'homme» heeft in haar verslagen over het in gereedheid brengen van strafzaken, uitgewerkt onder leiding van mevrouw Delmas-Marty, terecht gesteld dat het nuttig maar ook noodzakelijk is om de algemene beginselen vooraan op te nemen in het wetboek van strafprocesrecht. Dit heeft «l'avantage de rendre plus visible à tous, aux justiciables comme aux professionnels du droit, les lignes de force d'une procédure pénale dont les règles techniques ne sont que les reflets plus ou moins intelligibles. L'avantage aussi d'un point de vue juridique est de permettre un allègement des formalités de procédure, une clarification du régime des nullités et d'inciter une démarche plus déontologique que formaliste en définissant l'esprit de notre procédure pénale. Enfin, aldus dit rapport, ces principes pourraient participer, comme premier jalons, à l'effort des pays européens pour bâtir ensemble un système de procédure pénale, sinon unifié du moins organisé.»

Deze tekst dient beschouwd te worden als een herhaling van de wettelijk toepasselijke bepalingen, of als een grondslag voor de uitlegging van de artikelen van het wetboek van strafprocesrecht.

Hoofdstuk 2 is gewijd aan het bewijs. Er wordt herinnerd aan het beginsel van het vermoeden van onschuld en aan de regels van de bewijslast, alsook aan het principe dat het bewijs vrij mag geleverd en beoordeeld worden, behoudens de uitzonderingen bedoeld in de wet en onder voorbehoud van de loyauté van de bewijsverzameling (artikelen 2 tot 4).

Hoofdstuk 3 omschrijft de rechten van de verdediging en voorziet in sancties: bewijzen verzameld met schending van de rechten van de verdediging worden uit de debatten geweerd, terwijl proceshandelingen

sont frappés de nullité, entraînant la nullité des actes de la procédure qui en découle (articles 5 et 6).

Le chapitre 4 est tout à fait nouveau. Il consacre une théorie générale des nullités qui se rapproche du système prévu par le Code judiciaire.

La règle est qu'il n'y a nullité que si elle est prévue par la loi (article 8) et que si l'irrégularité nuit aux intérêts de la partie qui l'invoque ou à l'équité de la procédure (article 9). De plus, la nullité est couverte s'il est établi par les pièces de la procédure que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie ou si un jugement ou un arrêt contradictoire d'une juridiction de fond, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées (sans préjudice de l'article 234, § 5) (article 10).

Ce régime n'est toutefois pas applicable aux nullités d'ordre public qui peuvent être soulevées d'office par le juge ou par les parties à tout moment de la procédure et qui ne sont pas susceptibles d'être couvertes (article 7, § 2). Ces nullités d'ordre public sont limitées au maximum. Comme l'article 862 du Code judiciaire, l'article 7, § 1<sup>er</sup>, les énumère strictement; il s'agit de la violation des règles relatives :

1. à l'organisation et à la compétence des juridictions pénales,
2. aux violations de domicile, aux perquisitions, au placement sur écoute aux investigations impliquant une atteinte à l'intégrité physique,
3. à la signature de l'acte,
4. à l'indication de la date lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci.

Le chapitre 5 a trait à la chose jugée, mettant fin définitivement à l'autorité absolue de la chose jugée au pénal par rapport aux actions civiles ultérieures, puisque cette autorité n'est plus qu'une présomption susceptible de preuve contraire (articles 11 et 12).

Les chapitres suivants visent la connexité, l'indivisibilité, la litispendance (articles 13 à 15), les significations, les notifications, les délais (article 16), l'assistance judiciaire et la copie des pièces en matière pénale (articles 17 à 18).

Le livre II est consacré aux actions.

Le titre I prévoit notamment que l'action publique peut être exercée contre toute personne physique ou morale, tenant ainsi compte de la loi du 4 mai 1999

die deze rechten schenden worden nietig verklaard, hetgeen de nietigheid van de daaruit voortvloeiende proceshandelingen meebrengt.

Hoofdstuk 4 is volledig nieuw en huldigt een algemene theorie over de nietigheden die vergeleken kan worden met het systeem bepaald in het Gerechtelijk Wetboek.

De regel is dat er enkel sprake kan zijn van een nietigheid indien de wet daarin uitdrukkelijk voorziet (artikel 8) en indien de onregelmatigheid de belangen van de partij die de exceptie inroept of de billijkheid van het proces schaadt (artikel 9). De nietigheid is evenwel gedekt wanneer uit de gedingstukken blijkt dat de niet-vermelde vorm werkelijk in acht is genomen of indien een vonnis of arrest van een feitenrechter, dat geen maatregel van inwendige aard inhoudt, op tegenspraak is geweest zonder dat nietigheden werden voorgedragen, onverminderd de toepassing van artikel 234, § 5 (artikel 10).

Deze regeling geldt evenwel niet voor nietigheden van openbare orde die ambtshalve door de rechter of door de partijen kunnen worden ingeroepen in elke stand van de rechtspleging en die niet kunnen worden gedekt (artikel 7, § 2). De nietigheden van openbare orde werden zo veel mogelijk beperkt. Zoals artikel 862 van het Gerechtelijk Wetboek, somt artikel 7, § 1, deze strikt op. Het gaat met name om een schending van de bepalingen betreffende :

1. de organisatie en de bevoegdheden van de strafgerichten,
2. de huisvredebreuk, de huiszoeking, het afluisteren en de onderzoeksmaatregelen die een schending van de lichamelijke integriteit meebrengen,
3. de ondertekening van de akte,
4. de vermelding van de datum wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen.

Hoofdstuk 5 heeft betrekking op het rechterlijk gewijsde en maakt definitief een einde aan het absoluut gezag van het rechterlijk gewijsde in strafzaken ten aanzien van latere burgerlijke rechtsvorderingen, vermits dit gezag voortaan slechts als vermoeden van waarheid geldt en vermits het vatbaar is voor tegenbewijs (artikelen 11 en 12).

De hoofdstukken 6, 7 en 8 behandelen respectievelijk de samenhang, de ondeelbaarheid en de aanhangigheid (artikelen 13 tot 15); de betekening, de kennisgeving en de termijnen (artikel 16) en de rechtsbijstand en het afschrift van stukken in strafzaken (artikelen 17 en 18).

Boek II heeft betrekking op de rechtsvorderingen.

In titel I wordt in het bijzonder bepaald dat de strafvordering ingesteld kan worden tegen iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon, waarbij aldus reke-

instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (article 20).

En ce qui concerne l'extinction de l'action publique, il est précisé qu'en cas de concours d'infractions, la prescription est régie pour chacun des faits pris isolément, suivant les délais propres à chaque qualification. Une partie de la doctrine considère d'ailleurs déjà que le nouvel article 65 du Code pénal va dans ce sens. L'avant-projet prévoit également que le faux et l'usage de faux se prescrivent à partir de la perpétration du faux et de chaque usage pris isolément, sauf si la loi en dispose autrement (article 32).

Le titre 2 est consacré à l'action civile.

Lorsque l'action civile est poursuivie séparément de l'action publique, en tout ou en partie, l'exercice n'en est pas obligatoirement suspendu tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique intentée avant ou pendant la poursuite de l'action civile. Puisqu'il n'y a plus d'autorité absolue de la chose jugée, le tribunal peut ordonner la suspension mais ne doit pas nécessairement le faire (article 46).

L'avant-projet a par ailleurs réintroduit la notion de partie intervenante, telle qu'elle est prévue aux articles 811 à 813, 1026 et 1027 du Code judiciaire (articles 50 et 51).

Enfin, le civilement responsable peut être appelé à la cause non seulement par le ministère public et la partie civile, mais également par la partie intervenante volontaire ou forcée, ou par le prévenu (article 52).

L'extinction de l'action civile est régie conformément à la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription. L'action civile résultant d'une infraction est prescrite conformément aux dispositions du Code civil, sans qu'elle puisse l'être avant l'action publique. Toutefois les prescriptions spécifiques en matières sociale, commerciale et fiscale, sont d'application à partir de chacun des faits générateurs du dommage, ceci afin d'éviter un prolongement excessif des délais de prescription (article 53).

Le livre III a trait au procès pénal.

Le titre 1 concerne l'information et la police judiciaire.

Cette partie de l'avant-projet a été adaptée en fonction des réformes adoptées en matière de police.

ning werd gehouden met de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (artikel 20).

Wat het verval van de strafvordering betreft, wordt bepaald dat in geval van samenloop van misdrijven, de verjaring voor ieder misdrijf, afzonderlijk beschouwd, geregeld wordt overeenkomstig de termijnen eigen aan ieder misdrijf. Een deel van de rechtsleer is trouwens nu reeds de mening toegedaan dat het nieuwe artikel 65 van het Strafwetboek in die zin moet worden beschouwd. In het voorontwerp is tevens bepaald dat in geval van valsheid en gebruik van valse stukken, de verjaringstermijn een aanvang neemt vanaf het plegen van de valsheid en vanaf ieder gebruik, afzonderlijk beschouwd, tenzij de wet ander bepaalt (artikel 32).

Titel 2 heeft betrekking op de burgerlijke rechtsvordering.

Wanneer de burgerlijke rechtsvordering in haar geheel of gedeeltelijk afzonderlijk wordt vervolgd, wordt de uitoefening ervan niet verplicht geschorst zolang niet definitief is beslist over de strafvordering ingesteld vóór of gedurende de burgerlijke rechtsvordering. Aangezien er geen sprake meer is van het absoluut gezag van het rechterlijk gewijsde, kan de rechtbank de schorsing gelasten, maar is zij niet verplicht zulks te doen (artikel 46).

In het voorontwerp werd bovendien het begrip van de tussenkomende partij, zoals bedoeld in de artikelen 811 tot 813, 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoerd (artikelen 50 en 51).

Tenslotte kan de burgerlijk aansprakelijke partij in de zaak worden opgeroepen, niet enkel door het openbaar ministerie en de burgerlijke partij, maar tevens door de vrijwillig of gedwongen tussenkomende partij of door de beklagde (artikel 52).

Het verval van de burgerlijke rechtsvordering is geregeld overeenkomstig de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring. De burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf verjaart volgens de regels van het Burgerlijk Wetboek, maar kan echter niet verjaren vóór de strafvordering. Niettemin beginnen de bijzondere verjaringstermijnen in sociale zaken, handelszaken en fiscale zaken te lopen vanaf het plegen van ieder feit dat de schade heeft veroorzaakt, dit om een overdreven verlenging van de verjaringstermijnen te voorkomen (artikel 53).

Boek III heeft betrekking op het strafproces.

In titel 1 worden het opsporingsonderzoek en de gerechtelijke politie behandeld.

Dit onderdeel van het voorontwerp houdt rekening met de hervormingen inzake politie.

L'avant-projet précise par ailleurs les actes d'information.

Ainsi notamment, une série de textes règlent l'enregistrement des auditions des mineurs d'âge (articles 79 à 88); une certaine contradiction de l'expertise est prévue au stade de l'information (articles 101 à 106), les nouvelles dispositions en matière de télécommunications (articles 107), d'informatique (article 108) et d'analyse ADN sont intégrées dans l'avant-projet (article 109).

Au niveau des rapports et procès-verbaux, l'avant-projet prévoit que tant les rapports que les procès-verbaux doivent être écrits et transmis sans retard au ministère public (article 119). Toutefois lorsqu'une infraction paraît présenter peu de gravité, l'officier de police judiciaire peut être autorisé par le ministère public à ne pas transmettre le procès-verbal. Dans ce cas, il est fait mention de ce dernier dans un registre spécial, de manière succincte, dont le contenu est communiqué périodiquement au ministère public (article 120). Tous les procès-verbaux ne valent plus qu'à titre de simples renseignements de faits qu'ils constatent (article 121). Dans le cadre du procès-verbal initial, les officiers et agents de police judiciaire peuvent demander des renseignements complémentaires directement à d'autres services de police situés en dehors du territoire où ils sont compétents (article 122).

L'avant-projet définit également les droits de la personne lésée par l'infraction et de la personne suspectée (articles 123 à 126). On a reproché à la loi du 12 mars 1998 de ne pas avoir suffisamment tenu compte des droits des parties dans le cadre de l'information. La commission pour le Droit de la Procédure pénale avait répondu qu'elle réservait ce problème à la deuxième partie de ses travaux. Le procureur du Roi vérifie s'il s'agit réellement d'une personne lésée.

L'avant-projet de code prévoit le droit d'accès au dossier et la possibilité de demander au procureur du Roi l'accomplissement d'un acte d'information complémentaire. Il n'y avait pas de difficultés à cet égard pour la personne lésée mais la question était de savoir quand une personne pouvait être considérée comme suspectée. L'article 124 prévoit que toute personne qui a fait l'objet de plusieurs interrogatoires par les autorités judiciaires ou policières peut, par une requête adressée au procureur du Roi, demander si elle est suspectée d'avoir commis une infraction. Le procureur du Roi est tenu de répondre dans les deux mois de la requête. Lorsque la réponse est positive, il indique la nature de l'infraction. À défaut de réponse dans le délai, le requérant bénéficie des droits prévus aux articles 125 et 126, c'est-à-dire l'accès au dossier et la demande de l'accomplissement d'un acte complé-

Het voorontwerp werkt bovendien de opsporingshandelingen verder uit.

Zo worden in het bijzonder een aantal bepalingen over het verhoor van minderjarigen (artikelen 79 tot 88), het deels tegensprekelijk deskundigenonderzoek in het stadium van het opsporingsonderzoek (artikelen 101 tot 106), de nieuwe bepalingen inzake de telecommunicatie (artikel 107), het onderzoek in een informaticasysteem (artikel 108) en het DNA-onderzoek in het voorontwerp opgenomen.

Wat de verslagen en de processen-verbaal betreft bepaalt het voorontwerp dat zowel de verslagen als de processen-verbaal in schriftelijke vorm onverwijld aan het openbaar ministerie moeten overgezonden worden (artikel 119). Niettemin kan de officier van gerechtelijke politie door het openbaar ministerie gemachtigd worden het proces-verbaal niet over te maken wanneer het strafbaar feit weinig ernstig schijnt te zijn. In dit geval wordt op beknopte wijze melding gemaakt in een bijzonder register waarvan de inhoud, op geregelde tijdstippen, aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld (artikel 120). Alle processen-verbaal gelden enkel nog als inlichting van de daarin vastgestelde feiten (artikel 121). In het kader van het aanvankelijk proces-verbaal kunnen de officieren en agenten van gerechtelijke politie rechtstreeks aan andere politiediensten, gevestigd buiten het grondgebied waarvoor zij bevoegd zijn, bijkomende inlichtingen vragen (artikel 122).

Het voorontwerp omschrijft tevens de rechten van de door het misdrijf benadeelde persoon, alsook deze van de verdachte (artikelen 123 tot 126). Men heeft de wet van 12 maart 1998 verweten onvoldoende rekening te houden met de rechten van de partijen in het kader van het opsporingsonderzoek. De commissie Strafprocesrecht heeft steeds gesteld dat zij dat probleem zou behandelen tijdens het tweede deel van haar werkzaamheden. Het komt de procureur des Konings toe na te gaan of men werkelijk met een benadeelde persoon te maken heeft.

Het voorontwerp voorziet in het recht tot inzage van het dossier en in de mogelijkheid om aan de procureur des Konings een bijkomende opsporingshandeling te vragen. Terzake stelden zich geen problemen voor de benadeelde persoon, maar het was niet duidelijk wanneer een persoon kon worden beschouwd als een verdachte persoon. Krachtens artikel 124 kan eenieder die verschillende malen is ondervraagd door de gerechtelijke of politionele instanties, door een verzoekschrift gericht aan de procureur des Konings of neergelegd op het secretariaat van het openbaar ministerie, vragen of hij ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd. De procureur des Konings moet antwoorden binnen de twee maanden te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift. Ingeval bevestigend wordt geantwoord, geeft hij de aard van het strafbaar feit aan. Bij ontstentenis van

mentaire, mais dans aucun des deux cas il n'y a d'appel prévu en cas de refus du procureur du Roi.

Enfin, outre une meilleure définition de la flagrance (article 127), l'avant-projet prévoit que, si le procureur du Roi a l'intention de citer directement devant la juridiction répressive une personne soupçonnée d'avoir commis une infraction, il avertit celle-ci ainsi que la personne qui a fait une déclaration de personne lésée. Le dossier est mis à leur disposition pendant quinze jours au moins. Ils peuvent demander au procureur du Roi l'accomplissement d'actes d'information complémentaires, sans qu'il soit obligé d'y faire procéder s'il estime que ce n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité. En cas de refus, la demande pourra être réitérée devant la juridiction de fond (article 130).

Dès lors, dans le cadre de l'information, on renforce effectivement les pouvoirs d'investigation du procureur du Roi et de la police, mais on crée de nouveaux droits pour la personne qui a fait une déclaration de personne lésée et la personne soupçonnée, tant pendant l'information qu'à la clôture de celle-ci. L'avant-projet tend ainsi à équilibrer les responsabilités de chacun.

Le titre II, consacré à l'instruction préparatoire et aux juridictions d'instruction, reprend évidemment l'essentiel de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Il est en outre prévu que le dossier de l'instruction est constitué d'un original et de deux copies, et que l'original du dossier d'instruction reste en permanence à la disposition du juge jusqu'au règlement de la procédure (article 137).

L'avant-projet examine avec précision les actes d'instruction, notamment l'interrogatoire de l'inculpé et de la personne suspectée d'avoir commis une infraction. Il précise que l'interrogatoire du juge d'instruction constitue une formalité préalable au renvoi devant la juridiction de jugement, prescrite à peine de nullité (article 144). La possibilité de demander un interrogatoire récapitulatif contradictoire est également prévue (article 150).

L'audition des victimes et des témoins reprend un amendement déposé au Sénat, mais non adopté, qui rend obligatoire, lorsque la victime le demande, son

een antwoord binnen de vooropgestelde termijn, geniet de verzoeker van de rechten omschreven in de artikelen 125 en 126, namelijk het recht het dossier in te zien en het recht te vragen dat een bijkomende onderzoekshandeling wordt verricht. Doch in geen van beide gevallen is de weigering van de procureur des Konings vatbaar voor hoger beroep.

Tenslotte bepaalt het voorontwerp, naast een betere omschrijving van de ontdekking op heterdaad (artikel 127), dat indien de procureur des Konings de bedoeling heeft de persoon, die ervan wordt verdacht het strafbaar feit te hebben gepleegd, rechtstreeks voor het strafgerecht te dagvaarden, hij deze laatste, alsook de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, daarvan in kennis stelt. Het dossier wordt hen gedurende ten minste vijftien dagen ter beschikking gesteld. Zij kunnen de procureur des Konings verzoeken om bijkomende opsporingshandelingen te verrichten, zonder dat hij daartoe evenwel verplicht is wanneer hij dit niet noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen. Ingeval van weigering, kan het verzoek opnieuw worden ingesteld bij de feitenrechter (artikel 130).

In het kader van het opsporingsonderzoek worden de onderzoeksbevoegdheden van de procureur des Konings en van de politie derhalve versterkt, maar wordt tevens voorzien in nieuwe rechten voor de benadeelde persoon en de verdachte persoon, zowel tijdens het opsporingsonderzoek als bij de afsluiting ervan. Het voorontwerp strekt ertoe aldus de verantwoordelijkheden van eenieder in evenwicht te brengen.

Titel II, gewijd aan het gerechtelijk onderzoek en aan de onderzoeksgerechten, omvat uiteraard de essentie van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

Er is bovendien bepaald dat het dossier samengesteld is uit een origineel en twee afschriften, en dat het origineel van het dossier permanent ter beschikking blijft van de rechter tot de regeling van rechtspleging (artikel 137).

Het voorontwerp schenkt bijzondere aandacht aan de onderzoekshandelingen, in het bijzonder aan de ondervraging van de inverdenkinggestelde en van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd. Er wordt bepaald dat de ondervraging door de onderzoeksrechter vóór de regeling van de rechtspleging voorgeschreven is op straffe van nietigheid (artikel 144). Tevens is voorzien in de mogelijkheid om een samenvattende tegensprekelijke ondervraging te bekomen (artikel 150).

In de tekst betreffende het verhoor van slachtoffers en getuigen is rekening gehouden met een bij de Senaat ingediend, maar niet goedgekeurd amende-

audition par le juge d'instruction pour un certain nombre d'infractions (article 151).

Cette sous-section de l'avant-projet reprend aussi le texte de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins (articles 161 à 164) et la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (article 165).

Les confrontations sont des procédures en principe contradictoires, de même que les descentes sur les lieux et les reconstitutions (articles 166 et 167). Les dispositions relatives aux perquisitions et aux saisies sont modernisées (articles 169 à 176). L'avant-projet prévoit un dossier de personnalité (article 196). L'expertise fait l'objet d'un certain nombre de dispositions quant au choix des experts et quant au caractère contradictoire de l'expertise (articles 197 à 203).

La section 3 de ce titre prévoit les droits du procureur du Roi, de la partie civile, de l'inculpé et de toute personne lésée par un acte d'instruction et les voies de recours (articles 202 à 208).

Le chapitre 3 relatif au règlement de la procédure et aux juridictions d'instruction définit les missions de la chambre du conseil, parmi lesquelles figure notamment la vérification de la recevabilité de l'action publique et de l'action civile, contrairement à la jurisprudence antérieure en ce qui concerne l'action civile (article 210).

Par ailleurs, à la clôture de l'instruction, les délais prévus par la loi du 12 mars 1998 sont prolongés assez fortement (article 211) dès lors que l'avant-projet actuel organise la purge relative des nullités au stade des juridictions d'instruction le procureur du Roi et les parties doivent soulever devant la chambre du conseil les irrégularités, omissions et causes de nullité affectant un acte d'instruction et l'obtention de la preuve. Sous réserve d'appel, et des moyens d'ordre public, ces moyens ne peuvent plus être soumis au juge du fond. Si la chambre du conseil estime que certains actes d'instruction sont illégaux ou irréguliers, elle rend une ordonnance d'annulation de ces actes et de ceux qui en découlent. S'il n'y a plus de charges suffisantes, elle prononce une ordonnance de non-lieu et si l'instruction peut être complétée, elle prononce une ordonnance de surséance jusqu'à plus ample informé (articles 218 et 219). Le fait de purger les nullités au niveau des juridictions d'instruction permet éventuellement de ne pas aboutir à un acquittement devant la juridiction de fond puisqu'il peut y avoir une ordonnance ou un arrêt de plus ample informé. Enfin, si une des parties le demande, la chambre du conseil peut décider que l'audience sera

ment. Krachtens dat amendement is het verhoor door de onderzoeksrechter verplicht wanneer het slachtoffer daarom verzoekt en wanneer het gaat om bepaalde strafbare feiten (artikel 151).

Deze afdeling van het voorontwerp herneemt ook de bepalingen van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen (artikelen 161 tot 164) en van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (artikel 165).

De confrontaties, alsook de plaatsopnemingen en de wedersamenstellingen zijn in principe tegensprekelijk (artikelen 166 en 167). De bepalingen met betrekking tot huiszoekingen en inbeslagnemingen zijn gemoderniseerd (artikelen 169 tot 176). Het voorontwerp voorziet in een persoonlijkheidsdossier (artikel 196). In het kader van het deskundigenonderzoek wordt in een aantal bepalingen aandacht geschonken aan de keuze van de deskundigen en aan het tegensprekelijk karakter van het deskundigenonderzoek (artikelen 197 tot 203).

Afdeling 3 van deze titel handelt over de rechten van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij, van de inverdenkinggestelde en van elk persoon geschaad door een onderzoekshandeling, alsmede de rechtsmiddelen (artikelen 204 tot 208).

Hoofdstuk 3 betreffende de regeling van de rechtspleging en de onderzoeksgerechten omschrijft de taken van de raadkamer. Deze bestaan onder meer uit het nagaan van de ontvankelijkheid van de strafvordering en van de burgerlijke rechtsvordering, in tegenstelling tot de vroegere rechtspraak wat de burgerlijke rechtsvordering betreft (artikel 210).

Anderzijds, werden de termijnen voorzien bij de wet van 12 maart 1998, bij het afsluiten van het onderzoek, aanzienlijk verlengd (artikel 211). Het huidige voorontwerp regelt immers de relatieve zuivering van nietigheden in het stadium van de onderzoeksgerechten: de procureur des Konings en de partijen kunnen voor de raadkamer de onregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheid opwerpen die invloed hebben op een onderzoekshandeling en op de bewijsverkrijging. Onder voorbehoud van hoger beroep en van de middelen van openbare orde, kunnen deze middelen niet meer aan de feitenrechter worden voorgelegd. Als de raadkamer van oordeel is dat sommige onderzoekshandelingen onwettelijk of onregelmatig zijn, wijst zij een beschikking tot nietigverklaring van deze handelingen en die welke daaruit voortvloeien. Indien er geen toereikende bezwaren meer zijn, vaardigt zij een beschikking tot buitenvervolginstelling uit en wanneer het onderzoek kan worden aangevuld, vaardigt zij een beschikking van niet-instaatverklaring uit (artikelen 218 en 219). De zuivering van nietigheden op het niveau van de onderzoeksgerechten biedt eventueel de mogelijkheid een vrijspraak voor de vonnisgerechten te voorkomen,

publique ainsi que le prononcé de l'ordonnance (article 211).

L'avant-projet dispose également que la chambre du conseil peut, de l'accord de l'inculpé, et suivant certaines modalités, statuer au fond et prononcer une peine d'amende ou d'emprisonnement dont la durée n'excède pas un an (article 227).

Il précise l'organisation et la compétence de la chambre des mises en accusation, le contrôle de l'instruction par la chambre des mises en accusation, la procédure, les arrêts de la chambre des mises en accusation, et les voies de recours contre les arrêts de la chambre des mises en accusation (articles 229 à 241).

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est textuellement reprise dans le chapitre 4 du titre 2 de l'avant-projet, sous réserve de certaines modifications prévoyant des droits spécifiques dans le cadre de l'arrestation et des délais revus (articles 242 à 279).

Le titre III concerne le jugement et les juridictions de jugement.

Le chapitre 1 relatif au jugement établit toutes les règles de procédure devant les juridictions de fond. L'avant-projet prévoit un certain nombre d'exceptions au caractère public de la procédure. Il élargit les possibilités du huis clos (article 281), mais permet par ailleurs aux cours et tribunaux d'interdire la publication et la diffusion par des écrits ou des moyens audio-visuels de textes, dessins, photographies ou images de nature à révéler l'identité de la victime, de la personne lésée, de la partie civile, du prévenu, du civilement responsable ou du témoin, aux mêmes conditions qu'ils peuvent ordonner le huis clos (article 282).

La procédure d'audience est complètement revue.

À la première audience, la cour ou le tribunal doit statuer sur les demandes tendant à faire procéder à des mesures d'instruction complémentaires et sur la fixation de l'affaire à une audience ultérieure en raison de la convocation de personnes et d'experts dont le témoignage est requis ou demandé par une des parties. Le juge peut également prendre ces décisions d'office (article 290, alinéa 1<sup>er</sup> et 2).

Compte tenu du fait qu'un grand nombre d'affaires sont mises en état par la voie de l'information, et donc sans règlement de la procédure par les juridictions

gelet op een eventuele beschikking of arrest van niet-instaatverklaring. Indien een van de partijen tenslotte daaromtrent verzoekt, kan de raadkamer beslissen dat de zitting evenals de uitspraak van de beschikking openbaar zal zijn (artikel 211).

In het voorontwerp is tevens bepaald dat de raadkamer, met instemming van de verdachte, en volgens bepaalde modaliteiten, over de zaak zelf kan beslissen en een geldboete kan opleggen of een gevangenisstraf kan uitspreken waarvan de duur een jaar niet te boven gaat (artikel 227).

Het voorontwerp omvat nadere bepalingen over de organisatie en de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling, over het toezicht op het gerechtelijk onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling, over de rechtspleging, de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling en de rechtsmiddelen tegen deze arresten (artikelen 229 tot 241).

De wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is letterlijk overgenomen in hoofdstuk 4 van titel 2 van het voorontwerp, met uitzondering van enerzijds, bepaalde wijzigingen die specifieke rechten bepalen in het kader van de aanhouding en anderzijds, een herziening van de termijnen (artikelen 242 tot 279).

Titel III heeft betrekking op het vonnis en op de vonnisgerechten.

Het eerste hoofdstuk betreffende het vonnis legt alle regels inzake de rechtspleging voor de feitenrechter vast. Het voorontwerp voorziet in een aantal uitzonderingen op de openbaarheid van de rechtspleging. Het breidt de mogelijkheden tot het sluiten der deuren uit (artikel 281), maar biedt aan de hoven en rechtbanken tevens de mogelijkheid om, onder dezelfde voorwaarden waar zij de behandeling met gesloten deuren kunnen bevelen, de publicatie en verspreiding via geschriften of audiovisuele middelen te verbieden, van teksten, tekeningen, foto's of enigerlei beelden waaruit de identiteit kan blijken van het slachtoffer, de benadeelde persoon, de burgerlijke partij, de beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de getuigen (artikel 282).

De rechtspleging ter terechtzitting werd volledig herzien.

Op de eerste zitting moet het hof of de rechtbank beslissen over de verzoeken strekkende tot het doen verrichten van bijkomende onderzoeksmaatregelen en tot het uitstellen van de zaak naar een latere terechtzitting teneinde de personen en de deskundigen op te roepen wiens getuigenis gevorderd wordt door een van de partijen gevraagd wordt. De rechter kan deze beslissingen ook ambtshalve nemen (artikel 290, eerste en tweede lid).

Vermits een groot aantal zaken voor de rechter gebracht worden na een opsporingsonderzoek en dus zonder regeling van de rechtspleging door de onder-



d'instruction, il est prévu que les irrégularités, les omissions, les causes de nullité, l'irrecevabilité des poursuites, l'irrecevabilité de la constitution de partie civile, doivent être soulevées, à peine de forclusion, dès l'audience d'introduction, sauf si le moyen concerne des éléments nouveaux apparus en cours d'audience. La juridiction peut statuer par jugement incidentel sur les moyens soulevés ou joindre l'incident au fond (article 290, alinéa 3). Elle peut ordonner l'exécution provisoire.

Un certain nombre de dispositions visent le système des interrogatoires (articles 292 à 301). La partie qui a demandé l'audition de témoins peut lui poser, après l'interrogatoire du président, des questions directement, et les autres parties disposent du droit de contre-interroger les témoins. Les parties peuvent s'interroger mutuellement à l'intervention du président. Les avocats peuvent interroger la partie qu'ils assistent. Des règles sont prévues en ce qui concerne l'expertise.

Une disposition reprise du projet du procureur général Bekaert est les possibilités de la scission du procès pénal en deux phases, si le ministère public ou le prévenu le demandent par une requête déposée avant le réquisitoire et les plaidoiries (article 303).

Les règles relatives au procès-verbal d'audience sont simplifiées (articles 305 à 310).

Quant aux juridictions de jugement visées au chapitre 2, les dispositions relatives à la compétence, à la saisine et à la procédure sont mentionnées systématiquement pour le tribunal de police, pour le tribunal correctionnel, pour la cour d'appel et la cour d'assises (articles 323 à 456).

Le chapitre 3 concerne les voies de recours ordinaires. Il reprend l'essentiel des dispositions du Code d'instruction criminelle (articles 457 à 472).

Le chapitre 4, relatif à l'exécution des jugements, renvoie essentiellement aux législations particulières (articles 473 à 475).

Le chapitre 5, en ce qui concerne l'effacement et la réhabilitation, reprend les règles actuelles, telles que modifiées par la loi sur le Casier judiciaire central (articles 476 à 491).

Le chapitre 6 a trait aux frais de justice (articles 492 à 495).

Le chapitre 7 intègre les dispositions de la loi sur le Casier judiciaire central (articles 496 à 509).

zoeksgerechten, is bepaald dat de onregelmatigheden, verzuimen, nietigheden, de niet-ontvankelijkheid van de vervolging of de niet-ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling, op straffe van uitsluiting moeten worden opgeworpen op de inleidingszitting, behalve indien het middel betrekking heeft op nieuwe elementen die tijdens de terechtzitting zijn gebleken. Het vonnisgerecht kan bij tussenvonnissen oordelen over de aangevoerde middelen of kan het tussengeschied bij de zaak zelf voegen (artikel 290, derde lid). Het kan de voorlopige tenuitvoerlegging bevelen.

Een aantal bepalingen handelen over de regels betreffende de ondervragingen (artikelen 292 tot 301). De partij die om het verhoor van getuigen heeft verzocht kan, na de ondervraging door de voorzitter, zelf rechtstreeks vragen stellen en de andere partijen hebben het recht om de getuigen aan een tegenverhoor te onderwerpen. De partijen kunnen elkaar wederzijds ondervragen door tussenkomst van de voorzitter. De advocaten kunnen de partij die zij bijstaan ondervragen. Er zijn tenslotte regels opgenomen met betrekking tot het deskundigenonderzoek.

Een bepaling overgenomen uit het ontwerp van procureur-generaal Bekaert heeft betrekking op de splitsing van het geding in twee fasen, indien het openbaar ministerie of de beklaagde dit vragen, door middel van een verzoekschrift ingediend vóór de vordering van het openbaar ministerie én de pleidooien (artikel 303).

De regels betreffende het proces-verbaal van de terechtzitting zijn vereenvoudigd (artikelen 305 tot 310).

Wat de in hoofdstuk 2 bedoelde vonnisgerechten betreft, worden de bepalingen over de bevoegdheid, de vormen van aanhangigmaking en de rechtspleging systematisch vermeld voor de politierechtbank, de correctionele rechtbank, het hof van beroep en het Hof van Assisen (artikelen 323 tot 456).

Hoofdstuk 3 heeft betrekking op de gewone rechtsmiddelen en het neemt de essentie over van de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering (artikelen 457 tot 472).

In hoofdstuk 4, betreffende de tenuitvoerlegging van vonnissen, is hoofdzakelijk verwezen naar bijzondere wetten (artikelen 473 tot 475).

In hoofdstuk 5, handelend over de uitwissing en het herstel in eer en rechten, zijn de thans bestaande regels overgenomen, zoals gewijzigd door de wet op het Centraal Strafregister (artikelen 476 tot 491).

Hoofdstuk 6 behandelt de gerechtskosten (artikelen 492 tot 495).

Hoofdstuk 7 betreft de invoeging van de bepalingen van de wet op het Centraal Strafregister (artikelen 496 tot 509).

Le titre IV, relatif aux pourvois en cassation, est réservé.

Le livre IV concerne les procédures particulières, il est également réservé.

Le livre V traite du droit pénal international et fait l'objet d'un contrat de recherche séparé du Service public fédéral Justice.

Titel IV over de wijzen van voorziening tegen arresten en vonnissen is voorbehouden.

Boek IV heeft betrekking op enige rechtsplegingen van bijzondere aard, en eveneens voorbehouden.

Boek V tenslotte, over het internationaal strafrecht, maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk onderzoekscontract bij de Federale overheidsdienst Justitie.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES****LIVRE I<sup>er</sup>****PRINCIPES GÉNÉRAUX****CHAPITRE 1<sup>er</sup>****Disposition préliminaire****Article 1<sup>er</sup>**

Cette disposition rappelle les grands principes qui sous-tendent le nouveau code de procédure pénale. Il s'agit, comme l'écrit Mme Delmas-Marty, des lignes de force dont les règles techniques ne sont que les reflets plus ou moins intelligibles. Il s'agit d'un rappel puisque la plupart de ces principes sont coulés dans les textes juridiques avec des sanctions qui leur sont propres, prévues soit par la loi, soit par la jurisprudence.

Par contre, est nouvelle la référence aux principes de proportionnalité et de subsidiarité en procédure. Ces principes ne visent pas le montant de la peine, mais constituent des principes d'interprétation qui doivent orienter les magistrats du ministère public ou du siège dans l'application des règles de procédure pénale. Ceci est particulièrement vrai pour les méthodes spéciales d'investigation, le recours à l'enquête proactive, le repérage et la localisation des télécommunications, les écoutes, la prise de connaissance, l'enregistrement des communications et télécommunications privées, etc. Puisqu'il s'agit d'une règle d'interprétation, la violation des principes de proportionnalité et de subsidiarité ne sera pas une cause de nullité de l'acte de procédure, à moins qu'il y ait eu violation des droits de la défense, et que l'ensemble de la procédure ne puisse être considérée comme équitable.

La reconnaissance du principe de proportionnalité en procédure pénale ne suit pas la jurisprudence de la Cour de cassation qui a refusé à différentes reprises de le considérer comme un principe général(1).

Par contre, bien que non inscrit dans la Convention européenne des droits de l'homme, le principe de proportionnalité est appliqué dans la jurisprudence

(1) Cass., 16 novembre 1994, Pas., 1994, I, n° 490 et AC, 1994, n° 490; Cass., 1<sup>er</sup> février 1995, Pas., 1995, I, n° 62; AC, 1995, I, n° 62.

**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING****BOEK I****ALGEMENE BEGINSELEN****HOOFDSTUK 1****Voorafgaande bepaling****Artikel 1**

In deze bepaling wordt herinnerd aan de belangrijke beginselen die de basis vormen van het nieuwe wetboek van strafprocesrecht. Het zijn, zoals mevrouw Delmas-Marty stelt, krachtlijnen waarvan de technische regels slechts een min of meer begrijpbare afspiegeling zijn. Het betreft een herinnering, daar de meeste beginselen verankerd zijn in juridische teksten, samen met hun specifieke sancties, die bij wet of door de rechtspraak bepaald zijn.

De verwijzing naar de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit in de procedure is evenwel nieuw. Deze beginselen hebben geen betrekking op de strafmaat, maar vormen de interpretatieve beginselen die gelden als leidraad voor de leden van de zittende en de staande magistratuur in het kader van de toepassing van de regels van strafprocesrecht. Dit geldt in het bijzonder voor de bijzondere onderzoeksmethoden, de proactieve recherche, het opsporen en het lokaliseren van telecommunicatie, het af luisteren, de kennisneming, het opnemen van private communicaties en telecommunicaties, enz. Aangezien het om een interpretatieve regel gaat, is een schending van de beginselen van subsidiariteit en van proportionaliteit geen nietigheidsgrond voor de proceshandeling, tenzij de rechten van de verdediging worden geschonden en de volledige rechtspleging niet als billijk kan worden beschouwd.

De erkenning van het proportionaliteitsbeginsel in het strafprocesrecht sluit niet aan bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie, die meer dan eens heeft geweigerd om het als een algemeen beginsel te beschouwen(1).

Hoewel het proportionaliteitsbeginsel niet voorkomt in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, wordt het in de Europese rechtspraak toch

(1) Cass. 16 november 1994, Pas. 1994, I, nr. 490 en AC 1994, nr. 490; Cass. 1 februari 1995, Pas. 1995, I, nr. 62 en AC 1995, nr. 62.

européenne(1). Dans diverses décisions, la Cour de Strasbourg fait référence au principe de proportionnalité en ce qui concerne le fait même de la sanction(2), en matière d'écoutes téléphoniques(3), de saisie de renseignements médicaux et de leur jonction au dossier judiciaire(4).

La Cour européenne a d'ailleurs rappelé(5) les trois critères alternatifs fixés par la jurisprudence pour déterminer si l'article 6 de la Convention européenne entre en jeu sous son aspect pénal. Il s'agit de la qualification juridique de l'infraction, la nature de l'infraction et la nature et le degré de sévérité de la sanction.

Cette analyse rejoint partiellement la méthode de pondération des intérêts mise en exergue par le professeur Rigaux dans son livre «La vie privée, une liberté parmi tant d'autres»(6). Comme l'écrivent MM. Poulet et Léonard dans cet ouvrage, «L'application de la règle de la proportionnalité implique un triple examen, elle porte sur la légitimité d'une atteinte par un particulier à un droit de liberté d'autrui ou sur un acte déterminé dans l'exercice d'une compétence (ce qui nous intéresse en l'espèce). Le premier concerne l'utilité de l'acte et des moyens mis en oeuvre. Il s'agira de vérifier s'il présente un lien de causalité suffisant avec l'objectif poursuivi. Le second vise le caractère indispensable des mesures prises ou envisagées eu égard au fait qu'elles ne peuvent être remplacées par d'autres mesures qui

toegepast(1). In tal van beslissingen verwijst het Hof van Straatsburg naar het proportionaliteitsbeginsel wat de straf zelf betreft(2), inzake afluisteren van telefoongesprekken(3), inzake beslag op medische gegevens en de samenvoeging ervan met het gerechtelijk dossier(4).

Het Europees Hof heeft trouwens de drie alternatieve criteria die in de rechtspraak zijn vastgelegd om te bepalen of het strafrechtelijke aspect van artikel 6 van het Europees Verdrag kan gelden, in herinnering gebracht(5). Het gaat om de juridische omschrijving van het misdrijf, de aard van het misdrijf en de aard en zwaarte van de straf.

Deze analyse sluit aan bij de methode van afweging van de belangen die professor Rigaux in zijn boek «La vie privée, une liberté parmi d'autres»(6) doet uitkomen. Zoals de heren Poulet en Léonard in dit werk schrijven: «L'application de la règle de la proportionnalité implique un triple examen, elle porte sur la légitimité d'une atteinte par un particulier à un droit de liberté d'autrui ou sur un acte déterminé dans l'exercice d'une compétence (waarvoor wij in dit geval belangstelling hebben). Le premier concerne l'utilité de l'acte et des moyens mis en oeuvre. Il s'agira de vérifier s'il présente un lien de causalité suffisant avec l'objectif poursuivi. Le second vise le caractère indispensable des mesures prises ou envisagées eu égard au fait qu'elles ne peuvent être remplacées par d'autres mesures qui permettent d'atteindre le même

(1) Voir notamment, P. Lambert, interprétation de la Convention européenne des droits de l'homme, Actes du colloque des 13 et 14 mars 1998 de l'Institut de droit européen des droits de l'homme, Faculté de droit de l'université de Montpellier, Bruylant, Bruxelles, 1998, p. 83; Marc-André Eyssen, La Convention européenne des droits de l'homme, commentaires article par article, sous la direction de L. Petiti, E. Decaux, Th. Imbert, Economica, Paris, 1995, p. 65 et suivantes; Jean-Olivier Vioux, La Cour européenne des droits de l'homme et le principe de proportionnalité, in Le principe de proportionnalité en droit belge et en droit français, Actes du colloque organisé par les barreaux de Liège et de Lyon le 24 novembre 1994, éd. Jeune Barreau de Liège, 1995, p. 187 et suivantes.

(2) CEDH, 23 septembre 1998, arrêt Lehideux et Isorni c. France, Recueil 1998, VII, nos 57 et 58, p. 152, RTDH, 1999, p.351 et suivantes et note de Gérard Cohen-Jonathan: la Cour estime disproportionnée et non nécessaire dans une société démocratique la condamnation pénale subie par le requérant, compte tenu de l'existence d'autres moyens d'intervention notamment par les voies civiles, et conclut à la violation de l'article 10 de la Convention européenne; voir aussi CEDH, 21 janvier 1999, arrêt Fresoz et Roire c. France, Recueil, 1999, I, n° 36, p. 10; RTDH, 1999, n° 39, p. 673 et suivantes et note de Christophe Bigot.

(3) CEDH, 25 mars 1998, arrêt Kopp, Recueil, 1998, II, p. 524.

(4) CEDH, 25 février 1997, arrêt Z. c. Finlande, Recueil, 1997, I, p. 323.

(5) CEDH, 22 février 1996, arrêt Putz c. Autriche, Recueil, 1996, I, p. 312.

(6) Francqui — leerstoel 1992, Larcier, 1992.

(1) Zie P. Lambert, «Interprétation de la Convention européenne des droits de l'homme», in Actes du colloque des 13 et 14 mars 1998, Institut de droit européen des droits de l'homme, Faculté de droit de l'université de Montpellier, Brussel, Bruylant, 1998, blz. 83; M.-A. Eyssen, «La Convention européenne des droits de l'homme», commentaires article par article, (ed.) L. Petiti, E. Decaux, Th. Imbert, Paris, Economica, 1995, blz. 65; J.-O. Vioux, «La Cour européenne des droits de l'homme et le principe de proportionnalité», in Le principe de la proportionnalité en droit belge et en droit français, Handelingen van het colloquium georganiseerd door de balies van Luik en Lyon van 24 november 1994, (ed.) Jeune Barreau de Liège, 1995, blz. 187 en volgende.

(2) EHRM, arrest Lehideux en Isorni t. Frankrijk van 23 september 1998, Recueil de arrêts et décisions 1998, VII, nrs 57 en 58, blz. 152; RTDH, 1999, blz. 351, noot G. Cohen-Jonathan: het Hof is van oordeel dat de strafrechtelijke veroordeling van verzoeker in een democratische maatschappij disproportioneel en onnodig is, ermee rekening houdend dat op andere wijzen kan worden opgetreden, inzonderheid via burgerrechtelijke weg en besluit dat artikel 10 van het EVRM geschonden werd; zie ook EHRM, arrest Fresoz en Roire t. Frankrijk van 21 januari 1999, Recueil de arrêts et décisions 1999, I, nr. 36, 10; RTDH 1999, nr. 39, blz. 673 en volgende, noot Ch. Bigot.

(3) EHRM, arrest Kopp van 25 maart 1998, Recueil de arrêts et décisions 1998, II, blz. 524.

(4) EHRM, arrest Z. t. Finland van 25 februari 1997, Recueil de arrêts et décisions 1997, I, blz. 323.

(5) EHRM, arrest Putz t. Oostenrijk van 22 februari 1996, Recueil de arrêts et décisions 1996, I, blz. 312.

(6) Francqui — leerstoel 1992, Larcier, 1992.

permettent d'atteindre le même objectif avec une efficacité identique tout en étant plus respectueuses des libertés, de l'intérêt ou du droit ainsi éterné. Le troisième assurera que l'atteinte aux libertés impliquées dans les mesures prises n'était pas disproportionnée par rapport au but poursuivi». Ce texte, écrit en s'attachant au respect de la vie privée, vaut incontestablement lorsque les droits de l'homme sont mis en cause dans le cadre d'une procédure pénale.

## CHAPITRE 2

### La preuve

#### Article 2

L'article 2 n'est pas nouveau puisqu'il s'agit du principe relatif à la charge de la preuve, qui est d'ailleurs contenu dans l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

L'alinéa 2, en vertu duquel, lorsqu'un prévenu invoque avec vraisemblance une cause de justification ou d'excuse, la charge de la preuve contraire pèse sur la partie poursuivante ou la partie civile, reprend la jurisprudence constante de la Cour de cassation.

#### Article 3

Cette disposition est également conforme à la jurisprudence constante. La notion de loyauté a déjà été utilisée dans la loi du 12 mars 1998, à l'article 28*bis*, in fine, et à l'article 56, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. La référence aux principes généraux du droit a été ajoutée au concept de loyauté afin de donner au texte un champ plus large. Il convient en effet de ne pas fixer la preuve par la loi.

L'alinéa 2 prévoit que la loi peut déterminer des modalités particulières de l'administration de la preuve. On peut donner comme exemple certaines dispositions de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, les dispositions relatives aux prises de sang, etc.

#### Article 4

Cet article a trait à l'appréciation des preuves. Le principe de l'intime conviction n'est pas remis en cause.

Le texte de l'avant-projet de Code de procédure pénale comprenait une phrase supplémentaire obligeant le juge à indiquer les éléments de preuve qui ont déterminé sa conviction. Sur proposition de plusieurs

objectif avec une efficacité identique tout en étant plus respectueuses des libertés, de l'intérêt ou du droit ainsi éterné. Le troisième assurera que l'atteinte aux libertés impliquées dans les mesures prises n'était pas disproportionnée par rapport au but poursuivi». Deze overwegingen, neergeschreven in het licht van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gelden ontegensprekelijk ook wanneer de rechten van de mens in een strafproces worden betrokken.

## HOOFDSTUK 2

### Het bewijs

#### Artikel 2

Artikel 2 is niet nieuw, want het betreft het beginsel van de bewijslast, dat trouwens ook deel uitmaakt van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

In het tweede lid wordt de gevestigde rechtspraak van het Hof van Cassatie overgenomen, daar er wordt gesteld dat wanneer de beklaagde op geloofwaardige wijze een rechtvaardigings- of een verschoningsgrond inroept, het tegenbewijs bij de vervolgende partij of de burgerlijke partij zal rusten.

#### Artikel 3

Ook deze bepaling is conform de gevestigde rechtspraak. Het begrip loyauteit werd reeds gebruikt in de wet van 12 maart 1998, in artikel 28*bis*, in fine, en in artikel 56, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Aan het begrip loyauteit werd de verwijzing naar de algemene rechtsbeginselen toegevoegd, teneinde de tekst een ruimer toepassingsgebied te verschaffen. Het bewijs dient immers niet exclusief door de wet te worden bepaald.

Overeenkomstig het tweede lid kan de wet voorzien in bijzondere vormen van bewijslevering. Terzake kan worden verwezen naar sommige bepalingen in de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken, de diverse bepalingen met betrekking tot de bloedafname, enz.

#### Artikel 4

Dit artikel betreft de beoordeling van de bewijsmiddelen. Het beginsel van de innerlijke overtuiging wordt niet ter discussie gesteld.

De oorspronkelijke tekst van het voorontwerp van het wetboek van strafprocesrecht bevatte een bijkomende zin, die de rechter verplichtte de bewijselementen aan te duiden die zijn innerlijke overtuiging

membres de la commission, cette phrase a été supprimée; la jurisprudence n'obligeant le juge à motiver sa décision que si les parties ont déposé des conclusions. Cependant, l'unanimité sur ce point n'a pu être atteinte au sein de la commission.

La commission souhaite donc que le juge, dans toute la mesure du possible, indique les éléments qui ont déterminé sa conviction.

### CHAPITRE 3

#### Les droits de la défense

##### Article 5

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend la définition du droit de défense telle que la doctrine et la jurisprudence l'ont dégagée. Il est également précisé que ce droit de défense existe aux différentes phases de la procédure.

L'alinéa 2 explicite en quoi, notamment, consistent les droits de défense, sans porter préjudice à ce que prévoient les dispositions des conventions internationales.

Il s'agit, d'une part, du droit à être informé loyalement de ses droits. La loi du 12 mars 1998 a déjà fait un premier pas dans ce sens pour les interrogatoires. C'est le droit de savoir ce qui est reproché ou demandé, conformément à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et à l'article 61*bis* du Code d'instruction criminelle relatif à l'inculpation.

D'autre part, les droits de défense impliquent un égal pouvoir d'initiative pour faire apparaître la vérité, ce suppose la possibilité de demander des devoirs complémentaires d'instruction ou des devoirs dans le cadre de l'information. Cela touche la personne lésée, la partie civile, l'inculpé et le prévenu.

Enfin troisièmement, le prévenu et la partie civile doivent avoir la possibilité concrète de contredire les éléments du dossier devant la juridiction de jugement. Cela implique l'accès à la totalité du dossier, en ce compris les pièces à conviction, et le temps nécessaire pour préparer l'audience.

hadden bepaald. Op voorstel van verschillende leden van de commissie, werd deze zin weggelaten vermits de rechtspraak de rechter enkel maar verplicht zijn beslissing te motiveren indien de partijen conclusies hebben neergelegd. De commissie was op dit punt niet unaniem.

De commissie wenst bijgevolg dat de rechter, in de mate van het mogelijke, de elementen aanduidt die zijn overtuiging hebben bepaald.

### HOOFDSTUK 3

#### De rechten van de verdediging

##### Artikel 5

Het eerste lid herneemt de omschrijving van de rechten van de verdediging, die voortvloeit uit de rechtsleer en uit de rechtspraak. Er wordt tevens bepaald dat men een beroep op de rechten van de verdediging kan doen tijdens iedere fase van de rechtspleging.

In het tweede lid is in het bijzonder omschreven waaruit de rechten van de verdediging bestaan, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen in de internationale verdragen.

Het betreft vooreerst het recht op een correcte manier in kennis te worden gesteld van zijn rechten. De wet van 12 maart 1998 is een eerste stap in die richting, namelijk wat betreft de bepalingen in verband met het verhoor. Men heeft namelijk het recht in kennis te worden gesteld van de tenlasteleggingen of van de vorderingen, overeenkomstig artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele vrijheden en artikel 61*bis* van het Wetboek van Strafvordering betreffende de inverdenkingstelling.

De rechten van de verdediging houden anderzijds, het recht in om over een gelijkwaardig initiatiefrecht te beschikken om de waarheid aan het licht te brengen, hetgeen de mogelijkheid veronderstelt bijkomende onderzoekshandelingen of bijkomende taken in het kader van het opsporingsonderzoek te vragen. De benadeelde persoon, de burgerlijke partij, de inverdenkinggestelde en de verdachte kunnen van deze mogelijkheid gebruik maken.

Tenslotte moeten de verdachte en de burgerlijke partij over de werkelijke mogelijkheid beschikken om alle elementen van het dossier voor het vonnisgerecht te kunnen tegenspreken. Dit veronderstelt de toegang tot het gehele dossier, daaronder begrepen de overtuigingsstukken en de nodige tijd die vereist is om de terechtzitting voor te bereiden.

## Article 6

Conformément à la jurisprudence, cet article dispose que les preuves recueillies en violation des droits de la défense sont écartées des débats et que les actes de procédure violant ces droits sont frappés de nullité, entraînant la nullité des actes de procédure qui en découlent.

La nullité entraînée par l'acte de procédure fait en violation des droits de la défense peut être soulevée et constatée soit au niveau des juridictions de fond, soit au niveau des juridictions d'instruction qui peuvent éventuellement prendre une ordonnance ou un arrêt de plus ample informé.

## CHAPITRE 4

**Les causes de nullité**

## Généralités

Les articles 7 à 10 consacrent une théorie générale des causes nullité. Il s'agit sans doute du problème le plus difficile de la procédure pénale et qui a donné lieu au plus grand nombre de discussions au sein de la commission pour le Droit de la Procédure pénale notamment.

Le régime actuel connaît trois types de nullités :

- les nullités textuelles;
- les nullités substantielles, qui sont une création de la jurisprudence;
- les nullités résultant de la violation des droits de défense et des droits de l'homme.

La jurisprudence, et particulièrement la Cour de cassation, a procédé à une simplification radicale de la procédure prévue par le Code d'instruction criminelle, en précisant à propos de nombreuses formalités qu'elles n'étaient pas prescrites à peine de nullité.

Toutes les nullités textuelles ne sont d'ailleurs pas d'ordre public et certaines nullités peuvent être couvertes par un jugement qui n'est pas purement préparatoire lorsqu'un texte le prévoit, par exemple la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire et l'article 407, alinéa 3, du Code d'Instruction criminelle relatif au serment des témoins, experts et interprètes.

Les nullités substantielles sont les formes indispensables pour que l'acte puisse remplir sa mission. Cela touche à l'organisation judiciaire et à la compétence,

## Artikel 6

Overeenkomstig de rechtspraak bepaalt dit artikel dat bewijzen verzameld met schending van de rechten van de verdediging uit de debatten worden geweerd en dat de proceshandelingen die deze rechten schenden nietig worden verklaard, hetgeen de nietigheid meebrengt van de daaruit voortvloeiende proceshandelingen.

De nietigheid voortvloeiende uit de proceshandeling, gesteld met schending van de rechten van de verdediging, kan opgeworpen en vastgesteld worden, ofwel op het niveau van de vonnisgerechten, ofwel op het niveau van de onderzoeksgerechten, die eventueel een beschikking of een arrest van niet-instaatverklaring kunnen uitvaardigen.

## HOOFDSTUK 4

**De nietigheidsgronden**

## Algemeen

In de artikelen 7 tot 10 wordt een algemene theorie over de nietigheidsgronden uitgewerkt. Het gaat daarbij ongetwijfeld om het moeilijkste probleem in het kader van het strafprocesrecht, dat heeft geleid tot vele discussies binnen de commissie Strafprocesrecht.

Het huidige stelstel omvat drie soorten van nietigheden:

- bij wet bepaalde nietigheden;
- substantiële nietigheden, een creatie van de rechtspraak;
- nietigheden die voortvloeien uit de schending van de rechten van de verdediging en uit de schending van de rechten van de mens.

De rechtspraak, en in het bijzonder het Hof van Cassatie, is overgegaan tot een ingrijpende vereenvoudiging van de procedure voorzien in het Wetboek van strafvordering, door te verduidelijken dat verscheidene formaliteiten niet voorgeschreven zijn op straffe van nietigheid.

Trouwens niet alle bij wet bepaalde nietigheden zijn van openbare orde en sommige nietigheden kunnen worden gedekt door een vonnis dat niet louter van voorbereidende aard is, wanneer dit in een tekst is voorzien, bijvoorbeeld zoals in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en in artikel 407, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering betreffende de eed van getuigen, deskundigen en tolken.

De substantiële nietigheden zijn de onontbeerlijke voorschriften opdat een handeling haar doel kan bereiken. Deze houden verband met de rechterlijke

à la publicité des audiences et des jugements, à la règle de l'unanimité. Elles sont d'ordre public et le moyen ne doit pas être nouveau. Actuellement, ces nullités peuvent être soulevées devant les juridictions d'instruction.

Quant aux nullités relatives à la violation des droits de la défense, en ce compris ceux prévus aux articles 5 et 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il faut que la partie qui s'en plaint l'ait invoquée devant le juge du fond pour être recevable à se pourvoir en cassation et il est nécessaire qu'il y ait un grief.

L'objectif de la commission pour le Droit de la Procédure pénale, suivant en cela le souhait unanime des ministres de la Justice successifs, est de pouvoir purger les causes de nullité aux stades les plus précoces de la procédure, afin que l'affaire renvoyée devant le tribunal du fond soit autant que possible vidée des multiples problèmes de procédure qui portent souvent préjudice à la crédibilité de la justice. Comme l'écrivait le procureur général Léon Cornil dans sa mercuriale bien connue « Au pénal comme au civil, une bonne procédure est une procédure simple et claire, riche en garantie de fond, débarrassée concrètement des formalités qui n'ont de garantie que le nom(1) ».

Dans le cadre de la loi du 12 mars 1998, on n'a pas pu arriver à la purge totale des nullités, d'une part, parce qu'il n'y avait pas une théorie générale des causes de nullité, d'autre part, en raison de l'absence du caractère contradictoire de toute la procédure de mise en état et des délais trop courts pour l'examen des dossiers avant le règlement de la procédure.

C'est dans ce contexte que l'avant-projet tend à consacrer quatre articles au régime des nullités, tout en palliant aux autres griefs.

L'article 7 de l'avant-projet énumère les causes de nullité d'ordre public. Pour le surplus, l'avant-projet de code contient des dispositions expressément prévues à peine de nullité qui ne peuvent être invoquées que dans la mesure où elles nuisent aux intérêts de la partie qui les invoque ou à l'équité de la procédure (article 9) et où elles ne sont pas couvertes (article 10). Elles peuvent être soulevées devant les juridictions d'instruction, ce qui permet de régulariser la

organisation, de bevoegdheid, de openbaarheid van de terechtzittingen en van de vonnissen, de regel betreffende de eenparigheid. Zij zijn van openbare orde en het middel moet niet nieuw zijn. Thans kunnen deze nietigheden worden opgeworpen voor de onderzoeksgerechten.

Wat de nietigheden betreft die voortvloeien uit de schending van de rechten van de verdediging, met inbegrip van deze bedoeld in de artikelen 5 en 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele vrijheden, moet de partij die zich daarover beklagt de nietigheid voor de feitenrechter hebben aangevoerd om zich in cassatie te kunnen voorzien en moet deze noodzakelijkerwijze grievend zijn.

De commissie Strafprocesrecht, gevolg gevend aan de unanieme wens van de opeenvolgende ministers van justitie, heeft zich tot doel gesteld de nietigheidsgronden te kunnen zuiveren in de vroegste stadia van de strafrechtspleging, zodat de zaak die naar de feitenrechter wordt verwezen, zoveel mogelijk vrij is van de diverse procedureproblemen die vaak schade toebrengen aan de geloofwaardigheid van de justitie. Zoals procureur-generaal Léon Cornil in zijn gekende openingsrede stelde: « Au pénal comme au civil, une bonne procédure est une procédure simple et claire, riche en garantie de fond, débarrassée concrètement des formalités qui n'ont de garantie que le nom(1) ».

In het kader van de wet van 12 maart 1998 is men er niet in geslaagd tot een volledige zuivering van nietigheden te komen, enerzijds bij gebrek aan een algemene theorie over de nietigheidsgronden en anderzijds, wegens de afwezigheid van de tegenspraak in de procedures betreffende het in staat brengen en wegens de té korte termijnen voor het onderzoek van het dossier vóór de regeling van de rechtspleging.

In die context worden in het voorontwerp vier artikelen gewijd aan het stelsel van de nietigheden, waarbij ook aan andere grieven wordt tegemoet gekomen.

In artikel 7 van het ontwerp worden de nietigheidsgronden van openbare orde opgesomd. Voor het overige bevat het voorontwerp van wetboek bepalingen die voorgeschreven zijn op straffe van nietigheid en die enkel kunnen ingeroepen worden in de mate dat zij de belangen van de partij die ze inroept of de billijkheid van de procedure schaden (artikel 9) en indien zij niet gedekt zijn (artikel 10). Zij kunnen worden opgeworpen voor de onderzoeksgerechten,

(1) Léon Cornil, De la nécessité de rendre à l'instruction préparatoire en matière pénale le caractère légal qu'elle a perdu, Mercuriale prononcée à l'audience solennelle de la rentrée de la cour d'appel de Bruxelles le 15 septembre 1931, RDP, 1931, p. 823.

(1) Léon Cornil, «De la nécessité de rendre à l'instruction préparatoire en matière pénale le caractère légal qu'elle a perdu», Openingsrede uitgesproken tijdens de plechtige terechtzitting naar aanleiding van de opening van de werkzaamheden van het hof van beroep te Brussel op 15 september 1931, RDP 1931, blz. 823.



procédure et d'éviter d'éventuels acquittements mal ressentis par les victimes et l'opinion publique.

Parallèlement à la rédaction de ce chapitre, une étude de droit comparé sur le régime des nullités en France, au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Italie, a été réalisée. Les résultats de ces recherches ont été remis à M. le ministre de la Justice (1).

#### Article 7

Cet article, inspiré de l'article 862 du Code judiciaire, mentionne les causes de nullité d'ordre public. Elles correspondent aux nullités substantielles ou absolues reconnues par la jurisprudence, mais ne sont plus laissées à l'appréciation des cours et tribunaux. Il s'agit d'une énumération limitative dans le présent Code et de mentions explicites dans la loi.

Il est bien sûr possible d'augmenter ou diminuer cette liste de causes de nullité d'ordre public dans l'article 7 ou de les prévoir dans des lois particulières. Il paraît certain qu'il y a nullité d'ordre public pour tout ce qui touche à l'organisation et à la compétence des juridictions pénales, à la signature d'un acte et l'indication de la date d'un acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci, ce qui est repris à l'article 862 du Code judiciaire. Le caractère d'ordre public des nullités est moins évident, mais a été retenu, en ce qui concerne les violations de domicile, les perquisitions, les écoutes et les investigations impliquant une atteinte à l'intégrité physique. Lorsque de futures lois concernant les nouvelles techniques d'investigation seront adoptées, il conviendra d'en faire mention à cet article.

D'autre part, par rapport au texte de l'avant-projet de code, on pourrait ajouter, comme causes de nullité d'ordre public, ce qui a trait à la publicité des audiences et des jugements, à la motivation des jugements et, d'une façon plus générale, aux garanties constitutionnelles. S'il n'y avait pas la crainte d'encombrer les cabinets d'instruction, on pourrait également prévoir, comme cause de nullité, l'absence d'audition de l'inculpé par le juge d'instruction avant le renvoi devant la juridiction de jugement.

---

(1) Commission pour le droit de la procédure pénale, Rapport intérimaire du 15 décembre 1998. Cette étude a été réalisée avec la collaboration de M. Christophe Meunier.

hetgeen toelaat de procedure te regulariseren en eventuele vrijspraken te voorkomen, waarvoor de slachtoffers of de publieke opinie slechts weinig begrip kan opbrengen.

Samen met de redactie van dit hoofdstuk is een vergelijkende rechtsstudie gemaakt van het stelsel van de nietigheden in Frankrijk, Luxemburg, Nederland en Italië. De resultaten ervan zijn overhandigd aan de heer minister van Justitie (1).

#### Artikel 7

In dit artikel, dat gebaseerd is op artikel 862 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn de nietigheidsgronden van openbare orde opgesomd. Zij komen overeen met de substantiële en absolute nietigheden erkend in de rechtspraak, maar zijn niet langer aan de beoordeling van de hoven en rechtbanken overgelaten. Het gaat om een limitatieve lijst in dit wetboek en om uitdrukkelijke bepalingen in de wet.

Het is natuurlijk mogelijk om de lijst van nietigheidsgronden van openbare orde bedoeld in artikel 7 uit te breiden of in te krimpen of om deze te voorzien in bijzondere wetten. Het staat zo goed als vast dat er sprake is van nietigheid van openbare orde voor alle aangelegenheden die verband houden met de organisatie en de bevoegdheden van de strafgerichten, met de ondertekening van de akte en met de vermelding van de datum wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen, wat hernomen is in artikel 862 van het Gerechtelijk Wetboek. Hoewel de nietigheidsgronden van openbare orde betreffende de huisvredebreuk, de huiszoeking, het afluisteren en onderzoeksmaatregelen die een schending van de lichamelijke integriteit meebrengen minder voor de hand liggen, zijn zij toch in aanmerking genomen. Wanneer in de toekomst wetten betreffende nieuwe onderzoekstechnieken zullen aangenomen worden, zal men in dit artikel hiervan melding moeten maken.

Anderzijds zouden aan de tekst van het voorontwerp van wetboek evenwel nog andere nietigheidsgronden van openbare orde kunnen worden toegevoegd, met name deze die verband houden met de openbaarheid van de terechtzittingen en de vonnissen, met de motivering van de vonnissen en meer algemeen, met de grondwettelijke waarborgen. Indien niet zou moeten gevreesd worden voor de overbelasting van de onderzoekskabinetten, zou men tevens het gebrek aan verhoor van de in verdenking gestelde door de onderzoeksrechter vóór de verwijzing van de zaak naar het vonnisgerecht als nietigheidsgrond kunnen beschouwen.

---

(1) Commissie Strapocesrecht, Tussentijds verslag van 15 december 1998. De studie is gemaakt in samenwerking met de heer Christophe Meunier.

Encore que ce ne sont pas des cas de nullité, il faut rappeler que les causes d'extinction de l'action publique sont d'ordre public puisqu'elles entraînent l'extinction de l'action.

Les nullités d'ordre public peuvent être soulevées d'office par le juge et être invoquées en tout état de cause, y compris pour la première fois devant la Cour de cassation.

Dans ce sens, on reprend en procédure pénale le principe que sous réserve des nullités d'ordre public, il n'y a pas de nullité sans texte, et d'autre part, sous même réserve, il n'y a pas de nullité sans grief.

#### Article 8

Comme l'article 860 du Code judiciaire, l'article 8 de l'avant-projet de code de procédure pénale énonce le principe selon lequel, sous réserve des nullités d'ordre public, il n'y a pas de nullité sans texte.

#### Article 9

Cette disposition est le pendant de l'article 861 du Code judiciaire en vertu duquel, sous réserve des nullités d'ordre public, il n'y a pas de nullité sans grief. La commission pour le Droit de la Procédure pénale a précisé et étendu la notion de grief en indiquant clairement que la violation de l'équité de la procédure est une cause de nullité.

#### Article 10

Inspiré des articles 864 du Code judiciaire et 407, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, l'article 10 prévoit, pour les nullités qui ne sont pas d'ordre public, deux cas de couverture des nullités d'une part, lorsqu'il est établi par les pièces de la procédure que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie; d'autre part, lorsqu'un jugement ou un arrêt contradictoire d'une juridiction de fond, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans que les nullités aient été proposées.

### CHAPITRE 5

#### La chose jugée

#### Article 11

L'alinéa 1<sup>er</sup> énonce le principe «*nonbis in idem*». Un prévenu qui a fait l'objet d'une décision de fond (qu'elle soit prononcée par une juridiction de fond ou d'instruction) coulée en force de chose jugée, ne peut

Er moet worden onderstreept dat de gronden van verval van de strafvordering van openbare orde zijn, aangezien zij leiden tot het verval van de vordering, alhoewel het geen nietigheidsgronden zijn.

De nietigheden van openbare orde kunnen door de rechter ambtshalve worden uitgesproken en worden ingeroepen in elke stand van de rechtspleging, en zelfs voor de eerste keer voor het Hof van Cassatie.

Zodoende wordt in het strafprocesrecht het beginsel hernomen dat onder voorbehoud van de nietigheden van openbare orde er geen nietigheid is zonder tekst en anderzijds dat, onder hetzelfde voorbehoud, er geen nietigheid is zonder belangenschade.

#### Artikel 8

Overeenkomstig artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek, bepaalt artikel 8 van het voorontwerp van wetboek dat er, onder voorbehoud van de nietigheid van openbare orde, geen nietigheid is zonder tekst.

#### Artikel 9

Deze bepaling is de tegenhanger van artikel 861 van het Gerechtelijk Wetboek, luidens hetwelk er geen nietigheid is zonder belangenschade, onder voorbehoud van de nietigheden van openbare orde. De commissie Strafprocesrecht heeft het begrip belangenschade verduidelijkt én uitgebreid door duidelijk aan te geven dat de schending van de billijkheid van de procedure een nietigheidsgrond uitmaakt.

#### Artikel 10

In artikel 10, gebaseerd op artikel 864 van het Gerechtelijk Wetboek en op artikel 407, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, is bepaald dat de nietigheden die niet van openbare orde zijn, in twee gevallen gedekt zijn, enerzijds, wanneer uit de gedingstukken blijkt dat de niet-vermelde vorm werkelijk in acht is genomen en anderzijds, wanneer een vonnis of arrest van een feitenrechter dat geen maatregel van inwendige aard inhoudt, op tegenspraak is gewezen zonder dat de nietigheden werden voorgedragen.

### HOOFDSTUK 5

#### Het rechterlijk gewijsde

#### Artikel 11

Het eerste lid vermeldt het «*nonbis in idem*» — beginsel. Een beklaagde ten aanzien van wie een in kracht van gewijsde gegane beslissing ten gronde is uitgesproken (door de feitenrechter of door een on-

plus être poursuivi en raison du même fait, même sous une qualification différente. L'action publique est éteinte.

Il résulte de l'alinéa 2 qu'il n'y a plus d'autorité absolue de chose jugée, ce principe étant remplacé par une présomption de vérité susceptible de preuve contraire.

Les mots «actions civiles» visent tant les actions civiles au sens strict que les actions disciplinaires intentées par des personnes qui n'ont pas été partie au procès pénal. La commission se réfère ici à l'arrêt de la Cour de cassation du 2 octobre 1997(1).

Par ailleurs, puisque le criminel ne tient plus nécessairement le civil ou le disciplinaire en l'état, rien n'empêche qu'une action civile ou disciplinaire soit engagée et jugée avant la décision pénale.

#### Article 12

Cette disposition fait référence aux articles 23 à 28 du Code judiciaire.

Le but de cette référence expresse au Code judiciaire, qui se rencontrera dans d'autres parties de l'avant-projet, est d'éviter toute discussion sur la portée de l'article 2 du Code judiciaire, relatif aux principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec les dispositions du Code judiciaire, ce qui est laissé à l'appréciation de la jurisprudence.

### CHAPITRE 6

#### La connexité, l'indivisibilité et la litispendance

#### Article 13

L'alinéa 1<sup>er</sup> définit la notion de connexité en des termes classiques.

L'alinéa 2 reprend les exemples de connexité cités par l'article 227 du Code d'instruction criminelle.

L'appréciation de la connexité relève de l'appréciation souveraine du juge, ainsi que l'a

(1) Cass., 2 octobre 1997, Pas., 1997, I, p. 936; A.C., 1997, I, p. 936; concl. Dubrulle; RW 1997-1998, p. 814

derzoeksgerecht), kan niet meer wegens dezelfde feiten vervolgd, ook al zijn zij anders omschreven. De strafvordering is vervallen.

Uit het tweede lid vloeit voort dat het absolute gezag van het rechterlijk gewijsde niet langer bestaat, aangezien het beginsel is vervangen door een vermoeden van waarheid dat geldt behoudens bewijs van het tegendeel.

De woorden «burgerlijke rechtsvorderingen» hebben zowel betrekking op de burgerlijke rechtsvorderingen in de enge zin van het woord als op de tuchtrechtelijke vorderingen, ingesteld door personen die geen partij waren bij het strafproces. De commissie verwijst hier naar het arrest van het Hof van Cassatie van 2 oktober 1997(1).

Aangezien de strafvordering de burgerlijke of de tuchtrechtelijke zaak niet noodzakelijk schorst, kan een burgerlijke of een tuchtrechtelijke vordering ingesteld en beslecht worden vóór de strafrechtelijke beslissing.

#### Artikel 12

In deze bepaling wordt verwezen naar de artikelen 23 tot 28 van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze uitdrukkelijke verwijzing naar het Gerechtelijk Wetboek, die ook elders in het voorontwerp voorkomt, strekt ertoe mogelijke discussies te voorkomen over de draagwijdte van artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de rechtsbeginselen waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, wat aan de rechtspraak is overgelaten.

### HOOFDSTUK 6

#### De samenhang, de ondeelbaarheid en de aanhangigheid

#### Artikel 13

Het eerste lid omschrijft het begrip samenhang in traditionele bewoordingen.

In het tweede lid zijn de voorbeelden van samenhang, bedoeld in artikel 227 van het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

De beoordeling van de samenhang behoort tot de soevereine appreciatie van de rechter, zoals het Hof

(1) Cass. 2 oktober 1997, Pas. 1997, I, 936; AC 1997, blz. 889, concl. Dubrulle; RW 1997-1998, blz. 814.

rappelé la Cour de cassation dans son arrêt du 16 septembre 1998(1).

L'alinéa 3 vise les conséquences de la connexité. La jonction des différentes causes peut être ordonnée pour des raisons de bonne administration de la justice. Il s'agit donc d'une faculté et non d'une obligation. Le texte précise que la connexité peut être constatée et la jonction ordonnée même si les causes ayant un lien entre elles pourraient être examinées séparément.

#### Article 14

Cette disposition donne de l'indivisibilité une définition conforme à la doctrine et à la jurisprudence(2).

#### Article 15

La litispendance est ici définie conformément à la doctrine et à la jurisprudence(3).

### CHAPITRE 7

#### Les significations, les notifications et les délais

#### Article 16

L'alinéa 1<sup>er</sup> fait expressément référence aux articles 32 à 37, 39 à 46 et 48 à 57 du Code judiciaire.

Les alinéas 2 et 3 reprennent l'article 644 du Code d'instruction criminelle qui règle la prorogation éventuelle des délais.

### CHAPITRE 8

#### L'assistance judiciaire et la copie des pièces

#### Article 17

Cette matière est réglée par les articles 664 à 699 du Code judiciaire auxquels il est expressément fait réf-

(1) Cass., ch. réunies, 16 septembre 1998, JL Moniteur belge du 1998, pp.1340 à 1356, affaire Agusta-Dassault: « La Cour aura à apprécier, lors de l'examen du fond, s'il existe un lien de connexité »; AJT, 1998-1999, p. 207.

(2) Voir à cet égard, notamment G. Demanet, De l'incidence du concours, de la connexité et de l'indivisibilité sur la compétence des juridictions répressives. Quelques cas d'application, RDP, 1991, pp. 77 à 108).

(3) Idem.

van Cassatie het in een arrest van 16 september 1998(1) heeft gesteld.

Het derde lid handelt over de gevolgen van de samenhang. De samenvoeging van verscheidene zaken kan worden gelast om redenen van behoorlijke rechtsbedeling, zodat het bijgevolg om een mogelijkheid en niet om een verplichting gaat. De tekst bepaalt vervolgens dat de samenhang kan worden vastgesteld en de samenvoeging bevolen zelfs als de zaken, waartussen een verband is, afzonderlijk zouden kunnen worden onderzocht.

#### Artikel 14

In deze bepaling wordt de ondeelbaarheid omschreven overeenkomstig de rechtsleer en de rechtspraak(2).

#### Artikel 15

In deze bepaling wordt de aanhangigheid omschreven conform de rechtsleer en de rechtspraak(3).

### HOOFDSTUK 7

#### De betekening, de kennisgeving en de termijnen

#### Artikel 16

Het eerste lid verwijst uitdrukkelijk naar de artikelen 32 tot 37, 39 tot 46 en 48 tot 57 van het Gerechtelijk Wetboek.

In het tweede en het derde lid is artikel 644 van het Wetboek van Strafvordering, die de eventuele verlenging van de termijnen regelt, overgenomen.

### HOOFDSTUK 8

#### Rechtsbijstandenschrift van stukken in strafzaken

#### Artikel 17

Deze aangelegenheid wordt geregeld in de artikelen 664 tot 699 van het Gerechtelijk Wetboek waar-

(1) Cass., veren. kam., 16 september 1998, JLMB 1998, blz. 1340 tot 1356, zaak Agusta-Dassault: «La Cour aura à apprécier, lors de l'examen du fond, s'il existe un lien de connexité»; AJT 1998-1999, blz. 207.

(2) Zie G. Demanet, «De l'incidence du concours, de la connexité et de l'indivisibilité sur la compétence des juridictions répressives. Quelques cas d'application.», RDP, 1991, blz. 77-108.

(3) Ibid.

rence. L'article 674*bis*, inséré dans le Code judiciaire par la loi du 7 janvier 1998 relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier judiciaire en matière pénale, est particulièrement important.

#### Article 18

Il est précisé que les copies de décisions judiciaires dont la délivrance automatique est prévue par l'article 318 de l'avant-projet sont envoyées gratuitement à la partie et à son avocat.

### LIVRE II

## LES ACTIONS

### TITRE I<sup>er</sup>

#### L'action publique

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

#### Article 19

L'alinéa 1<sup>er</sup> définit l'action publique. On ne peut plus dire, comme l'écrivait l'article 1<sup>er</sup> du titre préliminaire de Code de procédure pénale, que l'action publique est l'action pour l'application des peines. Relèvent de l'action publique et donc des règles inhérentes à celle-ci, comme par exemple la prescription, non seulement les peines et leur application, mais aussi les autres mesures établies par la loi pénale (mesures de sûreté, internement, suspension du prononcé, etc.).

L'alinéa 2 précise que l'action publique appartient à la société, ce qui signifie que le ministère public n'est que le dépositaire de l'action publique, qu'il l'exerce en vertu de la loi. Cela implique également que le ministre de la Justice ne peut pas donner des injonctions négatives au ministère public.

L'alinéa 3 prévoit que l'action publique est poursuivie par le ministère public, pris dans le sens large, sans entrer dans aucune distinction, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'alinéa 4 rappelle que l'action peut être mise en mouvement par la partie lésée dans les conditions

naar uitdrukkelijk wordt verwezen. Artikel 674*bis*, dat in het Gerechtelijk Wetboek is ingevoegd bij de wet van 7 januari 1998, betreffende de rechtsbijstand inzake de afgifte van afschriften van stukken uit het gerechtsdossier in strafzaken, is terzake uitermate belangrijk.

#### Artikel 18

Er wordt bepaald dat de afschriften van rechterlijke beslissingen, die overeenkomstig artikel 318 van het voorontwerp automatisch worden uitgereikt, kosteloos aan de partij en aan haar raadsman worden meegedeeld.

### BOEK II

## DE RECHTSVORDERINGEN

### TITEL I

#### De strafvordering

### HOOFDSTUK 1

#### Algemene bepalingen

#### Artikel 19

De strafvordering is omschreven in het eerste lid. Er kan niet langer worden verwezen naar de definitie in artikel 1 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, luidens hetwelk de strafvordering de rechtsvordering is tot toepassing van de straffen. Niet enkel de straffen en de toepassing ervan, doch ook andere maatregelen bepaald in de strafwet (beveiligingsmaatregelen, internering, opschorting van de uitspraak, enz.) maken deel uit van de strafvordering en van de daaraan inherente regels, zoals bijvoorbeeld de verjaring.

In het tweede lid is bepaald dat de strafvordering aan de maatschappij behoort. Dit betekent dat het openbaar ministerie de strafvordering enkel behoedt en dat hij haar uitoefent krachtens de wet. Zulks veronderstelt tevens dat de minister van Justitie geen negatieve injuncties aan het openbaar ministerie kan geven.

In het derde lid is voorts gesteld dat de strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie, in de ruime zin van het woord, zonder onderscheid, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

In het vierde lid is onderstreept dat de strafvordering kan worden ingesteld door de benadeelde partij

déterminées par le présent avant-projet de code, ce qui est conforme à notre tradition juridique.

#### Article 20

Cette disposition énonce les sujets passifs de l'action publique.

Dès la rédaction de ce texte, il avait été prévu que l'action publique pourrait être exercée contre les personnes morales. Entre-temps, la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales est passée. Elle a donc été intégrée dans l'avant-projet de code.

#### Article 21

L'alinéa 1<sup>er</sup> est la conséquence du principe selon lequel l'action publique appartient à la société. Pour cette raison, le ministère public ne peut pas renoncer à l'action publique, ni se désister des poursuites, ni acquiescer à une décision rendue.

Cette règle stricte est nuancée par les tempéraments repris à l'alinéa 2, lequel reproduit l'article 5 de la loi du 12 mars 1998 créant l'article 28<sup>quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle relatif à l'appréciation de l'opportunité des poursuites et au classement sans suite en précisant d'une part que la définition des directives de politique criminelle appartient au seul ministre de la Justice et non au ministre de l'Intérieur et d'autre part, que c'est le ministère public qui juge de l'opportunité des poursuites et pas seulement le procureur du Roi. L'expression ministère public englobe l'auditorat du travail; l'article 28<sup>quater</sup> se limite au procureur du Roi.

Par ailleurs, les articles 29 et 30 de l'avant-projet de code, reprenant les articles 216<sup>bis</sup> et 216<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle, organisent des modalités d'exercice de l'action publique qui assouplissent le principe énoncé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## CHAPITRE 2

### L'exercice de l'action publique

#### Article 22

L'alinéa 1<sup>er</sup> reproduit l'article 28<sup>quater</sup>, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle, créé par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de

onder de voorwaarden bepaald in het voorontwerp van wetboek, hetgeen conform onze juridische traditie is.

#### Artikel 20

Dit artikel heeft betrekking op diegenen tegen wie de strafvordering kan worden ingesteld.

Reeds bij de redactie van deze tekst, was er voorzien dat de strafvordering ook zou kunnen ingesteld worden tegen rechtspersonen. Ondertussen is de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen van kracht geworden en bijgevolg in het voorontwerp ingevoegd.

#### Artikel 21

Het eerste lid is het gevolg van het beginsel dat de strafvordering aan de maatschappij behoort. Bijgevolg kan het openbaar ministerie niet verzaken aan de strafvordering, noch afstand doen van de vervolging of berusten in een gewezen beslissing.

Deze strenge regel wordt evenwel genuanceerd door de temperingen vermeld in het tweede lid. In dit tweede lid is artikel 5 van de wet van 12 maart 1998 overgenomen, namelijk artikel 28<sup>quater</sup>, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, dat de appreciatie van de opportuniteit van de vervolging en van de beslissingen van seponering betreft, door enerzijds te stellen dat de omschrijving van de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid enkel maar aan de minister van Justitie toebehoort en niet aan de minister van Binnenlandse Zaken en anderzijds, dat het openbaar ministerie moet oordelen over de opportuniteit van de vervolging en niet enkel de procureur des Konings. De term openbaar ministerie omvat eveneens het arbeidsauditoraat terwijl artikel 28<sup>quater</sup> beperkt is tot de procureur des Konings.

De artikelen 29 en 30 van het voorontwerp van wetboek, waarin de artikelen 216<sup>bis</sup> en 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafvordering zijn overgenomen, voorzien in modaliteiten waaronder de strafvordering kan worden uitgeoefend en versoepelen het in het eerste lid gehuldigde beginsel.

## HOOFDSTUK 2

### De uitoefening van de strafvordering

#### Artikel 22

In het eerste lid is artikel 28<sup>quater</sup>, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, ingevoerd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998 tot

la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Les alinéas 2 et 3 ont trait, respectivement, au rôle du ministère public et à la manière dont il met l'action publique en mouvement. Ils sont conformes à la doctrine et à la jurisprudence actuelles.

#### Article 23

L'alinéa 1<sup>er</sup> introduit une précision en ce qui concerne la portée du réquisitoire de mise à l'instruction. Non seulement il doit être écrit, daté et signé, mais il doit énoncer les faits pour lesquels le juge d'instruction est saisi et la qualification provisoire.

Il convient de rappeler ici la saisine réelle du juge d'instruction et la nécessité pour le ministère public de préciser les faits qui déterminent cette saisine. C'est une garantie pour tous les participants au procès pénal.

L'alinéa 2 prévoit toutefois que le réquisitoire peut être verbal, mais qu'il doit être confirmé dans les vingt-quatre heures par un réquisitoire écrit. Cela vise évidemment les cas d'urgence.

En vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mentions du réquisitoire de mise à l'instruction sont prévues à peine de nullité, mais il ne s'agit pas d'une nullité d'ordre public sauf ce qui concerne la signature. La partie qui l'invoque doit justifier d'un grief et cette nullité peut être couverte devant les juridictions d'instruction.

#### Article 24

Cet article indique ce que doit comprendre une citation en matière pénale le libellé détaillé des faits retenus à la charge du prévenu et leur qualification provisoire. Il n'est pas suffisant de libeller simplement des textes légaux sans indiquer les faits qui justifient que ceux-ci auraient pu être violés. Trop souvent des personnes poursuivies sont désorientées par le caractère trop général et vague de la citation.

#### Article 25

C'est une reprise de l'article 216<sup>quater</sup> du Code d'Instruction criminelle relatif à la convocation par procès-verbal, introduit par la loi du 11 juillet 1994.

verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

Het tweede en het derde lid behandelen respectievelijk de rol van het openbaar ministerie en de wijze waarop de strafvordering wordt ingesteld. Beide leden zijn in overeenstemming met de huidige rechtsleer en rechtspraak.

#### Artikel 23

Het eerste lid verduidelijkt de omvang van de vordering tot onderzoek. Deze moet niet enkel geschreven, gedagtekend en ondertekend zijn, maar moet ook de feiten vermelden waarvoor de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig wordt gemaakt, alsook de voorlopige omschrijving ervan.

In dit verband moet worden herinnerd aan het « in rem » karakter van de saisine van de onderzoeksrechter en de noodzaak voor het openbaar ministerie de feiten die daaraan ten grondslag liggen nauwkeurig te omschrijven. Zulks is een waarborg voor allen die bij het strafproces betrokken zijn.

In het tweede lid is evenwel bepaald dat de vordering mondeling kan geschieden, maar dan moet zij binnen de vierentwintig uren door een schriftelijke vordering worden bevestigd. Dit lid heeft natuurlijk betrekking op spoedeisende gevallen.

Overeenkomstig het eerste lid zijn de vermeldingen van de vordering tot onderzoek voorgeschreven op straffe van nietigheid, doch deze nietigheid is niet van openbare orde, behoudens wat de ondertekening betreft. De partij die de nietigheid opwerpt, moet een grief kunnen aantonen en deze nietigheid kan voor de onderzoeksgerechten worden gedekt.

#### Artikel 24

Dit artikel bepaalt de vermeldingen die een dagvaarding in strafzaken moet omvatten: een nauwkeurige uiteenzetting van de ten laste gelegde feiten en de voorlopige omschrijving ervan. Het volstaat niet de wetteksten gewoonweg te vermelden, zonder de feiten aan te wijzen die zouden aantonen dat genoemde teksten zijn geschonden. Het komt maar al te vaak voor dat vervolgde personen verward zijn door de té vage en té algemene aard van de dagvaarding.

#### Artikel 25

Dit artikel is overgenomen uit artikel 216<sup>quater</sup> van het Wetboek van Strafvordering, betreffende de oproeping bij proces-verbaal, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994.

## Article 26

Ce texte est tiré de l'article 5 du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

## Article 27

Cette disposition reprend l'article 15 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, sous réserve du fait que le texte mentionne les «questions de droit» au lieu des «questions de droit civil». De plus, l'avant-projet supprime les questions préjudicielles qui étaient prévues aux articles 17 et 18 du titre préliminaire, mais laisse subsister une possibilité puisque l'article 27 indique «sauf les exceptions établies par la loi».

Un exemple concret de cas visé par cet article est celui d'une affaire où le juge doit trancher en matière de filiation.

## Article 28

Cet article est semblable à l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, du titre préliminaire, sous réserve de modifications de forme.

## Article 29

Ce texte reproduit l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle relatif à la transaction.

## Article 30

L'article 30 est tiré de l'article 216*ter* du Code d'Instruction criminelle inséré par la loi du 10 février 1994 et instaurant la médiation pénale. Ce texte a été partiellement revu afin, d'une part, d'apporter des précisions qui ont paru nécessaires après quelques années de pratique, et, d'autre part, de tenir compte des dispositions de la loi du 7 mai 1999 instaurant le service des maisons de Justice du ministère de la Justice. En principe, cet article est modifié par l'article 8 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police. Cet article entrant en vigueur à une date très incertaine, la commission pour le Droit de la Procédure pénale a décidé de ne pas en tenir compte dès à présent.

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2, tend à clarifier la définition du terme «médiation». Il convient en effet de mieux distinguer la médiation sensu stricto entre l'auteur et la victime, d'une part, et, d'autre part, les autres mesures prévues par le même article (thérapie ou traitement, travail d'intérêt général et formation).

## Artikel 26

Deze tekst is ontleend aan artikel 5 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 27

In deze bepaling is artikel 15 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering overgenomen, behoudens dat in de tekst sprake is van «rechtsvragen» in plaats van «geschillen van burgerlijk recht». Bovendien zijn de prejudiciële geschillen bedoeld in de artikelen 17 en 18 van de Voorafgaande Titel opgeheven, maar blijft terzake een mogelijkheid bestaan, aangezien er in artikel 27 sprake is van «behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen».

De betwistingen inzake afstamming die door de rechter moeten worden beslecht zijn een concreet voorbeeld van de toepassing van dit artikel.

## Artikel 28

Dit artikel komt overeen met artikel 16, eerste lid, van de Voorafgaande Titel, behoudens van formele wijzigingen.

## Artikel 29

In dit artikel is artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering betreffende de minnelijke schikking overgenomen.

## Artikel 30

Artikel 30 is gebaseerd op artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1994 houdende regeling van een procedure voor bemiddeling in strafzaken. Deze tekst werd gedeeltelijk herzien, teneinde enerzijds verduidelijkingen aan te brengen die noodzakelijk waren na een aantal jaren effectieve toepassing en anderzijds, om rekening te houden met de bepalingen van de wet van 7 mei 1999 houdende instelling van de Dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie. In beginsel is dit artikel gewijzigd door artikel 8 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken. Vermits dit artikel pas in werking zal treden op een zeer onzekere datum, heeft de commissie Strafprocesrecht besloten om er nu geen rekening mee te houden

Paragraaf 1, tweede lid, strekt ertoe het woord «bemiddeling» te verduidelijken. Er moet inderdaad een duidelijker onderscheid gemaakt worden tussen enerzijds, de bemiddeling sensu stricto tussen dader en slachtoffer en anderzijds, de andere maatregelen voorgeschreven in hetzelfde artikel (therapie of behandeling, dienstverlening en vorming).



La médiation entre l'auteur et la victime est menée par un assistant de Justice agissant en qualité de tiers impartial. Le rôle essentiel est attribué aux parties elles-mêmes, en sorte que le conflit trouve sa solution dans leur propre créativité. Cette médiation doit permettre aux parties de se réapproprier le conflit, de faire émerger des solutions non conflictuelles, de reconstruire des liens sociaux.

Les trois autres mesures ne sont pas de la médiation. C'est par un abus de langage, encouragé par l'intitulé de la loi du 10 février 1994, que la pratique s'est répandue d'utiliser cette terminologie à leur propos. Il est plus correct, ainsi que l'a souligné à l'époque le Conseil d'État dans son avis, de parler de nouveaux moyens d'extinction de l'action publique grâce à l'accomplissement, par l'auteur d'une infraction, d'actes proposés par le ministère public. Ces trois mesures doivent se comprendre comme constituant des alternatives aux poursuites.

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «sans préjudice des pouvoirs que lui attribue l'article 216*bis*» n'ont pas été repris, afin d'éviter toute ambiguïté quant à un éventuel cumul d'une transaction (article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle ou 29 de l'avant-projet) et d'une des mesures prévues par l'article 30. En effet, ces procédures étant toutes les deux causes d'extinction de l'action publique, leur utilisation conjointe doit être proscrite. Dans la mesure où la réalisation des conditions visées à l'article 30 éteint l'action publique, il n'est pas possible de proposer en outre la transaction. De même, le paiement de la transaction prévue par l'article 29 empêcherait la proposition des mesures prévues à l'article 30. Toutefois, il n'est pas impensable que le procureur du Roi propose une transaction en cas d'échec de la procédure prévue par l'article 30. C'est pourquoi le paragraphe 4 a été complété afin de prévoir explicitement cette possibilité, notamment.

Dans les alinéas 3 et 4, le délai de six mois prévu par les dispositions actuelles de l'article 216*ter* du Code d'Instruction criminelle est porté à un an. Cette modification est nécessaire pour permettre l'application de ces dispositions à des infractions d'une plus lourde gravité, de manière à promouvoir le caractère de réelle alternative aux poursuites et à l'emprisonnement des mesures visées.

En ce qui concerne l'alinéa 4, il convient de préciser que le concept de «formation» ne vise pas exclusivement une forme d'enseignement, mais englobe également des stages, séminaires, etc. ayant pour objectif l'acquisition ou le renforcement de certaines aptitudes (tendant par exemple à la gestion de l'agressivité ou d'un budget).

De bemiddeling tussen dader en slachtoffer wordt gevoerd door een justitieassistent die optreedt als onpartijdige derde. De voornaamste rol is evenwel toebedeeld aan de partijen zelf, zodat de oplossing van het geschil als het ware moet voortvloeien uit hun eigen creativiteit. De bemiddeling moet de partijen de mogelijkheid bieden om het geschil terug in handen te nemen, om niet-conflictuele oplossingen uit te werken en om de sociale contacten te herstellen.

De andere drie maatregelen houden geen verband met de bemiddeling. Verkeerd taalgebruik, aangemoedigd door het opschrift van de wet van 10 februari 1994, heeft ertoe geleid dat van die terminologie gebruik is gemaakt. Het zou correcter zijn, zoals de Raad van State toen in zijn advies stelde, om het te hebben over nieuwe middelen tot verval van de strafvordering, omdat de dader van een misdrijf daden verricht voorgesteld door het openbaar ministerie. Deze drie maatregelen zijn als het ware alternatieven voor de vervolging.

In het eerste lid zijn de woorden «onverminderd de bevoegdheid hem toegekend bij artikel 216*bis*» niet overgenomen, teneinde iedere vorm van dubbelzinnigheid te voorkomen bij een eventuele cumulatie van de minnelijke schikking (artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering of artikel 29 van het voorontwerp) met één van de maatregelen bedoeld in artikel 30. Aangezien beiden gronden van verval van de strafvordering zijn, moet de gezamenlijke toepassing ervan verboden worden. In geval de verwezenlijking van de maatregelen bedoeld in artikel 30 tot het verval van de strafvordering leidt, kan daarnaast geen minnelijke schikking worden voorgesteld. De betaling van de minnelijke schikking, voorzien in artikel 29, belet eveneens dat de maatregelen bedoeld in artikel 30 worden voorgesteld. Het is evenwel niet ondenkbaar dat de procureur des Konings een minnelijke schikking voorstelt ingeval de procedure bedoeld in artikel 30 mislukt. Zodoende is de vierde paragraaf aangevuld, teneinde uitdrukkelijk in deze mogelijkheid te voorzien.

In het derde en het vierde lid is de termijn van zes maanden, zoals vastgesteld in het huidige artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering, opgetrokken tot één jaar. Deze wijziging was noodzakelijk teneinde deze bepalingen op zwaardere misdrijven te kunnen toepassen, zodat wordt voorzien in een effectief alternatief voor vervolgingen en gevangenisstraffen.

Wat het vierde lid betreft, moet worden onderstreept dat het begrip «vorming» niet enkel betrekking heeft op een vorm van opleiding, maar ook stages, seminaries, enz. omvat die ertoe strekken bepaalde bekwaamheden (bijvoorbeeld beheersing van de agressiviteit of het beheer van een budget) te verwerven of te versterken.

Le paragraphe 4 de l'actuel article 216<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle a été complété sur deux points.

Le nouvel alinéa 3 règle la délicate question du secret professionnel de l'assistant de Justice chargé de la médiation ou de la mise en œuvre des mesures. Il est, en effet, souhaitable de préciser ce qu'il devra mentionner dans le rapport qu'il adressera au procureur du Roi en cas d'échec, afin de préserver un espace de parole aussi libre que possible pour les interlocuteurs impliqués dans ces processus.

Par ailleurs, compte tenu de la suppression, au paragraphe 1<sup>er</sup>, des mots « sans préjudice des pouvoirs que lui attribue l'article 216<sup>bis</sup> » (voir ci-dessus), il paraît utile d'indiquer quelles sont les possibilités offertes au procureur du Roi en cas d'échec de la procédure prévue par l'article 30 en projet.

Enfin, le paragraphe 7 reprend le texte introduit par la loi du 7 mai 1999 modifiant notamment certaines dispositions du Code d'instruction criminelle, dans le cadre de la création du service des maisons de Justice du ministère de la Justice. Par rapport au texte introduit par cette loi, le texte en projet est cependant adapté afin de faire apparaître les spécificités de la médiation pénale et des autres mesures prévues par le présent article.

### CHAPITRE 3

#### L'extinction de l'action publique

##### Article 31

Cette disposition énumère les différentes causes d'extinction de l'action publique, parmi lesquelles sont visées la transaction et les mesures prévues à l'article 30. Elle précise également les conséquences du dépassement du délai raisonnable.

Ni la loi, ni la Convention européenne des droits de l'homme, ni le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ne précisent la conséquence du dépassement du délai raisonnable. Quant à la jurisprudence, elle s'est montrée indécise à cet égard. Il s'impose donc de prévoir dans la loi la sanction du dépassement du délai raisonnable.

Selon la Cour de Cassation, la sanction s'apprécie, d'une part, sous l'angle de la preuve, et, d'autre part,

De vierde paragraaf van het huidige artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafvordering is op twee punten aangevuld.

Het nieuwe derde lid betreft de delicate vraag van het beroepsgeheim van de justitieassistent belast met de bemiddeling of met de tenuitvoerlegging van de maatregelen. Het is inderdaad wenselijk precies te omschrijven wat vermeld zal moeten worden in het verslag voor de procureur des Konings in geval van mislukking, teneinde zoveel mogelijk de spreekvrijheid te bewaren die nodig is voor de gesprekspartners die bij deze initiatieven betrokken zijn.

Rekening houdend met de opheffing in de eerste paragraaf van de woorden « onverminderd de bevoegdheid hem toegekend bij artikel 216<sup>bis</sup> » (supra), is het wellicht nuttig opgave te doen van de mogelijkheden die de procureur des Konings worden geboden als de procedure omschreven in artikel 30 mislukt.

In paragraaf 7 tenslotte is de tekst overgenomen, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering in het kader van de oprichting van de Dienst Justitiehuisen bij het ministerie van Justitie. In vergelijking met de tekst ingevoerd bij die wet is de tekst van het ontwerp aangepast, teneinde de specificiteit van de bemiddeling in strafzaken en de andere maatregelen bedoeld in dit artikel duidelijk te maken.

### HOOFDSTUK 3

#### Het verval van de strafvordering

##### Artikel 31

In dit artikel zijn de diverse gronden opgesomd die leiden tot het verval van de strafvordering, waaronder de minnelijke schikking en de maatregelen bedoeld in artikel 30. Het bepaalt tevens de gevolgen van de overschrijding van de redelijke termijn.

Noch de wet, noch het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, noch het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten omschrijven de gevolgen van de overschrijding van de redelijke termijn. Ook de rechtspraak biedt geen uitsluitsel. Bijgevolg is het onvermijdelijk dat de sanctie van de overschrijding van de redelijke termijn in de wet moet voorzien worden.

Volgens het Hof van Cassatie dient de sanctie beoordeeld te worden enerzijds, vanuit het oogpunt

sous l'angle de la peine(1). Au départ, l'avant-projet ne suivait pas cette jurisprudence qui s'est d'ailleurs fondée à l'encontre des réquisitions de M. le procureur général Krings(2).

D'autres juridictions et auteurs ont jugé que le dépassement du délai raisonnable rend les poursuites irrecevables(3)(4); d'autres se sont prononcés pour l'extinction de l'action publique(5)(6).

La commission était d'avis de retenir cette dernière solution, considérant qu'il n'est plus raisonnable de juger une affaire lorsqu'un délai excessif s'est écoulé. L'irrecevabilité n'étant pas retenue comme sanction car elle pourrait entraîner des difficultés et des désagréments pour les parties civiles et les personnes lésées

(1) Voir notamment, Cass. 27 mai 1992, Pas. 1992, I, n° 508; AC 1992, I, n° 508; RDP, 1992, p. 998, et note de H. Bosly et *JL Moniteur belge* du 1992, p. 983, avec note de A. Masset; Cass. 1<sup>er</sup> février 1994, Pas. 1994, I, n° 62; AC 1994, I n° 62; Cass., aud. plen., 9 décembre 1997, AC 1997, p. 1333, concl. Bresseleers; JT 1998, p. 792, avec observations de F. Kutly, arrêt aux termes duquel la Cour décide qu'en cas de dépassement du délai raisonnable, le juge peut réduire la peine au minimum légal ou même se borner à déclarer le prévenu coupable sans prononcer aucune peine.

(2) Voir l'avis de M. le procureur général Krings sous Cass. 22 octobre 1986, Pas 1987, I, n° 117; AC 1987, n° 117.

(3) Voir notamment, Liège, ch.m.acc., 20 mars 1986, *JL* 1986, p. 263; Bruxelles 10 janvier 1992 (4 espèces), *JT*, 1993, p. 266, avec obs. O. Klees; Courtrai, 20 septembre 1993, *TMR* 1996, p. 371; Gand 28 septembre 1993, *TGR*, 1994, p. 128; Corr. Liège 30 mai 1996, *JLMB* du 1996, p. 1606, Corr. Bruxelles 30 mai 1997, *JLMB* du 1997, p. 1171; Corr. Namur 5 février 1998, *JLMB* 1999/6, p. 250.

(4) En ce qui concerne la doctrine, voir notamment, L. Arnou, «Is er nog toekomst voor de onontvankelijkheid van de strafvordering als sanctie van het overschrijden van de redelijke termijn in strafzaken?», *AJT*; 1995-1996, p. 548-552; Ph. Traest, «Einde van de ontvankelijkheids sanctie bij overschrijding van de redelijke termijn?», obs. sous Cass. 1<sup>er</sup> février 1994, *TGR* 1994, p. 126-128; A. Khol, «Le dépassement du délai raisonnable et les juridictions d'instruction», obs. sous Bruxelles, ch.m.acc., 18 mai 1989, *RTDH* 1992, p. 99-104.

(5) Voir notamment Liège 25 juin 1986, *JL*, 1986, p. 678; Bruxelles 10 janvier 1992, *JLMB* du 1992, p. 779; Corr. Liège, 30 mai 1996, *JLMB* du 1996, p. 1606; voir aussi les conclusions de M. le Procureur général Krings sous Cass. 22 octobre 1986, Pas. 1987, pp. 241-245, spéc. p. 244.

(6) La proposition de loi insérant un article 21<sup>ter</sup> dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale déposée par M. G. Bourgeois (Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1998-1999, 1961/001), en vertu de laquelle le dépassement du délai raisonnable entraîne une réduction de peine ou une simple déclaration de culpabilité, avait donné lieu à plusieurs amendements favorables à l'extinction de l'action publique comme sanction du dépassement du délai raisonnable: amendement n° 1 de M. du Bus de Warnaffe, Doc.parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1998-1999, 1961/2-98/99; amendement n° 3 de M. Giet, Doc.parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1998-1999, 196100/3.

van het bewijs en anderzijds, vanuit het oogpunt van de straf(1). In het voorontwerp wordt die rechtspraak, die trouwens ingaat tegen de standpunten van de heer Procureur-generaal Krings(2), niet gevolgd.

Sommige auteurs en rechtscolleges zijn van oordeel dat de overschrijding van de redelijke termijn de vervolgingen niet-ontvankelijk maakt(3)(4), anderen hebben zich uitgesproken voor het verval van de strafvordering(5)(6).

De commissie was deze laatste oplossing genegen, overwegende dat het niet meer redelijk is een zaak te beslechten eens een bovenmatig lange termijn is verlopen. Er werd niet geopteerd voor de niet-ontvankelijkheid, vermits dit moeilijkheden en problemen zou kunnen meebrengen voor de burgerlijke

(1) Zie Cass. 27 mei 1992, Pas. 1992, I, nr. 508; AC 1991-92, blz. 917, nr. 508; RDP, 1992, blz. 998, noot H. Bosly en *JLMB* 1992, blz. 983, noot A. Masset; Cass. 1 februari 1994, Pas. 1994, I, nr. 62; AC 1994, I nr. 62; Cass., veren. kam., 9 december 1997, AC 1997, blz. 1333, concl. Bresseleers; JT 1998, blz. 792, noot F. Kutly: arrest krachtens hetwelk het Hof beslist dat in geval van overschrijding van de redelijke termijn de rechter de straf kan beperken tot het wettelijke minimum, ofwel zich kan beperken tot de schuldigerklaring van de beklaagde en dit zonder een straf uit te spreken.

(2) Zie de conclusie van de heer procureur-generaal Krings onder Cass. 22 oktober 1996, Pas 1987, I, nr. 117; AC 1987, nr. 117.

(3) Zie *KI Luik* 20 maart 1986, *JL* 1986, blz. 263; Brussel 10 januari 1992, *JT* 1993, blz. 266, noot O. Klees; Kortrijk 20 september 1993, *TMR* 1996, blz. 371; Gent 28 september 1993, *TGR* 1994, blz. 128; Corr. Luik 30 mei 1996, *JLMB* 1996, blz. 1606, Corr. Brussel 30 mei 1997, *JLMB* 1997, blz. 1171; Corr. Namen 5 februari 1998, *JLMB* 1999, blz. 250.

(4) Wat de rechtsleer betreft, zie L. Arnou, «Is er nog toekomst voor de onontvankelijkheid van de strafvordering als sanctie van het overschrijden van de redelijke termijn in strafzaken», *AJT* 1995-1996, blz. 548-552; Ph. Traest, «Einde van de ontvankelijkheids sanctie bij overschrijding van de redelijke termijn», noot onder Cass. 1 februari 1994, *TGR* 1994, blz. 126-128; A. Khol, «Le dépassement du délai raisonnable et les juridictions d'instruction», noot onder *RK* Brussel 18 mei 1989, *RTDH* 1992, blz. 99-104.

(5) Zie *Luik* 25 juni 1986, *JL* 1986, blz. 678; Brussel 10 januari 1992, *JLMB* 1992, blz. 779; Corr. Luik, 30 mei 1996, *JLMB* 1996, blz. 1606; zie ook de conclusie van de heer procureur-generaal Krings onder Cass. 22 oktober 1986, Pas. 1987, blz. 241-245, in het bijzonder blz. 244; AC 1987, nr. 117.

(6) Het wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 21<sup>ter</sup> in de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, van de heer G. Bourgeois (Parl. St. Kamer 1998-1999, nr. 1961/001), krachtens hetwelk de overschrijding van de redelijke termijn een vermindering van straf of een eenvoudige schuldigerklaring meebrengt, heeft aanleiding gegeven tot verschillende amendementen pleitend voor het verval van de strafvordering als sanctie voor de voerschrijding van de redelijke termijn: amendement nr. 1 van de heer du Bus de Warnaffe, Parl. St. Kamer 1998-1999, blz. 1961/2; amendement nr. 3 van de heer Giet, Parl. St. Kamer 1998-1999, 1961/0003.

qui perdraient la possibilité de faire valoir leurs droits éventuels devant les juridictions répressives.

La loi du 30 juin 2000 insérant le nouvel article 21<sup>ter</sup> du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle a opté pour une solution laissant au juge le choix entre la déclaration de culpabilité et une peine inférieure à la peine minimal prévue par la loi. Bien qu'elle ne puisse se rallier à cette solution pour les raisons expliquées ci-dessus, la commission a pris le parti de reprendre cette loi et de l'intégrer au texte de l'avant-projet.

Le paragraphe 3 reprend les hypothèses visées à l'article 13 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales lorsqu'il s'agit d'une personne morale, l'action publique s'éteint par la clôture de la liquidation, la dissolution judiciaire ou la dissolution sans liquidation. L'action publique pourra encore être exercée ultérieurement si la mise en liquidation, la dissolution judiciaire ou la dissolution sans liquidation a eu pour but d'échapper aux poursuites ou si la personne morale a été inculpée par le juge d'instruction conformément à l'article 143 avant la perte de la personnalité juridique.

#### Article 32

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 reprennent les délais de prescription prévus par l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale. La commission pour le Droit de la Procédure pénale n'a pas jugé opportun d'allonger ces délais (voir ci-dessous, article 35).

Les alinéas 3 et 4 modifient les règles de la prescription en ce qui concerne le point de départ du délai.

D'une part, il est prévu que la prescription est régie pour chacun des faits pris isolément et suivant les délais propres à chaque qualification. La commission a adopté cette règle car il est plus équitable que la prescription recommence à courir à chaque fait.

D'autre part, en ce qui concerne le faux et l'usage de faux, le délai court à partir de la perpétration du faux et de chaque usage pris isolément, sauf si la loi en décide autrement. En effet, le faux et l'usage de faux constituent des infractions instantanées, et l'article 32 du projet tend à contrer la jurisprudence actuelle qui en fait des infractions presque imprescriptibles, sous réserve de la rupture d'usage.

partijen en de benadeelde personen, die daardoor de mogelijkheid zouden verliezen om hun eventuele rechten voor de strafrechten te doen gelden.

De wet van 30 juni 2000 tot invoeging van een artikel 21<sup>ter</sup> in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, heeft de voorkeur gegeven aan de mogelijkheid de rechter de keuze te laten tussen de eenvoudige schuldigverklaring uit te spreken of een straf uit te spreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf. De commissie heeft ervoor gekozen deze wet over te nemen en deze in de tekst van het voorontwerp in te voegen ondanks het feit dat zij met deze oplossing niet kan instemmen, gelet op de bovenvermelde redenen.

In de derde paragraaf zijn de gevallen overgenomen bedoeld in artikel 13 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen: wanneer het om een rechtspersoon gaat, vervalt de strafvordering door afsluiting van vereffening, door gerechtelijke ontbinding of door ontbinding zonder vereffening. De strafvordering kan daarna nog worden uitgeoefend indien de invereffeningstelling, de gerechtelijke ontbinding of de ontbinding zonder vereffening tot doel hadden te ontsnappen aan vervolging, of indien de rechtspersoon overeenkomstig artikel 143 door de onderzoeksrechter in verdenking werd gesteld vóór het verlies van de rechtspersoonlijkheid.

#### Artikel 32

In het eerste en tweede lid zijn de verjaringstermijnen overgenomen bepaald in artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering. De commissie Strafprocesrecht heeft het niet opportuun geacht deze termijnen te verlengen (infra artikel 35).

In het derde en het vierde lid zijn de regels betreffende de verjaring gewijzigd inzake de aanvang van de verjaringstermijn.

Er is enerzijds bepaald dat de verjaring voor ieder misdrijf, afzonderlijk beschouwd, wordt geregeld overeenkomstig de termijnen eigen aan ieder misdrijf. De commissie heeft deze regel aangenomen daar het billijker is dat de verjaring opnieuw begint te lopen vanaf elk misdrijf.

Ingeval van valsheid en gebruik van valse stukken anderzijds, neemt de verjaringstermijn een aanvang vanaf het plegen van de valsheid en vanaf ieder gebruik, afzonderlijk beschouwd, tenzij in de wet anders is bepaald. Valsheid en gebruik van valse stukken zijn inderdaad ogenblikkelijke misdrijven en artikel 32 van het voorontwerp strekt ertoe in te gaan tegen de huidige rechtspraak, die deze misdrijven praktisch onverjaarbaar maakt, behoudens indien er niet langer gebruik van de stukken gemaakt wordt.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale n'a pas tenu compte de loi qui a allongé le délai de prescription en matière de crimes non correctionnalisables car la commission est d'avis que cette loi n'est pas souhaitable compte tenu que la prescription est notamment basée sur l'idée qu'après un certain temps il y a déperdition des preuves. De plus, la commission trouve pour le moins étonnant de voter une loi basée sur une affaire pénale particulière.

#### Article 33

Il s'agit d'une reprise de l'article 21*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

#### Article 34

Ce texte est celui de l'article 22 du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

L'article 23 du titre préliminaire n'a quant à lui pas été repris par la commission pour le Droit de la Procédure pénale afin de ne pas créer de difficultés inutiles car en général le « dies a quo » n'est pas compté dans le délai.

#### Article 35

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a repris dans cet article le texte de la loi du 11 décembre 1998 bien qu'elle ne puisse cautionner la solution retenue par cette loi. La première phrase de l'article est modifiée pour faire explicitement référence à l'obstacle légal. C'est en effet la théorie classique de la suspension de la prescription.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a d'ailleurs amendé la loi du 11 décembre 1998 en supprimant une partie du troisième tiret du point 1. Cet amendement permet de ne pas limiter l'application de l'article aux seuls appels émanant du ministère public.

La commission prend connaissance au dernier moment de la publication le 5 septembre 2002 de la loi du 16 juillet 2002, qu'elle n'a pas pu reprendre. Elle constate cependant avec plaisir que l'article 3 de cette loi remplace à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003 l'article 24 du titre préliminaire en rendant cet article beaucoup plus clair.

De commissie Strafprocesrecht heeft geen rekening willen houden met de wet van 16 juli 2002 betreffende de verlenging van de verjaringstermijn voor niet-correctionaliseerbare misdaden daar de commissie de mening toegedaan is dat deze wet niet wenselijk is vermits de verjaring steunt op het idee dat na afloop van een bepaalde tijd de bewijzen vervallen. Bovendien vindt de commissie het zeer opmerkelijk een wet te stemmen die zijn grondslag vindt in één bijzondere strafzaak.

#### Artikel 33

In dit artikel is artikel 21*bis* van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

#### Artikel 34

Deze tekst komt overeen met artikel 22 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

De commissie Strafprocesrecht heeft artikel 23 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering niet willen overnemen, teneinde geen onnodige moeilijkheden te doen ontstaan vermits in het algemeen de « dies a quo » niet in de termijn begrepen is.

#### Artikel 35

De commissie Strafprocesrecht heeft in dit artikel de tekst overgenomen van de wet van 11 december 1998, hoewel zij niet borg staat voor de door de wet aangenomen oplossing. De eerste zin van het artikel werd gewijzigd, teneinde uitdrukkelijk naar het wettelijk beletsel te kunnen verwijzen. Dit is namelijk de klassieke theorie van de schorsing van de verjaring.

De wet « Securitas » genaamd, maakt de zaken ingewikkelder en gaat zelfs in tegen de fundamentele doelstellingen van het voorontwerp.

De commissie Strafprocesrecht heeft bovendien de wet van 11 december 1998 geamendeerd door een deel van het derde gedachtenstreepje van punt 1 op te heffen. Door dit amendement wordt de toepassing van dit artikel niet beperkt tot het hoger beroep dat enkel uitgaat van het openbaar ministerie.

De commissie neemt bij het ter perse gaan van dit voorontwerp kennis van de publicatie op 5 september 2002 van de wet van 16 juli 2002. Zij heeft deze wet niet kunnen overnemen. Niettemin stelt de commissie met genoegen vast dat artikel 3 van voormelde wet met ingang van 1 oktober 2003 artikel 24 van de Voorafgaande Titel vervangt en dit artikel veel duidelijker maakt.

## Article 36

Cet article reproduit l'article 25 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

## Article 37

L'article 37 reprend l'article 29 du titre préliminaire, mais uniquement en ce qu'il concerne la prescription de l'action publique (la prescription de l'action civile sera examinée ultérieurement, à l'article 54 de l'avant-projet de code).

## TITRE II

**L'action civile**

## Article 38

Cet article reprend l'article 46 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, créant l'article 3*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Inspiré des recommandations en matière de procédure pénale formulées dans le rapport fait au nom de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(1), ce texte souligne que les victimes doivent être traitées correctement et recevoir les informations nécessaires.

L'alinéa 2 est modifié et un alinéa 3 est inséré, conformément à l'article 17 de la loi du 7 mai 1999 modifiant certaines dispositions du Code pénal, du Code d'instruction criminelle, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, 713/6, p. 159 et suivantes.

## Artikel 36

In dit artikel is artikel 25 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 37

In artikel 37 is artikel 29 van de Voorafgaande Titel overgenomen, maar enkel wat de verjaring van de strafvordering betreft (de verjaring van de burgerlijke rechtsvordering wordt later behandeld in artikel 54 van het voorontwerp van wetboek).

## TITEL II

**De burgerlijke rechtsvordering**

## Artikel 38

In dit artikel is artikel 46 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, waardoor in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering een artikel 3*bis* is ingevoegd, overgenomen.

In die tekst, gegrond op de aanbevelingen inzake strafrechtspleging gedaan in het verslag namens de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1), is onderstreept dat de slachtoffers correct moeten behandeld worden en dat zij de nodige informatie moeten ontvangen.

Het tweede lid is gewijzigd en een derde lid is ingevoegd, overeenkomstig artikel 17 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van sommige bepalingen van het Strafwetboek, van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 159 en volgende.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## La personne lésée

## Article 39

Conformément aux recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts», cet article instaure un statut de personne lésée(1).

Il reprend le texte de l'article 47, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 12 mars 1998 qui a introduit l'article 5*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale mais prévoit en plus la possibilité d'introduire sa déclaration par lettre recommandée.

Le texte précise ce que la déclaration doit comporter comme indications, qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une personne morale.

## Article 40

Ce texte est repris de l'article 47, paragraphe 3, de la loi du 12 mars 1998 qui a introduit l'article 5*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Les trois premiers alinéas de cet article sont identiques à l'article 47, paragraphe 3, de la loi du 12 mars 1998 qui a introduit l'article 5*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Le quatrième alinéa, en vertu duquel la partie lésée peut demander à ne plus recevoir l'information, est nouveau.

## Article 41

Ce texte est nouveau par rapport à la loi du 12 mars 1998. Il prévoit en effet un véritable contrôle du procureur du Roi sur la question de savoir si une personne est réellement lésée par une infraction.

Le procureur du Roi peut refuser de donner suite à la déclaration si la personne ne justifie pas d'un intérêt personnel et que la déclaration n'est pas fondée sur de justes motifs.

Les alinéas 2 et 3 précisent la notification de la décision et stipulent qu'il n'y a pas de recours, sans préju-

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, 713/6, p. 163.

## HOOFDSTUK 1

## De benadeelde persoon

## Artikel 39

Overeenkomstig de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consoorten»(1), voorziet dit artikel in het statuut van de benadeelde persoon.

In het artikel is de tekst van artikel 47, paragrafen 1 en 2, van de wet van 12 maart 1998 overgenomen, die een artikel 5*bis* in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering heeft ingevoegd, maar tevens wordt voorzien in de mogelijkheid om zijn verklaring door middel van een aangetekend schrijven te doen.

De tekst preciseert welke gegevens deze verklaring moet bevatten, of het nu om een natuurlijke persoon dan wel om een rechtspersoon gaat.

## Artikel 40

De tekst is overgenomen uit artikel 47, paragraaf 3, van de wet van 12 maart 1998 die een artikel 5*bis* in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering heeft ingevoegd.

De eerste drie leden van dit artikel zijn identiek aan artikel 47, paragraaf 3, van de wet van 12 maart 1998 die een artikel 5*bis* in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering heeft ingevoegd.

Het vierde lid, volgens hetwelk de benadeelde persoon kan vragen geen informatie meer te willen ontvangen, is nieuw.

## Artikel 41

Ten aanzien van de wet van 12 maart 1998 is dit artikel nieuw. Dit artikel voorziet in een werkelijke controle door de procureur des Konings nopens de vraag of een persoon werkelijk door een misdrijf werd benadeeld.

De procureur des Konings kan weigeren gevolg te geven aan de verklaring, indien de persoon van geen persoonlijk belang doet blijken of indien de verklaring klaarblijkelijk niet op juiste motieven gegrond is.

Het tweede en derde lid verduidelijken de kennisgeving van de beslissing en bepalen dat tegen deze

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

dice pour la personne qui se prétend lésée, de se constituer partie civile.

Comme indiqué au Parlement lors des discussions sur le loi du 12 mars 1998, il y avait lieu de ne pas autoriser une personne sans intérêt personnel à se déclarer personne lésée et à bénéficier des droits conférés par la loi.

#### Article 42

Cet article reprend l'article 5 du projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale qui introduit un article 5ter dans le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

### CHAPITRE 2

#### La partie civile

#### Article 43

L'alinéa 1<sup>er</sup> précise que toute personne, physique ou morale, dispose de l'action civile.

Conformément à la jurisprudence, l'alinéa 2 énonce que le ministère public ne dispose pas de l'action civile, mais qu'il peut prendre des mesures nécessaires en vue de la poursuite de la procédure jusqu'à son achèvement en ce qui concerne les intérêts civils.

#### Article 44

L'alinéa 1<sup>er</sup> mentionne les conditions de recevabilité de l'action civile, conformément à la doctrine et la jurisprudence.

L'alinéa 2 est repris de l'article 19 de la loi du 12 mars 1998. La partie civile est tenue d'élire domicile en Belgique si elle n'y a pas son domicile. Il n'y a donc plus d'obligation d'élire domicile dans l'arrondissement où l'on se constitue partie civile.

#### Article 45

L'article 45 prévoit expressément les personnes morales parmi les sujets passifs de l'action civile. Il vise aussi les ayants-droit, conformément à l'article 20, alinéa 3, du titre préliminaire, introduit par

beslissing geen rechtsmiddel openstaat, onverminderd het recht van de persoon die beweert benadeeld te zijn, om zich burgerlijke partij te stellen.

Zoals vermeld in het Parlement ter gelegenheid van de besprekingen van de wet van 12 maart 1998, is het belangrijk dat een persoon zonder persoonlijk belang niet de hoedanigheid van benadeelde persoon zou verkrijgen, zodanig dat hij niet kan genieten van de rechten door de wet aan de benadeelde personen toegekend.

#### Artikel 42

Dit artikel neemt artikel 5 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken over, dat een nieuw artikel 5ter in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering invoegt.

### HOOFDSTUK 2

#### De burgerlijke partij

#### Artikel 43

In het eerste lid is bepaald dat elke natuurlijke persoon en rechtspersoon over een burgerlijke rechtsvordering beschikt.

Overeenkomstig de rechtsleer is in het tweede lid bepaald dat het openbaar ministerie niet bevoegd is om de burgerlijke rechtsvordering uit te oefenen, maar dat het de nodige maatregelen kan nemen met het oog op de voortzetting van de rechtspleging tot zij is voltooid.

#### Artikel 44

In het eerste lid zijn (overeenkomstig de rechtsleer en de rechtspraak) de voorwaarden voor de ontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering vermeld.

Het tweede lid is overgenomen uit artikel 19 van de wet van 12 maart 1998. De burgerlijke partij moet in België woonplaats kiezen indien zij er haar woonplaats niet heeft. Het is dus niet meer vereist keuze van woonplaats te doen in het arrondissement waarin men zich burgerlijke partij stelt.

#### Artikel 45

Overeenkomstig artikel 45 maken de rechtspersonen uitdrukkelijk deel uit van diegenen tegen wie de burgerlijke rechtsvordering kan worden uitgeoefend. Met toepassing van artikel 20, derde lid, van de voor-



l'article 13 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales.

#### Article 46

Cette disposition est tirée de l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, mais il n'y a plus de suspension obligatoire et d'ordre public tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique intentée avant ou pendant la poursuite de l'action civile, puisqu'il n'y a plus d'autorité absolue du pénal sur le civil.

#### Article 47

Les modalités d'introduction de l'action civile sont énoncées conformément à la doctrine et à la jurisprudence actuelles. Ce texte est inspiré des travaux du commissaire royal Bekaert (I, 54, article 18).

#### Article 48

Cette disposition rappelle que l'action de la partie civile dans le procès pénal est limitée à la recherche de preuves, à l'établissement des faits punissables et de sa qualification, ainsi qu'à la réparation des dommages qui en résultent à l'exclusion de la fixation de la peine.

#### Article 49

Ce texte énonce les droits de la partie civile constituée. Conformément à la doctrine et à la jurisprudence, elle a le droit d'être représentée ou assistée par un avocat, d'être entendue à l'audience, de joindre des pièces au dossier et d'être avertie des fixations devant les juridictions d'instruction et de jugement. Des droits supplémentaires lui sont reconnus — ainsi qu'à d'autres intervenants au procès — principalement par les dispositions des articles 123 à 126 en ce qui concerne l'information, et des articles 204 à 208 en ce qui concerne l'instruction.

L'alinéa 2 rappelle en outre que la partie civile reçoit gratuitement (article 18 de l'avant-projet) une copie des jugements et des arrêts prononcés au fond qui la concernent, sauf en ce qui concerne les décisions moins graves rendues par le tribunal de police (article 318 de l'avant-projet).

afgaande titel, ingevoegd bij artikel 13 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, worden ook hun rechtsopvolgers bedoeld.

#### Artikel 46

Deze bepaling is ontleend aan artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, maar er is niet langer sprake van verplichte en van openbare orde zijnde schorsing, zolang niet definitief is beslist over de strafvordering die vóór of gedurende de burgerlijke rechtsvordering is ingesteld. Het strafrechtelijk gewijsde heeft immers niet langer absolute voorrang op de burgerlijke rechter.

#### Artikel 47

De wijzen waarop de burgerlijke rechtsvordering kan worden ingesteld zijn geformuleerd overeenkomstig de huidige rechtspraak en rechtsleer. Deze tekst is gesteund op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (I, 54, artikel 18).

#### Artikel 48

Dit artikel brengt in herinnering dat de vordering van de burgerlijke partij in het strafproces beperkt is tot de opsporing van de bewijzen, het aantonen van het strafbaar feit en de kwalificatie ervan, alsook het herstel van de schade veroorzaakt door dat feit, met uitzondering van de bepaling van de straf.

#### Artikel 49

Deze bepaling betreft de rechten van de aangestelde burgerlijke partij. Overeenkomstig de rechtsleer en de rechtspraak heeft zij het recht te worden bijgestaan of te worden vertegenwoordigd door een advocaat, ter terechtzitting te worden gehoord, stukken bij het dossier te voegen en in kennis te worden gesteld van de rechtsdag voor het onderzoeksgerecht en voor het vonnisgerecht. Bijkomende rechten worden haar toegekend — alsook aan andere tussenkomende partijen — krachtens de artikelen 123 tot 126 in het kader van het opsporingsonderzoek en krachtens de artikelen 204 tot 208 in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

In het tweede lid wordt eraan herinnerd dat de burgerlijke partij kosteloos een afschrift ontvangt van de vonnissen en arresten gewezen ten gronde (artikel 18 van het voorontwerp), met uitzondering evenwel van de minder zware beslissingen gewezen door de politierechtbank (artikel 318 van het voorontwerp).

## CHAPITRE 3

**La partie intervenante****Généralités**

Il s'agit donc de permettre, devant les juridictions répressives, l'intervention volontaire et forcée conformément aux articles 811 à 814 du Code judiciaire.

La commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts», avait effectivement suggéré que cette procédure puisse être utilisée (par la personne lésée)(1).

L'avant-projet permet l'intervention volontaire et forcée d'une manière plus générale.

Les textes des articles 50 et 51 avaient fait l'objet de discussions lors des travaux parlementaires relatifs à la loi du 12 mars 1998(2). Il avait été convenu que ces questions seraient reprises dans l'avant-projet de code de procédure pénale et non pas dans les réformes ponctuelles(3).

*a) L'intervention volontaire et forcée en procédure civile*

L'intervention volontaire est le fait d'une personne qui, de son propre mouvement, se mêle à une instance qu'elle n'a pas introduite ou qui n'est pas dirigée contre elle, soit pour faire déclarer que le droit litigieux lui appartient, soit pour s'assurer la conservation de ses droits qui pourraient être compromis par le résultat de l'instance(4).

En prenant cette initiative, l'intervenant essaye d'éviter le prononcé d'un jugement qui porterait atteinte à ses droits. Il espère faire l'économie d'une tierce opposition, procédure toujours délicate. Pour bien comprendre l'utilité de cette mesure préventive, il ne faut pas perdre de vue que, nonobstant la règle de la relativité de l'efficacité du jugement, une décision

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 163.

(2) Voir principalement, Doc. parl., Sénat, 1997-1998, n° 1-704/4, pp. 349 à 361.

(3) *Idem*, p. 361.

(4) A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, 2<sup>e</sup> éd., 1987, n° 564, p. 409 citant Cuhe et Vincent, 11<sup>e</sup> éd., n° 553.

## HOOFDSTUK 3

**De tussenkomende partij****Algemeen**

Een en ander strekt ertoe de vrijwillige of gedwongen tussenkomst voor de strafgerechten mogelijk te maken overeenkomstig de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek.

De parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorts»(1), heeft inderdaad voorgesteld dat van deze procedure gebruik kan worden gemaakt (door de benadeelde partij).

Door het voorontwerp wordt de vrijwillige of gedwongen tussenkomst op meer algemene wijze mogelijk gemaakt.

De tekst van de artikelen 50 en 51 werd besproken tijdens de parlementaire werkzaamheden betreffende de wet van 12 maart 1998(2). Er werd overgekomen deze problematiek op te nemen in het voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht en niet in punctuele hervormingen(3).

*a) De vrijwillige en gedwongen tussenkomst in de burgerlijke rechtspleging*

De vrijwillige tussenkomst is de handeling van een persoon die zich uit eigen beweging mengt in een geding dat hij niet heeft ingesteld en niet tegen hem is gericht, hetzij om te verklaren dat het betwist recht hem toekomt, hetzij om zich te verzekeren van het behoud van zijn rechten die door de uitkomst van het geding in het gedrang zouden kunnen worden gebracht(4).

Door dit initiatief probeert degene die tussenkomt de uitspraak van een vonnis dat zijn rechten zou kunnen aantasten te voorkomen. Hij probeert derdenverzet, steeds een delicate rechtspleging, te voorkomen. Teneinde het nut van deze preventieve maatregel goed te begrijpen, mag niet uit het oog worden verloren dat, ondanks de regel van de betrek-

(1) Parl. stuk Kamer, 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

(2) Parl. stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-704/4, blz. 349 tot 361.

(3) *Ibid.*, blz. 361.

(4) A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, 2<sup>e</sup> uitgave, 1987, nr. 564, blz. 409, verwijzing naar Cuhe en Vincent, 11<sup>e</sup> uitgave, nr. 553.

de justice, par son effet obligatoire, ou par sa force probante, peut être opposée à un tiers.

L'intervention volontaire rend de grands services. Exemple intervention dans une instance en revendication de la propriété d'une parcelle de terrain. Sans attendre l'issue du procès, un voisin des litigants se présente à la barre, exhibe un titre décisif et fait constater qu'il est propriétaire de l'immeuble.

L'intervention forcée est la procédure par laquelle les parties à un procès ont le droit d'appeler à la cause une personne qui ne figure pas à l'instance. Peuvent être appelées les personnes qui pourraient former tierce opposition au jugement sur la contestation principale(1).

#### b) Situation actuelle en procédure pénale

La jurisprudence actuelle n'admet l'intervention volontaire ou forcée que dans les cas prévus par la loi.

L'intervention volontaire et forcée n'est prévue que par le Code judiciaire, aux articles 811 à 814.

Les articles 152, 153, 182 et 216 du Code d'instruction criminelle précisent les parties qui peuvent porter une demande et contre lesquelles une demande peut être portée, mais n'autorisent pas expressément l'intervention volontaire ou forcée d'un tiers.

La Cour de cassation en a déduit que les articles 811 à 814 du Code judiciaire ne s'appliquent pas aux juridictions répressives et que l'intervention volontaire et forcée n'est pas admise en procédure pénale, sauf dans les cas formellement prévus par la loi ou lorsque, exceptionnellement, la loi autorise le juge répressif, saisi d'une action, à prononcer en même temps une condamnation, une sanction ou une autre mesure à charge d'un tiers qui n'a pas été préalablement appelé à la cause(2).

Ce refus de l'intervention volontaire ou forcée d'un tiers dans le procès pénal s'appuie sur le principe de l'incompétence des juges répressifs pour connaître

kelijkheid van de doeltreffendheid van het vonnis, een rechterlijke beslissing, wegens de verplichte gevolgen of door haar bewijskracht, aan een derde kan worden tegengeworpen.

De vrijwillige tussenkomst bewijst grote diensten. Een voorbeeld: tussenkomst in het kader van een rechtspleging tot teruggave van een gedeelte van een grond. Zonder het resultaat van het rechtsgeding af te wachten, komt de buur van één van de gedingvoerende partijen naar de zitting, toont een beslissende titel en laat vaststellen dat hij de eigenaar van het pand is.

De gedwongen tussenkomst is de procedure door middel waarvan de partijen in het geding het recht hebben om een persoon in het geding te roepen die niet bij de zaak betrokken is. De personen die derdenverzet zouden kunnen aantekenen tegen het vonnis over de hoofdvordering kunnen in het geding worden geroepen(1).

#### b) Huidige toestand in de strafrechtspleging

Krachtens de huidige rechtspraak is de vrijwillige of gedwongen tussenkomst enkel mogelijk in de gevallen bij de wet bepaald.

De vrijwillige en gedwongen tussenkomst is enkel voorzien in de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek.

De artikelen 152, 153, 182 en 216 van het Wetboek van Strafvordering handelen over de partijen die een zaak aanhangig kunnen maken en diegenen tegen wie een zaak aanhangig kan worden gemaakt, maar staan de vrijwillige of gedwongen tussenkomst van een derde niet uitdrukkelijk toe.

Het Hof van Cassatie heeft daaruit afgeleid dat de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing zijn op de strafgerechten en dat de vrijwillige en gedwongen tussenkomst in de strafrechtspleging niet is toegestaan, behalve in de uitdrukkelijk in de wet bedoelde gevallen of wanneer de wet de strafrechter, bij wie de zaak aanhangig werd gemaakt, uitzonderlijk machtigt om tegelijk met de veroordeling, een straf of een andere maatregel uit te spreken tegen een derde die voorafgaandelijk niet in het geding was geroepen(2).

Het weigeren van de vrijwillige of gedwongen tussenkomst van een derde in het strafproces is gebaseerd op het beginsel dat strafrechters niet bevoegd zijn om

(1) A. Fettweis, *op.cit.*, n° 590, pp. 419-420

(2) Cass. 24 mars 1947, *Pas.*, 1947, I, p. 123, et les conclusions de M. l'avocat général Hayoit de Termicourt et RDP, 1946-1947, p. 962 et la note de J. Richard, arrêt confirmé à plusieurs reprises, voir la jurisprudence citée par M. Franchimont, A. Jacobs et A. Masset, *Manuel de procédure pénale*, 1989, pp. 132-133.

(1) A.Fettweis, *o.c.*, nr. 590, blz. 419-420.

(2) Cass. 24 maart 1947, *Pas.* 1947, I, blz. 123, concl. advocaat-generaal Hayoit de Termicourt en RDP 1946-1947, blz. 962, noot J. Richard, arrest dat meer dan een is bevestigd, zie de rechtspraak geciteerd door M. Franchimont, A. Jacobs en A. Masset, *Manuel de procédure pénale*, 1989, blz. 132-133.

d'une action civile si ce n'est dans les cas formellement prévus par la loi, les juridictions civiles étant normalement seules compétentes pour connaître des contestations civiles.

*c) Critique de la situation actuelle*

En vertu de l'article 2 du Code judiciaire, le Code judiciaire est le droit commun de la procédure. Dans la mesure où le Code d'instruction criminelle ne règle pas l'intervention volontaire et forcée, ni ne l'exclut, les articles 811 à 814 du Code judiciaire devraient s'appliquer à la procédure pénale.

Par ailleurs, dès lors que l'action civile est admise devant les juridictions répressives — principe qui n'est ici pas remis en cause — il serait logique qu'elle puisse s'exercer complètement devant le juge pénal.

Or, dans un grand nombre de cas, toutes les parties concernées par l'action civile ne sont pas présentes devant le juge pénal, l'intervention volontaire et forcée n'étant prévue par la loi que dans des cas exceptionnels.

Ainsi, l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions autorise certains tiers à intervenir pour s'opposer à l'envoi d'objets à l'étranger au cours de la procédure suivie devant la chambre du conseil contre l'étranger à l'égard duquel l'extradition est demandée.

De même, l'article 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail autorise l'intervention du chef d'entreprise dans les poursuites dirigées contre le tiers responsable de l'accident dont un des ouvriers a été victime.

En matière d'assurances, la loi du 25 juin 1992 sur les assurances terrestres a élargi les possibilités d'interventions volontaires ou forcées. Afin d'échapper aux difficultés que peuvent engendrer la relativité de la chose jugée, l'article 89, paragraphes 2 et 3, la personne lésée et l'assuré peuvent appeler l'assureur en intervention forcée et celui-ci peut intervenir volontairement. Ces dispositions sont applicables à tous les contrats d'assurance de la responsabilité et sont impératifs(1). Elles sont applicables même lorsque le procès contre l'assuré est porté devant la juridiction répressive. L'article 89, paragraphe 5, dispose en effet que «lorsque le procès contre l'assuré est porté devant la juridiction répressive, l'assureur peut être mis en cause par la personne lésée ou par l'assuré et peut intervenir volontairement,

(1) JL Fagnart, Les assurances de responsabilité dans la loi du 25 juin 1992, in *Question de droit des assurances*, Colloque du 5 mai 1995, ULG, p. 27.

kennis te nemen van een burgerlijke vordering, behalve in de uitdrukkelijk in de wet bedoelde gevallen, aangezien normaliter enkel de burgerlijke rechtbanken bevoegd zijn om kennis te nemen van burgerrechtelijke betwistingen.

*c) Kritiek op de huidige toestand*

Luidens artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, is dat Wetboek het gemeen recht voor de rechtspleging. Voorzover het Wetboek van Strafvordering de vrijwillige en gedwongen tussenkomst noch regelt noch uitsluit, zouden de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing moeten zijn in het strafprocesrecht.

Overigens, aangezien de burgerlijke vordering ahangig kan worden gemaakt voor de strafgerechten — dat beginsel wordt hier niet op de helling geplaatst — zou het logisch zijn dat zij volledig voor de strafrechter zou kunnen worden uitgeoefend.

In een groot aantal gevallen komen alle bij de burgerlijke vordering betrokken partijen niet voor de strafrechter, aangezien de vrijwillige en gedwongen tussenkomst krachtens de wet enkel in uitzonderlijke gevallen mogelijk is.

Overeenkomstig artikel 11 van de uitleveringswet van 15 maart 1874 kunnen sommige derden tijdens de rechtspleging voor de raadkamer tegen de vreemdeling wiens uitlevering wordt gevraagd tussenkomen om zich te verzetten tegen de verzending van voorwerpen naar het buitenland.

Overeenkomstig artikel 47 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 kan de bedrijfsleider tussenkomen in de vervolging ingesteld tegen de derde aansprakelijke voor het ongeval waarvan een arbeider het slachtoffer is.

In de wet van 25 juni 1992 betreffende de landverzekeringsovereenkomst zijn de mogelijkheden tot vrijwillige of gedwongen tussenkomsten uitgebreid. Teneinde te ontsnappen aan de moeilijkheden die kunnen worden veroorzaakt door de betrekkelijkheid van het rechterlijke gewijsde, is in artikel 89, tweede en derde paragraaf, bepaald dat de benadeelde persoon en de verzekerde de verzekeraar via een gedwongen tussenkomst in een geding kunnen roepen en dat laatstgenoemde tevens vrijwillig kan tussenkomen. Deze bepalingen gelden voor alle aansprakelijkheidsverzekeringsovereenkomsten en zijn van dwingend recht(1). Zij zijn zelfs van toepassing wanneer het proces tegen de verzekerde is ingesteld voor de strafrechter. In artikel 89, vijfde paragraaf, is inderdaad bepaald dat «wanneer het geding tegen de

(1) JL Fagnart, «Les assurances de responsabilité dans la loi du 25 juin 1992», in *Question de droit des assurances*, Colloque du 5 mai 1995, ULG, blz. 27.

dans les mêmes conditions que si le procès était porté devant la juridiction civile, sans cependant que la juridiction répressive puisse statuer sur les droits que l'assureur peut faire valoir contre l'assuré ou le preneur d'assurance».

Si le problème est ainsi réglé en ce qui concerne les assureurs de la responsabilité, il se pose encore dans de nombreux autres cas où l'intervention volontaire et forcée n'est pas expressément autorisée par la loi.

En matière de confiscation, notamment, l'intervention volontaire n'est pas prévue par la loi. L'article 43*bis* du Code pénal dispose que tout autre tiers (que la partie civile) prétendant droit sur la chose confisquée pourra faire valoir le droit selon les modalités déterminées par le Roi. Et l'arrêté royal du 9 août 1991, article 3, dispose que tout tiers prétendant droit sur l'une des choses dont la confiscation a été prononcée pourra porter sa prétention devant le juge compétent durant le délai prévu à l'article 1 (nonante jours à compter du jour où la condamnation emportant la confiscation sera passée en force de chose jugée). Le tiers propriétaire de l'objet saisi doit donc engager une procédure distincte et postérieure à l'action pénale pour revendiquer son bien. Les cas de confiscation de biens appartenant à des tiers ne sont pas rares. On pense notamment aux véhicules saisis dans le cadre d'infractions en matière de stupéfiants, aux armes prohibées (fussent-elles de collection), aux confiscations autorisées en matière de recel, l'article 42, 3<sup>o</sup>, du Code pénal étendant la confiscation aux avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, aux biens et valeurs qui leur ont été substituées et aux revenus de ces avantages investis.

Si la jurisprudence a, dans certains cas, admis l'intervention volontaire devant le juge pénal de tiers à charge de qui la confiscation avait été prononcée<sup>(1)</sup>, ces applications ne reposent sur aucun texte légal et pourraient dès lors ne plus être suivies.

De plus, de nombreux cas ne sont réglés ni par la loi ni par la jurisprudence, et il arrive que l'action civile portée devant les juridictions répressives soit tronquée car il est impossible d'appeler à la cause des tiers

verzekerde is ingesteld voor het strafgerecht, kan de verzekeraar door de benadeelde of door de verzekerde in de zaak worden betrokken en kan hij vrijwillig tussenkomen, onder dezelfde voorwaarden als zou de vordering voor het burgerlijk gerecht gebracht zijn, maar het strafgerecht kan geen uitspraak doen over de rechten die de verzekeraar kan doen gelden tegenover de verzekerde of de verzekeringnemer».

Hoewel een en ander als dusdanig is geregeld in verband met de aansprakelijkheidsverzekering, doet het probleem zich nog steeds voor in tal van andere zaken waarin de wet niet uitdrukkelijk voorziet in de vrijwillige of gedwongen tussenkomst.

Inzake verbeurdverklaring is in de wet niet voorzien in de vrijwillige tussenkomst. Luidens artikel 43*bis* van het Strafwetboek kan iedere andere derde die beweert recht te hebben op de verbeurdverklaarde zaak, dit recht laten gelden binnen een termijn en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning. Luidens artikel 3 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 kan iedere derde die beweert recht te hebben op een van de zaken waarvan de verbeurdverklaring is uitgesproken, tijdens de termijn bepaald in artikel 1 (negentig dagen, te rekenen vanaf de dag waarop de veroordeling tot verbeurdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan), zijn aanspraak voor de bevoegde rechter brengen. De derde, eigenaar van het in beslag genomen voorwerp, moet na de strafvordering dus een aparte procedure beginnen om zijn goed op te eisen. De gevallen van verbeurdverklaring van goederen die toebehoren aan derden komen vrij vaak voor, bijvoorbeeld de voertuigen die in beslag worden genomen in het kader van misdrijven die verband houden met drugs, verboden wapens (ook al zijn het wapens van een collectie) en de toegelaten verbeurdverklaringen in gevallen van heling. Krachtens artikel 42, 3<sup>o</sup>, van het Strafwetboek wordt de verbeurdverklaring immers toegepast op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen.

Hoewel de rechtspraak de vrijwillige tussenkomst van derden ten laste van wie de verbeurdverklaring is uitgesproken in sommige gevallen toestaat<sup>(1)</sup>, berusten deze toepassingen niet op een wettekst en zou er bijgevolg geen rekening mee kunnen worden gehouden.

Bovendien zijn tal van gevallen noch in de rechtsleer, noch in de rechtspraak geregeld en komt het voor dat de burgerlijke rechtsovereenkomst voor de strafrechten wordt beknot, aangezien het onmogelijk is

(1) Voir notamment Cass., 6 décembre 1995, *JLMB* du 1996, p. 578 et note P. Monville et O. Klees; *RW*, 1995-1996, note de A. De Nauw.

(1) Zie Cass. 6 december 1995, *JLMB* 1996, 578, noot P. Monville en O. Klees; *RW* 1995-1996, noot A. De Nauw.

qui pourraient devoir supporter une part de responsabilité et qui n'ont pas été poursuivis.

Citons un exemple Un prévenu est poursuivi devant le tribunal de police, section pénale, du chef d'avoir brûlé un feu rouge et d'avoir ainsi provoqué un accident avec coups et blessures involontaires. La victime s'est constituée partie civile et réclame des dommages et intérêts. Pour sa défense, le prévenu invoque que le feu lumineux était placé à un endroit en fait peu visible. Si le tribunal retient cette circonstance atténuante sur le plan pénal, il ne pourra en tirer aucune conséquence sur le plan civil, et le prévenu sera condamné à l'entière du dommage de la partie civile. De fait, la ville n'est pas à la cause et elle ne peut pas être appelée à la cause par le prévenu ni par la partie civile puisque la loi ne l'autorise pas expressément. L'argument invoqué par le prévenu n'aura de conséquence sur le plan civil que s'il introduit par après une action en responsabilité contre la ville devant les juridictions civiles et replaide en fait tout ce qu'il a déjà plaidé devant le tribunal de police, avec le risque que la décision du juge civil soit incompatible avec celle du tribunal de police qui n'a aucune force de chose jugée à l'égard de la ville puisqu'elle n'était pas à la cause et qu'il n'y a pas de chose jugée des motifs. Par contre, si l'auteur de l'accident (le «prévenu») n'avait pas été poursuivi pénalement, mais avait été appelé par la «partie civile» devant le tribunal de police, section civile, il aurait pu diriger une intervention forcée à l'égard de la ville. Un seul débat impliquant toutes les parties aurait suffi.

Il apparaît non seulement que le système pratiqué devant les juridictions civiles est beaucoup plus efficace, mais aussi que la situation dans laquelle se trouve la personne poursuivie devant les juridictions répressives est difficilement acceptable par rapport à la situation de la personne qui comparaît devant la juridiction civile.

La personne civilement responsable aussi peut avoir intérêt à intervenir volontairement, de même que le prévenu ou la partie civile peuvent avoir intérêt à l'appeler à la cause (voir article 52).

Par ailleurs, certains tiers peuvent avoir intérêt à intervenir volontairement, par exemple, pour empêcher qu'on déclare faux un acte sur lequel ils prétendent fonder certains droits, etc..

derden in het geding te roepen die een deel van de aansprakelijkheid zouden moeten dragen en die niet zijn vervolgd.

Een voorbeeld: een beklagde wordt voor de politierechtbank, op strafgebied, vervolgd omdat hij door het rode licht is gereden en als dusdanig een verkeersongeval heeft veroorzaakt met onopzettelijke slagen en verwondingen. Het slachtoffer heeft zich burgerlijke partij gesteld en eist schadevergoeding. De beklagde haalt ter verdediging aan dat het verkeerslicht zich op een weinig zichtbare plaats bevond. Ingeval de rechtbank met die verzachtende omstandigheid rekening houdt op strafgebied, heeft zulks evenwel geen gevolgen op burgerrechtelijk vlak en zal de beklagde veroordeeld worden tot volledige schadevergoeding van de burgerlijke partij. De stad is inderdaad niet in het geding betrokken en kan noch door de beklagde, noch door de burgerlijke partij in het geding worden geroepen omdat de wet dit niet uitdrukkelijk toestaat. Het door de beklagde aangehaalde argument heeft op burgerrechtelijk vlak slechts gevolgen als hij nadien voor de burgerlijke rechtbanken een aansprakelijkheidsvordering instelt tegen de stad en wat reeds voor de politierechtbank is gepleit opnieuw pleit, met het risico dat de beslissing van de burgerlijke rechter onverenigbaar is met deze van de politierechtbank. Deze laatste beslissing heeft immers geen kracht van gewijsde ten aanzien van de stad die niet bij het geding was betrokken en ook de motieven van deze beslissing hebben geen gezag van gewijsde. Indien echter diegene die het ongeval heeft veroorzaakt (de beklagde) niet strafrechtelijk zou zijn vervolgd, maar door de «burgerlijke partij» zou zijn opgeroepen voor de politierechtbank, burgerlijke afdeling, zou hij tegen de stad een vordering tot gedwongen tussenkomst hebben kunnen richten. Eén enkel debat met alle betrokken partijen zou hebben volstaan.

Het is duidelijk dat het stelsel toegepast voor de burgerlijke rechtbanken niet enkel doeltreffender is, maar ook dat de situatie van diegene die voor de strafgerichten wordt vervolgd moeilijk aanvaardbaar is in vergelijking met diegene die voor een burgerlijke rechtbank verschijnt.

Ook diegene die burgerlijk aansprakelijk is kan belang hebben vrijwillig tussen te komen, zoals ook de beklagde of de burgerlijke partij belang kunnen hebben om hem in het geding te roepen (zie artikel 52).

Sommige derden kunnen trouwens belang hebben bij een vrijwillige tussenkomst, bijvoorbeeld om te voorkomen dat een akte waardoor zij beweren aanspraak te kunnen maken op bepaalde rechten, vals wordt verklaard, enz ...

*d) En conclusion, dans la mesure où l'action civile est permise devant les juridictions répressives, elle doit pouvoir être exercée pleinement, ce qui implique que puissent être pratiquées l'intervention volontaire et l'intervention forcée.*

#### Article 50

Cet article qui autorise l'intervention volontaire et forcée est introduit en procédure pénale en précisant, compte tenu de la jurisprudence contraire de la Cour de cassation, que les articles 811 à 813 du Code judiciaire s'appliquent aussi devant les juridictions répressives.

L'alinéa 2 précise de façon claire que l'intervention ne peut retarder le jugement de l'action publique.

Aux termes de l'alinéa 3, l'intervention forcée peut se faire par voie de citation ou de conclusions.

#### Article 51

Cet article règle les modalités de l'intervention volontaire par référence aux articles 1026 et 1027 du Code judiciaire.

### CHAPITRE 4

#### Le civilement responsable

#### Article 52

La nouveauté consiste dans le fait que le civilement responsable peut non seulement faire une intervention volontaire (articles 50 et 51), mais également être appelé à la cause par le prévenu, contrairement à la jurisprudence actuelle (1).

Il est en effet utile qu'un prévenu puisse obliger le civilement responsable à être à la cause pour devoir assumer les condamnations civiles, surtout si le prévenu a une solvabilité limitée.

---

(1) Voir à cet égard l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 1<sup>er</sup> février 1996 qui décide que l'article 182 du Code d'instruction criminelle ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il implique que contrairement au ministère public et à la partie civile, le prévenu n'est pas autorisé à mettre en cause devant le juge pénal la personne civilement responsable (Cour d'arbitrage, 1<sup>er</sup> février 1996, arrêt n<sup>o</sup> 8/96, *Moniteur belge* du 28 février 1996, p. 4288.

*d) Men kan derhalve besluiten dat voorzover een burgerlijke rechtsvordering kan worden ingesteld voor de strafrechtbanken, zij ten volle moet kunnen worden uitgeoefend, wat impliceert dat de vrijwillige en de gedwongen tussenkomst mogelijk moeten worden.*

#### Artikel 50

Krachtens dit artikel worden de vrijwillige en de gedwongen tussenkomst ingevoerd in het strafprocesrecht en wordt nader bepaald, rekening houdend met de tegengestelde rechtspraak van het Hof van Cassatie, dat de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek tevens van toepassing zijn op de strafgerichten.

Het tweede lid bepaalt dat de tussenkomst de berechting van de strafvordering niet mag vertragen.

Luidens het derde lid kan de gedwongen tussenkomst geschieden bij dagvaarding of bij conclusie.

#### Artikel 51

Dit artikel regelt de wijze waarop de vrijwillige tussenkomst geschiedt, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek.

### HOOFDSTUK 4

#### De burgerlijk aansprakelijke partij

#### Artikel 52

Het nieuwe element bestaat erin dat de burgerlijk aansprakelijke partij niet enkel vrijwillig kan tussenkomen (artikelen 50 en 51), maar tevens door de beklagde in de zaak kan worden opgeroepen, dit in tegenstelling tot de huidige rechtspraak (1).

Het is inderdaad nuttig dat een beklagde de burgerlijk aansprakelijke partij kan verplichten in het geding aanwezig te zijn om de burgerlijke veroordelingen op zich te nemen, vooral wanneer de beklagde beperkt solvabel is.

---

(1) Zie terzake het arrest van het Arbitragehof van 1 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 1996, blz. 4288, waarin is gesteld dat artikel 182 van het Wetboek van strafvordering geen schending inhoud van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

## CHAPITRE 5

**L'extinction de l'action civile**

## Article 53

L'alinéa 1<sup>er</sup> énumère les causes d'extinction de l'action civile d'une manière classique.

Le deuxième alinéa est constitué par l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale tel qu'il a été modifié par la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription. (Voir notamment l'article 2262*bis* du Code civil)

L'alinéa 3 précise que les prescriptions spécifiques en matière sociale, commerciale ou fiscale sont d'application à partir de chacun des faits générateurs du dommage.

## Article 54

L'article 54 actuel de l'avant-projet de code reprend, en ce qu'il concerne l'action civile, l'article 29 du titre préliminaire (voir, pour la prescription de l'action publique l'article 37 de l'avant-projet de code).

## LIVRE III

**LE PROCES PENAL**TITRE I<sup>er</sup>**L'information et la police judiciaire**CHAPITRE 1<sup>er</sup>**L'information**

## Article 55

Comme l'avait souhaité la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts(1), cet article définit l'information qui comprend, notamment, l'enquête proactive.

Cet article est tiré des dispositions introduites dans le Code d'instruction criminelle par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 165.

## HOOFDSTUK 5

**Het verval van de burgerlijke rechtsvordering**

## Artikel 53

In het eerste lid zijn de klassieke oorzaken van verval van de burgerlijke rechtsvordering opgesomd.

In het tweede lid is artikel 26 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring. (Zie in het bijzonder artikel 2262*bis* van het Burgerlijk Wetboek).

In het derde lid is bepaald dat de bijzondere verjaringstermijnen in sociale zaken, in handelszaken en in fiscale zaken beginnen te lopen vanaf het plegen van ieder feit dat de schade heeft veroorzaakt.

## Artikel 54

In het huidige artikel 54 van het voorontwerp van wetboek is, wat de burgerlijke rechtsvordering betreft, artikel 29 van de Voorafgaande Titel overgenomen (zie artikel 37 van het voorontwerp wat de verjaring van de strafvordering betreft).

## BOEK III

**HET STRAFPROCES**

## TITEL I

**Het opsporingsonderzoek en de gerechtelijke politie**

## HOOFDSTUK 1

**Het opsporingsonderzoek**

## Artikel 55

Conform de wens uitgedrukt door de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1), omschrijft dit artikel het opsporingsonderzoek, dat in het bijzonder de proactieve recherche omvat.

Dit artikel is gesteund op de bepalingen die in het Wetboek van Strafvordering zijn ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 165.



L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend l'article 28bis, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle.

L'alinéa 2 correspond à l'article 28bis, paragraphe 2, du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par la loi du 21 juin 2001 sur le parquet fédéral.

L'alinéa 3 reproduit l'article 28bis, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code d'Instruction criminelle.

L'alinéa 4 est identique au paragraphe 3, alinéa 2, de l'article 28bis du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 56

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend l'article 28ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998. Toutefois, la commission a remplacé le mot «droit» par «pouvoir».

L'alinéa 2 correspond à l'article 28bis, paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle, introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998. Les termes «à peine de nullité», ajoutés par la commission, posent un problème à un membre de la commission qui se demande s'il s'agit ou pas d'une nullité absolue. La commission a néanmoins décidé de maintenir le texte dans son état et s'en réfère à ce qui est dit dans les articles 7 à 10 de l'avant-projet sur ce point. Ce n'est donc pas une nullité absolue.

#### Article 57

L'alinéa 1<sup>er</sup> est une nouvelle rédaction de l'article 22 du Code d'Instruction criminelle.

Le deuxième alinéa est repris de l'article 28quater, alinéa 3, du Code d'Instruction criminelle, introduit par la loi du 12 mars 1998.

#### Article 58

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend l'article 28ter, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle, introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998.

L'alinéa 2 est le texte de l'article 4 de la loi du 12 mars 1998 rétablissant un article 26 dans le Code d'Instruction criminelle.

Ce texte n'a pas été modifié, ni par la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère

In het eerste lid is artikel 28bis, paragraaf 1, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

Het tweede lid komt overeen met artikel 28bis, paragraaf 2, van voornoemd wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 21 juni 2001 tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federaal parket.

In het derde lid is artikel 28bis, paragraaf 1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

Het vierde lid komt overeen met artikel 28bis, paragraaf 3, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 56

In het eerste lid is artikel 28ter, paragraaf 1, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998. De commissie heeft evenwel het woord «recht» vervangen door «bevoegdheid».

Het tweede lid komt overeen met artikel 28bis, paragraaf 3, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998. De bewoordingen «op straffe van nietigheid» die door de commissie aan het artikel werden toegevoegd, leveren een probleem op voor een lid van de commissie, dat zich afvraagt of men hier al dan niet met een absolute nietigheid te maken heeft. De commissie heeft niettemin besloten de tekst te behouden en verwijst naar hetgeen hieromtrent gezegd werd in de artikelen 7 tot 10 van het voorontwerp. Men heeft hier dus niet met een absolute nietigheid te maken.

#### Artikel 57

Het eerste lid is een vernieuwde redactie van artikel 22 van het Wetboek van Strafvordering.

Het tweede lid is overgenomen uit artikel 28quater, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998.

#### Artikel 58

In het eerste lid is artikel 28ter, paragraaf 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998.

Het tweede lid komt overeen met artikel 4 van de wet van 12 maart 1998 krachtens hetwelk artikel 26 opnieuw in het Wetboek van Strafvordering wordt opgenomen.

Deze tekst werd niet gewijzigd, noch bij de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde

public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, ni par celle du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

#### Article 59

L'alinéa 1<sup>er</sup> est tiré de l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle, en tenant compte de l'article 14 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales. Le texte de l'article 59 tel qu'il est rédigé reprend un texte plus ancien. La commission tient à préciser ici qu'il est bien clair, à son avis, que le procureur du Roi du lieu de l'infraction est prioritairement compétent. La prépondérance accordée au critère du lieu de l'infraction évite que certains parquets abusent de leur position de force et se saisissent de l'affaire en faisant référence à un critère de compétence accessoire. De tels comportements entravent trop souvent le cours de la Justice.

L'alinéa 2 reprend l'article 3 de la loi du 12 mars 1998 modifiant l'article 23, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle

#### Article 60

Cet article est l'équivalent de l'article 24 du Code d'Instruction criminelle, complété par l'article 14 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales.

Ce texte devra être complété par le Livre V du futur Code relatif au droit pénal international et particulièrement, par le chapitre 1<sup>er</sup> sur les infractions commises à l'étranger dont le texte reste valable à défaut de modification actuellement.

#### Article 61

L'article 61 reproduit l'article 28<sup>ter</sup>, paragraphes 3 et 4, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998.

L'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup> est cependant modifié conformément à l'article 218 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux, qui modifie l'article 28<sup>ter</sup>, paragraphe 3, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 62

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend le texte de l'article 28<sup>bis</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998.

politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, noch bij de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings.

#### Artikel 59

Het eerste lid is overgenomen uit artikel 23, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, rekening houdend met artikel 14 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. De tekst zoals die nu opgesteld is herneemt een oudere tekst. De commissie houdt eraan te preciseren dat het volgens haar duidelijk is dat bij voorkeur de procureur des Konings van de plaats van het misdrijf bevoegd is. Het belang verleend aan het criterium van de plaats van het misdrijf, verhindert dat sommige parketten hun machtspositie zouden misbruiken en de zaak naar zich zouden toetrekken door te verwijzen naar een toekomstig bevoegdheidscriterium. Zulke gedragingen belemmeren immers té regelmatig de rechtsgang.

In het tweede lid is artikel 3 van de wet van 12 maart 1998 overgenomen, dat artikel 23, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering wijzigt.

#### Artikel 60

Dit artikel komt overeen met artikel 24 van het Wetboek van Strafvordering, aangevuld door artikel 14 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen.

Deze tekst zal in de toekomst moeten aangevuld worden door Boek V betreffende het internationaal strafrecht en in het bijzonder door hoofdstuk 1, namelijk de misdrijven in het buitenland gepleegd, waarvan de tekst in het bestaande Wetboek van Strafvordering geldig blijft bij gebrek aan actuele wijzigingen.

#### Artikel 61

In artikel 61 is artikel 28<sup>ter</sup>, paragrafen 3 en 4, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998.

Paragraaf 1, tweede lid, werd evenwel gewijzigd overeenkomstig artikel 218 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, dat zelf artikel 28<sup>ter</sup>, paragraaf 3, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering wijzigt.

#### Artikel 62

In het eerste lid is de tekst overgenomen van artikel 28<sup>bis</sup>, paragraaf 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998.

L'alinéa 2 est une reprise de l'article 28<sup>ter</sup>, paragraphe 2, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998.

#### Article 63

L'article 63 est identique à l'article 28<sup>quinquies</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998. La commission pour le Droit de la Procédure pénale constate à regret que cet article a été fort peu utilisé depuis son entrée en vigueur. Elle a également envisagé l'obligation pour le ministère public de rectifier l'information inexacte et attentatoire à la présomption d'innocence qui serait donnée par la presse. Mais, cette option n'a pas été retenue.

Un quatrième paragraphe est ajouté à cette disposition. Il remplace et modifie l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive (Tarif criminel). Il prévoit que le procureur du Roi et non plus le procureur général peut autoriser une personne physique ou morale justifiant d'un intérêt légitime à prendre connaissance ou copie de tout ou partie des actes de la procédure. Le procureur du Roi peut mettre des conditions à cette autorisation. Sa décision n'est pas susceptible d'appel. Toutefois, si l'on se trouve dans le cadre d'une information où l'une des personnes en cause bénéficie d'un privilège de juridiction, c'est au procureur général qu'il appartient d'autoriser ou non cette personne à prendre connaissance ou copie de tout ou partie des actes de la procédure.

Cette disposition est le pendant de l'article 136 en ce qui concerne l'instruction.

La commission suggère d'insérer un texte semblable dans le Code civil ou dans le décret du 20 février 1831 sur la presse.

## CHAPITRE 2

### Les modalités de l'information

#### Section 1

#### Dispositions générales

#### Article 64

Cet article énonce les différentes manières dont les infractions peuvent être portées à la connaissance du procureur du Roi. Toutes les voies sont possibles.

In het tweede lid is artikel 28<sup>ter</sup>, paragraaf 2, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998.

#### Artikel 63

Artikel 63 komt volledig overeen met artikel 28<sup>quinquies</sup> van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998. De commissie Strafprocesrecht betreurt ten zeerste dat dit artikel sinds zijn inwerkingtreding slechts weinig werd toegepast. Zij heeft eveneens overwogen het openbaar ministerie te verplichten de door de pers onjuist verstrekte informatie en informatie die het vermoeden van onschuld schendt recht te zetten. Deze optie werd evenwel niet weerhouden.

Aan die bepaling is een vierde paragraaf toegevoegd, die artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vervangt en wijzigt. Er is bepaald dat de procureur des Konings, en niet meer de procureur-generaal, aan een fysieke persoon of een rechtspersoon die van een wettig belang doet blijken, toestemming kan verlenen om alle akten van rechtspleging of een gedeelte ervan te raadplegen of een kopie daarvan te bekomen. De procureur des Konings kan voorwaarden verbinden aan die toestemming. Zijn beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep. Niettemin zal het toch de procureur-generaal zijn die de toestemming om alle akten van rechtspleging of een gedeelte ervan te raadplegen of een kopie daarvan te bekomen al dan niet zal verlenen aan een persoon, die in het kader van het opsporingsonderzoek het voorrecht van rechtsmacht geniet.

Deze bepaling is de tegenhanger van artikel 136 in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

De commissie stelt voor dat een gelijkaardige tekst in het Burgerlijk Wetboek of in het decreet van 20 februari 1831 betreffende de drukpers zou ingevoegd worden.

## HOOFDSTUK 2

### De modaliteiten van het opsporingsonderzoek

#### Afdeling 1

#### Algemene bepalingen

#### Artikel 64

Dit artikel betreft de verschillende manieren waarop misdrijven ter kennis van de procureur des Konings kunnen worden gebracht. Alle wegen zijn mogelijk.

## Article 65

La dénonciation est définie comme étant la déclaration par laquelle une personne signale une infraction à l'autorité. L'auteur de l'infraction peut être désigné ou ne l'être.

## Article 66

La plainte se distingue de la dénonciation par le fait qu'elle est faite par la personne qui se prétend lésée par l'infraction.

## Article 67

Conformément à la doctrine et à la jurisprudence, ce texte dispose que la dénonciation et la plainte ne nécessitent aucune forme particulière et que leurs auteurs ne doivent justifier d'aucune capacité particulière.

## Article 68

Cet article a trait au cheminement des plaintes et dénonciations. Il reprend l'idée de l'article 64 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 69

Cet article est l'équivalent de l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle en vertu duquel toute autorité qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquiert la connaissance d'une infraction est tenue d'en informer sans retard le procureur du Roi. Comme par le passé, cette disposition n'est pas assortie de sanction.

## Article 70

Comme l'actuel article 30 du Code d'Instruction criminelle, cet article prévoit l'obligation pour toute personne qui a été témoin d'une infraction d'en informer le procureur du Roi, mais ne contient aucune sanction.

## Section 2

**La police judiciaire****Remarque générale**

Cette section tient compte de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et de la loi du 22 décembre 1998 sur

## Artikel 65

De aangifte wordt omschreven als een verklaring van een persoon waarbij het misdrijf aan de bevoegde overheid wordt meegedeeld met of zonder aanwijzing van de dader ervan.

## Artikel 66

De klacht verschilt van de aangifte omdat zij wordt geformuleerd door de persoon die beweert door het misdrijf te zijn benadeeld.

## Artikel 67

Overeenkomstig de rechtsleer en de rechtspraak is in de tekst bepaald dat de aangifte en de klacht aan geen bijzondere vormvoorwaarden onderworpen zijn, noch dat zij een bijzondere bekwaamheid vereisen van diegenen die ze formuleren.

## Artikel 68

Dit artikel heeft betrekking op de wijze waarop klachten en aangiften worden meegedeeld. Het idee is overgenomen uit artikel 64 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 69

Dit artikel komt overeen met artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, krachtens hetwelk iedere overheid die in de uitoefening van haar ambt kennis krijgt van een misdrijf daarvan dadelijk bericht moet geven aan de procureur des Konings. Zoals in het verleden is deze verplichting niet gesanc-tioneerd.

## Artikel 70

Overeenkomstig het huidige artikel 30 van het Wetboek van Strafvordering, is in dit artikel gesteld dat eenieder die getuige is geweest van een misdrijf daarvan bericht moet geven aan de procureur des Konings. Ook in dit verband is er geen straf gesteld op de niet naleving van deze verplichting.

## Afdeling 2

**De gerechtelijke politie****Algemene opmerking**

Deze afdeling houdt rekening met de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en met

l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi.

Cette section a donc été adaptée en fonction des réformes acquises dans ce domaine en supprimant certains articles et en modifiant certains autres pour y intégrer des dispositions de la loi du 22 décembre 1998.

L'article 71 reprend le texte de l'article 24 de la loi du 22 décembre 1998.

L'article 72 reprend l'article 8 du Code d'Instruction criminelle en le modifiant légèrement dans sa forme.

L'article 73 énumérant les personnes revêtues de la qualité d'officier de police judiciaire intègre l'article 138 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et l'article 9 du Code d'Instruction criminelle. La commission pour le Droit de la Procédure pénale s'est interrogée sur l'opportunité du maintien des termes « officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi » mais après discussion, les termes ont été maintenus.

### Section 3

#### Les actes d'information

##### Sous-section 1

#### Les interrogatoires et auditions

##### Article 74

Il s'agit du principe selon lequel toute personne peut être interrogée dans le cadre de l'information, quelle que soit sa qualité et sans prêter serment. Faut-il imposer une sanction en cas de faux témoignage? Et s'il y a sanction, doit-elle être différente selon qu'elle vise un témoin qui accuse ou qui disculpe? La commission n'est pas parvenue à un accord sur ce point. Quoi qu'il en soit, même sans sanction pénale, la responsabilité civile du témoin demeure.

##### Article 75

L'alinéa 1<sup>er</sup> contient une disposition importante dans la mesure où elle permet au procureur du Roi de contraindre par la force publique les personnes qui refusent de répondre à la convocation d'un officier de police judiciaire. C'est un moyen de contrainte limité

de la loi du 22 décembre 1998 concernant l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi.

Bijgevolg werd deze afdeling aangepast in functie van de thans doorgevoerde hervormingen door sommige artikelen op te heffen en door andere te wijzigen teneinde te bepalen van de wet van 22 december 1998 op te nemen.

In artikel 71 wordt de tekst van artikel 24 van de wet van 22 december 1998 overgenomen.

In artikel 72 wordt artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, met inbegrip van enkele lichte vormelijke wijzigingen.

In artikel 73 worden artikel 138 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, door een opsomming te geven van de personen die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie. De commissie Strafrecht heeft zich afgevraagd of het opportuun is de term « officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings » te behouden. Na beraadslaging werd besloten deze in stand te houden.

### Afdeling 3

#### De handelingen van het opsporingsonderzoek

##### Onderafdeling 1

#### De ondervraging en het verhoor

##### Artikel 74

Er wordt herinnerd aan het beginsel dat eenieder in het kader van het opsporingsonderzoek kan worden ondervraagd, ongeacht zijn hoedanigheid en zonder de eed te moeten afleggen. Dient er een sanctie opgelegd te worden in geval van valse getuigenis? En indien een sanctie wordt opgelegd, moet deze dan verschillend zijn naargelang zij betrekking heeft op een getuige die beschuldigt of die de onschuld bewijst? De commissie is er niet in geslaagd een akkoord te bereiken omtrent dit punt. Wat er ook van zij, zelf zonder strafrechtelijke sanctie, blijft de burgerlijke aansprakelijkheid van de getuige bestaan.

##### Artikel 75

Het eerste lid bevat een belangrijke bepaling, aangezien zij de procureur des Konings de mogelijkheid biedt om personen die niet ingaan op een oproeping door een officier van gerechtelijke politie daartoe te dwingen door de openbare macht. Het is evenwel een

(voir alinéa 2), placé sous le contrôle et l'autorité du procureur du Roi. L'autorisation du procureur du Roi doit être donnée par un écrit qui sera versé au dossier.

L'alinéa 2 précise que les personnes convoquées ne peuvent être retenues que le temps strictement nécessaire à leur audition. Par ailleurs, si une personne doit être retenue pour des motifs autres que ceux énoncés à l'article 242 de l'avant-projet, l'autorisation du procureur du Roi est obligatoire.

### § 1<sup>er</sup> : L'audition en général

#### Article 76

Cet article reprend l'article 47*bis* du Code d'Instruction criminelle qui a été intégré par l'article 8 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Il est toutefois ajouté deux points au 1<sup>o</sup>, soit le point *e*) qui vise l'autorisation de produire un mémoire ultérieurement mais avant la clôture de l'information, et le point *f*) qui mentionne le droit de s'abstenir de répondre (1).

Au point 2, il est en outre précisé que les mentions du procès-verbal sont prévues à peine de nullité. Il s'agit évidemment uniquement de la nullité du procès-verbal et non de la nullité de l'information. C'est une nullité qui doit entraîner grief et qui peut être couverte. Elle peut être soulevée devant les juridictions d'instruction.

Le point 5 est nouveau également. Il précise que, en raison de circonstances graves et exceptionnelles ou dans les cas prévus par la loi, l'enregistrement audiovisuel de l'audition peut être ordonné d'office ou à la demande de la personne interrogée.

---

(1) Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que le droit au silence fait partie intégrante de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme: voir notamment, CEDH, 25 février 1993, arrêt Funke c. France, série A, vol. 256-A; CEDH, 8 février 1996, arrêt Murray c. Royaume-Uni, Recueil, I, RDP, 1996, p. 960, avec note de I. Wattier et JLMB de 1997, p. 452, avec note de M. Neve et A. Sadzot.

beperkt dwangmiddel (zie tweede lid), aan te wenden onder het toezicht en het gezag van de procureur des Konings. De schriftelijk verleende machtiging van de procureur des Konings moet bij het dossier worden gevoegd.

In het tweede lid is nader omschreven dat de opgeroepen personen niet langer kunnen worden opgehouden dan de tijd die strikt noodzakelijk is voor hun verhoor. Bovendien is de machtiging van de procureur des Konings verplicht, indien een persoon dient opgehouden te worden voor andere motieven dan deze geformuleerd in artikel 242 van het voorontwerp.

### § 1 : Het verhoor in het algemeen

#### Artikel 76

In dit artikel is artikel 47*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

Aan 1<sup>o</sup> zijn evenwel twee punten toegevoegd, met name het punt *e*) betreffende de mogelijkheid om in een later stadium maar vóór de beëindiging van het opsporingsonderzoek een memorie over te leggen, en het punt *f*) dat bepaalt dat men kan weigeren te antwoorden (1).

In het tweede punt is bovendien bepaald dat de vermeldingen in het proces-verbaal zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid. Het gaat natuurlijk enkel over de nietigheid van het proces-verbaal en niet over de nietigheid van het opsporingsonderzoek zelf. Het gaat om een nietigheid die een belangenschade moet meebrengen en die kan worden gedekt. Zij kan worden opgeworpen voor de onderzoeksgerechten.

Ook het vijfde punt is nieuw en bepaalt dat in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden en in de gevallen omschreven in de wet, de audiovisuele opname van het verhoor ambtshalve of op verzoek van de ondervraagde persoon kan gelast worden.

---

(1) Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het recht niet te antwoorden integraal deel uitmaakt van artikel 6 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, zie in het bijzonder EHRM arrest Funke t. Frankrijk van 25 februari 1993, *Publ. Cour eur. DH* 1993, serie A, vol. 256, *Jurisprudence fondamentale*, 1993/4, 11, *Dall.*, 1993, blz. 387, noot van J. Renucci, *JCP*, 1993, II, nr. 22.073, blz. 240; EHRM arrest Murray t. Verenigd Koninkrijk van 8 februari 1996, *Recueil des arrêts et décisions* 1996, I, blz. 30; *RDP* 1996, blz. 960, noot I. Wattier en *JLMB* 1997, noot M. Neve en A. Sadzot.

## Article 77

Cet article prévoit et réglemente la remise à la personne interrogée de la copie du procès-verbal de son audition.

La commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts» avait recommandé que des dispositions soient introduites à cet égard(1).

Les alinéas 1<sup>er</sup> à 3 reprennent l'article 28quinquies, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998 et modifié par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

Les trois derniers alinéas sont repris de la loi du 28 novembre 2000.

Le quatrième alinéa vise à permettre au procureur du Roi de refuser au mineur ou de différer jusque l'âge de dix-huit ans la communication de la copie du procès-verbal de son audition, en cas de risque de dépossession ou de non préservation de son caractère personnel.

L'alinéa suivant permet toutefois, dans cette hypothèse, la possibilité pour le mineur de prendre connaissance du contenu du procès-verbal, accompagné d'un avocat ou d'un assistant de justice.

## § 2: L'audition des mineurs

## Article 78

Cet article qui prévoit l'accompagnement des mineurs d'âge lors de leur audition reprend le texte de l'article 91 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 38 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

## Article 79 à 88

Ces textes réglent l'enregistrement audiovisuel des auditions des mineurs. Ils reprennent les textes de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs. La commission a toutefois remplacé le mot «cassette» par celui plus large de «support de l'enregistrement». Cette modification permettra à l'avenir un enregistrement sur CD rom ou DVD.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 160.

## Artikel 77

Dit artikel voorziet in de overhandiging aan de ondervraagde persoon van een kopie van het proces-verbaal van het verhoor en in de reglementering ervan.

De parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1), had de aanbeveling geformuleerd in deze aangelegenheid wetteksten uit te werken.

In het eerste tot het derde lid is artikel 28quinquies, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998 en gewijzigd door de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

De laatste drie leden zijn overgenomen uit de wet van 28 november 2000.

Krachtens het vierde lid heeft de procureur des Konings de mogelijkheid om de mededeling aan een minderjarige van een kopie van het proces-verbaal van zijn verhoor te weigeren of uit te stellen tot de leeftijd van achttien jaar, indien het risico bestaat dat de kopie hem wordt ontnomen of dat hij het persoonlijke karakter ervan niet kan bewaren.

In het daaropvolgende lid is evenwel bepaald dat de minderjarige, in dat geval, kennis kan nemen van de inhoud van het proces-verbaal als hij vergezeld is door een advocaat of een justitieassistent.

## § 2: Het verhoor van minderjarigen

## Artikel 78

Krachtens dit artikel hebben minderjarigen het recht zich tijdens hun verhoor te laten begeleiden. Dit artikel werd overgenomen uit artikel 91 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

## Artikel 79 tot 88

Deze artikelen hebben betrekking op de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarigen. Zij hernemen de teksten van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. De commissie heeft evenwel het woord «cassette» vervangen door «beeld- of geluidsdragers». Deze wijziging zal in de toekomst de opname op CD-rom of DVD mogelijk maken.

(1) Parl. stuk Kamer, 1996-1997, nr. 713/6, blz. 160.

Ces articles définissent les conditions et les modalités de l'audition enregistrée.

Les points principaux sont les suivants :

— le consentement du mineur de plus de douze ans à l'enregistrement de l'audition, étant entendu que l'accord des parents n'est pas davantage requis sur l'enregistrement que sur le principe de l'audition (article 79);

— la limitation des personnes autorisées à assister à l'audition et de celles qui pourront visionner les supports de l'enregistrement (articles 81 et 86);

— la possibilité pour le mineur de demander l'interruption de l'enregistrement à tout moment (article 82);

— l'établissement du procès-verbal de l'audition au plus tard dans les quarante-huit heures et la retranscription intégrale et littérale de celle-ci sur demande (article 83);

— l'interdiction de copier les supports de l'enregistrement originaux (article 84);

— les procès-verbaux et les supports de l'enregistrement pourront être utilisés devant les juridictions d'instruction et de jugement en lieu et place de la comparution personnelle du mineur (article 87) sauf si la juridiction de jugement l'ordonne par décision motivée en cas de nécessité.

#### Sous-section 2

### La protection des témoins menacés

#### § 1<sup>er</sup> : Définitions de certaines expressions figurant dans la présente sous-section

##### Article 89

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 102 dans le Code d'instruction criminelle.

#### § 2 : Des organes de protection

##### Article 90

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 103 dans le Code d'instruction criminelle.

In de artikelen zijn de voorwaarden en de wijze van opname van het opgenomen verhoor nader omschreven.

De voornaamste punten zijn de volgende :

— de toestemming van de minderjarige die meer dan twaalf jaar oud is met de opname van het verhoor, met dien verstande dat de voorafgaande toestemming van de ouders met de opname en met het beginsel van het verhoor niet vereist is (artikel 79);

— de beperking van de personen die toegelaten zijn om het verhoor bij te wonen en om de beeld- of geluidsdragers te bekijken (artikelen 81 en 86);

— de mogelijkheid voor de minderjarige om ten allen tijde de onderbreking van de opname te vragen (artikel 82);

— het opstellen van een proces-verbaal van het opgenomen verhoor ten laatste binnen achtenveertig uur en de volledige en letterlijke overschrijving ervan op verzoek (artikel 83);

— het verbod om de oorspronkelijke beeld- of geluidsdragers te kopiëren (artikel 84);

— de processen-verbaal en de beeld- of geluidsdragers van de opname kunnen worden gebruikt voor de onderzoeks- en vonnisgerechten in de plaats van de persoonlijke verschijning van de minderjarige (artikel 87) behalve wanneer het vonnisgerecht de verschijning van de minderjarige beveelt bij een met redenen omklede beslissing.

#### Onderafdeling 2

### De bescherming van de bedreigde getuigen

#### § 1 : Definities van sommige in deze onderafdeling voorkomende uitdrukkingen

##### Artikel 89

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 102 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

#### § 2 : De organen van de bescherming

##### Artikel 90

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 103 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.



**§ 3: De l'octroi de la protection**

## Article 91

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 104 dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 92

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 105 dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 93

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 106 dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 94

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 107 dans le Code d'instruction criminelle.

**§ 4: La modification et le retrait de la protection**

## Article 95

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 108 dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 96

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 109 dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 97

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la

**§ 3: De toekenning van de bescherming**

## Artikel 91

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 104 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

## Artikel 92

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 105 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

## Artikel 93

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 106 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

## Artikel 94

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 107 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

**§ 4: De wijziging en de intrekking van de bescherming**

## Artikel 95

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 108 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

## Artikel 96

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 109 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

## Artikel 97

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de

protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 110 dans le Code d'instruction criminelle.

#### Article 98

Cette disposition reprend le texte de l'article 5 de la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions qui introduit un article 111 dans le Code d'instruction criminelle.

#### Sous-section 3

### **La recherche des indices et les constatations matérielles des infractions**

#### **§ 1<sup>er</sup> : Disposition générale**

#### Article 99

Cette disposition définit les mesures qui peuvent être prises par le procureur du Roi et par la police judiciaire.

Les points 1 à 4 reprennent des prérogatives classiques. Le point 3 étant repris des paragraphes 2 et 3 de l'article 28 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et le point 4 de l'article 29 de la même loi.

Le point 5 attire l'attention sur le fait que la mise en œuvre de techniques de police scientifique doit se faire dans le respect des principes consacrés à l'article 1<sup>er</sup> et des dispositions légales particulières qui régissent éventuellement ces techniques. Ce texte est un rappel des principes fondamentaux de la procédure pénale. Il s'applique notamment aux lois particulières régissant les techniques d'investigation de la police scientifique.

Le point 6 vise l'autopsie. Il y a lieu d'appliquer la procédure de l'article 192 qui reprend l'article 44 du Code d'Instruction criminelle, dernier alinéa introduit par l'article 6 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. Cette disposition, qui est inspirée des recommandations formulées par la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts(1)», se retrouve à l'article 192 en ce qui concerne l'instruction.

(1) Doc. parl., Chambre des Représentants, sess.ord., 1996-1997, n° 713/6, pp. 161-162.

bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 110 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

#### Artikel 98

In deze bepaling wordt de tekst van artikel 5 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, die artikel 111 invoegt in het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

#### Onderafdeling 3

### **De opsporing van aanwijzingen en de materiële vaststelling van misdrijven**

#### **§ 1 : Algemene bepaling**

#### Artikel 99

Deze bepaling betreft de maatregelen die kunnen worden genomen door de procureur des Konings en door de gerechtelijke politie.

De punten 1 tot en met 4 hernemen de klassieke bevoegdheden. In het derde punt zijn de paragrafen 2 en 3 van artikel 28 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt overgenomen en in het vierde punt is artikel 29 van dezelfde wet overgenomen.

In het vijfde punt is onderstreept dat de wetenschappelijke politionele technieken aangewend kunnen worden met inachtneming van de beginselen bekrachtigd in artikel 1 en van de bijzondere wettelijke bepalingen die deze technieken desgevallend regelen. In de tekst wordt herinnerd aan de grondbeginselen van de strafrechtspleging. Deze bepaling is in het bijzonder van toepassing op de bijzondere wetten tot regeling van de onderzoekstechnieken van wetenschappelijke politie.

Het zesde punt handelt over de autopsie. Het is aan te raden de procedure voorzien in artikel 192 toe te passen, dat artikel 44, laatste lid, van het Wetboek van Strafvordering overneemt, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. Deze bepaling, die gebaseerd is op de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1) is terug te vinden in artikel 192 dat betrekking heeft op het gerechtelijk onderzoek.

(1) Parl. stuk Kamer, 1996-1997, nr. 713/6, blz. 160.

Il y a également lieu de se référer ici à l'article 134 du Code de déontologie médicale qui dispose que le médecin qui pratique une autopsie prendra toutes les mesures nécessaires pour que le corps soit présenté, après autopsie, d'une manière qui respecte les sentiments des proches.

Le texte du point 7 relatif au recours à des moyens de publicité est inspiré des travaux du commissaire royal H. Bekaert (II, 222, article 11, alinéa 1<sup>er</sup>).

## § 2: L'expertise

### Article 100

Cet article vise le cas d'urgence pour la désignation d'un expert.

### Article 101

Cet article règle le déroulement de l'expertise pendant l'information.

L'alinéa 1<sup>er</sup> correspond à l'article 197 de l'avant-projet de code concernant l'expertise pendant l'instruction. Il est renvoyé aux commentaires relatifs à cet article mais il n'est pas inutile de préciser ici que le juge d'instruction reprend le contrôle de l'expertise s'il est saisi après que l'expertise a été demandée.

L'alinéa 2 est inspiré de l'article 198 de l'avant-projet. Dans le cadre de l'information, c'est le procureur du Roi qui détermine les modalités de l'expertise compte tenu de l'équilibre entre les droits de la défense et l'action publique. Il convient en effet de tenir compte des difficultés concrètes que peut impliquer la contradiction pendant l'information spécialement, notamment par le fait que les personnes suspectées et/ou les victimes ne sont pas toujours connues.

Cette disposition s'inscrit dans la droite ligne de l'arrêt rendu le 24 juin 1998 par la Cour d'arbitrage, aux termes duquel «Le législateur peut, sans violer le principe d'égalité, tempérer cette option (c'est-à-dire le caractère inquisitoire de l'instruction et de l'information) et déterminer dans quels cas et à quelles conditions une expertise doit être contradictoire,

Hier moet tevens verwezen worden naar artikel 134 van de Code van geneeskundige Plichtenleer dat bepaalt dat de geneesheer die een autopsie verricht alle noodzakelijke maatregelen zal moeten nemen opdat het lichaam, na de autopsie, zodanig wordt getoond dat de gevoelens van de nabestaanden geëerbiedigd worden.

De tekst van punt 7 in verband met de publiciteitsmiddelen is gebaseerd op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris H. Bekaert (II, 222, artikel 11, eerste lid).

## § 2: Het deskundigenonderzoek

### Artikel 100

Dit artikel heeft betrekking op de aanwijzing van een deskundige in spoedeisende gevallen.

### Artikel 101

Dit artikel heeft betrekking op het verloop van het deskundigenonderzoek tijdens het opsporingsonderzoek.

Het eerste lid komt overeen met artikel 197 van het voorontwerp van wetboek in verband met het deskundigenonderzoek tijdens het gerechtelijk onderzoek. Er wordt verwezen naar de bespreking van dat artikel. Het is evenwel noodzakelijk te verduidelijken dat de onderzoeksrechter de controle over het deskundigenonderzoek zal hernemen wanneer de zaak pas bij hem aanhangig wordt gemaakt nadat het deskundigenonderzoek werd aangevraagd.

Het tweede lid is gebaseerd op artikel 198 van het voorontwerp. In het kader van het opsporingsonderzoek is het de procureur des Konings die de modaliteiten bepaalt van het deskundigenonderzoek rekening houdend met het evenwicht tussen de rechten van de verdediging en de vereisten van de strafvordering. Er moet inderdaad rekening worden gehouden met de concrete moeilijkheden die de tegenspraak vooral tijdens het opsporingsonderzoek kan teweegbrengen, in het bijzonder met het feit dat de verdachten en/of de slachtoffers niet altijd gekend zijn.

Deze bepaling ligt in het verlengde van het arrest van het Arbitragehof dd. 24 juni 1998, luidens hetwelk «De wetgever, zonder het gelijkheidsprincipe te schenden, deze optie kan mildereren (te weten het inquisitoriaal karakter van het opsporingsonderzoek en van het gerechtelijk onderzoek) en kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden

même au stade de l'information et de l'instruction» (1).

L'avant-projet tempère le caractère inquisitoire de la phase préparatoire du procès pénal à divers égards (remise des copies des textes des auditions, accès au dossier répressif, interrogatoires récapitulatifs contradictoires, demandes de devoirs complémentaires, etc.), en vue d'arriver à une plus grande efficacité des enquêtes et de garantir davantage les droits de défense des parties. Dans cet esprit, et celui de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, il paraît logique de prévoir que les modalités de l'expertise sont, pendant l'information, déterminées par le procureur du Roi.

Le caractère contradictoire de l'expertise constitue un critère d'appréciation de la valeur de l'expertise. En effet, comme le disait la Cour d'arbitrage dans son arrêt précité du 24 juin 1998, «aucun texte ne lie l'appréciation du juge du fond aux constatations ou aux conclusions d'une expertise, et cette appréciation peut tenir compte du caractère contradictoire ou non de celle-ci».

#### Article 102

Cet article relatif à l'expertise est identique à l'article 199 de l'avant-projet relatif à l'expertise pendant l'instruction. Il est renvoyé aux commentaires de cette disposition.

#### Article 103

Cet article relatif à l'expertise est identique à l'article 200 de l'avant-projet. Il est renvoyé aux commentaires de cette disposition.

Un membre de la commission a émis une réserve sur ce texte. Le sens de cet article lui échappe en ce que le

---

(1) Cour d'arbitrage, 24 juin 1998, *Moniteur belge* du 25 septembre 1998, p. 31445, *Journal des Procès*, 1998, n° 353 du 4 septembre 1998, p. 25, avec commentaire de P. Chome et N. Galand, *JLMB* 1998, p. 1280 et note A. Sadzot, Le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale: derniers rebondissements. En ce qui concerne l'intérêt de la contradiction dans le cadre des expertises, voir notamment l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 30 avril 1997 relatif à l'expertise ordonnée par une juridiction répressive statuant au fond, *Moniteur belge* du 19 juin 1997, p. 16447 et *JLMB* 1997, p. 788, avec note de A. Masset, L'expertise au fond (enfin) contradictoire; B. De Smet, *Deskundige onderzoek in strafzaken*, APR, Antwerpen, Kluwer, 2001, n° 276 jusque 351 et notamment n° 299.

een deskundigenonderzoek contradictoair moet zijn, zelfs in het stadium van het opsporingsonderzoek en van het gerechtelijk onderzoek» (1).

In het voorontwerp wordt het inquisitoriaal karakter van de voorbereidende fase van het strafproces in diverse opzichten getemperd (mededeling van de kopieën van de processen-verbaal van verhoor, raadpleging van het strafdossier, samenvattende ondervragingen op tegenspraak, verzoek om bijkomende onderzoeksdaden, enz.) om tot een doeltreffender onderzoek te komen en opdat de rechten van de verdediging van partijen nog beter zouden beschermd zijn. In die geest en in de geest van vernoemd arrest van het Arbitragehof, is het logisch te voorzien dat de modaliteiten van het deskundigenonderzoek, in het kader van een opsporingsonderzoek, door de procureur des Konings worden bepaald.

Het tegensprekelijk karakter van het deskundigenonderzoek is een criterium aan de hand waarvan de waarde van dit onderzoek kan worden beoordeeld. Het Arbitragehof stelde in zijn arrest van 24 juni 1998 terecht dat «de feitenrechter in zijn oordeel door geen enkele tekst gebonden is door de vaststellingen of conclusies van een deskundigenonderzoek; bij dat oordeel kan hij rekening houden met het al dan niet contradictoair karakter van het deskundigenonderzoek».

#### Artikel 102

Dit artikel in verband met het deskundigenonderzoek komt overeen met artikel 199 van het voorontwerp betreffende het deskundigenonderzoek tijdens het gerechtelijk onderzoek. Er wordt dan ook verwezen naar de bespreking van dit artikel.

#### Artikel 103

Dit artikel in verband met het deskundigenonderzoek komt overeen met artikel 200 van het voorontwerp, zodat wordt verwezen naar de bespreking van dit artikel.

Een lid van de commissie heeft een voorbehoud uitgedrukt over deze tekst. De zin van dit artikel ontgaat

---

(1) Arbitragehof 24 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 25 september 1998, blz. 31.445; *Journal des procès* 1998, nr. 353 van 4 september 1998, 25, commentaar P. Chome en N. Galand, *JLMB* 1998, blz. 1280, noot A. Sadzot, «Le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale: derniers rebondissements»; Wat het belang van de tegenspraak in het kader van het deskundigenonderzoek betreft, zie in het bijzonder het arrest van het Arbitragehof van 30 april 1997 betreffende het deskundigenonderzoek gelast door een feitenrechter in de hoedanigheid van feitenrechter, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1997, blz. 16.447 en *JLMB* 1997, 788, noot A. Masset, «L'expertise au fond (enfin) contradictoire».

texte définit d'abord une série de critères pour déterminer comment le procureur du Roi doit choisir les experts puis, précise in fine que le procureur du Roi peut aussi désigner toute autre personne qualifiée en cas d'urgence ou si aucune personne visée ne peut remplir la mission.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a préféré garder le texte dans son état actuel car il indique une gradation dans le choix qui sera fait.

#### Article 104

Cet article relatif à l'expertise est identique à l'article 201 de l'avant-projet. Il est renvoyé aux commentaires de cette disposition.

#### Article 105

Cet article relatif à l'expertise est identique à l'article 202 de l'avant-projet. Il est renvoyé aux commentaires de cette disposition.

#### Article 106

Cet article relatif à l'expertise est identique à l'article 203 de l'avant-projet. Il est renvoyé aux commentaires de cette disposition. L'expert ne prête pas serment dans le cadre de l'information.

### § 3: Les télécommunications

#### Article 107

Cet article reprend l'article 46*bis* du Code d'Instruction criminelle, inséré par l'article 2 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

### § 4: La recherche informatique

#### Article 108

Cet article reprend l'article 39*bis* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 7 de la

hem, daar de tekst enerzijds een aantal criteria omschrijft teneinde te bepalen hoe de procureur des Konings de deskundige kan kiezen en daar het anderzijds in fine bepaalt dat de procureur des Konings, in spoedeisende gevallen of indien geen van de aangewezen personen de opdracht van deskundige kan uitoefenen, elk ander gekwalificeerd persoon kan aanduiden.

Vermits de tekst een trapsgewijze opsomming bepaalt in verband met de keuze die zal gemaakt worden, heeft de commissie Strafprocesrecht geopteerd voor het behoud van de tekst in zijn actuele vorm.

#### Artikel 104

Dit artikel in verband met het deskundigenonderzoek komt overeen met artikel 201 van het voorontwerp, zodat wordt verwezen naar de bespreking van dit artikel.

#### Artikel 105

Dit artikel in verband met het deskundigenonderzoek komt overeen met artikel 202 van het voorontwerp, zodat wordt verwezen naar de bespreking van dit artikel.

#### Artikel 106

Dit artikel in verband met het deskundigenonderzoek komt overeen met artikel 203 van het voorontwerp, zodat wordt verwezen naar de bespreking van dit artikel. Doch de deskundige dient evenwel geen eed af te leggen in het kader van het opsporingsonderzoek.

### § 3: De telecommunicatie

#### Artikel 107

In dit artikel is artikel 46*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie.

### § 4: Het onderzoek in een informaticasysteem

#### Artikel 108

In dit artikel is artikel 39*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij

loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

### § 5: L'analyse ADN

#### Article 109

Cet article intègre dans le code l'article 2 de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale insérant un article 44<sup>ter</sup> dans le Code d'Instruction criminelle. Il est renvoyé à l'exposé des motifs relatif à cette disposition.

#### Sous-section 4

### Les mesures conservatoires

#### Article 110

Cet article, inspiré de l'article 35 du Code d'Instruction criminelle, tel que modifié par les lois des 20 mai 1997 et 14 janvier 1999, et des travaux du commissaire royal Bekaert (II, 171, article 30), autorise la saisie mobilière d'une manière assez large puisqu'il vise, d'une part, les choses pouvant servir à la manifestation de la vérité et, d'autre part, tout ce qui est susceptible de confiscation conformément à l'article 42 du Code pénal, c'est-à-dire

1<sup>o</sup> les choses formant l'objet de l'infraction, ayant servi ou ayant été destinées à commettre l'infraction, quand la propriété en appartient au condamné;

2<sup>o</sup> les choses qui ont été produites par l'infraction;

3<sup>o</sup> les avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, les biens et valeurs qui leur ont été substitués et les revenus de ces avantages investis.

Cette disposition est complétée par les articles sur la saisie par équivalent telle que prévue par le projet de loi DOC 50 1601/007 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale. Voir articles 114 et 115.

#### Article 111

Cet article impose, à peine de nullité, la tenue d'un inventaire assez précis des biens saisis. La nullité n'était pas prévue auparavant mais la commission a jugé plus opportun de la mentionner. Les objets saisis

artikel 7 van de wet van 28 november 2000 inzake de informaticacriminaliteit.

### § 5: Het DNA-onderzoek

#### Artikel 109

Dit artikel betreft de invoeging in het wetboek van artikel 2 van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken houdende invoeging van een artikel 44<sup>ter</sup> in het Wetboek van Strafvordering. Er wordt verwezen naar de memorie van toelichting van deze bepaling.

#### Onderafdeling 4

### De bewarende maatregelen

#### Artikel 110

Krachtens dit artikel, dat is gebaseerd op artikel 35 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 14 januari 1999, alsmede op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (II, 171, artikel 30), wordt het beslag op roerende goederen op vrij ruime wijze mogelijk gemaakt, aangezien dit artikel betrekking heeft enerzijds op de zaken die ertoe kunnen bijdragen om de waarheid aan het licht te brengen en anderzijds op alles wat overeenkomstig artikel 42 van het Strafwetboek verbeurd kan worden verklaard, te weten:

1<sup>o</sup> de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn;

2<sup>o</sup> de zaken die uit het misdrijf voortkomen;

3<sup>o</sup> de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en de inkomsten uit de belegde voordelen.

Deze bepaling werd aangevuld met de artikelen over de inbeslagneming bij equivalent, zoals voorzien bij het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007. Hier wordt tevens verwezen naar de artikelen 114 en 115.

#### Artikel 111

Krachtens dit artikel moet op straffe van nietigheid een vrij nauwkeurige inventaris van de in beslag genomen goederen worden opgemaakt. De sanctie van nietigheid was voordien niet voorzien, doch de

sont placés sous scellés, protégés de toute atteinte et déposés au greffe correctionnel.

Les circonstances de la saisie et le sort des biens saisis doivent être mentionnés dans un procès-verbal, qu'il s'agisse d'un procès-verbal d'enquête ou d'un procès-verbal distinct.

#### Article 112

Cet article, tiré des travaux du commissaire royal Bekaert (II, 173, article 31*bis*), précise le pouvoir des officiers de police judiciaire en matière de saisie mobilière.

#### Article 113

La perquisition, qui constitue une atteinte importante à la vie privée et une atteinte au principe constitutionnel de l'inviolabilité du domicile, demeure une prérogative du juge d'instruction.

En principe donc, dans le cadre de l'information, une perquisition ne peut être effectuée que moyennant l'accord préalable et écrit de la personne chez qui elle a lieu. Des exceptions sont possibles, mais seulement si elles sont prévues par la loi.

#### Article 114

Cette article reprend l'article 35*bis* du Code d'instruction criminelle introduit par l'article 17 de la loi du 20 mai 1997 tel que modifié par l'article 8 du projet de loi DOC 50 1601/007 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

Il autorise et régleme la saisie immobilière conservatoire.

#### Article 115

Cet article reprend le texte de l'article 9 du projet de loi DOC 50 1601/007 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

### Sous-section 5

#### Les mesures relatives aux personnes

#### Article 116

Les conditions de la privation de liberté restent inchangées.

commissie vond het aangewezen deze op te nemen. De in beslag genomen zaken worden verzegeld, beschermd tegen iedere inbreuk en neergelegd ter griffie van de correctionele rechtbank.

De omstandigheden van de inbeslagneming en de bestemming van de goederen moeten worden vermeld in een proces-verbaal, hetzij in een proces-verbaal van het onderzoek hetzij in een afzonderlijk proces-verbaal.

#### Artikel 112

In dit artikel, dat is ontleend aan de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (II, 173, artikel 31*bis*), zijn de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie in verband met het beslag op roerende zaken nader bepaald.

#### Artikel 113

De huiszoeking, die een belangrijke aantasting van de persoonlijke levenssfeer en een schending van het grondwettelijk beginsel van de onschendbaarheid van de woning inhoudt, is en blijft een voorrecht van de onderzoeksrechter.

In beginsel kan in het kader van een opsporingsonderzoek slechts een huiszoeking worden verricht met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de persoon bij wie zij wordt verricht. Uitzonderingen zijn mogelijk, maar enkel als de wet daarin voorziet.

#### Artikel 114

In dit artikel is artikel 35*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 20 mei 1997, zoals gewijzigd bij artikel 8 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007.

Het reglementeert en laat het bewarend beslag op onroerend goed toe.

#### Artikel 115

In dit artikel is de tekst van artikel 9 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007 overgenomen.

### Onderafdeling 5

#### De maatregelen met betrekking tot personen

#### Artikel 116

De voorwaarden betreffende de vrijheidsberoving zijn niet gewijzigd.

Cet article fait expressément référence aux articles 242 et 243 de l'avant-projet qui reprennent les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ainsi qu'à l'article 32, à ce jour inchangé, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

#### Article 117

Cette disposition rappelle l'application, dans le cadre des missions de police judiciaire, des articles 37 et 38 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police qui réglementent l'usage de la force et des armes à feu.

#### Article 118

Cet article renvoie expressément à l'article 35 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police qui tend à garantir la protection de l'identité et de l'image des personnes arrêtées. Il le renforce en l'assortissant d'une sanction pénale.

De l'avis de la commission, la sanction pénale devrait être prévue dans la loi sur la fonction de police.

### Sous-section 6

#### **Les rapports et les procès-verbaux**

#### Article 119

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 définissent et distinguent, d'une part, les rapports qui contiennent les renseignements recueillis au sujet de faits de nature à faire croire qu'une infraction a été commise ou est sur le point de se commettre, notamment dans le cadre de la recherche proactive, et, d'autre part, les constatations qui font l'objet de procès-verbaux.

Le troisième alinéa indique les règles de forme des procès-verbaux. Leur valeur probante dépend du respect de ces règles.

#### Article 120

Cette disposition est nouvelle dans la mesure où le ministère public peut autoriser l'officier de police judiciaire à ne pas transmettre de procès-verbal si l'infraction paraît présenter peu de gravité. Il devra donc y avoir des circulaires du ministère public pour indiquer les procès-verbaux qui peuvent ne pas leur être communiqués. En tout état de cause, il doit être fait mention du procès-verbal dans un registre spécial

In dit artikel wordt uitdrukkelijk verwezen naar de artikelen 242 en 243 van het voorontwerp waarin de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en het tot dusver ongewijzigde artikel 32 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt zijn overgenomen.

#### Artikel 117

In deze bepaling wordt herinnerd aan de toepassing, in het kader van de opdrachten van gerechtelijke politie, van de artikelen 37 en 38 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, waarin het gebruik van geweld en van vuurwapens wordt geregeld.

#### Artikel 118

Dit artikel verwijst uitdrukkelijk naar artikel 35 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt dat ertoe strekt de identiteit en de afbeelding van de aangehouden personen te beschermen. Het wordt nog versterkt door de invoering van een strafrechtelijke sanctie.

De commissie is de mening toegedaan dat deze strafrechtelijke sanctie zou moeten vermeld worden in de wet op het politieambt.

### Onderafdeling 6

#### **De verslagen en de processen-verbaal**

#### Artikel 119

Het eerste en het tweede lid omschrijven en verduidelijken enerzijds, de verslagen betreffende feiten die doen vermoeden dat een misdrijf is gepleegd of op het punt staat gepleegd te worden, in het bijzonder in het kader van de proactieve recherche, en anderzijds, de vaststellingen opgenomen in een proces-verbaal.

Het derde lid betreft de vormvereisten inzake de processen-verbaal. Hun bewijswaarde hangt af van de eerbiediging van die regels.

#### Artikel 120

Deze bepaling is nieuw, in zoverre het openbaar ministerie de officier van gerechtelijke politie kan toestaan om een proces-verbaal niet over te zenden als het misdrijf weinig ernstig schijnt te zijn. Er zullen derhalve richtlijnen moeten uitgevaardigd worden teneinde te bepalen welke processen-verbaal niet moeten worden overgezonden. Het proces-verbaal moet hoe dan ook op beknopte wijze worden vermeld



de manière succincte, dont le contenu est communiqué périodiquement au ministère public.

#### Article 121

Cet article prévoit que les procès-verbaux ne valent qu'à titre de simples renseignements des faits matériels qu'ils constatent, sauf les exceptions prévues par la loi.

Le but de ce texte est d'éviter toutes les discussions quant à savoir quels procès verbaux valent jusqu'à preuve contraire ou jusqu'à inscription en faux, ou simplement à titre de renseignements. Il reste que le législateur garde la possibilité, notamment en matière de roulage, de prévoir que ces procès-verbaux valent jusqu'à preuve contraire.

#### Article 122

Cet article a trait au procès-verbal initial ainsi qu'à la possibilité des officiers et agents de police judiciaire, de demander des renseignements complémentaires directement à d'autres services de police en dehors du territoire où ils sont compétents.

L'objectif de cette disposition est d'améliorer l'efficacité et la rapidité des enquêtes. Il résulte des pertes de temps considérables du fait de renvoyer un procès-verbal incomplet au procureur du Roi, qui prend une apostille vers une autre autorité de police. Il convient donc d'encourager une certaine horizontalité dans la recherche des renseignements, sans toutefois que cela puisse préjudicier au devoir de direction de l'information par le procureur du Roi.

#### Section 4

### **Les droits de toute personne lésée par un acte d'information, de la personne ayant fait une déclaration de personne lésée et de la personne suspectée**

#### Article 123

Cet article reproduit l'article 28<sup>sexies</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 5 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction tel que modifié par la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

in een bijzonder register waarvan de inhoud op geregelde tijdstippen aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld.

#### Artikel 121

In dit artikel is bepaald dat behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, processen-verbaal enkel gelden als inlichting nopens de daarin vastgestelde materiële feiten.

Deze bepaling strekt ertoe discussies te voorkomen over de vraag welke processen-verbaal gelden tot bewijs van het tegendeel of tot betichting van valsheid, dan wel enkel als inlichting. De wetgever behoudt evenwel de mogelijkheid, in het bijzonder inzake het wegverkeer, om te bepalen dat processen-verbaal gelden tot bewijs van het tegendeel.

#### Artikel 122

Dit artikel heeft betrekking op het aanvankelijk proces-verbaal, alsmede op de mogelijkheid van officieren en agenten van gerechtelijke politie om rechtstreeks bijkomende inlichtingen te vragen aan andere politiediensten gevestigd buiten het grondgebied waarvoor zij bevoegd zijn.

Dit artikel strekt ertoe het onderzoek doeltreffender te maken en sneller te laten verlopen. Het feit dat een onvolledig proces-verbaal wordt toegezonden aan de procureur des Konings, die daarna contact opneemt met een andere politieoverheid, leidt tot aanzienlijk tijdverlies. Bijgevolg moet in het kader van het zoeken naar inlichtingen een bepaalde horizontaliteit worden nagestreefd, zonder daarbij evenwel afbreuk te doen aan plicht van de procureur des Konings om het opsporingsonderzoek te leiden.

#### Afdeling 4

### **De rechten van iedere persoon benadeeld door een opsporingshandeling, van de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd en de rechten van de verdachte**

#### Artikel 123

In dit artikel is artikel 28<sup>sexies</sup> van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en zoals gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken.

Il vise toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens. C'est donc un droit qui est donné à tous les citoyens, quelle que soit leur qualité dans le cadre de la procédure.

Le paragraphe 6 comble une lacune existante et est repris de l'article 7 du projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, Chambre, DOC 50 1601/007.

Pour le surplus, comme chaque fois qu'il s'agit de textes repris d'autres lois, en particulier de la loi du 12 mars 1998, il convient de s'en référer aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 124

Les articles 125 et 126 de l'avant-projet (voir ci-dessous) tendent à créer, au cours de l'information, en faveur de la personne suspectée et de la partie lésée, des droits identiques à ceux dont bénéficient l'inculpé et la partie civile dans le cadre de l'instruction (voir ci-dessous, articles 206 et 207 de l'avant-projet de code, relatifs à la consultation du dossier répressif et à la demande de devoirs complémentaires).

La création de ces droits n'entraîne aucune difficulté pour la personne lésée qui a fait la déclaration conformément aux articles 38 et 39 de l'avant-projet.

Le problème est tout autre en ce qui concerne la personne qui serait susceptible de faire l'objet d'une citation directe du procureur du Roi devant la juridiction de fond et ne dispose d'aucun droit, parfois pendant des années, avant cette citation, même si elle a été plusieurs fois interrogée. Dans le cadre de l'instruction, le problème ne se pose plus puisque l'article 143 de l'avant-projet (c'est-à-dire l'article 61*bis* du Code d'Instruction criminelle introduit par la loi du 12 mars 1998 et modifié par la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.) prévoit l'inculpation. Dans le cadre de l'information par contre, la question est de savoir quand une personne peut être considérée comme suspectée, ce qui créerait des droits.

Dans le but d'objectiver la notion de personne suspectée, l'article 124 de l'avant-projet indique que toute personne qui a fait l'objet de plusieurs interrogatoires par les autorités judiciaires ou policières, peut, par une requête adressée au procureur du Roi demander si elle est suspectée d'avoir commis une infraction. Le procureur du Roi est tenu de répondre à la requête. Lorsque la réponse est positive, il indique

Het betreft hier iedere persoon die geschaad is door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen. Het gaat dus om een recht dat aan alle burgers is toegekend, ongeacht hun hoedanigheid in het kader van de rechtspleging.

Paragraaf 6 vult een bestaande leemte op en is overgenomen uit artikel 7 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007.

Zoals steeds wanneer teksten uit andere wetten zijn overgenomen, in het bijzonder uit de wet van 12 maart 1998, moet verwezen worden naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 124

De artikelen 125 en 126 van het voorontwerp (*infra*) strekken ertoe om, in het kader van het opsporingsonderzoek, voor de verdachte en de benadeelde partij te voorzien in rechten die overeenkomen met deze welke de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij genieten in het kader van het gerechtelijk onderzoek (*infra* de artikelen 206 en 207 van het voorontwerp van wetboek, betreffende de inzage in het strafdossier en het vragen van bijkomende onderzoekshandelingen).

De invoering van bedoelde rechten brengt geen moeilijkheden met zich mee voor de benadeelde persoon die de verklaring heeft afgelegd overeenkomstig de artikelen 38 en 39 van het voorontwerp.

Anders is de toestand van de persoon die door de procureur des Konings rechtstreeks zou kunnen worden gedagvaard voor de feitenrechter en voordien over geen enkel recht beschikt, soms zelfs gedurende jaren, hoewel zij meermaals is ondervraagd. In het kader van het gerechtelijk onderzoek doet dat probleem zich niet langer voor aangezien artikel 143 van het voorontwerp (met name artikel 61*bis* van het Wetboek van Strafvordering ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken) in de in verdenkingstelling voorziet. In het kader van het opsporingsonderzoek komt het erop aan te weten wanneer een persoon als verdacht kan worden beschouwd, aangezien zulks rechten doet ontstaan.

Teneinde het begrip verdachte te objectiveren, is in artikel 124 van het voorontwerp bepaald dat eenieder die verschillende malen is ondervraagd door de gerechtelijke of politieke instanties aan de hand van een verzoekschrift gericht aan de procureur des Konings kan vragen of hij ervan verdacht wordt een strafbaar feit te hebben gepleegd. De procureur des Konings moet op het verzoekschrift antwoorden.

la nature de l'infraction. Si le procureur du Roi ne répond pas, le requérant bénéficie des droits prévus aux articles 125 et 126.

#### Article 125

Cet article est inspiré de l'article 206 du présent avant-projet de code (article 61<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par la loi du 12 mars 1998 tel que modifié par la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire) et constitue une nouveauté très importante. Il prévoit en effet la possibilité pour la personne suspectée et la personne lésée de demander au procureur du Roi de consulter la partie du dossier qui les concerne dans les limites et conditions prévues par cet article. Il n'y a pas d'appel prévu.

Lorsqu'on sait qu'environ 90 % des affaires pénales sont mises en état au stade de l'information, on se rend compte de l'importance que revêtent les articles 125 et 126 pour les droits des personnes lésées. L'insertion de ces deux articles dans le texte de l'avant-projet de Code de procédure pénale constitue une réponse aux critiques émises lors de l'entrée en vigueur de la loi de 1998. Certains ont effet reproché à l'époque le fait que les droits des parties lésées n'avaient été renforcés que dans le cadre de l'instruction.

Consciente de cette situation, la commission pour le Droit de la Procédure pénale avait déclaré qu'elle traiterait cette question au cours de la deuxième phase de ses travaux (1). Les articles 125 et 126 sont le résultat de ses réflexions.

#### Article 126

En vertu de cette disposition, la personne suspectée et la personne ayant fait une déclaration de personne lésée peuvent, comme l'inculpé et la partie civile dans le cadre de l'instruction (article 207 de l'avant-projet ou 61<sup>quinquies</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par la loi du 12 mars 1998 et modifié par la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.), demander l'accomplissement d'un acte d'information complémentaire.

(1) Doc. parl., Sénat, sess. ord., 1997-1998, 704/4, p. 43.

Ingeval bevestigend wordt geantwoord, geeft de procureur des Konings de aard van het strafbaar feit aan. Als de procureur niet antwoordt, geniet de verzoeker van de rechten omschreven in de artikelen 125 en 126.

#### Artikel 125

Dit artikel is gebaseerd op artikel 206 van dit voorontwerp van wetboek (artikel 61<sup>ter</sup> ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, zoals gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken) en vormt een belangrijke nieuwigheid. Krachtens dit artikel hebben diegene die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd en de benadeelde persoon de mogelijkheid dat deel van het dossier in te zien dat op hen betrekking heeft, zulks overeenkomstig de beperkingen en onder de voorwaarden bepaald in dit artikel. Er is geen hoger beroep mogelijk.

De vaststelling dat ongeveer 90 % van de strafzaken met een opsporingsonderzoek worden afgehandeld, illustreert meteen het belang van de artikelen 125 en 126 voor de rechten van de benadeelde personen. De invoeging van deze twee artikelen in het voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht is een antwoord op de kritieken geuit naar aanleiding van de inwerkingtreding van de wet van 12 maart 1998. Sommigen hebben immers toen hun ongenoegen geuit over het feit dat de rechten van de benadeelde partijen enkel maar versterkt werden in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

De commissie Strafprocesrecht was zich hier van bewust en had meegedeeld dat zij dit aspect zou behandelen in de loop van de tweede fase van haar werkzaamheden (1). De artikelen 125 en 126 zijn daar het resultaat van.

#### Artikel 126

Krachtens dit artikel kunnen de verdachte persoon en de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd vragen een bijkomende opsporingshandeling te verrichten, zoals dit ook geldt voor de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij in het kader van het gerechtelijk onderzoek (artikel 207 van het voorontwerp of artikel 61<sup>quinquies</sup> van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken).

(1) Parl. St. Senaat 1997-1998, nr. 704/4, blz. 43.

Les modalités de l'exercice de ce droit sont semblables à celles qui sont prévues pendant l'instruction par l'article 207 de l'avant-projet.

### CHAPITRE 3

#### Les modalités de l'information en cas de flagrance

##### Article 127

Cet article est l'équivalent de l'article 41 du Code d'Instruction criminelle. Il tend à définir avec plus de précision la notion de flagrance. Il est notamment indiqué que le temps voisin du fait ne peut en aucune façon dépasser vingt-quatre heures.

##### Article 128

En cas de flagrant crime ou délit, le procureur du Roi se voit confier une extension de pouvoirs, notamment des pouvoirs d'instruction et de contrainte qui relèvent normalement de la compétence du juge d'instruction, mais il est tenu, dès que les circonstances le permettent, de transmettre la procédure au juge d'instruction et de le requérir de poursuivre.

Ce texte est inspiré des travaux du commissaire royal Bekaert (II, article 229).

##### Article 129

Ce texte reprend l'article 46 du Code d'instruction criminelle.

### CHAPITRE 4

#### La clôture de l'information

##### Article 130

L'alinéa 1<sup>er</sup> rappelle que, conformément à la situation actuelle, l'information se clôture par une convocation par procès-verbal (article 25 de l'avant-projet), par une transaction (article 29), par une mesure prévue par l'article 30 relatif à la médiation, par une citation directe à l'audience (article 24), ou par un classement sans suite (article 21).

L'alinéa 2 est très important, car il prévoit qu'avant de citer directement devant le tribunal correctionnel, le procureur du Roi avertit la personne qui va faire l'objet d'une citation et la personne qui a fait une déclaration de partie lésée. La commission d'enquête

De modaliteiten waaronder dit recht wordt uitgeoefend komen overeen met deze welke in artikel 207 van het voorontwerp zijn bepaald voor het gerechtelijk onderzoek.

### HOOFDSTUK 3

#### De modaliteiten van het onderzoek bij ontdekking op heterdaad

##### Artikel 127

Dit artikel komt overeen met artikel 41 van het Wetboek van Strafvordering en strekt ertoe het begrip heterdaad nauwkeuriger te omschrijven. Er is in het bijzonder bepaald dat de termijn vanaf het misdrijf in geen geval vierentwintig uur te boven mag gaan.

##### Artikel 128

In geval van misdaden of wanbedrijven ontdekt op heterdaad, worden de bevoegdheden van de procureur des Konings uitgebreid, in het bijzonder met de ambtsverrichtingen en dwangmiddelen die normaliter onder de bevoegdheid van de onderzoeksrechter vallen. Zodra de omstandigheden het toelaten, is hij gehouden het onderzoek aan de onderzoeksrechter over te dragen met het verzoek dit voort te zetten.

Deze tekst is gebaseerd op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (II, artikel 229).

##### Artikel 129

In deze tekst is artikel 46 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

### HOOFDSTUK 4

#### De afsluiting van het opsporingsonderzoek

##### Artikel 130

In het eerste lid is onderstreept dat, overeenkomstig de bestaande toestand, het opsporingsonderzoek wordt afgesloten door een oproeping bij proces-verbaal (artikel 25 van het voorontwerp), door een minnelijke schikking (artikel 29), door een maatregel zoals bedoeld in artikel 30 betreffende de bemiddeling, door een rechtstreekse dagvaarding ter terechtzitting (artikel 24) of door een seponering (artikel 21).

Het tweede lid is zeer belangrijk aangezien daarin is bepaald dat de procureur des Konings, vooraleer rechtstreeks voor de correctionele rechtbank te dagvaarden, de persoon die wordt gedagvaard en de persoon die een verklaring van benadeelde persoon

parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts» avait recommandé que cet avertissement soit donné aux parties lésées(1). L'avant-projet de code le prévoit et leur permet d'avoir accès au dossier et de demander l'accomplissement d'actes d'information complémentaires. Le procureur du Roi n'est pas obligé d'y faire procéder s'il estime que ce n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité, mais en cas de refus la demande pourra être réitérée devant la juridiction saisie.

Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure et parce que ce droit ne se justifie pas de la même manière pour les infractions moins graves, ce droit n'est prévu avant une citation devant le tribunal de police que dans les cas où la comparution personnelle du prévenu est prévue d'office par l'article 326, paragraphe 2, du présent avant-projet de code.

## TITRE II

### L'instruction préparatoire et les juridictions d'instruction

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### L'instruction préparatoire

##### Remarque générale

La commission est unanime à reprendre l'institution du juge d'instruction pour les raisons évoquées dans les travaux préparatoires de la loi du 12 mars 1998.

##### Article 131

Cet article reproduit l'article 55 du Code d'Instruction criminelle tel que réintroduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

##### Article 132

Ce texte est celui de l'article 56, paragraphe 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle tel que réintroduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, 713/6, p. 163.

heeft afgelegd daarvan in kennis moet stellen. De parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1), had de aanbeveling geformuleerd deze kennisgeving aan de benadeelde partijen te richten. Het voorontwerp voorziet daarin en het laat hen tegelijkertijd toe inzage in het dossier te hebben en bijkomende onderzoekshandelingen te vragen. De procureur des Konings is daartoe evenwel niet verplicht wanneer hij dit niet noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen, maar in geval van weigering, kan het verzoek opnieuw worden ingesteld bij de rechtbank waarbij de zaak wordt aangebracht.

Teneinde de rechtspleging niet nodeloos te verzwaren en aangezien dit recht niet op dezelfde manier te verantwoorden is voor minder zware misdrijven, is dit recht, indien het gaat om een dagvaarding voor de politierechtbank, enkel maar bepaald in de gevallen waarin de beklaagde overeenkomstig artikel 326, paragraaf 2, van dit voorontwerp van wetboek persoonlijk dient te verschijnen.

## TITEL II

### Het gerechtelijk onderzoek en de onderzoeksgerechten

#### HOOFDSTUK 1

#### Het gerechtelijk onderzoek

##### Algemene opmerking

De commissie heeft unaniem de instelling van de onderzoeksrechter overgenomen om de redenen die waren aangebracht tijdens de parlementaire bespreking van de wet van 12 maart 1998.

##### Artikel 131

In dit artikel is artikel 55 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

##### Artikel 132

In dit artikel is de tekst overgenomen van artikel 56, paragraaf 1, van het Wetboek van Strafvordering, opnieuw ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

## Article 133

Cet article est quasi identique au paragraphe 2 de l'article 56 du Code d'Instruction criminelle réintroduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998, étant entendu que les références légales sont adaptées conformément à l'article 222 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. La commission pour le Droit de la Procédure pénale a adapté l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup> en vue de renforcer la position du juge d'instruction et son indépendance notamment en lui permettant de solliciter directement l'intervention du chef de zone de la police au lieu du procureur du Roi.

## Article 134

Cet article reprend l'article 17 de la loi du 12 mars 1998 insérant un article 62<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle.

## Article 135

L'alinéa 1<sup>er</sup> prévoit la compétence matérielle du juge d'instruction.

Les alinéas 2 à 5 règlent sa compétence territoriale.

L'alinéa 2 est tiré de l'article 62<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, tel que modifié par l'article 14 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales. La commission pour le Droit de la Procédure pénale a cependant opté pour un parallélisme avec l'article 59 de l'avant-projet et a dès lors choisi de modifier quelque peu la formulation du texte. Sauf circonstances particulières, il convient de privilégier le juge d'instruction du lieu de l'infraction.

L'alinéa 3 concerne la compétence territoriale du juge d'instruction pour les crimes et délits commis hors du territoire belge.

L'alinéa 4 reproduit l'article 62<sup>bis</sup>, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle tel que modifié par l'article 16 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Le dernier alinéa est l'équivalent de l'article 69 du Code d'instruction criminelle. Il prévoit, comme c'est le cas actuellement, que le juge d'instruction peut se dessaisir lui-même s'il est incompétent territorialement et renvoyer la procédure devant le juge compétent et ce, avant tout acte de procédure.

## Artikel 133

Dit artikel komt overeen met artikel 56, paragraaf 2, van het Wetboek van Strafvordering, opnieuw ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998, waarbij de verwijzingen werden aangepast overeenkomstig artikel 222 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De commissie Strafprocesrecht heeft het derde lid van paragraaf 1 aangepast, teneinde de positie en de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter te versterken door hem toe te laten rechtstreeks het hoofd van de lokale politie te verzoeken op te treden in plaats van de procureur des Konings.

## Artikel 134

In dit artikel is artikel 17 van de wet van 12 maart 1998 tot invoeging van een artikel 62<sup>ter</sup> in het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 135

Het eerste lid heeft betrekking op de materiële bevoegdheid van de onderzoeksrechter.

Het tweede tot het vijfde lid regelen zijn territoriale bevoegdheid.

Het tweede lid is ontleend aan artikel 62<sup>bis</sup>, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 14 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. De commissie Strafprocesrecht heeft geopteerd voor een parallelisme met artikel 59 van het voorontwerp en heeft bijgevolg besloten de formulering van de tekst enigszins te wijzigen. Behoudens bijzondere omstandigheden, moet aan de onderzoeksrechter van de plaats van het misdrijf de voorrang gegeven worden.

Het derde lid betreft de territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter voor misdaden of wanbedrijven gepleegd buiten het Belgische grondgebied.

In het vierde lid is artikel 62<sup>bis</sup>, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij artikel 16 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

Het laatste lid komt overeen met artikel 69 van het Wetboek van Strafvordering. Daarin is bepaald dat de onderzoeksrechter de zaak uit handen kan geven ingeval hij territoriaal niet bevoegd is en dat hij de zaak naar de bevoegde rechter kan verwijzen, zoals het thans reeds gebeurt, doch dat hij dit moet doen alvorens enige onderzoekshandeling te verrichten.

## Article 136

Cet article reprend le texte de l'article 57 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 mais précise en outre que c'est à l'exclusion de tout autre que le procureur du Roi peut communiquer à la presse.

Toutefois le paragraphe 4 précise que le procureur du Roi peut, de l'accord du juge d'instruction, autoriser un tiers justifiant d'un intérêt légitime à prendre connaissance ou copie de tout ou partie des actes de la procédure.

Cette disposition remplace et modifie l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive (Tarif criminel). Comme l'article 63 de l'avant-projet relatif à l'information, cet article prévoit donc que c'est du seul procureur du Roi et non du procureur général que relève l'autorisation, mais dans le cadre de l'instruction, l'accord du juge d'instruction est requis. Ici aussi, le procureur du Roi peut assortir l'autorisation de conditions et sa décision n'est pas susceptible d'appel.

## Article 137

Cette disposition prévoit que le dossier d'instruction est constitué d'un original et de deux copies conformes, en sorte que l'original du dossier d'instruction reste en permanence à la disposition du juge jusqu'au règlement de la procédure. Les copies, par contre, peuvent être communiquées au ministère public, aux parties et à leurs conseils, conformément aux dispositions de l'avant-projet de code. Cela signifie que le juge d'instruction ne peut en aucune manière être dessaisi de son dossier, soit par les appels devant la chambre des mises en accusation, soit par la demande de communication qui lui serait faite par le ministère public. Ainsi l'instruction ne peut pas être retardée et le juge d'instruction en garde la maîtrise.

Des juges d'instruction se sont plaints que des dossiers communiqués au ministère public ne leur sont renvoyés qu'après un laps de temps relativement long. Même lorsque le juge d'instruction rend une ordonnance de soit communiqué, il reste saisi de son dossier tant que la chambre du conseil n'a pas statué sur le renvoi ou sur le non-lieu. Un membre de la commission a pourtant suggéré de supprimer cette obligation de copie du dossier d'instruction au motif que ce système poserait des problèmes majeurs dans la pratique. La commission pour le Droit de la Procé-

## Artikel 136

In dit artikel is artikel 57 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998, maar het verduidelijkt bovendien dat de procureur des Konings, met uitsluiting van ieder ander, aan de pers gegevens kan verstrekken.

Er werd in de vierde paragraaf nader bepaald dat de procureur des Konings, met de instemming van de onderzoeksrechter, aan een derde die een wettig belang doet gelden evenwel toestemming kan verlenen om alle akten van rechtspleging of een gedeelte ervan te raadplegen of een kopie ervan te bekomen.

Deze bepaling strekt ertoe artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken te vervangen en te wijzigen. Zoals in artikel 63 van het voorontwerp in het kader van het opsporingsonderzoek, voorziet huidig artikel dat de te verlenen toestemming enkel onder de bevoegdheid van de procureur des Konings valt en niet onder deze van de procureur-generaal, hoewel in het kader van het gerechtelijk onderzoek de instemming van de onderzoeksrechter vereist is. Ook in dit geval kan de procureur des Konings voorwaarden aan de toestemming verbinden en is zijn beslissing niet vatbaar voor hoger beroep.

## Artikel 137

Deze bepaling schrijft voor dat het dossier samengesteld is uit één origineel en twee eensluitende afschriften, zodat het origineel van het dossier permanent ter beschikking blijft van de onderzoeksrechter tot de regeling van de rechtspleging. De afschriften daarentegen kunnen, overeenkomstig de bepalingen van het voorontwerp, aan het openbaar ministerie, aan de partijen en aan hun raadslieden meegedeeld worden. Dit betekent dat het dossier geenszins aan de onderzoeksrechter kan onttrokken worden, noch door het hoger beroep ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling, noch door het verzoek tot mededeling uitgaande van het openbaar ministerie. Op deze manier wordt het gerechtelijk onderzoek niet vertraagd en behoudt de onderzoeksrechter de controle erover.

Onderzoeksrechters hebben reeds geklaagd over het feit dat aan het openbaar ministerie meegedeelde dossiers hen pas na een betrekkelijk lange periode worden teruggezonden. Zelfs indien de onderzoeksrechter een beschikking tot mededeling heeft uitgevaardigd, blijft het dossier bij hem aanhangig zolang de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan over de verwijzing of over de buitenvervolginstelling. Een lid van de commissie was geen voorstander van de verplichting tot het houden van twee afschriften van het dossier, daar dit voor grote praktische problemen

de dure pénale a cependant gardé l'obligation de copies du dossier afin de garantir au juge d'instruction la pleine et entière disposition de l'original de son dossier.

Les copies du dossier peuvent se faire par un support informatique, ce qui faciliterait ultérieurement leur communication aux parties au procès. L'expérience semble déjà avoir été réalisée pour des dossiers très volumineux en France. En fait, il faudrait demander aux experts et aux policiers de remettre avec la copie de leurs rapports et de leurs procès-verbaux le support informatique sur lequel ils ont travaillé.

## CHAPITRE 2

### Les modalités de l'instruction

#### Section 1<sup>re</sup>

#### La saisine du juge d'instruction

##### Article 138

Cet article énumère les cas de saisine du juge d'instruction.

Le 3<sup>o</sup> du paragraphe 1<sup>er</sup> reprend l'article 59 du Code d'Instruction criminelle modifié par la loi du 12 mars 1998.

Les paragraphes 2, 3 et 4 reproduisent l'article 28<sup>septies</sup> du Code d'Instruction criminelle relatif à la mini-instruction, introduit par l'article 5 de la loi 12 mars 1998.

##### Article 139

C'est le président du tribunal de première instance qui organise la répartition des affaires entre les juges d'instruction là où il y en a plusieurs.

Le président peut prévoir la spécialisation de certains juges d'instruction.

Par exemple il pourrait aussi, dans une affaire particulièrement compliquée désigner plusieurs juges d'instruction.

##### Article 140

Cette disposition est inspirée de l'actuel article 61 Code d'Instruction criminelle. Lorsque le juge d'instruction reçoit une constitution de partie civile, il est tenu d'en donner communication au procureur du Roi, afin de lui permettre de prendre ses réquisitions. Cette obligation existe non seulement si la constitu-

tion de partie civile est faite par le procureur du Roi, mais aussi si elle est faite par le procureur de la Cour d'Appel ou par le procureur de la Cour de Cassation. Le procureur de la Cour d'Appel ou le procureur de la Cour de Cassation ne peuvent pas refuser de donner communication au juge d'instruction de la constitution de partie civile. Le procureur de la Cour d'Appel ou le procureur de la Cour de Cassation ne peuvent pas refuser de donner communication au juge d'instruction de la constitution de partie civile.

Afschriften van het dossier kunnen worden gemaakt op een geïnformatiseerde gegevensdrager, hetgeen de latere mededeling ervan aan de partijen in het geding zal vergemakkelijken. Dit is in Frankrijk reeds gebeurd voor zeer omvangrijke dossiers. Eigenlijk zou aan de deskundigen en aan de politie moeten gevraagd worden om samen met hun verslag en hun proces-verbaal de geïnformatiseerde gegevensdrager te bezorgen waarop zij hebben gewerkt.

## HOOFDSTUK 2

### De modaliteiten van het gerechtelijk onderzoek

#### Afdeling 1

#### De aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter

##### Artikel 138

Dit artikel somt de wijzen op waardoor een zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig kan worden gemaakt.

In 3<sup>o</sup> is artikel 59, paragraaf 1, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998.

In de paragrafen 2, 3 en 4 is artikel 28<sup>septies</sup> van het Wetboek van Strafvordering betreffende de mini-instructie, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 maart 1998, overgenomen.

##### Artikel 139

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg regelt de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters als er meerdere onderzoeksrechters zijn.

Hij kan voorzien in de specialisatie van bepaalde onderzoeksrechters.

In het kader van een buitengewoon ingewikkelde zaak zou hij bijvoorbeeld verscheidene onderzoeksrechters kunnen aanstellen.

##### Artikel 140

Dit artikel is gebaseerd op artikel 61 van het Wetboek van Strafvordering. Wanneer de onderzoeksrechter een burgerlijke partijstelling ontvangt, moet hij deze aan de procureur des Konings mededelen, zodat hij de passende vorderingen kan nemen. Deze verplichting geldt zowel indien de burgerlijke



tion de partie civile saisit le juge d'instruction et met en mouvement l'action publique, mais également si la constitution de partie civile vise des faits dont le juge d'instruction était déjà précédemment saisi, et ce notamment dans la perspective d'une application éventuelle de l'article 141, § 1<sup>er</sup>.

#### Article 141

Le premier paragraphe vise l'hypothèse où le juge d'instruction n'est pas saisi des faits par la constitution de partie civile, parce qu'il en était déjà précédemment saisi. Dans ce cas, le procureur du Roi qui reçoit communication de procès-verbal de constitution de partie civile n'est pas tenu de prendre des réquisitions particulières, la constitution de partie civile étant indépendante de la mise en mouvement de l'action publique.

Toutefois, si la constitution de partie civile paraît d'emblée irrecevable, il est important que la situation soit immédiatement clarifiée, en raison des nombreux droits conférés aux parties civiles constituées. Il est en effet capital pour la bonne marche de l'instruction que ne soient accordés des droits tels que le droit d'accès au dossier ou le droit de demander l'accomplissement de devoirs complémentaires qu'aux parties civiles dont la constitution ne soulève aucune contestation; cette nécessité est apparue clairement dans de nombreux dossiers particulièrement médiatisés, dans lesquels diverses personnes, apparemment totalement étrangères aux faits, se sont constituées parties civiles pour des motifs manifestement autres que la réparation d'un préjudice suffisamment lié aux faits, et sont ainsi intervenues de manière illégitime dans des instructions qui ne les concernaient nullement.

C'est la raison pour laquelle il a été expressément prévu que le procureur du Roi peut, le cas échéant, prendre immédiatement des réquisitions visant à saisir la chambre du conseil afin qu'il soit statué sans attendre sur la recevabilité de la constitution de partie civile.

Le second paragraphe vise l'hypothèse où la constitution de partie civile met l'action publique en mouvement. Dans ce cas, le procureur du Roi est tenu de prendre des réquisitions.

Si, dans la majorité des cas, le procureur du Roi sera vraisemblablement amené à requérir le juge d'instruction d'instruire, il pourra néanmoins, le cas échéant et de la même manière que dans l'hypothèse visée au premier paragraphe, prendre des réquisitions tendant à voir la constitution de partie civile déclarée d'emblée irrecevable; aux motifs visés au premier paragraphe s'ajoutent cependant les hypothèses où le fait ne présente ni crime, ni délit, où l'action publique est éteinte ou irrecevable, et où le juge d'instruction

partijstelling de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig maakt en de strafvordering op gang brengt, als wanneer de burgerlijke partijstelling betrekking heeft op feiten die reeds vroeger bij de onderzoeksrechter aanhangig werden gemaakt, en dit in het vooruitzicht van een eventuele toepassing van artikel 141, § 1.

#### Artikel 141

De eerste paragraaf behandelt de hypothese dat de onderzoeksrechter niet gevat wordt door de feiten van de burgerlijke partijstelling, omdat hij daarvan reeds vroeger gevat was. In voorkomend geval is de procureur des Konings, die mededeling krijgt van het proces-verbaal van de burgerlijke partijstelling, niet gehouden bijzondere vorderingen te nemen, vermits de burgerlijke partijstelling volledig los staat van het op gang brengen van de strafvordering.

Indien niettemin blijkt dat de burgerlijke partijstelling van meet af aan niet ontvankelijk is, zal de situatie onmiddellijk moeten opgehelderd worden, gelet op de vele rechten verleend aan de burgerlijke partijen. Het is immers van kapitaal belang voor het goed verloop van het gerechtelijk onderzoek dat de rechten tot inzage in het dossier of tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen enkel zouden toegekend worden aan de burgerlijke partijen waarvan de burgerlijke partijstelling niet betwist wordt. Deze noodzakelijkheid is reeds aan bod gekomen in verscheidene geruchtmakende zaken waarin personen, blijkbaar volstrekt vreemd aan de feiten, zich burgerlijke partij hebben gesteld met een manifest andere bedoeling dan de vergoeding van de schade veroorzaakt door het misdrijf. Op deze wijze zijn deze personen op een volstrekt ongerechtvaardigde wijze tussengekomen in gerechtelijke onderzoeken, die hen volstrekt niet aanbelangden.

Om deze redenen werd uitdrukkelijk bepaald dat de procureur des Konings desgevallend onmiddellijk de zaak bij de raadkamer aanhangig kan maken zodat onmiddellijk kan worden geoordeeld over de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling.

De tweede paragraaf heeft betrekking op de burgerlijke partijstelling die de strafvordering in werking stelt. In dit geval is de procureur des Konings gehouden een vordering te nemen.

Alhoewel de procureur des Konings wellicht in de overgrote meerderheid van de gevallen de onderzoeksrechter zal vorderen om een onderzoek te voeren zal hij niettemin op dezelfde manier als bepaald in de eerste paragraaf een vordering kunnen nemen ertoe strekkend de burgerlijke partijstelling onontvankelijk te zien verklaren. Behalve met de redenen bedoeld in de eerste paragraaf moet ook rekening worden gehouden met de situatie waarin het feit geen misdaad of wanbedrijf uitmaakt, de strafvordering

est incompetent. Ces hypothèses ne sont pas d'application au premier paragraphe qui suppose que le juge d'instruction est déjà saisi des faits par un acte dont la régularité a pu ou pourra être discutée indépendamment.

La troisième possibilité offerte au procureur du Roi par le deuxième paragraphe est particulièrement innovante, en regard de la vision traditionnelle de notre procédure pénale. Elle permet au procureur du Roi, alors même que la constitution de partie civile est en apparence parfaitement recevable, de demander à la chambre du conseil de refuser l'ouverture d'une instruction préparatoire.

Cette disposition est née du constat paradoxal que les cabinets des juges d'instruction, qui devraient logiquement s'attacher aux enquêtes les plus importantes, sont dans la réalité des faits encombrés de manière parfois totalement abusive par des plaintes avec constitution de partie civile qui tantôt concernent des faits relativement insignifiants, tantôt présentent un caractère civil manifestement prédominant. Cette situation est contraire aux principes exposés à l'article premier de l'avant-projet, et principalement aux principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Bien évidemment, les auteurs de l'avant-projet ont été attentifs à maintenir la plainte avec constitution de partie civile en tant que garantie du justiciable contre notamment l'inertie éventuelle du parquet, en lui conférant l'assurance que sa plainte sera examinée par un juge. Cette garantie est maintenue, puisque c'est la chambre du conseil qui décidera de la nécessité d'ouvrir ou non une instruction préparatoire. L'intervention de la chambre du conseil doit aussi permettre de préserver l'indépendance du juge d'instruction. Il serait en effet abusif et contraire à l'institution même du juge d'instruction d'utiliser la nouvelle possibilité ainsi offerte au procureur du Roi et à la chambre du conseil aux fins d'amener les juges d'instruction à s'aligner sur la politique criminelle telle que décidée par le ministre de la Justice, en ne permettant l'ouverture d'une instruction que pour les faits jugés prioritaires en vertu des directives exprimant ladite politique criminelle.

Les critères que devra suivre la chambre du conseil sont les critères de proportionnalité et de subsidiarité. Ces critères sont relativement abstraits, mais doivent permettre de mettre fin à certaines situations manifestement abusives dans l'utilisation qui est faite de la justice répressive.

#### Article 142

Cette disposition organise la procédure lorsque la chambre du conseil se trouve saisie de réquisitions

vervallen of niet ontvankelijk is of de onderzoeksrechter onbevoegd is. Deze hypothesen zijn niet toepasselijk op de eerste paragraaf aangezien deze veronderstelt dat de onderzoeksrechter reeds gevat is door een akte van rechtspleging waarvan de regelmatigheid onafhankelijk van de burgerlijke partijstelling kon of zal kunnen besproken worden.

De derde mogelijkheid die door de tweede paragraaf aan de procureur des Konings wordt geboden is bijzonder vernieuwend. Hierbij wordt aan de procureur des Konings toegestaan de raadkamer te verzoeken de opening van een gerechtelijk onderzoek te weigeren, zelfs indien de burgerlijke partijstelling op het eerste gezicht volstrekt ontvankelijk is.

Deze bepaling vindt zijn oorsprong in de vaststelling dat de kabinetten van de onderzoeksrechters, die normalerwijze zouden moeten belast worden met de belangrijkste zaken, in werkelijkheid bij wijlen volstrekt ten onrechte overspoeld worden door klachten met burgerlijke partijstelling die ofwel betrekking hebben op relatief eenvoudige feiten, ofwel in wezen betwistingen van burgerrechtelijke aard zijn. Deze toestand is strijdig met de algemene beginselen die in artikel 1 van het voorontwerp worden vermeld, en vooral met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit.

Vanzelfsprekend hebben de opstellers van het voorontwerp erover gewaakt de klacht met burgerlijke partijstelling te behouden als garantie voor de rechtsonderhorige tegen een eventuele inertie van het parket en hem op die manier de verzekering te geven dat zijn klacht door een rechter zal worden onderzocht. Deze garantie blijft bestaan aangezien de raadkamer zal beslissen over de noodzaak om al dan niet een gerechtelijk onderzoek te starten. De tussenkomst van de raadkamer dient ook de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter te vrijwaren. Het zou immers abusief en strijdig zijn met de instelling zelf van de onderzoeksrechter deze aan de procureur des Konings en de raadkamer geboden mogelijkheid aan te wenden om de onderzoeksrechters te dwingen zich in te schakelen in het strafrechtelijk beleid zoals dit door de minister van Justitie wordt bepaald en de opening van een gerechtelijk onderzoek slechts toe te staan voor feiten die op grond van de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid prioritair geacht worden.

De criteria die de raadkamer terzake zal moeten in acht nemen zijn deze van proportionaliteit en subsidiariteit. Deze criteria zijn relatief abstract doch moeten toelaten een einde te maken aan bepaalde manifeste misbruiken van het strafrechtelijk apparaat.

#### Artikel 142

Deze bepaling organiseert de procedure wanneer de raadkamer gevat wordt van vorderingen strek-

tendant soit à voir la constitution de partie civile déclarée d'emblée irrecevable, soit à refuser l'ouverture d'une instruction préparatoire au motif qu'elle n'est pas conforme aux principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Cette procédure est assortie de garanties, dans la mesure où, pour la partie civile, elle s'apparente, dans ses conséquences tout au moins, à un règlement de la procédure. C'est ainsi que la partie civile dispose d'un délai de huit jours et d'une copie du réquisitoire du procureur du Roi. C'est également pour cette raison que la décision de la chambre du conseil est susceptible d'appel selon des modalités empruntées au règlement de la procédure. De la même manière, la chambre du conseil entend le rapport du juge d'instruction.

En revanche, la partie civile n'a pas accès au dossier de la procédure; en réalité, dans l'hypothèse où le dossier contient autre chose que la constitution de partie civile, parce que le juge d'instruction était préalablement saisi, il serait contradictoire d'accorder l'accès au dossier à une partie civile dans une procédure où le procureur du Roi lui conteste précisément cette qualité, et où il est important qu'une «fausse» partie civile ne puisse prendre connaissance d'une instruction en cours qui ne la concerne pas. Dans le cas où c'est le respect des principes de proportionnalité et subsidiarité qui est contesté, tout comme dans le cas où la constitution de partie civile entend mettre en mouvement l'action publique, le dossier de la procédure ne contient par hypothèse que les pièces de la constitution de partie civile.

La personne directement ou indirectement visée par la constitution de partie civile n'est pas convoquée; il serait en effet préjudiciable au bon déroulement de l'enquête que, dans le cas où la chambre du conseil ne suivrait pas les réquisitions du procureur du Roi, cette personne soit ainsi informée, avant l'exécution de tout devoir d'enquête, de l'ouverture d'une instruction qui la concerne.

Dans l'hypothèse où la chambre du conseil déclare une constitution de partie civile irrecevable, la personne concernée perd toute qualité pour intervenir auprès du juge d'instruction dans le cadre des faits visés; si la constitution de partie civile entendait mettre en mouvement l'action publique, l'effet de la décision de la chambre du conseil est de supprimer ab initio l'existence de l'instruction préparatoire; si elle se greffait sur une instruction en cours, l'effet de cette décision est notamment de priver la personne concernée des droits conférés à la partie civile dans le cadre de l'instruction préparatoire.

Dans l'hypothèse où la chambre du conseil jugerait l'ouverture d'une instruction contraire aux principes de proportionnalité et de subsidiarité, le procureur du

kende hetzij tot het onontvankelijk verklaren van de burgerlijke partijstelling, hetzij tot de weigering van de opening van een gerechtelijk onderzoek om dat zulks niet conform zou zijn aan de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit.

Deze procedure bevat garanties in zoverre zij ten aanzien van de burgerlijke partij grote gelijkens vertoont, minstens wat de gevolgen betreft, met een regeling van de rechtspleging. De burgerlijke partij wordt namelijk acht dagen op voorhand verwittigd en beschikt over een kopie van de vordering van de procureur des Konings. Bovendien is de beslissing van de raadkamer vatbaar voor hoger beroep overeenkomstig de modaliteiten van de regeling van de rechtspleging. Ook hoort de raadkamer de onderzoeksrechter in zijn verslag.

Daarentegen heeft de burgerlijke partij geen toegang tot het dossier. In het geval dat het dossier andere stukken bevat dan de burgerlijke partijstelling, omdat de onderzoeksrechter reeds vroeger gelast was, zou het tegenstrijdig zijn toegang te verlenen tot het dossier aan een burgerlijke partij in een procedure waar de procureur des Konings juist deze hoedanigheid betwist. Het is belangrijk dat een «valse» burgerlijke partij geen kennis zou kunnen nemen van een lopend onderzoek dat haar niet aanbelangt. In het geval de eerbiediging van de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit aan de orde is zal het dossier slechts de burgerlijke partijstelling bevatten. Dit is ook zo indien de burgerlijke partijstelling de strafvordering in werking stelt.

De persoon die rechtstreeks of onrechtstreeks beoogd wordt door de burgerlijke partijstelling wordt niet opgeroepen. Het zou inderdaad nadelig zijn voor het goede verloop van het onderzoek dat, in het geval de raadkamer de vordering van de procureur des Konings niet zou inwilligen, deze persoon door zijn oproeping zou ingelicht worden over de opening van een gerechtelijk onderzoek voordat enige onderzoeksdaad is gesteld.

Indien de raadkamer een burgerlijke partijstelling niet onontvankelijk verklaart verliest de betrokken persoon elke hoedanigheid om bij de onderzoeksrechter tussen te komen met betrekking tot de betrokken feiten. Indien de burgerlijke partijstelling de strafvordering beoogde in werking te stellen heeft de beslissing van de raadkamer tot gevolg dat een gerechtelijk onderzoek ab initio wordt teniet gedaan. Indien de burgerlijke partijstelling steunde op een lopend onderzoek heeft de beslissing van de raadkamer tot gevolg dat de rechten die in het kader van het gerechtelijk onderzoek aan de burgerlijke partij worden toegekend, aan deze persoon worden onthouden.

Indien de raadkamer oordeelt dat de opening van een gerechtelijk onderzoek strijdig is met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit herneemt

Roi retrouve toute sa liberté d'action, en ce compris celle de classer sans suite, d'ouvrir une information, voire d'entamer des poursuites. Il en va de même lorsqu'une constitution de partie civile supposée mettre en mouvement l'action publique a été déclarée irrecevable.

## Section 2

### Les actes d'instruction

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### **l'inculpation**

#### Article 143

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 3 reprennent l'article 61*bis* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 12 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Le deuxième alinéa de l'article 143 de l'avant-projet est nouveau. Il dispose que le juge d'instruction indique les faits précis dont il est saisi et les indices sérieux de culpabilité et qu'il informe l'inculpé de son droit de choisir un avocat. L'idée essentielle est toujours de garantir les droits et de donner connaissance de ceux-ci aux parties.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a également introduit un quatrième alinéa en vue de prévoir un mandataire au stade de l'instruction. Cette disposition a pour but d'éviter au maximum les conflits d'intérêts mais la commission émet quand même quelques réserves sur la mise en pratique de cette loi.

#### Sous-section 2

### **L'interrogatoire de l'inculpé, de la personne suspectée d'avoir commis une infraction, ou de la personne interrogée toutes fins**

#### Article 144

L'interrogatoire par le juge d'instruction est une formalité importante tant pour l'efficacité de l'instruction que pour les droits de la défense de la personne mise en cause.

Même s'il n'y a pas de mandat d'arrêt, le juge d'instruction doit interroger à tout le moins une fois

de procureur des Konings zijn vrijheid, waaronder de mogelijkheid te seponeren, een opsporingsonderzoek te openen of zelfs te vervolgen. Hetzelfde geldt wanneer een burgerlijke partijstelling, bedoeld om de strafvordering in werking te stellen, onontvankelijk verklaard werd.

## Afdeling 2

### De onderzoekshandelingen

#### Onderafdeling 1

#### **De inverdenkingstelling**

#### Artikel 143

In het eerste en het derde lid is artikel 61*bis* van het Wetboek van Strafvordering ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek overgenomen.

Het tweede lid van artikel 143 van het voorontwerp is nieuw en bepaalt dat de onderzoeksrechter de precieze feiten aanwijst die bij hem aanhangig zijn gemaakt alsook de ernstige aanwijzingen van schuld en dat hij aan de inverdenkinggestelde meedeelt dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. De basisidee is steeds de rechten te waarborgen en van die rechten aan de partijen kennis te geven.

De commissie Strafprocesrecht heeft aan het artikel een vierde lid toegevoegd, teneinde een lasthebber ad hoc te laten aanduiden in het kader van het gerechtelijk onderzoek. Deze bepaling werd ingevoegd teneinde mogelijke belangenconflicten te verhinderen, doch de commissie maakt enig voorbehoud wat de toepassing van deze wet betreft.

#### Onderafdeling 2

### **De ondervraging van de inverdenkinggestelde, van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd of van de persoon die om enige reden wordt ondervraagd**

#### Artikel 144

De ondervraging door de onderzoeksrechter is een belangrijke vormvereiste zowel voor de doeltreffendheid van het gerechtelijk onderzoek als voor de rechten van de verdediging van iedere in de zaak betrokken persoon.

Zelfs indien er geen bevel tot aanhouding bestaat, moet de onderzoeksrechter iedere persoon die eventu-

toute personne qui peut faire l'objet d'un renvoi devant la juridiction de jugement. Le texte de l'article 144 vise l'inculpé et la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction même si ce n'est pas encore certain qu'elle sera inculpée par la suite. A. Braas a écrit à cet égard, en parlant du juge d'instruction que «son premier devoir est d'entendre l'inculpé. L'interrogatoire est considéré, depuis les ordonnances françaises sur la procédure criminelle, comme une formalité substantielle ... Il est indispensable, en effet, que l'inculpé soit mis en demeure de faire valoir ses moyens de défense. On ne saurait frapper un individu sans l'entendre. Ce n'est pas seulement un procédé d'information, c'est aussi un moyen de défense»(1). Sans doute est-ce une charge complémentaire importante pour le juge d'instruction, mais c'est une garantie non moins importante pour la qualité de l'instruction et les droits de défense de l'inculpé. La commission pour le Droit de la Procédure pénale est d'ailleurs tout à fait consciente que cette obligation prescrite par l'article 144 implique une augmentation du nombre de juges d'instruction dans le Royaume. Cet interrogatoire de l'inculpé est une formalité prescrite à peine de nullité de l'instruction. Il ne s'agit toutefois pas d'une nullité d'ordre public. Cette obligation faite au juge d'instruction ne vaut toutefois pas lorsque le juge instruit un dossier à charge d'une personne fugitive ou latitante ou dans l'impossibilité d'assister à l'interrogatoire et la nullité n'est pas prononcée si l'inculpé n'a pas répondu à la convocation. Des juridictions d'instruction pourraient, par une ordonnance de plus ample informé, renvoyer l'affaire devant le juge d'instruction pour qu'il procède à cet interrogatoire.

#### Article 145

Cet article règle la manière de convoquer simple avertissement de police, courrier recommandé, arrestation ou mandat d'amener.

#### Article 146

Cet article touche au point de savoir si et dans quelle mesure il faut rendre l'interrogatoire contradictoire.

Le principe est que l'interrogatoire du juge d'instruction se fait hors de la présence du procureur du Roi, de la partie civile et des avocats des parties, ce

(1) A. Braas, Précis de procédure pénale, n° 518, p. 429.

eel naar een vonnisgerecht kan worden verwezen ten minste een keer ondervragen. De tekst van artikel 144 doelt op de inverdenkinggestelde en de persoon die ervan verdacht wordt een strafbaar feit te hebben gepleegd, zelfs indien nog niet vaststaat dat deze persoon naderhand in verdenking zal worden gesteld. In dit verband schreef A. Braas over de onderzoeksrechter dat «son premier devoir est d'entendre l'inculpé. L'interrogatoire est considéré, depuis les ordonnances françaises sur la procédure criminelle, comme une formalité substantielle. Il est indispensable, en effet, que l'inculpé soit mis en demeure de faire valoir ses moyens de défense. On ne saurait frapper un individu sans l'entendre. Ce n'est pas seulement un procédé d'information, c'est aussi un moyen de défense»(1). Het gaat hier ongetwijfeld om een zware bijkomende last voor de onderzoeksrechter, maar het is een niet minder belangrijke waarborg voor de kwaliteit van het gerechtelijk onderzoek en voor de rechten van de verdediging van de inverdenkinggestelde. De commissie Strafprocesrecht is er zich bovendien goed van bewust dat de verplichting voorzien in artikel 144 een niet onbelangrijke toename van het aantal onderzoeksrechters in het Rijk impliceert. Deze ondervraging van de inverdenkinggestelde is voorgeschreven of straffe van nietigheid van het gerechtelijk onderzoek. Het gaat evenwel niet om een nietigheid van openbare orde. Deze verplichting voor de onderzoeksrechter geldt niet wanneer het gerechtelijk onderzoek wordt gevoerd ten laste van een persoon die voortvluchtig is of zich verbergt of wanneer de persoon zich in de onmogelijkheid bevindt de ondervraging bij te wonen. Bovendien wordt de nietigheid niet uitgesproken wanneer de inverdenkinggestelde geen gevolg heeft gegeven aan de oproeping. De onderzoeksgerechten zouden door middel van een beschikking van niet-instaatverklaring, de zaak kunnen verwijzen naar de onderzoeksrechter opdat hij die ondervraging vooralsnog zou verrichten.

#### Artikel 145

Dit artikel regelt de wijze van oproeping: gewone kennisgeving door de politie, een ter post aangetekende brief, aanhouding of bevel tot medebrenging.

#### Artikel 146

In dit artikel wordt ingegaan op de vraag of en in hoeverre de ondervraging tegensprekelijk moet zijn.

In beginsel geschiedt de ondervraging door de onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de procureur des Konings, de burgerlijke partij en de advo-

(1) A. Braas, Précis de procédure pénale, nr. 518, blz. 429.

qui ne sera pas le cas des confrontations (voir ci-dessous, article 166). Mais, si la personne interrogée le demande et que le juge d'instruction n'y voit pas d'inconvénient, il peut décider d'entendre l'inculpé, la personne suspectée ou interrogée à toutes fins d'une manière contradictoire, c'est-à-dire en présence de l'avocat de la personne interrogée et, éventuellement, du ministère public et de la partie civile et de son avocat.

#### Article 147

Cet article prévoit la manière d'interroger.

L'alinéa 2 précise que les dispositions prévues à l'article 76 relatif aux interrogatoires réalisés pendant l'information sont applicables aux interrogatoires effectués dans le cadre de l'instruction, soit par le juge d'instruction, soit par la police judiciaire sur délégation du juge d'instruction.

#### Article 148

Ce texte, qui reprend celui de l'article 57, paragraphe 2, du Code d'Instruction criminelle tel qu'inséré par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction et modifié par l'article 37 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, prévoit et organise la remise à la personne interrogée du procès-verbal de son audition.

Cette disposition s'inscrit dans la ligne des recommandations formulées dans le rapport de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(1).

Comme à l'article 77 de l'avant-projet, dont l'article 148 est le pendant pour l'instruction, des alinéas 4 et 5 sont ajoutés en ce qui concerne la communication de la copie aux mineurs d'âge. Il est renvoyé aux commentaires relatifs à l'article 77, alinéas 4 et 5.

#### Article 149

Cette disposition détermine la forme du procès-verbal.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess.ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 160.

caten van de partijen. Dit geldt niet in het kader van de confrontaties (*infra* artikel 166). Wanneer nochtans de ondervraagde persoon hierom verzoekt en indien de onderzoeksrechter daartegen geen bezwaar heeft, kan hij beslissen om de inverdenkinggestelde, de verdachte of welkdanige ondervraagde persoon zo nodig te verhoren op tegenspraak, met andere woorden in aanwezigheid van de advocaat van de ondervraagde persoon en eventueel in aanwezigheid van het openbaar ministerie, de burgerlijke partij en zijn advocaat.

#### Artikel 147

Dit artikel betreft de wijze waarop de ondervraging wordt verricht.

In het tweede lid is gesteld dat het bepaalde in artikel 76, betreffende de ondervragingen verricht tijdens het opsporingsonderzoek, ook geldt voor de ondervragingen verricht in het kader van het gerechtelijk onderzoek hetzij door de onderzoeksrechter, hetzij door de gerechtelijke politie als de onderzoeksrechter daartoe opdracht heeft gegeven.

#### Artikel 148

Deze tekst, die is overgenomen uit artikel 57, paragraaf 2, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en gewijzigd bij artikel 37 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen organiseert en voorziet in de mededeling aan de ondervraagde persoon van het proces-verbaal van zijn verhoor.

Deze bepaling ligt in het verlengde van de aanbevelingen gedaan in het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1).

Conform artikel 77 van het voorontwerp, waarvan artikel 148 de tegenhanger is in het kader van het gerechtelijk onderzoek, zijn een vierde en vijfde lid ingevoegd wat de mededeling van het afschrift aan minderjarigen betreft. Er wordt verwezen naar de bespreking van artikel 77, vierde en vijfde lid.

#### Artikel 149

Deze bepaling heeft betrekking op de vorm van het proces-verbaal.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 160.

Le dernier alinéa prévoit que le juge d'instruction peut faire enregistrer l'interrogatoire après avertissement de la personne entendue. Dans ce cas, il est renvoyé aux dispositions prévues aux articles 83, 84, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 85, 86 et 88 de l'avant-projet relatifs aux enregistrements des auditions de mineurs. Il n'est pas fait référence à l'article 84, alinéa 3, ce qui signifie que l'audition enregistrée d'une personne majeure peut être copiée et remise à la personne entendue.

#### Article 150

Aux termes de cette disposition, l'inculpé et son conseil peuvent demander au juge d'instruction qu'il procède à un interrogatoire récapitulatif contradictoire avant la communication du dossier au procureur du Roi pour le règlement de la procédure.

Cet interrogatoire récapitulatif est un droit pour l'inculpé, mais il n'est pas prévu à peine de nullité. Il peut valoir comme audition prévue à l'article 144 de l'avant-projet.

La requête est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

L'inculpé, son conseil et le procureur du Roi sont convoqués au moins cinq jours ouvrables avant la comparution. Il n'a pas semblé utile, dans le cadre de cet article, de prévoir la présence de la partie civile, notamment pour éviter une confrontation systématique entre l'inculpé et la partie civile, mais rien ne s'oppose à ce que le juge d'instruction, lorsqu'il l'estime opportun, invite la partie civile à assister à cet interrogatoire récapitulatif.

Le dossier répressif est mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant quatre jours ouvrables avant la comparution.

Au cours de cette interrogatoire, l'inculpé et son avocat peuvent faire les déclarations qu'ils jugent opportunes, sauf refus du juge d'instruction. L'avocat peut également poser des questions à la personne interrogée, sauf refus du juge d'instruction. Les questions et déclarations sont actées au procès-verbal.

In het laatste lid is omschreven dat de onderzoeksrechter het verhoor kan laten opnemen na de verhoorde persoon daarvan in kennis te hebben gesteld. In dat geval wordt verwezen naar de bepalingen voorzien in de artikelen 83, 84, eerste en tweede lid, 85, 86 en 88 van het voorontwerp betreffende de opname van het verhoor van minderjarigen. Er wordt niet verwezen naar artikel 84, derde lid, omdat het opgenomen verhoor van een meerderjarige kan worden gekopieerd en aan de verhoorde persoon worden meegedeeld.

#### Artikel 150

Krachtens deze bepaling kunnen de inverdenkinggestelde of zijn raadsman aan de onderzoeksrechter vragen, vooraleer het dossier met het oog op de regeling van de rechtspleging aan de procureur des Konings wordt overgemaakt, over te gaan tot een samenvattende tegensprekelijke ondervraging.

Hoewel bedoelde samenvattende ondervraging een recht is voor de inverdenkinggestelde, is daarin niet voorzien op straffe van nietigheid. Het kan wel gelden als verhoor zoals bedoeld in artikel 144 van het voorontwerp.

Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt in een daartoe bestemd register ingeschreven.

De inverdenkinggestelde, zijn raadsman en de procureur des Konings worden opgeroepen ten laatste vijf werkdagen voor de verschijning. In het kader van dit artikel vond men het niet nuttig te voorzien in de aanwezigheid van de burgerlijke partij, in het bijzonder om een systematische confrontatie tussen de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij te voorkomen. Niets belet evenwel de onderzoeksrechter, als hij dit wenselijk acht, de burgerlijke partij uit te nodigen om deze samenvattende ondervraging bij te wonen.

Het strafdossier wordt gedurende vier werkdagen vóór de verschijning ter beschikking gesteld van de inverdenkinggestelde en van zijn raadsman.

Tijdens deze ondervraging kunnen de inverdenkinggestelde en zijn advocaat, behoudens weigering van de onderzoeksrechter, relevante verklaringen afleggen die zij geschikt achten. De advocaat kan tevens, behoudens weigering van de onderzoeksrechter, relevante vragen stellen aan de verhoorde persoon. De vragen en de verklaringen worden in het proces-verbaal opgetekend.

## Sous-section 3

**L'audition des victimes et des témoins**

## Article 151

L'alinéa 1<sup>er</sup> énonce le principe selon lequel le juge d'instruction entend en qualité de témoin toutes les personnes dont l'audition lui paraît utile.

L'alinéa 2 est tiré d'un amendement déposé au Sénat lors de l'examen de la loi du 12 mars 1998 mais qui n'avait pas été voté(1).

Il dispose que, dans la mesure du possible, le juge d'instruction entend les victimes au moins un fois et que cette audition est obligatoire dans les cas énumérés, qui sont des infractions portant des atteintes graves aux personnes, lorsque les victimes demandent à être entendues.

## Article 152

Cet article indique les manières de convoquer les témoins.

## Article 153

Cet article énonce la manière dont les témoins sont entendus, c'est-à-dire hors la présence de l'inculpé, du procureur du Roi, de la partie civile et des avocats, sous réserve de ce qui sera dit en ce qui concerne les confrontations (voir ci-dessous, article 166).

## Article 154

Cet article expose la manière dont les interrogatoires se passent.

Comme c'est le cas actuellement, les témoins prêtent serment, sauf s'il s'agit de victimes constituées partie civile ou de mineurs de moins de quinze ans (en ce qui concerne l'audition des mineurs, voir également l'article 159 de l'avant-projet).

Le dernier alinéa reprend l'article 20 de la loi du 12 mars 1998, renvoyant à l'article 47bis du Code d'Instruction criminelle (article 76 de l'avant-projet

(1) Amendement n° 153 déposé par Madame Delcourt-Pêtre, Doc.parl., Sénat, sess. 1997-1998, 1-704/4, Rapport fait au nom de la commission de la Justice, p. 333.

## Onderafdeling 3

**Het verhoor van slachtoffers en van getuigen**

## Artikel 151

Het eerste lid heeft betrekking op het beginsel dat de onderzoeksrechter, in hun hoedanigheid van getuige, alle personen verhoort van wie hij het getuigenis nuttig acht.

Het tweede lid is gebaseerd op een in de Senaat naar aanleiding van de bespreking van de wet van 12 maart 1998 ingediend amendement, dat evenwel nooit werd gestemd(1).

Het bepaalt dat, voor zover als mogelijk, de onderzoeksrechter de slachtoffers ten minste eenmaal verhoort en dat dit verhoor verplicht is wanneer het slachtoffer daarom verzoekt en wanneer het gaat om de in dit artikel opgesomde gevallen, te weten de misdrijven die ernstig nadeel toebrengen aan personen.

## Artikel 152

Dit artikel bepaalt de wijzen waarop de getuigen worden opgeroepen.

## Artikel 153

In dit artikel wordt de wijze omschreven waarop de getuigen worden verhoord, met andere woorden buiten de aanwezigheid van de inverdenkinggestelde, van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij en van de advocaten, onder voorbehoud van hetgeen bepaald is in verband met de confrontaties (infra artikel 166).

## Artikel 154

Dit artikel heeft betrekking op de wijze waarop de ondervraging verloopt.

Zoals thans het geval is, leggen de getuigen de eed af, behalve wanneer het slachtoffers betreft die zich burgerlijke partij hebben gesteld of wanneer het minderjarigen betreft die de leeftijd van vijftien jaar niet hebben bereikt (zie in verband met het verhoor van minderjarigen tevens artikel 159 van het voorontwerp).

In het laatste lid is artikel 20 van de wet van 12 maart 1998 overgenomen, dat verwijst naar artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering (artikel

(1) Amendement nr. 153, neergelegd door mevrouw Delcourt-Pêtre, Parl. St. Senaat, 1997-1998, 1-704/4, Verslag namens de commissie voor de Justitie, blz. 333.



de code), à l'exception du point 1.f) qui a été ajouté à l'article 76, ce qui signifie que le témoin ne peut pas s'abstenir de répondre, même si sa réponse consiste à dire qu'il est tenu par le secret professionnel.

#### Article 155

Cet article reprend le texte de l'article 2 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 156

Cet article reprend le texte de l'article 3 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 157

Ce texte est celui de l'article 57, paragraphe 2, du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 tel que modifié par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

#### Article 158

Cet article vise le procès-verbal d'audition. Les observations faites en rapport avec l'article 149 valent *mutatis mutandis* pour cette disposition.

#### Article 159

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend le texte de l'article 79 du Code d'Instruction criminelle.

L'alinéa 2 reprend l'article 91*bis* du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 38 de la loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs et correspond à l'article 78 de l'avant-projet.

L'alinéa 3 transpose, en ce qui concerne l'instruction, les dispositions des articles 79 à 88 de l'avant-projet relatifs à l'audition enregistrée des mineurs.

L'alinéa 4 reprend le texte de l'article 85.

#### Article 160

Cet texte, tiré des articles 83 et 84 du Code d'Instruction criminelle, vise l'hypothèse où un

76 van het voorontwerp van wetboek), met uitzondering van punt 1.f) dat toegevoegd werd aan artikel 76, wat betekent dat de getuige niet kan weigeren te antwoorden, zelfs als het antwoord bestaat uit de mededeling dat hij het beroepsgeheim in acht moet nemen.

#### Artikel 155

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 2 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 156

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 3 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 157

Deze tekst is uit artikel 57, paragraaf 2, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998 en gewijzigd door de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen overgenomen.

#### Artikel 158

Dit artikel heeft betrekking op het proces-verbaal van het verhoor. De opmerkingen betreffende artikel 149 gelden *mutatis mutandis* ook voor deze bepaling.

#### Artikel 159

In het eerste lid is artikel 79 van het Wetboek van Strafvordering, overgenomen.

In het tweede lid, dat overeenkomt met artikel 78 van het voorontwerp, is artikel 91*bis* van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 38 van de wet 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, overgenomen.

Het derde lid betreft de toepassing, in het gerechtelijk onderzoek, van de bepalingen van de artikelen 79 tot 88 van het voorontwerp in verband met de opname van het verhoor van minderjarigen.

In het vierde lid is artikel 85 van het voorontwerp overgenomen.

#### Artikel 160

Deze tekst, die is ontleend aan de artikelen 83 en 84 van het Wetboek van Strafvordering, heeft betrek-

témoin est dans l'impossibilité de comparaître devant le juge d'instruction.

#### Sous-section 4

### Des témoignages anonymes

#### Article 161

Cet article reprend l'article 86*bis* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 12 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 162

Cet article reprend l'article 86*ter* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 12 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 163

Cet article reprend l'article 86*quater* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 12 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Article 164

Cet article reprend l'article 86*quinquies* du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 12 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

#### Sous-section 5

### La protection des témoins menacés

#### Article 165

Cet article renvoie aux dispositions 89 à 98 du présent Code.

#### Sous-section 6

### Les confrontations

#### Article 166

L'alinéa 1<sup>er</sup> prévoit que les confrontations peuvent être ordonnées d'office par le juge d'instruction, à la

king op het geval dat de getuige zich in de onmogelijkheid bevindt om voor de onderzoeksrechter te verschijnen.

#### Onderafdeling 4

### De anonieme getuigenissen

#### Artikel 161

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 86*bis* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 162

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 86*ter* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 163

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 86*quater* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Artikel 164

Dit artikel herneemt de tekst van artikel 86*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen. Er wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden van deze wet.

#### Onderafdeling 5

### De bescherming van bedreigde getuigen

#### Artikel 165

Dit artikel verwijst naar de bepalingen van de artikelen 89 tot 98 van het huidig voorontwerp.

#### Onderafdeling 6

### De confrontaties

#### Artikel 166

Het eerste lid bepaalt dat de onderzoeksrechter ambtshalve of op verzoek van de procureur des

demande du procureur du Roi ou d'une des parties. Dans cette dernière hypothèse, les formes de la requête sont celles qui sont prévues à l'article 207 de l'avant-projet relatif aux demandes de devoirs complémentaires en cours d'instruction.

Conformément aux recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(1), la confrontation organisée et dirigée par le juge d'instruction lui-même est, en principe, contradictoire. Elle n'est unilatérale que s'il y a urgence. Dans ce cas, le juge d'instruction doit l'indiquer dans son procès-verbal de confrontation.

L'accès au dossier avant la confrontation n'est pas prévu. En effet, la demande d'accès au dossier fait l'objet d'autres dispositions (article 206 de l'avant-projet).

Le troisième alinéa dispose que le procureur du Roi et les avocats peuvent, avec l'autorisation du juge d'instruction, poser des questions utiles aux parties et que les questions, les réponses et éventuellement le refus du juge d'instruction sont mentionnés au procès-verbal d'audition.

#### Sous-section 7

### Les descentes sur les lieux et les reconstitutions

#### Article 167

L'alinéa 1<sup>er</sup> de cette disposition prévoit que le juge d'instruction peut décider d'office, sur réquisition du procureur du Roi, ou à la demande de la partie civile ou de l'inculpé ou de son conseil, de se transporter sur les lieux accompagné de son greffier.

Aux termes de l'alinéa 2, le juge d'instruction avertit le procureur du Roi, la partie civile, l'inculpé et leurs conseils de la date de descente sur les lieux, au plus tard cinq jours ouvrables avant celle-ci, sauf s'il y a urgence.

L'alinéa 3 vise les reconstitutions avec la possibilité pour le procureur du Roi, les avocats, les parties de poser les questions utiles avec l'autorisation du juge d'instruction. Le juge peut décider qu'un expert assiste à la descente sur les lieux ou à la reconstitution. Auquel cas il prête serment selon la formule prévue à l'actuel article 44 du Code d'Instruction criminelle.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 163.

Konings of van een van de partijen kan overgaan tot confrontaties. In dit laatste geval stemmen de vormen van het verzoek overeen met deze bepaald in artikel 207 van het voorontwerp in verband met het verzoek bijkomende onderzoekshandelingen tijdens het gerechtelijk onderzoek te verrichten.

Overeenkomstig de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1), verloopt de confrontatie, geleid door de onderzoeksrechter, in beginsel op tegenspraak. De confrontatie zal eenzijdig zijn in spoedeisende gevallen. In dat geval moet de onderzoeksrechter dit vermelden in zijn proces-verbaal van confrontatie.

Er is niet voorzien in de inzage van het dossier voor de confrontatie. Het verzoek om inzage van het dossier wordt immers in andere bepalingen behandeld (artikel 206 van het voorontwerp).

In het derde lid is bepaald dat de procureur des Konings en de raadslieden, mits toestemming van de onderzoeksrechter, relevante vragen kunnen stellen aan de partijen en dat de vragen, de antwoorden en eventueel de weigering van de onderzoeksrechter in het proces-verbaal van het verhoor worden opgetekend.

#### Onderafdeling 7

### De plaatsopnemingen en wedersamenstellingen

#### Artikel 167

In het eerste lid is bepaald dat de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de burgerlijke partij, van de inverdenkinggestelde of van zijn advocaat kan beslissen dat hij zich ter plaatse begeeft, vergezeld van zijn griffier.

Krachtens het tweede lid verwittigt de onderzoeksrechter, behalve in spoedeisende gevallen, ten laatste vijf werkdagen voor de plaatsopneming de procureur des Konings, de burgerlijke partij, de inverdenkinggestelde en hun raadsman van de datum ervan.

Het derde lid heeft betrekking op de wedersamenstelling, waarbij de procureur des Konings en de raadslieden relevante vragen kunnen stellen, mits toestemming van de onderzoeksrechter. De onderzoeksrechter kan beslissen dat een deskundige aan de plaatsopneming of de wedersamenstelling moet deelnemen, waarbij deze de eed aflegt in de bewoordingen omschreven in het huidige artikel 44 van het Wetboek van Strafvordering.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

Pour le surplus, les règles relatives à l'expertise prévues aux articles 197 et suivants de l'avant-projet de code sont d'application.

Cette disposition répond aux recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts» qui estimait que les parties civiles puissent assister aux reconstitutions et aux descentes sur les lieux(1).

#### Article 168

Cet article indique le contenu du procès-verbal de descente sur les lieux et de reconstitution. Les mentions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont prescrites à peine de nullité du procès-verbal. Il s'agit d'une nullité relative et les constatations peuvent être actées à nouveau par la suite.

#### Sous-section 7

### Les perquisitions et les saisies

#### Article 169

Cet article rappelle le principe selon lequel le juge d'instruction peut décider soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit sur requête de l'inculpé ou de la partie civile, de procéder à des perquisitions. L'article indique qu'il faut des indices suffisants que ces mesures permettront d'acquérir la preuve de la culpabilité d'un individu ou d'une personne suspectée d'avoir commis une infraction.

Conformément à la doctrine et à la jurisprudence constante, la perquisition est un acte d'instruction et non pas un acte de poursuite et donc ne peut pas avoir pour but de constater les infractions.

#### Article 170

Cet article rappelle la nécessité d'un mandat de perquisition, sauf exceptions prévues par la loi, et les indications que celui-ci doit contenir. Est repris sous l'article 170 le texte de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il peut être procédé à des perquisitions avec les exceptions. Cependant, les

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 163.

Voor het overige zijn de regels betreffende het deskundigenonderzoek omschreven in artikel 197 en volgende van het voorontwerp van wetboek van toepassing.

Deze bepaling komt tegemoet aan de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consoorten»(1), die van oordeel was dat de burgerlijke partijen aan de wedersamenstellingen en aan de plaatsopnemingen moeten kunnen deelnemen.

#### Artikel 168

In dit artikel wordt de inhoud van het proces-verbaal van de plaatsopneming en van de wedersamenstelling bepaald. De vermeldingen omschreven in het eerste lid gelden op straffe van nietigheid van het proces-verbaal. Het betreft een relatieve nietigheid en de vaststellingen kunnen naderhand opnieuw worden opgetekend.

#### Onderafdeling 8

### De huiszoeken en inbeslagnemingen

#### Artikel 169

In dit artikel wordt herinnerd aan het beginsel op grond waarvan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de inverdenkinggestelde of van de burgerlijke partij kan beslissen een huiszoeking te verrichten. In dit artikel wordt bepaald dat er voldoende aanwijzingen moeten bestaan dat deze maatregelen de mogelijkheid zullen bieden het bewijs van schuld vast te stellen van een inverdenkinggestelde of van een persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd.

Overeenkomstig de rechtsleer en de constante rechtspraak is de huiszoeking een onderzoeksdaad en geen opsporingsdaad en mag de huiszoeking bijgevolg niet tot doel hebben misdrijven vast te stellen.

#### Artikel 170

In dit artikel wordt herinnerd aan de noodzaak van een bevel tot huiszoeking, onder voorbehoud van de bij wet bepaalde uitzonderingen, alsook aan de vermeldingen die het moet bevatten. De tekst van de wet van 7 juni 1969 die het tijdstip bepaalt wanneer een huiszoeking mag worden verricht met inbegrip van de

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

mots «visite domiciliaire» ont volontairement été omis pour ne retenir que la perquisition au sens large du terme.

#### Article 171

Cet article vise que les perquisitions peuvent avoir lieu au domicile ou à l'habitation de l'inculpé ou de la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction.

#### Article 172

Cette disposition concerne les perquisitions dans tous les autres lieux que le domicile ou l'habitation de l'inculpé ou de la personne soupçonnée, dès lors qu'il faut recourir à la force pour s'opposer au refus de l'occupant ou en cas d'absence prolongée de celui-ci.

#### Article 173

La perquisition au domicile ou à l'habitation de l'inculpé doit avoir lieu en présence de celui-ci. En cas d'impossibilité, le juge d'instruction invite l'inculpé à désigner un représentant de son choix.

Si la perquisition a lieu dans un autre lieu que celui de l'inculpé, la personne chez laquelle elle doit s'effectuer est invitée à y assister et si cette personne est absente, la perquisition a lieu en présence de deux témoins.

#### Article 174

Cet article vise le procès-verbal la perquisition.

#### Article 175

Cet article relatif aux saisies correspond à l'article 110 de l'avant-projet concernant les saisies pendant l'information. Il est donc renvoyé aux commentaires de cet article.

#### Article 176

Cet article reprend l'article 89*bis* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 21 de la

uitzonderingen is overgenomen. Niettemin is het woord «opsporing» opzettelijk weggelaten, teneinde enkel de huiszoeking in de ruime zin van het woord te behouden.

#### Artikel 171

In dit artikel is bepaald dat de huiszoekingen kunnen plaatsvinden in de woonplaats of in de verblijfplaats van de in verdenkinggestelde of van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd.

#### Artikel 172

Deze bepaling heeft betrekking op de huiszoekingen, in alle andere plaatsen dan de woonplaats of de verblijfplaats van de in verdenkinggestelde of van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd en op het beroep dat kan worden gedaan op de openbare macht om zich te verzetten tegen de weigering van de bewoner of ingeval deze laatste langdurig afwezig is.

#### Artikel 173

De huiszoeking in de woonplaats of in de verblijfplaats van de in verdenkinggestelde moet in aanwezigheid van deze laatste worden verricht. Indien dit onmogelijk is, verzoekt de onderzoeksrechter de in verdenkinggestelde een vertegenwoordiger van zijn keuze aan te duiden.

Indien de huiszoeking wordt verricht op een andere plaats dan die van de in verdenkinggestelde, wordt de persoon bij wie de huiszoeking moet worden verricht, verzocht de huiszoeking bij te wonen en ingeval die persoon afwezig is, vindt de huiszoeking plaats in aanwezigheid van twee getuigen.

#### Artikel 174

Dit artikel heeft betrekking op het proces-verbaal van de huiszoeking.

#### Artikel 175

Dit artikel in verband met de inbeslagnemingen stemt overeen met artikel 110 van het voorontwerp betreffende de inbeslagnemingen tijdens het opsporingsonderzoek. Er wordt derhalve verwezen naar de bespreking van dit artikel.

#### Artikel 176

Dit artikel neemt artikel 89*bis* van het Wetboek van Strafvordering over, gewijzigd bij artikel 21 van de

loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

#### Sous-section 9

##### **Des mesures provisoires à l'égard des personnes morales**

#### Article 177

Ce texte, qui concerne la saisie immobilière conservatoire, est identique à l'article 114 qui traite de cette mesure dans le cadre de l'information. Il est tiré de l'article 35*bis* du Code d'Instruction criminelle inséré par l'article 17 de la loi du 20 mai 1997.

#### Article 178

Cet article reprend le texte de l'article 91 du Code d'instruction criminelle introduit par l'article 16 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales.

#### Sous-section 10

##### **Lerepérageetlocalisationdestélécommunications, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées**

#### Article 179

Cet article reprend l'article 88*bis* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 5 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

#### Article 180

Cet article reprend l'article 90*ter* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 6 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, par l'article 5 de la loi du 10 janvier 1999 relative aux organisations criminelles et par l'article 11 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

#### Onderafdeling 9

##### **De voorlopige maatregelen ten aanzien van rechtspersonen**

#### Artikel 177

Deze tekst betreffende het bewarend beslag op onroerend goed stemt overeen met artikel 114 van het voorontwerp dat betrekking heeft op deze maatregel in het kader van het opsporingsonderzoek. De tekst is uit artikel 35*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 20 mei 1997.

#### Artikel 178

In dit artikel is de tekst van artikel 91 van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 16 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, overgenomen.

#### Onderafdeling 10

##### **Het opsporen en het lokaliseren van telecommunicatie, het afluisteren, het kennismaken en het opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie**

#### Artikel 179

In dit artikel is artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, overgenomen.

#### Artikel 180

In dit artikel wordt artikel 90*ter* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, bij artikel 5 van de wet van 10 januari 1999 betreffende de criminele organisaties en bij artikel 11 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit.

## Article 181

Cet article reprend l'article 90*quater* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 7 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées et par l'article 12 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

## Article 182

Cet article reprend l'article 90*quinquies*, inchangé, du Code d'Instruction criminelle.

## Article 183

Cet article reprend l'article 90*sexies* du Code d'Instruction criminelle modifié par les articles 8 et 9 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

## Article 184

Cet article reprend l'article 90*septies* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 10 de la loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées et par l'article 13 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

## Article 185

Cet article reprend l'article 90*octies*, inchangé, du Code d'Instruction criminelle.

## Article 186

Cet article reprend l'article 90*novies* du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 12 du projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, Chambre, DOC 50 1601/007.

## Article 187

Cet article reprend l'article 90*decies* du Code d'Instruction criminelle tel que complété par l'arti-

## Artikel 181

In dit artikel wordt artikel 90*quater* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie en bij artikel 12 van de wet van 28 november inzake informaticacriminaliteit.

## Artikel 182

In dit artikel wordt het ongewijzigde artikel 90*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 183

In dit artikel wordt artikel 90*sexies* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij de artikelen 8 en 9 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie.

## Artikel 184

In dit artikel wordt artikel 90*septies* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie en bij artikel 13 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit.

## Artikel 185

In dit artikel wordt het ongewijzigde artikel 90*octies* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 186

In dit artikel wordt artikel 90*novies* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 12 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007.

## Artikel 187

In dit artikel wordt artikel 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering, aangevuld bij artikel 13

cle 13 de la loi du 8 avril 2002 sur l'anonymat des témoins et par l'article 4 de la loi du 7 juillet 2002 sur la protection des témoins menacés.

#### Sous-section 11

### La recherche informatique

#### Article 188

Cet article reprend le texte de l'article 88<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 8 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

#### Article 189

Cet article reprend le texte de l'article 88<sup>quater</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 9 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique.

#### Sous-section 12

### L'analyse ADN

#### Article 190

Cet article intègre dans le code l'article 90<sup>undecies</sup> du Code d'instruction criminelle inséré par l'article 3 de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale. Il est renvoyé à l'exposé des motifs relatif à cette nouvelle disposition.

#### Sous-section 13

### L'exploration corporelle

#### Article 191

Ce texte est celui de l'article 90<sup>bis</sup> du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 22 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

#### Sous-section 14

### Les autopsies

#### Article 192

Cet article relatif à l'autopsie est inspiré des recommandations formulées par la commission d'enquête

van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen en bij artikel 4 van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen, overgenomen.

#### Onderafdeling 11

### Het onderzoek in een informaticasysteem

#### Artikel 188

In dit artikel wordt de tekst van artikel 88<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit overgenomen.

#### Artikel 189

In dit artikel wordt de tekst van artikel 88<sup>quater</sup> van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit overgenomen.

#### Onderafdeling 12

### De DNA-analyse

#### Artikel 190

Dit artikel voert in het wetboek artikel 90<sup>undecies</sup> van het Wetboek van Strafvordering in, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken. Er wordt verwezen naar de memorie van toelichting van deze nieuwe bepaling.

#### Onderafdeling 13

### Het onderzoek aan het lichaam

#### Artikel 191

De tekst stemt overeen met die van artikel 90<sup>bis</sup> van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 22 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

#### Onderafdeling 14

### De autopsie

#### Artikel 192

Dit artikel dat betrekking heeft op de autopsie is gebaseerd op de aanbevelingen geformuleerd door



parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(1). Il doit être lu en relation avec le point 6 de l'article 99.

Il y a également lieu de se référer ici à l'article 134 du Code de déontologie médicale qui dispose que le médecin qui pratique une autopsie prendra toutes les mesures nécessaires pour que le corps soit présenté, après autopsie, d'une manière qui respecte les sentiments des proches.

#### Sous-section 15

##### **Les commissions rogatoires et les délégations**

###### Article 193 et 194

Ces articles autorisent et règlent les commissions rogatoires conformément à la doctrine et à la jurisprudence actuelles.

###### Article 195

Conformément à la doctrine et à la jurisprudence, cet article dispose que le juge d'instruction peut déléguer l'exécution d'actes d'instruction, mais pas ses pouvoirs de juridiction(2).

#### Sous-section 16

##### **Le dossier de personnalité**

###### Article 196

L'introduction d'une sous-section relative au dossier de personnalité est inspirée des travaux du commissaire royal Bekaert (II, 292, article 12) et du souci de la doctrine depuis de très nombreuses années de voir figurer au dossier de l'instruction une enquête de personnalité. Ce dossier permettra d'éclairer le juge sur le contexte psychosocial des faits, la personnalité de l'inculpé et ses perspectives d'insertion sociale.

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, pp. 161-162.

(2) À cet égard, voir notamment Hoeffler, *Traité de l'instruction préparatoire*, p. 80, n° 77.

parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consorten»(1). Dit artikel moet samengelezen worden met punt 6 van artikel 99 van het voorontwerp.

Hier moet tevens verwezen worden naar artikel 134 van de Code van geneeskundige Plichtenleer dat bepaalt dat de geneesheer die een autopsie verricht alle noodzakelijke maatregelen zal moeten nemen opdat het lichaam, na de autopsie, zodanig wordt getoond dat de gevoelens van de nabestaanden geëerbiedigd worden.

#### Onderafdeling 15

##### **Ambtelijke opdrachten en delegaties**

###### Artikel 193 en 194

In die artikelen worden de ambtelijke opdrachten en delegaties toegelaten en worden zij overeenkomstig de huidige rechtsleer en rechtspraak geregeld.

###### Artikel 195

Overeenkomstig de rechtspraak en de rechtsleer is in dit artikel bepaald dat de onderzoeksrechter opdracht kan geven onderzoekshandelingen uit te voeren maar dat hij zijn rechtsmacht niet mag overdragen(2).

#### Onderafdeling 16

##### **Het persoonlijkheidsdossier**

###### Artikel 196

De invoeging van een onderafdeling over het persoonlijkheidsdossier is enerzijds gebaseerd op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (II, 292, artikel 12) en beantwoordt anderzijds aan de bekommernis in de rechtsleer sedert jaren dat het onderzoeksdossier een persoonlijkheidsdossier zou bevatten. Dit dossier zal het de rechter mogelijk maken om een beter zicht te krijgen op de psychosociale context van de feiten, de persoonlijkheid van de in verdenking gestelde en de mogelijkheden tot sociale integratie.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 161-162.

(2) Zie Hoeffler, *Traité de l'instruction préparatoire*, blz. 80, nr. 77.

Le texte proposé est inspiré de l'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifiée par la loi du 2 février 1994.

Selon le cas, le dossier de personnalité pourra être constitué d'une enquête de moralité réalisée par la police, d'un rapport d'un assistant de justice conforme à l'arrêté royal du 7 juin 2000 déterminant les principes généraux en matière d'usage de l'enquête sociale et du rapport d'information succinct dans les matières pénales (*Moniteur belge*, 10 juin 2000), ou d'un rapport psychiatrique ou psychologique réalisé par un expert conformément aux dispositions de la sous-section 17. Le juge d'instruction aura la faculté de prescrire d'office une ou plusieurs de ces mesures d'investigation. Celles-ci pourront également être sollicitées par les parties comme acte d'instruction complémentaire.

Il est à noter que, dans la mesure où l'enquête sociale et le rapport d'information succinct seraient destinés à éclairer le juge sur la personnalité de l'inculpé en vue de l'application la plus judicieuse de la loi pénale et non plus uniquement en vue d'une mesure probatoire éventuelle, les objectifs de ces investigations tels que décrits dans l'arrêté royal du 7 juin 2000 précité et les effectifs du Service des maisons de justice devront être adaptés en conséquence.

#### Sous-section 17

### L'expertise

#### Article 197

Cet article indique que le juge d'instruction peut soit d'office, soit sur réquisition du ministère public ou à la demande des parties, ordonner une expertise. Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge d'instruction, ce qui existe déjà dans le Code judiciaire(1), mais qui est encore plus important en procédure pénale.

(1) L'article 973 du Code judiciaire dispose que «Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge. Celui-ci peut à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations».

De voorgestelde tekst is gebaseerd op artikel 50, paragraaf 1 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd door de wet van 2 februari 1994.

Naar gelang het geval kan het persoonlijkheidsdossier een moraliteitsonderzoek uitgevoerd door de politie omvatten, alsook een maatschappelijke enquête of een beknopt voorlichtingsrapport opgesteld door een justitieassistent, overeenkomstig het koninklijk besluit van 7 juni 2000 tot bepaling van de algemene principes inzake het gebruik van de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport in strafzaken (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2000), of nog een psychiatrisch of psychologisch verslag opgesteld door een deskundige overeenkomstig de bepalingen van de onderafdeling 17. De onderzoeksrechter zal bovendien ambtshalve over de mogelijkheid beschikken om een of meerdere onderzoekshandelingen te bevelen. Hierom zal eveneens door de partijen kunnen verzocht worden in het kader van een verzoek tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen.

Er dient tevens vermeld te worden dat de doelstellingen van deze verrichtingen, zoals omschreven in voornoemd koninklijk besluit van 7 juni 2000, alsook de bezetting van de Dienst Justitiehuisen zullen moeten worden aangepast in de mate dat de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport bedoeld zijn om de onderzoeksrechter toe te laten de persoonlijkheid van de inverdenking-gestelde te verklaren, met het oog op de meest verantwoorde toepassing van de strafwet en niet enkel meer in het licht van een mogelijke proba-tiemaatregel.

#### Onderafdeling 17

### Het deskundigenonderzoek

#### Artikel 197

In dit artikel wordt bepaald dat de onderzoeksrechter ambtshalve, of op vordering van het openbaar ministerie, of op vraag van de partijen een deskundigenonderzoek kan bevelen. De deskundigen voeren hun opdracht uit onder toezicht van de onderzoeksrechter. Dit wordt reeds in het Gerechtelijk Wetboek(1) bepaald, doch in de strafrechtspleging is dit gegeven nog veel belangrijker.

(1) Artikel 973 van het Gerechtelijk Wetboek stelt: «De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter. Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen.»

## Article 198

Cet article est très important puisqu'il introduit la notion d'expertise en principe contradictoire au stade de l'instruction.

Le deuxième alinéa relativise le principe du caractère contradictoire de l'expertise en permettant au juge d'instruction de déterminer les modalités de l'expertise en fonction de l'équilibre entre les droits de la défense et l'action publique.

Le troisième alinéa prévoit la convocation des parties à toutes les opérations de l'expert et l'assistance d'un avocat ou d'un conseiller technique.

## Article 199

Cette disposition précise en quoi consiste la mission des experts.

Il est très important de souligner que l'expert n'a pas à s'immiscer dans ce qui relève de la compétence du juge mais qu'il doit se limiter à des questions d'ordre scientifique ou technique précisées dans l'ordonnance(1).

Il doit d'autre part respecter les principes généraux définis à l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet de Code.

## Article 200

Ce texte est tiré des travaux du commissaire royal Bekaert (II, 302, article 21), indique qui peut être désigné comme expert afin de donner à l'expertise les meilleures garanties de compétence et d'objectivité.

## Article 201

Cette disposition, inspiré de l'avant-projet du commissaire royal Bekaert (II, 301, article 20), traite de l'obligation des experts de remplir leur mission et de la récusation des experts, par référence à l'article 828 du Code judiciaire.

---

(1) À cet égard, voir notamment P. E. Trousse, Les Nouvelles de droit pénal, I., p. 84, n° 3640; Hoeffler, Traité de l'instruction préparatoire, n° 77; P. Lurquin, Traité de l'expertise, II, 1987, p. 29, n° 536.

## Artikel 198

Het betreft een zeer belangrijk artikel aangezien dit het begrip van het in beginsel tegensprekelijk deskundigenonderzoek invoert tijdens het gerechtelijk onderzoek.

Het tweede lid tempert evenwel het beginsel van een tegensprekelijk deskundigenonderzoek door aan de onderzoeksrechter de mogelijkheid te bieden de modaliteiten van het deskundigenonderzoek te bepalen rekening houdend met het evenwicht tussen de rechten van de verdediging en de vereisten van de strafvordering.

Het derde lid voorziet in de oproeping van de partijen om alle verrichtingen van de deskundige bij te wonen, alsook in de bijstand door een advocaat of een technisch raadsman.

## Artikel 199

Deze bepaling omschrijft de opdracht van de deskundige.

Er moet tevens benadrukt worden dat de deskundige zich niet mag inlaten met wat tot de bevoegdheden van de onderzoeksrechter behoort en dat zijn opdracht alleen maar betrekking mag hebben op het onderzoek van wetenschappelijke of technische vragen die nader zijn omschreven in de beschikking tot aanwijzing(1).

Anderzijds moet hij de algemene beginselen, omschreven in artikel 1 van het voorontwerp van wetboek, in acht nemen.

## Artikel 200

De tekst is overgenomen uit de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (II, 302, artikel 21) en bepaalt wie als deskundige kan worden aangewezen teneinde aan het deskundigenonderzoek de grootste garanties van bekwaamheid en onpartijdigheid te bieden.

## Artikel 201

Deze bepaling die gebaseerd is op het voorontwerp van de koninklijke commissaris Bekaert (II, 301, artikel 20) handelt over de verplichting voor de deskundigen om hun opdracht te vervullen, alsook over de wraking van deskundigen, met verwijzing naar artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

---

(1) Zie P. E. Trousse, Les Nouvelles de droit pénal, I., blz. 84, nr. 3 640; Hoeffler, Traité de l'instruction préparatoire, nr. 77; P. Lurquin, Traité de l'expertise, II, 1987, blz. 29, nr. 536.

## Article 202

Les parties qui veulent communiquer des documents ou des observations à l'expert les remettent au juge d'instruction qui les transmet ensuite à l'expert.

## Article 203

Cet article prévoit que le juge d'instruction communique au ministère public et aux parties la copie de l'ordonnance qui désigne l'expert, et les ordonnances qui déterminent, ou modifient, ou étendent la mission dont il est chargé.

Cet article précise qu'à la fin des opérations et avant la rédaction du rapport et de sa conclusion, l'expert donne par écrit connaissance de ses constatations au juge d'instruction.

Ceci confirme encore que l'expertise se fait sous le contrôle du juge d'instruction.

Le juge d'instruction communique au ministère public et aux parties ces différents éléments et détermine le délai dont ils disposent pour prendre des réquisitions ou pour formuler des observations écrites.

Cette disposition détermine les articles du Code judiciaire qui sont applicables à l'expertise ordonnée par le juge d'instruction.

En ce qui concerne le caractère contradictoire de l'expertise à ce stade de la procédure, il est renvoyé aux commentaires de l'article 106 de l'avant-projet de code, et, plus spécialement aux commentaires relatifs à l'arrêt rendu le 24 juin 1998 par la Cour d'arbitrage(1), ainsi qu'aux recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts»(2).

(1) Cour d'arbitrage, 24 juin 1998, *Moniteur belge* du 24 juin 1998, p. 31 445; *Journal des Procès*, 1998, n° 353 du 4 septembre 1998, p. 25, avec commentaire de P. Chome et N. Galand, *JLMB* 1998, p. 1 280, et observations d'A. Sadzot, Le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale: derniers rebondissements, idem, p. 1 288.

(2) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 163.

## Artikel 202

De partijen die stukken of opmerkingen aan de deskundigen willen bezorgen, doen dit via de onderzoeksrechter die de deskundige daarvan in kennis stelt.

## Artikel 203

In dit artikel is bepaald dat de onderzoeksrechter aan het openbaar ministerie en aan de partijen een afschrift van de beschikking houdende aanwijzing van de deskundige meedeelt, alsook de beschikkingen die de opdracht waarmee hij werd belast bepalen, wijzigen of uitbreiden.

Dit artikel vermeldt eveneens dat de deskundige schriftelijk, na beëindiging van de verrichtingen en alvorens zijn verslag en zijn conclusie op te maken, zijn vaststellingen ter kennis brengt aan de onderzoeksrechter.

Dit bevestigt nogmaals dat het deskundigenonderzoek uitgevoerd wordt onder het toezicht van de onderzoeksrechter.

De vaststellingen van de deskundige worden door de onderzoeksrechter aan het openbaar ministerie en aan de partijen meegedeeld en de onderzoeksrechter bepaalt de termijn waarover zij beschikken om verzoeken te doen of om schriftelijke opmerkingen te formuleren.

Deze bepaling vermeldt de artikelen in van het Gerechtelijk Wetboek die van toepassing zijn op het deskundigenonderzoek bevolen door de onderzoeksrechter.

Met betrekking tot de noodzaak om in dit stadium van de rechtspleging het deskundigenonderzoek op tegenspraak te verrichten, wordt verwezen naar de bespreking van artikel 106 van het voorontwerp van wetboek en meer in het bijzonder naar de bespreking van het arrest dat het Arbitragehof op 24 juni 1998(1) gewezen heeft, evenals naar de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consoorten»(2).

(1) Arbitragehof 24 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 25 september 1998, blz. 445; *Journal des Procès* 1998, nr. 353 van 4 september 1998, 25 met commentaar door P. Chome en N. Galand, *JLMB* 1998, 1280, noot A. Sadzot, «Le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale: dernier rebondissements.», o.c., blz.1 288.

(2) Parl. St. Kamer, 1996-1997, nr. 713/6, blz. 163.

## Section 3

## Afdeling 3

**Les droits du procureur du Roi, de la partie civile, de l'inculpé et de toute personne lésée par un acte d'instruction et les voies de recours****De rechten van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij, van de in verdenking gestelde en van ieder persoon geschaad door een onderzoekshandeling en de rechtsmiddelen**

## Article 204

## Artikel 204

Cet article dispose que le procureur du Roi peut à tout moment se faire communiquer une copie (et non l'original) du dossier afin de faire les réquisitions qu'il juge convenables. La communication de la copie à tout moment au procureur du Roi implique qu'il y ait un original et deux copies.

In dit artikel is bepaald dat de procureur des Konings zich, op ieder tijdstip, een kopie van het dossier (dus niet het originele dossier) kan laten bezorgen teneinde de vorderingen te doen die hij gepast acht.

## Article 205

## Artikel 205

Conformément à la pratique actuelle, l'article 205 prévoit que le procureur du Roi peut former toute réquisition qu'il juge convenable pour obtenir telle ou telle mesure d'instruction. Le juge d'instruction peut les rejeter par ordonnance motivée, ordonnance qui est appellable en vertu de l'alinéa 3.

Overeenkomstig de thans gangbare praktijk is in artikel 205 bepaald dat de procureur des Konings iedere vordering kan doen die hij geraden acht om een bepaalde onderzoeksverrichting te bekomen. De onderzoeksrechter kan deze evenwel bij een met redenen omklede beschikking afwijzen. Tegen deze beschikking kan hoger beroep aangetekend worden op grond van het derde lid.

## Article 206

## Artikel 206

Comme l'avait recommandé la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans «l'affaire Dutroux-Nihoul et consorts», cet article organise un accès au dossier répressif identique pour les inculpés et les parties civiles(1).

Conform de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux-Nihoul en consoorten»(1), wordt door dit artikel aan de in verdenking gestelde en aan de burgerlijke partij op identieke wijze inzage verleend in het dossier.

Le texte est celui l'article 61<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction tel que modifié par l'article 3 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

De tekst is uit artikel 61<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en zoals gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken.

## Article 207

## Artikel 207

Cet article reprend le texte de l'article 61<sup>quinquies</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 tel que modifié par l'article 5 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certai-

In dit artikel is de tekst van artikel 61<sup>quinquies</sup> van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 12 maart 1998 en zoals gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 4 juli

(1) Doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, n° 713/6, p. 162.

(1) Parl. St. Kamer 1996-1997, nr. 713/6, blz. 162.

nes dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. Il prévoit la possibilité de demander l'accomplissement de devoirs d'instruction complémentaires en cours d'instruction.

#### Article 208

Cet article, relatif au référé pénal, reprend le texte de l'article 61<sup>quater</sup> du Code d'Instruction criminelle introduit par l'article 9 de la loi du 12 mars 1998 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Le paragraphe 7 comble une lacune existante et est repris de l'article 10 du projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, Chambre, DOC 50 1601/007.

### CHAPITRE 3

#### **Le règlement de la procédure et les juridictions d'instruction**

##### Section 1

#### **La chambre du conseil**

##### Sous-section 1

#### **Organisation et compétence**

#### Article 209

Cet article prévoit que la chambre du conseil se réunit suivant le règlement du tribunal. La compétence territoriale et d'attribution sont celles du juge d'instruction.

#### Article 210

L'article 210 est important car il définit la mission de la chambre du conseil pour le règlement de la procédure en premier ressort.

L'alinéa 2 détaille cette mission d'une manière conforme à la jurisprudence, à la doctrine et à la pratique actuelle. Une nouvelle mission est cependant

2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken. Het voorziet in de mogelijkheid in het kader van het gerechtelijk onderzoek om het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen te verzoeken.

#### Artikel 208

In dit artikel, dat verband houdt met het strafrechtelijk kortgeding, is de tekst van artikel 61<sup>quater</sup> van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 12 maart 1998 en zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

Paragraaf 7 vult een bestaande leemte op en is overgenomen uit artikel 10 van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, Kamer, DOC 50 1601/007.

### HOOFDSTUK 3

#### **De regeling van de rechtspleging en de onderzoeksge-rechten**

##### Afdeling 1

#### **De raadkamer**

##### Onderafdeling 1

#### **Organisatie en bevoegdheid**

#### Artikel 209

In dit artikel is bepaald dat de raadkamer bijeen komt volgens het reglement van de rechtbank. De territoriale bevoegdheid en de volgestrekte bevoegdheid van de Raadkamer zijn die van de onderzoeksrechter.

#### Artikel 210

Artikel 210 is belangrijk omdat het de taak van de raadkamer bepaalt inzake de regeling van de rechtspleging in eerste aanleg.

In het tweede lid is deze taak nader omschreven overeenkomstig de rechtspraak, de rechtsleer en de huidige praktijk. De raadkamer is evenwel met een

confiée à la chambre du conseil, au deuxième tîret, qui doit vérifier non seulement la recevabilité de l'action publique, mais également celle de l'action civile.

Si, dans le cadre de son contrôle des fins de non-recevoir, la chambre du conseil rejette la fin de non-recevoir et dit par exemple qu'il n'y a pas de chose jugée ou de prescription, le juge du fond pourra, sous réserve de l'appel en chambre des mises en accusation, constater cette chose jugée ou cette prescription.

Si la chambre du conseil refuse une cause de justification, le juge du fond pourra à nouveau considérer que cette cause de justification existe puisqu'il n'y a pas d'autorité de chose jugée entre la chambre du conseil et la juridiction de fond.

Par contre le juge du fond est lié par les circonstances atténuantes et les causes d'excuse qui seraient retenues par la chambre du conseil.

Si par ailleurs, si la chambre du conseil accepte la fin de non-recevoir, la prescription de l'action publique ou la chose jugée, l'action publique est éteinte sous réserve d'appel.

Il en va de même pour les causes de justification.

Par contre, si la chambre du conseil refuse les circonstances atténuantes ou la cause d'excuse, le juge du fond pourra quand même les prendre en considération.

## Sous-section 2

### Les rapports des juges d'instruction et la procédure

#### Article 211

Cet article reprend l'article 127 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 23 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, sous réserve de quelques modifications commentées ci-dessous.

Les délais ont été prolongés. À l'alinéa 3, il est prévu un délai d'un mois au lieu de quinze jours; à l'alinéa 5, un délai de huit jours au lieu de trois jours, et à l'alinéa 7, les délais sont portés à un mois et à huit jours au lieu de quinze jours et de trois jours. Cette prolongation des délais se justifie par la volonté de purger si possible les nullités au stade du règlement de la procédure (voir infra). Dans ce contexte, il faut donner aux parties le temps nécessaire pour étudier le dossier.

nieuwe taak belast (tweede streepje), aangezien zij niet enkel moet nagaan of de strafvordering ontvankelijk is, maar ook of de burgerlijke rechtsvordering ontvankelijk is.

Indien de raadkamer in het kader van haar toezicht op de middelen van niet-ontvankelijkheid dergelijk middel verwerpt en bijvoorbeeld stelt dat er geen rechterlijk gewijsde of verjaring is, kan de feitenrechter, onder voorbehoud van hoger beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling, dit rechterlijk gewijsde of deze verjaring vaststellen.

Indien de raadkamer een rechtvaardigingsgrond weigert, kan de feitenrechter het bestaan van de rechtvaardigingsgrond opnieuw beoordelen aangezien er geen gezag van gewijsde is tussen de raadkamer en de feitenrechter.

De feitenrechter is daarentegen wél gebonden door de verzachtende omstandigheden en door de verschoningsgronden die de raadkamer zou aanvaard hebben.

Ingeval de raadkamer het middel van niet-ontvankelijkheid, de verjaring van de strafvordering of het rechterlijk gewijsde aanvaardt, vervalt de strafvordering onder voorbehoud van hoger beroep.

Hetzelfde geldt voor de rechtvaardigingsgronden.

Indien de raadkamer de verzachtende omstandigheden of de verschoningsgronden weigert, zal de feitenrechter ze daarentegen wel in overweging kunnen nemen.

## Onderafdeling 2

### Het verslagen van de onderzoeksrechter en de rechtspleging

#### Artikel 211

Onder voorbehoud van enkele hieronder besproken wijzigingen is in deze tekst artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, overgenomen.

De termijnen werden verlengd. In het derde lid is voorzien in een termijn van één maand in plaats van vijftien dagen, in het vijfde lid in een termijn van acht dagen in plaats van drie dagen en in het zevende lid werden de termijnen verlengd tot één maand en tot acht dagen in plaats van vijftien dagen en drie dagen. Zulks is verantwoord aangezien men geopteerd heeft indien mogelijk de nietigheden te zuiveren in de fase van de regeling van de rechtspleging (infra). In deze context moet aan de partijen de nodige tijd gegeven worden vereist om het dossier te kunnen bestuderen.

L'alinéa 4 supprime l'appel en cas de refus d'une demande de devoirs complémentaires mais la commission tient à préciser que la chambre du conseil peut quand même rendre une ordonnance de plus ample informé dans pareil cas.

L'alinéa 6 prend en compte la jurisprudence de la Cour de cassation, notamment son arrêt du 24 avril 2001(1) dans lequel la Cour a statué que l'article 127 Code d'Instruction criminelle n'autorise pas le juge d'instruction, ni la chambre du conseil à prolonger le délai concernant la mise à disposition du dossier.

Il convient aussi de noter que, lorsque, en vertu de l'alinéa 7, la chambre du conseil met le dossier à disposition des parties (et de la personne lésée, ce qui est nouveau par rapport à l'article 127 du Code d'Instruction criminelle), il n'est plus possible, ni pour celui qui a demandé des devoirs complémentaires ni pour n'importe quelle autre partie au procès, de demander des actes d'instruction complémentaires en vertu de l'article 163. Cela étant, la chambre du conseil peut toujours rendre une ordonnance de plus ample informé.

Enfin, un avant-dernier alinéa est ajouté à cet article. Il prévoit que la chambre du conseil peut décider à la demande des parties, que l'audience sera publique, ainsi que le prononcé de l'ordonnance. Ainsi, un contrôle de l'opinion publique est possible, notamment en ce qui concerne l'acceptation ou le rejet des moyens de procédure.

### Sous-section 3

#### Les ordonnances de la chambre du conseil

##### Article 212

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend l'article 128 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 24 de la loi du 12 mars 1998.

L'alinéa 2 précise la portée d'une ordonnance de non-lieu conformément à la doctrine et à la jurisprudence.

Le troisième alinéa prévoit que l'instruction peut être rouverte en cas de survenance de charges nouvelles, mais uniquement sur réquisition du ministère public, à l'exclusion des réquisitions d'autres parties pour éviter la multiplication des demandes de réouverture d'enquêtes.

(1) Cass., 24 avril 2001, RW, 2001-2002, p. 918, note B. Desmet.

Het vierde lid schaft de mogelijkheid af om in hoger beroep te gaan tegen de weigering van een verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen, doch de commissie wenst te benadrukken dat de raadkamer in dit geval steeds een beschikking van niet-instaatverklaring kan uitvaardigen.

Het zesde lid houdt rekening met de rechtspraak van het Hof van Cassatie, in het bijzonder met het arrest van 24 april 2001(1), waarin het Hof stelt dat artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering noch de onderzoeksrechter, noch de raadkamer toestaat de termijn betreffende de terbeschikkingstelling van het dossier te verlengen.

Er moet tevens worden onderstreept dat wanneer de raadkamer het dossier krachtens het zevende lid ter beschikking stelt van de partijen (en van de benadeelde persoon, nieuwigheid in vergelijking met artikel 127 Wetboek van Strafvordering), het niet meer mogelijk is om het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen te verzoeken, overeenkomstig artikel 163, noch voor de partij die om aanvullende handelingen heeft gevraagd, noch voor elke andere partij in het geding. De raadkamer kan niettemin steeds een beschikking van niet-instaatverklaring uitvaardigen.

Tot slot is dit artikel aangevuld met een voorlaatste lid. Deze bepaalt dat de raadkamer op vraag van de partijen kan beslissen dat de zitting evenals de uitspraak van de beschikking openbaar zal zijn. Daardoor wordt een controle door de publieke opinie mogelijk, meer bepaald in verband met de aanvaarding of de verwerping van de proceduremiddelen.

### Onderafdeling 3

#### De beschikkingen van de raadkamer

##### Artikel 212

In het eerste lid is artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 12 maart 1998, overgenomen.

In het tweede lid wordt de draagwijdte van een beschikking tot buitenvervolginstelling omschreven overeenkomstig de rechtsleer en rechtspraak.

Krachtens het derde lid kan het onderzoek opnieuw worden geopend wanneer nieuwe bezwaren aan het licht komen, maar enkel op vordering van het openbaar ministerie. Vorderingen van andere partijen zijn uitgesloten teneinde een té groot aantal vragen tot heropening van het onderzoek te voorkomen.

(1) Cass. 24 april 2001, RW 2000-2001, blz. 918, noot B. De Smet.



Enfin, la notion de charges nouvelles est définie au quatrième alinéa conformément à l'article 247 du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 213

Cet article est tiré de l'article 129 du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 214

Ce texte est celui de l'article 130 du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 215

Cette disposition correspond à l'article 132 du Code d'Instruction criminelle mais le délai de 24 heures a été remplacé par l'expression plus souple «sans délai».

#### Article 216

Ce texte est tiré de l'article 133 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 29 de la loi du 12 mars 1998.

#### Article 217

Cet article prévoit l'ordonnance de surséance jusqu'à plus ample informé si l'instruction est incomplète et que la procédure n'est pas en état d'être réglée.

#### Article 218

Cet article correspond à l'article 131 du Code d'Instruction criminelle tel que modifié par l'article 28 de la loi du 12 mars 1998. La commission n'a pas tenu compte de l'article 6 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire vu l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 8 mai 2002, *Moniteur belge* du 24 mai 2002, qui supprime cette phrase. La commission a dès lors remplacé cette partie de l'article par une formule qui correspond à l'esprit de l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

Le juge visé au dernier alinéa peut aussi bien être le juge correctionnel, le juge de la chambre des mises en accusation ou le juge d'une chambre d'appel.

#### Article 219

Cet article important dispose que le procureur du Roi et les parties peuvent soulever devant la chambre

Tenslotte wordt het begrip «nieuwe bezwaren» omschreven in het vierde lid, overeenkomstig artikel 247 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 213

Dit artikel is gebaseerd op artikel 129 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 214

Deze tekst is deze van artikel 130 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 215

Deze bepaling komt overeen met artikel 132 van het Wetboek van Strafvordering, doch de termijn van 24 uren werd vervangen door de uitdrukking «onverwijld».

#### Artikel 216

Deze tekst is gebaseerd op artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 29 van de wet van 12 maart 1998.

#### Artikel 217

In dit artikel is voorzien in de beschikking van niet-instaatverklaring, als het onderzoek onvolledig is en de rechtspleging niet in staat is om geregeld te worden.

#### Artikel 218

Dit artikel komt overeen met artikel 131 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 12 maart 1998. De commissie heeft geen rekening gehouden met artikel 6 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, vermits het arrest van het Arbitragehof van 8 mei 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 2002) deze zin heeft opgeheven. De commissie heeft bijgevolg dit deel van het artikel vervangen door een omschrijving die overeenstemt met de geest van het arrest van het Arbitragehof.

De rechter waarnaar wordt verwezen in het laatste lid, kan zowel de correctionele rechter zijn, als de rechter van de raadkamer of de appelrechter.

#### Artikel 219

In dit belangrijke artikel is bepaald dat de procureur des Konings en de partijen aan de raadkamer, de

du conseil les irrégularités, omissions, ou causes de nullité affectant l'acte d'instruction ou d'obtention de la preuve. Ces moyens ne peuvent plus être soulevés d'office devant le juge du fond s'ils ont été soulevés devant la chambre des mises en accusation.

Initialement, la commission souhaitait une purge complète des nullités devant les juridictions d'instruction mais cette option a dû être revue compte tenu de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 8 mai 2002.

La chambre du conseil rend une ordonnance de non-lieu s'il n'y a plus de charges suffisantes après avoir déclaré les pièces nulles et les avoir fait retirer du dossier. Mais elle peut aussi rendre une ordonnance de surséance jusqu'à plus ample informé si l'instruction peut être complétée après avoir écarté les actes annulés. Cette solution peut permettre de compléter l'instruction et d'éviter, le cas échéant, un acquittement devant les juridictions répressives de fond en raison de problèmes de procédure.

#### Article 220

Cet article règle le cas d'incompétence du juge d'instruction ou de la chambre du conseil conformément à la procédure actuelle. La loyauté du procès implique que les parties civiles et personnes inculpées par le juge d'instruction soient convoquées en chambre du conseil, sans préjudice de l'article 135, dernier alinéa.

#### Article 221

Cet article intègre dans l'avant-projet de code l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes.

#### Article 222

Ce texte est celui de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes mais en modifiant les peines applicables aux 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> en fonction de la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles et la peine applicable au 2<sup>o</sup> en fonction de l'article 41 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

#### Article 223

Cet article reprend l'article 3 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes.

onregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheid kunnen opwerpen die invloed hebben op een onderzoekshandeling en op de bewijsverkrijging. Deze middelen kunnen niet meer voor de feitenrechter opgeworpen worden, indien zij reeds voor de raadkamer werden opgeworpen.

Oorspronkelijk was de commissie voorstander van een volledige zuivering van nietigheden voor de onderzoeksgerechten, maar deze visie werd herzien gelet op het arrest van het Arbitragehof van 8 mei 2002.

De raadkamer vaardigt een beschikking tot buitenvervolginstelling uit indien er geen toereikende bezwaren meer zijn na de stukken nietig verklaard te hebben en deze uit het dossier geweerd te hebben. Zij kan tevens een beschikking van niet-instaatverklaring uitvaardigen indien het onderzoek kan worden aangevuld na de nietigverklarde handelingen te hebben geweerd. Hierdoor kan het onderzoek worden aangevuld en kan in voorkomend geval een vrijspraak voor de feitenrechter in strafzaken wegens procedureproblemen worden voorkomen.

#### Artikel 220

Dit artikel regelt het geval waarin de onderzoeksrechter of de raadkamer overeenkomstig de huidige rechtspleging onbevoegd zijn. De loyautéit van het proces brengt met zich mee dat de burgerlijke partijen en de in verdenkinggestelden worden opgeroepen in raadkamer, onverminderd het laatste lid van artikel 135.

#### Artikel 221

Krachtens dit artikel wordt artikel 1 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden in het voorontwerp ingevoegd.

#### Artikel 222

Deze tekst komt overeen met artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden waarbij de straffen bedoeld in 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, worden aangepast aan de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen en de straf bedoeld in 2<sup>o</sup> in functie van artikel 41 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

#### Artikel 223

In dit artikel is artikel 3 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden overgenomen.

## Article 224

Cet article intègre l'article 4 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes.

## Article 225

Cet article intègre l'article 5 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes.

## Article 226

Ce texte est tiré de l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Les §§ 7 et 9 viennent de l'article 4 de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation.

## Article 227

Cet article est nouveau. Il permet à la chambre du conseil, de l'accord de l'inculpé, de statuer au fond en faisant application de l'article 226 (suspension du prononcé) ou en prononçant une peine d'amende ou d'emprisonnement dont la durée n'excède pas un an.

Le but de cette disposition est de permettre à la chambre du conseil de statuer au fond pour les affaires les moins graves dans la mesure où l'inculpé le demande. C'est une manière d'alléger le rôle des chambres correctionnelles.

La commission n'a pas jugé opportun de prévoir que le dommage devait être réparé pour que la chambre du conseil puisse appliquer cet article.

Les parties civiles ont évidemment tout à gagner à pareille réforme mais il est tout aussi évident qu'il s'agit d'une lourde responsabilité pour la chambre du conseil.

Si le procureur du Roi a l'intention de faire application de cet article 227, il doit l'indiquer dans son réquisitoire. L'accord de l'inculpé sera requis et le texte dit qu'il doit être assisté d'un conseil, pour éviter qu'il prenne une décision mal réfléchie. Par ailleurs, même si le procureur du Roi ne demande pas l'application de cette disposition, l'inculpé peut la solliciter par requête déposée au greffe deux jours avant la date de la comparution.

L'audience est toujours publique puisque la chambre du conseil statue au fond.

Si la chambre du conseil ordonne la suspension du prononcé ou prononce une peine (inférieure à un an

## Artikel 224

Dit artikel herneemt artikel 4 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden.

## Artikel 225

Dit artikel herneemt artikel 5 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden.

## Artikel 226

Deze tekst is gebaseerd op artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

De paragrafen 7 tot 9 zijn gebaseerd op artikel 4 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

## Artikel 227

Dit artikel is nieuw. Het laat de raadkamer toe om, met instemming van de verdachte, over de zaak zelf te beslissen op grond van artikel 226 (opschorting van de uitspraak), dan wel om een geldboete op te leggen of een gevangenisstraf uit te spreken waarvan de duur één jaar niet te boven gaat.

Deze bepaling strekt ertoe de raadkamer de mogelijkheid te bieden over de grond van de zaak te beslissen in minder ernstige zaken, voorzover de verdachte erom verzoekt. Op die wijze wordt de rol van de correctionele kamers ontlast.

De commissie heeft het evenwel niet opportuun geoordeeld te vereisen dat de schade moet zijn hersteld opdat de raadkamer van dit artikel zou kunnen gebruik maken.

De burgerlijke partijen hebben alles te winnen bij deze hervorming, doch het is evident dat dit een zware verantwoordelijkheid meebrengt voor de raadkamer.

Indien de procureur des Konings voornemens is artikel 227 toe te passen, moet hij daarvan melding maken in zijn vordering. De instemming van de verdachte is vereist en de tekst bepaalt dat hij door een advocaat moet worden bijgestaan om te voorkomen dat hij een ondoordachte beslissing neemt. Zelfs indien de procureur des Konings de toepassing van deze bepaling niet vraagt, kan de verdachte hierom verzoeken door middel van een verzoekschrift, ter griffie neer te leggen twee dagen vóór de datum van verschijning.

Aangezien de raadkamer over de grond van de zaak oordeelt is de terechtzitting steeds openbaar.

Indien de raadkamer de opschorting van de uitspraak beveelt of een straf (minder dan een jaar

de prison), l'inculpé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

La chambre du conseil peut réserver à statuer sur l'action civile.

Le ministère public, l'inculpé et la partie civile peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation, dans les formes et délais prévus en matière correctionnelle.

Un paragraphe 2 a été ajouté afin de préciser qu'en cas de refus de la chambre du conseil de statuer sur le fond, cette dernière doit rendre une ordonnance de non-lieu ou renvoyer devant la juridiction compétente.

#### Sous-section 4

### Les voies de recours contre les ordonnances de la chambre du conseil

#### Article 228

Cet article reprend l'article 135 du Code d'Instruction criminelle tel qu'il a été modifié par l'article 30 de la loi du 12 mars 1998 et par l'article 7 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'Instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Il a fait l'objet de nombreuses discussions lors des travaux parlementaires, notamment au Sénat. Il est donc renvoyé aux documents parlementaires (1).

#### Section 2

### La chambre des mises en accusation

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

### Organisation et compétence

#### Article 229

Cet article, inspiré de l'article 218 du Code d'Instruction criminelle, rappelle que la chambre des mises en accusation est une chambre de la cour d'appel, sa compétence territoriale s'étend donc au ressort de la cour d'appel.

(1) Voir notamment, doc. parl., Sénat, sess. 1997-1998, 1-704/4, Rapport fait au nom de la commission de la Justice, p. 295 et suivantes; doc. parl., Chambre des représentants, sess. ord., 1996-1997, 857/17, pp. 33, 48 et 49.

gevangenisstraf) uitspreekt, wordt de verdachte in de kosten, en zo daartoe aanleiding bestaat, tot terug-gave veroordeeld. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

De raadkamer kan de beslissing over de burgerlijke vordering aanhouden.

Het openbaar ministerie, de verdachte en de burgerlijke partij kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen in de vorm en binnen de termijn als het hoger beroep in correctionele zaken.

Een tweede paragraaf werd ingevoegd, teneinde te benadrukken dat indien de raadkamer van oordeel is dat er geen reden bestaat om over de grond van de zaak te beslissen, zij een beschikking van buitenvervolginstelling of een beschikking van verwijzing naar het bevoegde gerecht moet verlenen.

#### Onderafdeling 4

### Rechtsmiddelen tegen de beschikkingen van de raadkamer

#### Artikel 228

In dit artikel is artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 30 van de wet van 12 maart 1998 en bij artikel 7 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, overgenomen.

Dit artikel heeft tijdens de parlementaire werkzaamheden tot veel discussie aanleiding gegeven, meer bepaald in de Senaat. Bijgevolg wordt verwezen naar de parlementaire stukken van de Senaat (1).

#### Afdeling 2

### De kamer van inbeschuldigingstelling

#### Onderafdeling 1

### Organisatie en bevoegdheid

#### Artikel 229

In dit artikel, dat is gebaseerd op artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering wordt eraan herinnerd dat de kamer van inbeschuldigingstelling een kamer van het hof van beroep is, waardoor haar territoriale bevoegdheid zich uitstrekt tot het ressort van dat hof.

(1) Zie Parl. St. Senaat 1997-1998, 1-704/4, Verslag namens de commissie voor de Justitie, 295 en volgende; Parl. St. Kamer 1996-1997, 857/17, blz. 33, 48 en 49.

Cette chambre constitue le centre d'instruction des affaires criminelles et correctionnelles, outre les compétences personnelles que la loi lui attribue.

La commission pour le droit de la Procédure pénale a décidé d'abandonner le principe de chambre des mises en accusation réunie.

#### Article 230

Cet article précise le rôle de la chambre des mises en accusation en tant que centre de l'instruction elle exerce la surveillance sur l'instruction et possède la plénitude de la compétence à cet égard, elle statue sur les appels interjetés contre les ordonnances des juges d'instruction et des chambres du conseil et elle est seule compétente pour prononcer la mise en accusation des inculpés et les renvoyer devant la cour d'assises.

#### Sous-section 2

### **Le contrôle de l'instruction par la chambre des mises en accusation**

#### Article 231

Cet article reprend l'article 136 du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 31 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

#### Article 232

Ce texte est celui de l'article 136*bis* du Code d'Instruction criminelle modifié par l'article 31 de la loi du 12 mars 1998.

#### Article 233

Cette disposition, tirée de l'article 235 du Code d'Instruction criminelle, consacre le droit d'évocation de la chambre des mises en accusation dès qu'elle est saisie à quelque titre que ce soit, elle peut d'office, avant le règlement de la procédure, qu'il y ait ou non une instruction commencée par les premiers juges, ordonner des poursuites, se faire apporter des pièces, informer ou se faire informer, et statuer ensuite ce qu'il appartiendra.

#### Article 234

Cet article, relatif au contrôle de la régularité de la procédure par la chambre des mises en accusation,

Zij centraliseert het gerechtelijk onderzoek betreffende criminele en correctionele zaken en heeft in bepaalde gevallen tevens een bevoegdheid ratione personae.

De commissie Strafprocesrecht heeft tevens besloten afstand te doen van het idee van verenigde kamers van inbeschuldigingstelling.

#### Artikel 230

Dit artikel betreft de nadere omschrijving van de taak van de kamer van inbeschuldigingstelling als centrum van het gerechtelijk onderzoek: zij oefent toezicht uit op het gerechtelijk onderzoek en bezit terzake volheid van bevoegdheid, zij doet uitspraak over het hoger beroep ingesteld tegen de beschikkingen van de onderzoeksrechter en van de raadkamer en is als enige bevoegd om de inbeschuldigingstelling van inverdinkinggestelden uit te spreken en hen naar het Hof van Assisen te verwijzen.

#### Onderafdeling 2

### **Toezicht op het onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling**

#### Artikel 231

In dit artikel is artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, overgenomen.

#### Artikel 232

Deze tekst komt overeen met artikel 136*bis* van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 12 maart 1998.

#### Artikel 233

Deze aan artikel 235 van het Wetboek van Strafvordering ontleende bepaling heeft betrekking op het evocatierecht van de kamer van inbeschuldigingstelling: zodra een zaak bij haar aanhangig is gemaakt, in welke hoedanigheid ook, kan zij, vóór de regeling van de rechtspleging, ongeacht of de eerste rechters al dan niet een onderzoek hebben ingesteld, ambtshalve vervolgingen gelasten, zich de stukken doen overleggen, de zaak onderzoeken of doen onderzoeken, en daarna beschikken zoals het behoort.

#### Artikel 234

In dit artikel in verband met het toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling op de regelmatig-

reprend le texte de l'article 235*bis* du Code d'Instruction criminelle, instauré par l'article 32 de la loi du 12 mars 1998.

Cette disposition a fait l'objet de nombreux débats et semble présenter des difficultés d'application.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> dispose que, lors du règlement de la procédure, la chambre des mises en accusation contrôle d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande d'une des parties, la régularité de la procédure qui lui est soumise.

Le paragraphe 2 indique que la chambre des mises en accusation exerce de la même façon ce contrôle de la régularité de la procédure dans les autres cas de saisine, c'est-à-dire si elle est saisie dans un autre cadre que le règlement de la procédure, en matière de détention préventive, par exemple.

Aux termes du paragraphe 3, la chambre des mises en accusation qui exerce d'office un contrôle de la procédure et constate l'existence d'éventuelles causes de nullité, d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique qui n'ont pas été débattues devant elle, ordonne la réouverture des débats.

Le paragraphe 4 prévoit que l'audience peut être publique lorsqu'une partie le demande.

Le paragraphe 5 est celui qui a occasionné le plus de discussions.

Il pose le principe selon lequel les irrégularités, omissions ou causes de nullités touchant à un acte d'instruction, à l'obtention de la preuve ou à l'ordonnance de renvoi et qui ont été examinées devant la chambre des mises en accusation ne peuvent plus être examinées par la juridiction de fond (purge des nullités). Le texte précise que la juridiction de fond pourra toutefois toujours examiner les moyens touchant à l'appréciation de la preuve. La commission de la Justice du Sénat a ajouté une deuxième exception au principe, en vertu de laquelle la juridiction de fond pourra toujours aussi examiner les moyens «qui concernent l'ordre public». La commission pour le Droit de la Procédure pénale a biffé la mention d'ordre public.

D'aucuns ont craint que cet ajout relatif aux moyens d'ordre public vide de son sens le principe même de la purge des nullités. En fait, ce problème ne se pose plus puisque l'article 7 de l'avant-projet énumère limitativement les causes de nullité d'ordre public. Tout ce qui touche à la procédure pénale n'est donc pas d'ordre public. Les causes de nullité strictement énumérées à l'article 7 (et les moyens touchant à l'appréciation de la preuve) pourront en tout état de cause être examinées devant le juge de fond.

heid van de rechtspleging is artikel 235*bis* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 32 van de wet van 12 maart 1998, overgenomen.

Dit artikel, waarover veel werd gediscussieerd, blijkt moeilijk toepasbaar te zijn.

In de eerste paragraaf is bepaald dat bij de regeling van de rechtspleging, de kamer van inbeschuldigingstelling ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van één van de partijen, de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure onderzoekt.

In de tweede paragraaf is gesteld dat de kamer van inbeschuldigingstelling het onderzoek naar de regelmatigheid van de rechtspleging op dezelfde wijze uitoefent in de andere gevallen waarin de zaak aanhangig is gemaakt, namelijk in een ander kader dan inzake de regeling van de rechtspleging, bijvoorbeeld tijdens de voorlopige hechtenis.

In de derde paragraaf is bepaald dat de kamer van inbeschuldigingstelling die ambtshalve de regelmatigheid van de rechtspleging onderzoekt en eventueel een nietigheid, een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering vaststelt waarover geen debat werd gevoerd, de heropening van de debatten beveelt.

Krachtens de vierde paragraaf kan, op vraag van een van de partijen, de zitting openbaar zijn.

Paragraaf 5 heeft de meeste discussie veroorzaakt.

Deze bepaalt dat onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden betreffende een onderzoekshandeling, de bewijsverkrijging of de verwijzingsbeschikking die door de kamer van inbeschuldigingstelling zijn onderzocht, niet meer voor de feitenrechter kunnen opgeworpen worden (zuivering van nietigheden). Krachtens de tekst kan de feitenrechter de middelen die verband houden met de bewijswaardering evenwel nog steeds onderzoeken. De commissie voor de Justitie van de Senaat heeft aan deze regel een tweede uitzondering toegevoegd, luidens dewelke de feitenrechter de middelen «die verband houden met de openbare orde» ook steeds kan onderzoeken. De commissie Strafrechtspleging heeft de vermelding «openbare orde» geschrapt.

Sommigen vreesden dat de toevoeging van de middelen die verband houden met de openbare orde het beginsel van de zuivering van nietigheden zou uithollen. Dit probleem doet zich evenwel niet meer voor aangezien de nietigheden van openbare orde limitatief zijn opgesomd in artikel 7 van het voorontwerp. Bijgevolg is niet alles wat verband houdt met de strafrechtspleging van openbare orde. Enkel de in artikel 7 opgesomde nietigheden (alook de middelen die verband houden met de bewijswaardering) kunnen in ieder geval voor de feitenrechter worden opgeworpen.

Restent les causes d'irrecevabilité et d'extinction de l'action publique. Le texte dit qu'elles ne peuvent plus être examinées par la juridiction de fond si elles ont été examinées par la chambre des mises en accusation, à moins qu'elles ne soient acquises que postérieurement aux débats devant la chambre des mises en accusation. Mais les causes d'irrecevabilité et d'extinction de l'action publique ne sont-elles pas des moyens d'ordre public rentrant dès lors dans l'exception prévue par la commission de la Justice du Sénat, en sorte qu'elles pourraient quand même toujours être examinées par la juridiction de fond, malgré le règlement de la procédure devant la chambre des mises en accusation ?

Par ailleurs, la question se pose de savoir s'il ne faudrait pas prévoir pour les causes d'irrecevabilité et d'extinction de l'action civile le même régime que celui des causes d'irrecevabilité et d'extinction de l'action publique.

Le paragraphe 6 dispose que, le cas échéant, la chambre des mises en accusation annule et écarte du dossier l'acte entaché et tout ou partie de la procédure ultérieure. Il convient d'ajouter que, comme en chambre du conseil, la chambre des mises en accusation rend un arrêt de non-lieu s'il n'y a plus de charges suffisantes ou un arrêt de plus ample informé. Lorsqu'elle prononce un arrêt de plus ample informé, la chambre des mises en accusation requiert le juge d'instruction de compléter ses dossiers en indiquant les actes à exécuter, conformément à l'article 238, alinéa 2.

La fin de l'article reprend la même formule que celle qui figure in fine de l'article 218.

### Sous-section 3

#### Procédure

##### Article 235

Cet article prévoit la transmission des pièces par le procureur du Roi et la mise en état par le procureur général dans les meilleurs délais, sans préjudice de l'article 271 s'il y a un inculpé détenu.

##### Article 236

L'inculpé, la partie civile, la personne lésée et de leurs conseils sont convoqués par télécopie ou par lettre recommandée à la poste.

Wat de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering betreft, is in de tekst bepaald dat zij niet meer voor de feitenrechter kunnen worden opgeworpen indien zij reeds door de kamer van inbeschuldigingstelling zijn onderzocht, behalve wanneer zij zijn ontstaan na de debatten voor de kamer van inbeschuldigingstelling. Maar zijn de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering geen middelen van openbare orde die onder de uitzondering vallen voorgesteld door de commissie voor de Justitie van de Senaat, zodat zij alsnog voor de feitenrechter kunnen worden opgeworpen ongeacht de regeling van de rechtspleging voor de kamer van inbeschuldigingstelling ?

Voorts rijst de vraag of voor de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de burgerlijke rechtsvordering niet in dezelfde regeling moet worden voorzien als voor de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering.

Overeenkomstig paragraaf 6 spreekt de kamer van inbeschuldigingstelling, in voorkomend geval, de nietigheid uit van de handeling die erdoor is aangetast en van een deel of het geheel van de erop volgende rechtspleging en verwijderd ze de nietigverklaarde stukken uit het dossier. Bovendien vaardigt de kamer van inbeschuldigingstelling, zoals de raadkamer trouwens, een arrest tot buitenvervolginstelling uit indien er geen toereikende bezwaren meer zijn of een arrest van niet-instaatverklaring. In dit laatste geval verzoekt de kamer van inbeschuldigingstelling de onderzoeksrechter om zijn dossier aan te vullen, met vermelding van de uit te voeren handelingen overeenkomstig artikel 238, tweede lid.

De formulering van de laatste zin van dit artikel is identiek aan de zin in artikel 218, in fine, van het voorontwerp.

### Onderafdeling 3

#### De rechtspleging

##### Artikel 235

Luidens dit artikel zendt de procureur des Konings de stukken over en brengt de procureur-generaal het dossier in staat van wijzen tegen het eerste nuttige tijdstip, onverminderd artikel 271 indien één van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.

##### Artikel 236

De inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij, de benadeelde persoon en hun raadsman worden verwittigd per faxpost of bij een ter post aangetekende brief.

Le texte prévoit, ce qui est nouveau, que les parties reçoivent une copie du réquisitoire écrit du procureur général. Il arrive en effet trop souvent que le réquisitoire écrit du procureur général soit versé au dossier, parfois la veille ou le jour de l'audience, sans que les parties et/ou les avocats aient pu en prendre connaissance, surtout lorsqu'ils ne viennent pas d'un barreau où siège la cour d'appel. Cette communication du réquisitoire est d'autant plus importante qu'elle touche ici au règlement de la procédure avec toutes les conséquences qui en découlent dans l'avant-projet de code (article 234, spécialement).

Cette communication peut être faite par tous les moyens techniques existant actuellement dans la mesure où ils donnent les garanties suffisantes quant l'envoi et à la date de celui-ci.

#### Article 237

L'alinéa 1<sup>er</sup> dispose que le dossier est mis à la disposition de l'inculpé, de la partie civile et de leurs conseils quinze jours au moins avant la comparution devant la chambre des mises en accusation, et qu'ils peuvent en prendre copie. Rien n'empêche que cette copie soit faite au moyen d'un support informatique.

Le débat devant la chambre des mises en accusation est contradictoire.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui, mais la cour peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties et cet arrêt n'est pas susceptible de recours.

L'alinéa 5 prévoit, comme l'alinéa 10 de l'article 211 pour la chambre du conseil, que la chambre des mises en accusation peut décider à la demande d'une des parties que l'audience sera publique, ainsi que le prononcé de l'arrêt. L'audience ne peut être publique que si les droits fondamentaux des parties ne s'y opposent pas.

Lorsqu'elle clôture les débats et met la cause en délibéré, la chambre des mises en accusation doit fixer le jour du prononcé de l'arrêt. Le délai de cassation court à partir du jour du prononcé de l'arrêt (voir article 241).

#### Sous-section 4

### Les arrêts de la chambre des mises en accusation

#### Article 238

Cet article, relatif aux types de décisions que peut prendre la chambre des mises en accusation, est

Nieuw is dat de partijen een kopie van de schriftelijke vordering van de procureur-generaal ontvangen. Het komt immers maar al te vaak voor dat de schriftelijke vordering van de procureur-generaal bij het dossier wordt gevoegd, de dag voor of de dag zelf van de terechtzitting, zonder dat de partijen en/of de advocaten ervan kennis hebben kunnen nemen, vooral wanneer zij geen deel uitmaken van een balie waar het hof van beroep zetelt. Bedoelde mededeling van de vordering is buitengewoon belangrijk omdat zij betrekking heeft op de regeling van de rechtspleging met alle gevolgen die daaruit in het voorontwerp van wetboek voortvloeien (in het bijzonder artikel 234).

Deze mededeling kan via alle thans bestaande technische middelen geschieden voorzover zij voldoende waarborgen bieden wat de verzending en de verzendingsdatum betreft.

#### Artikel 237

Krachtens het eerste lid wordt het dossier, ten minste vijftien dagen vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling, ter beschikking gesteld van de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun raadsman en kunnen zij een afschrift ervan nemen. Zulks verhindert niet dat dit afschrift op een elektronische drager kan worden bezorgd.

De debatten voor de kamer van inbeschuldigingstelling geschieden op tegenspraak.

Hoewel de partijen door een advocaat kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden, kan het hof evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen en tegen dit arrest staat geen rechtsmiddel open.

Conform het tiende lid van artikel 211, wat de raadkamer betreft, is in het vijfde lid bepaald dat de kamer van inbeschuldigingstelling op vraag van één van de partijen kan beslissen dat de zitting, evenals de uitspraak van het arrest, openbaar zal zijn. De zitting zal slechts openbaar zijn indien de fundamentele rechten van de partijen zich daartegen niet verzetten.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling de debatten sluit en de zaak in beraad houdt, moet zij de dag voor de uitspraak van het arrest bepalen. De termijn voor het cassatieberoep gaat in op de dag van de uitspraak van het arrest (zie artikel 241).

#### Onderafdeling 4

### Arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling

#### Artikel 238

Dit artikel betreffende de beslissingen die de kamer van inbeschuldigingstelling kan nemen, komt over-



conforme à la jurisprudence actuelle et aux articles 228 et 226 du Code d'Instruction criminelle, notamment.

#### Article 239

Cet article reprend le texte de l'article 231 du Code d'Instruction criminelle modifié dans sa forme.

#### Article 240

Conformément à ce que prévoit l'article 211*bis* actuel du Code d'Instruction criminelle, cet article dispose que l'unanimité est requise lorsque la chambre des mises en accusation réforme une ordonnance de non-lieu ou rend un arrêt qui aggrave la situation de l'inculpé.

#### Sous-section 5

### **Les voies de recours contre les arrêts de la chambre des mises en accusation**

#### Article 241

Le ministère public et la partie civile peuvent se pourvoir en cassation contre les arrêts de non-lieu.

En outre, le ministère public, la partie civile et l'inculpé peuvent se pourvoir en cassation en cas d'arrêt rendu sur la compétence ou en application des articles 228 (relatif à l'appel contre les ordonnances de la chambre du conseil), et 234 (relatifs au pouvoir d'évocation et de contrôle de la chambre des mises en accusation) de l'avant-projet de code.

Le pourvoi en cassation est interjeté dans les délais prévus à l'article 272, paragraphe 2, lorsque l'inculpé est détenu (vingt-quatre heures). Dans les autres cas, le délai pour se pourvoir est de quinze jours à compter du jour de l'arrêt. Ce n'est plus un délai franc.

Le pourvoi est interjeté au greffe de la cour qui a rendu l'arrêt.

een met de huidige rechtspraak en met de artikelen 226 en 228 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 239

In dit artikel is het vormelijk gewijzigde artikel 231 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

#### Artikel 240

Overeenkomstig de bepalingen van het huidige artikel 211*bis* van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dit artikel dat de uitspraak met eenparigheid van stemmen vereist is indien de kamer van inbeschuldigingstelling een beschikking tot buitenvervolginstelling teniet doet of een arrest wijst dat de toestand van de inverdenkinggestelde verzwart.

#### Onderafdeling 5

### **Rechtsmiddelen tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling**

#### Artikel 241

Het openbaar ministerie en de burgerlijke partij kunnen zich in cassatie voorzien tegen de arresten van buitenvervolginstelling.

Het openbaar ministerie, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde kunnen zich daarenboven in cassatie voorzien ingeval een arrest gewezen is over de bevoegdheid of overeenkomstig de artikelen 228 (hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer), en 234 (evocatierecht en recht van toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling) van dit voorontwerp van wetboek.

De voorziening in cassatie wordt ingesteld binnen de in artikel 272, tweede paragraaf, bepaalde termijn wanneer de inverdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis (vierentwintig uur) bevindt. In de andere gevallen wordt de voorziening in cassatie ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de dag van het arrest. Dit is geen vrije termijn meer.

De voorziening in cassatie wordt ingesteld bij de griffie van het hof van beroep dat het arrest heeft gewezen.

## CHAPITRE 4

**La détention préventive**Section 1<sup>re</sup>**L'arrestation**

## Article 242

Cet article reprend le texte de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Des dispositions y ont cependant été ajoutées afin de tenir compte des recommandations émises par différentes instances (le Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies, le Comité européen pour la prévention de la torture et le comité P) au sujet du fonctionnement du droit interne de la détention en cas d'arrestation administrative et d'arrestation judiciaire.

Le point 6 est nouveau. Il prévoit le droit pour la personne concernée d'informer un proche ou un tiers de sa détention. Il légalise ce qui se fait déjà dans la pratique.

En principe, la personne peut téléphoner elle-même. Mais, s'il y a lieu de craindre qu'une communication téléphonique prêle à collusion entre la personne arrêtée et son correspondant, le magistrat qui a décidé de la privation de liberté peut charger l'officier de police judiciaire de procéder lui-même à la communication téléphonique ou de l'écouter.

Le point 7 est nouveau également. Il confirme que la personne arrêtée a le droit de solliciter un examen par le médecin de son choix.

Il est prévu que, si la personne n'a pas les moyens nécessaires, les honoraires du médecin sont portés en compte dans les frais de justice.

Le point 8 qui prévoit le droit d'avoir accès à un avocat est plus novateur.

Ce droit est cependant limité lorsque la personne privée de sa liberté doit passer la nuit dans une cellule de garde avant de comparaître devant le juge d'instruction, elle peut demander que son avocat ou un avocat désigné d'office lui rende visite, soit entre 20 heures et 21 heures, soit le lendemain entre 7 heures et 8 heures.

Cette disposition impliquera probablement l'organisation de permanence d'avocats pendant les heures prévues pour les visites. Le rôle de l'avocat dans ce contexte consistera essentiellement à expliquer à la personne arrêtée la situation dans laquelle elle se trouve et à lui donner des informations d'ordre général.

## HOOFDSTUK 4

**De voorlopige hechtenis**

## Afdeling 1

**De aanhouding**

## Artikel 242

In dit artikel is artikel 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis overgenomen.

Er werden evenwel bepalingen toegevoegd ten-einde rekening te houden met de aanbevelingen van diverse instanties (Comité voor de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties, Europees Comité ter voorkoming van foltering en het Comité P) in verband met de werking van het interne recht inzake hechtenis in geval van administratieve en gerechtelijke aanhouding.

Punt 6 is nieuw en geeft aan de betrokken persoon het recht een naaste of een derde van zijn aanhouding op de hoogte te brengen. Het gaat om de invoering in de wet van een thans gangbare gewoonte.

In beginsel mag de persoon zelf telefoneren. Indien echter kan worden gevreesd dat dit telefoongesprek collusie tussen de aangehouden persoon en zijn gesprekspartner tot gevolg kan hebben, belast de magistraat die de vrijheidsbeneming heeft bevolen, de officier van gerechtelijke politie om zelf het telefoongesprek te voeren of het te beluisteren.

Ook punt 7 is nieuw. Hierin wordt bevestigd dat de aangehouden persoon kan vragen om zich door een arts van zijn keuze te laten onderzoeken.

Tevens wordt bepaald dat als hij niet over de nodige middelen beschikt, het ereloon van de arts in aanmerking wordt genomen als gerechtskosten.

Punt 8 betreffende het recht een advocaat te raadplegen is nog vernieuwender.

Dit recht is evenwel beperkt: wanneer een persoon die van zijn vrijheid is beroofd in een cel moet overnachten alvorens voor de onderzoeksrechter te verschijnen, kan hij verzoeken het bezoek te krijgen van zijn advocaat of van een ambtshalve aangewezen advocaat, hetzij tussen 20 en 21 uur, hetzij de volgende morgen tussen 7 en 8 uur.

Deze bepaling impliceert wellicht een permanente dienst van advocaten tijdens de bezoeken. De taak van de advocaat zal er hoofdzakelijk uit bestaan aan de aangehouden persoon toelichting te geven over de toestand waarin hij zich bevindt en algemene inlichtingen te verstrekken.

Un membre de la commission, juge d'instruction, s'est formellement opposé à cette disposition.

Le point 9 remplace le point 6 de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 et le complète en prévoyant, d'une part, le droit pour la personne arrêtée d'être informée de tous ses droits et, d'autre part, la création d'un dossier individuel de détention unique et complet.

#### Article 243

Cet article reprend le texte de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Au point 3, il est ajouté que la décision d'arrestation est immédiatement notifiée à l'intéressé. Il s'agit d'une communication verbale dans la langue de la procédure qui est ensuite confirmée dans le procès-verbal prévu au point 7.

Les points 4, 5 et 6 reprennent les modifications introduites, respectivement, aux points 6, 7 et 8 de l'article 242 du présent avant-projet.

Le point 7 remplace le point 4 de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 et le complète conformément au point 9 de l'article 242.

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 242.

### Section 2

#### Le mandat amener

#### Article 244

Cet article reprend le texte de l'article 3 de la loi du 20 juillet 1990.

La commission précise, dans un alinéa 2, que le mandat d'amener ne vaut pas inculpation au sens de l'article 143, alinéa 3. Il faut voir dans ce texte une référence à l'arrêt rendu par la Cour de cassation le 11 décembre 2001 (RG P.01 1535.N).

#### Article 245

Cet article reprend le texte de l'article 4 de la loi du 20 juillet 1990.

#### Article 246

Cet article reprend le texte de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1990.

#### Article 247

Cet article reprend le texte de l'article 6 de la loi du 20 juillet 1990.

Een lid van de commissie, onderzoeksrechter, heeft zich uitdrukkelijk tegen deze bepaling verzet.

Punt 9 vervangt en vult punt 6 van artikel 1 van de wet van 20 juli 1990 aan door te bepalen enerzijds dat de aangehouden persoon over al zijn rechten wordt ingelicht en anderzijds dat een individueel en volledig dossier betreffende de voorlopige hechtenis wordt opgesteld.

#### Artikel 243

In dit artikel is artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis overgenomen.

Bij punt 3 is toegevoegd dat aan de betrokkene onverwijld kennis wordt gegeven van de beslissing tot aanhouding. Het gaat om een mondelinge mededeling in de taal van de rechtspleging die nadien door het proces-verbaal bedoeld in punt 7 wordt bevestigd.

In de punten 4, 5 en 6 zijn de wijzigingen respectievelijk ingevoerd in de punten 6, 7 en 8 van artikel 242 van dit voorontwerp overgenomen.

Punt 7 vervangt punt 4 van artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 en vult het aan overeenkomstig punt 9 van artikel 242.

Er wordt verwezen naar de bespreking van artikel 242.

### Afdeling 2

#### Het bevel tot medebrenging

#### Artikel 244

In dit artikel is artikel 3 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

De commissie benadrukt, in het tweede lid, dat het bevel tot medebrenging niet geldt als in verdenkingstelling in de zin van artikel 143, derde lid. In dit verband wordt verwezen naar een arrest van het Hof van Cassatie van 11 december 2001 (AR P.01 1535. N).

#### Artikel 245

In dit artikel is artikel 4 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

#### Artikel 246

In dit artikel is artikel 5 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

#### Artikel 247

In dit artikel is artikel 6 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Article 248

Cet article reprend le texte de l'article 7 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 249

Cet article reprend le texte de l'article 8 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 250

Cet article reprend le texte de l'article 9 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 251

Cet article reprend le texte de l'article 10 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 252

Cet article reprend le texte de l'article 11 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 253

Cet article reprend le texte de l'article 12 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 254

Cet article reprend le texte de l'article 13 de la loi du 20 juillet 1990 mais se réfère à l'article 193 de l'avant-projet car la commission n'a pas repris le texte de l'article 90 du Code d'instruction criminelle.

## Article 255

Cet article reprend le texte de l'article 14 de la loi du 20 juillet 1990 mais la commission a ajouté la notion de « chef de zone de police ».

## Article 256

Cet article reprend le texte de l'article 15 de la loi du 20 juillet 1990.

## Section 3

**Le mandat d'arrêt**

## Article 257

Cet article reprend le texte de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990.

## Artikel 248

In dit artikel is artikel 7 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 249

In dit artikel is artikel 8 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 250

In dit artikel is artikel 9 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 251

In dit artikel is artikel 10 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 252

In dit artikel is artikel 11 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 253

In dit artikel is artikel 12 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 254

In dit artikel is artikel 13 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen, doch het verwijst naar artikel 193 van het voorontwerp, vermits de commissie de tekst van artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering niet heeft overgenomen.

## Artikel 255

In dit artikel is artikel 14 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen doch de commissie heeft het woord « zonechef » aan de tekst toegevoegd.

## Artikel 256

In dit artikel is artikel 15 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Afdeling 3

**Het bevel tot aanhouding**

## Artikel 257

In dit artikel is artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Article 258

Cet article reprend le texte de l'article 17 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 259

Cet article reprend le texte de l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 260

Cet article reprend le texte de l'article 19 de la loi du 20 juillet 1990 mais se réfère à l'article 193 de l'avant-projet car la commission n'a pas repris le texte de l'article 90 du Code d'instruction criminelle.

## Article 261

Cet article reprend le texte de l'article 20 de la loi du 20 juillet 1990 mais est complété afin de préserver les recours prévus aux articles 242, 8<sup>o</sup> et 243, 6<sup>o</sup>.

La commission pour le droit de la Procédure pénale avait envisagé d'insérer à cet endroit une section concernant la comparution immédiate. Le texte de la loi actuelle étant inappliqué, et le texte à venir n'étant pas encore connu, la commission a décidé de ne rien inclure dans le texte de l'avant-projet.

## Section 4

**Le maintien de la détention préventive**

## Article 262

Cet article reprend le texte de l'article 21 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 263

Cet article reprend le texte de l'article 22 de la loi du 20 juillet 1990 et tient également compte de la proposition de loi DOC 50 0366/001 de MM. Giet et Frédéric déposée à la Chambre des représentants. Le texte supprime également l'exigence de copies conformes.

## Article 264

Cet article reprend le texte de l'article 23 de la loi du 20 juillet 1990.

## Artikel 258

In dit artikel is artikel 17 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 259

In dit artikel is artikel 18 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 260

In dit artikel is artikel 19 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen, doch het verwijst naar artikel 193 van het voorontwerp, vermits de commissie de tekst van artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering niet heeft overgenomen.

## Artikel 261

In dit artikel is artikel 20 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen doch het werd aangevuld teneinde het verzoek voorzien in de artikelen 242, 8<sup>o</sup> en 243, 6<sup>o</sup>, te vrijwaren.

De commissie Strafprocesrecht heeft overwogen op deze plaats een afdeling in te voegen met betrekking tot de onmiddellijke verschijning. Aangezien de terzake bestaande wettelijke bepalingen vrijwel niet worden toegepast en de nieuw te ontwerpen tekst nog niet bekend is heeft de commissie beslist in het voorontwerp hieromtrent niets in te voegen.

## Afdeling 4

**De handhaving van de voorlopige hechtenis**

## Artikel 262

In dit artikel is artikel 21 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 263

In dit artikel is artikel 22 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen. Tevens wordt rekening gehouden met het wetsvoorstel DOC 50 0366/001 ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers door de heren Giet en Frédéric. In de tekst werden de woorden « die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard » geschrapt.

## Artikel 264

In dit artikel is artikel 23 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Article 265

Cet article reprend le texte de l'article 24 de la loi du 20 juillet 1990.

## Section 5

**La mainlevée du mandat d'arrêt**

## Article 266

Cet article reprend le texte de l'article 25 de la loi du 20 juillet 1990.

## Section 6

**L'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté**

## Article 267

Cet article reprend, exception faite d'un ajout au troisième paragraphe, le texte de l'article 26 de la loi du 20 juillet 1990.

L'ajout du paragraphe 3 et le texte de l'article 271 §§ 4 et 5 visent à combler quelques lacunes de la loi du 20 juillet 1990 et doivent être lus ensemble.

Un deuxième alinéa a été ajouté à l'article 267, § 3 afin de prévoir une disposition légale en matière de détention préventive après que la Cour de cassation a rendu un arrêt sur le règlement de juges.

Si l'affaire a été renvoyée au tribunal correctionnel par une ordonnance de la chambre du conseil et que la chambre du conseil avait pris en vertu de l'article 267 § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, une ordonnance séparée par laquelle elle décide que l'inculpé reste détenu, et au cas où la Cour de cassation règle les juges et annule l'ordonnance par laquelle la chambre du conseil renvoie au tribunal correctionnel, la jurisprudence et la doctrine considèrent que la durée de validité du maintien en détention, qui précède immédiatement le renvoi, est suspendue à partir de l'ordonnance de renvoi avec maintien de la détention jusqu'au jour de l'arrêt de la Cour de cassation. L'ordonnance séparée de maintien de la détention, qui est jumelée avec le renvoi, perd sa force tout comme le renvoi lui-même.

On compte alors combien de jours, du mois courant depuis le dernier maintien, sont passés au moment de l'ordonnance de renvoi. À compter de l'arrêt de règlement de juges, la détention provisoire

## Artikel 265

In dit artikel is artikel 24 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Afdeling 5

**De opheffing van het bevel tot aanhouding**

## Artikel 266

In dit artikel is artikel 25 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Afdeling 6

**De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen**

## Artikel 267

In dit artikel is artikel 26 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen, met uitzondering van een aanvulling van de derde paragraaf.

De aanvulling van paragraaf 3 en de tekst van artikel 271 paragrafen 4 en 5 beogen enkele lacunes van de wet van 20 juli 1990 op te vullen, en dienen samen gelezen te worden.

Een tweede lid wordt toegevoegd aan artikel 267, paragraaf 3, om een wettelijke regeling in te voegen inzake de voorlopige hechtenis, nadat het Hof van Cassatie een arrest heeft geveld inzake regeling van rechtsgebied.

Indien de zaak naar de correctionele rechtbank werd verwezen door een beschikking van de raadkamer, en de raadkamer verleende krachtens artikel 267, paragraaf 3, eerste lid (thans artikel 26, paragraaf 3 enig lid van de wet van 20 juli 1990) een afzonderlijke beschikking waarbij ze besliste dat de inverdenking-gestelde aangehouden blijft, en in geval het Hof van Cassatie het rechtsgebied regelt, en de beschikking van verwijzing naar de correctionele rechtbank van de raadkamer vernietigt, oordelen de rechtspraak en de rechtsleer thans dat de geldigheidsduur van de handhaving van de hechtenis, die de verwijzing onmiddellijk voorafging, geschorst werd vanaf de beschikking van verwijzing met behoud van de hechtenis tot op de dag van het arrest van het Hof van Cassatie. De afzonderlijke beschikking van behoud van hechtenis, die met de verwijzing gepaard ging, verliest haar gelding zoals de verwijzing zelf.

Men berekent dan hoeveel dagen, van de sedert de laatste handhaving lopende maand, voorbij waren op het ogenblik van de beschikking van verwijzing. Te rekenen vanaf het arrest van regeling van rechtsgebied

est encore couverte pour les jours qui restent de ce mois. Cette construction n'a aucune base légale et cause de surcroît des situations insolubles car il ne reste souvent presque plus aucun délai.

Pour résoudre ce problème, le nouveau deuxième alinéa précise qu'au cas où l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil est annulée par le règlement de juges, l'ordonnance séparée qui a été rendue en vertu de l'alinéa précédent est maintenue et constitue un titre de détention pour une durée d'un mois à compter de l'arrêt de règlement de juges de la Cour de cassation.

Un troisième alinéa a été ajouté à l'article 267, § 3 parce que le maintien de la détention provisoire au moment du règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation n'était prévu par aucun texte légal.

Quand la chambre des mises en accusation est saisie d'un appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui règle la procédure, ou dans le cadre d'une affaire criminelle contre une ordonnance de transmission des pièces au procureur général, et que l'affaire n'est pas envoyée aux assises, aucune disposition légale ne précise de quelle manière la détention peut être maintenue dans pareil cas de renvoi au tribunal correctionnel.

Selon une jurisprudence constante, on procède par analogie avec les dispositions d'application pour la chambre du conseil pour le règlement de la procédure et, la détention provisoire est maintenue par un arrêt séparé. Bien qu'un tel arrêt constitue un titre de détention préventive, il est préférable qu'une solution légale claire soit adoptée. Dans le cours ultérieur de la détention préventive, après arrêt de règlement de juges de la Cour de cassation, il est d'ailleurs souhaitable que la loi réfère expressément à pareil titre.

L'article 267, § 3 qui porte sur l'effet du règlement de la procédure par la chambre du conseil sur les mesures privatives de liberté a donc été complété par un troisième alinéa qui règle cette matière par analogie avec la procédure devant la chambre du conseil pour tous les cas de règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation, sauf les cas du renvoi aux assises qui est réglé à part dans l'article 267, § 5.

#### Article 268

Cet article reprend le texte de l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990, dont le paragraphe 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, c), a été

is de voorlopige hechtenis nog gedekt voor de dagen die van die maand nog overbleven. Deze constructie heeft geen wettelijke basis en veroorzaakt bovendien onoplosbare situaties, omdat er dikwijls bijna geen termijn meer overblijft.

Om dit afdoend te regelen bepaalt het nieuwe tweede lid dat ingeval de beschikking van verwijzing van de raadkamer bij regeling van rechtsgebied wordt vernietigd, de afzonderlijke beschikking die werd verleend krachtens het voorgaande lid, herleeft en als titel van handhaving van de voorlopige hechtenis geldt voor de duur van één maand te rekenen vanaf de datum van het arrest van het Hof van Cassatie dat het rechtsgebied regelt, en dat de beschikking van verwijzing van de raadkamer vernietigt.

Een derde lid wordt toegevoegd aan artikel 267, paragraaf 3, omdat de handhaving van de voorlopige hechtenis op het ogenblik van de regeling van de rechtspleging door de kamer van inbeschuldigingstelling door geen enkele wettekst wordt geregeld.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling wordt gevat door een hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die de rechtspleging regelt, of in een criminele zaak ingevolge een beschikking tot overmaking van stukken aan de procureur-generaal, en de zaak wordt niet naar het Hof van Assisen verwezen, schrijft geen enkele wetsbepaling voor op welke wijze de voorlopige hechtenis in voorkomend geval bij verwijzing naar de correctionele rechtbank kan gehandhaafd worden.

Volgens vaste rechtspraak wordt dan gehandeld naar analogie met de bepalingen die van toepassing zijn voor de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging, en inzonderheid wordt de voorlopige hechtenis in voorkomend geval bij afzonderlijk arrest gehandhaafd. Vermits zulk afzonderlijk arrest een titel van voorlopige hechtenis uitmaakt, is het wenselijk dat daartoe een duidelijke wettelijke grond bestaat. Bij de verdere duur van de voorlopige hechtenis, na arrest van het Hof van Cassatie betreffende de regeling van rechtsgebied, is het trouwens wenselijk dat de wet uitdrukkelijk naar zulke titel verwijst.

Artikel 267, paragraaf 3, dat betrekking heeft op de weerslag van de regeling van de rechtspleging door de raadkamer op de vrijheidsbenemende maatregelen, werd aldus aangevuld met een derde lid, dat deze materie voor alle gevallen van regeling van rechtspleging door de kamer van inbeschuldigingstelling uitwerkt naar analogie met de procedure voor de raadkamer, behoudens het geval van verwijzing naar assisen, dat afzonderlijk wordt geregeld in artikel 267, paragraaf 5.

#### Artikel 268

In dit artikel is artikel 27 van de wet van 20 juli 1990, waarvan paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, c) werd ingevoegd bij

introduit par l'article 41 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction et dont le § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, a), a été modifié par la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises.

En outre, le paragraphe 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, a) et b) a été adapté pour rencontrer toutes les nouvelles hypothèses et faire en sorte que soit prévue, dans tous les cas de figure, la possibilité pour l'inculpé détenu de soumettre à un juge l'appréciation de l'opportunité de son maintien en détention. Enfin, le § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a été adapté pour éviter toute contrariété avec le § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, c).

Le libellé du § 1<sup>er</sup> est l'héritage d'une époque où l'ordonnance de renvoi n'était en principe pas susceptible d'appel. L'ajout du § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, c) nécessite que la compétence de la juridiction de fond ne prenne cours qu'après expiration du délai d'appel de l'ordonnance de renvoi dès lors qu'en cas d'appel, c'est la chambre des mises en accusation qui est compétente pour statuer sur une requête de mise en liberté. À cet égard, il convient de rappeler ici que les articles 233 et 234 prévoient de nouvelles possibilités.

Au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, a), la référence à «l'ordonnance de renvoi» n'est plus nécessaire, au vu du littéra c); par contre, le littéra c) ne couvre pas l'hypothèse d'une ordonnance de prise de corps. La référence à la notification de l'arrêt n'est pas adéquate dans la mesure où tous les arrêts de la chambre des mises en accusation ne sont pas notifiés.

En ce qui concerne le § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, b), l'hypothèse du règlement de juges ne se limite pas au cas où l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil; de plus, il existait un vide juridique pour ce qui concerne la période s'étendant du moment où la décision créant le conflit de juridiction n'est plus susceptible d'appel jusqu'au dépôt de la requête en règlement de juges; ce vide est comblé en attribuant compétence à la chambre des mises en accusation, comme la jurisprudence l'avait d'ailleurs fait. Il convient de rappeler qu'il n'existe pas de possibilité de déposer une requête de mise en liberté entre le prononcé de la décision au fond et l'expiration du délai d'appel. (comp. § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>).

Un membre de la commission a suggéré de prévoir une hypothèse supplémentaire au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, d) l'appel de l'inculpé formé contre l'ordonnance de la chambre

artikel 41 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en waarvan paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, a) werd gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, ten einde de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen, overgenomen.

Bovendien werd paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, a) en b) aangepast om alle nieuwe situaties te voorzien en ervoor te zorgen dat steeds de mogelijkheid blijft bestaan voor de aangehouden inverdenkinggestelde om door een rechter de opportuniteit van de handhaving van de hechtenis te laten beoordelen. Ten slotte werd paragraaf 1, 1<sup>o</sup> aangepast om elke tegenstrijdigheid met paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, c) uit te sluiten.

De formulering van de eerste paragraaf stamt uit de tijd dat de beschikking tot verwijzing in beginsel niet vatbaar was voor hoger beroep. De toevoeging van paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, c) maakt het noodzakelijk dat bevoegdheid van de feitenrechter slechts een aanvang neemt na het verstrijken van de termijn van hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing, aangezien in geval van hoger beroep de kamer van inbeschuldigingstelling bevoegd is om te beslissen over een verzoek tot invrijheidstelling. In dit verband dient erop gewezen te worden dat de artikelen 233 en 234 nieuwe mogelijkheden bevatten.

In paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, a) is de vermelding van «de beschikking tot verwijzing» niet meer vereist gelet op littéra c). Daarentegen omvat littéra c) niet de hypothese van een beschikking tot gevangenneming. De verwijzing naar de kennisgeving van het arrest is niet terzake aangezien niet alle arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling ter kennis worden gebracht.

Wat betreft paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, b) is de hypothese van de regeling van rechtsgebied niet beperkt tot het geval waarbij de inverdenkinggestelde van zijn vrijheid beroofd is in uitvoering van een beschikking tot gevangenneming van de raadkamer. Bovendien bestond er een lacune wat betreft de periode vanaf het ogenblik waarop de beslissing die het bevoegdheidsconflict creëert niet meer vatbaar is voor hoger beroep tot de indiening van het verzoek tot regeling van rechtsgebied. Dit vacuüm wordt ingevuld door aan de kamer van inbeschuldigingstelling terzake bevoegdheid te verlenen, zoals overigens de rechtspraak het had gedaan. Er moet aan herinnerd worden dat het niet mogelijk is een verzoek tot invrijheidstelling in te dienen tussen de uitspraak van de beslissing ten gronde en het verstrijken van de termijn van hoger beroep. (Vergelijk paragraaf 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>).

Een lid van de commissie heeft voorgesteld een bijkomende bepaling in te voegen in paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, d): het beroep van de inverdenkinggestelde tegen de



du conseil qui ordonne son internement en application de la loi de défense sociale du 1<sup>er</sup> juillet 1964. Ce n'est en effet pas rencontré par la loi du 20 juillet 1990. La commission n'a cependant pas suivi ce point de vue.

#### Article 269

Cet article reprend le texte de l'article 28 de la loi du 20 juillet 1990.

#### Article 270

Cet article reprend le texte de l'article 29 de la loi du 20 juillet 1990. La commission a cependant choisi de supprimer les termes «requisés par l'instruction» du texte de l'article.

### Section 7

#### L'appel

#### Article 271

Cet article reprend le texte de l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 dont l'alinéa 2 du paragraphe 4 a été introduit par la l'article 42 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Au cinquième alinéa du paragraphe 2 de l'article 271, il est ajouté que le réquisitoire écrit du procureur général doit se trouver au dossier mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil avant l'audience de la chambre des mises en accusation. De plus, pour pallier un oubli du législateur du 20 juillet 1990 qui a donné lieu à certaines difficultés(1), il est expressément prévu que le dossier est mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil quarante-huit heures avant la comparution en chambre des mises en accusation, comme cela se fait dans la pratique.

Au sixième alinéa du paragraphe 2, il est précisé que la mise à disposition de l'inculpé peut se faire sous forme de copies.

Le délai de quinze jours prévu au § 4 est porté à un mois. Ceci constitue un changement important. Puisque les ordonnances de la chambre du conseil constituent un titre de privation de liberté pour un mois,

(1) À une certaine période, dans le ressort de la cour d'appel de Liège, l'accès au dossier répressif avant la chambre des mises en accusation était refusé à l'inculpé et à son conseil sous prétexte qu'il n'était pas prévu par la loi.

beschikking van de raadkamer die op grond van de wet van 1 juli 1964 op het sociaal verweer zijn internering beveelt. Deze hypothese wordt inderdaad niet vermeldt in de wet van 20 juli 1990. De commissie heeft nochtans dit voorstel niet aangenomen.

#### Artikel 269

In dit artikel is artikel 28 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

#### Artikel 270

In dit artikel is artikel 29 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen. De commissie heeft inmiddels besloten de woorden «voor het onderzoek vereiste» te schrappen.

### Afdeling 7

#### Het hoger beroep

#### Artikel 271

In dit artikel is artikel 30 van de wet van 20 juli 1990, waarvan het tweede lid van paragraaf 4 werd ingevoegd bij artikel 42 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, overgenomen.

Artikel 271, paragraaf 2, vijfde lid, wordt aangevuld met de bepaling dat de inverdenkinggestelde en zijn advocaat vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling in kennis worden gesteld van de schriftelijke vordering van de procureur-generaal. Teneinde te voorzien in een leemte in de wet van 20 juli 1990 die tot bepaalde moeilijkheden(1) heeft geleid, is uitdrukkelijk gesteld dat het dossier achtenveertig uren vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling op de griffie ter beschikking wordt gesteld van de inverdenkinggestelde en diens raadsman, zoals zulks in de praktijk geschiedt.

Het zesde lid van paragraaf 2 bepaalt dat de terbeschikkingstelling aan de inverdenkinggestelde in de vorm van afschriften kan gebeuren.

De termijn van vijftien dagen, bepaald in paragraaf 4 werd op één maand gebracht. Dit is een belangrijke wijziging. Vermits de beschikkingen van de raadkamer — behoudens het instellen van hoger beroep —

(1) Op een bepaald ogenblik werd in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik aan de inverdenkinggestelde en aan diens raadsman de inzage in het strafdossier voor de behandeling door de kamer van inbeschuldigingstelling geweigerd met het voorwendsel dat dit niet door de wet was bepaald.

ceci doit aussi logiquement être le cas pour les arrêts de la chambre des mises en accusation. Cela favorisera grandement le déroulement rapide de l'instruction. La situation actuelle entraîne un continuuel va et vient des dossiers vu les délais en matière de détention préventive, soit devant la chambre du conseil, soit devant la chambre des mises en accusation et aboutit, en fin de compte, à une durée trop longue de la détention préventive.

Deux alinéas ont également été ajoutés au paragraphe 5. Ces deux alinéas ont pour but de combler les lacunes de la loi du 20 juillet 1990.

#### Section 8

### **Le pourvoi en cassation**

#### Article 272

Cet article reprend le texte de l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 mais le délai de quinze jours prévu au § 4, alinéa 3 est porté à un mois.

#### Section 9

### **La prolongation des délais, la mise en liberté, l'arrestation immédiate et le mandat d'arrêt par défaut**

#### Article 273

Cet article reprend le texte de l'article 32 de la loi du 20 juillet 1990.

#### Article 274

Cet article reprend le texte de l'article 33 de la loi du 20 juillet 1990 tel que modifié par l'article 2 de la loi du 2 août 2002. Cet article devrait être complété par l'article 8 de la loi du 28 mars 2000 sur la comparution immédiate mais la commission pour le Droit de la Procédure pénale a choisi, pour les raisons exposées au commentaire de l'article 261, de ne pas reprendre ce texte à son compte.

#### Article 275

Cet article reprend le texte de l'article 34 de la loi du 20 juillet 1990.

een titel van vrijheidsbeneming uitmaken voor de duur van één maand, moet dit logischerwijze eveneens gelden voor de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit zou het vlot verloop van het gerechtelijk onderzoek sterk bevorderen. De bestaande toestand veroorzaakt een voortdurend over en weer zenden van dossiers gelet op de eerbiediging van de termijnen inzake de procedure voorlopige hechtenis hetzij voor de raadkamer, hetzij voor de kamer van inbeschuldigingstelling, en veroorzaakt uiteindelijk een langere duur van voorlopige hechtenis.

Twee alinea's werden toegevoegd aan paragraaf 5, waardoor enkele leemten in de wet van 20 juli 1990 werden opgevuld.

#### Afdeling 8

### **Het cassatieberoep**

#### Artikel 272

In dit artikel is artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen, doch de termijn van vijftien dagen voorzien in het derde lid van paragraaf 4, wordt verlengd tot één maand.

#### Afdeling 9

### **Deverlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek**

#### Artikel 273

In dit artikel is artikel 32 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

#### Artikel 274

In dit artikel is artikel 33 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 2 augustus 2002. Normaal gezien had dit artikel moeten aangevuld worden door artikel 8 van de wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in stafzaken, doch de commissie Strafprocesrecht heeft besloten deze tekst niet over te nemen, om de redenen vermeld bij de bespreking van artikel 261.

#### Artikel 275

In dit artikel is artikel 34 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Section 10

**La liberté sous conditions et la mise en liberté sous conditions**

## Article 276

Cet article reprend le texte de l'article 35 de la loi du 20 juillet 1990 tel que modifié et complété par l'article 46 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

## Article 277

Cet article reprend le texte de l'article 36 de la loi du 20 juillet 1990. Cet article est complété par un deuxième alinéa au § 2 afin de prévoir que la chambre des mises en accusation dispose des mêmes pouvoirs que la chambre du conseil pendant l'instance prévue à l'article 228.

## Article 278

Cet article reprend le texte de l'article 37 de la loi du 20 juillet 1990.

## Article 279

Cet article reprend le texte de l'article 38 de la loi du 20 juillet 1990, modifié par l'article 23 de la loi du 7 mai 1999 et par l'article 47 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

## TITRE III

**Le jugement et les juridictions de jugement**CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Le jugement**

L'objet du chapitre 1<sup>er</sup> est de dégager ce qui est commun à toutes les juridictions de jugement. Les articles 280 à 322 sont donc applicables à toutes les juridictions, ce qui évitera des répétitions dans les sections relatives aux différentes juridictions.

Section 1<sup>re</sup>**Dispositions générales**

## Article 280

Cet article rappelle le principe fondamental selon lequel toute sanction répressive ne peut être pronon-

## Afdeling 10

**De vrijheid onder voorwaarden en de invrijheidstelling onder voorwaarden**

## Artikel 276

In dit artikel is artikel 35 van de wet van 20 juli 1990, zoals gewijzigd en aangevuld bij artikel 46 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, overgenomen.

## Artikel 277

In dit artikel is artikel 36 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen. Bij de tweede paragraaf werd een tweede lid ingevoegd, om erover te waken dat de kamer van inbeschuldigingstelling over dezelfde bevoegdheden als de raadkamer beschikt, gedurende de procedure voorzien in artikel 228.

## Artikel 278

In dit artikel is artikel 37 van de wet van 20 juli 1990 overgenomen.

## Artikel 279

In dit artikel is artikel 38 van de wet van 20 juli 1990, gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 7 mei 1999 en bij artikel 47 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, overgenomen.

## TITEL III

**Het vonnis en de vonnisgerechten**

## HOOFDSTUK 1

**Het vonnis**

Het eerste hoofdstuk strekt ertoe vast te stellen welke bepalingen gemeenschappelijk zijn voor alle vonnisgerechten. De artikelen 280 tot 322 zijn dus van toepassing op alle gerechten, zodat herhalingen kunnen worden voorkomen in de afdelingen betreffende deze verschillende gerechten.

## Afdeling 1

**Algemene bepalingen**

## Artikel 280

In dit artikel wordt herinnerd aan het grondbeginsel dat straffen alleen kunnen worden uitgesproken

cée que par des juridictions pénales. Trop souvent, on qualifie sanction administratives ou mesures de sûreté ce qui constitue en fait une sanction à caractère pénal.

Il est aussi rappelé que les cours et tribunaux ont pour mission d'être les garants du droit des citoyens et des parties au procès.

## Section 2

### Le caractère de la procédure

#### Article 281

L'alinéa 1<sup>er</sup> dispose que la procédure de jugement est publique à peine de nullité.

Il ne s'agit pas d'une nullité d'ordre public mais d'un principe constitutionnel auquel les cours et tribunaux doivent être attentifs.

L'alinéa 2 reprend presque textuellement l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme et indique, comme lui, les exceptions qui peuvent être admises à la publicité.

L'alinéa 3 prévoit que ce huis clos peut être prononcé d'office ou à la demande du ministère public ou d'une partie au procès. Le texte prévoit même que le huis clos peut être ordonné à la demande d'un témoin, dans le cas où sa déposition en audience publique porterait atteinte à sa sécurité, à sa vie privée ou à celles des membres de sa famille.

Afin d'éviter tout retard dans le déroulement du procès, l'alinéa 4 dispose que le jugement est exécutoire par provision.

#### Article 282

Cette disposition est inspirée de l'article 80 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, mais sa portée est ici générale et s'applique à tous les cours et tribunaux.

Ils peuvent interdire la publication et la diffusion par des écrits ou des moyens audiovisuels de textes, dessins, photographies ou images pouvant révéler l'identité des victimes, de la personne lésée, de la partie civile, du prévenu, du civilement responsable et des témoins aux mêmes conditions qu'ils peuvent ordonner le huis clos.

door strafgerechten. Al te vaak wordt een straf als een administratieve sanctie of als een veiligheidsmaatregel beschouwd, die in feite sancties zijn met een strafrechtelijk karakter.

Tevens wordt eraan herinnerd dat de hoven en rechtbanken borg moeten staan voor de rechten van de burgers en van de partijen betrokken bij een geding.

## Afdeling 2

### De kenmerken van de rechtspleging

#### Artikel 281

Overeenkomstig het eerste lid, is de rechtspleging voor de vonnisgerechten openbaar, op straffe van nietigheid.

Het betreft geen nietigheid van openbare orde, maar een grondwettelijk beginsel waarvoor de hoven en rechtbanken aandacht moeten hebben.

In het tweede lid wordt artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden vrijwel letterlijk overgenomen en worden zoals in het verdrag de eventuele uitzonderingen op het beginsel van openbaarheid vermeld.

Krachtens het derde lid kan het sluiten der deuren ambtshalve, op verzoek van het openbaar ministerie of op verzoek van een partij in het geding bevolen worden. In de tekst is zelfs bepaald dat ook een getuige daarom kan verzoeken, indien zijn verklaring op een openbare terechtzitting zijn veiligheid in gevaar zou brengen, zijn privé-leven zou schenden of de veiligheid van zijn familieleden in gevaar zou brengen of hun privé-leven zou schenden.

Teneinde elke vertraging bij de afhandeling van het proces te voorkomen is in het vierde lid bepaald dat het vonnis uitvoerbaar is bij voorraad.

#### Artikel 282

Deze bepaling is gebaseerd op artikel 80 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Zij heeft hier nochtans een algemene draagwijdte en is van toepassing op alle hoven en rechtbanken.

Zij kunnen onder dezelfde voorwaarden als deze waaronder zij het sluiten der deuren kunnen bevelen, de publicatie en verspreiding via geschriften of audiovisuele middelen verbieden van teksten, tekeningen, foto's of enigerlei beelden waaruit de identiteit van het slachtoffer, van de benadeelde, de burgerlijke partij, de beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon alsook van getuigen blijkt.

Cet article peut être particulièrement utile lorsqu'il s'agit de victimes d'infractions contre les mœurs.

Les alinéas 2 et 3 sanctionnent la violation de cette disposition.

#### Article 283

Cet article rappelle que la procédure est orale mais que les juges et les parties peuvent utiliser le dossier de l'information et de l'instruction préparatoire.

#### Article 284

L'alinéa 1<sup>er</sup> rappelle que la procédure de jugement est contradictoire.

L'alinéa 2 précise que tous les éléments du dossier doivent être soumis à la libre contraction des parties et que chacun a le droit de prendre connaissance et copie de toutes les pièces qui sont soumises au juge. La commission pour le Droit de la Procédure pénale insiste cependant sur l'importance que revêt, à ses yeux, l'article 460<sup>ter</sup> du Code pénal. Le principe de la libre contradiction ne doit pas servir à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été prévu.

### Section 3

#### La procédure à l'audience

##### Remarque générale

Cette procédure d'audience est conçue pour toutes les juridictions, en ce compris la Cour d'assises, dans la mesure où les dispositions spécifiques à chaque juridiction ne contredisent pas ces articles.

##### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### La saisine, le dossier et les pièces

#### Article 285

Cet article insiste sur la précision que doivent contenir les actes introductifs de la procédure.

La précision garantit en effet le respect des droits de défense du prévenu qui doit savoir exactement ce qui lui est reproché pour pouvoir se défendre efficacement. C'est ce qu'indique l'article 6.3.a) de la CEDH en vertu duquel « tout accusé a droit, notamment, à être informé, dans le plus court délai, dans une langue

Dit artikel kan bijzonder nuttig zijn wanneer het gaat om slachtoffers van zedenmisdrijven.

Overtredingen van deze bepaling worden gestraft krachtens het tweede en het derde lid.

#### Artikel 283

In dit artikel wordt benadrukt dat de rechtspleging voor de vonnisgerechten mondeling verloopt, maar dat de rechter en de partijen niettemin op de terechtzitting gebruik kunnen maken van stukken uit het opsporingsonderzoek en uit het gerechtelijk onderzoek.

#### Artikel 284

In het eerste lid wordt eraan herinnerd dat de rechtspleging voor de vonnisgerechten op tegenspraak geschiedt.

Overeenkomstig het tweede lid moeten de partijen over alle gegevens uit het dossier tegenspraak kunnen voeren en mag iedereen kennis en een kopie nemen van alle stukken voorgelegd aan de rechter. De commissie Strafprocesrecht benadrukt het belang van artikel 460<sup>ter</sup> van het Strafwetboek. Het beginsel van de tegenspraak mag niet voor andere doeleinden aangewend worden dan deze waarvoor het werd voorzien.

### Afdeling 3

#### De rechtspleging ter terechtzitting

##### Algemene opmerking

Deze rechtspleging ter terechtzitting is bedoeld voor alle gerechten met inbegrip van het Hof van Assisen, in de mate dat de voor elk gerecht specifieke bepalingen van deze artikelen niet afwijken.

##### Onderafdeling 1

#### De aanhangigmaking, het dossier en de stukken

#### Artikel 285

In dit artikel is onderstreept dat de inleidende akten van rechtsingang nauwkeurig moeten zijn.

Een nauwkeurige omschrijving waarborgt immers de naleving van het recht op verdediging van de beklaagde, die precies moet weten wat hem ten laste wordt gelegd om zich doeltreffend te kunnen verdedigen. Zulks is ook bepaald in artikel 6.3. a) EVRM, op grond waarvan « eenieder, die wegens een strafbaar

qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui».

La précision du libellé de la citation directe ou du procès-verbal de convocation est aussi importante dans la mesure où elle détermine la saisine de la juridiction de fond (lorsqu'il y a eu une instruction, c'est la décision de renvoi de la juridiction d'instruction qui saisit la juridiction de fond).

La description des faits reprochés doit se faire avec précision mais éventuellement en quelques lignes, il n'est pas nécessaire d'adopter le même degré de précision que devant la Cour d'assises. Les faits doivent être décrits, la qualification légale doit être indiquée et les indices graves énoncés.

La nullité prévue dans cet article est une nullité relative.

#### Article 286

Cet article, inspiré des articles 146 et 184 du Code d'Instruction criminelle, prévoit que le délai entre la citation et la comparution est d'au moins un mois, à peine de nullité de la condamnation qui serait prononcée par défaut contre la personne citée.

Il s'agit de l'application de la jurisprudence actuelle. Cette solution est réaliste, elle évite les remises trop fréquentes et légalise la pratique actuelle.

Aux termes de l'alinéa 2, cette nullité ne pourrait être prononcée qu'à la première audience sur opposition, avant toute défense au fond.

Les alinéas 3 et 4 prévoient la possibilité d'une abréviation de délai, si un des inculpés est détenu préventivement ou, en vertu d'une ordonnance du président de la juridiction, dans d'autres cas urgents.

#### Article 287

L'alinéa 1<sup>er</sup> indique ce que contient le dossier répressif et dispose que ce dossier doit être déposé en original au greffe de la juridiction saisie au plus tard au moment de la citation.

L'alinéa 2 dispose que les parties ont le droit d'en prendre connaissance et d'en demander copie. Il peut s'agir d'une copie par support informatique, par exemple une disquette, à charge pour la partie qui la

fait wordt vervolgd, onverwijld, in een taal welke hij verstaat, en in bijzonderheden, op de hoogte moet worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte beschuldigingen «.

Het is ook belangrijk dat rechtstreekse dagvaardingen of processen-verbaal van oproeping nauwkeurig worden opgesteld aangezien dit bepalend is voor de saisine voor de feitenrechter (indien een gerechtelijk onderzoek is verricht, wordt de zaak voor de feitenrechter aanhangig gemaakt door de verwijzingsbeslissing van het onderzoeksgerecht).

De feiten die de beklaagde ten laste worden gelegd moeten nauwkeurig worden omschreven, doch dit kan eventueel in enkele zinnen daar de mate van nauwkeurigheid niet dezelfde moet zijn als voor het Hof van Assisen. De feiten moeten worden omschreven, de wettelijke kwalificatie moet worden aangegeven en de ernstige aanwijzingen moeten worden uiteengezet.

De nietigheid voorzien in dit artikel, betreft een relatieve nietigheid.

#### Artikel 286

Krachtens dit artikel, gebaseerd op de artikelen 146 en 184 van het Wetboek van Strafvordering, moet tussen de dagvaarding en de verschijning een termijn gelaten worden van ten minste één maand, zulks op straffe van nietigheid van de veroordeling die wordt uitgesproken bij verstek tegen de gedaagde.

Het gaat hier om de toepassing van de huidige rechtspraak. Deze oplossing is realistisch. Zij voorkomt veelvuldige uitstellen en bekrachtigt de gangbare praktijk.

Volgens het tweede lid kan deze nietigheid enkel worden ingeroepen op de eerste zitting op verzet en vóór alle exceptie of verweer.

Overeenkomstig het derde en het vierde lid kunnen de termijnen verkort worden wanneer de beklaagde of een van de beklaagden zich in voorlopige hechtenis bevindt. In andere dringende gevallen kan dit toegestaan worden krachtens een beschikking van de voorzitter van het rechtscollege.

#### Artikel 287

In het eerste lid wordt de inhoud van het strafdossier omschreven en wordt bepaald dat het origineel van dat dossier ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding op de griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is moet worden neergelegd.

Krachtens het tweede lid hebben de partijen het recht kennis ervan te nemen en om een afschrift ervan te verzoeken. Dit mag een afschrift op een geïnformatiseerde gegevensdrager zijn, bijvoorbeeld

reçoit de vérifier que son contenu est conforme à l'original du dossier.

Aux termes de l'alinéa 3, les parties peuvent, même avant l'audience, faire joindre de nouvelles pièces au dossier de la procédure. Il va de soi que la partie qui joint de nouvelles pièces au dossier de la procédure est tenue d'en informer les autres parties au procès.

#### Sous-section 2

### **L'instruction d'audience devant les juridictions de jugement à l'exception de la Cour d'assises**

#### Article 288

Cet article indique que le président ouvre les débats au jour fixé par l'acte introductif de la procédure, fait l'appel des parties autres que le ministère public et procède aux vérifications d'identité. En ce qui concerne les personnes morales, il vérifie le siège social, le siège d'exploitation et les personnes susceptibles de les représenter.

Conformément à l'article 2*bis* du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, introduit par l'article 12 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, le dernier alinéa de l'article 288 prévoit que le tribunal désigne un mandataire ad hoc pour représenter la personne morale lorsque les poursuites contre celle-ci et contre la personne habilitée à la représenter sont engagées pour des mêmes faits ou des faits connexes. Un mandataire ad hoc est également prévu à l'article 143, alinéa 4.

#### Article 289

Cet article, tiré des articles 149 et 186 du Code d'Instruction criminelle, indique la manière de comparaître en faisant référence aux dispositions du Code.

Si le prévenu ou un avocat qui le représente ne comparait pas, il est jugé par défaut. Il en est de même pour la partie civile constituée, le civilement responsable, l'intervenant volontaire ou forcé, personne physique ou morale. Cette solution s'impose après l'arrêt Van Geysseghem de la Cour européenne des droits de l'Homme du 21 janvier 1999.

een diskette, en de persoon die ze ontvangt moet nagaan of de inhoud conform is aan het origineel uit het dossier.

Overeenkomstig het derde lid kunnen de partijen, zelfs vóór de zitting, nieuwe stukken aan het strafdosier doen toevoegen. Het spreekt voor zich dat de partij die nieuwe stukken aan het dossier toevoegt de andere partijen in het geding daarvan in kennis moet stellen.

#### Onderafdeling 2

### **De behandeling ter terechtzitting van de vonnisgerichten met uitzondering van het Hof van Assisen**

#### Artikel 288

Overeenkomstig dit artikel opent de voorzitter de debatten op de dag vastgesteld in de akte van rechtsingang, worden de andere partijen dan het openbaar ministerie opgeroepen en de identiteit nagegaan. Bij rechtspersonen gaat de voorzitter de maatschappelijke zetel, de bedrijfszetel, alsook de identiteit en hoedanigheid na van de personen gerechtigd om hen te vertegenwoordigen.

Overeenkomstig artikel 2*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, is in het laatste lid van artikel 288 bepaald dat de rechtbank een lasthebber ad hoc aanwijst om de rechtspersoon te vertegenwoordigen ingeval de strafvordering tegen deze rechtspersoon en tegen degene die bevoegd is om hem te vertegenwoordigen, wordt ingesteld wegens dezelfde of samenhangende feiten. Een lasthebber ad hoc wordt eveneens voorzien in artikel 143, vierde lid, van het voorontwerp.

#### Artikel 289

Dit artikel, overgenomen uit de artikelen 149 en 186 van het Wetboek van Strafvordering behandelt de wijzen van verschijning, met verwijzing naar de bepalingen waarin het Wetboek voorziet.

Indien de beklaagde of de raadsman die hem vertegenwoordigt niet verschijnt wordt hij gevonnist bij verstek. Hetzelfde geldt voor de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de vrijwillig of gedwongen tussenkomende partij, ongeacht hun hoedanigheid van natuurlijke persoon of rechtspersoon. Deze oplossing is noodzakelijk gelet op het arrest Van Geysseghem van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 21 januari 1999.

## Article 290

Cet article, relatif à la mise en état de la procédure, est inspiré des travaux du commissaire royal Bekaert (III, 584, article 57.2).

La mise en état est très importante, surtout lorsqu'il n'y a pas eu d'instruction et que, par conséquent, les juridictions d'instruction n'ont pas eu l'occasion d'intervenir.

À cette audience d'introduction, la cour ou le tribunal statue

- a. sur les demandes de remise;
- b. sur les demandes tendant à faire procéder à des mesures d'instruction complémentaires;
- c. sur la fixation de l'affaire à une audience ultérieure pour permettre la convocation des personnes et des experts dont le témoignage est requis ou demandé par l'une des parties.

Le juge peut également prendre ces décisions d'office.

Le dernier alinéa instaure un mécanisme similaire à ce qui est prévu au niveau des juridictions d'instruction si l'une des parties invoque des irrégularités, des omissions ou des causes de nullité, (sauf les causes de nullité mentionnées à l'article 7) l'irrecevabilité des poursuites ou l'irrecevabilité de la constitution de partie civile, elle doit le soulever à peine de forclusion dès l'audience d'introduction, sauf si les moyens concernent des éléments nouveaux apparus en cours d'audience. Par ailleurs, la juridiction de fond peut statuer par jugement incidentiel sur les moyens soulevés ou joindre l'incident au fond. Cet alinéa trouve tout son sens dans les affaires introduites par citation directe quand il n'y a pas eu d'instruction et donc pas de purge relative des nullités.

## Article 291

Cet article traite de la convocation des témoins et des experts.

## Article 292

Cet article vise l'interrogatoire du prévenu par le président. Il s'agit d'un moyen d'investigation prescrit à peine de nullité.

Après cet interrogatoire, le ministère public et les parties au procès peuvent, par l'intermédiaire du président, poser les questions qu'ils jugent utiles. Le

## Artikel 290

Dit artikel dat handelt over de wijze waarop de zaak in staat wordt gebracht, is gegrond op de werkzaamheden van de koninklijke commissaris Bekaert (III, 584, artikel 57.2).

Het in staat stellen van de zaak is zeer belangrijk, vooral indien er geen gerechtelijk onderzoek heeft plaatsgevonden en de onderzoeksgerechten bijgevolg niet zijn tussen gekomen.

Op de inleidingszitting beslist het hof of de rechtbank over

- a. de verzoeken om uitstel;
- b. de verzoeken strekkende tot het doen verrichten van bijkomende onderzoeksmaatregelen;
- c. de bepaling van de zaak op een latere terechtzitting teneinde de personen en de deskundigen op te roepen wiens getuigenis gevorderd of gevraagd wordt door de partijen.

De rechter kan deze beslissingen ook ambtshalve nemen.

Het laatste lid voorziet in een systeem dat lijkt op datgene dat geldt voor de onderzoeksgerechten: indien een van de partijen onregelmatigheden, verzuimen, nietigheden (behalve deze vermeld in artikel 7 van het voorontwerp), of de niet-ontvankelijkheid van de vervolging of de niet-ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling inroept, moet zij deze, op straffe van uitsluiting, reeds op de inleidingszitting opwerpen, behalve indien het middel betrekking heeft op nieuwe elementen die tijdens de terechtzitting aan het licht zijn gekomen. De feitenrechter kan bij tussenvonnis oordelen over de aangevoerde middelen of het tussengeschied bij de zaak zelf voegen. Dit artikel zal vooral van belang zijn bij zaken die door middel van een rechtstreekse dagvaarding worden aanhangig gemaakt, wanneer er geen onderzoek heeft plaatsgevonden en wanneer er bijgevolg geen relatieve zuivering van nietigheden heeft plaatsgevonden.

## Artikel 291

Dit artikel heeft betrekking op de oproeping van getuigen en deskundigen.

## Artikel 292

Dit artikel heeft betrekking op de ondervraging van de beklaagde door de voorzitter. Deze onderzoeksmaatregel is voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Na deze ondervraging kunnen het openbaar ministerie en de partijen in het geding, door tussenkomst van de voorzitter, de vragen stellen die zij nuttig



président peut toutefois les autoriser à poser les questions directement.

#### Article 293

Cet article concerne l'audition des témoins et leur convocation. La commission rappelle que le but de cet article n'est évidemment pas de refaire tout le dossier grâce aux témoignages obtenus à l'audience.

Le ministère public convoque évidemment d'office les témoins qu'il souhaite faire entendre. Les parties peuvent demander au ministère public de convoquer d'autres témoins à l'audience et, si le ministère public refuse, les parties peuvent elles-mêmes citer les témoins à l'audience.

Le juge entend ces témoins ou, s'il refuse de les entendre, il rend une décision motivée à cet égard.

Le juge peut également demander au ministère public de convoquer à une audience ultérieure d'autres témoins dont il ordonne l'audition.

Un cinquième alinéa est inséré conformément à la loi du 30 juin 2000 rationalisant la procédure devant la Cour d'assises. Les personnes entendues peuvent disposer, pendant leur déposition, des notes qui ont été préalablement déposées et qui sont jointes au dossier.

#### Article 294

L'alinéa 1<sup>er</sup> a trait au serment, il reprend l'article 155 du Code d'Instruction criminelle. Le rôle que cet alinéa confie au greffier est important; leur responsabilité est en jeu.

L'alinéa 2 indique les personnes qui ne sont pas appelées ni reçues en témoignage conformément à l'actuel article 156 du Code d'Instruction criminelle. La commission a modifié et étendu cet alinéa afin de prendre en compte les nouvelles réalités que sont la cohabitation légale et, dans le futur, le mariage de personnes de même sexe. Si ces personnes sont néanmoins entendues, elles doivent prêter serment.

#### Article 295

Cette disposition reproduit le texte de l'article 5 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins.

achten. De voorzitter kan hen niettemin toelaten de vragen rechtstreeks te stellen.

#### Artikel 293

Dit artikel heeft betrekking op het verhoor en de oproeping van getuigen. De commissie wenst de nadruk te leggen op het feit dat de bedoeling van dit artikel geenszins eruit bestaat het strafdossier volledig over te doen, door middel van getuigenissen ter zitting.

Het openbaar ministerie roept ambtshalve de getuigen op die het wenst te horen. De partijen kunnen het openbaar ministerie vragen om andere getuigen ter terechtzitting op te roepen en indien het openbaar ministerie dit weigert kunnen de partijen de getuigen ter terechtzitting dagvaarden.

De rechter hoort deze getuigen en neemt, in geval van weigering, een met redenen omklede beslissing terzake.

De rechter kan aan het openbaar ministerie vragen andere getuigen, waarvan hij het verhoor beveelt, op een latere terechtzitting op te roepen.

Een vijfde lid werd ingevoegd overeenkomstig de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen. De gehoorde personen kunnen tijdens hun verklaring notities gebruiken, die vooraf of ter zitting worden neergelegd en bij het dossier worden gevoegd.

#### Artikel 294

Het eerste lid betreft de eed en is overgenomen uit artikel 155 van het Wetboek van Strafvordering. De rol die deze alinea aan de griffier toebedeelt is belangrijk. Zijn verantwoordelijkheid staat op het spel.

In het tweede lid zijn overeenkomstig het huidige artikel 156 van het Wetboek van Strafvordering de personen vermeld die niet opgeroepen of niet toegelaten worden om te getuigen. De commissie heeft deze alinea gewijzigd en het toepassingsgebied uitgebreid, teneinde rekening te houden met nieuwe realiteiten, zoals de wettelijke samenwoning en, in de toekomst, het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht. Indien deze personen toch worden gehoord, zullen zij de eed moeten afleggen.

#### Artikel 295

Deze bepaling herneemt artikel 5 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen.

## Article 296

Cet article reproduit le texte de l'article 6 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins.

## Article 297

Cet article 297 concerne l'audition des témoins proprement dite et introduit, d'une certaine manière, le principe du contre-interrogatoire.

Ce texte est inspiré de l'avant-projet du commissaire royal Bekaert (III, 568, article 44).

Les parties peuvent donc s'interroger mutuellement et les avocats peuvent interroger la partie qu'ils assistent par l'intermédiaire du président. Il n'est donc pas question ici que les parties posent directement des questions comme c'est le cas dans la procédure anglo-saxonne. C'est le président qui garde la police de l'audience et doit veiller à faire respecter la contradiction et les droits de la défense.

## Article 298

Cette disposition règle l'audition des experts et des conseillers techniques.

Ceux-ci sont convoqués par le ministère public d'office ou à la demande écrite d'une des parties à la première audience.

Les experts prêtent le serment légal. Si la juridiction ordonne une expertise, les articles 197 à 203 du présent avant-projet de code sont d'application.

## Article 299

Cette disposition précise que l'article 952 du Code judiciaire relatif à l'enregistrement littéral de l'enquête est applicable à l'audition des témoins et des experts devant le juge si cette mesure est demandée.

## Article 300

Le texte est celui de l'article 39 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

Cet article pose le principe de l'audition du mineur par vidéoconférence, au niveau des juridictions de fond.

Le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence de personnes autorisées. Il peut toutefois exprimer la volonté de comparaître à l'audience.

Afin de limiter au maximum l'impact psychologique sur le mineur de la mise en présence physique ou

## Artikel 296

Deze bepaling herneemt artikel 6 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen.

## Artikel 297

Dit artikel heeft betrekking op het eigenlijke getuigenverhoor en voert, in zekere zin, het beginsel van het tegenverhoor in.

Deze tekst is gebaseerd op het voorontwerp van de koninklijke commissaris Bekaert (III, 568, artikel 44).

De partijen kunnen elkaar ondervragen en de advocaten kunnen de partij die zij bijstaan, door tussenkomst van de voorzitter, ondervragen. De partijen kunnen hier geenszins rechtstreeks vragen stellen, zoals het geval is in de Angelsaksische procedure. De voorzitter leidt de debatten moet toezien dat het beginsel van de tegenspraak en de rechten van de verdediging nageleefd worden.

## Artikel 298

Deze bepaling heeft betrekking op het verhoor van de deskundigen en de technische raadslieden.

Deze worden op de eerste terechtzitting, ambts-halve, door het openbaar ministerie of op schriftelijk verzoek van een van de partijen opgeroepen.

De deskundigen leggen de wettelijk bepaalde eed af. Indien het gerecht een deskundigenonderzoek beveelt zijn de artikelen 197 tot 203 van dit voorontwerp van toepassing.

## Artikel 299

In deze bepaling is gesteld dat artikel 952 van het Gerechtelijk Wetboek inzake de woordelijke opname van het getuigenverhoor van toepassing is op het verhoor van getuigen en deskundigen voor de feitenrechter, indien hierom wordt verzocht.

## Artikel 300

De tekst herneemt artikel 39 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

In dit artikel wordt het beginsel ingevoerd dat minderjarigen door de feitenrechter worden verhoord door middel van een videoconferentie.

De minderjarige wordt gehoord in een afzonderlijk lokaal, in aanwezigheid van de toegelaten personen. Hij kan evenwel te kennen geven dat hij op de zitting wil verschijnen.

Teneinde de psychologische weerslag op de minderjarige tot een minimum te beperken wanneer

par le biais de la vidéoconférence, avec le prévenu ou l'accusé, leur champ visuel respectif peut être limité de telle sorte que le mineur ne puisse voir le prévenu ou l'accusé, et/ou que celui-ci ne puisse le voir. À cet effet, en cas de comparution du mineur à l'audience, un écran pourra par exemple être placé dans la salle d'audience.

#### Article 301

Aux termes de cet article, le juge peut procéder ou faire procéder aux confrontations, descentes sur les lieux, reconstitutions, auditions et témoignages.

Ce texte innove dans la mesure où il prévoit que, s'il n'y a pas eu d'instruction ou si des éléments nouveaux sont apparus, le juge peut en outre procéder ou faire procéder à des perquisitions, des saisies, des explorations corporelles, à moins qu'il ne rende un jugement ordonnant de nouvelles mesures d'instruction, auquel cas le procureur du Roi saisit un juge d'instruction.

Lorsque le juge d'instruction est ainsi saisi, il exécute le devoir qui lui est demandé mais il a aussi la possibilité d'effectuer des devoirs complémentaires qu'il estime utiles à la manifestation de la vérité. Le dernier alinéa précise que lorsque le juge d'instruction a rempli sa mission, il renvoie le dossier au greffe qui en informe le procureur du Roi et toutes les autres parties.

#### Sous-section 3

##### Les débats

#### Article 302

Cet article est tiré des articles 190 et 210 du Code d'instruction criminelle.

#### Sous-section 4

##### La scission du procès

#### Article 303

La possibilité, tout à fait nouvelle, de scinder le procès avait déjà été proposée par le commissaire royal Bekaert (avant-projet de code, III, 588.)

La procédure est scindée si le ministère public ou le prévenu le demandent par une requête déposée avant le réquisitoire et les plaidoiries. Si un des prévenus

hij in persoon of via videoconferentie wordt geconfronteerd met de beklaagde of de beschuldigde, kan hun onderlinge gezichtsveld zodanig worden beperkt dat de minderjarige de beklaagde of de beschuldigde niet kan zien of omgekeerd. Indien de minderjarige ter terechtzitting verschijnt kan daartoe bijvoorbeeld een scherm in de zaal worden geplaatst.

#### Artikel 301

Krachtens dit artikel kan de rechter confrontaties, plaatsopnemingen, wedersamenstellingen, verhoren en getuigenverhoren verrichten of doen verrichten.

Deze tekst is nieuw omdat bepaald is dat indien er geen gerechtelijk onderzoek heeft plaatsgevonden of indien nieuwe gegevens aan het licht zijn gekomen, de rechter niettemin huiszoekingen, inbeslagnemingen of onderzoeken aan het lichaam kan verrichten of bevelen, tenzij hij een vonnis verleent waarbij hij nieuwe onderzoeksmaatregelen beveelt. In dat geval maakt de procureur des Konings de zaak aanhangig bij een onderzoeksrechter.

Wanneer de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig werd gemaakt, voert deze de onderzoeksmaatregel uit die werd gevraagd, doch hij kan steeds bijkomende onderzoeksmaatregelen uitvoeren die hij noodzakelijk acht om de waarheid aan het licht te brengen. Het laatste lid bepaalt dat wanneer de onderzoeksrechter zijn opdracht vervuld heeft, hij het dossier terugstuurt naar de griffie, die dit ter kennis brengt van de procureur des Konings en alle andere partijen.

#### Onderafdeling 3

##### De debatten

#### Artikel 302

Dit artikel is overgenomen uit de artikelen 190 en 210 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Onderafdeling 4

##### De splitsing van het geding

#### Artikel 303

Deze volledig nieuwe mogelijkheid om het geding te splitsen werd reeds voorgesteld door de koninklijke commissaris Bekaert (voorontwerp van wetboek, III, 588).

De rechtspleging wordt gesplitst indien het openbaar ministerie of de beklaagde zulks vraagt, door middel van een verzoekschrift ingediend vóór de

demande l'application de cette procédure, elle s'applique à l'ensemble des prévenus impliqués dans la même affaire.

Dans un premier temps, on statue sur l'existence des faits et sur la culpabilité du prévenu, et ultérieurement sur la peine éventuelle.

Après la décision sur les faits et sur la culpabilité, s'il n'y a pas de décision d'acquiescement, les débats reprennent leur cours dans le mois. Il n'est alors requis et plaidé que sur la peine ou la mesure applicable et sur les modalités de celle-ci ainsi que sur les réparations civiles. Dans toute la mesure du possible, c'est le juge qui a statué sur la culpabilité qui devra statuer sur la suite.

Le tribunal ne prononce son jugement au fond que par une seule décision pour tous les accusés jugés contradictoirement.

L'appel du jugement sur les faits et la culpabilité n'est recevable qu'avec l'appel du jugement au fond. Il saisit le juge d'appel de l'ensemble de l'action pénale. Il en est de même pour l'opposition formée par une partie défaillante.

Le but de cette scission du procès pénal en deux temps est d'éviter que la décision sur les faits et sur la culpabilité soit influencée par des éléments propres à la personne du prévenu. Il veut aussi éviter qu'un prévenu qui plaide l'acquiescement soit dans l'obligation de plaider à titre subsidiaire la suspension du prononcé ou le sursis, ce qui déforce son argumentation principale sur la non culpabilité.

#### Sous-section 5

### La clôture des débats

#### Article 304

Cet article rappelle le principe et la pratique actuels et renvoie expressément aux articles 772 à 776 du Code judiciaire.

#### Sous-section 6

### Le procès-verbal d'audience

#### Article 305

Cette disposition rappelle le principe selon lequel il y a un procès-verbal pour chaque affaire, qui est signé

vordering en de pleidooien. Indien één van de beklaagden om de toepassing van deze procedure verzoekt, wordt zij toegepast op alle beklaagden betrokken in dezelfde zaak.

Eerst wordt geoordeeld over het bestaan van de feiten en over de schuld van de beklaagde, nadien over de eventuele straf.

Nadat over de feiten en over de schuldvraag is geoordeeld, worden de debatten binnen de maand hervat, tenzij om de betrokkene werd vrijgesproken. De vorderingen en de pleidooien hebben in dat geval alleen betrekking op de toepasselijke straf of maatregel en over de modaliteiten ervan, alsook over de burgerlijke vergoedingen. In de mate van het mogelijke zal de rechter die over de schuldvraag geoordeeld heeft tevens over het vervolg oordelen.

De rechtbank doet ten gronde uitspraak door middel van één enkele beslissing, die betrekking heeft op alle beklaagden die op tegenspraak worden gevonden.

Hoger beroep tegen het vonnis over de feiten en de schuld is slechts ontvankelijk samen met het hoger beroep tegen het vonnis ten gronde. De rechter in hoger beroep is dan gevat van de strafvordering in zijn geheel. Hetzelfde geldt in geval van verzet ingesteld door een niet verschenen partij.

De splitsing van het strafgeding strekt ertoe te voorkomen dat de beslissing over de feiten en over de schuld wordt beïnvloed door elementen die eigen zijn aan de persoon van de beklaagde. Bovendien kan worden voorkomen dat een beklaagde die de vrijpraak pleit, gedwongen is subsidiair de opschorting of het uitstel te pleiten, hetgeen zijn hoofdargumentatie betreffende zijn onschuld verzwakt.

#### Onderafdeling 5

### De sluiting van de debatten

#### Artikel 304

In dit artikel wordt herinnerd aan het beginsel en aan de huidige praktijk en wordt uitdrukkelijk verwezen naar de artikelen 772 tot 776 van het Gerechtelijk Wetboek.

#### Onderafdeling 6

### Het proces-verbaal van de terechtzitting

#### Artikel 305

In deze bepaling wordt eraan herinnerd dat van elke zaak een proces-verbaal van de terechtzitting

par le greffier et ensuite par le président, à peine de nullité.

#### Article 306

Cet article précise ce que contient le procès-verbal.

#### Article 307

Cette disposition est nouvelle dans la mesure où elle prévoit que le greffier doit prendre note des principales déclarations des prévenus, des témoins et des personnes entendues à titre de renseignement, à moins qu'il n'en soit dispensé expressément par le tribunal de l'accord du ministère public et des parties.

Dans les affaires ordinaires, il n'est peut-être pas nécessaire que le greffier prenne note de toutes les déclarations des prévenus, des témoins, etc. Il est toutefois précisé que si le greffier apprécie, sous le contrôle du président, ce qui est essentiel dans les déclarations pour n'en noter qu'un résumé, les parties sont en droit de demander que certaines déclarations soient actées mot à mot. Afin de donner à cet article toute sa portée, l'organisation et le cadre de certains tribunaux devront sans doute être revus. Enfin, il n'est pas inutile de préciser ici que le greffier n'est en aucun cas le secrétaire des avocats des parties.

Si le président refuse, il appartient à la partie de conclure sur ce point et la juridiction rend un jugement.

#### Article 308

Cet article est important parce qu'il précise que l'obligation de tenir note des principales déclarations s'applique à toutes les juridictions répressives y compris les juridictions d'appel, à l'exclusion de la cour d'assises. Le texte s'écarte donc de la jurisprudence actuelle puisqu'il s'applique aussi aux juridictions d'appel.

Le greffier peut toutefois en être dispensé comme il est dit à l'article 307.

#### Article 309

L'article 309 indique le contenu et la forme du procès-verbal.

#### Article 310

Aux termes de cette disposition, le procès-verbal fait foi jusqu'à preuve contraire et non plus jusqu'à inscription en faux.

wordt opgemaakt dat door de griffier en vervolgens ook door de voorzitter op straffe van nietigheid moet worden ondertekend.

#### Artikel 306

In dit artikel zijn de vermeldingen in het proces-verbaal van de terechtzitting nader omschreven.

#### Artikel 307

Deze bepaling is nieuw in die zin dat de griffier de belangrijkste verklaringen van de beklaagden, de getuigen en de personen die louter ter informatie werden gehoord moet optekenen, tenzij de rechtbank, met instemming van het openbaar ministerie en de partijen, hem daarvan uitdrukkelijk heeft vrijgesteld.

Voor gewone zaken is het wellicht niet noodzakelijk dat de griffier alle verklaringen van de beklaagden, van de getuigen enz. optekent. Hoewel de griffier, onder het toezicht van de voorzitter, beoordeelt wat in een verklaring belangrijk is, teneinde daarvan een samenvatting op te schrijven, mogen de partijen vragen dat bepaalde verklaringen woordelijk worden opgetekend. Dit artikel zal wellicht een herziening van de organisatie en het kader van bepaalde rechtbanken vereisen. Het is tenslotte nuttig te vermelden dat de griffier in geen geval de secretaris is van de advocaten van partijen.

Indien de voorzitter weigert, dient de partij terzake te concluderen en spreekt de rechter een vonnis uit.

#### Artikel 308

Dit artikel is belangrijk omdat daarin is vastgelegd dat de verplichting om de belangrijkste verklaringen op te tekenen voor alle strafgerichten geldt, met uitzondering van het Hof van Assisen. De tekst wijkt dus af van de huidige rechtspraak daar hij ook van toepassing is op de rechtspleging in hoger beroep.

Overeenkomstig artikel 307 kan de griffier daarvan evenwel worden vrijgesteld.

#### Artikel 309

Artikel 309 heeft betrekking op de inhoud en de vorm van het proces-verbaal van de terechtzitting.

#### Article 310

Krachtens deze bepaling hebben de processen-verbaal van de terechtzittingen bewijskracht tot bewijs van het tegendeel én niet tot de betichting van valsheid.

Il peut y avoir un faux dans le procès-verbal si le greffier altérerait volontairement le contenu des déclarations, mais en tant que tel le procès-verbal ne vaut que jusqu'à preuve du contraire et dispense dès lors d'une inscription en faux.

Il s'agit évidemment d'une innovation importante.

#### Sous-section 7

### La délibération

#### Article 311

Il s'agit d'un rappel de la pratique.

#### Article 312

Cet article concerne les règles de la majorité et de l'unanimité, conformément aux articles 193*bis* et 211*bis* du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 313

Ce texte rappelle également un principe essentiel relatif aux délibérations.

#### Section 4

### Le prononcé de la décision

#### Article 314

Cet article rappelle le prescrit constitutionnel selon lequel tout jugement doit être prononcé en audience publique à peine de nullité.

#### Article 315

Cet article indique le contenu du jugement, outre les motifs et le dispositif. Le texte est inspiré de l'avant-projet du commissaire royal Bekaert (III, 623, article 83).

#### Article 316

Les dispositions légales appliquées, tant celles qui érigent le fait de l'infraction que celles qui établissent une peine ou une mesure de sûreté, doivent être mentionnées, mais cette mention n'est plus prescrit à peine de nullité.

Er kan sprake zijn van valsheid van het proces-verbaal van de terechtzitting indien de griffier de inhoud van de verklaringen opzettelijk wijzigt, maar het proces-verbaal van de terechtzitting als dusdanig geldt enkel zolang het tegendeel niet is bewezen. Een inschrijving wegens valsheid is niet langer nodig.

Dit is vanzelfsprekend een belangrijke hervorming.

#### Onderafdeling 7

### De beraadslaging

#### Artikel 311

In dit artikel wordt herinnerd aan de bestaande praktijk.

#### Artikel 312

Dit artikel heeft betrekking op de regels inzake meerderheid en eenparigheid van stemmen overeenkomstig de artikelen 193*bis* en 211*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 313

Ook in deze tekst wordt herinnerd aan een essentieel beginsel nopens de beraadslaging.

#### Afdeling 4

### De uitspraak van de beslissing

#### Artikel 314

In dit artikel wordt herinnerd aan de grondwettelijke eis dat een vonnis op straffe van nietigheid in openbare terechtzitting wordt uitgesproken.

#### Artikel 315

Dit artikel heeft betrekking op de inhoud van het vonnis, naast de motieven en het beschikkend gedeelte. De tekst is gebaseerd op het voorontwerp van de koninklijke commissaris Bekaert (III, 623, artikel 83).

#### Artikel 316

De toegepaste wetsbepalingen, zowel deze waardoor het feit strafbaar wordt gesteld, als deze waardoor een staf of een veiligheidsmaatregel wordt bepaald, moeten worden vermeld, maar deze vermeldingen zijn niet langer voorgeschreven op straffe van nietigheid.

L'avant-projet maintient donc l'obligation de mentionner les dispositions légales, notamment parce que cela implique pour le juge un travail de vérification de la qualité de son jugement, mais un pourvoi en cassation ne pourrait être fondé uniquement sur cette base, même si un certain nombre d'articles ont été omis.

#### Article 317

Cet article reprend l'article 195*bis* du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 318

Cette disposition est toute à fait nouvelle en matière pénale et constitue un principe élémentaire et nécessaire auquel la commission est fort attachée.

Elle prévoit que, dans les cinq jours du prononcé du jugement, le greffier adresse au ministère public, à chacune des parties et à leurs avocats, une copie du jugement. Le délai de cinq jours n'est pas prescrit à peine de nullité et est sans effet sur les délais prévus pour l'exercice des droits de recours puisque ceux-ci sont de quinze jours à partir du prononcé du jugement.

Afin de ne pas alourdir excessivement le travail des greffes, l'envoi du jugement n'est pas applicable, en ce qui concerne les jugements du tribunal de police, aux décisions ne portant que sur des contraventions en matière de roulage, lorsqu'il n'y a pas de partie civile. Par ailleurs, dans tous les autres cas, l'envoi peut se faire par courrier électronique.

L'application quotidienne de cet article nécessitera d'importants moyens supplémentaires.

#### Article 319

Ce texte rappelle que tout jugement définitif a, dès son prononcé, autorité de chose jugée, mais le jugement n'est pas coulé en force de chose jugée tant que le délai de droit de recours n'est pas expiré.

L'article renvoie aux articles 23 à 26 et 28 du Code judiciaire.

#### Article 320

Ce texte précise que les articles 793 à 801 du Code judiciaire relatifs à l'interprétation et la rectification du jugement sont applicables.

Het voorontwerp behoudt de verplichting om de wetsbepalingen te vermelden, meer bepaald omdat zulks impliceert dat de rechter de kwaliteit van zijn vonnis controleert. Dit voorschrift is op zich echter geen grond voor een cassatieberoep, zelfs indien een aantal artikelen niet werden vermeld.

#### Artikel 317

In dit artikel is artikel 195*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

#### Artikel 318

Dit is een volledige nieuwe bepaling in het strafrecht. Het gaat om een essentieel en noodzakelijk beginsel waaraan de commissie erg gehecht is.

Krachtens dit artikel moet de griffier, binnen vijf dagen na de uitspraak van het vonnis, een afschrift ervan sturen aan het openbaar ministerie, alle partijen en hun advocaten. De termijn van vijf dagen is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid en heeft geen invloed op de termijnen voor de aanwending van rechtsmiddelen, aangezien deze vijftien dagen bedragen te rekenen van de uitspraak van het vonnis.

Teneinde de werklast van de griffies niet te zeer op te voeren geldt de toezending van een vonnis, wat de vonnissen van de politierechtbank betreft, niet voor beslissingen die alleen betrekking hebben op verkeersmisdrijven en wanneer er geen burgerlijke partij optreedt. Bovendien kan, in alle andere gevallen, de verzending door middel van de elektronische post gebeuren.

De concrete toepassing van dit artikel maakt bijkomende middelen noodzakelijk.

#### Artikel 319

In deze tekst wordt eraan herinnerd dat elk definitief vonnis vanaf de uitspraak gezag van gewijsde heeft, maar dat het vonnis niet in kracht van gewijsde zal treden zolang de termijn gesteld voor de aanwending van rechtsmiddelen niet is verstreken.

In het artikel is verwezen naar de artikelen 23 tot 26 en 28 van het Gerechtelijk Wetboek.

#### Artikel 320

De tekst vermeldt dat de artikelen 793 tot 801 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de uitlegging en de verbetering van het vonnis van toepassing zijn.

## Section 5

**Enquête particulière sur les avantages patrimoniaux**

## Article 321

Ce texte reprend l'article 14 du projet de loi 50 1601 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

## Article 322

Ce texte reprend l'article 15 du projet de loi 50 1601/001 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

## CHAPITRE 2

**Les juridictions de jugement**Section 1<sup>re</sup>**Le tribunal de police**Sous-section 1<sup>re</sup>**La compétence**

## Article 323

Cet article détermine la compétence matérielle du tribunal de police.

L'alinéa 1<sup>er</sup> reprend l'article 137 du Code d'Instruction criminelle.

L'alinéa 2 reprend l'article 138 du Code d'Instruction criminelle légèrement modifié par l'ajout du 8<sup>o</sup> et la renumérotation des points 6 *o*bis et *ter*.

L'alinéa 3 précise que le tribunal de police est compétent pour juger les délits contraventionnalisés par admission de circonstances atténuantes.

## Article 324

Cet article relatif à la compétence territoriale du tribunal de police est tiré de l'article 139 du Code d'Instruction criminelle. La référence au lieu du siège d'exploitation et du siège social de la personne morale a été ajoutée compte tenu de la loi du 4 mai 1999

## Afdeling 5

**Bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen**

## Artikel 321

In deze tekst is artikel 14 van het wetsontwerp 50 1601 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken overgenomen.

## Artikel 322

In deze tekst is artikel 15 van het wetsontwerp 50 1601/001 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken overgenomen.

## HOOFDSTUK 2

**De vonnisgerichten**

## Afdeling 1

**De politierechtbank**

## Onderafdeling 1

**De bevoegdheid**

## Artikel 323

In dit artikel wordt de materiële bevoegdheid van de politierechtbank bepaald.

In het eerste lid is artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

In het tweede lid is artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, licht gewijzigd door de invoeging van 8<sup>o</sup> en door de henummering van 6<sup>o</sup>bis en *ter*.

Het derde lid vermeldt dat de politierechtbank bevoegd is om kennis te nemen van door aanneming van verzachtende omstandigheden gecontraventionaliseerde wanbedrijven.

## Artikel 324

Dit artikel betreffende de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank is overgenomen uit artikel 139 van het Wetboek van Strafvordering. De verwijzing naar de plaats van de maatschappelijke zetel en naar die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon



instaurant la responsabilité pénale des personnes morales.

#### Sous-section 2

### Les modes de saisine

#### Article 325

Cet article rappelle les différentes manières dont le tribunal de police peut être saisi. La commission rappelle ici qu'elle n'a pas repris le texte de la loi du 28 mars 2000 insérant une comparution immédiate en matière pénale dans l'avant-projet.

#### Sous-section 3

### La procédure

#### Article 326

Ce texte règle la comparution devant le tribunal de police conformément aux dispositions de l'article 152 du Code d'Instruction criminelle.

Le texte a été modifié en fonction de la proposition de loi 50 0651/001 sur le défaut. Cependant, la commission pour le Droit de la Procédure pénale n'a pas modifié les §§ 2 et 4 du texte de base car elle ne pouvait se rallier à la proposition de loi sur ces deux points.

#### Article 327

Cet article reprend textuellement l'article 148 du Code d'Instruction criminelle aux termes duquel, avant le jour de l'audience, le juge au tribunal de police peut, sur la réquisition du ministère public ou à la demande de la partie civile, estimer ou faire estimer le dommage et dresser ou faire dresser des procès-verbaux et faire ordonner toute acte requérant célérité.

Ce texte est trop peu appliqué dans la pratique, il convient donc spécialement de le rappeler.

Il paraît difficile de prévoir que ces mesures peuvent être prises à la demande de la personne lésée dans la mesure où celle-ci n'a pas encore pris position sur le point de savoir si elle sera partie au procès ou pas.

is toegevoegd rekening houdend met de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen.

#### Onderafdeling 2

### De vormen van aanhangigmaking

#### Artikel 325

In dit artikel worden de diverse wijzen waarop een zaak bij de politierechtbank aanhangig kan worden gemaakt in herinnering gebracht. De commissie herhaalt dat zij in dit artikel de tekst van de wet van 28 maart 2000 tot invoering van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken niet heeft overgenomen.

#### Onderafdeling 3

### De rechtspleging

#### Artikel 326

Deze tekst regelt de verschijning voor de politierechtbank overeenkomstig de bepalingen van artikel 152 van het Wetboek van Strafvordering.

De tekst werd aangepast, overeenkomstig het wetsvoorstel 50 0651/001 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering wat het verstek betreft. De commissie Strafprocesrecht heeft evenwel de paragrafen 2 en 4 van de basistekst niet aangepast, daar zij niet kon instemmen met het wetsvoorstel betreffende deze twee punten.

#### Artikel 327

In dit artikel is artikel 148 van het Wetboek van Strafvordering letterlijk overgenomen. Op grond daarvan kan de rechter in de politierechtbank, vóór de dag van de terechtzitting, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de burgerlijke partij, de schade schatten of doen schatten, processen-verbaal opmaken of doen opmaken en alle spoedeisende handelingen verrichten of bevelen.

Deze tekst wordt in de praktijk te weinig toegepast, zodat hij in herinnering moet worden gebracht.

Het is moeilijk te bepalen dat deze maatregelen ook kunnen worden genomen op vraag van de benadeelde persoon indien betrokkene nog niet beslist heeft of hij als partij, al dan niet, in het geding zal optreden.

## Article 328

Cet article reprend les idées des articles 159 et 161 du Code d'Instruction criminelle et également celle de l'article 4, alinéa 2, du Titre préliminaire.

## Article 329

Ce texte est tiré de l'article 162, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle.

## Article 330

Cet article est inspiré de l'article 162, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle et mentionne également l'intervenant volontaire, ce qui est une conséquence logique de la faculté pour cette personne d'intervenir dans le procès pénal.

## Article 331

Cet article correspond à l'article 195, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle.

Cet article constitue une nouveauté importante puisque l'obligation actuelle de motivation pour le tribunal de police, qui est maintenant réglée par l'article 163 Code d'Instruction criminelle, est beaucoup plus limitée que celle reprise dans l'article 331 du présent Code.

## Article 332

Par exception à l'article 318, cet article dispose que les copies des jugements du tribunal de police ne sont pas envoyées aux parties lorsque la décision porte exclusivement sur des contraventions en matière de roulage et qu'il n'y a pas de partie civile. Cette dérogation au principe est prévue afin de ne pas encombrer les greffes.

## Section 2

**Le tribunal correctionnel**Sous-section 1<sup>re</sup>**La compétence**

## Article 333

Cet article détermine, d'une manière classique, la compétence d'attribution du tribunal correctionnel.

## Artikel 328

In dit artikel zijn de ideeën uit de artikelen 159 en 161 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, alsook deze uit artikel 4, tweede lid, van de Voorafgaande Titel.

## Artikel 329

Deze tekst is uit artikel 162, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 330

Dit artikel is gebaseerd op artikel 162, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Het vermeldt tevens de vrijwillig tussenkomende partij. Dit is een logisch gevolg van de mogelijkheid voor deze persoon om vrijwillig in het strafproces tussen te komen.

## Artikel 331

Dit artikel stemt overeen met artikel 195, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering.

Dit is een belangrijke nieuwigheid, vermits de huidige motiveringsverplichting voor de politierechtbank, overeenkomstig artikel 163 van het Wetboek van Strafvordering, beperkter is dan deze opgenomen in artikel 331 van het voorontwerp.

## Artikel 332

In afwijking van artikel 318, is in dit artikel bepaald dat het afschrift van het vonnis van de politierechtbank niet wordt toegezonden aan de partijen wanneer de beslissing alleen betrekking heeft op een verkeersmisdrijf en wanneer er geen burgerlijke partij optreedt. Deze uitzondering strekt ertoe de werklust van de griffies niet te verzwaren.

## Afdeling 2

**De correctionele rechtbank**

## Onderafdeling 1

**De bevoegdheid**

## Artikel 333

In dit artikel worden de klassieke bevoegdheden van de correctionele rechtbank vastgesteld.

## Article 334

Cet article relatif à la compétence territoriale du tribunal de correctionnel est l'équivalent de l'article 324 en ce qui concerne le tribunal de police. La mention du lieu du siège d'exploitation et du siège social de la personne morale a été ajoutée compte tenu de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales.

## Sous-section 2

**Les modes de saisine**

## Article 335

Cet article relatif aux différents modes de saisine correspond à l'article 182 du Code d'Instruction criminelle et un point 6 a été ajouté en s'inspirant de l'article 216<sup>quater</sup> du Code d'Instruction criminelle.

## Sous-section 3

**La procédure**

## Article 336

Cet article est tiré de l'article 185 du Code d'Instruction criminelle relatif la comparution en justice. Il est adapté en fonction de la loi du 4 mai 1999 relatif à l'instauration de la responsabilité pénale des personnes morales et tient également compte de la proposition de loi 50 0651/001 relative au défaut en ce qui concerne le § 5.

## Article 337

Cet article reprend l'article 14 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Il est renvoyé aux travaux préparatoires de cette loi.

## Article 338

L'alinéa 1<sup>er</sup> est inspiré de l'article 191 du Code d'Instruction criminelle.

L'alinéa 2 est tiré de l'article 192 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 339

Cet texte est inspiré de l'article 193 du Code d'Instruction criminelle sans pouvoir décerner un mandat d'arrêt.

## Artikel 334

Dit artikel betreffende de territoriale bevoegdheid van de correctionele rechtbank is gelijkaardig aan artikel 324 inzake de politierechtbank. De verwijzing naar de plaats van de maatschappelijke zetel en naar die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon is toegevoegd rekening houdend met de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen.

## Onderafdeling 2

**De vormen van aanhangigmaking**

## Artikel 335

Dit artikel in verband met de verschillende vormen van aanhangigmaking komt overeen met artikel 182 van het Wetboek van Strafvordering. Er werd een 6<sup>o</sup> ingevoegd, gebaseerd op artikel 216<sup>quater</sup> van het Wetboek van Strafvordering.

## Onderafdeling 3

**De rechtspleging**

## Artikel 336

Dit artikel is overgenomen uit artikel 185 van het Wetboek van Strafvordering betreffende de verschijning in rechte en werd aangepast overeenkomstig de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. In paragraaf 5 werd tevens rekening gehouden met het wetsvoorstel 50 0651/001 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering wat het verstek betreft.

## Artikel 337

Deze tekst herneemt het artikel 14 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen.

## Artikel 338

Het eerste lid is gebaseerd op artikel 191 van het Wetboek van Strafvordering.

Het tweede lid is overgenomen uit artikel 192 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 339

Deze tekst is ontleend aan artikel 193 van het Wetboek van Strafvordering, met uitzondering van de mogelijkheid een bevel tot aanhouding te verlenen.

## Article 340

Cet article vise la motivation des peines, conformément aux principes contenus dans l'article 195, alinéa 2 du Code d'Instruction criminelle.

L'obligation de motivation est dès lors plus stricte puisque l'alinéa 3 de l'article 195 Code d'Instruction criminelle n'est pas repris. Il n'y a dès lors plus de différence entre le tribunal correctionnel siégeant en premier degré ou en appel.

## Section 3

**La cour d'appel**

## Sous-section 1

**La compétence**

## Article 341

Il s'agit d'un rappel des principes de la compétence de la cour d'appel, sans préjudice de la compétence de la cour d'appel pour connaître des affaires qui lui sont spécialement confiées par la loi.

## Sous-section 2

**Les modes de saisine**

## Article 342

Cet article rappelle les modes de saisine acte d'appel, arrêt de cassation avec renvoi, arrêt de la Cour de cassation réglant de juges, citation directe du procureur général ou arrêt de renvoi de la chambre des mises en accusation en matière de privilège de juridiction.

## Sous-section 3

**La procédure**

## Article 343

Cette disposition rappelle que les règles de comparution devant la cour d'appel et les règles de procédure sont les mêmes que celles qui sont applicables en ce qui concerne le tribunal correctionnel.

## Artikel 340

Dit artikel betreft de motivering van de straffen, overeenkomstig de beginselen die in artikel 195, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering worden omschreven.

De motiveringsverplichting wordt vanaf nu ruimer, vermits het derde lid van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering niet wordt overgenomen. Er is derhalve geen verschil meer tussen de correctionele rechtbank zetelend in eerste aanleg of zetelend in graad van beroep.

## Afdeling 3

**Het hof van beroep**

## Onderafdeling 1

**De bevoegdheid**

## Artikel 341

Er wordt herinnerd aan de beginselen betreffende de bevoegdheid van het hof van beroep, zulks onverminderd de bevoegdheid van het hof van beroep om kennis te nemen van de zaken waarmee het krachtens de wet in het bijzonder is belast.

## Onderafdeling 2

**De vormen van aanhangigmaking**

## Artikel 342

In dit artikel wordt herinnerd aan de vormen van aanhangigmaking: door akte van hoger beroep, krachtens een arrest van het Hof van Cassatie met verwijzing, krachtens een arrest van het Hof van Cassatie tot regeling van rechtsgebied, na rechtstreekse dagvaarding van de procureur-generaal of krachtens een arrest tot verwijzing van het Hof van Cassatie inzake voorrecht van rechtsmacht.

## Onderafdeling 3

**De rechtspleging**

## Artikel 343

In deze bepaling wordt eraan herinnerd dat de regels inzake verschijning voor het hof van beroep en de regels inzake de rechtspleging overeenkomen met die welke gelden voor de correctionele rechtbank.

## Article 344

Cet article est tiré de l'article 212 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 345

Cet article correspond à l'article 213 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 346

Ce texte est inspiré de l'article 214 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 347

Cet article reprend le texte de l'article 215 du Code d'Instruction criminelle.

## Section 4

**La Cour d'assises**

La commission pour le Droit de la Procédure pénale s'est prononcée, au cours de ses travaux, pour l'abrogation de la cour d'assises et la création d'un tribunal criminel.

Le Législateur a opté pour une rationalisation de la procédure applicable devant les assises et son choix s'est concrétisé par la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises.

La commission a dès lors décidé de reprendre dans son avant-projet de Code les articles 217 et suivants du Code d'instruction criminelle tels que modifiés par cette loi. Certains articles (comme par exemple la section sur les mises en accusation) ne sont cependant pas repris car ils font double emploi avec d'autres articles de l'avant-projet.

Il est renvoyé aux travaux préparatoires de la loi du 30 juin 2000 pour les commentaires des articles repris ci-après.

## Artikel 344

Dit artikel is overgenomen uit artikel 212 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 345

Dit artikel stemt overeen met artikel 213 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 346

Deze tekst is gebaseerd op artikel 214 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 347

In dit artikel is de tekst van artikel 215 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Afdeling 4

**Het Hof van Assisen**

De commissie Strafprocesrecht heeft zich, naar aanleiding van haar werkzaamheden, uitgesproken over de afschaffing van het Hof van Assisen en over de oprichting van een criminele rechtbank.

De wetgever was voorstander om de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen en daaraan werd vorm gegeven door de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het Hof van Assisen te stroomlijnen.

De commissie heeft vervolgens daarom besloten de artikelen 217 en volgende van het Wetboek van Strafvordering in het voorontwerp van wetboek over te nemen, zoals gewijzigd door de wet. Sommige artikels werden evenwel niet overgenomen (bijvoorbeeld de inbeschuldigingstelling), vermits zij dubbel gebruik zouden uitmaken met andere artikelen van het voorontwerp.

Wat de bespreking van de hieronder vermelde artikels betreft, wordt terzake verwezen naar de parlementaire werkzaamheden van de wet van 30 juni 2000.

Sous-section 1<sup>re</sup>**La compétence, les fonctions du président et les fonctions du procureur général près la cour d'appel****§ 1<sup>er</sup> : La compétence**

## Article 348

Cet article est nouveau et reprend le contenu du texte de l'article 150 de la Constitution. Il est nécessaire pour préciser, en début de section, la compétence de la cour d'assises.

**§ 2 : Fonctions du président**

## Article 349

Cet article reprend le texte de l'article 267 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 350

Cet article reprend le texte de l'article 268 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 351

Cet article reprend le texte de l'article 269 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 352

Cet article reprend le texte de l'article 270 du Code d'Instruction criminelle.

**§ 3 : Fonctions du procureur général près la cour d'appel**

## Article 353

Cet article reprend le texte de l'article 271 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 354

Cet article reprend le texte de l'article 272 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 355

Cet article reprend le texte de l'article 273 du Code d'Instruction criminelle.

## Onderafdeling 1

**De bevoegdheid, de ambtsverrichtingen van de voorzitter en de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep****§ 1 : De bevoegdheid**

## Artikel 348

Dit is een nieuw artikel en het herneemt de tekst van artikel 150 van de Grondwet. Dit was noodzakelijk om de bevoegdheid van het Hof van Assisen te omschrijven.

**§ 2 : De ambtsverrichtingen van de voorzitter**

## Artikel 349

In dit artikel wordt de tekst van artikel 267 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 350

In dit artikel wordt de tekst van artikel 268 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 351

In dit artikel wordt de tekst van artikel 269 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 352

In dit artikel wordt de tekst van artikel 270 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

**§ 3 : De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep**

## Artikel 353

In dit artikel wordt de tekst van artikel 271 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 354

In dit artikel wordt de tekst van artikel 272 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 355

In dit artikel wordt de tekst van artikel 273 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 356

Cet article reprend le texte de l'article 274 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 357

Cet article reprend le texte de l'article 275 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 358

Cet article reprend le texte de l'article 276 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 359

Cet article reprend le texte de l'article 277 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 360

Cet article reprend le texte de l'article 278 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 361

Cet article reprend le texte de l'article 279 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 362

Cet article reprend le texte de l'article 280 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 363

Cet article reprend le texte de l'article 281 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 364

Cet article reprend le texte de l'article 282 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 365

Cet article reprend le texte de l'article 282*bis* du Code d'Instruction criminelle.

## Article 366

Cet article reprend le texte de l'article 283 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 356

In dit artikel wordt de tekst van artikel 274 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 357

In dit artikel wordt de tekst van artikel 275 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 358

In dit artikel wordt de tekst van artikel 276 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 359

In dit artikel wordt de tekst van artikel 277 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 360

In dit artikel wordt de tekst van artikel 278 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 361

In dit artikel wordt de tekst van artikel 279 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 362

In dit artikel wordt de tekst van artikel 280 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 363

In dit artikel wordt de tekst van artikel 281 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 364

In dit artikel wordt de tekst van artikel 282 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 365

In dit artikel wordt de tekst van artikel 282*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 366

In dit artikel wordt de tekst van artikel 283 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Sous-section 2

**La saisine**

## Article 367

Cet article reprend le texte de l'article 291 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 368

Cet article reprend le texte de l'article 241 du Code d'Instruction criminelle.

## Sous-section 3

**La procédure**

## Article 369

Cet article reprend le texte de l'article 292 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 370

Cet article reprend le texte de l'article 292*bis* du Code d'Instruction criminelle.

## Article 371

Cet article reprend le texte de l'article 292*ter* du Code d'Instruction criminelle.

## Article 372

Cet article reprend le texte de l'article 293 du Code d'Instruction criminelle tel qu'il sera modifié par le projet de loi 50 1563/009 de MM. Giet et Erdman remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 373

Cet article reprend le texte de l'article 294 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 374

Cet article reprend le texte de l'article 295 du Code d'Instruction criminelle.

## Onderafdeling 2

**De aanhangigmaking**

## Artikel 367

In dit artikel wordt de tekst van artikel 291 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 368

In dit artikel wordt de tekst van artikel 241 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Onderafdeling 3

**De rechtspleging**

## Artikel 369

In dit artikel wordt de tekst van artikel 292 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 370

In dit artikel wordt de tekst van artikel 292*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 371

In dit artikel wordt de tekst van artikel 292*ter* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 372

In dit artikel wordt de tekst van artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, zoals het zal gewijzigd worden door het wetsontwerp 50 1563/009 ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen, ingediend door de heren Giet en Erdman.

## Artikel 373

In dit artikel wordt de tekst van artikel 294 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 374

In dit artikel wordt de tekst van artikel 295 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.



## Article 375

Cet article reprend le texte de l'article 296 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 376

Cet article reprend le texte de l'article 297 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 377

Cet article reprend le texte de l'article 298 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 378

Cet article reprend le texte de l'article 299 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 379

Cet article reprend le texte de l'article 307 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 380

Cet article reprend le texte de l'article 308 du Code d'Instruction criminelle.

## Sous-section 4

**De l'examen, de l'arrêt et de l'exécution****§ 1<sup>er</sup> : De l'examen**

## Article 381

Cet article reprend le texte de l'article 310 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 382

Cet article reprend le texte de l'article 312 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 383

Cet article reprend le texte de l'article 312*bis* du Code d'Instruction criminelle.

## Article 384

Cet article reprend le texte de l'article 313 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 375

In dit artikel wordt de tekst van artikel 296 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 376

In dit artikel wordt de tekst van artikel 297 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 377

In dit artikel wordt de tekst van artikel 298 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 378

In dit artikel wordt de tekst van artikel 299 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 379

In dit artikel wordt de tekst van artikel 307 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 380

In dit artikel wordt de tekst van artikel 308 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Onderafdeling 4

**Het onderzoek, het arrest en de tenuitvoerlegging****§ 1 : Het onderzoek**

## Artikel 381

In dit artikel wordt de tekst van artikel 310 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 382

In dit artikel wordt de tekst van artikel 312 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 383

In dit artikel wordt de tekst van artikel 312*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 384

In dit artikel wordt de tekst van artikel 313 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 385

Cet article reprend le texte de l'article 315 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 386

Cet article reprend le texte de l'article 15 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins et qui insère un article 315*bis* dans le Code d'Instruction criminelle.

## Article 387

Cet article reprend le texte de l'article 316 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 388

Cet article reprend le texte de l'article 317 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 389

Cet article reprend le texte de l'article 9 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins qui insère un article 317*bis* dans le Code d'Instruction criminelle.

## Article 390

Cet article reprend le texte de l'article 10 de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins qui insère un article 317*ter* dans le Code d'Instruction criminelle.

## Article 391

Cet article reprend le texte de l'article 318 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 392

Cet article reprend le texte de l'article 319 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 393

Cet article reprend le texte de l'article 320 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 394

Cet article reprend le texte de l'article 321 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 385

In dit artikel wordt de tekst van artikel 315 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 386

In dit artikel wordt de tekst van artikel 15 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen, dat een artikel 315*bis* in het Wetboek van Strafvordering invoegt, overgenomen.

## Artikel 387

In dit artikel wordt de tekst van artikel 316 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 388

In dit artikel wordt de tekst van artikel 317 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 389

In dit artikel wordt de tekst van artikel 9 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen, dat een artikel 317*bis* in het Wetboek van Strafvordering invoegt, overgenomen.

## Artikel 390

In dit artikel wordt de tekst van artikel 10 van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van getuigen, dat een artikel 317*ter* in het Wetboek van Strafvordering invoegt, overgenomen.

## Artikel 391

In dit artikel wordt de tekst van artikel 318 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 392

In dit artikel wordt de tekst van artikel 319 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 393

In dit artikel wordt de tekst van artikel 320 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 394

In dit artikel wordt de tekst van artikel 321 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 395

Cet article reprend le texte de l'article 322 du Code d'Instruction criminelle mais a été modifié pour inclure le contrat de cohabitation légale.

## Article 396

Cet article reprend le texte de l'article 324 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 397

Cet article reprend le texte de l'article 325 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 398

Cet article reprend le texte de l'article 326 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 399

Cet article reprend le texte de l'article 327 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 400

Cet article reprend le texte de l'article 327*bis* du Code d'Instruction criminelle

## Article 401

Cet article reprend le texte de l'article 328 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 402

Cet article reprend le texte de l'article 329 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 403

Cet article reprend le texte de l'article 330 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 404

Cet article reprend le texte de l'article 331 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 405

Cet article reprend le texte de l'article 332 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 395

In dit artikel wordt de tekst van artikel 322 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd teneinde het contract van wettelijke samenwoning in te voegen, overgenomen.

## Artikel 396

In dit artikel wordt de tekst van artikel 324 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 397

In dit artikel wordt de tekst van artikel 325 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 398

In dit artikel wordt de tekst van artikel 326 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 399

In dit artikel wordt de tekst van artikel 327 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 400

In dit artikel wordt de tekst van artikel 327*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 401

In dit artikel wordt de tekst van artikel 328 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 402

In dit artikel wordt de tekst van artikel 329 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 403

In dit artikel wordt de tekst van artikel 330 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 404

In dit artikel wordt de tekst van artikel 331 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 405

In dit artikel wordt de tekst van artikel 332 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 406

Cet article reprend le texte de l'article 333 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 407

Cet article reprend le texte de l'article 334 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 408

Cet article reprend le texte de l'article 335 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 409

Cet article reprend le texte de l'article 336 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 410

Cet article reprend le texte de l'article 337 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 411

Cet article reprend le texte de l'article 338 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 412

Cet article reprend le texte de l'article 339 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 413

Cet article reprend le texte de l'article 341 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 414

Cet article reprend le texte de l'article 342 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 415

Cet article reprend le texte de l'article 343 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 416

Cet article reprend le texte de l'article 344 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 406

In dit artikel wordt de tekst van artikel 333 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 407

In dit artikel wordt de tekst van artikel 334 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 408

In dit artikel wordt de tekst van artikel 335 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 409

In dit artikel wordt de tekst van artikel 336 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 410

In dit artikel wordt de tekst van artikel 337 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 411

In dit artikel wordt de tekst van artikel 338 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 412

In dit artikel wordt de tekst van artikel 339 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 413

In dit artikel wordt de tekst van artikel 341 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 414

In dit artikel wordt de tekst van artikel 342 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 415

In dit artikel wordt de tekst van artikel 343 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 416

In dit artikel wordt de tekst van artikel 344 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 417

Cet article reprend le texte de l'article 345 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 418

Cet article reprend le texte de l'article 347 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 419

Cet article reprend le texte de l'article 348 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 420

Cet article reprend le texte de l'article 349 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 421

Cet article reprend le texte de l'article 350 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 422

Cet article reprend le texte de l'article 351 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 423

Cet article reprend le texte de l'article 352 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 424

Cet article reprend le texte de l'article 353 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 425

Cet article reprend le texte de l'article 354 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 426

Cet article reprend le texte de l'article 355 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 427

Cet article reprend le texte de l'article 356 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 417

In dit artikel wordt de tekst van artikel 345 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 418

In dit artikel wordt de tekst van artikel 347 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 419

In dit artikel wordt de tekst van artikel 348 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 420

In dit artikel wordt de tekst van artikel 349 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 421

In dit artikel wordt de tekst van artikel 350 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 422

In dit artikel wordt de tekst van artikel 351 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 423

In dit artikel wordt de tekst van artikel 352 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 424

In dit artikel wordt de tekst van artikel 353 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 425

In dit artikel wordt de tekst van artikel 354 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 426

In dit artikel wordt de tekst van artikel 355 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 427

In dit artikel wordt de tekst van artikel 356 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

**§ 2: De l'arrêt et de l'exécution**

## Article 428

Cet article reprend le texte de l'article 357 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 429

Cet article reprend le texte de l'article 358 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 430

Cet article reprend le texte de l'article 359 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 431

Cet article reprend le texte de l'article 360 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 432

Cet article reprend le texte de l'article 361 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 433

Cet article reprend le texte de l'article 362 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 434

Cet article reprend le texte de l'article 363 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 435

Cet article reprend le texte de l'article 364 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 436

Cet article reprend le texte de l'article 364*bis* du Code d'Instruction criminelle.

## Article 437

Cet article reprend le texte de l'article 365 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 438

Cet article reprend le texte de l'article 366 du Code d'Instruction criminelle.

**§ 2: Het arrest en de tenuitvoerlegging**

## Artikel 428

In dit artikel wordt de tekst van artikel 357 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 429

In dit artikel wordt de tekst van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 430

In dit artikel wordt de tekst van artikel 359 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 431

In dit artikel wordt de tekst van artikel 360 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 432

In dit artikel wordt de tekst van artikel 361 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 433

In dit artikel wordt de tekst van artikel 362 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 434

In dit artikel wordt de tekst van artikel 363 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 435

In dit artikel wordt de tekst van artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 436

In dit artikel wordt de tekst van artikel 364*bis* van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 437

In dit artikel wordt de tekst van artikel 365 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 438

In dit artikel wordt de tekst van artikel 366 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 439

Cet article reprend le texte de l'article 367 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 440

Cet article reprend le texte de l'article 368 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 441

Cet article reprend le texte de l'article 369 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 442

Cet article reprend le texte de l'article 370 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 443

Cet article reprend le texte de l'article 371 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 444

Cet article reprend le texte de l'article 372 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 445

Cet article reprend le texte de l'article 373 du Code d'Instruction criminelle. La commission a toutefois supprimé qu'il s'agissait d'un délai de 15 jours francs pour être en concordance avec l'article 241 et l'article 369.

## Article 446

Cet article reprend le texte de l'article 375 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 447

Cet article reprend le texte de l'article 376 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 448

Cet article reprend le texte de l'article 377 du Code d'Instruction criminelle.

## Artikel 439

In dit artikel wordt de tekst van artikel 367 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 440

In dit artikel wordt de tekst van artikel 368 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 441

In dit artikel wordt de tekst van artikel 369 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 442

In dit artikel wordt de tekst van artikel 370 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 443

In dit artikel wordt de tekst van artikel 371 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 444

In dit artikel wordt de tekst van artikel 372 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 445

In dit artikel wordt de tekst van artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen. De commissie heeft echter voorzien in een termijn van vijftien dagen in plaats van vijftien «vrije» dagen, teneinde de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 241 en artikel 369.

## Artikel 446

In dit artikel wordt de tekst van artikel 375 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 447

In dit artikel wordt de tekst van artikel 376 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 448

In dit artikel wordt de tekst van artikel 377 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Article 449

Cet article reprend le texte de l'article 378 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 450

Cet article reprend le texte de l'article 379 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 451

Cet article reprend le texte de l'article 380 du Code d'Instruction criminelle.

## Sous-section 5

**De la procédure par défaut et de l'opposition**

## Article 452

Cet article reprend le texte de l'article 381 du Code d'Instruction criminelle. Cet article a néanmoins été adapté pour tenir compte de l'arrêt Van Geyseghem de la Cour européenne des droits de l'Homme.

## Article 453

Cet article reprend le texte de l'article 382 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 454

Cet article reprend le texte de l'article 383 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 455

Cet article reprend le texte de l'article 384 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 456

Cet article reprend le texte de l'article 385 du Code d'Instruction criminelle.

## CHAPITRE 3

**Les voies de recours ordinaires**Section 1<sup>re</sup>**L'opposition**

La commission pour le Droit de la Procédure pénale, suite à l'arrêt du 21 janvier 1999 Van

## Artikel 449

In dit artikel wordt de tekst van artikel 378 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 450

In dit artikel wordt de tekst van artikel 379 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 451

In dit artikel wordt de tekst van artikel 380 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Onderafdeling 5

**De verstekprocedure en het verzet**

## Artikel 452

In dit artikel wordt de tekst van artikel 381 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen. Dit artikel werd aangepast teneinde rekening te houden met het arrest Van Geyseghem van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

## Artikel 453

In dit artikel wordt de tekst van artikel 382 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 454

In dit artikel wordt de tekst van artikel 383 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 455

In dit artikel wordt de tekst van artikel 384 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 456

In dit artikel wordt de tekst van artikel 385 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## HOOFDSTUK 3

**De gewone rechtsmiddelen**

## Afdeling 1

**Het verzet**

De commissie Strafvordering heeft zich naar aanleiding van het arrest Van Geyseghem uitgesproken



Geyseghem de la Cour européenne des Droits de l'Homme et à la proposition de loi de M. Erdman actuellement en discussion à la Chambre des Représentants, a rediscuté le problème de l'opposition.

Les membres de la commission sont d'accord pour dire que l'opposition n'est plus un droit mais aussi pour rejeter le critère de force majeure contenu dans la proposition de loi de M. Erdman. La commission propose dès lors le critère de l'excusabilité en remplacement de celui, trop restrictif, de force majeure. Le caractère excusable du défaut serait apprécié par le juge.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale a discuté sur les conséquences d'un appel contre un jugement déclarant l'oppositon irrecevable.

Si l'appel porte sur la seule excusabilité, une décision en appel déclarant le défaut excusable emporterait évocation de la totalité du procès et la cour reprendrait l'affaire *ab initio*. Par contre, une décision sur appel qui déclarerait le défaut inexcusable mettrait fin à l'affaire.

Vu l'état actuel des discussions sur la proposition Erdman, il a été décidé de maintenir les textes dans leur état actuel.

#### Article 457

Cet article définit le jugement par défaut.

Le critère ne change pas : il y a jugement par défaut lorsque la partie ou l'avocat qui la représente n'a pas été interrogée par le président et n'a pas assisté au réquisitoire du ministère public. Le jugement est également prononcé par défaut si, après une première audience à laquelle aurait assisté une partie, de nouvelles pièces sont versées au dossier en l'absence de cette partie.

Le texte a été modifié pour tenir compte de l'arrêt Van Geyseghem de la Cour européenne des droits de l'Homme.

#### Article 458

Cet article fixe le délai d'opposition conformément à l'article 187, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, du Code d'Instruction criminelle. Le texte est divisé différemment de manière à le rendre plus clair.

#### Article 459

Le premier alinéa de ce texte est l'ancien alinéa 4 de l'article 187 Code d'Instruction criminelle.

door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en naar aanleiding van een wetsvoorstel ingediend door de heer Erdman dat momenteel in de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt besproken, opnieuw over het probleem inzake het verzet gebogen.

De commissieleden hebben zich akkoord verklaard met het principe dat het verzet geen recht meer is, maar ook dat het criterium van overmacht, waarvan sprake in het wetsvoorstel van de heer Erdman, dient verworpen te worden. Bijgevolg stelt de commissie voor het criterium van verschoonbaarheid te weerhouden in plaats dit van overmacht, daar dit laatste te beperkt is.

De commissie Strafprocesrecht heeft beraadslaagd over de gevolgen van een hoger beroep tegen een vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaard.

Indien het hoger beroep enkel betrekking heeft op de verschoonbaarheid zal een beslissing in hoger beroep die het verstek verschoonbaar verklaart evocatie van het gehele proces met zich brengen. Het hof zal in dit geval de zaak *ab initio* hernemen. Indien daarentegen de beslissing in hoger beroep het verstek onverschoonbaar verklaart wordt het geding beëindigd.

Gelet op de huidige stand van de bespreking van het wetsvoorstel Erdman werd door de commissie beslist de teksten met betrekking tot het verzet niet te wijzigen.

#### Artikel 457

Dit artikel bevat een definitie van het vonnis bij verstek.

Het criterium werd niet gewijzigd: er is sprake van een vonnis bij verstek indien de partij niet is ondervraagd door de voorzitter en afwezig was bij de vordering van het openbaar ministerie. Het vonnis wordt eveneens bij verstek gewezen indien na een eerste terechtzitting, waarbij een partij aanwezig was, in diens afwezigheid, aan het dossier nieuwe stukken zijn toegevoegd.

De tekst werd gewijzigd rekening houdend met het arrest Van Geyseghem van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

#### Artikel 458

In dit artikel is de termijn van verzet bepaald overeenkomstig artikel 187, eerste tot derde lid, van het Wetboek van Strafvordering. De tekst werd anders gestructureerd teneinde hem duidelijker te maken.

#### Artikel 459

Het eerste lid komt overeen met het vierde lid van artikel 178 van het Wetboek van Strafvordering.

L'alinéa 2, inspiré de l'article 2 de l'arrêté royal 236 du 20 janvier 1936, prévoit que l'opposant détenu peut faire cette déclaration au greffe de la prison. Cette règle ne vaut que pour les condamnations pénales, en sorte que la citation des parties civiles, parfois nombreuses, n'est pas à charge du greffe.

#### Article 460

Cet article reprend le contenu de l'article 188, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code d'Instruction criminelle et a été complété afin de tenir compte des conséquences de l'arrêt Van Geyseghem rendu le 21 janvier 1999 par la Cour européenne des droits de l'Homme.

#### Article 461

Cet article traite de l'effet de l'opposition déclarée recevable.

Conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, elle met de plein droit le jugement à néant et replace l'opposant dans la même situation que si la décision n'avait pas été prononcée. Donc, si le jugement prononçait une arrestation immédiate, la personne doit être immédiatement libérée. Par contre, la procédure antérieure subsiste, notamment en ce qui concerne l'audition des témoins, expertise et autres mesures d'instruction, sous réserve des droits de la défense.

En vertu de l'alinéa 2, inspiré de l'article 187, in fine, du Code d'Instruction criminelle, les frais et dépens causés par l'opposition sont laissés à charge de l'opposant si le défaut lui est imputable.

#### Article 462

L'alinéa 1<sup>er</sup> rappelle que l'opposition ne peut profiter qu'à la partie qui l'a exercée et ne peut en règle donner lieu à une aggravation de la situation. C'est le principe du caractère relatif des voies de recours.

Les alinéas 2 et 3 concernent le caractère suspensif de l'opposition.

Lorsque l'opposition est formée, que ce soit pendant le délai ordinaire ou pendant le délai extraordinaire d'opposition, le jugement ne peut pas être mis à exécution, sous réserve de l'arrestation immédiate qui reste d'application tant que l'opposition n'a pas été déclarée recevable.

Het tweede lid dat is gebaseerd op artikel 2 van koninklijk besluit 236 van 20 januari 1936, bepaalt dat het verzet kan worden gedaan ter griffie van de gevangenis wanneer de opposant zich in hechtenis bevindt. Deze regel geldt enkel voor veroordelingen op strafgebied, zodat de vaak talrijke dagvaardingen van burgerlijke partijen niet door de griffie moeten worden verricht.

#### Artikel 460

In dit artikel is de inhoud van artikel 188, eerste en tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering overgenomen. De tekst werd vervolledigd teneinde rekening te houden met de gevolgen van het arrest Van Gheysseghem dd. 21 januari 1999 van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

#### Artikel 461

Dit artikel behandelt het gevolg van het ontvanke-lijk verklaard verzet.

Overeenkomstig het eerste lid doet het ontvanke-lijk verklaard verzet het vonnis van rechtswege teniet en brengt het de opposant opnieuw in de toestand alsof de beslissing niet was uitgesproken. Indien een vonnis de onmiddellijke aanhouding heeft gelast moet betrokkene dus onmiddellijk in vrijheid worden gesteld. De vroegere rechtspleging blijft evenwel onverkort bestaan, inzonderheid wat betreft de getuigenverhoren, deskundigenonderzoeken en andere onderzoeksmaatregelen, onder voorbehoud van de eerbiediging van de rechten van de verdediging.

Krachtens het tweede lid, gebaseerd op artikel 187, in fine, van het Wetboek van Strafvordering, blijven de kosten en uitgaven veroorzaakt door het verzet evenwel ten laste van de opposant indien het verstek aan hem te wijten is.

#### Artikel 462

In het eerste lid wordt eraan herinnerd dat het verzet enkel ten goede kan komen aan de opposant en dat het in de regel geen aanleiding kan geven tot een verzwaring van zijn toestand. Het gaat hier om het beginsel van de betrekkelijke aard van rechtsmiddelen.

Het tweede en het derde lid hebben betrekking op de schorsende werking van het verzet.

Een vonnis waartegen binnen of buiten de gewone verzetstermijn verzet is gedaan kan niet ten uitvoer worden gelegd, onder voorbehoud van de onmiddellijke aanhouding die blijft gelden zolang het verzet niet ontvankelijk is verklaard.

Le jugement ne peut pas non plus être exécuté pendant le délai ordinaire d'opposition. Cela ne vaut évidemment pas pour le délai extraordinaire d'opposition qui, lui, n'est pas suspensif.

Le dernier alinéa reprend le texte de l'article 187, alinéa 5 du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 463

Cet article prévoit que la partie lésée peut se constituer partie civile pour la première fois au cours d'un débat sur l'opposition formée par le prévenu, en première instance.

Il s'agit d'un principe généralement reconnu par la doctrine et la jurisprudence.

### Section 2

#### L'appel

#### Article 464

Cet article énonce les jugements qui peuvent être attaqués par la voie de l'appel.

Si on optait pour le tribunal criminel, il faudrait mentionner également les jugements du tribunal criminel.

Tous les jugements, même interlocutoires ou préparatoires, peuvent faire l'objet d'un appel. Il n'en va pas de même des mesures d'ordre qui n'infligent aucun grief à une partie, par exemple une remise. Généralement pour les jugements préparatoires et interlocutoires, le tribunal prononce l'exécution provisoire. Rien n'empêche toutefois que l'appel soit vidé avant même que le premier juge ait statué au fond.

#### Article 465

Cet article est inspiré de l'article 202 du Code d'instruction criminelle.

Un sixième point a été ajouté afin de tenir compte de l'arrêt de la Cour de cassation du 12 mai 1947.

#### Article 466

Ce texte est tiré de l'article 203 Code d'Instruction criminelle.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale s'est posé la question de l'allongement du délai d'appel de 15 jours à un mois. Mais afin de garder la plus grande homogénéité possible entre l'inculpé

Het vonnis kan evenmin ten uitvoer worden gelegd tijdens de gewone termijn van verzet. Zulks geldt uiteraard niet voor de buitengewone termijn van verzet, die geen schorsende werking heeft.

Het laatste lid herneemt artikel 187, vijfde lid van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 463

In dit artikel is bepaald dat een benadeelde partij zich voor het eerst burgerlijke partij kan stellen in eerste aanleg, tijdens het debat over het verzet gedaan door de beklaagde.

Dit beginsel is algemeen erkend in de rechtsleer en de rechtspraak.

### Afdeling 2

#### Het hoger beroep

#### Artikel 464

Dit artikel betreft de vonnissen waartegen hoger beroep openstaat.

Indien voor een rechtbank bevoegd voor criminele zaken wordt gechopt, moeten ook de vonnissen van die rechtbank worden vermeld.

Hoger beroep staat open tegen alle vonnissen, zelfs tegen tussenvonnissen of voorbereidende vonnissen. Zulks geldt niet voor maatregelen van inwendige aard die aan geen enkele partij nadeel berokkenen, bijvoorbeeld een uitstel. Over het algemeen spreekt de rechtbank in het geval van voorbereidende vonnissen en tussenvonnissen de voorlopige tenuitvoerlegging uit. Niets belet evenwel het hoger beroep te behandelen vooraleer de eerste rechter ten gronde uitspraak heeft gedaan.

#### Artikel 465

Dit artikel is gebaseerd op artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering.

Een zesde punt werd toegevoegd teneinde rekening te houden met het arrest van het Hof van Cassatie van 12 mei 1947.

#### Artikel 466

Deze tekst is overgenomen uit artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering.

De commissie Strafprocesrecht heeft de vraag gesteld naar de verlenging van de termijn van hoger beroep van vijftien dagen tot één maand. Teneinde evenwel een grotere eenvormigheid te bewaren tussen

détenu et le non détenu, la commission a préféré laisser le délai à 15 jours.

#### Article 467

Cet article est inspiré de l'article 203*bis* du Code d'Instruction criminelle.

#### Article 468

Ce texte reprend plus ou moins l'article 205 du Code d'Instruction criminelle.

La commission a jugé utile de maintenir le délai de 25 jours donné au ministère public pour interjeter appel.

#### Article 469

Cet article énonce, conformément aux dispositions de l'article 199 du Code d'Instruction criminelle, les décisions susceptibles d'appel.

#### Article 470

Cet article vise le caractère dévolutif de l'acte d'appel.

#### Article 471

Cette disposition rappelle le caractère relatif de la voie de recours.

#### Article 472

Cet article reprend le texte de l'article 211*bis* du Code d'Instruction criminelle.

### CHAPITRE 4

#### L'exécution des jugements

#### Article 473

Cet article est inspiré de l'article 40, alinéa 2, de la Constitution, et des articles 165, 197 et 376 du Code d'Instruction criminelle, tels que modifiés par les articles 13, 14 et 15 de la loi du 20 mai 1997 relative à l'exécution de décisions étrangères.

#### Article 474

En vertu de cette disposition, les différentes peines et mesures prononcées par les juridictions répressives sont exécutées conformément aux modalités fixées par la loi.

de aangehouden en de niet aangehouden beklaagde heeft de commissie verkozen de termijn van hoger beroep op vijftien dagen te houden.

#### Artikel 467

Dit artikel is gebaseerd op artikel 203*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

#### Artikel 468

Deze tekst is min of meer overgenomen uit artikel 205 van voornoemd wetboek.

De commissie heeft het nuttig geoordeeld de termijn van hoger beroep van vijftientig dagen voor het openbaar ministerie te behouden.

#### Artikel 469

In dit artikel is overeenkomstig artikel 199 van het Wetboek van Strafvordering vermeld tegen welke beslissingen hoger beroep openstaat.

#### Artikel 470

Dit artikel heeft betrekking op de devolutieve werking van het hoger beroep.

#### Artikel 471

In deze bepaling wordt herinnerd aan de betrekkelijkheid van de rechtsmiddelen.

#### Artikel 472

Dit artikel herneemt artikel 211*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

### HOOFDSTUK 4

#### Tenuitvoerlegging van vonnissen

#### Artikel 473

Dit artikel is gebaseerd op artikel 40, tweede lid, van de Grondwet, alsmede op de artikelen 165, 197 en 376 van het Wetboek van Strafvordering zoals gewijzigd bij de artikelen 13, 14 en 15 van de wet van 20 mei 1997 met betrekking tot de tenuitvoerlegging van buitenlandse beslissingen.

#### Artikel 474

Krachtens deze bepaling worden de wijzen van tenuitvoerlegging van de straffen en maatregelen uitgesproken door de strafgerechten bij wet bepaald.

Il est donc renvoyé, en particulier, à la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, et à la loi du 18 mars 1998 instaurant les commissions de libération conditionnelle.

Il était question par ailleurs que le gouvernement dépose un projet de loi sur l'exécution des peines.

En tout état de cause, il convient, pour des raisons de plus grande souplesse, de laisser à la loi ou à différentes lois le soin de préciser les modalités d'exécution. Il s'agit en effet d'une matière qui peut évoluer dans le temps et qu'il est préférable dès lors de ne pas situer dans le Code de procédure pénale.

#### Article 475

Dans l'état actuel de la législation, il est prévu que le tribunal qui a connu de l'affaire tranche les questions relatives aux décisions du ministère public.

Si un tribunal d'application des peines était instauré, cette compétence lui reviendrait.

### CHAPITRE 5

#### L'effacement et la réhabilitation

##### Section 1<sup>re</sup>

#### L'effacement

#### Article 476

Cet article reprend l'article 17 de la loi du 8 août 1997 sur le Casier judiciaire central publiée le 24 août 2001.

La commission a repéré plusieurs difficultés potentielles dans l'application de cette loi mais elle décide de ne pas changer le texte. Le Législateur tirera certainement les conclusions nécessaires après un temps d'application de la loi.

#### Article 477

Cet article reprend l'article 620 du Code d'Instruction criminelle.

Er wordt in het bijzonder verwezen naar de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964 en naar de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Er is overigens sprake van een ontwerp van de regering betreffende de tenuitvoerlegging van straffen.

Met het oog op de werkbaarheid is het hoe dan ook wenselijk dat de nadere regels inzake de tenuitvoerlegging in de wet of in verschillende wetten worden bepaald. Het gaat immers om een materie die kan evolueren, en het verdient dan ook aanbeveling haar niet in het Wetboek van Strafrecht op te nemen.

#### Artikel 475

In de huidige stand van de wetgeving is bepaald dat de rechtbank die van de zaak kennis heeft genomen oordeelt over beslissingen van het openbaar ministerie.

Indien een strafuitvoeringsrechtbank zou worden ingesteld behoort zulks tot haar bevoegdheid.

### HOOFDSTUK 5

#### Uitwissing en herstel in eer en rechten

##### Afdeling 1

#### Uitwissing

#### Artikel 476

Dit artikel herneemt artikel 17 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafrechtregister (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2001).

De commissie heeft vastgesteld dat de toepassing van deze wet meerdere problemen zou kunnen veroorzaken, doch heeft beslist de tekst niet te wijzigen. De wetgever zal in elk geval na enige tijd de nodige conclusies trekken uit de toepassing van deze wet.

#### Artikel 477

In dit artikel is artikel 620 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Section 2

**La réhabilitation**

## Article 478

Cet article reprend l'article 621 du Code d'Instruction criminelle, tel que complété par l'article 18 de la loi sur le Casier judiciaire central.

## Article 479

Cet article reprend l'article 622 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 480

Cet article reprend l'article 623 du Code d'Instruction criminelle, tel que modifié par l'article 125 de la loi du 8 août 1997 sur la faillite.

## Article 481

Cet article reprend l'article 624 du Code d'Instruction criminelle, tel que complété par l'article 19 de la loi sur le Casier judiciaire central.

## Article 482

Cet article reprend l'article 625 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 483

Cet article reprend l'article 626 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 484

Cet article reprend l'article 20 de la loi sur le Casier judiciaire central, qui réintroduit un article 627 dans le Code d'Instruction criminelle.

## Article 485

Cet article reprend l'article 628 du Code d'Instruction criminelle, tel que modifié par l'article 21 de la loi sur le Casier judiciaire central.

## Afdeling 2

**Herstel in eer en rechten**

## Artikel 478

In dit artikel is artikel 621 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals aangevuld door artikel 18 van de wet betreffende het Centraal Strafre-gister.

## Artikel 479

In dit artikel is artikel 622 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 480

In dit artikel wordt artikel 623 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij artikel 125 van de faillissementswet dd. 8 augustus 1997.

## Artikel 481

In dit artikel is artikel 624 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals aangevuld bij arti-kel 19 van de wet betreffende het Centraal Strafre-gister.

## Artikel 482

In dit artikel is artikel 625 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 483

In dit artikel is artikel 626 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 484

In dit artikel is artikel 20 van de wet betreffende het Centraal Strafre-gister overgenomen, waardoor in het Wetboek van strafvordering opnieuw een artikel 627 wordt ingevoegd.

## Artikel 485

In dit artikel is artikel 628 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij arti-kel 21 van de wet betreffende het Centraal Strafre-gister.

## Article 486

Cet article reprend l'article 629 du Code d'Instruction criminelle, tel que modifié par l'article 22 de la loi sur le Casier judiciaire central.

La commission pour le Droit de la Procédure pénale précise que l'avis prévu in fine du texte de l'article 486 se justifie car il permet de savoir s'il n'y a pas eu de nouveaux faits commis dans les 5 ans.

## Article 487

Cet article reprend l'article 630 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 488

Cet article reprend l'article 631 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 489

Cet article reprend l'article 632 du Code d'Instruction criminelle.

## Article 490

Cet article reprend l'article 633 du Code d'Instruction criminelle, tel que modifié par l'article 23 de la loi sur le Casier judiciaire central.

Les frais de la procédure dont il est question dans cet article sont les frais de copie conforme des jugements et arrêts pour lesquels la réhabilitation est sollicitée, des frais de traduction et d'avis du service spécialisé en matière de délinquance sexuelle.

## Article 491

Cet article reprend l'article 634 du Code d'Instruction criminelle.

## CHAPITRE 6

**Les frais de justice**

## Article 492

La définition des frais de justice est celle qu'avait donnée le procureur général Constant(1). La partie civile a néanmoins été ajoutée.

---

(1) Constant, *Précis de droit pénal, principes généraux*, Éd. 1975, p. 571, n° 573.

## Artikel 486

In dit artikel is artikel 629 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij artikel 22 van de wet betreffende het Centraal Strafregister.

De commissie Strafprocesrecht preciseert dat het advies, vermeld in fine van artikel 486, gerechtvaardigd is aangezien hierdoor kan worden achterhaald of er geen nieuwe feiten werden gepleegd gedurende de laatste vijf jaar.

## Artikel 487

In dit artikel is artikel 630 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 488

In dit artikel is artikel 631 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 489

In dit artikel is artikel 632 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## Artikel 490

In dit artikel is artikel 633 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen zoals gewijzigd bij artikel 23 van de wet betreffende het Centraal Strafregister.

De kosten van de procedure waarvan sprake in dit artikel, zijn de kosten van het eensluidend verklaard afschrift van de vonnissen en arresten waarvoor het herstel in eer en rechten wordt gevraagd, de kosten van vertaling en deze van het advies van de dienst die gespecialiseerd is inzake seksuele delinquentie.

## Artikel 491

In dit artikel is artikel 634 van het Wetboek van Strafvordering overgenomen.

## HOOFDSTUK 6

**Gerechtskosten**

## Artikel 492

Voor de definitie van het begrip gerechtskosten wordt verwezen naar de omschrijving gegeven door Procureur-generaal Constant(1). De burgerlijke partij werd er evenwel aan toegevoegd.

---

(1) Constant, *Précis de droit pénal, principes généraux*, Uitg. 1975, blz. 571, nr. 573.

Il est utile de préciser ce que l'on entend par «frais faits pour la défense de». Il s'agit des frais exposés dans le cadre de la procédure (frais de convocation des témoins par l'inculpé aux assises) mais pas des frais d'expertise unilatérale, par exemple.

#### Article 493

Cet article prévoit que toute décision de condamnation rendue contre le prévenu, la personne morale, les personnes civilement responsables de l'infraction, les condamne aux frais envers la partie publique.

#### Article 494

Cette disposition est inspirée des articles 162, 194 et 369 du Code d'Instruction criminelle.

Il est expressément prévu que la partie civile qui succombe n'est condamnée qu'à une partie des frais. Ce cas vise la situation où une partie ne devient partie civile qu'en cours de procès.

#### Article 495

Cet article dispose que les frais de justice sont fixés par arrêté royal.

Il est renvoyé à cet égard à l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, généralement appelé Tarif criminel. Cet arrêté royal a été modifié à de multiples reprises et le sera encore souvent compte tenu du caractère rapidement évolutif de la matière.

### CHAPITRE 7

#### Le Casier judiciaire

##### Article 496 à 509

Ces textes sont repris des articles 3 à 16 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, rétablissant les articles 589 à 602 du Code d'Instruction criminelle. Il est renvoyé à l'exposé des motifs afférent à cette loi.

En ce qui concerne l'article 499, les alinéas 2 et 3 sont repris de l'article 20 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales complétant l'article 601 du Code d'Instruction criminelle.

Het is nuttig te preciseren wat juist begrepen wordt onder «de kosten gemaakt voor de verdediging van». Het gaat hier meer bepaald om kosten gemaakt in het kader van de procedure (kosten van oproeping van getuigen door de beschuldigde voor het Hof van Assisen) doch niet om bijvoorbeeld de kosten van een eenzijdige expertise.

#### Artikel 493

In dit artikel is bepaald dat ieder veroordelend vonnis, uitgesproken tegen de beklaagde, tegen de rechtspersoon en tegen de personen die voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, hen veroordeelt in de kosten jegens de openbare partij.

#### Artikel 494

Deze bepaling is gebaseerd op de artikelen 162, 194 en 369 van het Wetboek van Strafvordering.

Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat de burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld slechts tot een deel van de kosten wordt veroordeeld. Het gaat hierbij om het geval waarbij een persoon slechts burgerlijke partij wordt tijdens de procedure.

#### Artikel 495

In dit artikel is bepaald dat de gerechtskosten in strafzaken bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

In dat verband wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, meestal het Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken genoemd. Dit koninklijk besluit werd meermaals gewijzigd en gelet op de snelle evolutie van de materie zal zulks nog vaak geschieden.

### HOOFDSTUK 7

#### Het Centraal Strafreger

##### Artikel 496 tot 509

Deze teksten zijn overgenomen uit de artikelen 3 tot 16 van de wet betreffende het Centraal Strafreger, krachtens welke de artikelen 589 tot 602 van het Wetboek van Strafvordering opnieuw worden ingevoerd. Er wordt verwezen naar de memorie van toelichting bij die wet.

Het tweede en het derde lid van artikel 499 zijn overgenomen uit artikel 20 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, waarin artikel 601 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld.



L'article 501 a quant à lui été modifié par la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police.

Artikel 501 werd gewijzigd door de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele en politiezaken.

TITRE IV

TITEL IV

**Des manières de se pourvoir contre les arrêts et jugements**

**Wijzen van voorziening tegen arresten en vonnissen**

Matière réservée.

Deze materie werd voorbehouden.

LIVRE IV

BOEK IV

**DE QUELQUES PROCÉDURES PARTICULIÈRES**

**RECHTSPLEGINGEN VAN BIJZONDERE AARD**

Matière réservée.

Deze materie werd voorbehouden.

LIVRE V

BOEK V

**LE DROIT PÉNAL INTERNATIONAL**

**INTERNATIONAAL STRAFRECHT**

À fait l'objet d'un autre contrat de recherche du Service public fédéral Justice.

Deze materie heeft het voorwerp uitgemaakt van een ander onderzoekscontract van de Federale overheidsdienst Justitie.

Hugo VANDENBERGHE.  
Philippe MAHOUX.  
Hugo COVELIERS.  
Christine DEFRAIGNE.  
Ludwig VANDENHOVE.  
Clotilde NYSENS.  
Alain ZENNER.

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

## Art. 2

Les dispositions suivantes forment le Code de procédure pénale.

**CODE DE PROCÉDURE PÉNALE**LIVRE I<sup>er</sup>**PRINCIPES GÉNÉRAUX**CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Disposition préliminaire**Article 1<sup>er</sup>

Le Code de procédure pénale s'applique dans le respect des droits fondamentaux consacrés par la Constitution, les conventions internationales et, en particulier, la légalité de la procédure pénale, les droits à l'égalité de traitement et à la non-discrimination, les droits de la défense, le droit à un procès équitable et à un jugement rendu dans un délai raisonnable, le respect de la vie privée, l'inviolabilité du domicile et le secret de la correspondance. En conformité avec ces droits, les dispositions du présent Code sont appliquées en observant les principes de proportionnalité et de subsidiarité.

## CHAPITRE 2

**La preuve**

## Art. 2

Toute personne est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie. La preuve des infractions incombe à la partie poursuivante ou à la partie civile.

Lorsque le prévenu invoque une cause de justification ou d'excuse et que son allégation n'est pas dépourvue de tout élément de nature à lui donner du crédit, il incombe à la partie poursuivante ou à la partie civile d'en prouver l'inexactitude.

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

## Art. 2

De hiernavolgende bepalingen vormen het Wetboek van Strafprocesrecht.

**WETBOEK VAN STRAFPROCESRECHT**

## BOEK I

**ALGEMENE BEGINSELEN**

## HOOFDSTUK 1

**Voorafgaande bepaling**

## Artikel 1

Het Wetboek van Strafprocesrecht wordt toegepast met inachtneming van de fundamentele rechten gehuldigd in de Grondwet en in de internationale verdragen, en in het bijzonder de wettelijkheid van de strafrechtspleging, het recht op gelijke behandeling en niet-discriminatie, de rechten van de verdediging, het recht op een eerlijk proces en op een behandeling binnen een redelijke termijn, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de onschendbaarheid van de woning en van het briefgeheim. In overeenstemming met deze rechten worden de bepalingen van dit Wetboek toegepast met inachtneming van de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit.

## HOOFDSTUK 2

**Het bewijs**

## Art. 2

Eenieder wordt geacht onschuldig te zijn totdat zijn schuld volgens de wet bewezen wordt. De bewijslast rust op de vervolgende partij of de burgerlijke partij.

Wanneer de beklaagde een rechtvaardigings- of een verschoningsgrond inroept en zijn aanvoering niet van elke grond van geloofwaardigheid is ontdaan, moet de vervolgende partij of de burgerlijke partij de onjuistheid ervan aantonen.

## Art. 3

La preuve est admise par toute voie de droit, à l'exclusion des moyens incompatibles avec la loyauté du procès et les principes généraux du droit.

La loi peut déterminer des modalités particulières de l'administration de la preuve.

## Art. 4

Le juge apprécie librement les preuves régulièrement recueillies et produites devant lui sauf les exceptions prévues par la loi.

## CHAPITRE 3

**Les droits de la défense**

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Tout participant au procès a le droit de soutenir et de combattre les demandes qui en font l'objet aux différentes phases de la procédure.

§ 2. Sans préjudice des dispositions prévues dans les conventions internationales, les droits de défense impliquent notamment le droit pour chacune des parties au procès et suivant les modalités prévues par la loi :

1. d'être informée loyalement de ses droits et de ce qui lui est reproché ou demandé;
2. d'avoir un égal pouvoir d'initiative pour faire apparaître la vérité;
3. d'avoir la possibilité concrète de contredire tous les éléments du dossier devant la juridiction de jugement.

## Art. 6

Les preuves recueillies en violation des droits de la défense sont écartées du débat tandis que les actes de procédure violant ces droits sont frappés de nullité, entraînant la nullité des actes de la procédure qui en découlent.

## CHAPITRE 4

**Les causes de nullité**

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Il y a nullité d'ordre public lorsque la loi le mentionne explicitement et en cas de violation des dispositions relatives

## Art. 3

Het bewijs mag worden geleverd door alle wettelijke middelen, met uitzondering van middelen die niet verenigbaar zijn met de loyauté van het proces en de algemene rechtsbeginselen.

De wet kan bijzondere vormen van bewijslevering bepalen.

## Art. 4

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, beoordeelt de rechter vrij de op regelmatige wijze ingewonnen bewijsmiddelen die hem worden voorgelegd.

## HOOFDSTUK 3

**De rechten van de verdediging**

## Art. 5

§ 1. Eenieder die deelneemt aan het proces heeft het recht de vorderingen, die er het voorwerp van zijn, tijdens iedere fase van de rechtspleging te ondersteunen of te bestrijden.

§ 2. Onverminderd de bepalingen voorzien in de internationale verdragen, omvatten de rechten van de verdediging, voor iedere partij betrokken bij het proces, in het bijzonder het recht om, onder de in de wet omschreven modaliteiten :

1. op loyale wijze in kennis te worden gesteld van haar rechten en van de tenlasteleggingen of vorderingen die ten aanzien van haar zijn geformuleerd;
2. over een gelijkwaardig initiatiefrecht te beschikken om de waarheid aan het licht te brengen;
3. over de werkelijke mogelijkheid te beschikken om alle elementen van het dossier voor het vonnisrecht tegen te spreken.

## Art. 6

Bewijzen verzameld met schending van de rechten van de verdediging worden uit de debatten geweerd, terwijl proceshandelingen welke die rechten schenden, worden nietig verklaard, hetgeen de nietigheid meebrengt van de daaruit voortvloeiende proceshandelingen.

## HOOFDSTUK 4

**De nietigheidsgronden**

## Art. 7

§ 1. De nietigheid is van openbare orde wanneer de wet dit uitdrukkelijk bepaalt en wanneer er een schending is van de bepalingen betreffende :

1° à l'organisation et à la compétence des juridictions pénales;

2° aux violations de domicile, aux perquisitions, au placement sur écoute et aux investigations impliquant une atteinte à l'intégrité physique;

3° à la signature de l'acte;

4° à l'indication de la date lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

§ 2. Les nullités d'ordre public peuvent être soulevées d'office par le juge et être invoquées en tout état de la procédure y compris pour la première fois devant la Cour de cassation.

#### Art. 8

Sous réserve des nullités d'ordre public, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prévue par la loi.

Les délais prévus pour former un recours sont prescrits à peine de déchéance. Les autres délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

#### Art. 9

Hormis les cas prévus à l'article 7, le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception ou à l'équité de la procédure.

#### Art. 10

Sauf les nullités d'ordre public, les nullités sont couvertes :

1° s'il est établi par les pièces de la procédure que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie;

2° si un jugement ou un arrêt contradictoire d'une juridiction de fond, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées sans préjudice de l'article 234, § 5.

### CHAPITRE 5

#### La chose jugée

#### Art. 11

Sous réserve de la révision des condamnations, le prévenu acquitté ou condamné par un jugement définitif ne peut plus être poursuivi pour les mêmes faits.

1° de organisatie en de bevoegdheden van de straf-gerechten;

2° de huisvredebreuk, de huiszoeking, het afluisteren en de onderzoeksmaatregelen die een schending van de lichamelijke integriteit meebrengen;

3° de ondertekening van de akte;

4° de vermelding van de datum wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen.

§ 2. De nietigheid van openbare orde kan door de rechter ambtshalve worden uitgesproken en worden ingeroepen in elke stand van de rechtspleging, en zelfs voor de eerste keer voor het Hof van Cassatie.

#### Art. 8

Onder voorbehoud van de nietigheid van openbare orde kan geen enkele proceshandeling nietig worden verklaard indien de wet terzake niet uitdrukkelijk in nietigheid voorziet.

De termijnen bepaald om een rechtsmiddel aan te wenden worden voorgeschreven op straffe van verval. Andere termijnen worden slechts voorgeschreven op straffe van verval indien de wet daarin voorziet.

#### Art. 9

Met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 7 kan de rechter een proceshandeling slechts nietig verklaren indien het verzuim of de onregelmatigheid waarvan aangifte wordt gedaan, de belangen van de partij die de exceptie inroept of de billijkheid van de procedure schaadt.

#### Art. 10

Met uitzondering van de nietigheden van openbare orde, zijn de nietigheden gedekt:

1° indien uit de gedingstukken blijkt dat de niet-vermelde vorm werkelijk in acht is genomen;

2° indien een vonnis of arrest van een feitenrechter dat geen maatregel van inwendige aard inhoudt, op tegenspraak is gewezen zonder dat zij werden voorgedragen, onverminderd het bepaalde in artikel 234, § 5.

### HOOFDSTUK 5

#### Het rechterlijk gewijsde

#### Art. 11

Onder voorbehoud van herziening van veroordelingen, kan de beklaagde die door een definitief vonnis is vrijgesproken of veroordeeld, niet meer wegens dezelfde feiten worden vervolgd.

L'autorité de chose jugée au pénal par rapport aux actions civiles ultérieures a valeur de présomption de vérité susceptible de preuve contraire.

Art. 12

Les articles 23 à 28 du Code judiciaire s'appliquent aux décisions ayant trait à l'action civile.

CHAPITRE 6

**La connexité, l'indivisibilité et la litispendance**

Art. 13

La connexité est le lien qui existe entre les infractions dont la nature est telle qu'il commande que ces infractions soient jugées ensemble et par le même juge.

Les infractions sont notamment connexes soit lorsqu'elles ont été commises en même temps par plusieurs personnes réunies, soit lorsqu'elles ont été commises par différentes personnes, même en différents temps et en divers lieux, mais par suite d'un concert formé à l'avance entre elles, soit lorsque les auteurs ont commis les uns pour se procurer les moyens de commettre les autres, pour en faciliter, pour en consommer l'exécution ou pour en assurer l'impunité, soit lorsque le lien qui existe entre deux ou plusieurs infractions est de telle nature qu'il exige, pour une bonne administration de la justice et sous réserve du respect des droits de la défense, que ces infractions soient soumises en même temps pour jugement au même tribunal répressif.

En cas de connexité, la jonction des différentes causes peut être ordonnée pour des raisons de bonne administration de la justice et sans que le lien existant entre elles empêche d'envisager l'une sans considérer les autres.

Art. 14

En matière pénale, il y a indivisibilité lorsque les poursuites sont dirigées contre les auteurs et complices d'un même fait ou lorsque les infractions sont reliées d'une manière tellement intime qu'on ne pourrait les dissocier. Dans ce cas la jonction est obligatoire quand elle est possible et c'est le lieu principal de l'infraction qui détermine la compétence.

Het gezag van het rechterlijk gewijsde in strafzaken ten aanzien van latere burgerlijke rechtsvorderingen geldt als vermoeden van waarheid en is vatbaar voor tegenbewijs.

Art. 12

De artikelen 23 tot 28 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op beslissingen met betrekking tot de burgerlijke rechtsvordering.

HOOFDSTUK 6

**De samenhang, de ondeelbaarheid en de aanhangigheid**

Art. 13

Er is samenhang wanneer tussen misdrijven een zodanig verband bestaat dat het vereist dat deze samen, door dezelfde rechter worden berecht.

Misdrijven zijn samenhangend hetzij wanneer zij tegelijkertijd gepleegd zijn door verscheidene personen tezamen; hetzij wanneer zij gepleegd zijn door verschillende personen, zelfs op onderscheiden tijdstippen en op onderscheiden plaatsen, maar ten gevolge van een door hen tevoren gemaakte afspraak, hetzij wanneer de schuldigen het ene misdrijf hebben gepleegd om zich de middelen te verschaffen tot het plegen van het andere, om de uitvoering ervan te vergemakkelijken of te voltooien, of om de straffeloosheid ervan te verzekeren; hetzij wanneer de band die bestaat tussen twee of meer misdrijven van zodanige aard is dat hij, met het oog op een behoorlijke rechtsbedeling en onder voorbehoud van de eerbiediging van de rechten van verdediging, vereist dat die misdrijven samen aan dezelfde strafrechtbank ter beoordeling worden voorgelegd.

In geval van samenhang kan om redenen van behoorlijke rechtsbedeling de samenvoeging van de verscheidene zaken worden gelast, en dit zonder dat het verband tussen die zaken het onderzoek van de ene zonder de andere verhindert.

Art. 14

In strafzaken is er ondeelbaarheid wanneer de vervolging wordt ingesteld tegen de daders en medeplichtigen van een zelfde misdrijf of wanneer de misdrijven onderling zo nauw verbonden zijn dat zij niet afzonderlijk kunnen worden berecht. In dit geval is samenvoeging verplicht wanneer zulks mogelijk is en wordt de bevoegdheid vastgesteld op grond van de plaats waar het misdrijf in hoofdzaak is gepleegd.

## Art. 15

Il y a litispendance lorsque la poursuite d'un même fait à charge d'un même prévenu est soumise en même temps à deux tribunaux tous deux compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction. Dans ce cas le dernier saisi se dessaisira volontairement.

## CHAPITRE 7

**Les significations, les notifications et les délais**

## Art. 16

Les dispositions 32 à 37 et 39 à 46 du Code judiciaire relatives aux significations et aux notifications et les articles 48 à 57 relatifs aux délais sont applicables à la procédure pénale, sauf les exceptions prévues par la loi.

Lorsque, pour faire un acte de procédure en matière répressive, le délai légal expire un samedi, un dimanche ou un autre jour férié légal, il est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Lorsque, pour faire à un greffe un acte en matière répressive, le délai expire un jour où ce greffe est fermé, l'acte y est valablement reçu le plus prochain jour d'ouverture de ce greffe.

## CHAPITRE 8

**L'assistance judiciaire et la copie des pièces en matière pénale**

## Art. 17

Les articles 664 à 699 du Code judiciaire sont d'application.

## Art. 18

La copie du jugement ou de l'arrêt au fond délivrée dans les cinq jours du prononcé en vertu de l'article 318 du présent Code est communiquée gratuitement à la partie et à son avocat.

## Art. 15

Er is aanhangigheid wanneer de vervolging van een zelfde misdrijf ten laste van een zelfde persoon tegelijkertijd wordt ingesteld voor twee rechtbanken, die beiden bevoegd zijn om kennis ervan te nemen en geroepen zijn om in eerste aanleg uitspraak te doen. In dit geval geeft de rechtbank bij wie de zaak het laatst aanhangig is gemaakt, haar vrijwillig uit handen.

## HOOFDSTUK 7

**De betekening, de kennisgeving en de termijnen**

## Art. 16

De artikelen 32 tot 37 en 39 tot 46 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de betekening en de kennisgeving en de artikelen 48 tot 57 van hetzelfde Wetboek betreffende de termijnen zijn van toepassing op de strafrechtspleging, behoudens de bij wet bepaalde uitzonderingen.

Wanneer de wettelijke termijn om een proceshandeling in strafzaken te verrichten, eindigt op een zaterdag, op een zondag of een andere wettelijke feestdag, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Wanneer de wettelijke termijn om een handeling in strafzaken op een griffie te verrichten, eindigt op een dag dat deze gesloten is, wordt de handeling er op geldige wijze verricht, de eerstvolgende dag dat de griffie geopend is.

## HOOFDSTUK 8

**Rechtsbijstand en afschrift van stukken in strafzaken**

## Art. 17

De artikelen 664 tot 699 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

## Art. 18

Een afschrift van een vonnis of arrest over de zaak ten gronde, dat overeenkomstig artikel 318 van dit wetboek wordt uitgereikt binnen vijf dagen vanaf de uitspraak, wordt kosteloos aan de partij en aan haar raadsman meegedeeld.

## LIVRE II

## LES ACTIONS

TITRE I<sup>er</sup>

## L'action publique

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Dispositions générales

## Art. 19

L'action publique est l'action pour l'application des peines et autres mesures établies par la loi pénale.

L'action publique appartient à la société.

Sauf les exceptions prévues par la loi, elle est mise en mouvement et poursuivie par le ministère public.

Cette action peut être mise en mouvement par la partie lésée dans les conditions déterminées par le présent Code.

## Art. 20

L'action publique peut être exercée contre toute personne physique ou morale dont il y a des raisons de soupçonner qu'elle est l'auteur ou le complice d'un fait qualifié infraction commis sur le territoire national ou, dans les cas prévus par la loi, à l'étranger.

## Art. 21

Le ministère public ne peut pas renoncer à l'action publique, ni se désister des poursuites, ni acquiescer à une décision rendue.

Toutefois, compte tenu des directives de politique criminelle définies par le ministre de la Justice en vertu de l'article 143<sup>ter</sup> du Code judiciaire, le ministère public juge de l'opportunité des poursuites. Il indique le motif des décisions de classement sans suite qu'il prend en la matière.

## CHAPITRE 2

## L'exercice de l'action publique

## Art. 22

Le ministère public exerce l'action publique suivant les modalités prévues par la loi.

## BOEK II

## DE RECHTSVORDERINGEN

## TITEL I

## De strafvordering

## HOOFDSTUK 1

## Algemene bepalingen

## Art. 19

De strafvordering is de vordering strekkende tot de uitvoering van de straffen en de maatregelen bepaald in de strafwet.

De strafvordering behoort aan de maatschappij.

Behoudens de bij wet bepaalde uitzonderingen, wordt de strafvordering ingesteld en vervolgd door het openbaar ministerie.

De strafvordering kan door de benadeelde partij worden ingesteld onder de voorwaarden bepaald in dit wetboek.

## Art. 20

De strafvordering kan worden ingesteld tegen ieder natuurlijke persoon of rechtspersoon wanneer redenen bestaan om te vermoeden dat die persoon dader of medeplichtige is van een als misdrijf omschreven feit dat is gepleegd op het grondgebied van het Rijk of, in de bij wet bepaalde gevallen, in het buitenland.

## Art. 21

Het openbaar ministerie kan niet verzaken aan de strafvordering, noch afstand doen van de vervolging of berusten in een gewezen beslissing.

Rekening houdend met de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, vastgesteld door de minister van Justitie krachtens artikel 143<sup>ter</sup> van het Gerechtelijk Wetboek, oordeelt het openbaar ministerie over de opportuniteit van de vervolging. Hij geeft de reden aan van de beslissingen van seponering die hij terzake neemt.

## HOOFDSTUK 2

## De uitoefening van de strafvordering

## Art. 22

Het openbaar ministerie oefent de strafvordering uit op de wijze door de wet bepaald.

Il requiert l'application de la loi au long de la procédure, devant le juge d'instruction, devant les juridictions d'instruction et de jugement. Il exerce éventuellement les voies de recours et veille à l'exécution des décisions rendues sur l'action publique.

Il met l'action publique en mouvement par voie de réquisitoire d'instruction, de saisine des juridictions répressives par citation directe ou de convocation par procès-verbal, suivant les modalités prévues par le présent Code.

## Art. 23

À peine de nullité, le réquisitoire est écrit, daté et signé. Il énonce les faits pour lesquels le juge d'instruction est saisi et leur qualification provisoire.

En cas d'urgence il peut être verbal, mais il doit être confirmé dans les vingt-quatre heures par un réquisitoire écrit.

## Art. 24

La citation est signifiée par un huissier de justice et, en cas de détention, éventuellement par le directeur de la prison. Elle contient l'identité du prévenu, le libellé détaillé des faits retenus à sa charge, ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience. Elle l'informe de son droit de choisir un avocat.

## Art. 25

Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 242 et 243 ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat.

Cette notification et cette information sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise sur-le-champ.

La notification vaut citation à comparaître.

## Art. 26

La renonciation à l'action civile ou son extinction n'arrêtent pas l'exercice de l'action publique.

Het vordert de toepassing van de wet gedurende de gehele rechtspleging, voor de onderzoeksrechter, voor de onderzoeksgerechten en voor de vonnisgerechten. Het wendt eventueel de rechtsmiddelen aan en ziet toe op de tenuitvoerlegging van beslissingen gewezen op de strafvordering.

Het stelt de strafvordering in door een vordering tot onderzoek, door een aanhangigmaking bij de strafgerechten door rechtstreekse dagvaarding of door een oproeping bij proces-verbaal, volgens de modaliteiten bepaald in dit wetboek.

## Art. 23

Op straffe van nietigheid, moet de vordering geschreven, gedagtekend en ondertekend zijn. Zij vermeldt de feiten waarvoor de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig wordt gemaakt, alsook de voorlopige omschrijving ervan.

In spoedeisende gevallen kan de vordering mondeling geschieden, maar dan moet zij binnen de vierentwintig uren door een schriftelijke vordering worden bevestigd.

## Art. 24

De dagvaarding wordt betekend door een gerechtsdeurwaarder of, in geval van vrijheidsberoving, eventueel, door de gevangenisdirecteur. Zij bevat de identiteit van de beklaagde, de nauwkeurige uiteenzetting van de ten laste gelegde feiten, alsook de plaats, de dag en het uur van de zitting. Zij vermeldt dat de beklaagde het recht heeft een advocaat te kiezen.

## Art. 25

De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 242 en 243 of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen.

Deze kennisgeving en mededeling worden in een proces-verbaal vermeld, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

## Art. 26

Afstand of verval van de burgerlijke rechtsvordering belet de uitoefening van de strafvordering niet.



Toutefois, lorsque la loi subordonne l'exercice de l'action publique à la plainte de la partie lésée, le retrait de la plainte arrête toute action pénale sauf si la loi en décide autrement.

## Art. 27

Sauf les exceptions établies par la loi, les tribunaux jugent les questions de droit qui sont soulevées devant eux incidemment, à l'occasion des infractions dont ils sont saisis.

## Art. 28

Lorsque l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat, dont l'existence est déniée ou dont l'interprétation est contestée, le juge pénal, en statuant sur l'existence de ce contrat ou sur son exécution, se conforme aux règles de droit civil.

## Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le procureur du Roi estime, pour une infraction punissable, soit d'une amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas cinq ans, soit de l'une et l'autre de ces peines, ne devoir requérir qu'une amende ou une amende et la confiscation, il peut inviter l'auteur de l'infraction à verser une somme à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Le procureur du Roi fixe les modalités et le délai de paiement. Ce délai est de quinze jours au moins et de trois mois au plus; ce dernier délai peut être porté à six mois en cas de délit, lorsque des circonstances particulières le justifient.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue par la loi, majorée des décimes additionnels, ni être inférieure à dix euros majorés des décimes additionnels. Pour les infractions visées à l'article 12, 1<sup>o</sup>, de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, à l'article 175, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, aux articles 15, 2<sup>o</sup> ou 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, à l'article 11, § § 2, 3 et 4 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux et à l'article 172, § § 1<sup>er</sup> et 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, la somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être inférieure au minimum prévu pour les amendes administratives, visées respectivement par l'article 1<sup>er</sup>bis, 1<sup>o</sup>, a), 2<sup>o</sup>, b), 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. Pour les infrac-

Ingeval de wet de uitoefening van de strafvordering doet afhangen van een klacht van de benadeelde partij, belet de intrekking van de klacht de voortgang van de strafvordering, tenzij de wet anders bepaalt.

## Art. 27

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, beoordelen de rechtbanken de rechtsvragen die incidenteel voor hen worden opgeworpen naar aanleiding van de misdrijven die bij hen aanhangig zijn.

## Art. 28

Wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend of waarvan de uitlegging betwist wordt, gedraagt de strafrechter zich naar de regels van het burgerlijk recht bij zijn beslissing over het bestaan van die overeenkomst of over de uitvoering ervan.

## Art. 29

§ 1. De procureur des Konings kan, indien hij meent voor een misdrijf dat hetzij met geldboete, hetzij met gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaar, hetzij met die beide straffen, strafbaar is, enkel geldboete of enkel geldboete met verbeurdverklaring te moeten vorderen, de dader verzoeken een bepaalde geldsom te storten aan de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde en de Registratie en Domeinen.

De procureur des Konings bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de betaling geschiedt. Die termijn is ten minste vijftien dagen en ten hoogste drie maanden; deze laatste termijn kan op zes maanden worden gebracht voor een wanbedrijf, wanneer bijzondere omstandigheden het wettigen.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij de wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen, en niet minder dan 10 euro, verhoogd met de opdecimen. Voor de misdrijven bedoeld in artikel 12, 1<sup>o</sup>, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, in artikel 175, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, in artikel 15, 2<sup>o</sup> of 16 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, in artikel 11, § § 2, 3 en 4, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten en in artikel 172, § § 1 en 2 van de programmawet van 22 december 1989, mag de in het eerste lid bedoelde geldsom niet minder bedragen dan het minimum vastgesteld voor de administratieve geldboeten bedoeld bij respectievelijk artikel 1bis, 1<sup>o</sup>, a), 2<sup>o</sup>, b), 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, van de wet van 30 juni 1971 betreffende

tions visées à la phrase précédente, à l'exception de celles visées aux articles 15, 2<sup>o</sup> et 16, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, le montant de la somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera multiplié par le nombre de travailleurs pour lesquels une infraction a été constatée. La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut, pour les infractions visées à la deuxième phrase du présent alinéa, être inférieure à 40% du minimum des amendes administratives précitées ou, lorsqu'il s'agit des infractions visées à l'article 12, 1<sup>o</sup> de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, être inférieure à 80% du minimum de l'amende administrative précitée.

Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, la somme fixée pourra être augmentée du montant ou d'une partie du montant de ces frais; la partie de la somme versée pour couvrir ces frais sera attribuée à l'organisme ou à la personne qui les a exposés.

Le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction passible de confiscation à abandonner dans un délai qu'il fixe les objets saisis ou, s'ils ne le sont pas, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

Les paiements, abandon et remise effectués dans le délai indiqué éteignent l'action publique.

Les préposés de l'Administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines informent le procureur du Roi du versement effectué.

§ 2. La faculté accordée au procureur du Roi par le paragraphe 1<sup>er</sup> ne peut être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi du fait ou lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire.

§ 3. La faculté prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux auditeurs du travail, aux officiers du ministère public près les juridictions militaires, et pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, au procureur général près la cour d'appel.

§ 4. Le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé avant que la transaction puisse être proposée. Toutefois, elle pourra aussi être proposée si l'auteur a reconnu par écrit, sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage, et produit la preuve de l'indemnisation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règle-

de administrative geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten. Voor de in voormelde zin bepaalde misdrijven, met uitzondering van de misdrijven bedoeld in artikel 15, 2<sup>o</sup> en 16, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, wordt het bedrag van de in het eerste lid bedoelde geldsom vermenigvuldigd met het aantal werknemers waarvoor een misdrijf werd vastgesteld. Voor de in de tweede zin van dit lid bepaalde misdrijven mag de in het eerste lid bedoelde geldsom niet minder bedragen dan 40% van het minimum van de voormelde administratieve geldboeten of, wanneer het misdrijven betreft bedoeld in artikel 12, 1<sup>o</sup> van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, niet minder dan 80% van het minimum van de voormelde administratieve geldboete.

Wanneer het misdrijf kosten van analyse of van deskundig onderzoek heeft veroorzaakt, kan de bepaalde som worden verhoogd met het bedrag van die kosten of met een gedeelte ervan; het gedeelte van de som dat gestort is om die kosten te dekken, wordt toegewezen aan de instelling waaraan of aan de persoon aan wie ze verschuldigd zijn.

De procureur des Konings verzoekt de dader van het misdrijf waarop verbeurdverklaring staat, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen of, indien de voorwerpen niet in beslag genomen zijn, deze af te geven op de door hem bepaalde plaats.

Betaling, afstand en afgifte doen de strafvordering vervallen, mits zij binnen de bepaalde termijn plaatshebben.

De aangestelden van de Administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde en van de Registratie en Domeinen geven de procureur des Konings kennis van de verrichte storting.

§ 2. Het recht, in § 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan niet worden uitgeoefend wanneer de zaak reeds bij de rechtbank aanhangig is gemaakt of wanneer van de onderzoeksrechter het instellen van een onderzoek is gevorderd.

§ 3. Het bij de eerste § bepaalde recht behoort ook, ten aanzien van dezelfde misdrijven, aan de arbeidsauditeur, aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht, en ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

§ 4. De eventueel aan een ander veroorzaakte schade dient geheel vergoed te zijn vooraleer de schikking kan worden voorgesteld. De schikking kan evenwel ook worden voorgesteld op voorwaarde dat de dader in een geschrift zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit heeft erkend en hij het bewijs heeft geleverd van de vergoeding van

ments de celle-ci. En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal compétent. Dans ce cas, l'acceptation de la transaction par l'auteur constitue une présomption irréfragable de sa faute.

§ 5. Les invitations prévues au présent article se font par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement remis par un agent de la force publique.

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi peut convoquer l'auteur de l'infraction et, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde, l'inviter à indemniser ou réparer le dommage causé par l'infraction et à lui en fournir la preuve.

Le cas échéant, le procureur du Roi organise une médiation entre l'auteur et la victime. Il désigne à cette fin un assistant de justice agissant en qualité de tiers impartial. Dans le cadre de la médiation, les parties recherchent une solution portant sur l'indemnisation ou la réparation, ainsi que sur leurs modalités.

Lorsque l'auteur de l'infraction invoque comme cause de l'infraction la circonstance d'une maladie ou d'une assuétude à l'alcool ou aux stupéfiants, le procureur du Roi peut l'inviter à suivre un traitement médical ou toute autre thérapie adéquate, et à en fournir périodiquement la preuve durant un délai qui ne peut excéder un an.

Il peut également, après avoir fait procéder à une enquête sociale par le service des maisons de Justice du ministère de la Justice, inviter l'auteur de l'infraction à exécuter un travail d'intérêt général, ou à suivre une formation déterminée d'une durée de 120 heures au plus dans le délai qu'il fixe. Ce délai est d'au moins un mois et d'un an au plus.

L'exécution de ce travail d'intérêt général se fait conformément aux règles fixées par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation et les arrêtés d'exécution de cette loi.

§ 2. Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, les mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne peuvent être proposées que si l'auteur s'engage à payer les frais dans le délai fixé par le procureur du Roi.

§ 3. Lorsqu'une confiscation spéciale peut être appliquée, le procureur du Roi invite l'auteur de

het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan. In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank. In dat geval is het aanvaarden van de minnelijke schikking door de dader een onweerlegbaar vermoeden van fout.

§ 5. De verzoeken bedoeld in dit artikel worden gedaan bij een ter post aangetekende brief of door middel van een waarschuwing afgegeven door een agent van de openbare macht.

#### Art. 30

§ 1. De procureur des Konings kan de dader van een misdrijf oproepen en, voor zover het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf, hem verzoeken de door het misdrijf veroorzaakte schade te vergoeden of te herstellen en hem het bewijs hiervan voor te leggen.

In voorkomend geval organiseert de procureur des Konings een bemiddeling tussen dader en slachtoffer. Daartoe wijst hij een justitieassistent aan die optreedt als onpartijdige derde. In het kader van de bemiddeling zoeken de partijen een oplossing in verband met de schadevergoeding of het herstel, alsook hun desbetreffende regelingen.

Wanneer de dader van het misdrijf zich voor het misdrijf op een ziekteverschijnsel beroept of op een drank- of drugverslaving, kan de procureur des Konings hem verzoeken een geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie te volgen en hem hiervan op geregelde tijdstippen het bewijs te leveren gedurende een termijn die een jaar niet mag overschrijden.

Hij kan ook, nadat hij een maatschappelijk onderzoek heeft laten verrichten door de Dienst Justitiehuzen van het ministerie van Justitie, de dader verzoeken in te stemmen met de uitvoering van een dienstverlening of met het volgen van een bepaalde vorming van ten hoogste 120 uren binnen een termijn die hij bepaalt. Deze termijn is ten minste een maand en ten hoogste een jaar.

De tenuitvoerlegging van de dienstverlening geschiedt volgens de regels bepaald in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie en volgens de besluiten tot uitvoering van die wet.

§ 2. Wanneer het misdrijf kosten van analyse of van deskundig onderzoek heeft veroorzaakt kunnen de maatregelen bedoeld in § 1 slechts worden voorgesteld mits de dader zich ook heeft verbonden deze kosten te zullen betalen binnen de termijn bepaald door de procureur des Konings.

§ 3. Wanneer bijzondere verbeurdverklaring kan worden toegepast, verzoekt de procureur des Konings

l'infraction à abandonner, dans un délai déterminé, les objets saisis qui lui appartiennent; si ceux-ci n'ont pas été saisis, le procureur du Roi peut inviter l'auteur à les remettre à un endroit déterminé.

§ 4. Lorsque l'auteur de l'infraction a satisfait à toutes les conditions, acceptées par lui, l'action publique est éteinte.

L'extinction de l'action publique ne porte pas préjudice aux droits des personnes subrogées dans les droits de la victime ou des victimes qui n'ont pas été associées à la procédure prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>: à leur égard, la faute de l'auteur de l'infraction est présumée irréfragablement.

En cas d'échec de la procédure prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'assistant de justice établit à l'intention du procureur du Roi un rapport dans lequel il sera précisé si l'échec résulte du défaut de collaboration de la victime de l'infraction, du défaut de collaboration de l'auteur de l'infraction, d'une inadéquation des conditions ou modalités proposées ou de plusieurs de ces circonstances; le rapport ne mentionnera aucun autre élément de nature à influencer défavorablement l'appréciation que portera le procureur du Roi sur l'opportunité d'entamer des poursuites contre l'auteur de l'infraction, que l'assistant de justice aurait appris au cours de sa mission.

Dans les cas où l'action publique n'a pas pu être éteinte dans les conditions prévues dans le présent article, le procureur du Roi juge de l'opportunité des poursuites conformément à l'article 21 et peut engager les poursuites ou exercer les pouvoirs qui lui sont reconnus par l'article 29.

§ 5. Les §§ 2 et 3 de l'article 29 sont d'application.

§ 6. L'auteur de l'infraction, convoqué par le procureur du Roi en exécution du présent article, peut se faire assister par un avocat; il ne peut pas se faire représenter.

La victime peut se faire assister ou représenter par un avocat.

§ 7. Le service des maisons de Justice du ministère de la Justice assiste le procureur du Roi dans les différentes phases de la procédure prévue au présent article, en particulier dans l'exécution de la médiation pénale et des autres mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup>. Les agents de ce service remplissent leurs missions en collaboration étroite avec le procureur du Roi, qui a le contrôle de leurs activités.

Par ressort de cour d'appel, des agents du service des maisons de Justice du ministère de la Justice inter-

de de dader van het misdrijf binnen een bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen die zijn eigendom zijn; indien bedoelde voorwerpen niet in beslag zijn genomen, kan de procureur des Konings de dader verzoeken deze af te geven op een bepaalde plaats.

§ 4. De strafvordering vervalt wanneer de dader voldaan heeft aan alle door hem aanvaarde voorwaarden.

Het verval van de strafvordering doet geen afbreuk aan de rechten van gesubrogeerden in de rechten van het slachtoffer of van slachtoffers die niet betrokken werden in de procedure zoals voorzien in § 1: tegenover hen wordt de fout van de dader als onweerlegbaar vermoed.

In geval de in de 1ste § voorziene procedure mislukt, stelt de justitieassistent een verslag op voor de procureur des Konings waarin wordt verduidelijkt of de mislukking het gevolg is van een gebrek aan medewerking van het slachtoffer van het misdrijf, van een gebrek aan medewerking van de dader, van de ontoereikendheid van de voorgestelde voorwaarden of modaliteiten, of van meerdere van die omstandigheden; het verslag zal geen melding maken van enig ander element, waarvan de justitieassistent tijdens zijn opdracht kennis zou hebben gekregen en dat de beoordeling van de procureur des Konings met betrekking tot de opportuniteit van het instellen van de vervolging ten aanzien van de dader ongunstig zou kunnen beïnvloeden.

In de gevallen dat de strafvordering niet is vervallen, onder de voorwaarden voorzien in dit artikel, oordeelt de procureur des Konings over de opportuniteit van de vervolging overeenkomstig artikel 21 en kan hij de vervolging instellen of de bevoegdheden uitoefenen die hem zijn verleend krachtens artikel 29.

§ 5. De §§ 2 en 3 van artikel 29 zijn van toepassing.

§ 6. Naar aanleiding van zijn oproeping door de procureur des Konings voor de toepassing van het huidige artikel, kan de dader zich laten bijstaan door een advocaat; hij kan zich niet laten vertegenwoordigen.

Het slachtoffer kan zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat.

§ 7. De Dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie staat de procureur des Konings bij in de verschillende fasen van de rechtspleging voorzien in dit artikel en meer bepaald bij de uitvoering van de bemiddeling in strafzaken en bij de tenuitvoerlegging van de andere maatregelen bedoeld in § 1. De ambtenaren van deze dienst voeren hun taak uit in nauwe samenwerking met de procureur des Konings, die toezicht uitoefent op de uitvoering van de opdracht.

Per rechtsgebied van het hof van beroep worden er ambtenaren van de Dienst Justitiehuisen van het

viennent pour assister le procureur général dans l'exécution d'une politique criminelle en matière de médiation pénale et des autres mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, pour l'évaluation, la coordination et la supervision de l'application de la médiation pénale et de ces autres mesures dans les différents parquets du ressort et pour assister les agents mentionnés dans l'alinéa précédent. Ils travaillent en collaboration étroite avec le procureur général.

### CHAPITRE 3

#### L'extinction de l'action publique

##### Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des droits de la partie lésée, l'action publique s'éteint par la mort de l'inculpé ou du prévenu, l'amnistie, l'abrogation de la loi pénale, la chose jugée au pénal et la prescription.

Elle s'éteint également pour certaines infractions conformément aux articles 29 et 30.

§ 2. Si la durée des poursuites pénales dépasse le délai raisonnable, le juge peut prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi.

Si le juge prononce la condamnation par simple déclaration de culpabilité, l'inculpé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'une personne morale, l'action publique s'éteint par la clôture de la liquidation, la dissolution judiciaire ou la dissolution sans liquidation.

Elle pourra encore être exercée ultérieurement si la mise en liquidation, la dissolution judiciaire ou la dissolution sans liquidation a eu pour but d'échapper aux poursuites ou si la personne morale a été inculpée par le juge d'instruction conformément à l'article 143 avant la perte de la personnalité juridique.

##### Art. 32

L'action publique est prescrite après dix ans, cinq ans ou six mois à compter du jour où l'infraction a été commise selon que cette infraction constitue un crime, un délit ou une contravention.

Le délai est toutefois d'un an en cas de contraventionnalisation d'un délit.

ministerie van Justitie ingeschakeld voor het bijstaan van de procureur-generaal bij het uitvoeren van het strafrechtelijk beleid voor de bemiddeling in strafzaken en de andere maatregelen bedoeld in § 1, voor de evaluatie, de coördinatie en het toezicht op de toepassing van de bemiddeling in strafzaken en de andere maatregelen in de verscheidene parketten van het rechtsgebied en voor het bijstaan van de ambtenaren bedoeld in het vorig lid. Zij werken nauw samen met de procureur-generaal.

### HOOFDSTUK 3

#### Het verval van de strafvordering

##### Art. 31

§ 1. Onverminderd de rechten van de benadeelde partij, vervalt de strafvordering door de dood van de verdachte of van de beklaagde, door amnestie, door opheffing van de strafwet, door het strafrechterlijk gewijsde en door verjaring.

De strafvordering vervalt ook bij bepaalde misdrijven, overeenkomstig de artikelen 29 en 30.

§ 2. Indien de duur van de strafvervolgning de redelijke termijn overschrijdt, kan de rechter de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring uitspreken of een straf uitspreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf.

Wanneer de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring wordt uitgesproken, wordt de verdachte veroordeeld in de kosten en, zo daartoe aanleiding bestaat, tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

§ 3. Wanneer het om een rechtspersoon gaat, vervalt de strafvordering door afsluiting van vereffening, door gerechtelijke ontbinding of door ontbinding zonder vereffening.

De strafvordering kan daarna nog worden uitgeoefend indien, de invereffeningstelling, de gerechtelijke ontbinding of de ontbinding zonder vereffening tot doel hebben te ontsnappen aan de vervolging, of indien de rechtspersoon overeenkomstig artikel 143 door de onderzoeksrechter in verdenking gesteld is voor het verlies van de rechtspersoonlijkheid.

##### Art. 32

De strafvordering verjaart door verloop van tien jaren, vijf jaren of zes maanden, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd, naar gelang dit misdrijf een misdaad, een wanbedrijf of een overtreding is.

De termijn is evenwel een jaar ingeval een wanbedrijf wordt omgezet in een overtreding.

En cas de concours d'infractions, la prescription est régie pour chacun des faits pris isolément et suivant les délais propres à chaque qualification.

En cas de faux et d'usage de faux, le délai de prescription commence à courir à partir de la perpétration du faux et de chaque usage pris isolément, sauf si la loi en dispose autrement.

#### Art. 33

Dans les cas visés aux articles 372 à 377, 379, 380 et 409 du Code pénal, le délai de prescription de l'action publique ne commence à courir qu'à partir du jour où la victime atteint l'âge de dix-huit ans.

En cas de correctionnalisation d'un crime visé à l'alinéa précédent, le délai de prescription de l'action publique reste celui qui est prévu pour un crime.

#### Art. 34

La prescription de l'action publique n'est interrompue que par les actes d'instruction ou de poursuite faits dans le délai déterminé par l'article 32.

Ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée, même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

#### Art. 35

La prescription de l'action publique est suspendue à l'égard de toutes les parties lorsqu'il y a un obstacle légal à la poursuite et notamment :

1° à partir du jour de l'audience où l'action publique est introduite devant la juridiction de jugement selon les modalités fixées par la loi.

La prescription recommence toutefois à courir :

— à partir du jour où la juridiction de jugement décide, d'office ou sur requête du ministère public, de reporter l'examen de l'affaire pour une durée indéterminée et ce, jusqu'au jour où la juridiction de jugement reprend ledit examen;

— à partir du jour où la juridiction de jugement décide, d'office ou sur requête du ministère public, de reporter l'examen de l'affaire en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires concernant le fait mis à charge et ce, jusqu'au jour où la juridiction de jugement reprend ledit examen;

— à partir de la déclaration d'appel, visée à l'article 466, ou de la notification de recours, visée à l'article 468, jusqu'au jour où l'appel est introduit,

In geval van samenloop van misdrijven, wordt de verjaring voor ieder misdrijf, afzonderlijk beschouwd, geregeld overeenkomstig de termijnen eigen aan ieder misdrijf.

In geval van valsheid en gebruik van valse stukken neemt de verjaringstermijn een aanvang vanaf het plegen van de valsheid en vanaf ieder gebruik, afzonderlijk beschouwd, tenzij de wet anders bepaalt.

#### Art. 33

In de gevallen bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379, 380 en 409 van het Strafwetboek begint de verjaringstermijn van de strafvordering pas te lopen de dag waarop het slachtoffer de leeftijd van achttien jaar bereikt.

In geval een misdaad, bedoeld in het vorige lid, wordt omgezet in een wanbedrijf, blijft de verjaringstermijn van de strafvordering, die welke is bepaald voor een misdaad.

#### Art. 34

De verjaring van de strafvordering wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of van vervolging, verricht binnen de in artikel 32 bepaalde termijn.

Met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen, zelfs ten aanzien van personen die daarbij niet betrokken waren.

#### Art. 35

De verjaring van de strafvordering is geschorst ten aanzien van alle partijen wanneer er een wettelijk beletsel is voor de vervolging en in het bijzonder :

1° vanaf de dag van de zitting waarop de strafvordering op de door de wet bepaalde wijze bij het vonnisgerecht wordt ingeleid.

De verjaring begint evenwel opnieuw te lopen :

— vanaf de dag van de beslissing van het vonnisgerecht, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, om de behandeling van de zaak onbepaald uit te stellen, tot op de dag waarop de behandeling ervan door het vonnisgerecht wordt hervat;

— vanaf de dag van de beslissing van het vonnisgerecht, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, om de behandeling van de zaak uit te stellen met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoeksdaden met betrekking tot het ten laste gelegde feit, tot op de dag waarop de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt hervat;

— vanaf de verklaring van hoger beroep bedoeld in artikel 466, of de betekening van het hoger beroep bedoeld in artikel 468, tot op de dag waarop het

selon les modalités fixées par la loi, devant la juridiction de jugement en degré d'appel;

— à l'échéance d'un délai d'un an, à compter du jour de l'audience au cours de laquelle, selon le cas, l'action publique est introduite devant la juridiction de jugement en degré de première instance ou devant la juridiction de jugement en degré d'appel ou au cours de laquelle cette dernière juridiction décide de statuer sur l'action publique et ce, jusqu'au jour du jugement de la juridiction de jugement considérée statuant sur l'action publique;

2° dans les cas de renvoi pour la décision d'une question préjudicielle;

3° dans les cas prévus à l'article 447, alinéas 3 et 5, du Code pénal;

4° pendant le traitement d'une exception d'incompétence, d'irrecevabilité ou de nullité soulevée devant la juridiction de jugement par l'inculpé, par la partie civile ou par la personne civilement responsable. Si la juridiction déclare l'exception fondée ou que la décision sur l'exception est jointe au fond, la prescription n'est pas suspendue.

#### Art. 36

Les dispositions qui précèdent sont applicables à la prescription de l'action publique relative aux infractions prévues par des lois particulières en tant que ces lois n'y dérogent pas.

Toutefois, lorsque l'infraction se prescrit par un délai de moins de six mois, la prescription est interrompue par les actes d'instruction ou de poursuite accomplis non seulement pendant le premier délai mais aussi au cours de chaque délai nouveau né d'une interruption, sans cependant que le temps requis pour prescrire puisse être prolongé au-delà d'un an à partir du jour où l'infraction a été commise.

#### Art. 37

Les dispositions qui précèdent sont applicables à l'action publique intentée en raison d'un fait qualifié infraction par la loi et commis par une personne se trouvant dans un état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale la rendant incapable du contrôle de ses actions.

### TITRE II

#### L'action civile

#### Art. 38

Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en

hoger beroep op de door de wet bepaalde wijze bij het vonnisgerecht in hoger beroep wordt ingeleid;

— vanaf het verstrijken van een termijn van een jaar te rekenen van de dag van de zitting waarop, naar gelang van het geval, de strafvordering bij het vonnisgerecht in eerste aanleg of bij het vonnisgerecht in hoger beroep wordt ingeleid of dit laatste vonnisgerecht beslist uitspraak te doen over de strafvordering, tot op de dag van de uitspraak over de strafvordering door het desbetreffende vonnisgerecht;

2° in geval van verwijzing tot beslissing van een prejudicieel geschil;

3° in de gevallen bepaald bij artikel 447, derde en vijfde lid, van het Strafwetboek;

4° gedurende de behandeling van een door de verdachte, de burgerlijke partij of de burgerlijk aansprakelijke partij voor het vonnisgerecht opgeworpen exceptie van onbevoegdheid, onontvankelijkheid of nietigheid. Indien het vonnisgerecht de exceptie gegrond verklaart of indien de beslissing over de exceptie bij de zaak zelf wordt gevoegd, is de verjaring niet geschorst.

#### Art. 36

De voorgaande bepalingen zijn toepasselijk op de verjaring van de strafvordering betreffende de misdrijven door bijzondere wetten omschreven, voor zover die wetten niet anders bepalen.

Wanneer echter het misdrijf verjaart door verloop van een termijn van minder dan zes maanden, wordt de verjaring gestuit door de daden van onderzoek of van vervolging, verricht niet alleen gedurende de eerste termijn, maar ook gedurende elke nieuwe termijn voortvloeiende uit een stuiting, maar zonder dat de termijn van verjaring aldus kan worden verlengd tot meer dan één jaar, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd.

#### Art. 37

De voorgaande bepalingen zijn van toepassing op de strafvordering, ingesteld wegens een feit dat door de wet misdrijf wordt genoemd en gepleegd is door een persoon die zich in staat van krankzinnigheid bevindt, of in een staat van ernstige geestesstoornis of zwakzinnigheid die hem voor de controle van zijn daden ongeschikt maakt.

### TITEL II

#### De burgerlijke rechtsoverdracht

#### Art. 38

Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in

particulier en leur fournissant l'information nécessaire, et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et, notamment, avec les assistants de justice.

Sont assistants de justice, les membres du personnel du Service des maisons de Justice du ministère de la Justice qui prêtent assistance aux magistrats compétents dans la guidance des personnes engagées dans des procédures judiciaires.

Par ressort de cour d'appel, des agents du Service des maisons de Justice du ministère de la Justice interviennent pour assister le procureur général dans l'exécution d'une politique criminelle en accueil des victimes, pour l'évaluation, la coordination et la supervision de l'application de l'accueil des victimes dans les différents parquets du ressort du procureur général et pour assister les agents mentionnés dans l'alinéa 2, qui s'occupent de l'accueil des victimes. Ils travaillent en collaboration étroite avec le procureur général.

## CHAPITRE 1<sup>er</sup>

### La personne lésée

#### Art. 39

Acquiert la qualité de personne lésée celui qui déclare avoir subi un dommage découlant d'une infraction.

La déclaration est faite en personne ou par un avocat, par lettre recommandée adressée au procureur du Roi ou déclaration reçue à son secrétariat, ce dont il est dressé acte. Elle est jointe au dossier.

La déclaration indique :

1<sup>o</sup> les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile du déclarant ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination, son siège social, son siège d'exploitation, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession, domicile et qualité de la ou des personnes habilitées à la représenter;

2<sup>o</sup> le fait générateur du dommage allégué par le déclarant;

3<sup>o</sup> la nature de ce dommage;

4<sup>o</sup> l'intérêt personnel que le déclarant fait valoir.

#### Art. 40

La personne lésée a le droit d'être assistée ou représentée par un avocat.

het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name justitieassistenten.

Justitieassistenten zijn personeelsleden van de Dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie die de bevoegde magistraten bijstaan bij de begeleiding van personen die betrokken zijn bij gerechtelijke procedures.

Per rechtsgebied van het hof van beroep worden er ambtenaren van de Dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie ingeschakeld voor het bijstaan van de procureur-generaal bij het uitvoeren van het strafrechtelijk beleid inzake het onthaal van slachtoffers, voor de evaluatie, de coördinatie en het toezicht op de toepassing van het slachtofferonthaal in de verscheidene parketten van het rechtsgebied en voor het bijstaan van de ambtenaren bedoeld in het tweede lid, die belast zijn met het onthaal van de slachtoffers. Zij werken nauwkeurig samen met de procureur-generaal.

## HOOFDSTUK 1

### De benadeelde persoon

#### Art. 39

Degene die verklaart schade te hebben geleden veroorzaakt door een misdrijf verkrijgt de hoedanigheid van benadeelde persoon.

De verklaring, in persoon of door een advocaat gedaan, gebeurt door middel van een aangetekend schrijven gericht aan de procureur des Konings of wordt ontvangen op zijn secretariaat, waarvan akte wordt genomen. Deze wordt bij het dossier gevoegd.

Deze verklaring bevat :

1<sup>o</sup> de naam, voornaam, plaats en datum van geboorte, beroep en woonplaats van de betrokkene of, indien het gaat om een rechtspersoon, de benaming, de maatschappelijke zetel, de bedrijfszetel, als ook de naam, voornaam, plaats en datum van geboorte, beroep, woonplaats en hoedanigheid van de persoon of personen gerechtigd om hem te vertegenwoordigen;

2<sup>o</sup> het feit dat de oorzaak is van de schade aangehaald door de betrokkene;

3<sup>o</sup> de aard van deze schade;

4<sup>o</sup> het persoonlijk belang dat de betrokkene doet gelden.

#### Art. 40

De benadeelde persoon heeft het recht bijgestaan of vertegenwoordigd te worden door een advocaat.



Elle peut faire joindre au dossier tout document qu'elle estime utile.

Elle est informée du classement sans suite et de son motif, de la mise à l'instruction ainsi que des actes de fixation devant les juridictions d'instruction et de jugement et des décisions prises par lesdites juridictions.

La personne ayant fait une déclaration de personne lésée peut, à tout moment, informer le procureur du Roi, dans une des formes mentionnées à l'article 39, qu'elle ne souhaite plus recevoir l'information visée à l'alinéa précédent.

#### Art. 41

Le procureur du Roi refuse de donner suite à la déclaration de personne lésée s'il estime que la personne qui a fait cette déclaration ne justifie pas d'un intérêt personnel ou que la déclaration n'est manifestement pas fondée sur de justes motifs.

Sa décision motivée est notifiée à la personne ayant fait la déclaration et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de sa décision.

Elle n'est pas susceptible de recours, sans préjudice du droit de se constituer partie civile.

#### Art. 42

Tout tiers intéressé qui peut, suivant les indications fournies par la procédure et en vertu de sa possession légitime, faire valoir des droits sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3<sup>o</sup>, 43*bis* et 43*quater* du Code pénal ou qui peut faire valoir des droits sur les choses visées à l'article 505 du Code pénal, est informé de la fixation de l'audience devant la juridiction qui jugera sur le fond de l'affaire.

### CHAPITRE 2

#### La partie civile

#### Art. 43

Toute personne, physique ou morale, lésée par une infraction dispose de l'action civile.

Le ministère public est sans qualité pour exercer l'action civile, mais lorsque l'action ne porte plus que sur les intérêts civils, il a la faculté de prendre des

Hij mag ieder document dat hij nuttig acht doen toevoegen aan het dossier.

Hij wordt op de hoogte gebracht van de seponering en de reden daarvan, het instellen van een gerechtelijk onderzoek en de bepaling van een rechtsdag voor het onderzoek- en vonnisgerecht en van de beslissingen genomen door deze gerechten.

De persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan kan, op elk ogenblik, de procureur des Konings op de hoogte brengen, door middel van een van de vormen vermeld in artikel 39, dat zij geen informatie meer wenst te verkrijgen voorzien in het vorige lid.

#### Art. 41

De procureur des Konings weigert gevolg te geven aan de verklaring van de benadeelde persoon indien hij van oordeel is dat de persoon die deze verklaring heeft gedaan geen persoonlijk belang doet blijken of indien deze verklaring klaarblijkelijk niet op juiste motieven gegrond is.

Zijn met redenen omklede beslissing wordt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de persoon die de verklaring gedaan heeft en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na zijn beslissing.

Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open, onverminderd zijn recht om zich burgerlijke partij te stellen.

#### Art. 42

Elke belanghebbende derde die volgens de door de rechtspleging verschaftte aanwijzingen en krachtens zijn rechtmatig bezit rechten kan doen gelden op de vermogensvoordelen bedoeld in de artikelen 42, 3<sup>o</sup>, 43*bis* en 43*quater* van het Strafwetboek of die rechten kan doen gelden op de zaken bedoeld in artikel 505 van het Strafwetboek, wordt op de hoogte gebracht van de rechtsdag voor het gerecht dat uitspraak zal doen over de grond van de zaak.

### HOOFDSTUK 2

#### De burgerlijke partij

#### Art. 43

Elke natuurlijke persoon en rechtspersoon, benadeeld door een misdrijf, beschikt over een burgerlijke rechtsvordering.

Het openbaar ministerie is niet bevoegd om de burgerlijke rechtsvordering uit te oefenen, maar wanneer de vordering slechts betrekking heeft op de

mesures nécessaires en vue de la poursuite de la procédure jusqu'à son achèvement.

Art. 44

Pour exercer l'action civile, il faut la capacité, la qualité et l'intérêt pour agir en justice. En outre, est seul recevable à exercer une action civile devant la juridiction répressive celui qui peut se prétendre personnellement lésé par l'infraction, objet de l'action publique.

Toute partie civile est tenue d'élire domicile en Belgique, si elle n'y a pas son domicile.

Art. 45

L'action civile peut être exercée contre tous les auteurs, co-auteurs ou complices de l'infraction, contre les personnes civilement responsables et les parties intervenantes, personnes physiques ou morales, et contre leurs ayants droit.

Art. 46

L'action civile peut être poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique. Elle peut aussi l'être séparément, en tout ou en partie; dans ce cas, l'exercice peut en être suspendu tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique, intentée avant ou pendant la poursuite de l'action civile.

Le tribunal saisi conformément à l'article 25 réserve d'office les intérêts civils, même en l'absence de constitution de partie civile, si la cause n'est pas en état d'être jugée quant à ces intérêts.

Sans préjudice de son droit de saisir la juridiction civile, toute personne lésée par l'infraction peut ensuite obtenir sans frais que la juridiction pénale visée à l'alinéa précédent statue sur les intérêts civils, sur requête déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

Cette requête vaut constitution de partie civile.

Elle est notifiée aux parties et le cas échéant à leurs avocats par le greffe, avec mention des lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'examen de l'affaire est fixé.

burgerlijke belangen, kan het de nodige maatregelen nemen met het oog op de voortzetting van de rechtspleging tot zij is voltooid.

Art. 44

Om de burgerlijke rechtsvordering te kunnen uitoefenen moet de betrokkene de bekwaamheid, de hoedanigheid en het belang bezitten om in rechte op te treden. Bovendien kunnen alleen personen die beweren persoonlijk benadeeld te zijn door het misdrijf waarop de strafvordering betrekking heeft, voor het strafgerecht een burgerlijke rechtsvordering uitoefenen.

Elke burgerlijke partij is gehouden in België keuze van woonplaats te doen, indien zij er haar woonplaats niet heeft.

Art. 45

De burgerlijke rechtsvordering kan uitgeoefend worden tegen alle daders, mededaders of medeplichtigen van het misdrijf, tegen de burgerlijk aansprakelijke personen, de tussenkomende partijen, zowel natuurlijke als rechtspersonen, en tegen hun rechtsopvolgers.

Art. 46

De burgerlijke rechtsvordering kan terzelfdertijd en voor dezelfde rechters vervolgd worden als de strafvordering. Zij kan ook, in haar geheel of gedeeltelijk, afzonderlijk vervolgd worden; in dat geval kan zij worden geschorst, zolang niet definitief is beslist over de strafvordering die vóór of gedurende de burgerlijke rechtsvordering is ingesteld.

De rechtbank waarbij de zaak overeenkomstig artikel 25 aanhangig is gemaakt, houdt ambtshalve de burgerlijke belangen aan, zelfs bij ontstentenis van burgerlijke partijstelling, wanneer de zaak wat die belangen betreft niet in staat van wijzen is.

Onverminderd het recht om de zaak bij de burgerlijke rechter aanhangig te maken, kan een ieder die door het strafbaar feit schade heeft geleden, nadien door middel van een ter griffie ingediend verzoekschrift, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, kosteloos verkrijgen dat het in het vorige lid bedoelde strafgerecht uitspraak doet over de burgerlijke belangen.

Dat verzoekschrift geldt als burgerlijke partijstelling.

Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis van de partijen en, in voorkomend geval, van de advocaten gebracht onder vermelding van plaats, dag en uur van de zitting waarop de zaak wordt behandeld.

## Art. 47

§ 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, l'action civile peut être introduite par une constitution de partie civile :

1<sup>o</sup> devant le juge saisi de l'instruction préparatoire;

2<sup>o</sup> devant les juridictions d'instruction;

3<sup>o</sup> devant la juridiction de jugement de première instance, saisie de l'infraction, jusqu'à la clôture des débats.

§ 2. Si aucun juge n'est saisi de l'infraction, l'action civile est introduite :

1<sup>o</sup> par une constitution de partie civile devant le juge d'instruction compétent;

2<sup>o</sup> par une citation donnée directement à l'auteur de l'infraction, sauf si l'infraction est de la compétence de la Cour d'assises.

§ 3. À peine de nullité, la constitution de partie civile ou la citation directe indiquent :

1<sup>o</sup> les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession, domicile en Belgique de la personne qui se constitue;

2<sup>o</sup> le fait punissable générateur du dommage allégué par la personne qui se constitue;

3<sup>o</sup> la nature du dommage et son évaluation;

4<sup>o</sup> l'intérêt personnel allégué par la personne qui se constitue.

La citation directe indique en outre, pour autant qu'il soit possible de le faire, les nom, prénom, domicile ou résidence de la personne citée.

## Art. 48

L'action de la partie civile est limitée dans le procès pénal à la recherche de preuves, à l'établissement du fait punissable et à sa qualification, ainsi qu'à la réparation des dommages qui résultent de ce fait.

## Art. 49

La partie civile a le droit d'être assistée ou représentée par un avocat, d'être entendue sur le fondement de son action et de joindre au dossier les pièces qui la justifient, d'être avisée dans les délais déterminés par la loi des fixations devant les juridictions d'instruction et de jugement, et de disposer des droits

## Art. 47

§ 1. Behoudens de bij wet bepaalde uitzonderingen kan de burgerlijke rechtsvordering door middel van een burgerlijke partijstelling worden ingeleid :

1<sup>o</sup> bij de rechter bij wie het gerechtelijk vooronderzoek aanhangig is;

2<sup>o</sup> bij de onderzoeksgerechten;

3<sup>o</sup> bij het vonnisgerecht in eerste aanleg, waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, tot de sluiting van de debatten.

§ 2. Indien geen enkele rechter gevat is wegens het misdrijf, wordt de burgerlijke rechtsvordering ingeleid :

1<sup>o</sup> door middel van een burgerlijke partijstelling bij de bevoegde onderzoeksrechter;

2<sup>o</sup> door middel van rechtstreekse dagvaarding van de dader, behalve indien het misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen behoort.

§ 3. Op straffe van nietigheid vermelden de burgerlijke partijstelling en de rechtstreekse dagvaarding :

1<sup>o</sup> naam, voornaam, plaats en datum van geboorte, beroep en woonplaats in België van de persoon die zich burgerlijke partij stelt;

2<sup>o</sup> het strafbaar feit dat de oorzaak is van de schade aangehaald door de persoon die zich burgerlijke partij stelt;

3<sup>o</sup> de aard van de schade en de begroting ervan;

4<sup>o</sup> het persoonlijk belang waarop de persoon die zich burgerlijke partij stelt, zich beroept.

In de rechtstreekse dagvaarding moeten daarenboven, indien mogelijk, naam, voornaam en woon- of verblijfplaats van de gedagvaarde persoon worden vermeld.

## Art. 48

De vordering van de burgerlijke partij in het strafproces is beperkt tot de opsporing van de bewijzen, het aantonen van het strafbaar feit en de kwalificatie ervan, alsook tot het herstel van de schade veroorzaakt door dat feit.

## Art. 49

De burgerlijke partij heeft het recht te worden bijgestaan of te worden vertegenwoordigd door een advocaat; te worden gehoord omtrent de gegrondheid van haar vordering en bij het dossier de stukken te voegen die haar vordering verantwoorden; in kennis te worden gesteld, binnen de bij wet bepaalde

qui lui sont reconnus au cours de l'information et de l'instruction.

Elle est avertie des décisions rendues par les juridictions d'instruction. Elle reçoit copie des décisions de fond, conformément à l'article 318 du présent code.

### CHAPITRE 3

#### La partie intervenante

##### Art. 50

L'intervention volontaire et forcée peut s'exercer devant les juridictions répressives conformément aux articles 811 à 813 du Code judiciaire.

Elle ne peut retarder le jugement de l'action publique.

Acquiert la qualité de partie intervenante la personne qui, aux fins d'agir ou de se défendre dans une action en cours intervient volontairement ou est citée ou appelée par conclusions en intervention forcée.

##### Art. 51

L'intervention volontaire est formée par une requête adressée, conformément aux dispositions des articles 1026 et 1027 du Code judiciaire, devant les juridictions de jugement.

### CHAPITRE 4

#### Le civilement responsable

##### Art. 52

Acquiert la qualité de partie civilement responsable la personne qui, aux fins de se défendre dans une action en cours, contre une condamnation aux amendes, aux dommages et intérêts ou aux frais, agit volontairement ou est citée ou appelée à la cause par le ministère public, la partie civile, la partie intervenante volontaire ou forcée ou par le prévenu.

### CHAPITRE 5

#### L'extinction de l'action civile

##### Art. 53

L'action civile s'éteint par le désistement, la transaction, la chose jugée au civil et la prescription.

termijnen, van de rechtsdag voor het onderzoeksgerecht en voor het vonnisgerecht en te beschikken over de rechten die haar tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek worden toegekend.

Zij wordt in kennis gesteld van de beslissingen van de onderzoeksgerechten en ontvangt, overeenkomstig artikel 318 van dit Wetboek, een afschrift van de beslissingen gewezen ten gronde.

### HOOFDSTUK 3

#### De tussenkomende partij

##### Art. 50

De vrijwillige of de gedwongen tussenkomst kan geschieden voor de strafgerechten, overeenkomstig de artikelen 811 tot 813 van het Gerechtelijk Wetboek.

De tussenkomst mag de berechting van de strafvordering niet vertragen.

Verkrijgt de hoedanigheid van tussenkomende partij de persoon die, met de bedoeling in rechte op te treden of zich te verdedigen, vrijwillig tussenkomt of in gedwongen tussenkomst wordt gedagvaard of bij conclusie wordt opgeroepen.

##### Art. 51

De vrijwillige tussenkomst geschiedt bij verzoekschrift dat, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt gericht aan de vonnisgerechten.

### HOOFDSTUK 4

#### De burgerlijk aansprakelijke partij

##### Art. 52

Verkrijgt de hoedanigheid van burgerlijk aansprakelijke partij de persoon die, met de bedoeling zich te verdedigen tegen een veroordeling tot een boete, een schadevergoeding of de kosten, vrijwillig handelt of gedagvaard of opgeroepen wordt door het openbaar ministerie, de burgerlijke partij, de vrijwillige of gedwongen tussenkomende partij of door de beklagde.

### HOOFDSTUK 5

#### Het verval van de burgerlijke rechtsvordering

##### Art. 53

De burgerlijke rechtsvordering vervalt door afstand, dading, het burgerrechtelijk gewijsde en verjaring.

L'action civile résultant d'une infraction se prescrit selon les règles du Code civil ou des lois particulières qui sont applicables à l'action en dommages et intérêts. Toutefois, celle-ci ne peut se prescrire avant l'action publique.

Toutefois, les prescriptions spécifiques en matière sociale, commerciale ou fiscale sont d'application à partir de chacun des faits générateurs du dommage.

#### Art. 54

Les dispositions qui précèdent sont applicables à l'action civile intentée en raison d'un fait qualifié infraction par la loi et commis par une personne se trouvant dans un état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale la rendant incapable du contrôle de ses actions.

### LIVRE III

## LE PROCÈS PÉNAL

### TITRE I<sup>er</sup>

#### L'information et la police judiciaire

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### L'information

#### Art. 55

L'information est l'ensemble des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves, et à rassembler les éléments utiles à l'exercice de l'action publique.

L'information s'étend à l'enquête proactive. Celle-ci, dans le but de permettre la poursuite d'auteurs d'infractions, consiste en la recherche, la collecte, l'enregistrement et le traitement de données et d'informations sur la base d'une suspicion raisonnable que des faits punissables vont être commis ou ont été commis mais ne sont pas encore connus, et qui sont ou seraient commis dans le cadre d'une organisation criminelle, telle que définie par la loi, ou constituent ou constitueraient un crime ou un délit tel que visé à l'article 180, § § 2, 3 et 4. Pour entamer une enquête proactive, l'autorisation écrite et préalable du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur fédéral, dans le cadre de leur compétence respective, est requise, sans préjudice du respect des

De burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf verjaart volgens de regels van het Burgerlijk Wetboek of van de bijzondere wetten die van toepassing zijn op de rechtsvordering tot vergoeding van schade. Zij kan echter niet verjaren vóór de strafvordering.

Niettemin, beginnen de bijzondere verjaringstermijnen in sociale zaken, handelszaken en fiscale zaken te lopen vanaf het plegen van ieder feit dat schade heeft veroorzaakt.

#### Art. 54

De voorgaande bepalingen zijn van toepassing op de burgerlijke rechtsvordering, ingesteld wegens een feit dat door de wet misdrijf wordt genoemd en gepleegd is door een persoon die zich in staat van krankzinnigheid bevindt, of in een staat van ernstige geestesstoornis of zwakzinnigheid die hem voor de controle van zijn daden ongeschikt maakt.

### BOEK III

## HET STRAFPROCES

### TITEL I

#### Het opsporingsonderzoek en de gerechtelijke politie

#### HOOFDSTUK 1

#### Het opsporingsonderzoek

#### Art. 55

Het opsporingsonderzoek is het geheel van de handelingen die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitvoering van de strafvordering.

Het opsporingsonderzoek strekt zich uit over de proactieve recherche. Hieronder wordt verstaan, met het doel te komen tot het vervolgen van daders van misdrijven, het opsporen, het verzamelen, registreren en verwerken van gegevens en inlichtingen op grond van een redelijk vermoeden van te plegen of reeds gepleegde maar nog niet aan het licht gebrachte strafbare feiten, en die worden of zouden worden gepleegd in het kader van een criminele organisatie, zoals gedefinieerd door de wet, of misdaden of wanbedrijven als bedoeld in artikel 180, § § 2, 3 en 4, uitmaken of zouden uitmaken. Het instellen van een proactieve recherche behoeft voorafgaande schriftelijke toestemming, door de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, of de federale procureur gegeven in het kader

dispositions légales spécifiques réglant les techniques particulières de recherche.

L'information est conduite sous la direction et l'autorité du procureur du Roi compétent. Il en assume la responsabilité.

Le procureur du Roi veille à la légalité des moyens de preuve et à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés.

Art. 56

Le procureur du Roi a un devoir et un pouvoir général d'information.

Sauf les exceptions prévues par la loi, les actes d'information ne peuvent, à peine de nullité, comporter aucun acte de contrainte ni porter atteinte aux libertés et aux droits individuels. Ces actes peuvent toutefois comprendre la saisie des choses citées aux articles 110 et 114, § 2.

Art. 57

Le procureur du Roi dirige dans son arrondissement la recherche et la constatation des infractions dont connaissent le tribunal de police, le tribunal correctionnel et la Cour d'assises.

Le devoir et le droit d'information du procureur du Roi subsistent après l'intentement de l'action publique. Ce devoir et ce droit d'information cessent toutefois pour les faits dont le juge d'instruction est saisi, dans la mesure où l'information porterait sciemment atteinte à ses prérogatives, sans préjudice de la réquisition prévue à l'article à 138, alinéa 2, et dans la mesure où le juge d'instruction saisi de l'affaire ne décide pas de poursuivre lui-même l'ensemble de l'enquête.

Art. 58

Dans le cadre de la politique de recherche déterminée conformément aux articles 143*bis* et 143*ter* du Code judiciaire, le procureur du Roi détermine les matières dans lesquelles les infractions sont prioritairement recherchées dans son arrondissement.

Sans préjudice de l'article 5 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le procureur du Roi prend les directives générales nécessaires à l'exécution des missions de police judiciaire dans son arrondissement. Ces directives demeurent d'application, sauf décision contraire du juge d'instruction dans le cadre

van hun respectieve bevoegdheid, onverminderd de naleving van de specifieke wettelijke bepalingen die de bijzondere opsporingstechnieken regelen.

Het opsporingsonderzoek wordt gevoerd onder de leiding en het gezag van de bevoegde procureur des Konings. Hij draagt hiervoor de verantwoordelijkheid.

De procureur des Konings waakt voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaliteit waarmee ze worden verzameld.

Art. 56

De procureur des Konings heeft een algemene opsporingsplicht en een algemene opsporingsbevoegdheid.

Behoudens de wettelijke uitzonderingen mogen de opsporingshandelingen, op straffe van nietigheid, geen enkele dwangmaatregel inhouden noch schending inhouden van individuele rechten en vrijheden. Deze handelingen kunnen evenwel de inbeslagname van de zaken vermeld in de artikelen 110 en 114, § 2 inhouden.

Art. 57

De procureur des Konings leidt in zijn arrondissement de opsporing en de vaststelling van misdrijven die tot de bevoegdheid van de politierechtbank, de correctionele rechtbank en het Hof van Assisen behoren.

De opsporingsplicht en het opsporingsrecht van de procureur des Konings blijven bestaan nadat de strafvordering is ingesteld. Deze plicht en dit recht houden evenwel op te bestaan voor de feiten die bij de onderzoeksrechter zijn aangebracht voor zover het opsporingsonderzoek zijn prerogatieven bewust zou aantasten, onverminderd de vordering bedoeld in artikel 138, tweede lid, en voor zover de met de zaak belaste onderzoeksrechter niet zou beslissen het gehele onderzoek zelf voort te zetten.

Art. 58

In het kader van het overeenkomstig de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde opsporingsbeleid, bepaalt de procureur des Konings de materies waarin in zijn arrondissement de misdrijven prioritair worden opgespoord.

Onverminderd artikel 5 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, vaardigt de procureur des Konings de algemene richtlijnen uit die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten van gerechtelijke politie in zijn arrondissement. Deze richtlijnen blijven van toepassing behoudens tegen

de son instruction. Elles sont communiquées au procureur général.

#### Art. 59

Est compétent pour procéder ou faire procéder aux actes d'information ou d'instruction relevant de ses attributions, le procureur du Roi du lieu de l'infraction, celui du lieu où la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction réside ou a eu sa dernière résidence, celui du lieu où cette personne est ou peut être trouvée et, en ce qui concerne les personnes morales, le lieu du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale.

Le procureur du Roi, saisi d'une infraction dans les limites de cette compétence, peut procéder ou faire procéder hors de son arrondissement à tous actes d'information ou d'instruction relevant de ses attributions. Il en avise le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel l'acte doit être accompli.

#### Art. 60

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit commis hors du territoire belge dans les cas prévus par la loi, est compétent le procureur du Roi du lieu où la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction réside ou a eu sa dernière résidence, celui du lieu où cette personne est ou peut être trouvée, et, en ce qui concerne les personnes morales, le lieu du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale.

#### Art. 61

§ 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi a le droit de requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi sur la fonction de police et tous les autres officiers de police judiciaire pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'information.

Ces réquisitions sont faites et exécutées conformément aux articles 8 à 8/3 et 8/6 à 8/8 de la loi sur la fonction de police, et pour ce qui concerne la police fédérale à l'article 110 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux. Les services de police requis sont tenus d'obtempérer aux réquisitions et de prêter le concours des officiers et agents de police judiciaire nécessaire à leur exécution.

Lorsqu'un service de police ne peut donner au procureur du Roi les effectifs et les moyens nécessai-

rijdige beslissing van de onderzoeksrechter in het kader van zijn gerechtelijk onderzoek. Ze worden medegedeeld aan de procureur-generaal.

#### Art. 59

De procureur des Konings van de plaats van het misdrijf, die van de plaats waar de verdachte verblijft of zijn laatste verblijfplaats heeft gehad, die van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden en, wat betreft de rechtspersonen, die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon, zijn bevoegd om de handelingen op het gebied van opsporing of gerechtelijk onderzoek te verrichten of te gelasten die tot hun bevoegdheid behoren.

De procureur des Konings die binnen die bevoegdheid kennis krijgt van een misdrijf, kan buiten zijn arrondissement alle handelingen verrichten of gelasten die tot zijn bevoegdheid behoren op het gebied van opsporing of gerechtelijk onderzoek. Hij stelt de procureur des Konings van het arrondissement waar de handeling verricht moet worden hiervan in kennis.

#### Art. 60

Betreft het een misdaad of wanbedrijf buiten het Belgisch grondgebied gepleegd, in de gevallen bedoeld in de wet, zijn de procureur des Konings van de plaats waar de verdachte verblijft of zijn laatste verblijfplaats heeft gehad, die van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden en, wat betreft rechtspersonen, die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon, bevoegd.

#### Art. 61

§ 1. De procureur des Konings heeft het recht de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet op het politieambt, en alle andere officieren van gerechtelijke politie te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het opsporingsonderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen.

Deze vorderingen worden gedaan en uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 8 tot 8/3 en 8/6 tot 8/8 van de wet op het politieambt, en wat de federale politie betreft, overeenkomstig artikel 110 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De gevorderde politiediensten zijn gehouden gevolg te geven aan de vorderingen en de voor de uitvoering noodzakelijke medewerking van de officieren en agenten van gerechtelijke politie te verlenen.

Wanneer een politiedienst aan de procureur des Konings niet het vereiste personeel en de nodige

res, celui-ci peut communiquer le dossier au procureur général en l'informant de la situation. Le procureur général peut soumettre le dossier au collège des procureurs généraux qui prend les initiatives qui s'imposent.

§ 2. Le procureur du Roi peut désigner le ou les services de police chargés des missions de police judiciaire dans une enquête particulière, et auxquels les réquisitions seront, sauf exception, adressées. Si plusieurs services sont désignés, le procureur du Roi veille à la coordination de leurs interventions.

Les fonctionnaires de police du service de police désigné conformément à l'alinéa précédent informent immédiatement l'autorité judiciaire compétente des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités fixées par le procureur du Roi. Pour toutes les missions de police judiciaire relatives à cette désignation, ils agissent prioritairement vis-à-vis des autres fonctionnaires de police, lesquels inforiment immédiatement l'autorité judiciaire compétente et le service de police désigné des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités que le procureur du Roi fixe par directive.

#### Art. 62

Les principes généraux selon lesquels les services de police peuvent agir de manière autonome sont établis par la loi et selon les modalités particulières fixées par les directives prises conformément aux articles 143*bis* et 143*ter* du Code judiciaire.

Les officiers et agents de police judiciaire agissant d'initiative inforiment le procureur du Roi des recherches effectuées dans le délai et selon les modalités qu'il fixe par directive. Lorsque ces recherches ont un intérêt pour une information ou une instruction en cours dans un autre arrondissement, l'autorité judiciaire concernée en est immédiatement informée par ces officiers et agents de police judiciaire et par le procureur du Roi.

#### Art. 63

§ 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, l'information est secrète.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours professionnel à l'information est tenue au secret. Celui qui viole ce secret est puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Le procureur du Roi peut, à l'exclusion de tout autre, lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer

middelen kan geven, kan deze laatste het dossier meedelen aan de procureur-generaal, waarbij hij hem inlicht over de toestand. De procureur-generaal kan het dossier voorleggen aan het college van procureurs-generaal dat de nodige initiatieven neemt.

§ 2. De procureur des Konings kan de politiedienst of -diensten aanwijzen die in een bepaald onderzoek met de opdrachten van gerechtelijke politie worden belast en waaraan, behoudens uitzondering, de vorderingen zullen worden gericht. Indien meerdere diensten worden aangewezen, ziet de procureur des Konings toe op de coördinatie van hun optreden.

De politieambtenaren van de overeenkomstig het vorige lid aangewezen politiedienst lichten dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid in over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing op de door de procureur des Konings vastgestelde wijze. Voor al de opdrachten van gerechtelijke politie betreffende deze aanwijzing hebben deze politieambtenaren voorrang op de andere politieambtenaren, welke dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid en de aangewezen politiedienst inlichten over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing, op de wijze die de procureur des Konings bij richtlijn bepaalt.

#### Art. 62

De algemene beginselen volgens welke de politiediensten autonoom kunnen optreden, worden vastgelegd bij wet en volgens de bijzondere regels vastgesteld bij richtlijn uitgevaardigd overeenkomstig de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

De officieren en agenten van gerechtelijke politie die op eigen initiatief handelen, lichten de procureur des Konings in over de gevoerde opsporingen binnen de termijn en op de wijze die deze bij richtlijn vastlegt. Als deze opsporingen belang hebben voor een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek dat loopt in een ander arrondissement, wordt de betrokken gerechtelijke overheid hierover onmiddellijk ingelicht door de officieren en agenten van gerechtelijke politie en door de procureur des Konings.

#### Art. 63

§ 1. Behoudens de wettelijke uitzonderingen is het opsporingsonderzoek geheim.

Eenieder die beroepshalve zijn medewerking dient te verlenen aan het opsporingsonderzoek, is tot geheimhouding verplicht. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. De procureur des Konings kan, met uitsluiting van ieder ander, indien het openbaar belang het ver-



des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des personnes soupçonnées, des victimes et des tiers, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 3. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des personnes soupçonnées, des victimes et des tiers, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 4. Le procureur du Roi peut également autoriser une personne justifiant d'un intérêt légitime à prendre connaissance ou copie de tout ou partie des actes de la procédure. Il peut mettre des conditions à cette autorisation. Sa décision n'est pas susceptible d'appel.

## CHAPITRE 2

### Les modalités de l'information

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Dispositions générales

##### Art. 64

Les infractions sont portées à la connaissance du procureur du Roi par des dénonciations, par des plaintes, par la recherche qui en est faite par les services de police ou par toute autre voie.

##### Art. 65

La dénonciation est une déclaration signalant l'infraction à l'autorité avec ou sans désignation de l'auteur de l'infraction.

##### Art. 66

La plainte est la déclaration signalant l'infraction à l'autorité par la personne qui se prétend lésée par cette infraction.

##### Art. 67

La dénonciation et la plainte sans constitution de partie civile n'exigent aucune capacité particulière.

eist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt voor de inachtneming van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de verdachte, het slachtoffer en derden, het privé-leven en de waardigheid van personen. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 3. De advocaat kan, indien het belang van zijn cliënt het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt voor de inachtneming van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de verdachte, het slachtoffer en derden, het privé-leven, de waardigheid van personen en de regels van het beroep. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 4. De procureur des Konings kan tevens aan een persoon die van een wettig belang doet blijken, toestemming verlenen om alle akten van rechtspleging van het dossier of een gedeelte ervan te raadplegen of een kopie daarvan te bekommen. Hij kan voorwaarden verbinden aan deze toestemming. Zijn beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep.

## HOOFDSTUK 2

### De modaliteiten van het opsporingsonderzoek

#### Afdeling 1

#### Algemene bepalingen

##### Art. 64

De misdrijven worden ter kennis van de procureur des Konings gebracht door aangiften, door klachten, door de opsporing verricht door de politiediensten of langs elke andere weg.

##### Art. 65

De aangifte is een verklaring waarbij het misdrijf aan de bevoegde overheid wordt meegedeeld met of zonder aanwijzing van de dader ervan.

##### Art. 66

De klacht is een verklaring waarbij het misdrijf aan de bevoegde overheid wordt meegedeeld door de persoon die beweert door het misdrijf benadeeld te zijn.

##### Art. 67

De aangifte en de klacht zonder burgerlijke partijstelling vereisen geen bijzondere bekwaamheid. Zij

Elles ne sont soumises à aucune autre forme particulière.

#### Art. 68

Les dénonciations et les plaintes sont envoyées au procureur du Roi; elles peuvent être adressées aux officiers de police judiciaire qui les transmettront au procureur du Roi. Si la dénonciation ou la plainte est adressée au procureur général, celui-ci l'adresse au procureur du Roi.

#### Art. 69

Toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquiert la connaissance d'un crime ou d'un délit, est tenu d'en donner avis sans retard au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit a été commis ou dans lequel la personne soupçonnée peut être trouvée, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs, sans préjudice des dispositions de l'article 120.

Toutefois, les fonctionnaires de l'Administration des contributions directes, les fonctionnaires de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, les fonctionnaires de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts et les fonctionnaires de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, ne peuvent, sans autorisation du directeur régional dont ils dépendent, porter à la connaissance du procureur du Roi les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution.

#### Art. 70

Toute personne qui a été témoin d'un attentat, soit contre la sûreté publique, soit contre la vie ou la propriété d'un individu, est pareillement tenue d'en donner avis au procureur du Roi soit du lieu du crime ou du délit, soit du lieu où la personne soupçonnée peut être trouvée.

### Section 2

#### La police judiciaire

#### Art. 71

La police judiciaire est exercée, sous l'autorité des cours d'appel et, dans le cadre de ses compétences,

zijn aan geen enkele andere bijzondere vormvoorwaarde onderworpen.

#### Art. 68

Aangiften en klachten worden toegezonden aan de procureur des Konings. Zij kunnen gericht zijn tot de officieren van gerechtelijke politie die deze overmaken aan de procureur des Konings. Ingeval de aangifte of de klacht gericht is aan de procureur-generaal, doet deze laatste ze aan de procureur des Konings toekomen.

#### Art. 69

Onverminderd het bepaalde in artikel 120, is iedere gestelde overheid, ieder openbaar ambtenaar of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd of de verdachte kan worden gevonden, en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen.

De ambtenaren van de Administratie der directe belastingen, de ambtenaren van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, de ambtenaren van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie en de ambtenaren van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit, kunnen echter de feiten die, naar luid van de belastingwetten en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, strafrechtelijk strafbaar zijn, niet zonder de machtiging van de gewestelijke directeur onder wie zij ressorteren, ter kennis te brengen van de procureur des Konings.

#### Art. 70

Ieder die getuige is geweest van een aanslag, hetzij tegen de openbare veiligheid, hetzij op iemands leven of eigendom, is eveneens verplicht daarvan bericht te geven aan de procureur des Konings, hetzij van de plaats van de misdaad of van het wanbedrijf, hetzij van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden.

### Afdeling 2

#### De gerechtelijke politie

#### Art. 71

De gerechtelijke politie wordt, onder het gezag van de hoven van beroep en, binnen zijn bevoegdheden

sous l'autorité du procureur fédéral, et suivant les distinctions établies ci-après :

1<sup>o</sup> par les gardes champêtres particuliers et par les gardes forestiers, par les bourgmestres et les échevins, par les procureurs du Roi et leurs substituts, par les juges au Tribunal de police et par les membres de la police fédérale et de la police locale revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire;

2<sup>o</sup> par le procureur fédéral et, sous son autorité, par les magistrats fédéraux et par les membres des parquets généraux et des auditorats généraux du travail dans le cadre des missions qui leur sont confiées conformément à l'article 144*bis*, § 1<sup>er</sup>, deuxième et troisième alinéas de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi.

#### Art. 72

Elle est chargée, suivant les distinctions établies par la loi, de rechercher, d'office ou sur ordre, les infractions; elle les constate, en rassemble les preuves, et s'assure de leur auteur pour le déférer au magistrat du ministère public ou au juge d'instruction.

#### Art. 73

La police judiciaire comprend :

1<sup>o</sup> les fonctionnaires qui sont revêtus de qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, notamment les fonctionnaires de police revêtus d'un grade d'officier et les fonctionnaires de police qui exercent les fonctions et qui répondent aux conditions d'ancienneté et de formation arrêtées par le Roi;

2<sup>o</sup> les personnes auxquelles la loi confère expressément la qualité d'officier de police judiciaire;

3<sup>o</sup> les personnes auxquelles la loi confère expressément la qualité d'agent de police judiciaire conformément au quatrième de l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;

4<sup>o</sup> les fonctionnaires et agents de service public que la loi charge d'exercer des fonctions de police judiciaire et les personnes qu'elle autorise à exercer ces fonctions.

Leurs compétences respectives sont fixées par la loi.

onder het gezag van de federale procureur, uitgeoefend volgens de hierna gemaakte onderscheidingen :

1<sup>o</sup> door de bijzondere veldwachters en door de boswachters, door de burgemeesters en de schepenen, door de procureurs des Konings en hun substituten, door de rechters in de politierechtbank en door de leden van de federale politie en van de lokale politie bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie;

2<sup>o</sup> door de federale procureur en, onder zijn gezag, door de federale magistraten en door de leden van de parketten-generaal en de arbeidsauditoraten-generaal binnen het kader van de hun overeenkomstig artikel 144*bis*, § 1, tweede en derde lid van de wet van 22 december 1998, betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings, toevertrouwde opdrachten.

#### Art. 72

De gerechtelijke politie is, volgens de in de wet gemaakte onderscheidingen, belast met het opsporen, ambtshalve of op bevel, van misdrijven. Zij stelt de misdrijven vast, verzamelt de bewijzen ervan en vat de dader teneinde hem voor de magistraat van het openbaar ministerie of voor de onderzoeksrechter te brengen.

#### Art. 73

De gerechtelijke politie bestaat uit :

1<sup>o</sup> de politieambtenaren die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, in het bijzonder de politieambtenaren bekleed met de graad van officier en de politieambtenaren die de ambten uitoefenen en aan de anciënniteits- en opleidingsvoorwaarden voldoen bepaald door de Koning;

2<sup>o</sup> de personen aan wie de wet uitdrukkelijk de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekent;

3<sup>o</sup> de personen aan wie de wet, overeenkomstig artikel 3, punt vier, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, uitdrukkelijk de hoedanigheid van agent van gerechtelijke politie toekent;

4<sup>o</sup> de ambtenaren en agenten van een openbare dienst die door de wet belast worden het ambt van gerechtelijke politie uit te oefenen en de personen die zij machtigt dat ambt uit te oefenen.

Hun respectievelijke bevoegdheden worden door de wet bepaald.

## Section 3

**Les actes d'information**Sous-section 1<sup>re</sup>**Les interrogatoires et auditions**

## Art. 74

Toute personnes peut être interrogée, entendue ou confrontée au cours de l'information sans différence suivant qu'elle pourrait avoir qualité de suspect, de témoin, de victime et en dépit des raisons de parenté, d'alliance ou d'âge.

## Art. 75

Les personnes convoquées par un officier de police judiciaire pour les nécessités de l'information sont tenues de comparaître. Si elles ne satisfont pas à cette obligation, avis en est donné par procès-verbal au procureur du Roi qui peut les y contraindre par la force publique.

Toute personne convoquée ne peut être retenue que le temps strictement nécessaire à son audition.

**§ 1<sup>er</sup> : L'audition en général**

## Art. 76

Lors de l'audition de personnes, entendues en quelque qualité que ce soit, l'on respectera au moins les règles suivantes :

1<sup>o</sup> Au début de toute audition, il est communiqué à la personne interrogée :

*a)* qu'elle peut demander que toutes les questions qui lui sont posées et les réponses qu'elle donne soient actées dans les termes utilisés;

*b)* qu'elle peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou telle audition;

*c)* que ses déclarations peuvent être utilisées comme preuve en justice.

*d)* qu'elle peut utiliser les documents en sa possession, sans que cela puisse entraîner le report de l'interrogatoire. Elle peut, lors de l'interrogatoire ou ultérieurement, exiger que ces documents soient joints au procès-verbal d'audition ou déposés au greffe;

## Afdeling 3

**De handelingen van het opsporingsonderzoek**

## Onderafdeling 1

**De ondervraging en het verhoor**

## Art. 74

Eenieder kan tijdens het opsporingsonderzoek worden ondervraagd, gehoord of geconfronteerd, ongeacht of hij de hoedanigheid bezit van verdachte, getuige of slachtoffer en ongeacht om redenen van bloedverwantschap, aanverwantschap of leeftijd.

## Art. 75

Personen die door een officier van gerechtelijke politie worden opgeroepen, voor de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek, zijn gehouden te verschijnen. Indien zij die verplichting niet nakomen, wordt daarvan bij proces-verbaal kennis gegeven aan de procureur des Konings, die hen door de openbare macht daartoe kan dwingen.

Eenieder die wordt opgeroepen kan niet langer worden opgehouden dan de tijd die strikt noodzakelijk is voor zijn verhoor.

**§ 1 : Het verhoor in het algemeen**

## Art. 76

Bij het verhoren van personen, ongeacht in welke hoedanigheid zij worden verhoord, worden ten minste de volgende regels in acht genomen :

1<sup>o</sup> Ieder verhoor begint met de mededeling aan de ondervraagde persoon dat :

*a)* hij kan vragen dat alle vragen die hem worden gesteld en alle antwoorden die hij geeft, worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;

*b)* hij kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;

*c)* zijn verklaringen als bewijs in rechte kunnen worden gebruikt;

*d)* hij gebruik kan maken van de documenten in zijn bezit, zonder dat daardoor het verhoor wordt uitgesteld. Hij mag, tijdens de ondervraging of later, eisen dat deze documenten bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd;

e) produire un mémoire ultérieurement, mais avant la clôture de l'information;

f) s'abstenir de répondre.

2° À peine de nullité, le procès-verbal mentionne avec précision l'heure à laquelle l'audition prend cours, est éventuellement interrompue, reprend et prend fin. Il mentionne avec précision l'identité des personnes qui interviennent à l'interrogatoire ou à une partie de celui-ci, ainsi que le moment de leur arrivée et de leur départ. Il mentionne également les circonstances particulières et tout ce qui peut éclairer d'un jour particulier la déclaration ou les circonstances dans lesquelles elle a été faite.

3° À la fin de l'audition, le procès-verbal est donné en lecture à la personne interrogée, à moins que celle-ci ne demande que lecture lui en soit faite. Il lui est demandé si ses déclarations ne doivent pas être corrigées ou complétées.

4° Si la personne interrogée souhaite s'exprimer dans une autre langue que celle de la procédure, soit il est fait appel à un interprète assermenté, soit il est noté ses déclarations dans sa langue, soit il lui est demandé de noter elle-même sa déclaration. Si l'interrogatoire a lieu avec l'assistance d'un interprète, son identité et sa qualité sont mentionnées.

5° En raison de circonstances graves et exceptionnelles ou dans les cas prévus par la loi, l'enregistrement audiovisuel de l'audition peut être ordonnée d'office ou à la demande de la personne interrogée.

#### Art. 77

Sans préjudice des dispositions des lois particulières, le procureur du Roi et tout service de police qui interrogent une personne l'informent qu'elle peut demander une copie du texte de son audition, qui lui est délivrée gratuitement.

Cette copie lui est remise ou adressée immédiatement ou dans le mois.

Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le procureur du Roi peut, par une décision motivée, retarder le moment de cette communication pendant un délai de trois mois maximum, renouvelable une fois. Cette décision est déposée au dossier.

Lorsqu'il s'agit d'un mineur et qu'il apparaît qu'il existe un risque pour celui-ci d'être dépossédé de la copie ou de ne pouvoir en préserver le caractère personnel, le procureur du Roi peut, par une décision motivée, lui en refuser la communication. Cette décision est déposée au dossier.

e) hij later, maar voor de beëindiging van het opsporingsonderzoek, een memorie kan overleggen;

f) hij kan weigeren te antwoorden.

2° Het proces-verbaal vermeldt, op straffe van nietigheid, nauwkeurig het tijdstip waarop het verhoor wordt aangevat, eventueel onderbroken en hervat, alsook beëindigd. Het vermeldt nauwkeurig de identiteit van de personen die in het verhoor, of in een gedeelte daarvan, tussenkomen, en het tijdstip van hun aankomst en vertrek. Het vermeldt ook de bijzondere omstandigheden en alles wat op de verklaring of de omstandigheden waarin zij is afgelegd, een bijzonder licht kan werpen.

3° Aan het einde van het verhoor geeft men de ondervraagde persoon het proces-verbaal van zijn verhoor te lezen, tenzij hij vraagt dat het hem wordt voorgelezen. Er wordt hem gevraagd of hij zijn verklaringen wil verbeteren of daaraan iets wil toevoegen.

4° Indien de ondervraagde persoon zich in een andere taal dan die van de procedure wenst uit te drukken, wordt ofwel een beroep gedaan op een beedigde tolk, ofwel worden zijn verklaringen genoteerd in zijn taal, ofwel wordt hem gevraagd zelf zijn verklaring te noteren. Indien het verhoor met behulp van een tolk wordt afgenomen, worden diens identiteit en hoedanigheid vermeld.

5° In geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden en in de gevallen omschreven in de wet, kan ambtshalve of op verzoek van de ondervraagde persoon de audiovisuele opname van het verhoor gelast worden.

#### Art. 77

Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten delen de procureur des Konings en elke politiedienst die een persoon ondervragen, deze persoon mee dat hij kosteloos een kopie van de tekst van zijn verhoor kan verkrijgen.

Deze kopie wordt onmiddellijk of binnen een maand overhandigd of verstuurd.

Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de procureur des Konings, bij een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze mededeling uitstellen voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

Wanneer het een minderjarige betreft en wanneer blijkt dat deze het gevaar loopt dat de kopie hem wordt ontnomen of hij het persoonlijke karakter ervan niet kan bewaren, kan de procureur des Konings hem de mededeling ervan weigeren, bij een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

Dans ce cas, le mineur peut consulter une copie du texte de son audition, accompagné d'un avocat ou d'un assistant de justice du service d'accueil des victimes du ministère public. Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le procureur du Roi peut, par décision motivée, retarder le moment de cette consultation pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette décision est déposée au dossier.

Dans le cas visé à l'alinéa 4 et sans préjudice de l'application de l'alinéa 3, le procureur du Roi peut décider de délivrer une copie gratuite du texte de l'audition du mineur à l'avocat de ce dernier. Cette décision est déposée au dossier.

## § 2: L'audition des mineurs

### Art. 78

Tout mineur d'âge victime ou témoin des faits visés aux articles 347*bis*, 372 à 377, 379, 380, 380*bis*, 380*ter*, 383, 383*bis*, 385, 386, 387, 398 à 405*ter*, 409, 410, 422*bis*, 422*ter*, 423, 425, 426 et 428 du Code pénal a le droit de se faire accompagner par la personne majeure de son choix lors de toute audition effectuée par l'autorité judiciaire, sauf décision contraire motivée prise à l'égard de cette personne par le ministère public ou le magistrat instructeur dans l'intérêt du mineur ou de la manifestation de la vérité.

### Art. 79

§ 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut ordonner l'enregistrement audiovisuel de l'audition des mineurs victimes ou témoins d'infractions visées à l'article 78, avec leur consentement.

Si le mineur a moins de douze ans, il suffit de l'en informer.

§ 2. L'enregistrement audiovisuel de l'audition des mineurs victimes ou témoins d'autres infractions que celles visées au paragraphe 1<sup>er</sup> peut être ordonné en raison de circonstances graves et exceptionnelles, avec leur consentement.

Si le mineur a moins de douze ans, il suffit de l'en informer.

### Art. 80

L'audition enregistrée du mineur est effectuée, selon le stade de la procédure, par un magistrat du

In dat geval kan de minderjarige, vergezeld door een advocaat of een justitieassistent van de dienst slachtofferonthaal van het parket, een kopie van de tekst van zijn verhoor raadplegen. Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de procureur des Konings, bij een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze raadpleging uitstellen voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

In het geval bedoeld in het vierde lid en zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het derde lid, kan de procureur des Konings beslissen dat een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor van de minderjarige aan de advocaat van deze laatste medegedeeld wordt. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

## § 2: Het verhoor van minderjarigen

### Art. 78

Elke minderjarige die het slachtoffer of getuige is van de feiten bedoeld in de artikelen 347*bis*, 372 tot 377, 379, 380, 380*bis*, 380*ter*, 383, 383*bis*, 385, 386, 387, 398 tot 405*ter*, 409, 410, 422*bis*, 422*ter*, 423, 425, 426 en 428 van het Strafwetboek, heeft het recht zich tijdens elk verhoor vanwege de rechterlijke instanties te laten begeleiden door een meerderjarig persoon van zijn keuze, behalve wanneer het openbaar ministerie of de onderzoeksmagistraat ten aanzien van deze persoon bij een met redenen omklede beslissing anders oordeelt in het belang van de minderjarige of teneinde de waarheid aan het licht te brengen.

### Art. 79

§ 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan de audiovisuele opname bevelen van het verhoor van minderjarigen die het slachtoffer zijn van de in artikel 78 bedoelde misdrijven of daarvan getuige zijn, met hun toestemming.

Indien de minderjarige minder dan twaalf jaar oud is, is het voldoende hem hierover in te lichten.

§ 2. De audiovisuele opname van het verhoor van minderjarigen die slachtoffer of getuige zijn van andere misdrijven dan die bedoeld in § 1, kan worden bevolen in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, met hun toestemming.

Indien de minderjarige minder dan twaalf jaar oud is, is het voldoende hem hierover in te lichten.

### Art. 80

Het opgenomen verhoor van de minderjarige wordt, afhankelijk van het stadium waarin de proce-

ministère public, par le juge d'instruction ou par un fonctionnaire de police nominativement désigné par l'un d'eux.

## Art. 81

L'audition enregistrée d'un mineur a lieu dans un local spécialement adapté. Les personnes qui peuvent être autorisées à y assister sont l'interrogateur, la personne visée à l'article 78, un ou des membres du service technique et un expert psychiatre ou psychologue.

## Art. 82

L'interrogateur explique au mineur les raisons pour lesquelles il souhaite procéder à l'enregistrement audiovisuel de l'audition et l'informe qu'il pourra, à tout moment, demander d'interrompre celui-ci. Mention en est faite dans le procès-verbal.

À tout moment au cours de l'audition enregistrée, le mineur peut demander d'interrompre l'enregistrement. Cette demande est immédiatement suivie d'effet et actée au procès verbal.

## Art. 83

Un procès-verbal de l'audition enregistrée est établi dans les quarante-huit heures ou immédiatement en cas de privation de liberté de la personne suspectée. Ce procès-verbal reprend, outre les indications prévues à l'article 76, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs.

Il est procédé à la retranscription intégrale et littérale de l'audition sur demande du juge d'instruction, du procureur du Roi ou à la demande de la personne entendue ou des parties au procès. Cette retranscription rend compte de l'attitude et des expressions du mineur. Elle est versée dans les plus brefs délais au dossier.

## Art. 84

L'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les deux supports de l'enregistrement ont le statut d'originaux et sont déposés au greffe à titre de pièces à conviction.

En cas de nécessité, en vue notamment d'effectuer la retranscription ou l'expertise, un des supports de l'enregistrement peut être mis à la disposition du service de police ou de l'expert désigné.

deure zich bevindt, verricht door een magistraat van het openbaar ministerie, door de onderzoeksrechter of door een politieambtenaar die bij name door een van hen aangewezen wordt.

## Art. 81

Het opgenomen verhoor van de minderjarige vindt plaats in een speciaal daartoe aangepaste ruimte. De personen die toegelaten kunnen worden om de opname bij te wonen zijn de verhoorder, de in artikel 78 bedoelde persoon, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater- of psycholoog-deskundige.

## Art. 82

De verhoorder zet aan de minderjarige de redenen uiteen waarom hij wenst over te gaan tot de audiovisuele opnamen van het verhoor en deelt hem mede dat de minderjarige te allen tijde kan vragen de opname te onderbreken. De mededeling wordt in het proces-verbaal vermeld.

Tijdens het verhoor kan de minderjarige te allen tijde vragen de opname ervan te onderbreken. Aan dat verzoek wordt onmiddellijk gevolg gegeven en in het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt.

## Art. 83

Een proces-verbaal van het opgenomen verhoor wordt opgesteld binnen achtenveertig uur of onmiddellijk ingeval de verdachte van zijn vrijheid is beroofd. Behalve de vermeldingen bedoeld in artikel 76 worden in het proces-verbaal de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages overgeschreven.

Tot de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor wordt overgegaan op verzoek van de onderzoeksrechter, van de procureur des Konings, van de persoon die wordt gehoord of van de partijen die in het geding betrokken zijn. In die overschrijving worden het gedrag en de uitdrukkingen van de minderjarige weergegeven. De overschrijving wordt zo spoedig mogelijk bij het dossier gevoegd.

## Art. 84

De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt. Beide beeld- of geluidsdragers worden als originelen beschouwd en ter griffie als overtuigingsstuk neergelegd.

Zo nodig, inzonderheid met het oog op de overschrijving of op het deskundigenonderzoek, kan een van de beeld- of geluidsdragers ter beschikking worden gesteld van de politiedienst of van de aangewezen deskundige.

Aucune copie des supports de l'enregistrement ne peut être réalisée.

## Art. 85

S'il est indispensable de reprendre ou de compléter l'interrogatoire du mineur ou de procéder à une confrontation, le procureur du Roi, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement ordonne par une décision motivée qu'il soit procédé au nouvel interrogatoire ou à la confrontation dans les formes et conditions prévues aux articles 78 à 84.

## Art. 86

Le visionnage du support de l'enregistrement est limité aux personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire, ainsi qu'aux parties au procès.

L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent introduire une demande en ce sens auprès du juge d'instruction conformément à l'article 206.

Le visionnage est de droit pour toutes les parties après que le procureur du Roi a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, conformément à l'article 211.

## Art. 87

Les procès-verbaux d'interrogatoire et les supports de l'enregistrement sont produits devant la juridiction d'instruction et la juridiction de jugement en lieu et place de la comparution personnelle du mineur.

Toutefois, lorsqu'elle estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, la juridiction de jugement peut l'ordonner par une décision motivée.

## Art. 88

Les supports de l'enregistrement peuvent être détruits sur décision de la juridiction de jugement. Dans les autres cas, ils sont conservés au greffe et détruits après expiration du délai de prescription de l'action publique ou de l'action civile lorsque celle-ci est postérieure, et, en cas de condamnation, après exécution totale ou prescription de la peine.

Van de beeld- of geluidsdragers mag geen enkele kopie worden gemaakt.

## Art. 85

Indien het onontbeerlijk is de minderjarige opnieuw te verhoren, het verhoor aan te vullen of over te gaan tot een confrontatie, beveelt de procureur des Konings, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht bij een met redenen omklede beslissing een nieuw verhoor of de confrontatie in de vorm en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 78 tot 84.

## Art. 86

De beeld- of geluidsdrager mag enkel worden bekeken door de personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis, alsmede door de partijen in het geding.

De niet aangehouden inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen hiertoe overeenkomstig artikel 206 bij de onderzoeksrechter een verzoek indienen.

Alle partijen hebben het recht om de beeld- of geluidsdrager te bekijken nadat de procureur des Konings overeenkomstig artikel 211 de regeling van de rechtspleging heeft gevorderd.

## Art. 87

De processen-verbaal van het verhoor en de beeld- of geluidsdragers van de opname worden overgelegd aan het onderzoeksgerecht en aan het vonnisgerecht, zulks in de plaats van de persoonlijke verschijning van de minderjarige.

Wanneer het vonnisgerecht de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt om de waarheid aan de dag te brengen, kan het evenwel bij een met redenen omklede beslissing de verschijning bevelen.

## Art. 88

De beeld- of geluidsdragers kunnen bij beslissing van het vonnisgerecht vernietigd worden. In de andere gevallen worden zij ter griffie bewaard en vernietigd na afloop van de verjaringstermijn van de strafvordering of van de burgerlijke rechtsvordering wanneer deze op een later tijdstip valt en, in geval van veroordeling, na de volledige tenuitvoerlegging of verjaring van de straf.



## Sous-section 2

**La protection des témoins menacés****§ 1<sup>er</sup> : Définitions de certaines expressions figurant dans la présente sous-section**

## Art. 89

Pour l'application de la présente sous-section, on entend par :

1<sup>o</sup> témoin menacé : une personne mise en danger à la suite de déclarations faites ou à faire dans le cadre d'une affaire pénale durant l'information ou durant l'instruction, soit en Belgique, soit devant un tribunal international, soit si la réciprocité est assurée, à l'étranger, et qui est disposée à confirmer ces déclarations sur demande à l'audience;

2<sup>o</sup> membres de la famille : le conjoint du témoin menacé ou la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, les parents vivant sous le même toit du témoin menacé, de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit et les parents de leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit;

3<sup>o</sup> autres parents : les parents du témoin menacé jusqu'au troisième degré ne vivant pas sous le même toit, les parents de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfant d'adoption ne vivant pas sous le même toit et les parents des adoptants et enfants d'adoption jusqu'au deuxième degré ne vivant pas sous le même toit.

**§ 2 : Des organes de protection**

## Art. 90

§ 1<sup>er</sup>. La Commission de protection des témoins est compétente en matière d'octroi, de modification ou de retrait des mesures de protection et des mesures d'aide financière.

La Commission de protection des témoins est composée du procureur fédéral, qui en assure la présidence, d'un procureur du Roi désigné par le Conseil des procureurs du Roi, du procureur général à qui est confiée la tâche spécifique des relations internationales, du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, du directeur général de l'Appui opérationnel de la police fédérale, d'un représentant du ministère de la Justice et d'un représentant du minis-

## Onderafdeling 2

**De bescherming van bedreigde getuigen****§ 1 : Definities van sommige in deze onderafdeling voorkomende uitdrukkingen**

## Art. 89

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> bedreigde getuige : een persoon die gevaar loopt als gevolg van afgelegde of af te leggen verklaringen in de loop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek in het kader van een strafzaak, hetzij in België, hetzij voor een internationaal rechtscollege hetzij, wanneer terzake de wederkerigheid gewaarborgd is, in het buitenland, en die bereid is die verklaringen desgevraagd ter terechtzitting te bevestigen;

2<sup>o</sup> gezinsleden : de echtgenoot van de bedreigde getuige of de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, de inwonende bloedverwanten van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen;

3<sup>o</sup> andere bloedverwanten : de niet-inwonende bloedverwanten tot in de derde graad van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun niet-inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de niet-inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen tot in de tweede graad.

**§ 2 : De organen van de bescherming**

## Art. 90

§ 1. De Getuigenbeschermingscommissie is bevoegd voor het toekennen, wijzigen en intrekken van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmatregelen.

De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit de federale procureur, die als voorzitter fungeert, een procureur des Konings aangewezen door de Raad van procureurs des Konings, de procureur-generaal aan wie de specifieke taak van internationale betrekkingen is toegewezen, de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie, de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van de federale politie, een vertegenwoordiger van de

tère de l'Intérieur. Ces deux derniers n'ont qu'une compétence consultative et n'ont pas voix délibérative.

La Commission de protection des témoins se réunit sur convocation de son président. Les membres de la Commission de protection des témoins assistent aux réunions en personne ou se font remplacer conformément aux règles qu'ils fixent dans le règlement d'ordre intérieur. Le Roi approuve le règlement d'ordre intérieur de la commission.

§ 2. La coordination de la protection est assurée par le Service de protection des témoins au sein de la Direction générale de la Police judiciaire de la police fédérale.

§ 3. L'exécution de la protection au sein de la prison de personnes détenues est assurée par la Direction générale des Établissements pénitentiaires.

Dans tous les autres cas, l'exécution de la protection est assurée par la Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale.

### § 3: De l'octroi de la protection

#### Art. 91

§ 1<sup>er</sup>. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protections ordinaires à un témoin menacé ainsi que, le cas échéant et dans la mesure où ils courent un danger à la suite de ses déclarations faites ou à faire, aux membres de sa famille et autres parents.

Les mesures de protection ordinaires peuvent notamment comprendre :

1<sup>o</sup> la protection des données relatives à la personne concernée auprès du service de la population et auprès de l'état civil;

2<sup>o</sup> la formulation de conseils dans le domaine de la prévention;

3<sup>o</sup> l'installation d'un équipement technique préventif;

4<sup>o</sup> la désignation d'un fonctionnaire de contact;

5<sup>o</sup> l'élaboration d'une procédure d'alarme;

6<sup>o</sup> l'octroi d'une assistance psychologique;

7<sup>o</sup> l'organisation, à titre préventif, de patrouilles par les services de police;

8<sup>o</sup> l'enregistrement des appels entrants et sortants;

9<sup>o</sup> le contrôle régulier des consultations du registre national et/ou la protection des données relatives à la personne concernée;

Federale overheidsdienst Justitie en een vertegenwoordiger van het ministerie van Binnenlandse Zaken. De twee laatstgenoemden hebben slechts een adviserende bevoegdheid en hebben geen stemrecht.

De Getuigenbeschermingscommissie komt samen na bijeenroeping door haar voorzitter. De leden van de Getuigenbeschermingscommissie zijn in persoon aanwezig of laten zich vervangen overeenkomstig de regels die zij vastleggen in het huishoudelijk reglement. De Koning keurt het huishoudelijk reglement van de commissie goed.

§ 2. De coördinatie van de bescherming wordt verzorgd door de Getuigenbeschermingsdienst bij de Algemene Directie Gerechtelijke Politie van de federale politie.

§ 3. De tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde personen binnen de gevangenis wordt verzorgd door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen.

In alle andere gevallen wordt de tenuitvoerlegging van de bescherming verzekerd door de Algemene Directie Operationele Ondersteuning van de federale politie.

### § 3: De toekenning van bescherming

#### Art. 91

§ 1. De Getuigenbeschermingscommissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, gewone beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige en, in voorkomend geval en voorzover zij gevaar lopen als gevolg van de door hem afgelegde of af te leggen verklaringen, aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten.

De gewone beschermingsmaatregelen kunnen inzonderheid omvatten :

1<sup>o</sup> het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de dienst bevolking en bij de burgerlijke stand;

2<sup>o</sup> het verstrekken van raadgevingen op het vlak van preventie;

3<sup>o</sup> het plaatsen van technopreventieve middelen;

4<sup>o</sup> het aanstellen van een contactambtenaar;

5<sup>o</sup> het voorzien in een alarmprocedure;

6<sup>o</sup> het verstrekken van psychologische bijstand;

7<sup>o</sup> het preventief patrouilleren door de politiediensten;

8<sup>o</sup> het registreren van in- en uitgaande gesprekken;

9<sup>o</sup> het op regelmatige tijdstippen controleren van de raadplegingen van het rijksregister en/of het afschermen van de gegevens van de betrokkene;

10° la mise à disposition d'un numéro de téléphone secret;

11° la mise à disposition d'une plaque d'immatriculation protégée;

12° la mise à disposition d'un GSM pour les appels urgents;

13° la protection physique rapprochée et immédiate de la personne concernée;

14° la protection électronique de la personne concernée;

15° la relocalisation de la personne concernée pendant maximum 45 jours;

16° le placement dans une section spécialement protégée de la prison de la personne concernée détenue.

§ 2. En outre, la Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer exclusivement des mesures de protection spéciales à un témoin menacé dont la protection spéciale à un témoin menacé dont la protection ne peut être assurée par des mesures de protection ordinaires et dont les déclarations concernent une infraction visée à l'article 180, § 2, 3 ou 4, une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324*bis* du Code pénal ou une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et, le cas échéant, aux membres de sa famille ainsi que, dans la mesure où ils courent un danger à la suite des ses déclarations faites ou à faire, à ses autres parents.

Les mesures de protection spéciales peuvent comprendre :

1° la relocalisation de la personne concernée pour une période de plus de 45 jours;

2° le changement d'identité de la personne concernée.

§ 3. La Commission de protection des témoins peut, en tenant compte de la situation spécifique de la personne concernée, octroyer des mesures d'aide financière au témoin menacé qui bénéficie de mesures de protection spéciales.

Les mesures d'aide financière peuvent comprendre :

1° un versement mensuel destiné à assurer la subsistance du témoin menacé ainsi que des membres de sa famille et autres parents qui sont protégés avec lui, et dont certaines parties peuvent être destinées à des fins spécifiques;

2° le versement en une seule fois d'un montant pour démarrer une activité indépendante;

10° het ter beschikking stellen van een geheim telefoonnummer;

11° het ter beschikking stellen van een afgeschermde nummerplaat;

12° het ter beschikking stellen van een GSM voor noodoproepen;

13° het onmiddellijk en van nabij fysiek beveiligen van de betrokken persoon;

14° het elektronisch beveiligen van de betrokken persoon;

15° het reloceren van de betrokken persoon gedurende maximaal 45 dagen;

16° het plaatsen van de gedetineerde betrokken persoon in een bijzonder beveiligde afdeling van de gevangenis.

§ 2. Bovendien kan de Getuigenbeschermingscommissie, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, uitsluitend bijzondere beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige wiens bescherming met gewone beschermingsmaatregelen niet kan worden verzekerd en wiens verklaringen betrekking hebben op een misdrijf zoals bedoeld in artikel 180, § 2, 3 of 4, een misdrijf gepleegd in het kader van een criminele organisatie zoals bedoeld in artikel 324*bis* van het Strafwetboek of een misdrijf zoals bedoeld in de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, en, in voorkomend geval, aan zijn gezinsleden en, voorzover zij gevaar lopen als gevolg van de door hem afgelegde of af te leggen verklaringen, aan zijn andere bloedverwanten.

De bijzondere beschermingsmaatregelen kunnen omvatten :

1° het reloceren van de betrokken persoon gedurende meer dan 45 dagen;

2° het wijzigen van de identiteit van de betrokken persoon.

§ 3. De Getuigenbeschermingscommissie kan, rekening houdend met de specifieke situatie van de betrokken persoon, financiële hulpmaatregelen toekennen aan de bedreigde getuige aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

De financiële hulpmaatregelen kunnen omvatten :

1° een maandelijks uitkering om in het onderhoud van de bedreigde getuige en zijn samen met hem beschermde gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en waarvan bepaalde gedeelten kunnen bestemd worden voor specifieke doeleinden;

2° de eenmalige uitkering van een bedrag voor het opstarten van een zelfstandige activiteit;

3° une contribution financière spéciale réservée à des fins spécifiques.

§ 4. La personne bénéficiant de mesures de protection spéciales a automatiquement droit à une assistance psychologique, à de l'aide dans la recherche d'un emploi et à une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis, conformément aux modalités visées à l'article 94, alinéa 3.

#### Art. 92

§ 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi, le procureur général, le procureur fédéral ou le juge d'instruction, selon le cas, peut demander l'octroi de mesures de protection et de mesures d'aide financière par requête écrite motivée, accompagnée d'une copie du dossier.

La requête mentionne :

- 1° les jour, mois et année;
- 2° les nom et fonction du magistrat qui dépose la requête;
- 3° les nom et prénom ainsi que le lieu de domicile ou de résidence des personnes pour lesquelles les mesures visées sont demandées;
- 4° s'il convient d'octroyer des mesures de protection ordinaires ou spéciales, et le cas échéant lesquelles, et des mesures d'aide financière;
- 5° les mesures de protection ordinaires visées au § 3, et les motifs particuliers qui le justifient.

Le procureur du Roi, le procureur général et le procureur fédéral transmettent la requête au président de la Commission de protection des témoins.

Le juge d'instruction transmet la requête au procureur du Roi, lequel la transmet immédiatement au président de la Commission de protection des témoins.

Sur demande écrite et motivée du témoin menacé, le procureur du Roi, le procureur général, le procureur fédéral ou le juge d'instruction peut indiquer dans sa requête les personnes autres que celles visées à l'article 89 à qui il peut être octroyé des mesures de protection. Ces mesures de protection ne peuvent être octroyées par la Commission que si ces personnes courent effectivement un danger.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu la requête en vue de l'octroi de mesures de protection et, le cas échéant, de mesures d'aide financière, il demande au directeur

3° een bijzondere financiële bijdrage voor specifieke doeleinden.

§ 4. De persoon aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, heeft van rechtswege recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten, overeenkomstig de modaliteiten bepaald bij artikel 94, derde lid.

#### Art. 92

§ 1. De procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, kan bij een met redenen omkleed verzoekschrift, waarbij een afschrift van het dossier is gevoegd, om de toekenning van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen verzoeken.

Het verzoekschrift vermeldt:

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam en de functie van de magistraat die het verzoekschrift indient;
- 3° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de personen voor wie de bedoelde maatregelen worden gevraagd;
- 4° of gewone, dan wel bijzondere beschermingsmaatregelen, en in voorkomend geval welke, en financiële hulpmaatregelen dienen te worden toegekend;
- 5° de gewone beschermingsmaatregelen bedoeld in § 3, en de bijzondere redenen die deze wettigen.

De procureur des Konings, de procureur-generaal en de federale procureur zenden het verzoekschrift over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

De onderzoeksrechter zendt het verzoekschrift over aan de procureur des Konings, die het onverwijld doorstuurt naar de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

Op schriftelijk en met redenen omkleed verzoek van de bedreigde getuige kan de procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur of de onderzoeksrechter in zijn verzoekschrift aanduiden aan welke andere personen dan degenen bedoeld in artikel 89 beschermingsmaatregelen kunnen worden toegekend. Deze beschermingsmaatregelen kunnen door de Commissie slechts worden toegekend voor zover deze personen effectief gevaar lopen.

§ 2. Zodra de voorzitter van de Getuigencommissie het verzoekschrift tot het toekennen van beschermingsmaatregelen en desgevallend van financiële hulpmaatregelen heeft ontvangen, verzoekt hij de

général de la Police judiciaire de la police fédérale un avis écrit.

§ 3. Si des mesures de protection sont nécessaires en cas d'extrême urgence, le président de la Commission de protection des témoins peut, après concertation avec le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale et dans l'attente de l'avis de celui-ci, décider à titre provisoire d'octroyer des mesures de protection ordinaires.

La décision provisoire est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection octroyées.

Le témoin menacé est informé par écrit de la décision provisoire.

§ 4. Le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend dans le mois qui suit la réception de la demande visée au § 2, un avis circonstancié sur la réalisation des conditions légales pour l'octroi des mesures de protection dans le chef des personnes pour lesquelles une protection est demandée et, le cas échéant, si des mesures de protection spéciales sont demandées, sur l'aptitude personnelle des personnes concernées à pouvoir bénéficier des mesures de protection ainsi que des mesures d'aide financière demandées éventuellement.

Si une personne pour laquelle des mesures de protection spéciales sont demandées, est déclarée coupable d'un fait passible d'une peine d'emprisonnement d'un an ou d'une peine plus lourde ou si l'action publique contre pareil fait s'est éteinte à son égard à la suite de l'application de l'article 29 ou 30, l'avis relatif à la capacité personnelle de l'intéressé à pouvoir bénéficier de mesures de protection spéciales contient en tout cas une évaluation du danger que l'intéressé pourrait représenter pour l'environnement dans lequel il sera relocalisé.

§ 5. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, il convoque la Commission pour statuer sur la requête.

§ 6. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 7. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle mentionne les mesures de protection spéciales et les aides financières éventuellement octroyées.

Si des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection énumérées à l'article 91, § 1<sup>er</sup>, celles qui seront concrètement prises.

directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie om een schriftelijk advies.

§ 3. Indien bij hoogdringendheid beschermingsmaatregelen noodzakelijk zijn, kan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie na ruggespraak met de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie en in afwachting van diens advies, bij voorlopige beslissing gewone beschermingsmaatregelen toekennen.

De voorlopige beslissing is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de beschermingsmaatregelen die worden toegekend.

Van de voorlopige beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§ 4. De directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie zendt, binnen een maand na ontvangst van het verzoek bepaald in § 2, een omstandig advies over nopens het voldaan zijn van de wettelijke voorwaarden voor de gevraagde beschermingsmaatregelen in hoofde van de personen waarvoor bescherming wordt gevraagd en, in voorkomend geval en indien bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokken personen voor de toekenning van de gevraagde beschermingsmaatregelen, alsook nopens in voorkomend geval gevraagde financiële hulpmaatregelen.

Indien een persoon waarvoor bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 29 of 30, houdt het advies nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokkene voor de toekenning van bijzondere beschermingsmaatregelen in elk geval een evaluatie in van het gevaar dat de betrokkene zou kunnen vormen voor de samenleving waarnaar hij wordt gereleceerd.

§ 5. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om over het verzoek te beslissen.

§ 6. De Getuigenbeschermingscommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 7. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die in voorkomend geval worden toegekend.

Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingscommissie ermee belast te bepalen welke beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 91, § 1, concreet worden genomen.

§ 8. La décision est communiquée au ministre de la Justice lorsqu'elle concerne un changement d'identité.

§ 9. La décision de la Commission de protection des témoins lève le plein droit les mesures de protection octroyées par le président par décision provisoire.

§ 10. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

#### Art. 93

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, le ministre de la Justice peut autoriser un changement de nom et de prénoms sur proposition de la Commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée en concertation avec le Service de protection des témoins et avec la personne concernée, ou son représentant légal.

§ 2. Dans les dix jours de la signature de l'arrêté ministériel autorisant le changement de nom et de prénoms, une copie de cet arrêté est transmise au Service de protection des témoins et au procureur du Roi. Le Service de protection des témoins prend immédiatement contact avec le procureur du Roi en vue de la transcription du dispositif de l'arrêté dans les registres de l'état civil.

Le procureur du Roi requiert la transcription dans les registres de l'état civil :

1<sup>o</sup> du lieu de naissance du ou d'un des bénéficiaires;

2<sup>o</sup> du lieu de résidence habituelle du ou d'un des bénéficiaires si aucun d'eux n'est né en Belgique;

3<sup>o</sup> de Bruxelles si aucun des bénéficiaires n'est né en Belgique et n'y a sa résidence habituelle.

Le changement de nom et le changement de prénoms produisent leurs effets à la date de la transcription. Le changement de nom s'applique dès cette date aux enfants mineurs à l'égard desquels il a été étendu.

À la diligence du procureur du Roi, il est fait mention de la transcription en marge des actes de l'état civil relatifs aux bénéficiaires.

§ 3. Le changement de nom et le changement de prénoms sont exemptés du droit de timbre et du droit d'enregistrement.

§ 4. Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de

§ 8. Wanneer de beslissing een wijziging van de identiteit betreft, wordt zij meegedeeld aan de minister van Justitie.

§ 9. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie heft van rechtswege de door de voorzitter bij voorlopige beslissing toegekende beschermingsmaatregelen op.

§ 10. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

#### Art. 93

§ 1. In afwijking van de bepalingen van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, kan de minister van Justitie een verandering van naam en van voornamen toestaan op voorstel van de Getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld in overleg met de Getuigenbeschermingsdienst en de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

§ 2. Een afschrift van het ministerieel besluit dat de verandering van naam en voornamen toestaat, wordt binnen tien dagen na de ondertekening overgezonden aan de Getuigenbeschermingsdienst en aan de procureur des Konings. De Getuigenbeschermingsdienst neemt onmiddellijk contact op met de procureur des Konings met het oog op de overschrijving van het dispositief van het besluit in de registers van de burgerlijke stand.

De procureur des Konings vordert de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van :

1<sup>o</sup> de plaats waar de begunstigde of een van de begunstigten is geboren;

2<sup>o</sup> de plaats waar de begunstigde of een van de begunstigten zijn gewone verblijfplaats heeft, wanneer geen van de begunstigten in België is geboren;

3<sup>o</sup> van Brussel, wanneer geen van de begunstigten in België is geboren noch er zijn gewone verblijfplaats heeft.

De verandering van naam en de verandering van voornamen hebben gevolg op de dag van de overschrijving. De naamsverandering geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie zij is uitgebreid.

Door toedoen van de procureur des Konings wordt melding gemaakt van de overschrijving op de kant van de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigten.

§ 3. De verandering van naam en de verandering van voornamen zijn vrij van zegelrecht en registratie-recht.

§ 4. In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek mag een uittreksel of afschrift van een akte

l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent article, qu'avec l'autorisation expresse du procureur du Roi, sur l'avis conforme du Service de protection des témoins.

#### Art. 94

Le témoin menacé auquel la décision d'octroyer des mesures de protections est remise, signe un mémorandum écrit par lequel il s'engage à faire des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner et à témoigner chaque fois qu'on le lui demandera.

Si des mesures de protection spéciales sont octroyées, il s'engage en outre par le mémorandum à faire des déclarations sincères et complètes relatives à toutes les obligations civiles qui reposent sur lui ou sur les membres de sa famille ou sur d'autres parents qui sont également à protéger et il s'engage à respecter ces obligations dans leur intégralité.

Il donne également un mandat général au directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale. Avec l'accord du témoin, le directeur général de la Police judiciaire peut conclure des contrats avec des autres personnes en vue de la gestion, par procuration, du patrimoine du témoin.

#### § 4: La modification et le retrait de la protection

#### Art. 95

§ 1<sup>er</sup>. Le Service de protection des témoins vérifie au moins tous les six mois, à la demande de la police, du procureur du Roi, du procureur fédéral, du juge d'instruction, du directeur général des Etablissements pénitentiaires, du témoin menacé ou d'office, s'il y a des raisons de modifier ou de retirer les mesures de protection ainsi que les aides financières éventuellement octroyées.

§ 2. Les mesures de protection octroyées peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si des mesures moins importantes suffisent à assurer la protection du témoin menacé, des membres de sa famille ou d'autres parents et dans les cas où elles peuvent être retirées.

§ 3. Les mesures de protection octroyées à une personne peuvent être retirées si:

1<sup>o</sup> elle est soupçonnée d'avoir commis un délit ou un crime après l'octroi des mesures de protection;

van de burgerlijke stand met betrekking tot een persoon die met toepassing van dit artikel een wijziging van identiteit heeft verkregen, slechts worden gegeven met uitdrukkelijke toestemming van de procureur des Konings, op eensluidend advies van de Getuigenbeschermingsdienst.

#### Art. 94

De bedreigde getuige aan wie de beslissing tot het toekennen van beschermingsmaatregelen wordt overhandigd, ondertekent een schriftelijk memorandum, waarin hij zich ertoe verbindt om oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen, en om te getuigen telkens als hij hierom verzocht wordt.

Ingeval bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, verbindt hij zich er in het memorandum bovendien toe om oprechte en volledige verklaringen af te leggen over alle burgerrechtelijke verplichtingen die hetzij op hemzelf, hetzij op de samen met hem te beschermen gezinsleden of andere bloedverwanten rusten, en verzekert hij de integrale nakoming van deze verplichtingen.

Tevens verleent hij een algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie. Met instemming van de getuige kan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie lastgevingsovereenkomsten sluiten met andere personen met het oog op het beheer van het vermogen van de getuige.

#### § 4: De wijziging en de intrekking van de bescherming

#### Art. 95

§ 1. De Getuigenbeschermingsdienst toetst op aangifte van de politie, de procureur des Konings, de federale procureur, de onderzoeksrechter, de directeur-generaal der Strafinrichtingen, de bedreigde getuige of ambtshalve, doch minimaal om de zes maanden, of er een grond is tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen en, desgevallend, van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 2. De toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien deze niet volstaan of indien minder verstrekkende maatregelen volstaan om de bescherming van de bedreigde getuige of de leden van zijn gezin of andere bloedverwanten te verzekeren, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken.

§ 3. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien:

1<sup>o</sup> hij ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd na toekenning van de beschermingsmaatregelen;

2° après l'octroi des mesures de protection, elle est déclarée coupable d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 29 ou 30;

3° elle a posé un quelconque acte portant préjudice aux mesures de protection qui lui ont été octroyées;

4° les mesures de protection octroyées peuvent en outre être retirées si les dispositions du mémorandum ne sont pas respectées.

§ 4. Les mesures de protection octroyées à une personne sont en tout cas retirées lorsque la personne n'est plus en danger, pour autant qu'il soit prévu par la loi que ce danger est une condition d'octroi des mesures de protection.

Les mesures de protection octroyées à un témoin menacé sont en tout cas retirées lorsqu'il est formellement inculpé ou poursuivi par le ministère public pour les faits sur lesquels il fait témoignage.

§ 5. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si un montant moins important suffit à subvenir aux besoins du témoin menacé, des membres de sa famille qui sont protégés avec lui et d'autres parents, et dans les cas où elles peuvent être retirées. La Commission de protection des témoins tient compte de la situation spécifique de la personne concernée.

§ 6. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être retirées si :

1° le témoin menacé peut subvenir lui-même à ses propres besoins ainsi qu'à ceux des membres de sa famille et d'autres parents qui ont été déplacés avec lui ou s'il était capable d'y subvenir mais que son comportement fautif ou négligent l'en a empêché;

2° lorsque des parties de l'allocation mensuelle ou d'une contribution financière spéciale destinées à des fins spécifiques ont été utilisées à d'autres fins que celles fixées par la Commission de protection des témoins;

3° le témoin menacé est décédé et les membres de sa famille ainsi que les autres parents qui ont été déplacés avec lui peuvent subvenir à leurs propres besoins.

#### Art. 96

§ 1<sup>er</sup>. Si le Service de protection des témoins constate qu'il existe une raison de modifier ou de retirer les

2° hij na toekenning van de beschermingsmaatregelen schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 29 en 30;

3° hij enige handeling heeft gesteld die afbreuk doet aan de hem toegekende beschermingsmaatregelen;

4° de toegekende beschermingsmaatregelen kunnen bovendien worden ingetrokken indien de bepalingen van het memorandum niet worden nageleefd.

§ 4. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze geen gevaar meer loopt, voor zover dit door de wet als een voorwaarde door toekenning van de toegekende beschermingsmaatregelen wordt omschreven.

De aan een bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze formeel in verdenking gesteld wordt of vervolgd wordt door het openbaar ministerie voor de feiten die het voorwerp uitmaken van zijn getuigenis.

§ 5. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien het bedrag ervan niet volstaat, dan wel een geringer bedrag volstaat om in het onderhoud van de bedreigde getuige en de samen met hem beschermde gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken. De Getuigenbeschermingscommissie houdt rekening met de specifieke situatie van de betrokken persoon.

§ 6. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien :

1° de bedreigde getuige zelf in zijn onderhoud en dat van de samen met hem gereloceerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten kan voorzien of had kunnen voorzien, doch dit door eigen fout of nalatigheid heeft verhinderd;

2° in geval van aanwending van voor specifieke doeleinden bestemde gedeelten van de maandelijkse uitkering of van een bijzondere financiële bijdrage, voor andere dan de door de Getuigenbeschermingscommissie bepaalde doeleinden;

3° de bedreigde getuige overleden is, en de samen met hem gereloceerde gezinsleden en andere bloedverwanten zelf in hun onderhoud kunnen voorzien.

#### Art. 96

§ 1. Indien de Getuigenbeschermingsdienst van oordeel is dat een grond tot wijziging of intrekking,



mesures de protection octroyées ou les aides financières, comme prévu à l'article précédent, le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend, dans le mois, un avis motivé au président de la Commission de protection des témoins.

Lorsqu'il est indiqué dans l'avis que les mesures de protection octroyées doivent être modifiées, les dispositions de l'article 92, § 4, sont d'application, étant entendu que le Service de protection des témoins qui a rendu un avis visant à modifier les mesures de protections ordinaires en mesures de protection spéciales peut formuler une proposition visant à octroyer une aide financière.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, il convoque la Commission pour prendre une décision.

§ 3. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 4. La Commission de protection des témoins se prononce compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité sur la modification ou le retrait des mesures de protection ou des aides financières octroyées et, le cas échéant, sur les aides financières proposées par le Service de protection des témoins en application du § 1<sup>er</sup>.

§ 5. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection spéciales et des aides financières éventuellement octroyées.

Lorsque des mesures de protection ordinaires sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection visées à l'article 91, § 1<sup>er</sup>, celles qui seront prises concrètement.

§ 6. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

§ 7. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

#### Art. 97

§ 1<sup>er</sup>. La décision de retirer les mesures de protection octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées aux membres de sa famille, à ses autres parents et aux autres personnes visées à l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5.

§ 2. La décision de retirer des mesures de protection spéciales octroyées au témoin menacé entraîne de

zoals bepaald in het voorgaande artikel, van de toegekende beschermingsmaatregelen of financiële hulpmaatregelen voorhanden is, zendt de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie binnen een maand een met redenen omkleed advies terzake over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

Wordt de wijziging van de toegekende beschermingsmaatregelen geadviseerd, dan wordt het bepaalde in artikel 92, § 4, toegepast, met dien verstande dat de Getuigenbeschermingsdienst die een wijziging van gewone naar bijzondere beschermingsmaatregelen adviseert, zelf een voorstel tot financiële hulpmaatregelen kan formuleren.

§ 2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om te beslissen.

§ 3. De Getuigenbeschermingscommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 4. De Getuigenbeschermingscommissie beslist met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en van proportionaliteit over de wijziging of de intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of de financiële hulpmaatregelen, en over de desgevallend door de Getuigenbeschermingsdienst in toepassing van § 1 voorgestelde financiële hulpmaatregelen.

§ 5. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend.

Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst ermee belast te bepalen welke beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 91, § 1, concreet worden genomen.

§ 6. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§ 7. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

#### Art. 97

§ 1. De beslissing van intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van de aan zijn gezinsleden, andere bloedverwanten en de andere personen bedoeld in artikel 92, § 1, vijfde lid, toegekende beschermingsmaatregelen.

§ 2. De beslissing van intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende bijzondere bescher-

plein droit l'extinction du droit à bénéficier d'une assistance psychologique, d'une aide dans la recherche d'un emploi, d'une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis et des aides financières octroyées.

§ 3. Pour l'application du présent article, la décision de modifier les mesures de protection spéciales en mesures de protection ordinaires est assimilée à une décision de retrait.

#### Art. 98

La personne qui a déposé conformément aux articles 161 et 162 et dont l'identité a été révélée par des circonstances indépendantes de sa volonté, peut bénéficier de mesures de protection ordinaires ou spéciales pour autant qu'il soit satisfait aux conditions prévues aux articles 89 et suivants.

#### Sous-section 3

### **La recherche des indices et les constatations matérielles des infractions**

#### **§ 1<sup>er</sup> : Disposition générale**

#### Art. 99

Conformément aux dispositions légales qui régissent ces matières et sans préjudice des dispositions des lois particulières, le procureur du Roi et la police judiciaire peuvent :

1<sup>o</sup> procéder à tous les actes qui ont pour but les constatations matérielles des infractions, les circonstances de celles-ci, l'obtention et la conservation des indices;

2<sup>o</sup> se transporter sur les lieux de l'infraction;

3<sup>o</sup> procéder à la fouille judiciaire des personnes qui font l'objet d'une arrestation judiciaire ainsi que des personnes à l'égard desquelles existent des indices qu'elles détiennent sur elles des pièces à conviction ou des éléments de preuve d'un crime ou d'un délit;

4<sup>o</sup> procéder à la fouille d'un véhicule ou de tout autre moyen de transport;

5<sup>o</sup> mettre en œuvre les techniques de police dans le respect des principes consacrés par l'article 1<sup>er</sup> et des dispositions légales particulières qui régissent éventuellement ces techniques;

6<sup>o</sup> ordonner une autopsie;

7<sup>o</sup> requérir tous les moyens de publicité, de télécommunication et de télévision pour diffuser les avis

mingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van het recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verkregen pecuniaire rechten, en van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de beslissing van wijziging van bijzondere beschermingsmaatregelen «naar gewone beschermingsmaatregelen» gelijkgesteld met een beslissing tot intrekking.

#### Art. 98

Aan een persoon die een getuigenis heeft afgelegd met toepassing van de artikelen 161 en 162, en van wie de identiteitsgegevens door omstandigheden onafhankelijk van zijn wil bekend zijn geraakt, kunnen gewone of bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend in de mate dat aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 89 en volgende is voldaan.

#### Onderafdeling 3

### **De opsporing van aanwijzingen en de materiële vaststelling van misdrijven**

#### **§ 1 : Algemene bepaling**

#### Art. 99

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen die deze materie regelen en onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten, kunnen de procureur des Konings en de gerechtelijke politie :

1<sup>o</sup> alle handelingen verrichten die de materiële vaststelling van misdrijven, de omstandigheden ervan, de verkrijging en de bewaring van aanwijzingen tot doel hebben;

2<sup>o</sup> zich naar de plaats van het misdrijf begeven;

3<sup>o</sup> een gerechtelijke fouillering verrichten van de personen die gerechtelijk zijn aangehouden, alsook van de personen ten aanzien van wie aanwijzingen bestaan dat zij overtuigingsstukken of bewijsmateriaal in verband met een misdaad of een wanbedrijf in handen hebben;

4<sup>o</sup> een voertuig of enig ander vervoermiddel doorzoeken;

5<sup>o</sup> politionele technieken aanwenden met inachtneming van de beginselen bekrachtigd in artikel 1 en van de bijzondere wettelijke bepalingen die deze technieken eventueel regelen;

6<sup>o</sup> een autopsie bevelen;

7<sup>o</sup> alle publiciteits-, telecommunicatie- en televisiemiddelen vorderen om de berichten te verspreiden

qu'exigent la recherche et la constatation des infractions.

## § 2: L'expertise

### Art. 100

S'il y a lieu de procéder à des constatations ou à des examens techniques ou scientifiques qui ne peuvent être différés, le procureur du Roi ou, sur l'autorisation de celui-ci, l'officier de police judiciaire, a recours à toute personne qualifiée.

### Art. 101

Lorsque le procureur du Roi estime dans le cadre de son information devoir désigner une personne qualifiée pour procéder à une expertise, il définit une mission précise. L'expert désigné procède à sa mission sous le contrôle du procureur du Roi.

Le procureur du Roi détermine les modalités de l'expertise compte tenu de l'équilibre entre les droits de la défense et l'action publique. Si la personne suspectée ou la personne qui a fait déclaration de personne lésée sont connues, elles seront, le cas échéant, convoquées à toutes les opérations de l'expert et peuvent se faire assister d'un avocat et d'un conseiller technique avant la rédaction du rapport d'expertise.

### Art. 102

À peine de nullité de l'expertise et de toute force probante, la mission des experts ne peut avoir pour objet que l'examen des questions d'ordre scientifique ou technique, précisées dans la décision qui les désigne, à l'exclusion de toute appréciation qui relève de la compétence du magistrat.

Dans l'exercice de leur mission, les experts ne peuvent procéder aux devoirs réservés aux autorités judiciaires et de police. Ils doivent respecter les principes généraux définis à l'article 1<sup>er</sup> du présent Code.

### Art. 103

Le procureur du Roi choisit les experts :  
— soit dans une liste d'experts établie annuellement par les cours d'appel après consultation du

die het onderzoek en de vaststelling van het misdrijf vereisen.

## § 2: Het deskundigenonderzoek

### Art. 100

Indien men onverwijld dient over te gaan tot vaststellingen of technisch of wetenschappelijk onderzoek onverwijld dient te verrichten, kan de procureur des Konings of met toestemming van deze laatste, de officier van gerechtelijke politie, een beroep doen op ieder terzake gekwalificeerd persoon.

### Art. 101

Wanneer de procureur des Konings van oordeel is dat hij in het kader van zijn onderzoek een gekwalificeerd persoon moet aanwijzen om een deskundigenonderzoek te verrichten, bepaalt hij een precieze opdracht. De aangewezen deskundige voert zijn opdracht uit onder toezicht van de procureur des Konings.

De procureur des Konings bepaalt de modaliteiten van het deskundigenonderzoek rekening houdend met het evenwicht tussen de rechten van de verdediging en de vereisten van de strafvordering. Wanneer de verdachte of de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, gekend zijn, worden zij, in voorkomend geval, vooraleer het deskundigenverslag wordt opgemaakt, opgeroepen om alle verrichtingen van de deskundige bij te wonen, waarbij zij zich kunnen laten bijstaan door een advocaat en door een technisch raadsman.

### Art. 102

Op straffe van nietigheid van het deskundigenonderzoek en van het verlies van bewijswaarde, mag de opdracht van de deskundigen alleen betrekking hebben op het onderzoek van wetenschappelijke of technische vragen die nader zijn omschreven in de beslissing tot aanwijzing, met uitzondering van elke beoordeling die tot de bevoegdheid van de magistraat behoort.

De deskundigen kunnen, tijdens de uitoefening van hun opdracht, geen handelingen verrichten die voorbehouden zijn aan de gerechtelijke en de politionele overheid. Zij moeten de algemene beginselen, omschreven in artikel 1 van dit wetboek, in acht nemen.

### Art. 103

De procureur des Konings kiest de deskundigen :  
— hetzij uit een lijst van deskundigen die jaarlijks door de hoven van beroep wordt opgesteld na raad-

procureur général, des présidents des tribunaux, des procureurs du Roi, des juges d'instruction les plus anciens et des bâtonniers des arrondissements faisant partie du ressort des cours d'appel suivant les modalités fixées par le Roi;

— soit parmi les personnes investies d'une charge publique ou d'une mission d'intérêt public à l'exception de celles qui participent à l'exercice de la fonction juridictionnelle;

— soit parmi les personnes qui exercent une activité scientifique dans une institution d'enseignement supérieur ou de recherche, organisée ou subventionnée par les pouvoirs publics.

En cas d'urgence et si aucune des personnes visées à l'alinéa précédent ne peut remplir la mission d'expert, le procureur du Roi désigne à cet effet et par décision motivée toute autre personne qualifiée.

#### Art. 104

Sauf dans les cas d'empêchement prévus par la loi ou admis par le procureur du Roi, l'expert désigné est tenu de remplir la mission dont il est chargé, dans les délais qui lui sont impartis.

L'expert peut être récusé pour les motifs prévus à l'article 828 du Code judiciaire. Le procureur du Roi prend position sur la récusation par une décision motivée.

Tout expert qui est cause de récusation en sa personne est tenu de le déclarer immédiatement et de se déporter.

#### Art. 105

La personne suspectée et la personne qui a fait une déclaration de partie lésée remettent au procureur du Roi à destination de l'expert les pièces qui leur paraissent nécessaires et elles font toutes les observations utiles.

#### Art. 106

Si les exigences de l'action publique ne s'y opposent pas,

1<sup>o</sup> le procureur du Roi communique à la personne suspectée et à la personne qui a fait une déclaration de partie lésée une copie de la décision qui désigne l'expert, et des décisions qui déterminent, modifient ou étendent la mission dont il est chargé;

pleging van de procureur-generaal, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings, de onderzoeksrechters met de grootste anciënniteit en de stafhouders van de arrondissementen die deel uitmaken van het rechtsgebied van de hoven van beroep overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning;

— hetzij uit de personen bekleed met een openbaar ambt of met een opdracht van openbaar nut, met uitzondering van deze die deelnemen aan de uitoefening van de rechtsprekende functie;

— hetzij uit de personen die een wetenschappelijke activiteit uitoefenen in een instelling voor hoger onderwijs of voor onderzoek, die is ingericht of wordt gesubsidieerd door de overheid.

In spoedeisende gevallen en indien geen van de personen bedoeld in het vorige lid de opdracht van deskundige kan uitoefenen, wijst de procureur des Konings te dien einde en bij een met redenen omklede beslissing elk ander gekwalificeerd persoon aan.

#### Art. 104

Behalve in de gevallen van verhindering bepaald in de wet of toegestaan door de procureur des Konings, is de aangewezen deskundige gehouden de opdracht waarmee hij is belast, binnen de gestelde termijn uit te oefenen.

De deskundige kan worden gewraakt om de redenen omschreven in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek. De procureur des Konings neemt bij een met redenen omklede beslissing een standpunt in betreffende de wraking.

Deskundigen die weten dat er enige redenen van wraking tegen hen bestaat, moeten dit onverwijld medelen en zich van de zaak onthouden.

#### Art. 105

De verdachte en de persoon die een verklaring van benadeelde partij heeft afgelegd overhandigen aan de procureur des Konings de stukken bestemd voor de deskundige, die volgens hen noodzakelijk zijn en maken alle dienstige opmerkingen.

#### Art. 106

Als de vereisten van de strafvordering zich daartegen niet verzetten,

1<sup>o</sup> deelt de procureur des Konings aan de verdachte en aan de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd een afschrift van de beslissing mee houdende de aanwijzing van de deskundige, alsook van de beslissingen die de opdracht waarmee hij werd belast, bepalen, wijzigen of uitbreiden;

2° l'expert donne par écrit, à la fin des opérations et avant la rédaction du rapport et de sa conclusion, connaissance de ses constatations au procureur du Roi. Celui-ci les communique à la personne suspectée et à la personne qui a fait une déclaration de partie lésée, et détermine le délai dont elles disposent pour formuler des observations écrites;

3° les articles 979 sauf en ce qui concerne la prestation de serment, 980 à 983, 985 et 986 du Code judiciaire sont applicables à l'expertise ordonnée par le procureur du Roi.

Le procureur du Roi peut s'opposer à l'application du présent article si les nécessités de l'information le requièrent, si la communication présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée.

### § 3: Les télécommunications

#### Art. 107

§ 1<sup>er</sup>. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut, par une décision motivée et écrite, requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou le fournisseur d'un service de télécommunication:

1° d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un service de télécommunication;

2° de communiquer les données d'identifications relatives aux services de télécommunication auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de police judiciaire peut, avec l'accord oral et préalable du procureur du Roi, et par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de police judiciaire communique cette décision motivée et écrite ainsi que les informations recueillies dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi et motive par ailleurs l'extrême urgence.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au § 1<sup>er</sup>, donne au procureur du Roi ou à l'officier de police judiciaire les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours,

2° brengt de deskundige schriftelijk, na beëindiging van de verrichtingen en alvorens zijn verslag en zijn conclusie op te maken, aan de procureur des Konings zijn vaststellingen ter kennis. Deze laatste deelt ze mee aan de verdachte en aan de persoon die een verklaring van benadeelde partij heeft afgelegd en bepaalt de termijn waarover zij beschikken om schriftelijke opmerkingen te formuleren;

3° zijn de artikelen 979, behalve wat de eedaflegging betreft, 980 tot 983, 985 en 986 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het deskundigenonderzoek bevolen door de procureur des Konings.

De procureur des Konings kan zich verzetten tegen de toepassing van huidig artikel indien de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek dit vereisen of indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privé-leven zou inhouden.

### § 3: De telecommunicatie

#### Art. 107

§ 1. Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst vorderen:

1° de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een telecommunicatiedienst te identificeren;

2° de identificatiegegevens mee te delen met betrekking tot telecommunicatiediensten waarop een bepaald persoon geabonneerd is of die door een bepaald persoon gewoonlijk gebruikt worden.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van gerechtelijke politie, na mondelinge en voorafgaande instemming van de procureur des Konings, bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van gerechtelijke politie deelt deze gemotiveerde en schriftelijke beslissing en de verkregen informatie binnen vierentwintig uur mee aan de procureur des Konings en motiveert tevens de uiterst dringende noodzakelijkheid.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst van wie gevorderd wordt de in § 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van gerechtelijke politie de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn mede-

est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Le refus de communiquer les données est puni d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

#### § 4: La recherche informatique

##### Art. 108

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions spécifiques de cet article, les règles de ce code relatives à la saisie, y compris l'article 123, sont applicables aux mesures consistant à copier, rendre inaccessibles et retirer des données stockées dans un système informatique.

§ 2. Lorsque le procureur du Roi découvre dans un système informatique des données stockées qui sont utiles pour les mêmes finalités que celles prévues pour la saisie, mais que la saisie du support n'est néanmoins pas souhaitable, ces données, de même que les données nécessaires pour les comprendre, sont copiées sur des supports qui appartiennent à l'autorité. En cas d'urgence ou pour des raisons techniques, il peut être fait usage de supports qui sont disponibles pour des personnes autorisées à utiliser le système informatique.

§ 3. Il utilise en outre les moyens techniques appropriés pour empêcher l'accès à ces données dans le système informatique, de même qu'aux copies de ces données qui sont à la disposition de personnes autorisées à utiliser le système informatique, de même que pour garantir leur intégrité.

Si les données forment l'objet de l'infraction ou ont été produites par l'infraction et si elles sont contraires à l'ordre public ou aux bonnes mœurs ou constituent un danger pour l'intégrité des systèmes informatiques ou pour des données stockées, traitées ou transmises par le biais de tels systèmes, le procureur du Roi utilise tous les moyens techniques appropriés pour rendre ces données inaccessibles.

Il peut cependant, sauf dans le cas prévu à l'alinéa précédent, autoriser l'usage ultérieur de l'ensemble ou d'une partie de ces données, lorsque cela ne présente pas de danger pour l'exercice des poursuites.

§ 4. Lorsque la mesure prévue au § 2 n'est pas possible, pour des raisons techniques ou à cause du volume des données, le procureur du Roi utilise les moyens techniques appropriés pour empêcher l'accès à ces données dans le système informatique, de même qu'aux copies de ces données qui sont à la disposition

werking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Weigering de gegevens mee te delen, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

#### § 4: Het onderzoek in een informaticasysteem

##### Art. 108

§ 1. Onverminderd de specifieke bepalingen van dit artikel, zijn de regels van dit wetboek inzake inbeslagname, met inbegrip van artikel 123, van toepassing op het kopiëren, ontoegankelijk maken en verwijderen van in een informaticasysteem opgeslagen gegevens.

§ 2. Wanneer de procureur des Konings in een informaticasysteem opgeslagen gegevens aantreft die nuttig zijn voor dezelfde doeleinden als de inbeslagname, maar de inbeslagname van de drager daarvan evenwel niet wenselijk is, worden deze gegevens, evenals de gegevens noodzakelijk om deze te kunnen verstaan, gekopieerd op dragers, die toebehoren aan de overheid. In geval van dringendheid of om technische redenen, kan gebruik gemaakt worden van dragers, die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken.

§ 3. Hij wendt bovendien de passende technische middelen aan om de toegang tot deze gegevens in het informaticasysteem, evenals tot de kopieën daarvan die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken, te verhinderen en hun integriteit te waarborgen.

Indien de gegevens het voorwerp van het misdrijf vormen of voortgekomen zijn uit het misdrijf en indien de gegevens strijdig zijn met de openbare orde of de goede zeden, of een gevaar opleveren voor de integriteit van informaticasystemen of gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, wendt de procureur des Konings alle passende technische middelen aan om deze gegevens ontoegankelijk te maken.

Hij kan evenwel, behoudens in het geval bedoeld in het vorige lid, het verdere gebruik van het geheel of een deel van deze gegevens toestaan, wanneer dit geen gevaar voor de strafvordering oplevert.

§ 4. Wanneer de in § 2 vermelde maatregel niet mogelijk is om technische redenen of wegens de omvang van de gegevens, wendt hij de passende technische middelen aan om de toegang tot deze gegevens in het informaticasysteem, evenals tot de kopieën daarvan die ter beschikking staan van personen die

de personnes autorisées à utiliser le système informatique, de même que pour garantir leur intégrité.

§ 5. Le procureur du Roi informe le responsable du système informatique de la recherche effectuée dans le système informatique et lui communique un résumé des données qui ont été copiées, rendues inaccessibles ou retirées.

§ 6. Le procureur du Roi utilise les moyens techniques appropriés pour garantir l'intégrité et la confidentialité de ces données.

Des moyens techniques appropriés sont utilisés pour leur conservation au greffe.

La même règle s'applique, lorsque des données qui sont stockées, traitées ou transmises dans un système informatique sont saisies avec leur support, conformément aux articles précédents.

### § 5: L'analyse ADN

#### Art. 109

§ 1<sup>er</sup>. L'analyse ADN de comparaison au sens du présent Code vise uniquement à comparer des profils ADN d'échantillons de cellules humaines découverts ou prélevés afin de pouvoir identifier directement ou indirectement des personnes concernées par une infraction.

Cette analyse de comparaison ne peut porter que sur des segments d'ADN non codants.

§ 2. Le procureur du Roi peut, par décision motivée, désigner un expert attaché à un laboratoire agréé par le Roi pour dresser un profil ADN de traces découvertes de cellules humaines. L'expert veille à préserver un échantillon de traces de cellules humaines suffisant pour permettre une contre-expertise. Si cela s'avère impossible, il en fait état dans son rapport.

L'expert présente un rapport motivé sur l'exécution de sa mission.

Les profils ADN obtenus, ainsi que les données concernant ces profils ADN, énumérées à l'alinéa 4, sont communiqués sur l'ordre du ministère public à l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie afin d'y être conservés et traités.

Ces données sont :

- 1<sup>o</sup> le numéro de notice du dossier répressif;
- 2<sup>o</sup> le nom du magistrat chargé du dossier répressif;
- 3<sup>o</sup> les coordonnées du laboratoire qui a établi le profil ADN, ainsi que le numéro de dossier;

gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken, te verhinderen en hun integriteit te waarborgen.

§ 5. De procureur des Konings brengt de verantwoordelijke van het informaticasysteem op de hoogte van de zoeking in het informaticasysteem en deelt hem een samenvatting mee van de gegevens die zijn gekopieerd, ontoegankelijk gemaakt of verwijderd.

§ 6. De procureur des Konings wendt de passende technische middelen aan om de integriteit en de vertrouwelijkheid van deze gegevens te waarborgen.

Gepaste technische middelen worden aangewend voor de bewaring hiervan op de griffie.

Hetzelfde geldt, wanneer gegevens die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen in een informaticasysteem, samen met hun drager in beslag worden genomen, overeenkomstig de vorige artikelen.

### § 5: Het DNA-onderzoek

#### Art. 109

§ 1. Vergelijkend DNA-onderzoek in de zin van dit wetboek heeft alleen tot doel de DNA-profielen van aangetroffen of afgenomen menselijk celmateriaal te vergelijken teneinde bij een misdrijf betrokken personen direct of indirect te kunnen identificeren.

Dit vergelijkend onderzoek kan alleen betrekking hebben op niet-coderende DNA-segmenten.

§ 2. De procureur des Konings kan, bij gemotiveerde beslissing, een deskundige verbonden aan een door de Koning erkend laboratorium aanwijzen om een DNA-profiel op te stellen van aangetroffen sporen van menselijk celmateriaal. De deskundige zorgt ervoor dat hij voldoende sporen van celmateriaal bewaart om een tegenonderzoek mogelijk te maken. Blijkt dat onmogelijk te zijn, dan maakt hij daarvan melding in zijn verslag.

De deskundige brengt een gemotiveerd verslag uit over de uitvoering van zijn opdracht.

De verkregen DNA-profielen, alsmede de in het vierde lid opgesomde gegevens met betrekking tot deze DNA-profielen, worden, op bevel van het openbaar ministerie, overgezonden aan het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie om er opgeslagen en verwerkt te worden.

Deze gegevens zijn :

- 1<sup>o</sup> het notitienummer van het strafdossier;
- 2<sup>o</sup> de naam van de magistraat belast met het strafdossier;
- 3<sup>o</sup> de naam en het adres van het laboratorium waar het DNA-profiel werd opgesteld, alsook het dossiernummer;

4° la nature biologique de la trace;

5° le sexe de la personne dont provient la trace;

6° le cas échéant, le numéro de code attribué par le magistrat et permettant de relier le profil ADN au nom de la personne concernée.

§ 3. Le procureur du Roi peut, dans l'intérêt de l'information, demander à une personne majeure l'autorisation de prélever chez elle une quantité de sang, de muqueuses de la joue ou de bulbes pileux de son choix.

Le procureur du Roi ne peut procéder à un tel prélèvement que si au moins une trace de cellules humaines a été découverte et recueillie dans le cadre de l'affaire dont il est saisi.

L'accord de l'intéressé ne peut être donné que si le procureur du Roi a informé celui-ci des circonstances de l'affaire.

Le procureur du Roi informe également l'intéressé du fait que si l'analyse ADN de comparaison établit un lien positif avec le profil ADN de la trace concernée, son profil pourra être relié, dans la banque de donnée ADN «Criminalistique» aux profils d'autres traces découvertes dans le cadre d'autres affaires pénales.

Il est fait mention de ces informations dans l'accord écrit de l'intéressé.

Le procureur du Roi requiert un officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi, ou un médecin pour un frottis buccal ou un prélèvement de bulbes pileux.

Pour effectuer un prélèvement de sang, il ne peut requérir qu'un médecin.

L'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi dresse procès-verbal de l'opération de prélèvement.

Le procureur du Roi désigne un expert attaché à un laboratoire agréé par le Roi pour établir le profil ADN de l'échantillon prélevé et effectuer une analyse ADN de comparaison.

L'expert chargé de l'analyse ADN de comparaison transmet son rapport dans les nonante jours de la réception de la requête du procureur du Roi.

Le procureur du Roi peut toutefois accorder un délai d'analyse supplémentaire sur demande motivée de l'expert.

§ 4. Le résultat de l'analyse ADN est, conformément aux modalités fixées par le Roi, porté à la connaissance de la personne concernée. Cette

4° de biologische aard van het spoor;

5° het geslacht van de persoon waarvan het spoor afkomstig is;

6° in voorkomend geval, het door de magistraat toegekende codenummer waardoor het DNA-profiel kan worden verbonden met de naam van de betrokken persoon.

§ 3. De procureur des Konings kan in het belang van het opsporingsonderzoek aan een meerderjarige de toestemming vragen om van hem hetzij een hoeveelheid bloed, wangslimvlies of haarwortels af te nemen, zoals die persoon verkiest.

De procureur des Konings kan alleen tot een dergelijke afname overgaan als op zijn minst een spoor van menselijke cellen is aangetroffen en verzameld in het raam van de zaak die bij hem aanhangig is gemaakt.

De toestemming van de betrokkene kan alleen worden gegeven als de procureur des Konings hem in kennis heeft gesteld van de omstandigheden van de zaak.

De procureur des Konings stelt de betrokkene tevens in kennis van het feit dat, indien het vergelijkend DNA-onderzoek een positief verband aantoonde met het DNA-profiel van het betrokken spoor, zijn profiel in verband kan worden gebracht in de DNA-gegevensbank «Criminalistiek» met profielen van in andere strafzaken aangetroffen sporen.

Van die informatie wordt melding gemaakt in de schriftelijke toestemming van betrokkene.

De procureur des Konings vordert een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, of een arts om een hoeveelheid haarwortels of wangslimvlies af te nemen.

Voor het afnemen van bloed kan hij alleen een arts vorderen.

Van de afname wordt proces-verbaal opgesteld door de officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

De procureur des Konings wijst een deskundige aan, verbonden aan een door de Koning erkend laboratorium, om het DNA-profiel van het afgenomen staal op te maken en een vergelijkend DNA-onderzoek uit te voeren.

De deskundige die met het vergelijkend DNA-onderzoek is belast, zendt zijn verslag over binnen negentig dagen na ontvangst van de vordering van de procureur des Konings.

De procureur des Konings kan evenwel een bijkomende onderzoekstermijn toekennen op gemotiveerd verzoek van de deskundige.

§ 4. De uitslag van het DNA-onderzoek wordt, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, ter kennis gebracht van de betrokken persoon. Deze



dernière peut, dans un délai de quinze jours à compter de la notification, requérir du procureur du Roi qu'il fasse procéder à une contre-expertise par un expert désigné par l'intéressé et attaché à un laboratoire agréé par le Roi. L'expert remet un rapport motivé au procureur du Roi qui en informe l'intéressé conformément aux modalités fixées par le Roi.

La contre-expertise s'effectue sur la base d'un nouvel échantillon de cellules humaines prélevé sur l'intéressé et sur la base de la partie de la trace de cellules humaines qui n'a pas été utilisée lors de la première expertise.

Si le rapport relatif à la première expertise révèle que la quantité de traces de cellules humaines découverte est insuffisante pour dresser un nouveau profil ADN, la contre-expertise s'effectue sur la base d'un nouvel échantillon de cellules humaines prélevé sur l'intéressé et sur la base du profil ADN de la trace découverte établi par le premier expert.

Les frais de la contre-expertise, qui sont limités au montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sont à charge de la personne qui a demandé la contre-expertise. Si la contre-expertise ne confirme pas le résultat de la première analyse, le montant avancé par l'intéressé lui est remboursé par l'État.

§ 5. L'expert détruit l'échantillon de cellules prélevé dès qu'il est informé par le ministère public soit de l'absence d'une contre-expertise, soit du fait que le résultat de la contre-expertise a été porté à la connaissance de l'intéressé.

Dans le mois suivant cette communication par le ministère public, l'expert informe ce dernier que l'échantillon de cellules prélevé a été détruit.

#### Sous-section 4

### Les mesures conservatoires

#### Art. 110

Le procureur du Roi, les officiers de police judiciaire et les fonctionnaires de police habilités par la loi à les remplacer saisissent tout ce qui paraît constituer une des choses visées à l'article 42 du Code pénal et tout ce qui pourra servir à la manifestation de la vérité qu'ils découvrent sur les lieux où ils exercent leurs fonctions ou qui leur sont remis volontairement par les personnes qui les ont en leur possession.

laatste kan, binnen vijftien dagen na de kennisgeving, de procureur des Konings verzoeken een tegenonderzoek te doen uitvoeren door een door de betrokken aangewezen deskundige, verbonden aan een door de Koning erkend laboratorium. De deskundige brengt hierover een gemotiveerd verslag uit bij de procureur des Konings, die de betrokken persoon hiervan op de hoogte brengt, volgens de nadere regels bepaald door de Koning.

Het tegenonderzoek wordt verricht aan de hand van nieuw celmateriaal afgenomen van de betrokkene en aan de hand van het gedeelte van het spoor van het celmateriaal dat bij het aanvankelijke onderzoek niet werd gebruikt.

Indien uit het verslag van het aanvankelijke onderzoek blijkt dat de hoeveelheid aangetroffen celmateriaal ontoereikend is om een nieuw DNA-profiel op te stellen, wordt het tegenonderzoek verricht aan de hand van nieuw celmateriaal afgenomen van de betrokkene en aan de hand van het door de eerste deskundige opgestelde DNA-profiel van het aangetroffen spoor.

De kosten van het tegenonderzoek, beperkt tot een bedrag bepaald door de Koning bij een in ministeraad overlegd besluit, zijn ten laste van de persoon die erom verzoekt. Indien het tegenonderzoek de uitslag van het aanvankelijk onderzoek niet bevestigt, wordt het door de betrokkene voorgeschoten bedrag door de Staat terugbetaald.

§ 5. De deskundige vernietigt het afgenomen celmateriaal van zodra hij door het openbaar ministerie geïnformeerd wordt hetzij van de afwezigheid van een tegenonderzoek hetzij van het feit dat de uitslag van het tegenonderzoek ter kennis werd gebracht van de betrokken persoon.

De deskundige deelt binnen een maand na voormelde kennisgeving door het openbaar ministerie aan dit laatste mee dat het celmateriaal vernietigd is.

#### Onderafdeling 4

### De bewarende maatregelen

#### Art. 110

De procureur des Konings, de officieren van gerechtelijke politie en de politieambtenaren die door de wet gemachtigd zijn hen te vervangen, nemen alles in beslag wat een van de zaken bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek schijnt uit te maken, alsook alles wat ertoe kan bijdragen de waarheid aan het licht te brengen en dat zij aantreffen op de plaats waar zij hun ambt uitoefenen of dat hen vrijwillig wordt overhandigd door de personen die het in hun bezit hebben.

Le procureur du Roi peut ordonner la saisie à des fins conservatoires des biens susceptibles de faire l'objet de restitution ou de confiscation.

À défaut de remise volontaire, l'officier de police judiciaire constitue un gardien des objets à saisir jusqu'à la délivrance d'un mandat de saisie ou, s'il y a lieu, d'un mandat de perquisition. Cette garde cesse de plein droit après l'écoulement de vingt-quatre heures.

Art. 111

À peine de nullité, les officiers de police judiciaire sont tenus d'inventorier et de décrire les objets, papiers et documents qui font l'objet d'une saisie ou d'une remise volontaire en vertu de l'article précédent. Ils en fixent ou déterminent la nature exacte en recourant, s'il y a lieu, à tous procédés techniques utiles, tels que photographie, analyse chimique ou examen radiographique, électronique ou sonore. S'il paraît utile de recourir à des procédés dont ils ne disposent pas, ils avertissent sans aucun retard le procureur du Roi.

Les objets ou documents saisis ou reçus sont placés sous scellés, protégés contre toute atteinte et déposés au greffe correctionnel. Mention de ces opérations et des circonstances de la saisie est faite au procès-verbal de l'enquête ou dans un procès-verbal distinct.

Art. 112

Les officiers de police judiciaire qui saisissent des objets, papiers ou documents en vertu d'un mandat de perquisition et de saisie sont tenus, à peine de nullité, de se conformer aux dispositions de l'article précédent.

Art. 113

Le procureur du Roi et la police judiciaire ne peuvent procéder à aucune perquisition sauf les exceptions prévues par la loi et moyennant les formes requises par celle-ci.

Des perquisitions peuvent être effectuées moyennant l'assentiment préalable et écrit de la personne chez laquelle l'opération a lieu.

Art. 114

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque les choses paraissant constituer un avantage patrimonial tiré d'une infraction sont des

De procureur kan het bewarend beslag bevelen van goederen die in aanmerking komen voor teruggave of verbeurdverklaring.

Bij gebrek aan vrijwillige overhandiging, stelt de officier van gerechtelijke politie een bewaarder aan voor de in beslag te nemen voorwerpen tot dat een bevel tot inbeslagneming of, zo daartoe grond bestaat, een huiszoekingsbevel wordt afgeleverd. Deze bewaring neemt van rechtswege een einde na verloop van vierentwintig uur.

Art. 111

De officieren van gerechtelijke politie zijn, op straffe van nietigheid, gehouden de voorwerpen, papieren en documenten te inventariseren en te beschrijven die in beslag zijn genomen of die overeenkomstig het vorige artikel vrijwillig zijn overhandigd. Zij bepalen of stellen de precieze aard ervan vast, waarbij zij, zo daartoe grond bestaat, gebruik maken van alle nuttige technieken zoals de fotografie, de scheikundige analyse of het radiografisch, elektronisch of sonisch onderzoek. Indien het nuttig blijkt technieken te moeten gebruiken waarover zij niet beschikken, waarschuwen zij onverwijld de procureur des Konings.

De in beslag genomen of overhandigde voorwerpen en documenten worden verzegeld, beschermd tegen iedere inbreuk en neergelegd ter griffie van de correctionele rechtbank. Van deze handelingen en van de omstandigheden van de inbeslagneming wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van het onderzoek of in een afzonderlijk proces-verbaal.

Art. 112

De officieren van gerechtelijke politie die voorwerpen, papieren en documenten in beslag nemen ingevolge een bevel tot huiszoeking en een bevel tot inbeslagneming zijn gehouden zich, op straffe van nietigheid, te gedragen overeenkomstig de bepalingen van het vorige artikel.

Art. 113

De procureur des Konings en de gerechtelijke politie kunnen geen huiszoeking verrichten behalve in de uitzonderingsgevallen omschreven in de wet en met inachtneming van de bij wet vereiste vormvoorschriften.

Huiszoekingen kunnen worden verricht met voorafgaande schriftelijke toestemming van de persoon bij wie zij wordt verricht.

Art. 114

§ 1. Indien de zaken die het uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnen te vormen, onroer-

biens immeubles, la saisie immobilière conservatoire est faite par exploit d'huissier signifié au propriétaire et contenant, à peine de nullité, la copie du réquisitoire du procureur du Roi, ainsi que les différentes mentions visées aux articles 1432 et 1568 du Code judiciaire, et le texte du troisième alinéa du présent article.

L'exploit de saisie est présenté à la transcription, le jour même de la signification, au bureau des hypothèques de la situation des biens. La transcription prendra date au jour de la remise de cet exploit.

La saisie immobilière conservatoire est valable pendant cinq années prenant cours à la date de sa transcription, sauf renouvellement pour le même terme sur présentation au conservateur, avant l'expiration du délai de validité de la transcription, d'une requête établie en double exemplaire par le procureur ou le juge d'instruction compétent.

La saisie est maintenue pour le passé par la mention succincte en marge de sa transcription, pendant le délai de validité de celle-ci, de la décision judiciaire définitive ordonnant la confiscation du bien immobilier.

La radiation de la saisie immobilière conservatoire peut être accordée par le procureur susvisé, ou, le cas échéant, par le bénéficiaire de la confiscation, ou peut être ordonnée par décision judiciaire.

§ 2. S'il existe des indices sérieux et concrets que la personne soupçonnée a obtenu un avantage patrimonial au sens des articles 42, 3<sup>o</sup>, 43*bis* ou 43*quater* du Code pénal et que les choses qui matérialisent cet avantage patrimonial ne peuvent pas ou ne peuvent plus être retrouvées en tant que telles dans le patrimoine de la personne soupçonnée, le procureur du Roi peut saisir d'autres choses qui se trouvent dans le patrimoine de la personne soupçonnée à concurrence du montant du produit supposé de l'infraction. Dans son apostille, le procureur du Roi indique l'estimation de ce montant et signale les indices sérieux et concrets motivant la saisie. Ces éléments figurent dans le procès-verbal dressé à l'occasion de la saisie.

Les choses insaisissables conformément aux articles 1408 à 1412*bis* du Code judiciaire ou à des lois spéciales ne peuvent en aucun cas être saisies.

En cas de saisie d'un bien immeuble, il est procédé conformément aux formalités du § 1<sup>er</sup>.

rende goederen zijn, wordt bewarend beslag op onroerend goed gedaan, zulks bij deurwaardersexploot dat aan de eigenaar wordt betekend en op straffe van nietigheid een afschrift van de vordering van de procureur des Konings moet bevatten, alsmede de verschillende vermeldingen bedoeld in de artikelen 1432 en 1568 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de tekst van het derde lid van dit artikel.

Het beslagexploot moet op de dag zelf van de betekening ter overschrijving worden aangeboden op het kantoor der hypotheek van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Als dagtekening van de overschrijving geldt de dag van afgifte van het exploit.

Het bewarend beslag op onroerend goed geldt gedurende vijf jaren met ingang van de dagtekening der overschrijving, behoudens vernieuwing voor dezelfde termijn op vertoon aan de bewaarder, vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van de overschrijving, van een door de bevoegde procureur of onderzoeksrechter in dubbel opgemaakte vordering.

Het beslag wordt blijvend voor het verleden in stand gehouden door de beknopte melding op de kant van de overschrijving van het beslag, binnen haar geldigheidsduur, van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij de verbeurdverklaring van het onroerend goed werd bevolen.

Doorhaling van het bewarend onroerend beslag kan verleend worden door de voormelde procureur, of desgevallend door de beneficiant van de verbeurdverklaring, of kan ook bij rechterlijke beslissing bevolen worden.

§ 2. Ingeval er ernstige en concrete aanwijzingen bestaan dat de verdachte een vermogensvoordeel in de zin van de artikelen 42, 3<sup>o</sup>, 43*bis* of artikel 43*quater* van het Strafwetboek heeft verkregen en de zaken die dit vermogensvoordeel vertegenwoordigen als zodanig niet of niet meer in het vermogen van de verdachte kunnen aangetroffen worden, kan de procureur des Konings beslag leggen op andere zaken die zich in het vermogen van de verdachte bevinden ten belope van het bedrag van de vermoedelijke opbrengst van het misdrijf. In zijn kantschrift motiveert de procureur des Konings de raming van dit bedrag en geeft hij aan welke de ernstige en concrete aanwijzingen zijn die de inbeslagneming rechtvaardigen. Deze gegevens worden hernomen in het proces-verbaal dat wordt opgemaakt naar aanleiding van de inbeslagneming.

Zaken die ingevolge de artikelen 1408 tot 1412*bis* van het Gerechtelijk Wetboek of ingevolge bijzondere wetten niet vatbaar zijn voor beslag, kunnen in geen geval in beslag worden genomen.

Ingeval van beslag op een onroerend goed, wordt gehandeld overeenkomstig de vormvoorschriften van § 1.

## Art. 115

§ 1<sup>er</sup>. S'il existe, dans le domicile de la personne soupçonnée, des papiers ou des effets suspects qui puissent servir à conviction ou à décharge, le procureur du Roi se saisit desdits effets ou papiers.

S'il est procédé à la saisie conformément aux articles 110 et 114, § 2, le procureur du Roi ou un officier de police judiciaire dresse un procès-verbal dans lequel sont inventoriées les choses saisies ainsi que les autres mentions prescrites par les autres dispositions légales. Dans la mesure du possible, les choses sont individualisées dans le procès-verbal.

§ 2. En cas de saisie de créances, à l'exception de la saisie de titres nominatifs ou au porteur, la saisie est effectuée par notification écrite au débiteur.

Si la notification ne se fait pas conformément à la procédure visée au § 3, celle-ci est expédiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ainsi que par simple courrier.

Ces lettres contiennent les références de l'affaire ainsi qu'une reproduction littérale du texte du § 4 de l'article 1452 du Code judiciaire et de l'article 123 ou de l'article 208, en vertu desquels la saisie émane du procureur du Roi ou du juge d'instruction.

§ 3. Le procès-verbal est présenté pour signature au saisi qui peut en recevoir une copie sans frais. En cas de saisie-arrêt, tant le tiers saisi que le saisi même ont droit à une copie sans frais de ce procès-verbal. Cette copie est remise immédiatement ou envoyée dans les quarante-huit heures. Dans le même délai, un document contenant les mentions prescrites au § 2, alinéa 3, est transmis au tiers saisi.

§ 4. À dater de la réception de la notification du procès-verbal, le débiteur ne peut plus s'aliéner les sommes ou les choses faisant l'objet de la saisie. Dans un délai de quinze jours après la saisie, le débiteur est tenu de déclarer, par lettre recommandée à la poste, les sommes ou les choses faisant l'objet de la saisie conformément à l'article 1452 du Code judiciaire.

Le débiteur a droit au remboursement des frais de déclaration. Ces frais, revêtus de l'approbation du procureur du Roi ou du juge d'instruction ayant ordonné la saisie, sont considérés comme des frais de justice.

## Art. 115

§ 1. Indien er in de woning van de verdachte papieren of zaken worden gevonden, die tot de overtuiging of tot ontlasting kunnen dienen, neemt de procureur des Konings deze papieren of zaken in beslag.

Ingeval wordt overgegaan tot inbeslagneming op basis van de artikelen 110 en 114, § 2, of op basis van het eerste lid, wordt door de procureur des Konings of door de officier van gerechtelijke politie een proces-verbaal opgemaakt waarin de in beslag genomen zaken worden vermeld alsmede de door andere wetsbepalingen voorgeschreven vermeldingen. Voor zover mogelijk worden de zaken geïndividualiseerd in het proces-verbaal.

§ 2. In geval van beslag op vorderingen, met uitzondering van beslag op rechten aan order of aan toonder, gebeurt het beslag door schriftelijke kennisgeving aan de schuldenaar.

In geval deze kennisgeving niet gebeurt overeenkomstig het bepaalde in § 3, wordt ze aan de schuldenaar verzonden bij ter post aangetekende brief alsmede bij gewone brief.

Deze brieven bevatten de referenties eigen aan de zaak, alsmede een letterlijke weergave van de tekst van § 4, van artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 123 of van artikel 208, naargelang het beslag uitgaat van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter.

§ 3. Het proces-verbaal wordt ter ondertekening aan de beslagene aangeboden, die kosteloos kopie van dit proces-verbaal kan ontvangen. In geval van beslag onder derden, hebben zowel de derde-beslagene als de beslagene zelf het recht op een kosteloze kopie van dit proces-verbaal. Deze kopie wordt onmiddellijk overhandigd of binnen de achtenveertig uur verstuurd. Binnen dezelfde termijn wordt aan de derde-beslagene een document overhandigd, bevattende de vermeldingen als bepaald in § 2, derde lid.

§ 4. Vanaf de ontvangst van de kennisgeving of het proces-verbaal, mag de schuldenaar de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, niet meer uit handen geven. Binnen vijftien dagen na het beslag, is de schuldenaar gehouden om bij ter post aangetekende brief verklaring te doen van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek.

De schuldenaar heeft recht op vergoeding van de kosten van de verklaring. Deze kosten, voorzien van de goedkeuring vanwege de procureur des Konings of de onderzoeksrechter van wie het beslag uitgaat, worden als gerechtskosten beschouwd.

## Sous-section 5

**Les mesures relatives aux personnes**

## Art. 116

Nul ne peut être privé de sa liberté que dans les conditions prévues aux articles 242 et 243 du présent Code et aux articles 15, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, et 32 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

## Article 117

Les articles 37 et 38 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police relative à l'usage de la force sont applicables à tous les membres de la police judiciaire.

## Article 118

L'article 35 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police est également applicable à tous les membres de la police judiciaire. L'infraction à cet article est punissable d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent euros à cinq cents euros.

## Sous-section 6

**Les rapports et les procès-verbaux**

## Article 119

Les renseignements recueillis par les officiers et agents de la police judiciaire au sujet des faits de nature à faire croire qu'une infraction de leur compétence a été commise ou est sur le point de se commettre sont transmis sans retard au ministère public sous forme de rapport écrit.

Les constatations de faits et les auditions de personnes relatives à une infraction sont transcrites sous forme de procès-verbaux qui sont adressés au ministère public ou au juge d'instruction.

Les procès-verbaux sont, sauf empêchement constaté dans l'acte, datés et signés par ceux qui les rédigent. Ils mentionnent :

- 1<sup>o</sup> les noms et la qualité des verbalisants;
- 2<sup>o</sup> le lieu où le procès-verbal est dressé en tout ou en partie;

## Onderafdeling 5

**De maatregelen met betrekking tot personen**

## Art. 116

Niemand kan van zijn vrijheid worden beroofd dan onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 242 en 243 van dit wetboek en de artikelen 15, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, en 32 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

## Artikel 117

De artikelen 37 en 38 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt die betrekking hebben op het gebruik van geweld, zijn van toepassing op alle leden van de gerechtelijke politie.

## Artikel 118

Artikel 35 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt is eveneens van toepassing op alle leden van de gerechtelijke politie. De overtreding van dit artikel wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot vijfhonderd euro.

## Onderafdeling 6

**De verslagen en de processen-verbaal**

## Artikel 119

De inlichtingen die de officieren en agenten van de gerechtelijke politie hebben ingewonnen naar aanleiding van feiten die doen vermoeden dat een tot hun bevoegdheid behorend strafbaar feit is gepleegd of op het punt staat gepleegd te worden, worden onverwijld in de vorm van een schriftelijk verslag aan het openbaar ministerie overgezonden.

De vaststellingen van feiten en de verhoren van personen omtrent een strafbaar feit worden vastgelegd in de vorm van processen-verbaal die aan het openbaar ministerie of aan de onderzoeksrechter worden gericht.

Behoudens verhinderings vastgesteld in de akte, worden de processen-verbaal gedagtekend en ondertekend door de personen die ze hebben opgemaakt. Deze vermelden :

- 1<sup>o</sup> de naam en de hoedanigheid van de verbalisanten;
- 2<sup>o</sup> de plaats waar het proces-verbaal geheel of gedeeltelijk is opgemaakt;

3° les faits rapportés et les constatations des verbalisants;

4° l'identité complète de la personne entendue, à savoir: ses nom, prénoms, lieu et date de naissance, état civil, profession et domicile ou résidence civile ou administrative;

5° que lecture a été donnée aux comparants de leur déclaration, qu'ils la maintiennent et l'ont signée. Si un comparant se refuse à toute déclaration, ne peut ou ne veut signer, il est en outre fait mention des raisons qu'il invoque.

#### Article 120

L'officier de police judiciaire peut être autorisé, par des directives générales du ministère public, à dresser un procès-verbal simplifié lorsqu'une infraction paraît présenter peu de gravité. Il est fait mention de ce dernier dans un registre spécial de manière succincte dont le contenu est communiqué, périodiquement, au ministère public.

#### Article 121

Sauf les exceptions prévues par la loi, les procès-verbaux ne valent qu'à titre de simples renseignements des faits matériels qu'ils constatent.

#### Article 122

Dans le cadre du procès-verbal initial, la police judiciaire recueille les renseignements adéquats avant de l'adresser au ministère public.

Les officiers et agents de police judiciaire peuvent demander des renseignements complémentaires directement à d'autres services de police situés en dehors du territoire où ils sont compétents.

#### Section 4

**Les droits de toute personne lésée par un acte d'information, de la personne ayant fait une déclaration de personne lésée, et de la personne suspectée**

#### Article 123

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens peut en demander la levée au procureur du Roi.

3° de feiten waarvan melding wordt gemaakt en de vaststellingen van de verbalisanten;

4° de volledige identiteit van de verhoorde persoon, namelijk zijn naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, burgerlijke stand, beroep en woonplaats of burgerlijke of administratieve verblijfplaats;

5° dat aan de comparanten lezing is gegeven van hun verklaring, dat zij deze bevestigen en dat zij deze hebben ondertekend. Indien een comparant weigert enige verklaring af te leggen, deze niet kan of niet wil ondertekenen, wordt bovendien melding gemaakt van de redenen die hij daarvoor inroept.

#### Artikel 120

De officier van gerechtelijke politie kan, door algemene richtlijnen van het openbaar ministerie, gemachtigd worden een vereenvoudigd proces-verbaal op te stellen als het strafbaar feit weinig ernstig schijnt te zijn. Hiervan wordt op beknopte wijze melding gemaakt in een bijzonder register waarvan de inhoud, op geregelde tijdstippen, aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld.

#### Artikel 121

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, gelden processen-verbaal enkel als inlichting nopens de daarin vastgestelde materiële feiten.

#### Artikel 122

De gerechtelijke politie verzamelt, in het kader van het aanvankelijk proces-verbaal, alle dienstige gegevens alvorens het proces-verbaal aan het openbaar ministerie te doen toekomen.

De officieren en agenten van gerechtelijke politie kunnen, rechtstreeks aan andere politiediensten gevestigd buiten het grondgebied waarvoor zij bevoegd zijn, bijkomende inlichtingen vragen.

#### Afdeling 4

**De rechten van iedere persoon benadeeld door een opsporingshandeling, van de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd en de rechten van de verdachte**

#### Artikel 123

§ 1. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten kan eenieder die geschaad wordt door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen, aan de procureur des Konings de opheffing ervan vragen.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est adressée ou déposée au secrétariat du ministère public et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans les quinze jours de l'inscription de la requête dans le registre.

La décision motivée est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le procureur du Roi peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'information le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507*bis* du Code pénal.

§ 4. La chambre des mises en accusation peut être saisie dans les quinze jours de la notification de la décision au requérant.

La chambre des mises en accusation est saisie par une déclaration faite au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

La chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op het secretariaat van het openbaar ministerie en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk vijftien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift in het register.

De met redenen omkleede beslissing wordt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De procureur des Konings kan het verzoek afwijzen indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de terug-gave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507*bis* van het Strafwetboek.

§ 4. De zaak kan bij de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangebracht binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker.

De zaak wordt aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De zaak wordt aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling bij het hof van beroep te Brussel wanneer het opsporingsonderzoek gevoerd wordt door de federale procureur.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 5. Si le procureur du Roi n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'est pas déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral. La procédure se déroule conformément au § 4, alinéas 4 à 7.

§ 6. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. Il est statué sur cette requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 4. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

§ 7. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

#### Article 124

Toute personne qui a fait l'objet de plusieurs interrogatoires par les autorités judiciaires ou policières peut, par une requête adressée au procureur du Roi ou déposée au secrétariat du ministère public, demander si elle est suspectée d'avoir commis une infraction.

Le procureur du Roi est tenu de répondre dans les deux mois de la requête.

Lorsque la réponse est positive, il indique la nature de l'infraction.

À défaut de réponse dans le délai prévu, le requérant bénéficie des droits prévus aux articles 125 et 126.

#### Article 125

§ 1<sup>er</sup>. La personne suspectée d'avoir commis une infraction punissable d'une peine d'un an d'emprisonnement

§ 5. Indien de procureur des Konings geen beslissing heeft genomen binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De zaak wordt aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling bij het hof van beroep te Brussel wanneer het opsporingsonderzoek gevoerd wordt door de federale procureur. De procedure verloopt overeenkomstig § 4, vierde tot zevende lid.

§ 6. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer een hoger beroep bestaat of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker een hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 4. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

§ 7. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

#### Artikel 124

Eenieder die verschillende malen is ondervraagd door de gerechtelijke of politievle instanties kan, door een verzoekschrift gericht aan de procureur des Konings of neergelegd op het secretariaat van het openbaar ministerie, vragen of hij ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd.

De procureur des Konings moet antwoorden binnen de twee maanden te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift.

Ingeval bevestigend wordt geantwoord, geeft de procureur des Konings de aard van het strafbaar feit aan.

Bij ontstentenis van een antwoord binnen de vooropgestelde termijn, geniet de verzoeker van de rechten omschreven in de artikelen 125 en 126.

#### Artikel 125

§ 1. Eenieder die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd dat strafbaar is met een



sonnement au moins peut demander au procureur du Roi à consulter le dossier.

Bénéficie du même droit, la personne ayant fait une déclaration de personne lésée dans la limite des faits par lesquels elle est lésée.

§ 2. La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est adressée au ministère public par lettre recommandée ou déposée au secrétariat du ministère public et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans le mois de l'inscription de la requête dans le registre.

Sa décision est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le procureur du Roi peut interdire la communication du dossier ou de certaines pièces si les nécessités de l'information le requièrent, si la communication présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée. Le procureur du Roi peut limiter la consultation à la partie du dossier concernant les faits ayant conduit à l'information.

§ 4. En cas de décision favorable, le dossier est, sans préjudice de l'application éventuelle du § 3, mis à la disposition dans les vingt jours de la décision du procureur du Roi, en original ou en copie, pour être consulté par le requérant et son conseil pendant quarante-huit heures au moins. Le secrétariat du ministère public donne avis, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au requérant et à son conseil, du moment où le dossier pourra être consulté.

La personne suspectée et la personne lésée ne peuvent faire usage des renseignements obtenus par la consultation du dossier que dans l'intérêt de sa défense ou de la défense de ses droits, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne, sans préjudice du droit prévu à l'article 126.

§ 5. La décision du procureur du Roi n'est pas susceptible de recours.

§ 6. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

gevangenisstraf van ten minste een jaar, kan de procureur des Konings verzoeken om inzage van het dossier.

De persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd geniet, binnen de grenzen van de feiten waardoor hij werd benadeeld, van hetzelfde recht.

§ 2. Het verzoekschrift houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op het secretariaat van het openbaar ministerie en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk een maand na de inschrijving van het verzoekschrift in het register.

De beslissing wordt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De procureur des Konings kan de inzage van het dossier of van bepaalde stukken verbieden indien de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek dit vereisen of indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privé-leven zou inhouden. De procureur des Konings kan de inzage beperken tot het deel van het dossier betreffende de feiten die tot het opsporingsonderzoek hebben geleid.

§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, wordt, onverminderd de eventuele toepassing van § 3, het dossier binnen twintig dagen na de beslissing van de procureur des Konings in origineel of in kopie, gedurende ten minste achtenveertig uur, voor inzage ter beschikking gesteld van de verzoeker en diens advocaat. Het secretariaat van het openbaar ministerie brengt de verzoeker en diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief op de hoogte van het tijdstip waarop het dossier kan worden ingezien.

De verdachte en de benadeelde persoon kunnen de door de inzage in het dossier verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van hun verdediging of de verdediging van hun rechten, op voorwaarde dat zij het vermoeden van onschuld en de rechten van verdediging van derden in acht nemen, alsook het privé-leven en de waardigheid van de persoon, onverminderd het recht waarin artikel 126 voorziet.

§ 5. Tegen deze beslissing van de procureur des Konings staat geen rechtsmiddel open.

§ 6. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

## Article 126

§ 1<sup>er</sup>. La personne suspectée d'avoir commis une infraction punissable d'une peine d'un an d'emprisonnement au moins peut demander au procureur du Roi l'accomplissement d'un acte d'information complémentaire.

Bénéficie du même droit la personne ayant fait une déclaration de personne lésée par l'infraction.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile; elle décrit avec précision l'acte d'information sollicité, et ce, à peine d'irrecevabilité. Elle est adressée ou déposée au secrétariat du ministère public et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi statue, à peine de nullité, au plus tard dans le mois de l'inscription de la requête dans le registre.

La décision est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le procureur du Roi peut rejeter cette demande s'il estime que la mesure n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité ou est, à ce moment, préjudiciable à l'information.

§ 4. La décision du procureur du Roi n'est pas susceptible de recours.

§ 5. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

## CHAPITRE 3

**Les modalités de l'information en cas de flagrance**

## Article 127

L'infraction qui se commet actuellement ou qui vient de se commettre, est un flagrant délit.

L'infraction est également flagrante lorsque, dans un temps voisin du fait ne dépassant pas vingt-quatre heures, la personne soupçonnée d'être l'auteur d'un crime ou d'un délit est poursuivie par la clameur publique, est trouvée en possession d'objets ou papiers de nature à faire présumer qu'elle a participé à

## Artikel 126

§ 1. Eenieder die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd dat strafbaar is met een gevangenisstraf van ten minste een jaar, kan de procureur des Konings verzoeken een bijkomende opsporingshandeling te verrichten.

De persoon, die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan, geniet van hetzelfde recht.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft; het beschrijft nauwkeurig de gevraagde opsporingshandeling, dit op straffe van niet-ontvankelijkheid. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op het secretariaat van het openbaar ministerie en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings doet uitspraak, op straffe van nietigheid van zijn beslissing, uiterlijk binnen een maand na de inschrijving van het verzoekschrift in het register.

De beslissing wordt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De procureur des Konings kan dit verzoek afwijzen indien hij de maatregel niet noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen of indien hij deze maatregel op dat ogenblik nadelig acht voor het opsporingsonderzoek.

§ 4. Tegen deze beslissing van de procureur des Konings staat geen rechtsmiddel open.

§ 5. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

## HOOFDSTUK 3

**De modaliteiten van het onderzoek bij ontdekking op heterdaad**

## Artikel 127

Het misdrijf ontdekt terwijl het gepleegd wordt of terstond nadat het gepleegd is, is een op heterdaad ontdekt misdrijf.

Wordt eveneens als ontdekking op heterdaad beschouwd, het geval dat de persoon die ervan wordt verdacht een misdaad of wanbedrijf te hebben gepleegd, binnen vierentwintig uur te rekenen van het feit door het openbaar geroep wordt vervolgd, in het bezit wordt gevonden van voorwerpen of papieren

l'infraction ou présente des traces ou des indices qui sont en rapport avec l'infraction.

Il en est de même lorsque la personne, qui a le droit d'autoriser l'accès d'une habitation, fait appel à une autorité chargée d'exercer la police judiciaire pour constater à l'intérieur de cette maison un crime ou un délit.

#### Article 128

En cas de flagrant crime ou délit, le procureur du Roi accompli, dans les formes suivant les règles déterminées dans le présent Code, les actes de juridiction attribués au juge d'instruction mais il est tenu, aussitôt que les circonstances le permettent, de transmettre la procédure au juge d'instruction en le requérant de la poursuivre.

#### Article 129

Les attributions faites ci-dessus au procureur du Roi pour les actes de flagrant délit auront lieu aussi toutes les fois que, s'agissant d'un crime ou d'un délit, même non flagrant, commis dans l'intérieur d'une maison. Le procureur du Roi sera requis de le constater:

1<sup>o</sup> par le chef de cette maison;

2<sup>o</sup> par la victime de l'infraction, lorsque l'infraction dont il s'agit est visée aux articles 398 à 405 du Code pénal et que l'auteur présumé de l'infraction est l'époux de la victime ou la personne avec laquelle elle cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable.

### CHAPITRE 4

#### La clôture de l'information

#### Article 130

Hormis les cas prévus aux articles 25, 29 et 30, le procureur du Roi clôture l'information par un classement sans suite ou en intentant l'action publique.

Si le procureur du Roi a l'intention de citer directement devant le tribunal correctionnel la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction, il avertit celle-ci ainsi que la personne qui a fait une déclaration de partie lésée. Le dossier est mis à leur disposition pendant quinze jours au moins au greffe. Ils peuvent

die doen vermoeden dat hij aan het misdrijf deelgenomen heeft, of sporen of aanwijzingen vertoont in verband met het misdrijf.

Hetzelfde geldt wanneer de persoon, die het recht heeft toegang tot een woning te verlenen, een beroep doet op een instantie belast met de uitoefening van de taken van gerechtelijke politie om in die woning een misdaad of wanbedrijf vast te stellen.

#### Artikel 128

Ingeval van ontdekking van een misdaad of wanbedrijf op heterdaad, verricht de procureur des Konings, overeenkomstig de vormen voorgeschreven in de bepalingen van dit wetboek, de ambtsverrichtingen die tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechter behoren maar is hij gehouden, van zodra de omstandigheden het toelaten, het onderzoek aan de onderzoeksrechter over te dragen met het verzoek dit voort te zetten.

#### Artikel 129

De bevoegdheden toegewezen aan de procureur des Konings, zoals hierboven omschreven, betreffende de akten van op heterdaad ontdekte misdrijven worden hem eveneens toegewezen telkens, een misdaad of een wanbedrijf, zelf niet op heterdaad, gepleegd wordt binnen een huis. De procureur des Konings zal verzocht worden dit vast te stellen:

1<sup>o</sup> door de eigenaar van dit huis;

2<sup>o</sup> door het slachtoffer van het strafbaar feit, wanneer dat strafbaar feit genoemd wordt in de artikelen 398 tot 405 van het Strafwetboek en de vermoedelijke pleger van het strafbaar feit de echtgenoot van het slachtoffer is of de persoon met wie hij of zij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft.

### HOOFDSTUK 4

#### De afsluiting van het opsporingsonderzoek

#### Artikel 130

Behoudens in de gevallen voorzien in de artikelen 25, 29 en 30 sluit de procureur des Konings het opsporingsonderzoek af door een seponering of door de strafvordering in te stellen.

Indien de procureur des Konings de bedoeling heeft de persoon, die ervan wordt verdacht het strafbaar feit te hebben gepleegd, rechtstreeks voor de correctionele rechtbank te dagvaarden, stelt hij deze laatste, alsook de persoon die een verklaring van benadeelde partij heeft afgelegd, daarvan in kennis. Het dossier

demander au procureur du Roi l'accomplissement d'actes d'information complémentaires sans que celui-ci soit obligé d'y faire procéder s'il estime que ce n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité. En cas de refus, la demande pourra être réitérée devant la juridiction saisie.

Les dispositions prévues à l'alinéa précédent sont également applicables en cas de citation devant le tribunal de police lorsqu'il s'agit d'un cas de comparution personnelle visé par l'article 326, § 2, du présent Code.

## TITRE II

### L'instruction préparatoire et les juridictions d'instruction

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### L'instruction préparatoire

##### Article 131

L'instruction est l'ensemble des actes qui ont pour objet de rechercher les auteurs d'infractions, de rassembler les preuves et de prendre les mesures destinées à permettre aux juridictions de statuer en connaissance de cause.

Elle est conduite sous la direction et l'autorité du juge d'instruction.

##### Article 132

Le juge d'instruction assume la responsabilité de l'instruction qui est menée à charge et à décharge.

Il veille à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés.

Il peut poser lui-même les actes qui relèvent de la police judiciaire, de l'information et de l'instruction.

Le juge d'instruction a, dans l'exercice de ses fonctions, le droit de requérir directement la force publique.

Il décide de la nécessité d'utiliser la contrainte ou de porter atteinte aux libertés et aux droits individuels.

Lorsqu'au cours d'une instruction il découvre des faits susceptibles de constituer un crime ou un délit

wordt gedurende ten minste vijftien dagen op de griffie ter beschikking van die personen gesteld. Zij kunnen de procureur des Konings verzoeken om bijkomende opsporingshandelingen te verrichten, zonder dat deze laatste daartoe verplicht is wanneer hij dit niet noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen. Ingeval van weigering, kan het verzoek opnieuw worden ingesteld bij de rechtbank waarbij de zaak wordt aangebracht.

De bepalingen van het vorige lid zijn eveneens van toepassing in geval van dagvaarding voor de politierechtbank wanneer het gaat om een geval van persoonlijke verschijning bedoeld in artikel 326, § 2, van dit Wetboek.

## TITEL II

### Het gerechtelijk onderzoek en de onderzoeksgerechten

#### HOOFDSTUK 1

#### Het gerechtelijk onderzoek

##### Artikel 131

Het gerechtelijk onderzoek is het geheel van de handelingen die ertoe strekken de daders van misdrijven op te sporen, de bewijzen te verzamelen en de maatregelen te nemen die de rechtscolleges in staat moeten stellen met kennis van zaken uitspraak te doen.

Het wordt gevoerd onder de leiding en het gezag van de onderzoeksrechter.

##### Artikel 132

De onderzoeksrechter draagt de verantwoordelijkheid voor het gerechtelijk onderzoek dat zowel à charge als à décharge wordt gevoerd.

Hij waakt voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyauté waarmee ze worden verzameld.

Hij mag zelf de handelingen verrichten die behoren tot de gerechtelijke politie, het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

De onderzoeksrechter heeft in de uitoefening van zijn ambtsverrichtingen het recht om het optreden van de openbare macht rechtstreeks te vorderen.

Hij beslist of het noodzakelijk is dwang te gebruiken of inbreuk te maken op individuele rechten en vrijheden.

Wanneer hij in de loop van een gerechtelijk onderzoek feiten ontdekt die een misdaad of een wanbedrijf

dont il n'est pas saisi, il en informe immédiatement le procureur du Roi.

#### Article 133

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction a le droit de requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi sur la fonction de police et tous les autres officiers de police judiciaire pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'instruction.

Ces réquisitions sont faites et exécutées conformément aux articles 8 à 8/3 et 8/6 à 8/8 de la loi sur la fonction de police et, pour ce qui concerne la police fédérale, à l'article 110 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. Les services de police requis sont tenus d'obtempérer aux réquisitions et de prêter le concours des officiers et agents de police judiciaire nécessaire à leur exécution.

Lorsqu'un service de police ne peut donner au juge d'instruction les effectifs et les moyens nécessaires, celui-ci peut, par ordonnance, solliciter l'intervention du chef de police après l'avoir informé de la situation. Le juge d'instruction transmet copie de son ordonnance au procureur du Roi et le cas échéant au procureur général et à la chambre des mises en accusation.

Le procureur du Roi peut lui-même transmettre le dossier au procureur général. Ce dernier peut solliciter l'intervention du collège des procureurs généraux afin qu'il prenne les initiatives qui s'imposent.

§ 2. Le juge d'instruction peut désigner le ou les services de police chargés des missions de police judiciaire dans une enquête particulière, et auxquels les réquisitions et délégations seront, sauf exception, adressées. Si plusieurs services sont désignés, le juge d'instruction veille à la coordination de leurs interventions.

Les fonctionnaires de police du service de police désigné conformément à l'alinéa précédent informent immédiatement l'autorité judiciaire compétente des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités fixées par le procureur du Roi, sauf décision contraire du juge d'instruction. Pour toutes les missions de police judiciaire relatives à cette désignation, ils agissent prioritairement vis-à-vis des autres fonctionnaires de police, lesquels informent immédiatement l'autorité judiciaire compétente et le service de police désigné des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités que le procureur du Roi fixe par directive.

kunnen uitmaken dat bij hem niet is aangebracht, stelt hij de procureur des Konings hiervan onmiddellijk in kennis.

#### Artikel 133

§ 1. De onderzoeksrechter heeft het recht de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet op het politieambt, en alle andere officieren van gerechtelijke politie te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het gerechtelijk onderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen.

Deze vorderingen worden gedaan en uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 8 tot 8/3 en 8/6 tot 8/8 van de wet op het politieambt en, wat de federale politie betreft, overeenkomstig artikel 110 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De gevorderde politiediensten zijn gehouden gevolg te geven aan de vorderingen en de voor de uitvoering noodzakelijke medewerking van de officieren en agenten van gerechtelijke politie te verlenen.

Wanneer een politiedienst aan de onderzoeksrechter niet het vereiste personeel en de nodige middelen kan geven, kan deze laatste bij beschikking het hoofd van de politie verzoeken op te treden na hem over de toestand te hebben ingelicht. De onderzoeksrechter zendt een kopie van zijn beschikking over aan de procureur des Konings en in voorkomend geval aan de procureur-generaal en aan de kamer van inbeschuldigingstelling.

De procureur des Konings kan zelf het dossier overzenden aan de procureur-generaal. Deze laatste kan het college van procureurs-generaal verzoeken op te treden en de nodige initiatieven te nemen.

§ 2. De onderzoeksrechter kan de politiedienst of diensten aanwijzen die in een bepaald onderzoek met de opdrachten van gerechtelijke politie worden belast en waaraan, behoudens uitzondering, de vorderingen en opdrachten zullen worden gericht. Indien meerdere diensten worden aangewezen, ziet de onderzoeksrechter toe op de coördinatie van hun optreden.

De politieambtenaren van de overeenkomstig het vorige lid aangewezen politiedienst lichten dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid in over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing op de door de procureur des Konings vastgestelde wijze, behoudens andersluidende beslissing van de onderzoeksrechter. Voor al de opdrachten van gerechtelijke politie betreffende deze aanwijzing hebben deze politieambtenaren voorrang op de andere politieambtenaren, welke dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid en de aangewezen politiedienst inlichten over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing, op de wijze die de procureur des Konings bij richtlijn bepaalt.

## Article 134

En cas de manquement des officiers de police judiciaire chargés de l'enquête, le juge d'instruction le signale au procureur général et à l'autorité disciplinaire compétente.

## Article 135

Le juge d'instruction connaît des infractions qualifiées crime ou délit par la loi et, en cas de connexité, des faits qualifiés contravention.

Le juge d'instruction du lieu de l'infraction, celui du lieu où la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction réside ou a eu sa dernière résidence, celui du lieu où cette personne est ou peut être trouvée et, en ce qui concerne les personnes morales, celui du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale est compétent.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit commis hors du territoire belge dans les cas prévus par la loi, est compétent le juge d'instruction du lieu où la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction réside ou a eu sa dernière résidence, celui du lieu où cette personne est ou peut être trouvée, et, en ce qui concerne les personnes morales, celui du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale.

Le juge d'instruction, saisi d'une infraction dans les limites de cette compétence, peut procéder ou faire procéder hors de son arrondissement à tous actes de police judiciaire, d'information ou d'instruction relevant de ses attributions. Il en avise le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel l'acte doit être accompli.

Dans le cas où le juge d'instruction ne serait pas compétent territorialement, il renverra, avant tout acte, la procédure devant le juge d'instruction qui pourrait en connaître.

## Article 136

§ 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, l'instruction est secrète.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours professionnel à l'instruction est tenue au secret. Celui qui viole ce secret est puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Le procureur du Roi peut, à l'exclusion de tout autre, de l'accord du juge d'instruction et lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer des informa-

## Artikel 134

In geval van tekortkoming van met een onderzoek belaste officieren van gerechtelijke politie meldt de onderzoeksrechter dit aan de procureur-generaal en aan de bevoegde tuchtoverheid.

## Artikel 135

De onderzoeksrechter neemt kennis van misdrijven die in de wet als misdaad of wanbedrijf zijn omschreven en, in geval van samenloop, van feiten die als overtreding zijn omschreven.

De onderzoeksrechter, de een bij gebrek aan de andere, van de plaats van het misdrijf, die van de plaats waar de verdachte verblijft of zijn laatste verblijfplaats heeft gehad, die van de plaats waar deze persoon wordt of kan worden gevonden, en met betrekking tot rechtspersonen, die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon is bevoegd.

Wanneer het gaat om misdaden of wanbedrijven die, in de gevallen omschreven in de wet, gepleegd zijn buiten het Belgische grondgebied, is de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon verdacht van het misdrijf verblijft of zijn laatste verblijfplaats heeft gehad, die van de plaats waar deze persoon wordt of kan worden gevonden en met betrekking tot rechtspersonen die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon bevoegd.

De onderzoeksrechter die binnen die bevoegdheid kennis krijgt van een misdrijf, kan buiten zijn arrondissement alle handelingen verrichten of gelasten die tot zijn bevoegdheid behoren op het gebied van gerechtelijke politie, opsporing of gerechtelijk onderzoek. Hij stelt de procureur des Konings van het arrondissement waar de handeling verricht moet worden, hiervan in kennis.

Ingeval de onderzoeksrechter territoriaal niet bevoegd is, verwijst hij, alvorens enige onderzoekshandeling te verrichten, de zaak naar de onderzoeksrechter die er kennis zou kunnen van nemen.

## Artikel 136

§ 1. Behoudens de wettelijke uitzonderingen is het gerechtelijk onderzoek geheim.

Eenieder die beroepshalve zijn medewerking dient te verlenen aan het gerechtelijk onderzoek is tot geheimhouding verplicht. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. De procureur des Konings kan, met uitsluiting van ieder ander, met instemming van de onderzoeksrechter en indien het openbaar belang het vereist, aan

tions à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des inculpés, des victimes et des tiers, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 3. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des inculpés, des victimes et des tiers, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 4. Le procureur du Roi peut toutefois, de l'accord du juge d'instruction, autoriser un tiers justifiant d'un intérêt légitime à prendre connaissance ou copie de tout ou partie des actes de la procédure. Il peut mettre des conditions à cette autorisation. Sa décision n'est pas susceptible d'appel.

#### Article 137

Le dossier de l'instruction est constitué d'un original et de deux copies conformes.

Le greffier cote et inventorie les pièces du dossier.

L'original du dossier d'instruction reste en permanence à la disposition du juge jusqu'au règlement de la procédure. Les copies peuvent être communiquées au ministère public, aux parties et à leurs conseils conformément aux dispositions du présent Code.

## CHAPITRE 2

### Les modalités de l'instruction

#### Section 1<sup>re</sup>

#### La saisine du juge d'instruction

#### Article 138

Le juge d'instruction est saisi :

1<sup>o</sup> par un réquisitoire d'instruction conformément aux articles 22 et 23 du présent Code;

de pers gegevens verstrekken. Hij waakt voor de inachtneming van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de in verdenkinggestelde, het slachtoffer en derden, het privé-leven en de waardigheid van personen. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 3. De advocaat kan, indien het belang van zijn cliënt het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt voor de inachtneming van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de in verdenkinggestelde, het slachtoffer en derden, het privé-leven, de waardigheid van personen en de regels van het beroep. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 4. De procureur des Konings kan evenwel, met instemming van de onderzoeksrechter, aan een derde die een wettig belang doet gelden, toestemming verlenen om alle akten van rechtspleging of een gedeelte ervan te raadplegen of een kopie daarvan te bekomen. Hij kan voorwaarden verbinden aan deze toestemming. Zijn beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep.

#### Artikel 137

Het dossier is samengesteld uit een origineel en twee eensluitende afschriften.

De griffier nummert en inventariseert de stukken van het dossier.

Het origineel van het dossier blijft permanent ter beschikking van de rechter tot de regeling van de rechtspleging. De afschriften kunnen aan het openbaar ministerie, aan de partijen en aan hun advocaten worden megedeeld overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek.

## HOOFDSTUK 2

### De modaliteiten van het gerechtelijk onderzoek

#### Afdeling 1

#### De aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter

#### Artikel 138

Een zaak wordt bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt :

1<sup>o</sup> door middel van een vordering tot onderzoek overeenkomstig de artikelen 22 en 23 van dit wetboek;

2° par la constitution de partie civile de la victime conformément à l'article 47, § 2, 1° et 47, § 3 du présent Code;

3° dans tous les cas de flagrant délit ou réputés tels, le juge d'instruction peut se saisir des faits et poser directement les actes relevant de la compétence du procureur du Roi.

Le juge d'instruction informe immédiatement le procureur du Roi pour lui permettre de prendre les réquisitions qu'il juge utiles.

Le procureur du Roi peut requérir du juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, à l'exception du mandat d'arrêt tel qu'il est prévu par l'article 257, du témoignage anonyme complet tel qu'il est prévu à l'article 161, de la mesure de surveillance telle qu'elle est prévue par l'article 180 ainsi que la perquisition, sans qu'une instruction soit ouverte. Après l'exécution de l'acte d'instruction accompli par le juge d'instruction, celui-ci renvoie le dossier répressif au procureur du Roi qui est responsable de la poursuite de l'information.

Le juge d'instruction saisi de l'affaire décide s'il exécute uniquement l'acte d'instruction requis et renvoie le dossier comme il est précisé à l'alinéa précédent, ou si, au contraire, il continue lui-même l'enquête, auquel cas il est procédé conformément aux dispositions du chapitre 1<sup>er</sup> et aux autres dispositions du présent chapitre du présent titre.

Cette décision du juge d'instruction n'est susceptible d'aucun recours.

#### Article 139

Le président du tribunal de première instance organise la répartition des affaires entre les juges d'instruction. Il peut également désigner plusieurs juges d'instruction pour une même affaire.

Il peut prévoir la spécialisation de certains juges d'instruction.

#### Article 140

En cas de constitution de partie civile en mains du juge d'instruction, conformément aux articles 47, § 1<sup>er</sup>, 1°, 47, § 2, 1° et 47, § 3, le juge d'instruction dresse un procès-verbal et le communique au procureur du Roi.

#### Article 141

§ 1<sup>er</sup>. En cas de constitution de partie civile conformément à l'article 47, § 1<sup>er</sup>, 1°, le procureur du Roi

2° door middel van een burgerlijke partijstelling door het slachtoffer overeenkomstig artikel 47, § 2, 1° en 47, § 3 van dit wetboek;

3° in alle gevallen van ontdekking op heterdaad of de als zodanig beschouwde gevallen kan de onderzoeksrechter het onderzoek van de feiten aan zich trekken en rechtstreeks de handelingen verrichten die tot de bevoegdheid van de procureur des Konings behoren.

De onderzoeksrechter geeft daarvan onmiddellijk kennis aan de procureur des Konings om deze in staat te stellen de vorderingen te doen die hij nuttig acht.

De procureur des Konings kan de onderzoeksrechter vorderen een onderzoekshandeling te verrichten waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is, met uitzondering van het bevel tot aanhouding bedoeld in artikel 257, de volledige anonieme getuigenis bedoeld in artikel 161, de bewakingsmaatregel bedoeld in artikel 180 en de huiszoeking, zonder dat een gerechtelijk onderzoek wordt ingesteld. Na de uitvoering van de door de onderzoeksrechter verrichte onderzoekshandeling zendt deze dossier terug aan de procureur des Konings die instaat voor de voortzetting van het opsporingsonderzoek.

De met de zaak belaste onderzoeksrechter beslist of hij uitsluitend de gevorderde onderzoekshandeling verricht en het dossier terugzendt zoals in het vorige lid is bepaald, dan wel of hij het gehele onderzoek zelf voortzet, in welk geval er verder wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 1 en de andere bepalingen van dit hoofdstuk van deze titel.

Tegen deze beslissing van de onderzoeksrechter staat geen rechtsmiddel open.

#### Artikel 139

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg regelt de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters. Hij kan eveneens verscheidene onderzoeksrechters aanstellen voor éénzelfde zaak.

Hij kan voorzien in de specialisatie van bepaalde onderzoeksrechters.

#### Artikel 140

In geval van burgerlijke partijstelling bij de onderzoeksrechter, overeenkomstig de artikelen 47, § 1, 1°, 47, § 2, 1° en 47, § 3, maakt de onderzoeksrechter een proces-verbaal op en deelt dit mee aan de procureur des Konings.

#### Artikel 141

§ 1. In geval van burgerlijke partijstelling overeenkomstig artikel 47, § 1, 1°, zal de procureur des



pourra prendre, le cas échéant, des réquisitions visant à saisir la chambre du conseil au motif que la constitution de partie civile est irrecevable, soit parce que le plaignant n'a pas qualité, capacité ou intérêt à agir, soit encore parce que la constitution de partie civile ne remplit pas les conditions fixées à l'article 47, § 3.

§ 2. En cas de constitution de partie civile conformément à l'article 47, § 2, 1<sup>o</sup>, le procureur du Roi prendra ses réquisitions, visant soit :

1<sup>o</sup> à requérir le juge d'instruction d'instruire;

2<sup>o</sup> le cas échéant, à saisir la chambre du conseil au motif que la plainte est irrecevable, soit parce que le fait ne présente ni crime, ni délit, soit parce qu'il existe une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, soit parce que le juge d'instruction est incompétent *ratione loci*, *ratione materiae* ou *ratione personae*, soit parce que le plaignant n'a pas qualité, capacité ou intérêt à agir, soit encore parce que la constitution de partie civile ne remplit pas les conditions fixées à l'article 47, § 3.

3<sup>o</sup> le cas échéant, à saisir la chambre du conseil au motif que l'ouverture d'une instruction préparatoire et la réalisation des devoirs d'instruction qui en découlent, ne sont pas conformes aux principes de proportionnalité et de subsidiarité tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>.

#### Article 142

Dans les cas visés à l'article 141, § 1<sup>er</sup> et § 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, la chambre du conseil fait indiquer, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en avertit, au moins huit jours à l'avance, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, la partie civile et son conseil. À la convocation est jointe une copie du réquisitoire du procureur du Roi.

La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi et la partie civile entendus. La partie civile peut se faire assister d'un conseil ou être représentée par lui.

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.

Dans les hypothèses visées à l'article 141, § 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, la chambre du conseil, si elle fait droit aux réquisitions du procureur du Roi, dessaisit le juge d'instruction et, le cas échéant, renvoie la cause au procureur du Roi à telles fins que de droit.

Konings, in voorkomend geval, vorderen teneinde de zaak bij de raadkamer aanhangig te maken omdat de burgerlijke partijstelling niet-ontvankelijk is, omdat de klager niet de hoedanigheid, de bekwaamheid of het belang bezit om op te treden, of omdat de burgerlijke partijstelling niet aan de voorwaarden voldoet bepaald in artikel 47, § 3.

§ 2. In geval van burgerlijke partijstelling overeenkomstig artikel 47, § 2, 1<sup>o</sup>, zal de procureur des Konings vorderen, met de bedoeling hetzij :

1<sup>o</sup> aan de onderzoeksrechter te vragen een onderzoek te voeren;

2<sup>o</sup> in voorkomend geval, de zaak bij de raadkamer aanhangig te maken om reden dat de klacht niet-ontvankelijk is, hetzij omdat het feit noch een misdaad noch een wanbedrijf oplevert, hetzij omdat er gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering bestaan, hetzij omdat de onderzoeksrechter *ratione loci*, *ratione materiae* of *ratione personae* onbevoegd is, hetzij omdat de klager niet de hoedanigheid, de bekwaamheid of het belang bezit om op te treden, of omdat de burgerlijke partijstelling niet aan de voorwaarden voldoet bepaald in artikel 47, § 3.

3<sup>o</sup> in voorkomend geval, de zaak bij de raadkamer aanhangig te maken omdat de opening van het gerechtelijk vooronderzoek en de uitvoering van de onderzoeksdaden die daaruit voortvloeien, niet in overeenstemming zijn met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit bedoeld in artikel 1.

#### Artikel 142

In de gevallen bedoeld in artikel 141, § 1 en § 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> laat de raadkamer, in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden, de plaats, de dag en het uur van de verschijning optekenen. De griffier verwittigt, ten minste acht dagen op voorhand, per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, de burgerlijke partij en haar raadsman. Bij de oproeping wordt een kopie van de vordering van de procureur des Konings gevoegd.

De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des Konings en de burgerlijke partij gehoord te hebben. De burgerlijke partij kan zich door een raadsman laten bijstaan of kan zich door hem laten vertegenwoordigen.

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt teneinde haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.

In de gevallen bedoeld in artikel 141, § 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, en indien zij de procureur des Konings in het gelijk stelt, onttrekt de raadkamer de zaak aan de onderzoeksrechter, en verwijst zij, in voorkomend geval, de zaak naar de procureur des Konings om te handelen als naar recht.

L'ordonnance de la chambre du conseil est susceptible d'appel conformément à l'article 228.

## Section 2

### Les actes d'instruction

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### L'inculpation

##### Article 143

Le juge d'instruction procède à l'inculpation de toute personne contre laquelle existent des indices sérieux de culpabilité. Cette inculpation est faite lors d'un interrogatoire ou par notification à l'intéressé.

Le juge d'instruction indique les faits précis dont il est saisi et les indices sérieux de culpabilité. Il indique à l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat.

Bénéficie des mêmes droits que l'inculpé toute personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction.

Lorsque les poursuites contre une personne morale et contre la personne habilitée à la représenter sont engagées pour des mêmes faits ou des faits connexes, le juge d'instruction désigne, d'office ou sur requête, un mandataire ad hoc pour la représenter.

#### Sous-section 2

### L'interrogatoire de l'inculpé, de la personne suspectée d'avoir commis une infraction ou de la personne interrogée à toutes fins

##### Article 144

Le juge d'instruction interroge l'inculpé et la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction, ainsi que toute personne qu'il veut entendre à toutes fins mais sans lui faire prêter serment.

L'interrogatoire de l'inculpé avant le règlement de la procédure est prescrit à peine de nullité de l'instruction sauf si celui-ci n'a pas répondu à la convocation du juge d'instruction.

Tegen de beschikking van de raadkamer kan hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 228.

## Afdeling 2

### De onderzoekshandelingen

#### Onderafdeling 1

#### De inverdenkingstelling

##### Artikel 143

De onderzoeksrechter gaat over tot de inverdenkingstelling van elke persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. Deze inverdenkingstelling vindt plaats ter gelegenheid van een verhoor of door kennisgeving aan de betrokkene.

De onderzoeksrechter wijst de precieze feiten aan die bij hem aanhangig zijn gemaakt alsook de ernstige aanwijzingen van schuld. Hij deelt aan de inverdenkinggestelde mee dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen.

Dezelfde rechten als de inverdenkinggestelde geniet eenieder tegen wie de strafvordering wordt ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

Ingeval de strafvordering tegen een rechtspersoon en tegen degene die bevoegd is om de rechtspersoon te vertegenwoordigen, wordt ingesteld wegens dezelfde of samenhangende feiten, wijst de onderzoeksrechter, ambtshalve of op verzoekschrift, een lasthebber ad hoc aan om deze te vertegenwoordigen.

#### Onderafdeling 2

### De ondervraging van de inverdenkinggestelde, van de persoon die ervan wordt verdacht een misdrijf te hebben gepleegd of van de persoon die om enige reden wordt ondervraagd

##### Artikel 144

De onderzoeksrechter ondervraagt de inverdenkinggestelde en de persoon die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd, evenals eenieder die hij om enige reden wenst te horen maar zonder hem de eed te doen afleggen.

De ondervraging van de inverdenkinggestelde voor de regeling van de rechtspleging is op straffe van nietigheid van het gerechtelijk onderzoek voorgeschreven, behalve wanneer hij aan de oproeping van de onderzoeksrechter geen gevolg heeft gegeven.

## Article 145

La personne est convoquée soit par simple avertissement donné par la police, soit par courrier recommandé, soit à la suite d'une arrestation prévue aux articles 242 et 243 ou à la suite d'un mandat d'amener.

## Article 146

Le juge d'instruction, assisté de son greffier et éventuellement d'agents de la force publique, interroge hors la présence du procureur du Roi, de la partie civile et des avocats des parties, sauf si la personne interrogée demande qu'ils soient présents et si le juge d'instruction n'y voit pas d'inconvénient.

La personne interrogée ne prête pas serment.

## Article 147

Le juge d'instruction demande à la personne interrogée ses nom, prénoms, âge, état civil, profession, résidence privée ou administrative, si elle est au service, parent ou allié des parties et à quel degré. Il lui pose la question de savoir si elle a déjà été condamnée.

Les dispositions prévues à l'article 76 sont applicables aux interrogatoires effectués dans le cadre de l'instruction.

## Article 148

Sans préjudice des dispositions de lois particulières, le juge d'instruction et tout service de police qui interrogent une personne, l'informent qu'elle peut demander une copie du texte de son audition, qui lui est délivrée gratuitement.

Cette copie lui est remise ou adressée par le juge d'instruction immédiatement ou dans les quarante-huit heures et par les services de police immédiatement ou dans le mois.

Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le juge d'instruction peut, par une décision motivée, retarder le moment de cette communication pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette ordonnance est déposée au dossier.

Lorsqu'il s'agit d'un mineur et qu'il apparaît qu'il existe un risque pour celui-ci d'être dépossédé de la copie ou de ne pouvoir en préserver le caractère personnel, le juge d'instruction peut, par une décision motivée, lui en refuser la communication. Cette décision est déposée au dossier.

## Artikel 145

De persoon wordt opgeroepen hetzij door een gewone kennisgeving van de politie, hetzij door een ter post aangetekende brief, hetzij naar aanleiding van een aanhouding omschreven in de artikelen 242 en 243 of ten gevolge van een bevel tot medebrenging.

## Art. 146

De ondervraging door de onderzoeksrechter, bijgestaan door zijn griffier en eventueel door agenten van de openbare macht, vindt plaats buiten de aanwezigheid van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij en van de advocaten van de partijen, behalve indien de ondervraagde persoon vraagt dat zij aanwezig zouden zijn en indien de onderzoeksrechter daartegen geen bezwaar heeft.

De ondervraagde persoon legt geen eed af.

## Artikel 147

De onderzoeksrechter vraagt aan de ondervraagde persoon zijn naam, voornamen, leeftijd, burgerlijke staat, beroep, persoonlijke of administratieve verblijfplaats, of hij in dienst is van de partijen of een bloed- of aanverwant van hen is en in welke graad. Hij stelt betrokkene de vraag of hij reeds werd veroordeeld.

De bepalingen bedoeld in artikel 76 zijn van toepassing op de ondervragingen verricht in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

## Artikel 148

Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten delen de onderzoeksrechter en elke politiedienst die een persoon ondervragen, deze persoon mee dat hij kosteloos een kopie van de tekst van zijn verhoor kan verkrijgen.

Deze kopie wordt door de onderzoeksrechter onmiddellijk of binnen achtenveertig uur overhandigd of verstuurd, en onmiddellijk of binnen een maand door de politiediensten.

Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de onderzoeksrechter, met een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze mededeling uitstellen, voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beschikking wordt opgenomen in het dossier.

Wanneer het een minderjarige betreft en wanneer blijkt dat deze het gevaar loopt dat de kopie hem wordt ontnomen of hij het persoonlijke karakter ervan niet kan bewaren, kan de onderzoeksrechter hem de mededeling ervan weigeren, bij een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

Dans ce cas, le mineur peut consulter une copie du texte de son audition, accompagné d'un avocat ou d'un assistant de justice du service d'accueil des victimes du ministère public. Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le juge d'instruction peut, par décision motivée, retarder le moment de cette consultation pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette décision est déposée au dossier.

Dans le cas visé à l'alinéa 4 et sans préjudice de l'application de l'alinéa 3, le juge d'instruction peut décider de délivrer une copie gratuite du texte de l'audition du mineur à l'avocat de ce dernier. Cette décision est déposée au dossier.

#### Article 149

À peine de nullité, le procès-verbal d'audition est signé par le juge d'instruction, le greffier et la personne entendue après lecture qui lui en est faite et qu'elle déclare y persister. Si la personne interrogée ne veut pas ou ne peut pas signer, il en est fait mention ainsi que du motif du refus.

Chaque page du procès-verbal est signée par le juge, le greffier et la personne entendue.

Aucun interligne ne peut être fait; les ratures et les renvois sont approuvés et signés par le juge d'instruction, le greffier et la personne interrogée. Les interlignes, les ratures et les renvois non approuvés sont réputés non avenus.

Le juge d'instruction peut faire enregistrer l'interrogatoire après avertissement à la personne entendue. Lorsque l'interrogatoire est enregistré, les articles 83, 84, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 85, 86 et 88 du présent Code sont d'application.

#### Article 150

Avant la communication du dossier par le juge d'instruction au procureur du Roi pour le règlement de la procédure, le juge d'instruction, sur requête de l'inculpé ou de son conseil, procède à un interrogatoire récapitulatif.

La requête est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre prévu à cet effet.

Le greffier notifie au plus tard cinq jours ouvrables avant la comparution, par télécopie ou par lettre

In dat geval kan de minderjarige, vergezeld door een advocaat of een justitieassistent van de dienst slachtofferonthaal van het parket, een kopie van de tekst van zijn verhoor raadplegen. Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze raadpleging uitstellen voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

In het geval bedoeld in het vierde lid en zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het derde lid, kan de onderzoeksrechter beslissen dat een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor van de minderjarige aan de advocaat van deze laatste medegedeeld wordt. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

#### Artikel 149

Het proces-verbaal van het verhoor wordt, op straffe van nietigheid, getekend door de onderzoeksrechter, door de griffier en door de verhoorde persoon nadat deze daarvan voorlezing heeft gekregen en hij verklaard heeft daarbij te volharden. Indien de verhoorde persoon niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt, evenals van de reden van de weigering.

Elke bladzijde van het proces-verbaal wordt getekend door de rechter, door de griffier en door de verhoorde persoon.

Er mag niet tussen de regels geschreven worden; doorhalingen en verwijzingen worden door de onderzoeksrechter, door de griffier en door de verhoorde persoon goedgekeurd en getekend. Het tussen de regels geschrevene, de niet goedgekeurde doorhalingen en verwijzingen worden als niet bestaande beschouwd.

De onderzoeksrechter kan het verhoor laten opnemen na de verhoorde persoon daarvan in kennis te hebben gesteld. Ingeval het verhoor wordt opgenomen, zijn de artikelen 83, 84, eerste en tweede lid, 85, 86 en 88 van dit wetboek van toepassing.

#### Artikel 150

Vooraleer de onderzoeksrechter het dossier aan de procureur des Konings overmaakt, met het oog op de regeling van de rechtspleging, verricht hij op verzoek van de inverdenkinggestelde of van zijn raadsman een samenvattende ondervraging.

Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en in een daartoe bestemd register ingeschreven.

De griffier brengt de oproeping, ten laatste vijf werkdagen voor de verschijning, per faxpost of bij

recommandée à la poste, la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

Avant la comparution, le dossier est mis pendant quatre jours ouvrables à la disposition de l'inculpé et de son conseil.

Au cours de cet interrogatoire, l'inculpé et son avocat peuvent, avec l'autorisation du juge, poser, à la personne interrogée, des questions utiles et faire les déclarations qui leur paraissent opportunes. Ces dernières doivent être actées au procès-verbal.

### Sous-section 3

#### L'audition des victimes et des témoins

##### Article 151

Le juge d'instruction entend en qualité de témoins toutes les personnes dont la déposition lui paraît utile.

Dans la mesure du possible, il entend au moins une fois les victimes. L'audition est obligatoire lorsque la victime la demande et qu'il s'agit d'une infraction visée aux articles 347*bis*, 368, 373, 375 et 392 à 410 du Code pénal.

##### Art. 152

Les témoins comparaissent sur simple avertissement remis par la police ou par courrier recommandé. S'ils n'y donnent pas suite, le juge d'instruction les fait citer et, en cas de nécessité, décerne un mandat d'amener.

##### Art. 153

Les témoins sont entendus séparément par le juge d'instruction assisté de son greffier, hors la présence de l'inculpé, du procureur du Roi, de la partie civile et des avocats.

##### Art. 154

Les témoins âgés de quinze ans au moins prêtent serment. Les victimes constituées partie civile ne prêtent pas serment.

Le juge d'instruction leur demande leurs nom, prénoms, âge, état civil, profession, résidence privée ou administrative, s'ils sont au service, parents ou alliés des parties et à quel degré.

een ter post aangetekende brief ter kennis van de raadsman van de inverdenkinggestelde en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

Het dossier wordt gedurende vier werkdagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de inverdenkinggestelde en van zijn raadsman.

Tijdens deze ondervraging, kunnen de inverdenkinggestelde en zijn raadsman, mits toestemming van de onderzoeksrechter, relevante vragen stellen aan de verhoorde persoon en verklaringen afleggen die zij geschikt achten. Deze laatste dienen in het proces-verbaal opgetekend worden.

### Onderafdeling 3

#### Het verhoor van slachtoffers en van getuigen

##### Artikel 151

De onderzoeksrechter verhoort, in hun hoedanigheid van getuige, alle personen van wie hij het getuigenis nuttig acht.

Voor zover als mogelijk verhoort hij ten minste eenmaal de slachtoffers. Het verhoor is verplicht wanneer het slachtoffer daarom verzoekt en wanneer het gaat om een strafbaar feit bedoeld in de artikelen 347*bis*, 368, 373, 375 en 392 tot 410 van het Strafwetboek.

##### Art. 152

De getuigen verschijnen na een gewone kennisgeving van de politie of na een ter post aangetekend schrijven. Ingeval zij daaraan geen gevolg geven, laat de onderzoeksrechter hen dagvaarden en vaardigt hij, indien nodig, een bevel tot medebrenging uit.

##### Art. 153

De getuigen worden, ieder afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de inverdenkinggestelde, van de procureur des Konings, van de burgerlijke partij en van hun raadsman, gehoord door de onderzoeksrechter, bijgestaan door zijn griffier.

##### Art. 154

De getuigen die ten minste vijftien jaar oud zijn, leggen de eed af. De slachtoffers die zich burgerlijke partij hebben gesteld, leggen de eed niet af.

De onderzoeksrechter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, burgerlijke staat, beroep, persoonlijke of administratieve verblijfplaats, of zij in dienst zijn van de partijen of een bloed- of aanverwant van hen zijn en in welke graad.

Les dispositions prévues à l'article 76 sont applicables aux interrogatoires effectués dans le cadre de l'instruction, sous réserve du point 1<sup>o</sup>, f).

## Art. 155

Le juge d'instruction peut décider, soit d'office, soit à la demande du témoin ou de la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, soit sur réquisition du ministère public, qu'il ne sera pas fait mention dans le procès-verbal d'audition de certaines des données d'identité prévues à l'article 154, s'il existe une présomption raisonnable que le témoin, ou une personne de son entourage, pourrait subir un préjudice grave à la suite de la divulgation de ces données et de sa déposition. Les raisons qui ont incité le juge d'instruction à prendre cette décision sont indiquées dans un procès-verbal. L'ordonnance du juge d'instruction par laquelle il accorde ou refuse l'anonymat partiel n'est susceptible d'aucun recours.

Le procureur du Roi tient un registre de tous les témoins dont des données d'identité, conformément à cet article, ne figurent pas au procès-verbal d'audition.

Le procureur du Roi et le juge d'instruction prennent, chacun pour ce qui le concerne, les mesures raisonnablement nécessaires pour éviter la divulgation des données d'identité, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## Art. 156

Par dérogation à l'article 154, il ne faut pas faire état de la demeure des personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la constatation et de l'instruction d'une infraction ou qui, à l'occasion de l'application de la loi, prennent connaissance des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, et qui sont en cette qualité entendues comme témoins. En lieu et place, ils peuvent indiquer leur adresse de service ou l'adresse à laquelle ils exercent habituellement leur profession. La citation à témoigner peut être régulièrement signifiée à cette adresse.

## Art. 157

Sans préjudice des dispositions de lois particulières, le juge d'instruction et tout service de police qui interrogent une personne, l'informent qu'elle peut demander une copie du texte de son audition, qui lui est délivrée gratuitement.

De bepalingen bedoeld in artikel 76 zijn van toepassing op de ondervragingen verricht in het kader van het gerechtelijk onderzoek, met uitzondering van punt 1<sup>o</sup>, f).

## Art. 155

De onderzoeksrechter kan hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de getuige of van de persoon tegen wie de strafvordering wordt ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek, de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, beslissen dat in het proces-verbaal van verhoor geen melding zal worden gemaakt van bepaalde identiteitsgegevens bedoeld in artikel 154, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de getuige of een persoon uit diens naaste omgeving, ten gevolge van het bekendmaken van deze gegevens en van het afleggen van zijn verklaring een ernstig nadeel zou kunnen ondervinden. De onderzoeksrechter maakt in een proces-verbaal melding van de redenen waarom hij hiertoe besluit. Tegen de beschikking van de onderzoeksrechter waarbij hij de gedeeltelijke anonimiteit toekent of weigert, staat geen rechtsmiddel open.

De procureur des Konings houdt een register bij van alle getuigen van wie identiteitsgegevens overeenkomstig dit artikel niet zijn opgenomen in het proces-verbaal van verhoor.

De procureur des Konings en de onderzoeksrechter nemen ieder voor zich de maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de onthulling van de in het eerste lid bedoelde identiteitsgegevens te voorkomen.

## Art. 156

In afwijking van artikel 154 dient geen melding te worden gemaakt van de woonplaats van de personen die in de uitoefening van hun beroepsactiviteit belast zijn met de vaststelling van en het onderzoek naar een misdrijf of naar aanleiding van de toepassing van de wet kennis nemen van omstandigheden waarin het misdrijf werd gepleegd en die in die hoedanigheid als getuigen worden gehoord. In plaats daarvan is het hun toegestaan hun dienstadres of het adres waarop zij gewoonlijk hun beroep uitoefenen op te geven. De dagvaarding om te getuigen kan regelmatig op dat adres worden betekend.

## Art. 157

Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten delen de onderzoeksrechter en elke politiedienst die een persoon ondervragen, deze persoon mee dat hij kosteloos een kopie van de tekst van zijn verhoor kan verkrijgen.

Cette copie lui est remise ou adressée par le juge d'instruction immédiatement ou dans les quarante-huit heures et par les services de police immédiatement ou dans le mois.

Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le juge d'instruction peut, par une décision motivée, retarder le moment de cette communication pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette ordonnance est déposée au dossier.

Lorsqu'il s'agit d'un mineur et qu'il apparaît qu'il existe un risque pour celui-ci d'être dépossédé de la copie ou de ne pouvoir en préserver le caractère personnel, le juge d'instruction peut, par une décision motivée, lui en refuser la communication. Cette décision est déposée au dossier.

Dans ce cas, le mineur peut consulter une copie du texte de son audition, accompagné d'un avocat ou d'un assistant de justice du service d'accueil des victimes du ministère public. Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le juge d'instruction peut, par décision motivée, retarder le moment de cette consultation pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette décision est déposée au dossier.

Dans le cas visé à l'alinéa 4 et sans préjudice de l'application de l'alinéa 3, le juge d'instruction peut décider de délivrer une copie gratuite du texte de l'audition du mineur à l'avocat de ce dernier. Cette décision est déposée au dossier.

#### Art. 158

À peine de nullité, le procès-verbal d'audition est signé par le juge d'instruction, le greffier et le témoin après lecture qui lui en est faite et qu'il déclare y persister. Si le témoin ne veut pas ou ne peut signer, il en est fait mention ainsi que du motif du refus.

Chaque page du procès-verbal est signée par le juge, le greffier et le témoin.

Aucun interligne ne peut être fait; les ratures et les renvois sont approuvés et signés par le juge d'instruction, le greffier et le témoin. Les interlignes, les ratures et les renvois non approuvés sont réputés non avenus.

Le juge d'instruction peut faire enregistrer l'interrogatoire après avertissement au témoin. Lorsque l'interrogatoire est enregistré, les articles 83,

Deze kopie wordt door de onderzoeksrechter onmiddellijk of binnen achtenveertig uur overhandigd of verstuurd, en onmiddellijk of binnen een maand door de politiediensten.

Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de onderzoeksrechter, met een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze mededeling uitstellen, voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beschikking wordt opgenomen in het dossier.

Wanneer het een minderjarige betreft en wanneer blijkt dat deze het gevaar loopt dat de kopie hem wordt ontnomen of hij het persoonlijke karakter ervan niet kan bewaren, kan de onderzoeksrechter hem de mededeling ervan weigeren, bij een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

In dat geval kan de minderjarige, vergezeld door een advocaat of een justitieassistent van de dienst slachtofferonthaal van het parket, een kopie van de tekst van zijn verhoor raadplegen. Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beslissing, het tijdstip van deze raadpleging uitstellen voor een eenmaal hernieuwbare termijn van ten hoogste drie maanden. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

In het geval bedoeld in het vierde lid en zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het derde lid, kan de onderzoeksrechter beslissen dat een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor van de minderjarige aan de advocaat van deze laatste medegedeeld wordt. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.

#### Art. 158

Het proces-verbaal van het verhoor wordt, op straffe van nietigheid, getekend door de onderzoeksrechter, door de griffier en door de getuige nadat deze daarvan voorlezing heeft gekregen en hij verklaard heeft daarbij te volharden. Indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt, evenals van de reden van de weigering.

Elke bladzijde van het proces-verbaal wordt getekend door de rechter, door de griffier en door de getuige.

Er mag niet tussen de regels geschreven worden; doorhalingen en verwijzingen worden door de onderzoeksrechter, door de griffier en door de getuige goedgekeurd en getekend. Het tussen de regels geschrevene, de niet goedgekeurde doorhalingen en verwijzingen worden als niet bestaande beschouwd.

De onderzoeksrechter kan het verhoor laten opnemen na de getuige daarvan in kennis te hebben gesteld. Ingeval het verhoor wordt opgenomen, zijn

84, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 85, 86 et 88 du présent Code sont d'application.

#### Art. 159

Les mineurs au dessous de l'âge de quinze ans sont entendus sans prestation de serment.

Tout mineur d'âge victime ou témoin des faits visés aux articles 347*bis*, 372 à 377, 379, 380, 380*bis*, 380*ter*, 383, 383*bis*, 385, 386, 387, 398 à 405*ter*, 409, 410, 422*bis*, 422*ter*, 423, 425, 426 et 428 du Code pénal, a le droit de se faire accompagner de la personne majeure de son choix lors de toute audition effectuée par l'autorité judiciaire, sauf décision motivée prise à l'égard de cette personne par le ministère public ou le magistrat instructeur dans l'intérêt du mineur ou de la manifestation de la vérité.

Le juge d'instruction peut ordonner l'enregistrement audiovisuel de l'audition des mineurs victimes ou témoins d'infractions visées à l'alinéa précédent, avec leur consentement. Si le mineur a moins de douze ans, il suffit de l'en informer.

S'il est indispensable de reprendre ou de compléter l'interrogatoire du mineur ou de procéder à une confrontation, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement ordonnent par une décision motivée qu'il soit procédé au nouvel interrogatoire ou à la confrontation dans les mêmes formes et conditions que celles qui étaient applicables lors du premier interrogatoire enregistré.

Lorsque l'audition est enregistrée, les articles 79, § 2, 80, 81, 82, 83, 84, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 86, 87 et 88 sont d'application.

#### Art. 160

Si un témoin est dans l'impossibilité de comparaître, le juge d'instruction se déplace pour l'entendre ou délivre à cette fin une commission rogatoire.

#### Sous-section 4

### Des témoignages anonymes

#### Art. 161

§ 1<sup>er</sup>. Si la mesure de protection prévue à l'article 155 ne semble pas suffisante, le juge d'instruction peut ordonner soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, à la suite, le cas échéant, de la demande d'une personne faisant l'objet d'une infor-

de artikelen 83, 84, eerste en tweede lid, 85, 86 en 88 van dit wetboek van toepassing.

#### Art. 159

De minderjarigen beneden de leeftijd van vijftien jaar worden gehoord zonder eedaflegging.

Elke minderjarige die het slachtoffer of getuige is van de feiten bedoeld in de artikelen 347*bis*, 372 tot 377, 379, 380, 380*bis*, 380*ter*, 383, 383*bis*, 385, 386, 387, 398 tot 405*ter*, 409, 410, 422*bis*, 422*ter*, 423, 425, 426 en 428 van het Strafwetboek, heeft het recht zich tijdens elk verhoor vanwege de rechterlijke instanties te laten begeleiden door een meerderjarig persoon van zijn keuze, behalve wanneer het openbaar ministerie of de onderzoeksmagistraat ten aanzien van deze persoon bij een met redenen omklede beslissing anders oordeelt in het belang van de minderjarige of teneinde de waarheid aan het licht te brengen.

De onderzoeksrechter kan met hun toestemming de audiovisuele opname bevelen van het verhoor van minderjarigen die het slachtoffer of getuige zijn van de in het vorige lid bedoelde misdrijven. Indien de minderjarige minder dan twaalf jaar oud is, is het voldoende hem hierover in te lichten.

Indien het onontbeerlijk is de minderjarige opnieuw te verhoren, het verhoor aan te vullen of over te gaan tot een confrontatie, beveelt de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht bij een met redenen omklede beslissing een nieuw verhoor of de confrontatie in dezelfde vorm en onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing waren tijdens het eerste opgenomen verhoor.

Wanneer het verhoor wordt opgenomen, zijn de artikelen 79, § 2, 80, 81, 82, 83, 84, eerste en tweede lid, 86, 87 en 88 van toepassing.

#### Art. 160

Indien een getuige zich in de onmogelijkheid bevindt te verschijnen, verplaatst de onderzoeksrechter zich om hem te horen of geeft hij daartoe een ambtelijke opdracht.

#### Onderafdeling 4

### De anonieme getuigenissen

#### Art. 161

§ 1. Indien de beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 155 niet lijkt te volstaan, kan de onderzoeksrechter hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, in voorkomend geval op verzoek van de persoon tegen wie een opsporingsonder-



mation, soit à la demande du témoin ou de la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction, de l'inculpé ou de la partie civile ou de leurs conseils que l'identité du témoin soit tenue secrète de la manière arrêtée à l'article 162:

1° s'il peut être admis que le témoin ou une personne de son entourage peut raisonnablement se sentir gravement menacé dans son intégrité en raison du témoignage, et si le témoin a fait part de son intention de ne pas déposer à cause de cette menace, ou

2° s'il existe des indications précises et sérieuses que ce témoin ou une personne de son entourage court un danger, si le témoin est un officier ou un agent de police judiciaire.

§ 2. L'identité du témoin peut seulement être tenue secrète, conformément à l'article 162, s'il existe des indications précises et sérieuses que les faits à propos desquels il sera déposé, constituent une infraction visée à l'article 180, § § 2 à 4, ou toute infraction qui a été commise dans le cadre d'une organisation criminelle, visée à l'article 324*bis* du Code pénal, ou une infraction à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire, si l'instruction de ces faits l'exige et si les autres moyens d'instruction ne semblent pas suffire à la manifestation de la vérité.

§ 3. Avant de décider, le juge d'instruction prend connaissance de l'identité complète du témoin et contrôle sa fiabilité.

§ 4. L'ordonnance rendue conformément au § 1<sup>er</sup> est motivée, datée et signée. Elle mentionne l'application des paragraphes ci-avant et la manière dont le juge d'instruction a vérifié la fiabilité du témoin, le tout à peine de nullité du témoignage effectué en application de l'article 162.

§ 5. L'ordonnance du juge d'instruction par laquelle il accorde ou refuse l'anonymat complet n'est susceptible d'aucun recours.

§ 6. Le procureur du Roi tient un registre de tous les témoins dont l'identité, conformément à cet article, est tenue secrète.

#### Art. 162

L'ordonnance par laquelle le juge d'instruction ordonne, conformément à l'article 161, de ne pas divulguer l'identité du témoin, est communiquée par le greffier au procureur du Roi, et est notifiée par

zoek loopt, hetzij op verzoek van de getuige of van de persoon tegen wie de strafvordering wordt ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek, de invordering van de burgerlijke partij of hun raadslieden bevelen dat de identiteit van de getuige verborgen zal worden gehouden op de wijze in artikel 162 bepaald, op voorwaarde:

1° dat er kan worden aangenomen dat de getuige of een persoon uit diens naaste omgeving zich redelijkerwijze door het afleggen van de getuigenis ernstig in zijn integriteit bedreigd voelt, en dat de getuige te kennen gegeven heeft wegens deze bedreiging geen verklaring te willen afleggen, of

2° dat er precieze en ernstige aanwijzingen bestaan dat deze getuige of een persoon uit diens naaste omgeving gevaar loopt, indien de getuige officier of agent van gerechtelijke politie is.

§ 2. De identiteit van de getuige kan enkel verborgen worden gehouden overeenkomstig artikel 162 indien er precieze en ernstige aanwijzingen bestaan dat de feiten waarover een getuigenverklaring zal worden afgelegd een misdrijf uitmaken zoals bedoeld in artikel 180, § § 2 tot 4, of enig misdrijf dat werd gepleegd in het kader van een criminele organisatie als bedoeld in artikel 324*bis* van het Strafwetboek, of een overtreding op de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, indien het onderzoek naar deze feiten zulks vereist en indien de overige middelen van onderzoek niet lijken te volstaan om de waarheid aan de dag te brengen.

§ 3. Vooraleer de onderzoeksrechter een beslissing neemt, neemt hij kennis van de volledige identiteit van de getuige en onderzoekt hij diens betrouwbaarheid.

§ 4. De overeenkomstig § 1 verleende beschikking wordt met redenen omkleed, gedagtekend en ondertekend en maakt melding van de toepassing van de voorgaande paragrafen evenals van de wijze waarop de onderzoeksrechter de betrouwbaarheid van de getuige heeft onderzocht, dit alles op straffe van nietigheid van de met toepassing van artikel 162 afgelegde getuigenverklaring.

§ 5. Tegen de beschikking van de onderzoeksrechter waarbij hij de volledige anonimiteit toekent of weigert, staat geen rechtsmiddel open.

§ 6. De procureur des Konings houdt een register bij van alle getuigen van wie de identiteit overeenkomstig dit artikel verborgen wordt gehouden.

#### Art. 162

De beschikking waarbij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 161 beveelt dat de identiteit van de getuige verborgen zal worden gehouden, wordt door de griffier aan de procureur des Konings

lettre recommandée à la poste au témoin, à la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction ou à l'inculpé, à la partie civile et à leurs conseils avec la convocation par laquelle ils sont invités à être présents à un endroit indiqué par le juge d'instruction et à un moment fixé par lui, aux fins d'assister à l'audition du témoin, à peine de nullité du témoignage effectué.

Avant l'audition, le juge d'instruction avertit le témoin qu'il peut être tenu responsable pour les faits, commis dans le cadre de son témoignage, qui constitueraient une infraction prévue au chapitre V du titre III ou au chapitre V du titre VIII du livre II du Code pénal.

Le juge d'instruction procède à l'audition du témoin à l'endroit et au moment indiqués dans la convocation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction prend toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour tenir secrète l'identité du témoin. Le ministère public, la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction ou l'inculpé, la partie civile et leurs conseils peuvent soumettre au juge d'instruction, avant et pendant l'audition du témoin, les questions qu'ils souhaitent voir poser. Le juge d'instruction empêche le témoin de répondre à toute question susceptible de conduire à la divulgation de son identité.

Le juge d'instruction peut ordonner que le ministère public, la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction ou l'inculpé, la partie civile et leurs conseils ne puissent assister à l'audition du témoin que dans un autre local, si cette mesure est nécessaire pour préserver l'anonymat du témoin. Dans ce cas, il a recours à un système de télécommunications. Le Roi fixe les critères minimaux auxquels ce système de télécommunications devra répondre.

Le juge d'instruction fait dresser un procès-verbal de l'audition et mentionne en détail, outre les indications prévues à l'article 76, 3<sup>o</sup>, les circonstances dans lesquelles l'audition a eu lieu, les questions posées et les réponses fournies dans la formulation utilisée ou les raisons pour lesquelles il a empêché le témoin de répondre. Il fait lecture du procès-verbal et après déclaration par le témoin qu'il persiste, le juge d'instruction et le greffier signent le procès-verbal d'audition. Ces formalités sont prescrites à peine de nullité du témoignage effectué.

meegedeeld, en bij een ter post aangetekende brief aan de getuige, de persoon tegen wie de strafvordering werd ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek of de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun raadslieden ter kennis gebracht, samen met de oproeping waardoor ze worden uitgenodigd aanwezig te zijn op een door de onderzoeksrechter bepaalde plaats en een door hem bepaald tijdstip teneinde het verhoor van de getuige bij te wonen, op straffe van nietigheid van de afgelegde getuigenverklaring.

Voor het verhoor waarschuwt de onderzoeksrechter de getuige dat hij verantwoordelijk kan gesteld worden voor feiten, gepleegd in het kader van zijn getuigenis, die een misdrijf zouden uitmaken zoals bedoeld in hoofdstuk V van titel III of in hoofdstuk V van titel VIII van het tweede boek van het Strafwetboek.

Op de plaats en het tijdstip, bepaald in de in het eerste lid bedoelde oproeping, gaat de onderzoeksrechter over tot het verhoor van de getuige. De onderzoeksrechter neemt alle maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de identiteit van de getuige verborgen te houden. Het openbaar ministerie, de persoon tegen wie de strafvordering werd ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek of de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun raadslieden kunnen de onderzoeksrechter, vóór en tijdens het verhoor van de getuige, vragen opgeven, die zij gesteld wensen te zien. De onderzoeksrechter verhindert de beantwoording door de getuige van elke vraag die tot de bekendmaking van zijn identiteit zou kunnen leiden.

Indien het verbergen van de identiteit van de getuige het vereist, kan de onderzoeksrechter bevelen dat het openbaar ministerie, de persoon tegen wie de strafvordering werd ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek of de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun raadslieden het verhoor van de getuige uitsluitend in een afzonderlijke ruimte kunnen bijwonen, in welk geval wordt gebruik gemaakt van een telecommunicatievoorziening. De Koning bepaalt de minimale vereisten waaraan deze telecommunicatievoorziening dient te beantwoorden.

De onderzoeksrechter gelast dat een proces-verbaal wordt opgesteld van het verhoor en maakt, naast de vermeldingen bedoeld in artikel 76, 3<sup>o</sup>, omstandig melding van de omstandigheden waarin het verhoor heeft plaatsgevonden, de vragen die werden gesteld en de antwoorden die werden gegeven in de gebruikte bewoordingen, dan wel de redenen waarom hij de beantwoording door de getuige verhinderd heeft. Hij leest het proces-verbaal voor, en na verklaring van de getuige dat hij volhardt, ondertekent de onderzoeksrechter en de griffier het proces-verbaal van verhoor. Deze vormen zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid van de afgelegde getuigenverklaring.

## Art. 163

S'il existe des indications précises et sérieuses que des faits ont été commis, qui constituent une infraction, prévue au chapitre V du titre III ou au chapitre V du titre VIII du livre II du Code pénal, par le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 161 et 162, dans le cadre de son témoignage, le juge d'instruction est tenu de communiquer les données d'identité de ce témoin au procureur du Roi ou au juge d'instruction, chargé d'enquêter sur ces faits. Dans ce cas, et jusqu'au moment de la citation par le ministère public ou du renvoi au tribunal compétent, l'identité de ce témoin ne peut être révélée qu'à ces magistrats et à la juridiction d'instruction.

## Art. 164

Sans préjudice de l'application de l'article 69, les témoignages qui ont été obtenus en application des articles 161 et 162, ne peuvent être pris en considération que comme preuves d'une infraction visée à l'article 180, § 2 à 4, ou d'une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle, visée à l'article 324*bis* du Code pénal, ou d'une infraction à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire.

Le procureur du Roi qui, en application de l'article 69, a été avisé d'un crime ou d'un délit, manifesté par un témoignage qui a été obtenu en application des articles 161 et 162, prend toutes les mesures nécessaires afin de garantir l'anonymat complet du témoin.

## Sous-section 5

**La protection des témoins menacés**

## Art. 165

Les articles 89 à 98 du présent Code sont applicables à la protection accordée, dans le cadre de l'instruction, aux témoins menacés.

## Sous-section 6

**Les confrontations**

## Art. 166

Le juge d'instruction peut, soit d'office, soit à la demande du procureur du Roi ou d'une des parties,

## Art. 163

Indien er ernstige en precieze aanwijzingen bestaan dat de getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 161 en 162 verborgen werd gehouden, in het kader van het afleggen van zijn getuigenis, feiten heeft gepleegd die een misdrijf uitmaken, zoals bedoeld in hoofdstuk V van titel III of in hoofdstuk V van titel VIII van het tweede boek van het Strafwetboek, is de onderzoeksrechter gehouden de identiteitsgegevens van deze getuige mede te delen aan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter belast met het onderzoek naar deze feiten. In dat geval kan, en dit tot op het ogenblik van de dagvaarding door het openbaar ministerie of de verwijzing naar de bevoegde rechtbank, de identiteit van deze getuige enkel aan deze magistraten en aan het onderzoeksgerecht worden onthuld.

## Art. 164

Onverminderd de toepassing van artikel 69, kunnen de getuigenverklaringen die ingevolge de toepassing van de artikelen 161 en 162 werden verkregen, alleen in aanmerking worden genomen als bewijs van een misdrijf als bedoeld in artikel 180, § 2 tot 4, of van een misdrijf dat gepleegd werd in het kader van een criminele organisatie als bedoeld in artikel 324*bis* van het Strafwetboek, of van een inbreuk op de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

De procureur des Konings aan wie ingevolge de toepassing van artikel 69 bericht wordt gegeven van een misdaad of van een wanbedrijf dat aan het licht gekomen is ten gevolge van een getuigenverklaring verkregen met toepassing van de artikelen 161 en 162, neemt alle nodige maatregelen teneinde de volledige anonimiteit van de getuige te waarborgen.

## Onderafdeling 5

**De bescherming van bedreigde getuigen**

## Art. 165

De artikelen 89 tot 98 van dit Wetboek zijn van toepassing op de bescherming, in het kader van het gerechtelijk onderzoek, verleend aan bedreigde getuigen.

## Onderafdeling 6

**De confrontaties**

## Art. 166

De onderzoeksrechter kan overeenkomstig artikel 207 ambtshalve, of op verzoek van de procureur des

conformément à l'article 207, procéder à des confrontations.

Sauf urgence, les avocats de l'inculpé ou des parties civiles concernées sont convoqués au plus tard cinq jours ouvrables avant les confrontations par télécopie ou par lettre recommandée à la poste.

Au cours de ces confrontations, le procureur du Roi et les avocats peuvent, avec l'autorisation du juge d'instruction, poser les questions utiles aux parties. Les questions, les réponses, et éventuellement le refus motivé du juge d'instruction sont mentionnés au procès-verbal d'audition.

#### Sous-section 7

### Les descentes sur les lieux et les reconstitutions

#### Art. 167

Le juge d'instruction peut décider d'office, sur réquisition du procureur du Roi ou à la demande de la partie civile ou de l'inculpé ou de leurs conseils, conformément à l'article 207, de se transporter sur les lieux accompagné de son greffier. Il peut procéder également, en même temps ou ultérieurement, à une reconstitution des faits.

Sauf urgence, le juge d'instruction avertit le procureur du Roi, la partie civile, l'inculpé et leurs conseils de la date de cette descente sur les lieux ou de la reconstitution, au plus tard cinq jours ouvrables avant celle-ci, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste. Ils peuvent y assister sauf décision contraire du juge d'instruction.

Le procureur du Roi et les avocats peuvent avec l'autorisation du juge d'instruction, poser les questions utiles. Les questions et les réponses, et éventuellement le refus motivé du juge d'instruction, sont mentionnés au procès-verbal de la descente sur les lieux.

Lorsque le juge ordonne une de ces mesures d'instruction, il peut décider qu'un expert y assiste.

L'expert prête serment dans les termes suivants: «Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité».

La prestation de serment est actée au procès-verbal ainsi que les explications des experts.

#### Art. 168

À peine de nullité, le procès-verbal mentionne l'objet de la descente, ou de la reconstitution,

Konings of van een van de partijen overgaan tot confrontaties.

Behalve in spoedeisende gevallen, wordt de raadsman van de inverdenkinggestelde of van de betrokken burgerlijke partijen ten laatste vijf werkdagen voor de confrontatie per faxpost of bij een ter post aangetekende brief opgeroepen.

Tijdens deze confrontaties, kunnen de procureur des Konings en de raadslieden, mits toestemming van de onderzoeksrechter, relevante vragen stellen aan de partijen. De vragen, de antwoorden en eventueel de met redenen omklede weigering van de onderzoeksrechter moeten in het proces-verbaal van verhoor opgetekend worden.

#### Onderafdeling 7

### De plaatsopnemingen en wedersamenstellingen

#### Art. 167

De onderzoeksrechter kan, overeenkomstig artikel 207, ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de burgerlijke partij, van de inverdenkinggestelde of van hun raadsman, beslissen dat hij zich ter plaatse begeeft, vergezeld van zijn griffier. Hij kan eveneens, tegelijkertijd of later, overgaan tot een wedersamenstelling van de feiten.

Behalve in spoedeisende gevallen en indien de onderzoeksrechter het noodzakelijk acht, verwittigt hij, ten laatste vijf werkdagen voor de plaatsopneming of de wedersamenstelling, de procureur des Konings, de burgerlijke partij, de inverdenkinggestelde en hun raadsman, per faxpost of bij een ter post aangetekende brief van de datum ervan. Behoudens andersluidende beslissing van de onderzoeksrechter kunnen zij deze bijwonen.

De procureur des Konings en de raadslieden kunnen, mits toestemming van de onderzoeksrechter, relevante vragen stellen. De vragen, de antwoorden en eventueel de met redenen omklede weigering van de onderzoeksrechter moeten in het proces-verbaal van de plaatsopneming opgetekend worden.

Wanneer de onderzoeksrechter één van deze onderzoeksmaatregelen beveelt, kan hij beslissen dat een deskundige deze bijwoont.

De deskundige legt de eed af in de volgende bewoordingen: «Ik zweer dat ik mijn taak naar eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal vervullen».

De eedaflegging en de toelichtingen van de deskundigen worden in het proces-verbaal aangetekend.

#### Art. 168

Op straffe van nietigheid, vermeldt het proces-verbaal, het voorwerp van de plaatsopneming, of van

l'ordonnance et les réquisitions en vertu desquelles elle est faite, le lieu, les dates et heures des opérations et la date de sa rédaction, ainsi que les nom et qualité des juge, magistrat du ministère public, greffier et de toutes les personnes qui ont assisté à la descente.

Le procès-verbal mentionne également les constatations et les résultats ainsi que la description des objets saisis, le nom des experts, leur prestation de serment et leur avis, les mesures prises, les signatures du juge d'instruction et du greffier.

#### Sous-section 8

### Les perquisitions et les saisies

#### Art. 169

Le juge d'instruction peut décider, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit sur requête de l'inculpé ou de la partie civile, de procéder à des perquisitions, s'il existe des indices suffisants que ces mesures permettront d'acquérir la preuve de la culpabilité d'un inculpé ou d'une personne suspectée d'avoir commis une infraction. Elles ne peuvent avoir pour but de constater les infractions.

#### Art. 170

Toute perquisition ordonnée par le juge d'instruction requiert, à peine de nullité, un mandat de perquisition délivré par lui sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Le mandat de perquisition indique le nom du juge d'instruction et du greffier, la nature de l'infraction et les objets recherchés.

Aucune perquisition ne peut être faite dans un lieu non ouvert au public avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir.

L'interdiction prévue à l'alinéa précédent ne s'applique pas :

1<sup>o</sup> lorsqu'une disposition légale particulière autorise la perquisition pendant la nuit;

2<sup>o</sup> lorsqu'un magistrat ou un officier de police judiciaire se transporte sur les lieux pour constater un crime ou délit flagrant;

3<sup>o</sup> en cas de réquisition ou de consentement de la personne qui a la jouissance effective du lieu ou de la personne visée à l'article 129, 2<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> en cas d'appel venant de ce lieu;

de wedersamenstelling, de beschikking en de vorderingen ingevolge dewelke zij wordt verricht, de plaats, de dagen en uren van de verrichtingen en de datum van de opstelling van het proces-verbaal, als ook de naam en hoedanigheid van de rechter, van de parketmagistraat, van de griffier en van alle personen die de plaatsopneming hebben bijgewoond.

Het proces-verbaal vermeldt eveneens de vaststellingen en de resultaten, alsook de omschrijving van de in beslag genomen voorwerpen, de naam van de deskundigen, hun eedaflegging en hun advies, de genomen maatregelen, alsook de handtekening van de onderzoeksrechter en van de griffier.

#### Onderafdeling 8

### De huiszoeken en inbeslagnemingen

#### Art. 169

De onderzoeksrechter kan ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie, of op verzoek van de inverdenkinggestelde of van de burgerlijke partij, beslissen een huiszoeking te verrichten, indien er voldoende aanwijzingen bestaan dat deze maatregelen de mogelijkheid zullen bieden het bewijs van schuld vast te stellen van een inverdenkinggestelde of van een persoon die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd. De huiszoeking mag niet tot doel hebben misdrijven vast te stellen.

#### Art. 170

Onder voorbehoud van de bij wet bepaalde uitzonderingen, vereist iedere huiszoeking bevolen door de onderzoeksrechter, op straffe van nietigheid, een door hem uitgevaardigd bevel tot huiszoeking.

Het bevel tot huiszoeking vermeldt de naam van de onderzoeksrechter en van de griffier, de aard van het strafbaar feit en de op te sporen voorwerpen.

Geen huiszoeking mag in een voor het publiek niet toegankelijke plaats worden verricht vóór vijf uur's morgens en na negen uur's avonds.

Het in het vorig lid gestelde verbod vindt geen toepassing :

1<sup>o</sup> wanneer een bijzondere wetsbepaling de huiszoeking's nachts toelaat;

2<sup>o</sup> wanneer een magistraat of een officier van gerechtelijke politie zich tot vaststelling op heterdaad van een misdaad of wanbedrijf ter plaatse begeeft;

3<sup>o</sup> in geval van verzoek of toestemming van de persoon die het werkelijke genot heeft van de plaats of de persoon bedoeld in artikel 129, 2<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> in geval van oproep vanuit die plaats;

5° en cas d'incendie ou d'inondation.

La réquisition ou le consentement visé à l'alinéa 4, 3°, doit être donné par écrit, préalablement à la perquisition.

Art. 171

La perquisition peut avoir lieu au domicile ou à l'habitation de l'inculpé ou de la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction, pour y rechercher tout élément utile à la manifestation de la vérité.

Art. 172

Le juge d'instruction peut également procéder ou faire procéder à des perquisitions dans tous les autres lieux où il présume que des éléments utiles à la manifestation de la vérité pourraient être découverts, dès lors qu'il faut recourir à la force pour s'opposer au refus de l'occupant ou en cas d'absence prolongée de celui-ci.

Art. 173

Si l'inculpé est absent, ou si l'inculpé ne désigne pas de représentant, ou si le juge d'instruction décide de procéder ou de faire procéder à une perquisition sans avertir l'inculpé, la perquisition a lieu en présence de deux témoins.

Si la perquisition a lieu dans un autre lieu, la personne chez laquelle elle doit s'effectuer est invitée à y assister. Si cette personne est absente, la perquisition a lieu en présence de deux témoins.

Art. 174

La perquisition fait l'objet d'un procès-verbal relatant son déroulement précis, l'heure du début et de la fin des opérations, les personnes présentes. Il constate le résultat de la perquisition, même si elle est infructueuse.

Art. 175

Le juge d'instruction procède ou fait procéder à la saisie de tout ce qui paraît constituer une des choses visées à l'article 42 du Code pénal et de tout ce qui pourra servir à la manifestation de la vérité qu'il

5° in geval van brand of overstroming.

Het verzoek of de toestemming waarvan sprake in het vierde lid, 3°, moet schriftelijk en voorafgaand aan de huiszoeking worden of gegeven.

Art. 171

De huiszoeking kan plaatsvinden in de woonplaats of in de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde of van de persoon die ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd, teneinde er elk gegeven te zoeken dat kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen.

Art. 172

De onderzoeksrechter kan eveneens een huiszoeking verrichten of doen verrichten in andere plaatsen, waar hij vermoedt dat er gegevens kunnen worden ontdekt die kunnen dienen om de waarheid aan de dag te brengen. In voorkomend geval kan een beroep worden gedaan op de openbare macht om zich te verzetten tegen de weigering van de bewoner of in geval deze laatste langdurig afwezig is.

Art. 173

Indien de inverdenkinggestelde afwezig is, of indien de inverdenkinggestelde geen vertegenwoordiger aanduidt, of indien de onderzoeksrechter beslist een huiszoeking te verrichten of te doen verrichten zonder de inverdenkinggestelde te verwittigen, vindt de huiszoeking plaats in aanwezigheid van twee getuigen.

Indien de huiszoeking wordt verricht op een andere plaats, wordt de persoon, bij wie de huiszoeking moet worden verricht, verzocht de huiszoeking bij te wonen. Indien deze persoon afwezig is, vindt de huiszoeking plaats in aanwezigheid van twee getuigen.

Art. 174

Van de huiszoeking wordt een proces-verbaal opgemaakt dat het precieze verloop, het tijdstip van het begin en het einde van de werkzaamheden, en de namen van de aanwezige personen vermeldt. In het proces-verbaal wordt het resultaat van de huiszoeking vermeldt, zelfs indien zij zonder succes was.

Art. 175

De onderzoeksrechter gaat over of geeft opdracht tot de inbeslagneming van alles wat een van de in artikel 42 van het Strafwetboek bedoelde zaken schijnt uit te maken en van alles wat dienen kan om de waar-

découvre sur les lieux ou lui sont remis volontairement par les personnes qui les ont en leur possession.

Les articles 110 à 115 du présent Code sont d'application aux saisies auxquelles il est procédé par le juge d'instruction.

#### Art. 176

Le juge d'instruction peut déléguer, pour procéder à la perquisition et à la saisie, un officier de police judiciaire de son arrondissement ou de l'arrondissement où les actes doivent avoir lieu. Lorsqu'un juge d'instruction agit sur la réquisition d'un juge d'instruction d'un autre arrondissement, il peut déléguer un officier de police judiciaire de cet autre arrondissement.

Il donne cette délégation par ordonnance motivée et dans les cas de nécessité seulement.

Toute subdélégation est interdite.

#### Sous-section 9

### Des mesures provisoires à l'égard des personnes morales

#### Art. 177

Lorsque les choses paraissant constituer un avantage patrimonial tiré d'une infraction sont des biens immeubles, la saisie immobilière conservatoire est faite par exploit d'huissier signifié au propriétaire et contenant, à peine de nullité, la copie de l'ordonnance du juge d'instruction, ainsi que les différentes mentions visées aux articles 1432 et 1568 du Code judiciaire, et le texte du troisième alinéa du présent article.

L'exploit de saisie est présenté à la transcription, le jour même de la signification, au bureau des hypothèques de la situation des biens. La transcription prendra date au jour de la remise de cet exploit.

La saisie immobilière conservatoire est valable pendant cinq années prenant cours à la date de sa transcription, sauf renouvellement pour le même terme sur présentation au conservateur, avant l'expiration du délai de validité de la transcription, d'une requête établie en double exemplaire par le procureur ou le juge d'instruction compétent.

La saisie est maintenue pour le passé par la mention succincte en marge de sa transcription, pendant le délai de validité de celle-ci, de la décision judiciaire

heid aan de dag te brengen en dat hij ter plaatse ontdekt of dat hem vrijwillig wordt overhandigd door de personen die het in hun bezit hebben.

De artikelen 110 tot 115 van dit wetboek zijn van toepassing op de inbeslagnemingen die de onderzoeksrechter verricht.

#### Art. 176

De onderzoeksrechter kan opdracht tot huiszoeking en inbeslagneming geven aan een officier van gerechtelijke politie van zijn arrondissement of van het arrondissement waar de handelingen moeten plaatshebben. Wanneer een onderzoeksrechter optreedt op vordering van een onderzoeksrechter van een ander arrondissement, kan hij opdracht geven aan een officier van gerechtelijke politie van dat arrondissement.

Hij geeft die opdracht bij een met redenen omklede beschikking en enkel wanneer het noodzakelijk is.

Het is verboden de opdracht over te dragen.

#### Onderafdeling 9

### Devoorlopigemaatregelentenaanzienvanrechtspersonen

#### Art. 177

Indien de zaken die het uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnen te vormen, onroerend goederen zijn, wordt bewarend beslag op onroerend goed gedaan, zulks bij deurwaardersexploot dat aan de eigenaar wordt betekend en op straffe van nietigheid een afschrift van de beschikking van de onderzoeksrechter moet bevatten, alsmede de verschillende vermeldingen bedoeld in de artikelen 1432 en 1568 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de tekst van het derde lid van dit artikel.

Het beslagexploot moet op de dag zelf van de betekening ter overschrijving worden aangeboden op het kantoor der hypotheek van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Als dagtekening van de overschrijving geldt de dag van afgifte van het exploit.

Het bewarend beslag op onroerend goed geldt gedurende vijf jaren met ingang van de dagtekening der overschrijving, behoudens vernieuwing voor dezelfde termijn op vertoon aan de bewaarder, vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van de overschrijving, van een door de bevoegde procureur of onderzoeksrechter in dubbel opgemaakte vordering.

Het beslag wordt blijvend voor het verleden in stand gehouden door de beknopte melding op de kant van de overschrijving van het beslag, binnen haar

définitive ordonnant la confiscation du bien immobilier.

La radiation de la saisie immobilière conservatoire peut être accordée par le juge d'instruction susvisé, ou, le cas échéant, par le bénéficiaire de la confiscation, ou peut être ordonnée par décision judiciaire.

#### Art. 178

Lorsqu'au cours d'une instruction, le juge constate de sérieux indices de culpabilité chez une personne morale, il peut, si des circonstances particulières le requièrent, ordonner les mesures suivantes :

1<sup>o</sup> la suspension de la procédure de dissolution ou de liquidation de la personne morale;

2<sup>o</sup> l'interdiction de transactions patrimoniales spécifiques susceptibles d'entraîner l'insolvabilité de la personne morale;

3<sup>o</sup> le dépôt d'un cautionnement dont il fixe le montant, en vue de garantir le respect des mesures qu'il ordonne.

Si les mesures visées à l'alinéa précédent concernent des biens immeubles, il est procédé conformément à l'article 177.

#### Sous-section 10

### **Lerepérageetlocalisationdestélécommunications, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées**

#### Art. 179

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage des télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou du fournisseur d'un service de télécommunication :

1<sup>o</sup> au repérage des données d'appel de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2<sup>o</sup> à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications;

Dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour chaque moyen de télécommunication dont les données d'appel sont repérées ou dont l'origine ou la destination de la télé-

geldigheidsduur, van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij de verbeurdverklaring van het onroerend goed werd bevolen.

Doorhaling van het bewarend onroerend beslag kan verleend worden door de voormelde onderzoeksrechter, of desgevallend door de beneficiant van de verbeurdverklaring, of kan ook bij rechterlijke beslissing bevolen worden.

#### Art. 178

Wanneer gedurende een gerechtelijk onderzoek de onderzoeksrechter ernstige aanwijzingen van schuld bij een rechtspersoon vaststelt, kan hij de volgende maatregelen gelasten, indien bijzondere omstandigheden dat vergen :

1<sup>o</sup> schorsing van de procedure van ontbinding of van vereffening van de rechtspersoon;

2<sup>o</sup> verbod van specifieke vermogensrechtelijke transacties die tot het onvermogen van de rechtspersoon kunnen leiden;

3<sup>o</sup> neerlegging van een borgsom tot een door hem bepaald bedrag, als waarborg voor de inachtneming van de maatregelen die hij gelast.

Indien de in het vorige lid bedoelde maatregelen betrekking hebben op onroerende goederen, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 177.

#### Onderafdeling 10

### **Het opsporen en het lokaliseren van telecommunicatie, het afluisteren, het kennisnemen en het opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie**

#### Art. 179

§ 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken om de waarheid aan de dag te brengen, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst te vorderen :

1<sup>o</sup> de oproepgegevens doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2<sup>o</sup> de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan de oproepgegevens worden opgespoord of waarvan de oorsprong



communication est localisé, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, cette durée ne pouvant excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont énumérées dans l'article 180, § 2, 3 et 4. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction.

Toutefois, le procureur du Roi peut ordonner la mesure si le plaignant le sollicite, lorsque cette mesure s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

#### Art. 180

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque les nécessités de l'instruction l'exigent, le juge d'instruction peut, à titre exceptionnel, écouter, prendre connaissance et enregistrer, pendant leur transmission, des communications ou des télécommunications privées, s'il existe des indices sérieux que le fait dont il est saisi constitue une infraction visée par l'une des dispositions énumérées au § 2, et si les autres moyens d'investigation ne suffisent pas à la manifestation de la vérité.

of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen in een met redenen omklede bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan zijn dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 180, § 2, 3 en 4. In dat geval moet de maatregel binnen vierentwintig uur worden bevestigd door de onderzoeksrechter.

De procureur des Konings kan evenwel de maatregel bevelen indien de klager erom verzoekt, wanneer deze maatregel onontbeerlijk lijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

#### Art. 180

§ 1. De onderzoeksrechter kan in uitzonderlijke gevallen, wanneer het onderzoek zulks vereist, privécommunicatie of -telecommunicatie, tijdens de overbrenging ervan, afluisteren, er kennis van nemen en opnemen, indien er ernstige aanwijzingen bestaan dat het feit dat bij hem aanhangig is gemaakt een strafbaar feit is, bedoeld in een van de bepalingen opgesomd in § 2, en indien de overige middelen van onderzoek niet volstaan om de waarheid aan de dag te brengen.

La mesure de surveillance ne peut être ordonnée qu'à l'égard soit de personnes soupçonnées, sur la base d'indices précis, d'avoir commis l'infraction, soit à l'égard des moyens de communication ou de télécommunication régulièrement utilisés par un suspect, soit à l'égard des lieux présumés fréquentés par celui-ci. Elle peut l'être également à l'égard de personnes présumées, sur la base de faits précis, être en communication régulière avec un suspect.

§ 2. Les infractions pouvant justifier une mesure de surveillance sont celles qui sont visées :

- 1<sup>o</sup> aux articles 101 à 110 du Code pénal;
- 2<sup>o</sup> à l'article 210*bis* du même Code;
- 3<sup>o</sup> aux articles 246, 247, 248, 249, 250 et 251 du même Code;
- 4<sup>o</sup> à l'article 259*bis* du même Code;
- 5<sup>o</sup> à l'article 314*bis* du même Code;
- 6<sup>o</sup> aux articles 324*bis* et 324 *ter* du même Code;
- 7<sup>o</sup> aux articles 327, 328, 329 ou 330 du même Code, pour autant qu'une plainte ait été déposée;
- 8<sup>o</sup> à l'article 331*bis* du même Code;
- 9<sup>o</sup> à l'article 347*bis* du même Code;
- 10<sup>o</sup> aux articles 379 et 380 du même Code;
- 11<sup>o</sup> à l'article 393 du même Code;
- 12<sup>o</sup> aux articles 394 ou 397 du même Code;
- 13<sup>o</sup> aux articles 428 et 429 du même Code;
- 14<sup>o</sup> aux articles 468, 470, 471 ou 472 du même Code;
- 15<sup>o</sup> à l'article 475 du même Code;
- 16<sup>o</sup> aux articles 477, 477*bis*, 477*ter*, 477*quater*, 477*quinquies*, 477*sexies* ou 488*bis* du même Code;
- 17<sup>o</sup> à l'article 504*bis* et 504*ter* du même Code;
- 18<sup>o</sup> à l'article 504*quater* du même Code;
- 19<sup>o</sup> à l'article 505, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, du même Code;
- 20<sup>o</sup> aux articles 510, 511, alinéa 1<sup>er</sup>, ou 516 du même Code;
- 21<sup>o</sup> à l'article 520 du même Code, si les circonstances visées par les articles 510 ou 511, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, sont réunies;

De bewakingsmaatregel kan alleen worden bevolen ten aanzien van personen die op grond van precieze aanwijzingen ervan verdacht worden het strafbare feit te hebben gepleegd, ten aanzien van de communicatie- of telecommunicatiemiddelen die geregeld worden gebruikt door een persoon op wie een verdenking rust, of ten aanzien van de plaatsen waar deze vermoed wordt te vertoeven. De maatregel kan eveneens worden bevolen ten aanzien van personen van wie op grond van precieze feiten vermoed wordt dat zij geregeld in verbinding staan met een persoon op wie een verdenking rust.

§ 2. De strafbare feiten die een bewakingsmaatregel kunnen wettigen, zijn die welke bedoeld zijn in :

- 1<sup>o</sup> de artikelen 101 tot en met 110 van het Strafwetboek;
- 2<sup>o</sup> artikel 210*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 3<sup>o</sup> de artikelen 246, 247, 248, 249, 250 en 251 van hetzelfde Wetboek;
- 4<sup>o</sup> artikel 259*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 5<sup>o</sup> artikel 314*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 6<sup>o</sup> de artikelen 324*bis* en 324*ter* van hetzelfde Wetboek;
- 7<sup>o</sup> de artikelen 327, 328, 329 of 330 van hetzelfde Wetboek, voor zover een klacht is ingediend;
- 8<sup>o</sup> artikel 331*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 9<sup>o</sup> artikel 347*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 10<sup>o</sup> de artikelen 379 en 380*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 11<sup>o</sup> artikel 393 van hetzelfde Wetboek;
- 12<sup>o</sup> de artikelen 394 of 397 van hetzelfde Wetboek;
- 13<sup>o</sup> de artikelen 428 en 429 van hetzelfde Wetboek;
- 14<sup>o</sup> de artikelen 468, 470, 471 of 472 van hetzelfde Wetboek;
- 15<sup>o</sup> artikel 475 van hetzelfde Wetboek;
- 16<sup>o</sup> de artikelen 477, 477*bis*, 477*ter*, 477*quater*, 477*quinquies*, 477*sexies* of 488*bis* van hetzelfde Wetboek;
- 17<sup>o</sup> de artikelen 504*bis* en 504*ter* van hetzelfde Wetboek;
- 18<sup>o</sup> artikel 504*quater* van hetzelfde Wetboek;
- 19<sup>o</sup> artikel 505, eerste lid, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> van hetzelfde Wetboek;
- 20<sup>o</sup> de artikelen 510, 511, eerste lid of 516 van hetzelfde Wetboek;
- 21<sup>o</sup> artikel 520 van hetzelfde Wetboek, indien de omstandigheden bedoeld in de artikelen 510 of 511, eerste lid, van hetzelfde Wetboek verenigd zijn;

22° aux articles 550*bis* et 550*ter* du même Code;

23° à l'article 2*bis*, § 3, b, ou § 4, b, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

24° à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

25° à l'article 10 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente;

26° à l'article 77*bis*, § § 2 et 3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

27° à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

28° à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire, l'article précité visant des infractions punies conformément à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

29° aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénergique, les articles précités visant des infractions punies conformément à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

§ 3. La tentative de commettre un crime visé au paragraphe précédent peut également justifier une mesure de surveillance.

§ 4. Une infraction, visée aux articles 322 ou 323 du Code pénal, peut également justifier une mesure de surveillance, pour autant que l'association soit formée dans le but de commettre un attentat contre les personnes ou les propriétés visées au § 2.

§ 5. En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure visée au § 1<sup>er</sup> pour les infractions visées aux articles 347*bis* ou 470 du Code pénal.

Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction.

22° de artikelen 550*bis* en 550*ter* van hetzelfde Wetboek;

23° artikel 2*bis*, § 3, b, of § 4, b, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica;

24° artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

25° artikel 10 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie;

26° artikel 77*bis*, § 2 en § 3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

27° artikel 10, § 1, 2°, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking;

28° artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking, welk artikel betrekking heeft op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld;

29° de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking, welke artikelen betrekking hebben op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen straffen worden gesteld.

§ 3. Poging tot het plegen van een misdad bedoeld in de voorgaande paragraaf kan eveneens een bewakingsmaatregel wettigen.

§ 4. Een strafbaar feit, bedoeld in de artikelen 322 of 323 van het Strafwetboek, kan eveneens een bewakingsmaatregel wettigen, voor zover de vereniging gevormd is met het doel een aanslag te plegen tegen de personen of eigendommen bedoeld in § 2.

§ 5. In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bedoeld in § 1 bevelen voor de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 347*bis* of 470 van het Strafwetboek.

In dat geval moet de maatregel binnen de 24 uur bevestigd worden door de onderzoeksrechter.

## Art. 181

§ 1<sup>er</sup>. Toute mesure de surveillance sur la base de l'article 180 est préalablement autorisée par une ordonnance motivée du juge d'instruction, que celui-ci communique au procureur du Roi.

À peine de nullité, l'ordonnance est datée et indiquée :

1<sup>o</sup> les indices ainsi que les faits concrets et propres à la cause qui justifient la mesure conformément à l'article 180;

2<sup>o</sup> les motifs pour lesquels la mesure est indispensable à la manifestation de la vérité;

3<sup>o</sup> la personne, le moyen de communication ou de télécommunication ou le lieu soumis à la surveillance;

4<sup>o</sup> la période pendant laquelle la surveillance peut être pratiquée et qui ne peut excéder un mois à compter de la décision ordonnant la mesure;

5<sup>o</sup> les nom et qualité de l'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure.

§ 2. Si la mesure comporte une opération sur un réseau de communication, l'opérateur de ce réseau ou le fournisseur du service de télécommunication est tenu de prêter son concours technique, quand le juge d'instruction le requiert.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§ 3. Le juge d'instruction ne peut commettre pour l'exécution de son ordonnance que des officiers de police judiciaire, lesquels peuvent néanmoins se faire assister par des agents de police judiciaire dont les noms sont préalablement communiqués au juge d'instruction.

Les officiers de police judiciaire commis font rapport par écrit au moins tous les cinq jours au juge d'instruction sur l'exécution de l'ordonnance.

§ 4. Le juge d'instruction peut ordonner aux personnes dont il présume qu'elles ont une connais-

## Art. 181

§ 1. Tot iedere bewakingsmaatregel op grond van artikel 180 wordt vooraf machtiging verleend bij een met redenen omklede beschikking van de onderzoeksrechter die de beschikking aan de procureur des Konings meedeelt.

Op straffe van nietigheid wordt de beschikking gedagtekend en vermeldt zij :

1<sup>o</sup> de aanwijzingen en de concrete feiten, eigen aan de zaak, die de maatregel wettigen overeenkomstig artikel 180;

2<sup>o</sup> de redenen waarom de maatregel onontbeerlijk is om de waarheid aan de dag te brengen;

3<sup>o</sup> de persoon, het communicatie- of telecommunicatiemiddel of de plaats die het voorwerp is van de bewaking;

4<sup>o</sup> de periode tijdens welke de bewaking kan worden uitgeoefend, welke niet langer mag zijn dan één maand te rekenen van de beslissing waarbij de maatregel wordt bevolen;

5<sup>o</sup> de naam en de hoedanigheid van de officier van gerechtelijke politie aangewezen voor de uitvoering van de maatregel.

§ 2. Indien de maatregel een bewerking op een communicatienetwerk inhoudt, is de operator van dit netwerk of de verstrekker van de telecommunicatiedienst ertoe gehouden zijn technische medewerking te verlenen, wanneer de onderzoeksrechter hierom verzoekt.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

§ 3. De onderzoeksrechter mag voor de tenuitvoerlegging van zijn beschikking alleen officieren van gerechtelijke politie aanwijzen, die zich echter kunnen laten bijstaan door agenten van gerechtelijke politie wier namen vooraf aan de onderzoeksrechter worden meegedeeld.

De aangewezen officieren van gerechtelijke politie brengen ten minste om de vijf dagen schriftelijk verslag uit aan de onderzoeksrechter over de tenuitvoerlegging van de beschikking.

§ 4. De onderzoeksrechter kan personen waarvan hij vermoedt dat ze een bijzondere kennis hebben van

sance particulière du service des télécommunications qui fait l'objet d'une mesure de surveillance ou des services qui permettent de protéger ou de crypter les données qui y sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, de fournir des informations sur le fonctionnement de ce système et sur la manière d'accéder au contenu de la télécommunication qui est ou a été transmise, dans une forme compréhensible.

Il peut ordonner aux personnes de rendre accessible le contenu de la télécommunication, dans la forme qu'il aura demandée. Ces personnes sont tenues d'y donner suite, dans la mesure de leurs moyens.

Celui qui refuse de fournir la collaboration ordonnée conformément aux alinéas précédents, est puni d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de vingt-six euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines seulement.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou est appelée à y prêter son concours technique, est liée par le secret de l'instruction. Toute violation du secret sera punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

#### Art. 182

Le juge d'instruction peut prolonger une ou plusieurs fois les effets de son ordonnance pour un nouveau terme qui ne peut dépasser un mois, avec un maximum de six mois, sans préjudice de sa décision de mettre fin à la mesure dès que les circonstances qui l'ont justifiée ont disparu.

Les dispositions contenues dans l'article 181, § 1<sup>er</sup>, sont applicables à la prolongation visée à l'alinéa précédent. L'ordonnance indique en outre les circonstances précises qui justifient la prolongation de la mesure.

Si des circonstances nouvelles et graves nécessitent les mesures visées à l'article 180, le juge d'instruction peut ordonner une nouvelle mesure en observant les formalités définies aux articles 180 et 181; dans ce cas, l'ordonnance doit mentionner les circonstances précises nouvelles et graves qui nécessitent et justifient une nouvelle mesure.

#### Art. 183

Les enregistrements effectués à la suite des mesures prises en application des articles 180, 181 et 182, accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication des

de telecommunicatiedienst waarop de bewakingsmaatregel betrekking heeft of van de diensten om gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, te beveiligen of te versleutelen, bevelen inlichtingen te verlenen over de werking ervan en over de wijze om in een verstaanbare vorm toegang te verkrijgen tot de inhoud van telecommunicatie die wordt of is overgebracht.

Hij kan personen bevelen om de inhoud van de telecommunicatie toegankelijk te maken in de door hem gevorderde vorm. Deze personen zijn verplicht hieraan gevolg te geven, voorzover dit in hun mogelijkheden ligt.

Hij die weigert de overeenkomstig de vorige leden bevolen medewerking te verlenen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot een jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot twintigduizend euro of met een van die straffen alleen.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of die ertoe wordt geroepen zijn technische medewerking te verlenen, is gebonden door het geheim van het gerechtelijk onderzoek. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

#### Art. 182

De onderzoeksrechter kan de uitwerking van zijn beschikking één of meer malen verlengen met een termijn die niet langer mag zijn dan één maand, met een maximum van zes maanden, onverminderd zijn beslissing om aan de maatregel een einde te maken zodra de omstandigheden die deze gewettigd hebben, verdwenen zijn.

De bepalingen vervat in artikel 181, § 1, zijn toepasselijk op de verlenging, bedoeld in het voorgaande lid. De beschikking vermeldt bovendien de precieze omstandigheden die de verlenging van de maatregel wettigen.

Indien nieuwe en ernstige omstandigheden de maatregelen bedoeld in artikel 180 noodzakelijk maken, kan de onderzoeksrechter een nieuwe maatregel bevelen, met inachtneming van de formaliteiten omschreven in de artikelen 180 en 181, in dat geval moet de beschikking de precieze nieuwe en ernstige omstandigheden vermelden die een nieuwe maatregel noodzakelijk maken en wettigen.

#### Art. 183

De opnamen verricht als gevolg van de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 180, 181 en 182 worden samen met de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de

sujets abordés et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, sont transmis au juge d'instruction par les officiers de police judiciaire commis.

Sans préjudice de la sélection par l'officier de police judiciaire visé à l'alinéa précédent, le juge apprécie quelles sont, parmi toutes les informations, communications ou télécommunications recueillies, celles qui sont pertinentes pour l'instruction. Dans la mesure où ces informations, communications ou télécommunications n'ont pas été transcrites ou traduites conformément à l'alinéa premier, elles seront transcrites et traduites à titre additionnel. Le juge en fait dresser procès-verbal.

Les communications ou télécommunications couvertes par le secret professionnel ne sont pas consignées dans le procès-verbal. S'il s'agit de personnes visées à l'article 185, premier alinéa, on procède ainsi qu'il est prévu à l'article 185, deuxième alinéa.

Les ordonnances du juge d'instruction, les rapports des officiers de police judiciaire visés à l'article 181, § 3, et les procès-verbaux relatifs à l'exécution de la mesure, sont joints au dossier au plus tard après qu'il soit mis fin à la mesure.

#### Art. 184

Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 180, 181 et 182 sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des sujets abordés et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements, accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des sujets abordés et des données

vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel waarnaar of van waaruit opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties door de aangewezen officieren van gerechtelijke politie aan de onderzoeksrechter toegezonden.

Onverminderd de selectie door de officier van gerechtelijke politie bedoeld in het vorige lid, oordeelt de rechter welke van alle opgevangen inlichtingen, communicaties of telecommunicaties van belang zijn voor het onderzoek. In zoverre deze inlichtingen, communicaties of telecommunicaties niet overgeschreven of vertaald zijn overeenkomstig het eerste lid, moeten zij bijkomend overgeschreven en vertaald worden. De rechter laat daarvan proces-verbaal opmaken.

De communicatie en telecommunicatie die onder het beroepsgeheim valt, wordt niet opgetekend in het proces-verbaal. Gaat het om personen bedoeld in artikel 185, eerste lid, dan wordt terzake gehandeld zoals bepaald in artikel 185, tweede lid.

De beschikkingen van de onderzoeksrechter, de verslagen van de officieren van gerechtelijke politie bedoeld in artikel 181, § 3, en de processen-verbaal die betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van de maatregel, worden uiterlijk na het beëindigen van de maatregel bij het dossier gevoegd.

#### Art. 184

De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 180, 181 en 182, wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen personen, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de

d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journalièrement :

1° le dépôt de chaque enregistrement ainsi que sa transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des sujets abordés et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes;

2° le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3° le jour de leur dépôt;

4° le nom du juge d'instruction qui a ordonné ou confirmé la mesure et l'objet de celle-ci;

5° le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6° la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et l'indication des sujets abordés et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7° tous les autres événements qui s'y rapportent.

Les moyens appropriés sont utilisés pour garantir l'intégrité et la confidentialité de la communication ou de la télécommunication enregistrée et, dans la mesure du possible, pour réaliser sa transcription ou sa traduction. La même règle vaut pour la conservation au greffe des enregistrements et de leur transcription ou de leur traduction et pour les mentions dans le registre spécial. Le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, ces moyens et le moment où ils remplacent la conservation sous pli scellé ou le registre spécial prévu aux alinéas 3 et 4.

Le juge se prononce sur la demande de l'inculpé, du prévenu, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal, et sur leur

identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties, en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder dagregister :

1° het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties;

2° het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;

3° de dag van neerlegging ervan;

4° de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen of bevestigd en het onderwerp ervan;

5° de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6° de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van hebben genomen;

7° iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De passende middelen worden aangewend om de integriteit en de vertrouwelijkheid van de opgenomen communicatie of telecommunicatie te waarborgen, en voor zover mogelijk, de overschrijving of vertaling hiervan tot stand te brengen. Hetzelfde geldt voor de bewaring op de griffie van de opnamen en de overschrijving of vertaling hiervan en voor de vermeldingen in het bijzonder register. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, deze middelen en het ogenblik waarop ze de bewaring onder verzegelde omslag of het bijzonder register, bedoeld in het derde en het vierde lid, vervangen.

De rechter spreekt zich uit over het verzoek van de inverdenkinggestelde, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal,

demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements.

La demande qui est adressée au juge d'instruction est traitée conformément à l'article 207. Le juge d'instruction peut en outre rejeter cette demande pour des raisons liées à la protection d'autres droits ou intérêts des personnes.

Sans préjudice des alinéas précédents, le juge se prononce sur la demande de l'inculpé, du prévenu, de la partie civile ou de leurs conseils de consulter les parties des enregistrements déposés au greffe de communications ou de télécommunications privées auxquelles la personne concernée a participé et qui ne sont pas transcrites et consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles de ces enregistrements.

#### Art. 185

La mesure ne pourra porter sur les locaux utilisés à des fins professionnelles, la résidence ou les moyens de communication ou de télécommunication d'un avocat ou d'un médecin que si celui-ci est lui-même soupçonné d'avoir commis une des infractions visées à l'article 180 ou d'y avoir participé, ou si des faits précis laissent présumer que des tiers soupçonnés d'avoir commis une des infractions visées à l'article 180, utilisent ses locaux, sa résidence ou ses moyens de communication ou de télécommunication.

La mesure ne peut être exécutée sans que le bâtonnier ou le représentant de l'ordre provincial des médecins, selon le cas, en soit averti. Ces mêmes personnes seront informées par le juge d'instruction des éléments des communications ou télécommunications recueillies qu'il estime relever du secret professionnel et qui ne seront pas consignés au procès-verbal, conformément à l'article 183, troisième alinéa.

#### Art. 186

Au plus tard quinze jours après le moment où la décision sur le règlement de la procédure est devenue définitive, ou après que la citation visée à l'article 321, § 6 a été déposée au greffe du tribunal ou de la cour, le greffier avise par écrit, sur réquisition du procureur du Roi ou, le cas échéant, du procureur général, toute personne ayant fait l'objet d'une mesure visée par l'article 180, de la nature de ladite mesure est des dates auxquelles elle a été exécutée.

te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.

Het verzoek dat gericht is tot de onderzoeksrechter, wordt behandeld overeenkomstig artikel 207. De onderzoeksrechter kan dit verzoek bovendien afwijzen om redenen die verband houden met de bescherming van andere rechten of belangen van personen.

Onverminderd hetgeen in de vorige leden is bepaald, spreekt de rechter zich uit over het verzoek van de inverdenkinggestelde, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman om de gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van privécommunicatie of -telecommunicatie waaraan de betrokkene heeft deelgenomen en die niet zijn overgeschreven en opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van deze opnamen.

#### Art. 185

De maatregel kan alleen betrekking hebben op de lokalen aangewend voor beroepsdoeleinden, de woonplaats of op de communicatie- of telecommunicatiemiddelen van een advocaat of een arts, indien deze er zelf van verdacht worden een van de strafbare feiten bedoeld in artikel 180 te hebben gepleegd of eraan deelgenomen te hebben, of, indien precieze feiten doen vermoeden dat derden die ervan verdacht worden een van de strafbare feiten bedoeld in artikel 180 te hebben gepleegd, gebruik maken van diens lokalen, woonplaats of communicatie- of telecommunicatiemiddelen.

De maatregel mag niet ten uitvoer worden gelegd, zonder dat, naar gelang van het geval, de stafhouder of de vertegenwoordiger van de provinciale orde van geneesheren ervan op de hoogte is. Dezelfden zullen door de onderzoeksrechter in kennis worden gesteld van hetgeen volgens hem als communicatie of telecommunicatie onder het beroepsgeheim valt en niet wordt opgetekend in het proces-verbaal overeenkomstig artikel 183, derde lid.

#### Art. 186

Uiterlijk vijftien dagen nadat de beslissing over de regeling van de rechtspleging definitief is geworden of nadat de dagvaarding bedoeld in artikel 321, § 6, ter griffie van de rechtbank of het hof werd neergelegd, stelt de griffier, op vordering van de procureur des Konings of in voorkomend geval van de procureur-generaal, iedere persoon ten aanzien van wie een maatregel bedoeld in artikel 180 is genomen, schriftelijk in kennis van de aard van die maatregel en van de dagen waarop deze is uitgevoerd.



## Art. 187

Le ministre de la Justice fait rapport annuellement au Parlement sur l'application des articles 180 à 186.

Il informe le Parlement du nombre d'instructions ayant donné lieu à des mesures visées par ces articles, de la durée de ces mesures, du nombre de personnes concernées et des résultats obtenus.

Il fait en même temps rapport sur l'application des articles 108 et 114.

Il informe le Parlement du nombre d'instructions ayant donné lieu à des mesures visées par ces articles, du nombre de personnes concernées, des infractions concernées et des résultats obtenus.

Il fait en même temps rapport sur l'application des articles 89 à 98 et 388 et informe les Chambres législatives fédérales du nombre de dossiers, de personnes et d'infractions concernés.

## Sous-section 11

**La recherche informatique**

## Art. 188

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le juge d'instruction ordonne une recherche dans un système informatique ou une partie de celui-ci, cette recherche peut être étendue vers un système informatique ou une partie de celui-ci qui se trouve dans un autre lieu que celui où la recherche est effectuée :

— si cette extension est nécessaire pour la manifestation de la vérité à l'égard de l'infraction qui fait l'objet de la recherche, et

— si d'autres mesures seraient disproportionnées, ou s'il existe un risque que, sans cette extension, des éléments de preuve soient perdus.

§ 2. L'extension de la recherche dans un système informatique ne peut pas excéder les systèmes informatiques ou les parties de tels systèmes auxquels les personnes autorisées à utiliser le système informatique qui fait l'objet de la mesure ont spécifiquement accès.

§ 3. En ce qui concerne les données recueillies par l'extension de la recherche dans un système informatique, qui sont utiles pour les mêmes finalités que celles prévues pour la saisie, les règles prévues à l'article 108 s'appliquent. Le juge d'instruction informe le responsable du système informatique, sauf si son identité ou son adresse ne peuvent être raisonnablement retrouvées.

## Art. 187

De minister van Justitie brengt elk jaar verslag uit aan het Parlement over de toepassing van de artikelen 180 tot en met 186.

Hij brengt het Parlement op de hoogte van het aantal onderzoeken die aanleiding gegeven hebben tot de maatregelen bedoeld in die artikelen, van de duur van die maatregelen, van het aantal betrokken personen en van de behaalde resultaten.

Hij brengt tegelijkertijd verslag uit over de toepassing van de artikelen 108 en 114.

Hij brengt het Parlement op de hoogte van het aantal onderzoeken die aanleiding gegeven hebben tot de maatregelen bedoeld in deze artikelen, van het aantal betrokken personen, van de misdrijven waarop ze betrekking hadden en van de behaalde resultaten.

Hij brengt tegelijkertijd verslag uit over de toepassing van de artikelen 89 tot 98 en 388 en stelt de federale Wetgevende Kamers in kennis van het aantal betrokken dossiers, personen en misdrijven.

## Onderafdeling 11

**Het onderzoek in een informaticasysteem**

## Art. 188

§ 1. Wanneer de onderzoeksrechter een zoeking beveelt in een informaticasysteem of een deel daarvan, kan deze zoeking worden uitgebreid naar een informaticasysteem of een deel daarvan dat zich op een andere plaats bevindt dan daar waar de zoeking plaatsvindt :

— indien deze uitbreiding noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen ten aanzien van het misdrijf dat het voorwerp uitmaakt van de zoeking; en

— indien andere maatregelen disproportioneel zouden zijn, of indien er een risico bestaat dat zonder deze uitbreiding bewijselementen verloren gaan.

§ 2. De uitbreiding van de zoeking in een informaticasysteem mag zich niet verder uitstrekken dan tot de informaticasystemen of de delen daarvan waartoe de personen die gerechtigd zijn het onderzochte informaticasysteem te gebruiken, in het bijzonder toegang hebben.

§ 3. Inzake de door uitbreiding van de zoeking in een informaticasysteem aangetroffen gegevens, die nuttig zijn voor dezelfde doeleinden als de inbeslagname, wordt gehandeld zoals bepaald in artikel 108. De onderzoeksrechter brengt de verantwoordelijke van dit informaticasysteem op de hoogte, tenzij diens identiteit of woonplaats redelijkerwijze niet achterhaald kan worden.

Lorsqu'il s'avère que ces données ne se trouvent pas sur le territoire du Royaume, elles peuvent seulement être copiées. Dans ce cas, le juge d'instruction, par l'intermédiaire du ministère public, communique sans délai cette information au ministère de la Justice, qui en informe les autorités compétentes de l'état concerné, si celui-ci peut raisonnablement être déterminé.

§ 4. L'article 176 est applicable à l'extension de la recherche dans un système informatique.

#### Art. 189

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction ou un officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi délégué par lui, peut ordonner aux personnes dont il présume qu'elles ont une connaissance particulière du système informatique qui fait l'objet de la recherche ou des services qui permettent de protéger ou de crypter des données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, de fournir des informations sur le fonctionnement de ce système et sur la manière d'y accéder ou d'accéder aux données qui sont stockées, traitées ou transmises par un tel système, dans une forme compréhensible. Le juge d'instruction mentionne les circonstances propres à l'affaire justifiant la mesure dans une ordonnance motivée qu'il transmet au procureur du Roi.

§ 2. Le juge d'instruction peut ordonner à toute personne appropriée de mettre en fonctionnement elle-même le système informatique ou, selon le cas, de rechercher, rendre accessibles, copier, rendre inaccessibles ou retirer les données pertinentes qui sont stockées, traitées ou transmises par ce système, dans la forme qu'il aura demandée. Ces personnes sont tenues d'y donner suite, dans la mesure de leurs moyens.

L'ordonnance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut être prise à l'égard de l'inculpé et à l'égard des personnes visées à l'article 294.

§ 3. Celui qui refuse de fournir la collaboration ordonnée aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ou qui fait obstacle à la recherche dans le système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de vingt-six euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Tout violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 5. L'État est civilement responsable pour le dommage causé de façon non intentionnelle par les personnes requises à un système informatique ou aux

Wanneer blijkt dat deze gegevens zich niet op het grondgebied van het Rijk bevinden, worden ze enkel gekopieerd. In dat geval deelt de onderzoeksrechter dit, via het openbaar ministerie, onverwijld mee aan het ministerie van Justitie, dat de bevoegde overheid van de betrokken Staat hiervan op de hoogte brengt, indien deze redelijkerwijze kan worden bepaald.

§ 4. Artikel 176 is van toepassing op de uitbreiding van de zoeking in een informaticasysteem.

#### Art. 189

§ 1. De onderzoeksrechter, of in zijn opdracht een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, kan personen van wie hij vermoedt dat ze een bijzondere kennis hebben van het informaticasysteem dat het voorwerp uitmaakt van de zoeking of van diensten om gegevens die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen door middel van een informaticasysteem, te beveiligen of te versleutelen, bevelen inlichtingen te verstrekken over de werking ervan en over de wijze om er toegang toe te verkrijgen, of in een verstaanbare vorm toegang te verkrijgen tot de gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen. De onderzoeksrechter vermeldt de omstandigheden eigen aan de zaak die de maatregel wettigen in een met redenen omkleed beveldschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

§ 2. De onderzoeksrechter kan iedere geschikte persoon bevelen om zelf het informaticasysteem te bedienen of de terzake dienende gegevens, die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, naargelang het geval, te zoeken, toegankelijk te maken, te kopiëren, ontoegankelijk te maken of te verwijderen, in de door hem gevorderde vorm. Deze personen zijn verplicht hieraan gevolg te geven, voorzover dit in hun mogelijkheden ligt.

Het bevel bedoeld in het eerste lid kan niet worden gegeven aan de inverdenkinggestelde en aan de personen bedoeld in artikel 294.

§ 3. Hij die weigert de in §§ 1 en 2 gevorderde medewerking te verlenen of de zoeking in het informaticasysteem hindert, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot twintigduizend euro of met een van die straffen alleen.

§ 4. Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 Strafwetboek.

§ 5. De Staat is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de schade die onopzettelijk door de gevorderde personen aan een informaticasysteem of de gegevens, die

données qui sont stockées, traitées ou transmises par un tel système.

#### Sous-section 12

### L'analyse ADN

#### Art. 190

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de l'article 132, alinéa 3, du présent Code, le juge d'instruction peut ordonner, dans l'intérêt de l'instruction, qu'il soit procédé à un prélèvement d'échantillon de cellules humaines sur une personne aux fins d'une analyse ADN de comparaison, si le fait pour lequel il est saisi est une infraction pour laquelle est prévue une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement ou une peine plus lourde.

Le prélèvement ne peut être ordonné que si le juge d'instruction dispose d'indices que la personne visée présente un lien direct avec la réalisation des faits.

Le juge d'instruction ne peut ordonner un tel prélèvement que si au moins une trace de cellules humaines a été découverte et recueillie dans le cadre de l'affaire dont il est saisi.

L'accord de l'intéressé n'est pas requis pour l'exécution de la mesure.

Cette mesure fait préalablement l'objet d'une ordonnance motivée du juge d'instruction qu'il communique au procureur du Roi.

§ 2. Avant d'ordonner une expertise ADN, le juge d'instruction entend la personne qui en fait l'objet.

Le juge d'instruction l'informe des circonstances de l'affaire et du fait que son profil ADN pourra être relié, dans la banque de données «Criminalistique», aux profils d'autres traces découvertes dans le cadre d'autres affaires pénales.

Les motifs de l'éventuel refus du prélèvement ou l'accord de l'intéressé à cette mesure sont actés dans le procès-verbal du juge d'instruction.

§ 3. Le juge d'instruction requiert un officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi ou un médecin pour le frottis buccal ou le prélèvement de bulbes pileux.

Pour effectuer un prélèvement de sang, il ne peut requérir qu'un médecin.

La personne chargée du prélèvement d'échantillon en prélève une quantité suffisante pour permettre une contre-expertise.

door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, wordt veroorzaakt.

#### Onderafdeling 12

### De DNA-analyse

#### Art. 190

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 132, derde lid, van dit Wetboek, kan de onderzoeksrechter, in het belang van het gerechtelijk onderzoek, de afname van menselijk celmateriaal op een persoon bevelen met het oog op een vergelijkend DNA-onderzoek, indien het feit dat bij hem aanhangig is gemaakt, een strafbaar feit is waarop een maximumstraf staat van vijf jaar gevangenis of een zwaardere straf.

De afname kan slechts worden bevolen indien de onderzoeksrechter over aanwijzingen beschikt dat de betrokkene een directe band heeft met de totstandkoming van de feiten.

De onderzoeksrechter mag een dergelijke afname slechts bevelen indien, bij het onderzoek waarmee hij is gelast, ten minste een spoor van menselijk celmateriaal aangetroffen en verzameld werd.

Voor de uitvoering van die maatregel is de toestemming van betrokkene niet vereist.

Tot die maatregel wordt vooraf bevel gegeven door een met redenen omklede beschikking van de onderzoeksrechter die deze meedeelt aan de procureur des Konings.

§ 2. Vooraleer de onderzoeksrechter een DNA-onderzoek beveelt, hoort hij de persoon die er het voorwerp van uitmaakt.

De onderzoeksrechter stelt hem in kennis van de omstandigheden van de zaak en van het feit dat zijn DNA-profiel kan worden vergeleken, in de gegevensbank «Criminalistiek», met de profielen van in andere strafzaken aangetroffen sporen.

Van de redenen van de eventuele weigering of van de instemming van de betrokkene met die maatregel wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van de onderzoeksrechter.

§ 3. De onderzoeksrechter vordert een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, of een arts om een hoeveelheid wangslijmvlies of haarwortels af te nemen.

Voor het afnemen van bloed kan hij alleen een arts vorderen.

De persoon die met de afname van het staal is belast, neemt een voldoende hoeveelheid af om een tegenonderzoek mogelijk te maken.

L'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi dresse un procès-verbal de l'opération de prélèvement.

Si la mesure doit être exécutée sous la contrainte physique, celle-ci est exercée par des fonctionnaires de police sous l'ordre de l'officier de police judiciaire. Dans ce cas, le prélèvement de sang est interdit.

Le juge d'instruction désigne un expert attaché à un laboratoire agréé par le Roi pour établir le profil ADN de l'échantillon prélevé et effectuer une analyse ADN de comparaison.

L'expert chargé de l'expertise ADN de comparaison transmet son rapport dans les nonante jours de la réception de la requête du juge d'instruction.

Celui-ci peut toutefois accorder un délai d'analyse supplémentaire sur demande motivée de l'expert.

§ 4. Le résultat de l'analyse ADN est, conformément aux modalités fixées par le Roi, porté à la connaissance de la personne concernée. Cette dernière peut, dans un délai de quinze jours à compter de la notification, requérir du procureur du Roi qu'il fasse procéder à une contre-expertise par un expert désigné par l'intéressé et attaché à un laboratoire agréé par le Roi. L'expert remet un rapport motivé au juge d'instruction qui en informe l'intéressé conformément aux modalités fixées par le Roi.

La contre-expertise s'effectue sur la base d'un nouvel échantillon de cellules humaines prélevé sur l'intéressé et sur la base de la partie de la trace de cellules humaines qui n'a pas été utilisée lors de la première expertise. Si le rapport relatif à la première expertise révèle que la quantité de traces de cellules humaines découverte est insuffisante pour dresser un nouveau profil ADN, la contre-expertise s'effectue sur la base d'un nouvel échantillon de cellules humaines prélevé sur l'intéressé et sur la base du profil ADN de la trace découverte établi par le premier expert.

Les frais de la contre-expertise, qui sont limités au montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sont à charge de la personne qui a demandé la contre-expertise. Si la contre-expertise ne confirme pas le résultat de la première analyse, le montant avancé par l'intéressé lui est remboursé par l'État.

§ 5. L'expert détruit l'échantillon de cellules prélevé dès qu'il est informé par le ministère public soit de l'absence d'une contre-expertise, soit du fait

Van de afname wordt proces-verbaal opgesteld door de officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

Indien de maatregel onder fysieke dwang moet worden uitgevoerd, wordt die dwang uitgeoefend door politieambtenaren onder het bevel van de officier van gerechtelijke politie. In dat geval is de bloedafname verboden.

De onderzoeksrechter wijst een deskundige aan, verbonden aan een door de Koning erkend laboratorium om het DNA-profiel van het afgenomen celmateriaal op te stellen en een vergelijkend DNA-onderzoek uit te voeren.

De deskundige die met het vergelijkend DNA-onderzoek belast is, zendt zijn verslag over binnen negentig dagen na ontvangst van de vordering van de onderzoeksrechter.

Deze kan evenwel een bijkomende onderzoekstermijn toestaan op gemotiveerd verzoek van de deskundige.

§ 4. De uitslag van het DNA-onderzoek wordt, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, ter kennis gebracht van de betrokken persoon. Deze laatste kan, binnen vijftien dagen na de kennisgeving, de onderzoeksrechter verzoeken een tegenonderzoek te doen uitvoeren door een door de betrokkene aangewezen deskundige, verbonden aan een door de Koning erkend laboratorium. De deskundige brengt hierover een gemotiveerd verslag uit bij de onderzoeksrechter, die de betrokken persoon hiervan op de hoogte brengt, volgens de nadere regels bepaald door de Koning.

Het tegenonderzoek wordt verricht aan de hand van nieuw menselijk celmateriaal afgenomen van de betrokkene en aan de hand van het gedeelte van het spoor van menselijk celmateriaal dat niet werd gebruikt tijdens het aanvankelijke onderzoek. Indien uit het verslag van het aanvankelijke onderzoek blijkt dat de hoeveelheid aangetroffen menselijk celmateriaal ontoereikend is om een nieuw DNA-profiel op te stellen, wordt het tegenonderzoek verricht aan de hand van nieuw celmateriaal afgenomen van de betrokkene en aan de hand van het door de eerste deskundige opgestelde DNA-profiel van het aangetroffen spoor.

De kosten van het tegenonderzoek, beperkt tot een bedrag bepaald door de Koning bij een in Ministeraad overlegd besluit, zijn ten laste van de persoon die erom verzoekt. Indien het tegenonderzoek de uitslag van het aanvankelijke onderzoek niet bevestigt, wordt het door de betrokkene voorgeschoten bedrag door de Staat terugbetaald.

§ 5. De deskundige vernietigt het afgenomen celmateriaal van zodra hij door het openbaar ministerie geïnformeerd wordt hetzij van de afwezigheid van

que le résultat de la contre-expertise a été porté à la connaissance de l'intéressé.

Dans le mois suivant cette communication par le ministère public, l'expert informe ce dernier que l'échantillon de cellules prélevé a été détruit.

#### Sous-section 13

### **L'exploration corporelle**

#### Art. 191

Hors les cas de flagrant délit ou réputés tels, et celui où la personne majeure donne son consentement écrit, l'exploration corporelle ne peut être ordonnée que par le juge d'instruction, par la chambre des mises en accusation et par le tribunal ou la cour saisi de la connaissance du crime ou du délit.

La victime ou la personne soupçonnée peut se faire assister par le médecin de son choix lors de l'exploration à laquelle elle est soumise. Les honoraires du médecin sont portés en compte dans les frais de justice.

#### Sous-section 14

### **Les autopsies**

#### Art. 192

Lorsqu'une autopsie est ordonnée, les proches sont autorisés à voir le corps du défunt. Le magistrat qui a ordonné l'autopsie apprécie la qualité de proche des requérants et décide du moment où le corps du défunt pourra leur être présenté. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

#### Sous-section 15

### **Les commissions rogatoires et les délégations**

#### Art. 193

Lorsque le juge d'instruction est amené à accomplir des actes en dehors des limites de sa compétence territoriale et qu'il ne procède pas ou fait procéder conformément à l'article 135, alinéa 4, du présent Code, il adresse une commission rogatoire au juge territorialement compétent, déterminant avec précision les devoirs à accomplir.

een tegenonderzoek hetzij van het feit dat de uitslag van het tegenonderzoek ter kennis werd gebracht van de betrokken persoon.

De deskundige deelt binnen een maand na de voormelde kennisgeving door het openbaar ministerie aan dit laatste mee dat het celmateriaal vernietigd is.

#### Onderafdeling 13

### **Het onderzoek aan het lichaam**

#### Art. 191

Buiten de gevallen van een op heterdaad ontdekt of als zodanig beschouwd misdrijf en het geval waarin een meerderjarige schriftelijke toestemming geeft, kan een onderzoek aan het lichaam enkel bevolen worden door de onderzoeksrechter, door de kamer van inbeschuldigingstelling en door de rechtbank of het hof die van de misdaad of het wanbedrijf kennis neemt.

Het slachtoffer of de verdachte kan zich tijdens het onderzoek aan het lichaam waaraan hij onderworpen wordt, laten bijstaan door een arts naar zijn keuze. De erelonen van de arts worden aangerekend in de gerechtskosten.

#### Onderafdeling 14

### **De autopsie**

#### Art. 192

Wanneer een autopsie wordt bevolen, worden de verwanten gemachtigd het lichaam van de overledene te zien. De magistraat die de autopsie bevolen heeft, beoordeelt de hoedanigheid van verwant van de verzoekers en beslist over het tijdstip wanneer het lichaam zal getoond worden. Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

#### Onderafdeling 15

### **Ambtelijke opdrachten en delegaties**

#### Art. 193

Wanneer de onderzoeksrechter handelingen moet verrichten buiten de grenzen van zijn territoriale bevoegdheid en wanneer hij niet handelt of handelt overeenkomstig artikel 135, vierde lid, van dit wetboek, richt hij een ambtelijke opdracht aan de territoriaal bevoegde rechter en bepaalt hij nauwkeurig de te vervullen taken.

Celui-ci est lié par les termes de la commission. Il procède ou fait procéder par un officier de police judiciaire aux mesures d'instruction demandées.

Les résultats de la mesure d'instruction sont consignés dans un procès-verbal que le juge requis envoie au juge requérant pour qu'il soit joint au dossier.

#### Art. 194

Si des devoirs doivent être accomplis à l'étranger, le juge procède de la même manière conformément aux traités et aux dispositions du droit international. La loi régissant l'exécution d'une telle commission rogatoire est celle de l'autorité requise.

Le juge d'instruction peut de même répondre aux commissions rogatoires qui lui sont adressées par des collègues étrangers. Il demande l'autorisation au ministère de la Justice sauf si une convention internationale lui permet d'agir immédiatement.

#### Art. 195

Le juge d'instruction peut déléguer à des officiers de police judiciaire l'exécution d'actes d'instruction dès lors qu'il ne délègue pas ses pouvoirs de juridiction. Les subdélégations sont autorisées, sauf les exceptions prévues par la loi. Les actes accomplis à la suite d'une délégation ont les mêmes effets que s'ils avaient été exécutés par le magistrat lui-même.

Les résultats des actes délégués sont consignés dans un procès-verbal qui est daté et signé par l'officier de police judiciaire et adressé au juge d'instruction.

#### Sous-section 16

### **Le dossier de personnalité**

#### Art. 196

Le juge d'instruction effectue toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité de l'inculpé.

Il peut faire procéder à une enquête de moralité par la police, à une enquête sociale ou à un rapport d'information succinct par un assistant de justice et soumettre l'inculpé à une expertise psychiatrique ou psychologique.

Deze laatste is gebonden door de bewoordingen van de opdracht. Hij verricht zelf de gevraagde onderzoekshandelingen of laat ze door een officier van gerechtelijke politie verrichten.

Het resultaat van de onderzoekshandeling wordt opgetekend in een proces-verbaal dat de aangezochte rechter doet toekomen aan de verzoekende rechter en bij het dossier wordt gevoegd.

#### Art. 194

Indien de onderzoekshandelingen in het buitenland moeten worden verricht, handelt de rechter op dezelfde wijze, overeenkomstig de verdragen en de bepalingen van het internationaal recht. De wet die de uitvoering van een dergelijke ambtelijke opdracht regelt is deze van de aangezochte instantie.

De onderzoeksrechter kan op dezelfde wijze gevolg geven aan ambtelijke opdrachten die hem werden gericht door buitenlandse collega's. Hij vraagt daartoe de toestemming aan het ministerie van Justitie behalve indien hij op grond van een internationaal verdrag onmiddellijk kan optreden.

#### Art. 195

De onderzoeksrechter kan aan officieren van gerechtelijke politie opdracht geven onderzoekshandelingen uit te voeren voorzover hij zijn rechtsmacht niet overdraagt. Behoudens de bij wet bepaalde uitzonderingen, is subdelegatie toegelaten. De handelingen verricht ingevolge een delegatie hebben dezelfde uitwerking als wanneer zij door de magistraat zelf zouden zijn verricht.

De uitslag van de overgedragen handelingen wordt opgetekend in een proces-verbaal dat de officier van gerechtelijke politie dagtekent, ondertekent en aan de onderzoeksrechter doet toekomen.

#### Onderafdeling 16

### **Het persoonlijkheidsdossier**

#### Art. 196

De onderzoeksrechter verricht alle handelingen en laat alle nuttige onderzoeken uitvoeren om de persoonlijkheid van de in verdenking gestelde te achterhalen.

Hij kan een moraliteitsonderzoek door de politie, een maatschappelijke enquête of een beknopt voorlichtingsrapport door een justitieassistent laten uitvoeren en kan de in verdenking gestelde aan een psychiatrie of psychologische expertise onderwerpen.

## Sous-section 17

**L'expertise**

## Art. 197

Le juge d'instruction peut, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public ou à la demande des parties, ordonner une expertise.

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge d'instruction.

## Art. 198

L'expertise est en principe contradictoire.

Toutefois, le juge d'instruction détermine les modalités de l'expertise compte tenu de l'équilibre entre les droits de la défense et l'action publique.

Les parties peuvent être convoquées à toutes les opérations de l'expert et peuvent se faire assister d'un avocat et d'un conseiller technique, avant la rédaction du rapport d'expertise.

## Art. 199

À peine de nullité de l'expertise et de toute force probante, la mission des experts ne peut avoir pour objet que l'examen des questions d'ordre scientifique ou technique, précisées dans l'ordonnance qui les désigne, à l'exclusion de toute appréciation qui relève de la compétence du juge.

Dans l'exercice de leur mission, les experts ne peuvent procéder aux devoirs réservés aux autorités judiciaires et de police. Ils doivent respecter les principes généraux définis à l'article 1<sup>er</sup> du présent Code.

## Art. 200

Le juge d'instruction choisit les experts :

— soit dans une liste d'experts établie annuellement par les cours d'appel après consultation du procureur général, des présidents des tribunaux, des procureurs du Roi, des juges d'instruction les plus anciens et des bâtonniers des arrondissements faisant partie du ressort des cours d'appel suivant les modalités fixées par le Roi;

## Onderafdeling 17

**Het deskundigenonderzoek**

## Art. 197

De onderzoeksrechter kan ambtshalve, of op vordering van het openbaar ministerie, of op vraag van de partijen, een deskundigenonderzoek bevelen.

De deskundigen voeren hun opdracht uit onder toezicht van de onderzoeksrechter.

## Art. 198

Het deskundigenonderzoek wordt in principe op tegenspraak verricht.

De onderzoeksrechter bepaalt evenwel de modaliteiten van het deskundigenonderzoek rekening houdend met de rechten van de verdediging en de vereisten van de strafvordering.

De partijen kunnen, vooraleer het deskundigenverslag wordt opgemaakt, opgeroepen worden om alle verrichtingen van de deskundige bij te wonen, waarbij zij zich kunnen laten bijstaan door een advocaat en een technisch raadsman.

## Art. 199

Op straffe van nietigheid van het deskundigenonderzoek en van het verlies van bewijswaarde, mag de opdracht van de deskundigen alleen betrekking hebben op het onderzoek van wetenschappelijke of technische vragen die nader zijn omschreven in de beschikking tot aanwijzing, met uitzondering van elke beoordeling die tot de bevoegdheid van de rechter behoort.

De deskundigen kunnen, tijdens de uitoefening van hun opdracht, geen handelingen verrichten die voorbehouden zijn aan de gerechtelijke en de politieke overheid. Zij moeten de algemene beginselen, omschreven in artikel 1 van dit Wetboek in acht nemen.

## Art. 200

De onderzoeksrechter kiest de deskundigen :

— hetzij uit een lijst van deskundigen die jaarlijks door de hoven van beroep wordt opgesteld na raadpleging van de procureur-generaal, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings, de onderzoeksrechters met de grootste anciënniteit en de stafhouders van de arrondissementen die deel uitmaken van het rechtsgebied van de hoven van beroep overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning;

— soit parmi les personnes investies d'une charge publique ou d'une mission d'intérêt public à l'exception de celles qui participent à l'exercice de la fonction juridictionnelle;

— soit parmi les personnes qui exercent une activité scientifique dans une institution d'enseignement supérieur ou de recherche, organisée ou subventionnée par les pouvoirs publics.

En cas d'urgence et si aucune des personnes visées à l'alinéa précédent ne peut remplir la mission d'expert, le juge d'instruction désigne à cet effet et par ordonnance motivée toute autre personne qualifiée.

## Art. 201

Sauf dans les cas d'empêchement prévus par la loi ou admis par le juge d'instruction, l'expert désigné est tenu de remplir la mission dont il est chargé, dans les délais qui lui sont impartis.

L'expert peut être récusé pour les motifs prévus à l'article 828 du Code judiciaire. La récusation est jugée par ordonnance du juge d'instruction.

Tout expert qui est cause de récusation en sa personne est tenu de le déclarer immédiatement et de se déporter.

## Art. 202

Les parties remettent au juge d'instruction à destination de l'expert les pièces qui leur paraissent nécessaires et elles font toutes les observations utiles.

## Art. 203

Si les exigences de l'action publique ne s'y opposent pas,

1<sup>o</sup> le juge d'instruction communique au ministère public et aux parties une copie de l'ordonnance qui désigne l'expert, et des ordonnances qui déterminent, modifient ou étendent la mission dont il est chargé;

2<sup>o</sup> l'expert donne par écrit, à la fin des opérations et avant la rédaction du rapport et de sa conclusion, connaissance de ses constatations au juge d'instruction. Celui-ci les communique au ministère public et aux parties, et détermine le délai dont ils disposent pour prendre des réquisitions ou formuler des observations écrites;

— hetzij uit de personen bekleed met een openbaar ambt of met een opdracht van openbaar nut, met uitzondering van deze die deelnemen aan de uitoefening van de rechtsprekende functie;

— hetzij uit de personen die een wetenschappelijke activiteit uitoefenen in een instelling voor hoger onderwijs of voor onderzoek, die is ingericht of wordt gesubsidieerd door de overheid.

In spoedeisende gevallen en indien geen van de personen bedoeld in het vorige lid de opdracht van deskundige kan uitoefenen, wijst de onderzoeksrechter te dien einde bij een met redenen omklede beschikking elk ander gekwalificeerd persoon aan.

## Art. 201

Behalve in de gevallen van verhindering bepaald in de wet of toegestaan door de onderzoeksrechter, is de aangewezen deskundige gehouden de opdracht waarmee hij is belast, binnen de gestelde termijn uit te voeren.

De deskundige kan worden gewraakt om de redenen omschreven in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek. De wraking wordt door een beschikking van de onderzoeksrechter beslecht.

Deskundigen die weten dat er enige reden van wraking tegen hen bestaat, moeten dit onverwijld meedelen en zich van de zaak onthouden.

## Art. 202

De partijen overhandigen aan de onderzoeksrechter de stukken bestemd voor de deskundige, die volgens hen noodzakelijk zijn en maken alle dienstige opmerkingen.

## Art. 203

Als de vereisten van de strafvordering zich daartegen niet verzetten,

1<sup>o</sup> deelt de onderzoeksrechter aan het openbaar ministerie en aan de partijen een afschrift van de beschikking mee houdende de aanwijzing van de deskundige, alsook van de beschikkingen die de opdracht waarmee hij werd belast, bepalen, wijzigen of uitbreiden;

2<sup>o</sup> brengt de deskundige schriftelijk, na beëindiging van de verrichtingen en alvorens zijn verslag en zijn conclusie op te maken, aan de onderzoeksrechter zijn vaststellingen ter kennis. Deze laatste deelt ze mee aan het openbaar ministerie en aan de partijen, en bepaalt de termijn waarover zij beschikken om verdringen te doen of om schriftelijke opmerkingen te formuleren;



3° les articles 979 à 983, 985 et 986 du Code judiciaire sont applicables à l'expertise ordonnée par le juge d'instruction.

Le juge d'instruction peut s'opposer à l'application du présent article si les nécessités de l'instruction le requièrent, si la communication présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée, ou si la constitution de partie civile ne paraît pas recevable ou que la partie civile ne justifie pas d'un motif légitime à consulter le dossier.

### Section 3

#### **Les droits du procureur du Roi, de la partie civile, de l'inculpé et de toute personne lésée par un acte d'instruction et les voies de recours**

##### Art. 204

Le procureur du Roi peut, au cours de l'instruction, à tout moment, se faire communiquer une copie du dossier afin de faire les réquisitions qu'il juge convenables.

##### Art. 205

Le procureur du Roi peut formuler toute réquisition qu'il juge convenable pour obtenir telle mesure d'instruction.

Le juge d'instruction peut les rejeter par ordonnance motivée.

Cette ordonnance est susceptible d'appel devant la chambre des mises en accusation dans un délai de quinze jours commençant à courir au moment où cette ordonnance est communiquée au procureur du Roi. L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance.

##### Art. 206

§ 1<sup>er</sup>. L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction à consulter le dossier.

§ 2. La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est adressée ou déposée au greffe du tribunal de première instance au plus tôt un mois après l'inculpation, l'engagement de l'action publique ou la constitution de partie civile. Elle est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une

3° zijn de artikelen 979 tot 983, 985 en 986 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het deskundigenonderzoek bevolen door de onderzoeksrechter.

De onderzoeksrechter kan zich verzetten tegen de toepassing van huidig artikel indien de noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen, indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privé-leven zou inhouden, indien de burgerlijke partijstelling niet ontvankelijk lijkt of indien de burgerlijke partij van geen rechtmatige beweegredenen tot het raadplegen van het dossier doet blijken.

### Afdeling 3

#### **De rechten van de procureur des Konings, van de burgerlijkepartij, vandeinverdenkinggestelde en van ieder persoon geschaad door een onderzoekshandeling en de rechtsmiddelen**

##### Art. 204

De procureur des Konings kan zich, tijdens het gerechtelijk onderzoek, op ieder tijdstip, een kopie van het dossier laten bezorgen teneinde de vorderingen te doen die hij gepast acht.

##### Art. 205

De procureur des Konings kan iedere vordering doen die hij geraden acht om een bepaalde onderzoeksverrichting te bekomen.

De onderzoeksrechter kan deze bij een met redenen omklede beschikking afwijzen.

Tegen deze beschikking kan hoger beroep aangetekend worden bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de vijftien dagen, te rekenen van het tijdstip waarop deze beschikking aan de procureur des Konings is meegedeeld. Het hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

##### Art. 206

§ 1. De niet aangehouden inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen de onderzoeksrechter verzoeken om inzage van het dossier.

§ 2. Het verzoekschrift houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg ten vroegste een maand na de inverdenkingstelling, het instellen van de strafvordering of de burgerlijke partijstelling. Het wordt ingeschreven in een

copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.

Le juge d'instruction statue au plus tard dans le mois de l'inscription de la requête dans le registre.

L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le juge d'instruction peut interdire la communication du dossier ou de certaines pièces si les nécessités de l'instruction le requièrent, si la communication présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée, ou si la constitution de partie civile ne paraît pas recevable ou que la partie civile ne justifie pas d'un motif légitime à consulter le dossier. Le juge d'instruction peut, pour l'inculpé non détenu, limiter la consultation à la partie du dossier concernant les faits ayant conduit à l'inculpation et, pour la partie civile, la limiter à la partie ayant conduit à la constitution de partie civile.

§ 4. En cas de décision favorable, le dossier est, sans préjudice de l'application éventuelle du § 3, mis à la disposition dans les vingt jours de l'ordonnance du juge d'instruction et au plus tôt après le délai prévu au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, en original ou en copie, pour être consulté par le requérant et son conseil pendant quarante-huit heures au moins. Le greffe donne avis, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au requérant et à son conseil, du moment où le dossier pourra être consulté.

L'inculpé ou la partie civile ne peut faire usage des renseignements obtenus par la consultation du dossier que dans l'intérêt de sa défense, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne, sans préjudice du droit prévu à l'article 207.

§ 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent saisir la chambre des mises en accusation d'un recours par requête motivée déposée au greffe du tribunal de première instance dans un délai de huit jours et inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance et, à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée. Le recours du procureur du Roi a un effet suspensif sur l'exécution de l'ordonnance du juge d'instruction.

daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie over aan de procureur des Konings. Deze doet de vorderingen die hij nuttig acht.

De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk een maand na de inschrijving van het verzoekschrift in het register.

De beschikking wordt door de griffier medege-deeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De onderzoeksrechter kan de inzage van het dossier of van bepaalde stukken verbieden indien de noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen of indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privé-leven zou inhouden, indien de burgerlijke partijstelling niet ontvankelijk lijkt of indien de burgerlijke partij van geen rechtmatige beweegredenen tot het raadplegen van het dossier doet blijken. De onderzoeksrechter kan voor de niet aangehouden inverdenkinggestelde de inzage beperken tot het deel van het dossier betreffende de feiten die tot de inverdenkingstelling hebben geleid en voor de burgerlijke partij tot dat deel dat tot de burgerlijke partijstelling heeft geleid.

§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, wordt, onverminderd de eventuele toepassing van § 3, het dossier binnen twintig dagen na de beschikking van de onderzoeksrechter en ten vroegste na de termijn, bepaald in § 5, eerste lid, in origineel of in kopie, gedurende ten minste achtenveertig uur, voor inzage ter beschikking gesteld van de verzoeker en diens advocaat. De griffier brengt de verzoeker en diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief op de hoogte van het tijdstip waarop het dossier kan worden ingezien.

De inverdenkinggestelde of de burgerlijke partij kan de door de inzage in het dossier verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van zijn verdediging, op voorwaarde dat hij het vermoeden van onschuld in acht neemt, alsook de rechten van verdediging van derden, het privé-leven en de waardigheid van de persoon, onverminderd het recht waarin artikel 207 voorziet.

§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak aanbrengen bij een met redenen omkleed verzoekschrift dat wordt neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, binnen een termijn van acht dagen, en ingeschreven in een daartoe bestemd register. Ten aanzien van de procureur des Konings gaat die termijn in op de dag waarop de beschikking hem wordt meegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, op de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht. De aanwending door de procureur des Konings van het rechtsmiddel heeft opschortende werking ten aanzien van de beschikking van de onderzoeksrechter.

La chambre des mises en accusation statue sans débat dans les quinze jours du dépôt de la requête.

Le greffier donne avis au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général peut transmettre ses réquisitions écrites et le juge d'instruction peut transmettre un rapport à la chambre des mises en accusation. La chambre des mises en accusation peut entendre séparément le procureur général, le juge d'instruction, le requérant ou son conseil.

§ 6. Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'est pas déposée dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au § 5, alinéas 2 à 4.

§ 7. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

#### Art. 207

§ 1<sup>er</sup>. L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile; elle décrit avec précision l'acte d'instruction sollicité, et ce, à peine d'irrecevabilité. Elle est adressée ou déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.

Le juge d'instruction statue au plus tard dans le mois de l'inscription de la requête dans le registre. Ce délai est ramené à huit jours si un des inculpés se trouve en détention préventive.

L'ordonnance est communiquée au procureur du Roi par le greffier, notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, dans un délai de huit jours à dater de la décision.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak zonder debat binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift.

De griffier stelt de verzoeker en, in voorkomend geval diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief uiterlijk achtenveertig uur vooraf in kennis van de plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal kan zijn schriftelijke vorderingen richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling en de onderzoeksrechter kan een rapport richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling kan afzonderlijk de procureur-generaal, de onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen.

§ 6. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, tweede tot vierde lid.

§ 7. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

#### Art. 207

§ 1. De inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen de onderzoeksrechter verzoeken een bijkomende onderzoekshandeling te verrichten.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft; het beschrijft nauwkeurig de gevraagde onderzoekshandeling, dit op straffe van niet-ontvankelijkheid. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur des Konings. Deze doet de vorderingen die hij nuttig acht.

De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen een maand na de inschrijving van het verzoekschrift in het register. Deze termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.

De beschikking wordt door de griffier medege-deeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. Le juge d'instruction peut rejeter cette demande s'il estime que la mesure n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité ou est, à ce moment, préjudiciable à l'instruction.

§ 4. L'ordonnance du juge d'instruction est susceptible de recours, conformément à l'article 208, § 5.

§ 5. Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2 majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation conformément à l'article 208, § 6.

§ 6. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

#### Art. 208

§ 1<sup>er</sup>. Toute personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens peut en demander la levée au juge d'instruction.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est adressée ou déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.

Le juge d'instruction statue au plus tard dans les quinze jours de l'inscription de la requête dans le registre.

L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.

§ 4. En cas de décision favorable, le juge d'instruction peut prononcer l'exécution provisoire

§ 3. De onderzoeksrechter kan dit verzoek afwijzen indien hij de maatregel niet noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen of indien hij deze maatregel op dat ogenblik nadelig acht voor het onderzoek.

§ 4. Tegen de beschikking van de onderzoeksrechter kan hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 208, § 5.

§ 5. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling wenden overeenkomstig artikel 208, § 6.

§ 6. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

#### Art. 208

§ 1. Eenieder die geschaad wordt door een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen kan aan de onderzoeksrechter de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur des Konings. Deze doet de vorderingen die hij nuttig acht.

De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift in het register.

De beschikking wordt door de griffier medege-deeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de terug-gave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaarde-lijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.

§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, kan de onderzoeksrechter voorlopige tenuitvoerlegging van

de la décision lorsque tout retard pourrait entraîner un préjudice irréparable.

§ 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent interjeter appel de l'ordonnance du juge d'instruction dans un délai de quinze jours. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance et, à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée.

L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Sauf lorsque l'exécution provisoire a été ordonnée, l'appel est suspensif.

Le requérant qui succombe peut être condamnés aux frais.

§ 6. Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2 majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'a pas été déposée dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La procédure se déroule conformément au § 5, alinéas 3 à 6.

§ 7. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. La chambre du conseil statue sur la requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur la base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 5. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

de beslissing uitspreken wanneer vertraging zou leiden tot een onherstelbaar nadeel.

§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikking van de onderzoeksrechter binnen een termijn van vijftien dagen. Ten aanzien van de procureur des Konings gaat die termijn in op de dag waarop de beschikking hem wordt medegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, op de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht.

Het hoger beroep wordt ingesteld door verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

Het hoger beroep heeft opschortende werking, tenzij voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 6. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, derde tot zesde lid.

§ 7. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer hoger beroep bestaat, of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen de vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 5. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

§ 8. Le requérant ne peut adresser ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

### CHAPITRE 3

#### Le règlement de la procédure et les juridictions d'instruction

##### Section 1<sup>re</sup>

#### La chambre du conseil

##### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### Organisation et compétence

##### Art. 209

La chambre du conseil se réunit suivant le règlement du tribunal. Sa compétence territoriale et d'attribution est celle du juge d'instruction sans préjudice des lois particulières.

##### Art. 210

Sans préjudice d'autres attributions prévues par la loi, la chambre du conseil a pour mission de régler la procédure en premier ressort.

Cette mission comprend notamment :

- vérifier sa compétence et celle du juge d'instruction;
- vérifier la recevabilité de l'action publique et de l'action civile;
- juger les fins de non-recevoir;
- juger si l'instruction est régulière et complète;
- juger les causes de justification;
- juger les circonstances atténuantes et les causes d'excuse;
- dire s'il y a des charges suffisantes de culpabilité et dans ce cas renvoyer l'affaire et saisir la juridiction compétente en qualifiant provisoirement les faits;
- s'il n'y a pas de charge suffisante, rendre une ordonnance de non-lieu;

§ 8. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

### HOOFDSTUK 3

#### Deregeling van de rechtspleging en de onderzoeksge-rechten

##### Afdeling 1

#### De raadkamer

##### Onderafdeling 1

#### Organisatie en bevoegdheid

##### Art. 209

De raadkamer komt bijeen volgens het reglement van de rechtbank. Onverminderd de bijzondere wetten, zijn de territoriale bevoegdheid en de volstreekte bevoegdheid van de raadkamer die van de onderzoeksrechter.

##### Art. 210

Onverminderd de andere bij de wet bepaalde bevoegdheden, heeft de raadkamer tot taak de rechtspleging in eerste aanleg te regelen.

Deze taak bestaat onder meer uit :

- haar bevoegdheid en die van de onderzoeksrechter nagaan;
- de ontvankelijkheid van de strafvordering en van de burgerlijke rechtsvordering nagaan;
- de middelen van niet-ontvankelijkheid beoordelen;
- de regelmatigheid en de volledigheid van het gerechtelijk onderzoek beoordelen;
- de rechtvaardigingsgronden beoordelen;
- de verzachtende omstandigheden en de verschoningsgronden beoordelen;
- bepalen of er voldoende aanwijzingen van schuld voorhanden zijn en in dat geval de zaak verwijzen en bij het bevoegde gerecht aanhangig maken met een weergave van een voorlopige omschrijving van de feiten;
- indien er geen voldoende bezwaren voorhanden zijn, een beschikking tot buitenvervolginstelling wijzen;

— juger si l'ouverture d'une instruction préparatoire et la réalisation des devoirs d'instruction qui en découlent, sont conformes aux principes de proportionnalité et de subsidiarité tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>.

#### Sous-section 2

### Le rapport du juge d'instruction et la procédure

#### Art. 211

Lorsque le juge d'instruction juge son instruction terminée, il communique le dossier au procureur du Roi.

Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil.

Le greffier de la chambre du conseil avertit l'inculpé, la partie civile, la personne qui a fait une déclaration de partie lésée et leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant un mois au moins, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans ce délai, l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 207 sauf le recours prévu au § 4.

Ce délai est réduit à huit jours, lorsqu'un des inculpés est en détention préventive.

Ces délais peuvent être prolongés à la demande de la défense.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, un mois au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai est réduit à huit jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile, la personne lésée et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie

La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et la partie civile entendus. Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui.

— beoordelen of de opening van het vooronderzoek en het verrichten van onderzoekshandelingen die daaruit voortvloeien in overeenstemming zijn met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit zoals omschreven in artikel 1.

#### Onderafdeling 2

### Het verslag van de onderzoeksrechter en de rechtspleging

#### Art. 211

Wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings geen andere onderzoekshandelingen vordert, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer.

De griffier van de raadkamer stelt de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij, de persoon die een verklaring van benadeelde partij heeft afgelegd en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie neergelegd is ter griffie gedurende ten minste een maand, dat ze er inzage van kunnen hebben en er een kopie van kunnen opvragen.

Binnen deze termijn kunnen de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 207, behoudens het hoger beroep voorzien in § 4, verzoeken bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten.

Deze termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.

Deze termijnen kunnen verlengd worden op verzoek van de verdediging,

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij, de benadeelde persoon en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des Konings, de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij gehoord te hebben. De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

La chambre du conseil peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cette ordonnance n'est pas susceptible de recours.

L'ordonnance est signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur du Roi et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre du conseil statue et la décision est réputée contradictoire.

La chambre du conseil peut décider, à la demande d'une des parties, que l'audience sera publique ainsi que le prononcé de l'ordonnance.

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.

### Sous-section 3

#### Les ordonnances de la chambre du conseil

##### Art. 212

Si la chambre du conseil est d'avis que le fait ne présente ni crime, ni délit, ni contravention, ou qu'il n'existe aucune charge contre l'inculpé, elle déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre.

L'ordonnance de non-lieu, en raison de l'insuffisance des charges, a une autorité de chose jugée provisoire. Elle fait momentanément obstacle à la poursuite de l'action publique mais n'entrave pas l'action civile portée devant les juridictions civiles.

Sur réquisitoire du ministère public, l'instruction peut toujours être rouverte en cas de survenance de charges nouvelles. Seules les juridictions d'instruction décident s'il existe des charges nouvelles.

Sont considérées comme charges nouvelles, les déclarations des témoins, pièces et procès-verbaux qui, n'ayant pu être soumis à l'examen de la juridiction d'instruction, sont cependant de nature, soit à fortifier des preuves que cette juridiction aurait trouvées trop faibles, soit à donner aux faits de nouveaux développements utiles à la manifestation de la vérité.

##### Art. 213

Si elle est d'avis que le fait n'est qu'une simple contravention de police ou l'un des délits prévus à l'article 323, l'inculpé est renvoyé devant le tribunal de police.

Les dispositions du présent article et de l'article précédent ne peuvent préjudicier aux droits de la

De raadkamer kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

De beschikking wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur des Konings en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak gewezen.

De raadkamer kan op vraag van één van de partijen beslissen dat de zitting, evenals de uitspraak van het arrest, openbaar zal zijn.

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.

### Onderafdeling 3

#### De beschikkingen van de raadkamer

##### Art. 212

Indien de raadkamer van oordeel is dat het feit noch een misdaad, noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, of dat tegen de inverdenkinggestelde generlei bezwaar bestaat, verklaart zij dat er geen reden is tot vervolging.

De beschikking tot buitenvervolginstelling, wegens ontoereikende bezwaren, heeft voorlopig gezag van rechterlijk gewijsde. Zij belet tijdelijk de voortzetting van de strafvordering maar staat de burgerlijke rechtsvordering ingesteld voor de burgerlijke gerechten niet in de weg.

Het onderzoek kan, op vordering van het openbaar ministerie, altijd weer worden geopend in geval van nieuwe bezwaren. Alleen de onderzoeksgerechten beslissen of er nieuwe bezwaren bestaan.

Als nieuwe bezwaren worden beschouwd de verklaringen van getuigen, de stukken en de processen-verbaal, die niet konden worden onderworpen aan het onderzoek van het onderzoeksgerecht en toch geschikt zijn om de bewijzen te versterken die dit gerecht te zwak heeft bevonden, of om aangaande de feiten nadere gegevens te verstrekken die het vinden van de waarheid kunnen bevorderen.

##### Art. 213

Indien zij van oordeel is dat het feit slechts een overtreding of een van de in artikel 323 bedoelde wanbedrijven is, wordt de inverdenkinggestelde naar de politierechtbank verwezen.

De bepalingen van dit artikel en van het vorige artikel kunnen geen afbreuk doen aan de rechten van de



partie civile ou de la partie publique, ainsi qu'il est expliqué ci-après.

#### Art. 214

Si le délit est reconnu de nature à être puni par des peines correctionnelles, à l'exception du cas prévu à l'article 213, alinéa 1<sup>er</sup>, l'inculpé est renvoyé devant le tribunal correctionnel.

#### Art. 215

Dans tous les cas de renvoi, soit au tribunal de police, soit au tribunal correctionnel, le procureur du Roi, est tenu d'envoyer sans délai, au greffe du tribunal qui doit prononcer, toutes les pièces après les avoir cotées.

#### Art. 216

Si, sur le rapport du juge d'instruction, la chambre du conseil estime que le fait est de nature à être puni de peines criminelles, et que la prévention contre l'inculpé est suffisamment établie, les pièces d'instruction, le procès-verbal constatant le corps du délit, un état des pièces servant à conviction et éventuellement l'ordonnance de prise de corps avec ou sans exécution provisoire, sont transmis sans délai, par le procureur du Roi, au procureur général près la cour d'appel, pour être procédé comme il sera dit à la section 2 «La chambre des mises en accusation».

Les pièces à conviction restent au tribunal d'instruction, sauf dispositions contraires.

#### Art. 217

Si la chambre du conseil constate que l'instruction est incomplète et que la procédure n'est pas en état d'être réglée, elle rend une ordonnance de surséance à statuer jusqu'à plus ample informé. Elle énumère les devoirs manquants et renvoie la cause au procureur du Roi.

#### Art. 218

§ 1<sup>er</sup>. La chambre du conseil prononce, s'il y a lieu, la nullité de l'acte et de tout ou partie de la procédure subséquente lorsqu'elle constate une irrégularité, une omission ou une cause de nullité affectant :

- 1<sup>o</sup> un acte d'instruction;
- 2<sup>o</sup> l'obtention de la preuve.

burgerlijke partij of van de openbare partij, zoals hierna wordt bepaald.

#### Art. 214

Indien het misdrijf strafbaar blijkt te zijn met correctionele straffen, wordt de inverdenkinggestelde behoudens het geval bedoeld in artikel 213, eerste lid naar de correctionele rechtbank verwezen.

#### Art. 215

In alle gevallen van verwijzing, hetzij naar de politierechtbank, hetzij naar de correctionele rechtbank, is de procureur des Konings gehouden onverwijld alle stukken, na ze genummerd te hebben, te doen toekomen aan de griffie van de rechtbank die uitspraak moet doen.

#### Art. 216

Indien de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, van oordeel is dat het feit strafbaar is met criminele straffen en dat de tenlastelegging tegen de inverdenkinggestelde voldoende gegrond is, worden de stukken van het onderzoek, het proces-verbaal waarbij het bestaan van het misdrijf wordt vastgesteld, een staat van overtuigingsstukken en eventueel de beschikking tot gevangenneming, met of zonder voorlopige tenuitvoerlegging, door de procureur des Konings onverwijld toegestuurd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, opdat zal worden gehandeld zoals bepaald in de afdeling 2 «De kamer van inbeschuldigingstelling».

De overtuigingstukken blijven berusten bij de rechtbank waar het onderzoek heeft plaatsgehad, behoudens andersluidende bepalingen.

#### Art. 217

Indien de raadkamer vaststelt dat het onderzoek onvolledig is en dat de rechtspleging niet in staat is om geregeld te worden, geeft zij een beschikking van niet-instaatverklaring. Zij somt de ontbrekende handelingen op en verwijst de zaak naar de procureur des Konings.

#### Art. 218

§ 1. De raadkamer spreekt, als daartoe grond bestaat, de nietigheid uit van de handeling en van een deel of het geheel van de erop volgende rechtspleging, wanneer zij een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid vaststelt die invloed heeft op :

- 1<sup>o</sup> een handeling van het onderzoek;
- 2<sup>o</sup> de bewijsverkrijging.

§ 2. Les pièces déclarées nulles sont retirées du dossier et déposées au greffe du tribunal de première instance, s'il n'y a pas eu d'appel dans le délai prévu à l'article 228.

Ces pièces ne peuvent plus être utilisées qu'à décharge et moyennant l'autorisation du juge.

Art. 219

Le procureur du Roi et les parties peuvent soulever devant la chambre du conseil les irrégularités, omissions ou causes de nullité affectant un acte d'instruction et l'obtention de la preuve.

La chambre du conseil rend une ordonnance de non-lieu s'il n'y a plus de charges suffisantes ou elle rend une ordonnance de surséance jusqu'à plus ample informé conformément à l'article 217 si l'instruction peut être complétée après avoir écarté les actes annulés.

Art. 220

Lorsqu'il apparaît que le juge d'instruction et la chambre du conseil ont été saisis alors qu'ils étaient incompétents ou lorsque les faits sont connexes à des faits qui font l'objet de poursuites devant une autre juridiction, la chambre du conseil rend une ordonnance de dessaisissement et renvoie l'affaire au procureur du Roi à telles fins que de droit, le juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et la partie civile entendus conformément à l'article 211.

Art. 221

L'appréciation des circonstances atténuantes, dans les cas prévus par le chapitre IX, titre 1<sup>er</sup>, du Code pénal, appartient aux juridictions de jugement et, ainsi qu'il est dit ci-après, aux juridictions d'instruction et au ministère public.

Ces circonstances atténuantes sont indiquées dans les arrêts et jugements.

Art. 222

Dans le cas où il y aurait lieu de ne prononcer qu'une peine correctionnelle en raison de circonstances atténuantes ou d'une cause d'excuse, la chambre du conseil peut, par ordonnance motivée, renvoyer l'inculpé au tribunal correctionnel.

§ 2. Nietigverklaarde stukken worden uit het dossier verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, indien er geen hoger beroep is ingesteld binnen de bij artikel 228 bepaalde termijn.

Mits de toestemming van de rechter kunnen deze stukken enkel maar ten onlaste gebruikt worden.

Art. 219

De procureur des Konings en de partijen kunnen voor de raadkamer de onregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheid opwerpen die invloed hebben op een onderzoekshandeling en op de bewijsverkrijging.

De raadkamer vaardigt een beschikking tot buitenvervolginstelling uit indien er geen toereikende bezwaren meer zijn of, overeenkomstig artikel 217, een beschikking van niet-instaatverklaring, wanneer het onderzoek kan worden aangevuld na de nietigverklaarde handelingen geweerd te hebben.

Art. 220

Wanneer blijkt dat een zaak bij de onderzoeksrechter en bij de raadkamer aanhangig is gemaakt terwijl zij onbevoegd waren of wanneer de feiten samenhangend zijn met feiten die voor een ander gerecht worden vervolgd, vaardigt de raadkamer een beschikking van ontslag van onderzoek uit en verwijst zij de zaak naar de procureur des Konings om te handelen als naar recht, na de onderzoeksrechter, de procureur des Konings, de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij gehoord te hebben overeenkomstig artikel 211.

Art. 221

De beoordeling van de verzachtende omstandigheden, in de gevallen bij hoofdstuk IX, le boek van het Strafwetboek voorzien, berust bij het rechtsprekende college en zoals hierna is bepaald, bij de rechtsmachten belast met het onderzoek en bij het openbaar ministerie.

Die verzachtende omstandigheden worden in de arresten en vonnissen medegedeeld.

Art. 222

In de gevallen waarin er grond mocht zijn om alleen een correctionele straf uit te spreken wegens verzachtende omstandigheden of om reden van verschoning, kan de raadkamer bij een met redenen omklede beschikking de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijzen.

De la même manière, dans les cas où une instruction n'a pas été requise, le ministère public peut, s'il estime qu'il n'y a pas lieu de requérir une peine plus sévère qu'une peine correctionnelle en raison de circonstances atténuantes ou d'une cause d'excuse, citer ou convoquer directement le prévenu devant le tribunal correctionnel en indiquant ces circonstances atténuantes ou la cause d'excuse.

La citation directe ou la convocation par le ministère public, ainsi que le renvoi par la chambre du conseil en raison de circonstances atténuantes ne sont possibles que dans les cas suivants :

1° si la peine prévue par la loi n'excède pas vingt ans de réclusion;

2° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 347bis du Code pénal lorsque la prise d'otages n'a causé aux otages qu'une incapacité permanente physique ou psychique quel que soit l'âge de la personne prise en otage;

3° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 472 du Code pénal et qui, par application de l'article 473 du même Code, est puni de la réclusion de vingt à trente ans si les violences ou les menaces n'ont eu pour la victime d'autres suites qu'une incapacité permanente physique ou psychique;

4° s'il s'agit d'un crime visé à l'article 510 du Code pénal et qui, par application de l'article 513, deuxième alinéa, du même Code, est puni de la réclusion de vingt à trente ans du fait que le feu a été mis pendant la nuit;

5° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 518, premier alinéa, du Code pénal et qui, par application du second alinéa du même article, est puni de vingt-deux ans de réclusion;

6° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 530, dernier alinéa, du Code pénal, et qui, par application de l'article 531 du même Code, est puni de la réclusion de 20 à 30 ans si les violences ou les menaces n'ont eu pour la victime d'autres suites qu'une incapacité permanente de travail personnel prévue à l'article 400 du même Code;

7° s'il s'agit d'un crime visé à l'article 375, dernier alinéa, du Code pénal.

#### Art. 223

Le tribunal correctionnel, devant lequel l'inculpé est renvoyé, ne peut décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes ou la cause d'excuse.

Il peut cependant décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes ou la cause

Evenzo kan het openbaar ministerie, indien geen gerechtelijk onderzoek is gevorderd, de beklagde rechtstreeks voor de correctionele rechtbank dagvaarden of oproepen met mededeling van de verzachtende omstandigheden of van de reden van verschoning wanneer het van oordeel is dat er wegens verzachtende omstandigheden of om reden van verschoning geen grond is om een hogere straf te vorderen dan een correctionele straf.

Alleen in de volgende gevallen kan de raadkamer wegens verzachtende omstandigheden verwijzen of het openbaar ministerie rechtstreeks dagvaarden of oproepen :

1° als de in de wet bepaalde straf twintig jaar opsluiting niet te boven gaat;

2° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 347bis van het Strafwetboek, wanneer de gijzeling voor de gegijzelden geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, ongeacht de leeftijd van de gegijzelde persoon;

3° als het gaat om een misdaad bedoeld bij artikel 472 van het Strafwetboek die met toepassing van artikel 473 van hetzelfde Wetboek met opsluiting van twintig tot dertig jaar wordt gestraft, wanneer het geweld of de bedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid;

4° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 510 van het Strafwetboek die met toepassing van artikel 513, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt gestraft met opsluiting van twintig tot dertig jaar omdat de brand bij nacht is gesticht;

5° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 518, eerste lid, van het Strafwetboek die wordt gestraft met toepassing van het tweede lid van hetzelfde artikel met tweeëntwintig jaar opsluiting;

6° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 530, laatste lid, van het Strafwetboek die met toepassing van artikel 531 van hetzelfde Wetboek wordt gestraft met opsluiting van twintig tot dertig jaar wanneer het geweld of de bedreiging geen andere gevolgen heeft dan een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid bepaald in artikel 400 van hetzelfde Wetboek;

7° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 375, laatste lid, van het Strafwetboek.

#### Art. 223

De correctionele rechtbank naar welke de verdachte is verwezen, kan zich niet onbevoegd verklaren ten aanzien van de verzachtende omstandigheden of de reden van verschoning.

Zij kan zich nochtans onbevoegd verklaren ten aanzien van de verzachtende omstandigheden of de

d'excuse s'il est saisi en application de l'article 222, alinéa 2.

#### Art. 224

Lorsque le fait imputé est punissable de l'emprisonnement ou de l'amende et que, sur le rapport du juge d'instruction ou sur le réquisitoire du ministère public, la chambre du conseil est d'avis qu'il y a lieu de réduire ces peines au taux des peines de police, elle peut renvoyer l'inculpé devant le tribunal de police compétent, en énonçant les circonstances atténuantes.

De la même manière, dans les cas où une instruction n'a pas été requise, le ministère public peut, s'il estime qu'il n'y a pas lieu de requérir une peine plus sévère qu'une peine de police en raison de circonstances atténuantes, citer ou convoquer directement le prévenu devant le tribunal de police compétent en indiquant ces circonstances atténuantes.

#### Art. 225

Le tribunal de police devant lequel le prévenu sera renvoyé ne pourra décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes, et il pourra prononcer les peines de police.

Il pourra cependant décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes s'il est saisi en application de l'article 224, alinéa 2.

#### Art. 226

§ 1<sup>er</sup>. La suspension peut être décidée par la chambre du conseil au moment où elle est appelée à statuer sur le règlement de la procédure, suivant les formes et les conditions prévues à l'article 211.

§ 2. La suspension du prononcé de la condamnation peut être ordonnée par la chambre du conseil, de l'accord de l'inculpé, lorsque ce dernier n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de six mois et lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie.

§ 3. La suspension peut être ordonnée d'office, requise par le ministère public ou demandée par l'inculpé.

§ 4. La décision ordonnant la suspension détermine la durée du délai d'épreuve qui ne peut être inférieure à un an ni supérieure à cinq ans à compter de la date

grond van verschoning wanneer zij gevat is met toepassing van artikel 222, tweede lid.

#### Art. 224

Wanneer het ten laste gelegde feit strafbaar is met gevangenisstraf of met geldboete en de raadkamer op het verslag van de onderzoeksrechter of op de vordering van het openbaar ministerie van oordeel is dat er grond is om die straffen tot politiestraffen te verminderen, kan zij de verdachte naar de bevoegde politierechtbank verwijzen, met vermelding van de verzachtende omstandigheden.

Evenzo kan het openbaar ministerie, indien geen gerechtelijk onderzoek is gevorderd, de beklagde rechtstreeks voor de bevoegde politierechtbank dagvaarden of oproepen met mededeling van de verzachtende omstandigheden wanneer het van oordeel is dat er wegens verzachtende omstandigheden geen grond is om een hogere straf te vorderen dan een politiestraf.

#### Art. 225

De politierechtbank waar de beklagde naar verwezen wordt, kan haar bevoegdheid, wat de verzachtende omstandigheden betreft, niet afwijzen, en zij kan de politiestraffen uitspreken.

Zij kan zich nochtans onbevoegd verklaren ten aanzien van de verzachtende omstandigheden indien de zaak bij haar aanhangig gemaakt is met toepassing van artikel 224, tweede lid.

#### Art. 226

§ 1. Tot opschorting kan worden besloten door de raadkamer op het ogenblik dat zij zich dient uit te spreken over de regeling van de rechtspleging in de vorm en onder de voorwaarden bepaald in artikel 211.

§ 2. De opschorting van de uitspraak van de veroordeling kan, met instemming van de verdachte, door de raadkamer worden gelast indien de beklagde nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan zes maanden, en indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard.

§ 3. De opschorting kan ambtshalve gelast, door het openbaar ministerie gevorderd of door de verdachte gevraagd worden.

§ 4. De beslissing die de opschorting gelast, stelt de duur van de proeftijd vast, welke niet minder dan een jaar en niet meer dan vijf jaar mag bedragen met

de la décision, ainsi que, le cas échéant, les conditions de probation imposées.

§ 5. La décision met fin aux poursuites si elle n'est pas révoquée.

§ 6. La décision ordonnant la suspension est toujours prononcée publiquement. La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 340 du présent Code.

§ 7. La chambre du conseil peut, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la demande de l'inculpé, ordonner l'audition de témoins.

§ 8. Dans le cas où la suspension est ordonnée, l'inculpé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

§ 9. Si la chambre du conseil estime qu'il n'y a pas lieu de prononcer la suspension, elle rend une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant la juridiction compétente ou prononce la peine dans les conditions prévues à l'article 227.

§ 10. La chambre des mises en accusation connaît de l'appel des ordonnances de la chambre du conseil prononçant la suspension et statuant, s'il y a lieu, sur les intérêts civils. Cet appel est interjeté dans les mêmes délais, conditions et formes que l'appel des jugements en matière correctionnelle.

#### Art. 227

§ 1<sup>er</sup>. La chambre du conseil peut, de l'accord de l'inculpé, statuer au fond en faisant application de l'article 226 ou en prononçant une peine d'amende ou d'emprisonnement dont la durée n'excède pas un an.

Dans ce cas, l'inculpé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Le procureur du Roi indique, dans son réquisitoire, son intention de solliciter l'application du présent article.

L'inculpé en fait la demande par requête déposée au greffe deux jours avant la date de la comparution.

L'inculpé doit être assisté d'un conseil.

ingang van de datum van de beslissing, alsmede, in voorkomend geval, de opgelegde probatievoorwaarden.

§ 5. De beslissing maakt een einde aan de vervolgingen, indien zij niet wordt herroepen.

§ 6. De beslissing waarbij de opschorting wordt toegestaan, wordt steeds in openbare terechtzitting uitgesproken. De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd moet met redenen omkleed zijn, overeenkomstig de bepalingen van artikel 340 van dit wetboek.

§ 7. De raadkamer kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de verdachte, bevelen dat er getuigen zullen worden gehoord.

§ 8. Wordt de opschorting gelast, dan wordt de verdachte veroordeeld in de kosten en, zo daartoe aanleiding bestaat, tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

§ 9. Is de raadkamer van oordeel dat er geen reden bestaat om de opschorting uit te spreken, dan verleent zij een beschikking van buitenvervolginstelling of een beschikking van verwijzing naar het bevoegde gerecht, of spreekt zij de straf uit onder de voorwaarden gesteld in artikel 227.

§ 10. De kamer van inbeschuldigingstelling neemt kennis van het hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer waarbij de opschorting wordt uitgesproken en waarbij, in voorkomend geval, de burgerlijke belangen worden geregeld. Dat hoger beroep wordt ingesteld binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als het hoger beroep in correctionele zaken.

#### Art. 227

§ 1. De raadkamer kan, met instemming van de verdachte, over de zaak zelf beslissen op grond van artikel 226 of een geldboete opleggen of een gevangenisstraf uitspreken waarvan de duur een jaar niet te boven gaat.

In dit geval, wordt de verdachte veroordeeld in de kosten en, zo daartoe aanleiding bestaat, tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

De procureur des Konings maakt in zijn vordering melding van zijn voornemen dit artikel toe te passen.

De verdachte kan hierom verzoeken door middel van een verzoekschrift ter griffie neer te leggen, twee dagen voor de datum van verschijning.

De verdachte moet door een advocaat worden bijgestaan.

Le greffier de la chambre du conseil avertit la partie civile, la personne qui a fait une déclaration de partie lésée, éventuellement la personne civilement responsable et leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, de la comparution.

L'audience est publique.

La chambre du conseil peut réserver à statuer sur l'action civile.

Le procureur du Roi, l'inculpé et la partie civile peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation dans les formes et les délais prévus en matière d'appel correctionnel.

§ 2. Si la chambre du conseil estime qu'il n'y a pas lieu de statuer au fond, elle rend une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant la juridiction compétente.

#### Sous-section 4

### Les voies de recours contre les ordonnances de la chambre du conseil

#### Art. 228

§ 1<sup>er</sup>. Le ministère public et la partie civile peuvent interjeter appel de toutes les ordonnances de la chambre du conseil.

§ 2. En cas d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité visées à l'article 218, § 1<sup>er</sup>, ou relatives à l'ordonnance de renvoi, l'inculpé peut interjeter appel des ordonnances de renvoi prévues aux articles 213 et 214, sans préjudice de l'appel visé à l'article 539 du Code d'instruction criminelle. Il en va de même pour les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique. En cas d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité visées à l'article 218, § 1<sup>er</sup>, l'appel n'est recevable que si le moyen a été invoqué par conclusions écrites devant la chambre du conseil. Il en va de même pour les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, sauf lorsque ces causes sont acquises postérieurement aux débats devant la chambre du conseil.

§ 3. L'appel est interjeté dans un délai de quinze jours par une déclaration faite au greffe du tribunal qui a rendu l'ordonnance. Ce délai court à compter du jour de l'ordonnance.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général.

Le greffier donne avis aux parties et à leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste,

De griffier van de raadkamer stelt de burgerlijke partij, de persoon die een verklaring van benadeelde partij heeft afgelegd, eventueel de burgerlijk aansprakelijke partij en hun advocaten, per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis van de verschijning.

De terechtzitting is openbaar.

De raadkamer kan de beslissing over de burgerlijke vordering aanhouden.

De procureur des Konings, de verdachte en de burgerlijke partij kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen in de vormen en binnen de termijn als het hoger beroep in correctionele zaken.

§ 2. Is de raadkamer van oordeel dat er geen reden bestaat om over de zaak zelf te beslissen, dan verleent zij een beschikking van buitenvervolginstelling of een beschikking van verwijzing naar het bevoegde gerecht.

#### Onderafdeling 4

### Rechtsmiddelen tegen de beschikkingen van de raadkamer

#### Art. 228

§ 1. Het openbaar ministerie en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen alle beschikkingen van de raadkamer.

§ 2. De inverdenkinggestelde kan in geval van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden als bedoeld in artikel 218, § 1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking, beroep instellen tegen de verwijzingsbeschikkingen bepaald in de artikelen 213 en 214, onverminderd het in artikel 539 van het Wetboek van Strafvordering beoogde hoger beroep. Hetzelfde geldt voor de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering. Het hoger beroep is in geval van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden als bedoeld in artikel 218, § 1, slechts ontvankelijk indien het middel bij schriftelijke conclusie is ingeroepen voor de raadkamer. Hetzelfde geldt voor de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, behalve wanneer ze zijn ontstaan na de debatten voor de raadkamer.

§ 3. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen door een verklaring ter griffie van de rechtbank die de beschikking heeft gewezen. Deze termijn gaat in op de dag waarop de beschikking is gewezen.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal.

De griffier stelt de partijen en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in

des lieu, jour et heure de l'audience. Le dossier est mis à leur disposition quinze jours au moins avant l'audience.

La chambre des mises en accusation statue sur l'appel, le procureur général, les parties et leurs conseils entendus.

Elle entend, en audience publique si elle en décide ainsi à la demande de l'une des parties, le procureur général, la partie civile et l'inculpé en leurs observations.

§ 4. Lorsque toutefois l'un des inculpés est détenu, l'appel est interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public et contre chacune des parties, à compter du jour où la décision est rendue.

## Section 2

### La chambre des mises en accusation

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### Organisation et compétence

##### Art. 229

Une chambre de la cour d'appel spécialement formée à cet effet est tenue de se réunir conformément au règlement de la cour.

Elle constitue le centre d'instruction des affaires criminelles et correctionnelles. Sa compétence territoriale s'étend à tout le ressort de la cour d'appel. Elle a en outre une compétence personnelle dans les cas prévus par la loi.

##### Art. 230

Sans préjudice d'autres attributions prévues par la loi, la chambre des mises en accusation exerce la surveillance sur l'instruction et possède la plénitude de la compétence à cet égard. Elle est la juridiction d'appel en matière d'instruction. Elle connaît à ce titre des recours contre les ordonnances juridictionnelles du juge d'instruction et contre les décisions de la chambre du conseil; elle est la seule juridiction compétente pour prononcer la mise en accusation des inculpés et leur renvoi devant la Cour d'assises en matière de crimes, de délits politiques et de presse.

Si elle estime que l'inculpé doit être renvoyé à un tribunal de police ou à un tribunal correctionnel, elle

kennis van plaats, dag en uur van de zitting. Het dossier wordt ten laatste vijftien dagen voor de zitting ter beschikking gesteld.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak over het hoger beroep, nadat de procureur-generaal, de partijen en hun advocaten zijn gehoord.

Zij hoort, in openbare terechtzitting indien ze op vraag van een partij daartoe besluit, de opmerkingen van de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde.

§ 4. Wanneer echter een van de inverdenkinggestelden van zijn vrijheid is beroofd, dan wordt het hoger beroep ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren, die ten aanzien van het openbaar ministerie en elk van de partijen, begint te lopen vanaf de dag waarop de beschikking is gewezen.

## Afdeling 2

### De kamer van inbeschuldigingstelling

#### Onderafdeling 1

#### Organisatie en bevoegdheid

##### Art. 229

Een kamer van het hof van beroep, daartoe bepaaldelijk samengesteld, is gehouden te vergaderen overeenkomstig het reglement van het hof.

Zij vormt het centrum van het gerechtelijk onderzoek voor criminele en correctionele zaken. Haar territoriale bevoegdheid strekt zich uit tot het hele ressort van het hof van beroep. In de bij wet bepaalde gevallen heeft zij bovendien een bevoegdheid razione personae.

##### Art. 230

Onverminderd andere bij de wet bepaalde bevoegdheden, oefent de kamer van inbeschuldigingstelling toezicht uit op het gerechtelijk onderzoek en bezit zij terzake volheid van bevoegdheid. Zij is het gerecht in hoger beroep inzake het gerechtelijk onderzoek. In die hoedanigheid neemt zij kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de rechterlijke beschikkingen van de onderzoeksrechter, alsook tegen de beslissingen van de raadkamer. Zij is het enige gerecht bevoegd om de inbeschuldigingstelling van inverdenkinggestelden uit te spreken en hen wegens misdaden, politieke misdrijven en drukpersmisdrijven naar het Hof van Assisen te verwijzen.

Indien zij oordeelt dat de verdachte moet worden verwezen naar een politierechtbank of naar een

prononcera le renvoi et indiquera le tribunal qui doit en connaître.

Dans le cas de renvoi à un tribunal de police, le prévenu sera mis en liberté.

L'ordonnance de prise de corps, soit qu'elle ait été rendue par la chambre du conseil, soit qu'elle l'ait été par la cour, sera insérée dans l'arrêt de mise en accusation, lequel contiendra l'ordre de conduire l'accusé dans la maison d'arrêt établie près de la cour où il sera renvoyé.

#### Sous-section 2

### **Le contrôle de l'instruction par la chambre des mises en accusation**

#### Art. 231

La chambre des mises en accusation contrôle d'office le cours des instructions, peut demander des rapports sur l'état des affaires et peut prendre connaissance des dossiers. Elle peut déléguer un de ses membres et statuer conformément aux articles 233, 234 et 238.

Si l'instruction n'est pas clôturée après une année, la chambre des mises en accusation peut être saisie par requête motivée adressée au greffe de la cour d'appel par l'inculpé ou la partie civile. La chambre des mises en accusation agit conformément à l'alinéa précédent et à l'article 232. La chambre des mises en accusation statue sur la requête par arrêt motivé, qui est communiqué au procureur général, à la partie requérante et aux parties entendues. Le requérant ne peut déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration du délai de six mois à compter de la dernière décision.

#### Art. 232

Le procureur du Roi fait rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans l'année à compter du premier réquisitoire.

S'il l'estime nécessaire pour le bon déroulement de l'instruction, la légalité ou la régularité de la procédure, le procureur général prend, à tout moment, devant la chambre des mises en accusation, les réquisitions qu'il juge utiles.

Dans ce cas, la chambre des mises en accusation peut, même d'office, prendre les mesures prévues par les articles 231, 233, 234 et 238.

correctionele rechtbank, spreekt zij de verwijzing uit en wijst de rechtbank aan die van de zaak kennis moet nemen.

Wordt de verdachte verwezen naar een politie-rechtbank, dan wordt hij in vrijheid gesteld.

De beschikking tot gevangenneming, door de raadkamer of door het hof gegeven, wordt opgenomen in het arrest van inbeschuldigingstelling, welk arrest het bevel zal inhouden de beschuldigde te brengen naar het huis van arrest gevestigd bij het hof waarnaar hij verwezen wordt.

#### Onderafdeling 2

### **Toezicht op het gerechtelijk onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling**

#### Art. 231

De kamer van inbeschuldigingstelling houdt ambtshalve toezicht op het verloop van de onderzoeken, kan verslag vragen over de stand van zaken en kan kennis nemen van de dossiers. Zij kan een van haar leden machtigen en uitspraak doen overeenkomstig de artikelen 233, 234 en 238.

Als het gerechtelijk onderzoek na een jaar niet is afgesloten, kan de zaak bij de kamer van inbeschuldigingstelling worden aanhangig gemaakt door een aan de griffie van het hof van beroep gericht met redenen omkleed verzoekschrift uitgaande van de inverdenkinggestelde of de burgerlijke partij. De kamer van inbeschuldigingstelling treedt op overeenkomstig het vorige lid en artikel 232. De kamer van inbeschuldigingstelling doet over het verzoekschrift uitspraak bij een met redenen omkleed arrest dat wordt medege-deeld aan de procureur-generaal, de verzoekende partij en de gehoorde partijen. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp indienen vooraleer een termijn van zes maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing.

#### Art. 232

De procureur des Konings doet verslag aan de procureur-generaal omtrent alle zaken waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen een jaar te rekenen van de eerste vordering.

Indien hij oordeelt dat het noodzakelijk is voor het goede verloop van het onderzoek, de wettigheid of de regelmatigheid van de procedure, doet de procureur-generaal te allen tijde voor de kamer van inbeschuldigingstelling de vorderingen die hij nuttig acht.

In dat geval kan de kamer van inbeschuldigingstelling, zelfs ambtshalve, de bij de artikelen 231, 233, 234 en 238 bepaalde maatregelen nemen.



Le procureur général est entendu.

La chambre des mises en accusation peut entendre le juge d'instruction en son rapport, hors la présence des parties s'il l'estime utile. Elle peut également entendre la partie civile, l'inculpé et leurs conseils, sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

#### Art. 233

Dans toutes les affaires, la chambre des mises en accusation, si elle est saisie à quelque titre que ce soit, tant qu'elle n'a pas statué sur le règlement de la procédure, peut d'office, qu'il y ait ou non une instruction commencée par les premiers juges, ordonner des poursuites, se faire apporter les pièces, informer ou se faire informer, et statuer ensuite ce qu'il appartiendra.

#### Art. 234

§ 1<sup>er</sup>. Lors du règlement de la procédure, la chambre des mises en accusation contrôle, sur la réquisition du ministère public ou à la requête d'une des parties, la régularité de la procédure qui lui est soumise. Elle peut même le faire d'office.

§ 2. La chambre des mises en accusation agit de même, dans les autres cas de saisine.

§ 3. Lorsque la chambre des mises en accusation contrôle d'office la régularité de la procédure et qu'il peut exister une cause de nullité, d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, elle ordonne la réouverture des débats.

§ 4. La chambre des mises en accusation entend le procureur général, la partie civile et l'inculpé en leurs observations. Elle peut décider, à la demande d'une des parties, que cette audience sera publique.

§ 5. Les irrégularités, omissions ou causes de nullités visées à l'article 218, § 1<sup>er</sup>, ou relatives à l'ordonnance de renvoi, et qui ont été examinées devant la chambre des mises en accusation ne peuvent plus l'être devant le juge du fond, sans préjudice des moyens touchant à l'appréciation de la preuve. Il en va de même pour les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, sauf lorsqu'elles ne sont acquises que postérieurement aux débats devant la chambre des mises en accusation. Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à l'égard des parties qui ne sont appelées dans l'instance qu'après le renvoi à la juridiction de jugement, sauf si les pièces sont retirées du dossier conformément à l'article 218, § 2, ou au § 6 du présent article.

De procureur-generaal wordt gehoord.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de onderzoeksrechter in zijn verslag horen, buiten de aanwezigheid van de partijen indien zij dat nuttig acht. Zij kan eveneens de burgerlijke partij, de inverdenkinggestelde en hun advocaten horen, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uur voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangekende brief wordt gedaan.

#### Art. 233

In alle zaken kan de kamer van inbeschuldigingstelling, die gevat wordt in welke hoedanigheid ook en zolang zij geen uitspraak gedaan heeft over de regeling van de rechtspleging, om het even of de eerste rechters al dan niet een onderzoek hebben ingesteld, ambtshalve vervolgingen gelasten, zich de stukken doen overleggen, de zaak onderzoeken of doen onderzoeken, en daarna beschikken zoals het behoort.

#### Art. 234

§ 1. Bij de regeling van de rechtspleging onderzoekt de kamer van inbeschuldigingstelling, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een van de partijen, de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure. Zij kan dit zelfs ambtshalve doen.

§ 2. De kamer van inbeschuldigingstelling handelt op dezelfde wijze in de andere gevallen waarin ze kennis neemt van de zaak.

§ 3. Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling ambtshalve de regelmatigheid van de rechtspleging onderzoekt en er een nietigheid, een grond van nietontvankelijkheid of van verval van de strafvordering kan bestaan, beveelt ze de debatten te heropenen.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de opmerkingen van de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde. Zij kan, op vraag van een van de partijen, beslissen dat de zitting openbaar zal zijn.

§ 5. De onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden als bedoeld in artikel 218, § 1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking die door de kamer van inbeschuldigingstelling zijn onderzocht, kunnen niet meer opgeworpen worden voor de feitenrechter, behoudens de middelen die verband houden met de bewijswaardering. Hetzelfde geldt voor de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, behalve wanneer ze zijn ontstaan na de debatten voor de kamer van inbeschuldigingstelling. De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing ten aanzien van de partijen die pas na de verwijzing naar het vonnisgerecht in de rechtspleging betrokken zijn, behalve indien de stukken uit het dossier worden verwijderd overeenkomstig artikel 218, § 2, of overeenkomstig § 6 van dit artikel.

§ 6. Lorsque la chambre des mises en accusation constate une irrégularité, omission ou cause de nullité visée à l'article 218, § 1<sup>er</sup>, ou une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, elle prononce, le cas échéant, la nullité de l'acte qui en est entaché et de tout ou partie de la procédure ultérieure. Les pièces annulées sont retirées du dossier et déposées au greffe du tribunal de première instance, après l'expiration du délai de cassation. Ces pièces ne peuvent plus être utilisées qu'à décharge et moyennant l'autorisation du juge.

### Sous-section 3

#### Procédure

##### Art. 235

Les pièces sont transmises dans le plus bref délai par le procureur du Roi au procureur général à la cour d'appel.

Celui-ci met le dossier en état, prend les réquisitions écrites et fait fixer l'affaire dans les meilleurs délais, sans préjudice des délais particuliers fixés par la loi.

##### Art. 236

La chambre des mises en accusation fait indiquer quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieux, jour et heure de la comparution. Le greffier avertit par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile, la personne lésée et leurs conseils en leur adressant une copie du réquisitoire écrit du procureur général.

##### Art. 237

Le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé, de la partie civile et de leurs conseils, quinze jours au moins avant cette comparution. Ils peuvent en prendre copie.

La chambre des mises en accusation statue sur le rapport du procureur général, l'inculpé et la partie civile entendus. Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui.

La chambre des mises en accusation peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cet arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 6. Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid als bedoeld in artikel 218, § 1, of een grond van nietontvankelijkheid of van verval van de strafvordering vaststelt, spreekt zij, als daartoe grond bestaat, de nietigheid uit van de handeling die erdoor is aangetast en van een deel of het geheel van de erop volgende rechtspleging. Nietigverklaarde stukken worden uit het dossier verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, na het verstrijken van de termijn voor cassatieberoep. Mits de toestemming van de rechter kunnen deze stukken enkel maar ten ontlaste gebruikt worden.

### Onderafdeling 3

#### De rechtspleging

##### Art. 235

De procureur des Konings zendt de stukken onverwijld over aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Deze laatste brengt het dossier in staat van wijzen, neemt de schriftelijke vorderingen en laat de zaak vaststellen op het eerste nuttige tijdstip, onverminderd de bijzondere bepalingen vastgesteld door de wet.

##### Art. 236

De kamer van inbeschuldigingstelling laat, ten minste vijftien dagen op voorhand, in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden, de plaats, dag en uur van de verschijning optekenen. De griffier verwittigt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij, de benadeelde persoon en hun raadsman, en doet hen een kopie van de schriftelijke vordering van de procureur-generaal toekomen.

##### Art. 237

Het dossier wordt ten minste vijftien dagen vóór de verschijning op de griffie ter beschikking gesteld van de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun raadsman. Zij mogen een afschrift ervan nemen.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak op verslag van de procureur-generaal, na de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij gehoord te hebben. De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen dit arrest staat geen rechtsmiddel open.

L'arrêt est signifié à la partie qu'il concerne à la requête du procureur général et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre des mises en accusation statue et la décision est réputée contradictoire.

La chambre des mises en accusation peut décider, à la demande d'une des parties, que l'audience sera publique ainsi que le prononcé de l'arrêt.

Lorsque la chambre des mises en accusation tient la cause en délibéré pour prononcer son arrêt, elle fixe le jour de cette prononciation.

#### Sous-section 4

### Les arrêts de la chambre des mises en accusation

#### Art. 238

Outre les dispositions qui précèdent relatives au contrôle de l'instruction, la chambre des mises en accusation peut, en appel, rendre toutes les décisions qui sont de la compétence de la chambre du conseil.

Si elle estime l'instruction incomplète ou irrégulière, elle peut requérir le juge d'instruction de compléter ses dossiers en indiquant les actes d'instruction à exécuter.

Lorsque la chambre des mises en accusation est saisie d'un recours contre une ordonnance du juge d'instruction, elle peut substituer sa décision à celle de celui-ci.

La chambre des mises en accusation peut ordonner s'il échet des informations nouvelles.

Elle peut ordonner l'apport des pièces servant à conviction déposées au greffe du tribunal d'instance, le tout dans le plus court délai.

La chambre des mises en accusation statue par un seul et même arrêt sur les délits connexes dont les pièces sont en même temps produites devant elle.

#### Art. 239

Si le fait est qualifié crime par la loi, et que la cour trouve des charges suffisantes pour motiver la mise en accusation, elle ordonne le renvoi de l'inculpé aux assises.

Si le fait a été mal qualifié dans l'ordonnance de prise de corps, la cour l'annule et en décerne une nouvelle.

Het arrest wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur-generaal en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en het arrest geldt als op tegenspraak gewezen.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan op vraag van één van de partijen beslissen dat de zitting, evenals de uitspraak van het arrest, openbaar zal zijn.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak in beraad houdt om haar arrest uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.

#### Onderafdeling 4

### Arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling

#### Art. 238

Onverminderd de vorige bepalingen met betrekking tot het toezicht op het gerechtelijk onderzoek, kan de kamer van inbeschuldigingstelling, in hoger beroep, alle beslissingen wijzen die tot de bevoegdheid van de raadkamer behoren.

Indien zij van oordeel is dat het gerechtelijk onderzoek onvolledig of onregelmatig is, kan zij de onderzoeksrechter verzoeken zijn dossiers aan te vullen en de nog uit te voeren onderzoekshandelingen vermelden.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling gevat wordt door een hoger beroep tegen een beschikking van de onderzoeksrechter, kan zij haar beslissing in de plaats stellen van zijn beschikking.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan zo nodig nieuwe onderzoeken bevelen.

Zij kan de overbrenging bevelen van de overtuigingsstukken die op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg zijn neergelegd, dit alles binnen de kortst mogelijke tijd.

De kamer van inbeschuldigingstelling beslist bij een en hetzelfde arrest over de samenhangende misdrijven waarvan de stukken terzelfdertijd zijn voorgelegd.

#### Art. 239

Indien het feit door de wet misdaad wordt genoemd, en het hof voldoende bezwaren aanwezig acht om de inbeschuldigingstelling te wettigen, verwijst het de inverdenkinggestelde naar het Hof van Assisen.

Indien het feit in de beschikking tot gevangenneming verkeerd omschreven is, vernietigt het hof die beschikking en geeft het een nieuwe.

Si la cour, en prononçant l'accusation de l'inculpé, statue sur un appel relatif à sa mise en liberté, elle statue conformément au § 5 de l'article 267.

Art. 240

Si la Cour réforme une ordonnance de non-lieu ou prend un arrêt qui aggrave la situation de l'inculpé, elle statue à l'unanimité.

Sous-section 5

**Les voies de recours contre les arrêts de la chambre des mises en accusation**

Art. 241

Le ministère public et la partie civile peuvent se pourvoir en cassation contre les arrêts de non-lieu.

En outre, le ministère public, la partie civile et l'inculpé peuvent se pourvoir en cassation en cas d'arrêt rendu sur la compétence ou en application des articles 228 et 234 du présent Code.

Le pourvoi en cassation est interjeté dans le délai prévu à l'article 272 lorsqu'un des inculpés est détenu. Dans les autres cas, le pourvoi en cassation est interjeté dans les quinze jours à compter du jour de l'arrêt.

Le pourvoi en cassation est interjeté par déclaration au greffe de la cour d'appel qui a rendu l'arrêt.

CHAPITRE 4

**La détention préventive**

Section 1<sup>re</sup>

**L'arrestation**

**Art. 242**

L'arrestation en cas de flagrant crime ou de flagrant délit est soumise aux règles suivantes :

1<sup>o</sup> la privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures;

Indien het hof bij het uitspreken van de inbeschuldigingstelling van de inverdenkinggestelde beslist over een hoger beroep tegen zijn invrijheidstelling, beslist zij overeenkomstig artikel 267, § 5.

Art. 240

Indien het hof een beschikking tot buitenvervolgigingstelling teniet doet of een arrest wijst dat de toestand van de verdachte verzwart, doet zij uitspraak met eenparigheid van stemmen.

Onderafdeling 5

**Rechtsmiddelen tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling**

Art. 241

Het openbaar ministerie en de burgerlijke partij kunnen zich in cassatie voorzien tegen de arresten van buitenvervolgigingstelling.

Het openbaar ministerie, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde kunnen zich daarenboven in cassatie voorzien ingeval een arrest gewezen is over de bevoegdheid of overeenkomstig de artikelen 228 en 234 van dit Wetboek.

Wanneer een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt, wordt de voorziening in cassatie ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 272. In de andere gevallen, wordt de voorziening in cassatie ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de dag van het arrest.

De voorziening in cassatie wordt ingesteld door een verklaring op de griffie van het hof van beroep dat het arrest heeft gewezen.

HOOFDSTUK 4

**De voorlopige hechtenis**

Afdeling 1

**De aanhouding**

Art. 242

Voor de aanhouding bij op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf gelden de volgende regels :

1<sup>o</sup> de vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren;

2° les agents de la force publique mettent immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire toute personne soupçonnée dont ils ont empêché la fuite. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment où cette personne ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'agent de la force publique, de la liberté d'aller et de venir;

3° tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou en flagrant délit dénonce immédiatement les faits à un agent de la force publique. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment de cette dénonciation;

4° dès que l'officier de police judiciaire a procédé à une arrestation, il en informe immédiatement le procureur du Roi par les moyens de communication les plus rapides. Il exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs à exécuter;

5° si l'infraction fait l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4° est communiquée au juge d'instruction;

6° la personne privée de sa liberté peut informer un proche ou un tiers de son choix de son état d'arrestation par une brève communication téléphonique. Toutefois, s'il y a lieu de craindre que cette communication téléphonique puisse prêter à collusion entre la personne arrêtée et son correspondant, le magistrat qui a décidé de la privation de liberté chargera l'officier de police judiciaire de procéder lui-même à la communication téléphonique ou de l'écouter;

7° la personne privée de sa liberté a le droit de solliciter un examen par le médecin de son choix. Si elle n'a pas les moyens nécessaires, les honoraires du médecin sont portés en compte dans les frais de justice;

8° lorsqu'une personne privée de sa liberté doit passer la nuit dans une cellule de garde avant de comparaître devant le juge d'instruction, elle peut demander que son avocat ou un avocat désigné d'office lui rende visite, soit entre 20 h et 21 h, soit le lendemain entre 7 h et 8 h;

9° il est dressé procès-verbal de l'arrestation. Ce procès-verbal mentionne :

a) l'heure précise de la privation de liberté effective, avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;

b) les communications faites conformément aux 4° et 5°, avec l'indication de l'heure précise et des décisions prises par le magistrat;

2° de agenten van de openbare macht stellen de verdachte van wie zij de vlucht hebben verhinderd, onmiddellijk ter beschikking van de officier van gerechtelijke politie. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat de verdachte, ten gevolge van het optreden van de agent van de openbare macht, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;

3° iedere particulier die iemand vasthoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd, geeft de feiten onverwijld aan bij een agent van de openbare macht. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat die aangifte wordt gedaan;

4° zodra de officier van gerechtelijke politie tot aanhouding is overgegaan, deelt hij dit onverwijld mee aan de procureur des Konings door middel van de snelste communicatiemiddelen. Hij voert de bevelen van deze magistraat uit, zowel wat de vrijheidsbenaming als wat de uit te voeren plichten betreft;

5° indien het misdrijf het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de in het 4° bedoelde mededeling gedaan aan de onderzoeksrechter;

6° de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, kan een naaste of een derde van zijn keuze inlichten over zijn aanhouding door middel van een kort telefoongesprek. Indien echter kan worden gevreesd dat dit telefoongesprek collusie tussen de aangehouden persoon en zijn gesprekspartner tot gevolg kan hebben, belast de magistraat die de vrijheidsbenaming heeft bevolen, de officier van gerechtelijke politie om zelf het telefoongesprek te voeren of deze te beluisteren;

7° de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, heeft het recht een onderzoek door een arts van zijn keuze te vragen. Indien hij niet over de nodige middelen beschikt, wordt het ereloon van de arts in aanmerking genomen als gerechtskosten;

8° wanneer een persoon die van zijn vrijheid is beroofd in een cel moet overnachten alvorens voor de onderzoeksrechter te verschijnen, kan hij verzoeken het bezoek te krijgen van zijn advocaat of van een ambtshalve aangewezen advocaat, hetzij tussen 20 en 21 uur, hetzij de volgende morgen tussen 7 en 8 uur;

9° van de aanhouding wordt proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt :

a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbenaming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbenaming tot stand gekomen is;

b) de mededelingen gedaan overeenkomstig het 4° en 5°, met opgave van het juiste uur en van de beslissingen genomen door de magistraat;

c) l'information donnée à la personne privée de sa liberté des droits prévus aux 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, ainsi que des droits prévus à l'article 76.

Il est donné également information qu'il comparaitra dans les vingt-quatre heures de sa privation de liberté devant un juge d'instruction à moins qu'il ne soit remis en liberté entre-temps.

Ce procès verbal est remis à la personne arrêtée, soit immédiatement, soit au moment de la signification du mandat d'arrêt avec la copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et la copie des autres pièces prévues à l'article 257, § 7.

L'original de ce procès-verbal est versé à un dossier individuel de la détention préventive de la personne arrêtée. Il comprend en outre l'accomplissement des devoirs en relation avec la privation de liberté et toute circonstance particulière qui pourrait intervenir en cours de détention.

#### Art. 243

Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit ne peut être mise à la disposition de la justice, et pour une durée qui ne peut dépasser vingt-quatre heures, que dans le respect des règles suivantes :

1<sup>o</sup> la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi;

2<sup>o</sup> si cette personne tente de fuir ou tente de se soustraire à la surveillance d'un agent de la force publique, des mesures conservatoires peuvent être prises en attendant que le procureur du Roi, informé immédiatement par les moyens de communication les plus rapides, prenne une décision;

3<sup>o</sup> la décision d'arrestation est immédiatement notifiée à l'intéressé. Cette notification consiste en une communication verbale de la décision dans la langue de la procédure et est confirmée par le procès-verbal prévu au paragraphe 7;

4<sup>o</sup> la personne privée de sa liberté peut informer un proche ou un tiers de son choix par une brève communication téléphonique de son état d'arrestation. Toutefois, s'il y a lieu de craindre que cette communication téléphonique puisse prêter à collusion entre la personne arrêtée et son correspondant, le magistrat demande à l'officier de police judiciaire de procéder lui-même à la communication téléphonique ou de l'écouter;

5<sup>o</sup> la personne privée de sa liberté a le droit de solliciter un examen par le médecin de son choix. Si elle

c) de kennisgeving aan de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, van de rechten bedoeld in het 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>, alsook van de rechten omschreven in artikel 76.

Tevens wordt hem kennis gegeven dat hij, binnen de vierentwintig uren na zijn vrijheidsbeneming, voor een onderzoeksrechter zal verschijnen, tenzij hij in tussentijd terug in vrijheid wordt gesteld.

Dit proces-verbaal wordt ofwel onmiddellijk aan de aangehouden persoon overhandigd, ofwel op het tijdstip van de betekening van het bevel tot aanhouding, samen met het afschrift van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter en met het afschrift van de andere stukken bedoeld in artikel 257, § 7.

Het origineel van dit proces-verbaal wordt gevoegd bij een individueel dossier betreffende de voorlopige hechtenis van de aangehouden persoon. Dit dossier omvat bovendien de uitgevoerde opdrachten met betrekking tot de vrijheidsbeneming, alsook elke bijzondere omstandigheid die zich tijdens de hechtenis zou kunnen voordoen.

#### Art. 243

Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan een persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan, slechts ter beschikking van de rechter worden gesteld, en voor een termijn die niet langer duurt dan vierentwintig uren, met inachtneming van de volgende regels :

1<sup>o</sup> de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings;

2<sup>o</sup> indien deze persoon poogt te vluchten of poogt zich te onttrekken aan het toezicht van een agent van de openbare macht, mogen bewarende maatregelen worden getroffen in afwachting dat de procureur des Konings, onverwijld door de snelste communicatiemiddelen op de hoogte gebracht, een beslissing neemt;

3<sup>o</sup> van de beslissing tot aanhouding wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene. Deze kennisgeving bestaat in het mondeling mededelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, en wordt bevestigd door het proces-verbaal bedoeld in 7<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, kan een naaste of een derde van zijn keuze inlichten over zijn aanhouding door middel van een kort telefoongesprek. Indien echter kan worden gevreesd dat dit telefoongesprek collusie tussen de aangehouden persoon en zijn gesprekspartner tot gevolg kan hebben, vraagt de magistraat aan de officier van gerechtelijke politie om zelf het telefoongesprek te voeren of deze te beluisteren;

5<sup>o</sup> de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, heeft het recht een onderzoek door een arts van zijn keuze

n'a pas les moyens nécessaires, les honoraires du médecin sont portés en compte dans les frais de justice;

6° lorsqu'une personne privée de sa liberté doit passer la nuit dans une cellule de garde avant de comparaître devant le juge d'instruction, elle peut demander que son avocat ou un avocat désigné d'office lui rende visite, soit entre 20 h et 21 h, soit le lendemain entre 7 h et 8 h;

7° il est dressé un procès-verbal qui mentionne :

a) la décision et les mesures prises par le procureur du Roi, et la manière dont elles ont été communiquées;

b) l'heure précise de la privation de liberté effective, avec l'indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;

c) l'heure précise de la notification à l'intéressé de la décision d'arrestation;

d) l'information donnée à la personne privée de sa liberté des droits prévus aux 4°, 5° et 6°, ainsi que des droits prévus aux articles 76 et 147.

Ce procès-verbal est remis à la personne arrêtée, soit immédiatement, soit au moment de la signification du mandat d'arrêt avec la copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et la copie des autres pièces prévues à l'article 257, § 7.

L'original de ce procès-verbal est versé au dossier individuel de la détention de la personne arrêtée. Il comprend en outre l'accomplissement des devoirs en relation avec la privation de liberté et toute circonstance particulière qui pourrait intervenir en cours de cette détention.

8° la personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir;

9° lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article.

## Section 2

### Le mandat d'amener

#### Art. 244

Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'amener motivé contre toute personne à l'égard de

te vragen. Indien hij niet over de nodige middelen beschikt, wordt het ereloon van de arts in aanmerking genomen als gerechtskosten;

6° wanneer een persoon die van zijn vrijheid is beroofd in een cel moet overnachten alvorens voor de onderzoeksrechter te verschijnen, kan hij verzoeken het bezoek te krijgen van zijn advocaat of van een ambtshalve aangewezen advocaat, hetzij tussen 20 en 21 uur, hetzij de volgende morgen tussen 7 en 8 uur;

7° er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt :

a) de beslissing van de procureur des Konings, de door hem getroffen maatregelen en de wijze waarop deze zijn medegedeeld;

b) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;

c) het juiste uur van de kennisgeving aan de betrokkenen van de beslissing tot aanhouding;

d) de kennisgeving aan de persoon die van zijn vrijheid is beroofd, van de rechten bedoeld in het 4°, 5° en 6°, alsook van de rechten omschreven in artikel 76.

Dit proces-verbaal wordt ofwel onmiddellijk aan de aangehouden persoon overhandigd, ofwel op het tijdstip van de betekening van het bevel tot aanhouding, samen met het afschrift van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter en met het afschrift van de andere stukken bedoeld in artikel 257, § 7.

Het origineel van dit proces-verbaal wordt gevoegd bij een individueel dossier betreffende de voorlopige hechtenis van de aangehouden persoon. Dit dossier omvat bovendien de uitgevoerde verrichtingen met betrekking tot de vrijheidsbeneming, alsook elke bijzondere omstandigheid die zich tijdens de hechtenis zou kunnen voordoen.

8° de aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren te rekenen van de kennisgeving van de beslissing of, ingeval er bewarende dwangmaatregelen zijn genomen, te rekenen van het ogenblik dat de persoon niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;

9° wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegdheden uit die dit artikel aan de procureur des Konings opdraagt.

## Afdeling 2

### Het bevel tot medebrenging

#### Art. 244

De onderzoeksrechter kan een met redenen omkleed bevel tot medebrenging uitvaardigen tegen elke

laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit, et qui ne se trouve pas déjà à sa disposition.

Ce mandat d'amener ne vaut pas inculpation au sens de l'article 143, alinéa 3.

Art. 245

Le juge d'instruction peut aussi décerner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation qui leur a été donnée, conformément à l'article 152.

Art. 246

Le juge d'instruction interroge dans les vingt-quatre heures de la signification du mandat d'amener.

Art. 247

Le mandat d'amener est signé par le magistrat qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

La personne qui fait l'objet de ce mandat y est nommée ou désignée le plus clairement possible.

Art. 248

Le mandat d'amener doit être signifié au moment de l'arrestation si celle-ci intervient par l'effet de l'exécution de ce mandat ou au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté effective si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par des agents de la force publique ou le procureur du Roi.

Il est dressé un procès-verbal qui mentionne :

1° l'heure précise de la privation de liberté effective;

2° l'heure précise de la signification du mandat d'amener à l'intéressé;

3° toutes les mesures prises par les agents de la force publique pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.

Art. 249

Le mandat d'amener est signifié par un agent de la force publique, qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte.

persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan en die niet reeds te zijner beschikking is gesteld.

Dit bevel tot medebrenging geldt niet als inverdenkingstelling, in de zin van artikel 143, lid 3.

Art. 245

Ook tegen de getuigen die weigeren te verschijnen op de dagvaarding die hun werd gedaan, kan de onderzoeksrechter bevelen tot medebrenging uitvoerdigen overeenkomstig artikel 152.

Art. 246

De onderzoeksrechter ondervraagt binnen vierentwintig uren na de betekening van het bevel tot medebrenging.

Art. 247

Het bevel tot medebrenging wordt ondertekend door de magistraat die het verleend heeft en wordt met zijn zegel bekleed.

De persoon tegen wie dit bevel is uitgevaardigd, wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

Art. 248

Het bevel tot medebrenging wordt betekend op het ogenblik van de aanhouding zo hiertoe wordt overgegaan ter uitvoering van dat bevel of uiterlijk binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel getroffen door agenten van de openbare macht of door de procureur des Konings.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:

1° het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming;

2° het juiste uur van de betekening van het bevel tot medebrenging aan de betrokkene;

3° alles wat de agenten van de openbare macht hebben verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stellen.

Art. 249

Het bevel tot medebrenging wordt betekend door een agent van de openbare macht, die een afschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt.



Si le mandat d'amener n'est pas signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective, l'intéressé est remis en liberté.

Art. 250

Le mandat d'amener est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.

Art. 251

Le mandat d'amener est immédiatement exécuté. Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté.

Art. 252

La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte.

Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.

Art. 253

Le mandat d'amener couvre une période de privation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté en exécution du mandat d'amener ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté, à compter de sa signification.

Art. 254

Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi en exécution de l'article 193, transmet au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat d'amener a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

Art. 255

Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvée, ce mandat est exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au chef de

Indien het bevel tot medebrenging niet betekend is binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming, wordt de betrokkene terug in vrijheid gesteld.

Art. 250

Het bevel tot medebrenging is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

Art. 251

Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd. De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie ze gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd.

Art. 252

Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.

De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtsbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

Art. 253

Het bevel tot medebrenging dekt een periode van vrijheidsbeneming van hoogstens vierentwintig uren, te rekenen van de vrijheidsbeneming ter uitvoering van het bevel tot medebrenging of, indien de verdachte reeds van zijn vrijheid beroofd was, te rekenen van de betekening van het bevel.

Art. 254

De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 193 aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon gevonden is tegen wie het bevel tot medebrenging is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, teneinde die persoon te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

Art. 255

Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet gevonden kan worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemees-

zone de la police locale de la résidence de cette personne.

Le bourgmestre, l'échevin, ou le chef de zone vise l'original de l'acte de signification.

#### Art. 256

L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'amener est toujours punie d'une amende de cinquante euros au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.

### Section 3

#### Le mandat d'arrêt

#### Art. 257

§ 1<sup>er</sup>. En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit, avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.

Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet.

Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition.

§ 3. Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sauf si le juge prend des mesures d'investigation aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.

ter of aan een schepen of aan de zonechef van de lokale politie waar die persoon verblijft.

De burgemeester, de schepen of de zonechef viseert het origineel van de akte van betekening.

#### Art. 256

Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot medebrenging, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig euro ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.

### Afdeling 3

#### Het bevel tot aanhouding

#### Art. 257

§ 1. Slechts in geval van volstreekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.

Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.

Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.

§ 2. Tenzij de inverdenkinggestelde voortvluchtig is of zich verbergt, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de inverdenkinggestelde ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn opmerkingen horen.

Hij moet de inverdenkinggestelde eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen terzake horen.

Al deze gegevens worden vermeld in het proces-verbaal van het verhoor.

§ 3. Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de inverdenkinggestelde door de onderzoeksrechter verleend, tenzij de rechter onderzoeksmaatregelen treft om een gegeven van de ondervraging te controleren, terwijl de inverdenkinggestelde te zijner beschikking blijft.

§ 4. Le juge d'instruction informe l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a choisi ou ne choisi aucun avocat, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité au procès-verbal d'audition.

§ 5. Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité.

Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévu par le paragraphe 1<sup>er</sup>.

Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.

§ 6. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.

§ 7. Le texte de l'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les textes d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.

#### Art. 258

Lorsque le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi, il rend une ordonnance motivée qu'il lui communique immédiatement.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

#### Art. 259

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier.

La signification est faite par le greffier du juge d'instruction, par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.

§ 4. De onderzoeksrechter deelt de inverdenking-gestelde mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de inverdenkinggestelde geen advocaat gekozen heeft of kiest, verwittigt de rechter de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van het verhoor.

§ 5. Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld.

De rechter vermeldt daarin de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1.

Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de inverdenkinggestelde vooraf is gehoord.

§ 6. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het heeft verleend, en wordt met zijn zegel bekleed.

De inverdenkinggestelde wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

§ 7. De tekst van het verhoor van de inverdenking-gestelde door de onderzoeksrechter, evenals alle teksten van de verhoren die van de inverdenkinggestelde werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsbeneming en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter wordt verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.

#### Art. 258

Wanneer de onderzoeksrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderd bevel tot aanhouding te verlenen, geeft hij een met redenen omklede beschikking die hij hem onmiddellijk mededeelt.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

#### Art. 259

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de inverdenkinggestelde betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een inverdenkinggestelde die op grond van een bevel tot medebrenging reeds aangehouden is, te rekenen van de betekening van dit bevel.

De betekening geschiedt door de griffier van de onderzoeksrechter, door de directeur van een strafinrichting of door een agent van de openbare macht.

Elle consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise de la copie intégrale de l'acte. Le mandat d'arrêt est exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en est délivré copie.

À défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté.

§ 2. Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du texte du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et une copie des autres pièces visées à l'article 257, § 7, sont remises à l'inculpé.

#### Art. 260

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt est immédiatement exécuté. Il n'est susceptible ni d'appel, ni de pourvoi en cassation. Il est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.

§ 2. Le juge d'instruction saisi de l'affaire directement ou par renvoi en exécution de l'article 193, transmet au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de le faire entendre.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

§ 3. Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il peut ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.

S'il n'est pas indiqué dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil conformément aux articles 211 à 216.

§ 4. Le porteur du mandat d'arrêt requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.

§ 5. L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt est conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.

§ 6. L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt remet l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donne décharge.

Ze bestaat in het mondeling meedelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte. Zelfs indien de inverdenkinggestelde zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.

Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld.

§ 2. Bij de betekening van het bevel tot aanhouding wordt aan de inverdenkinggestelde een afschrift overhandigd van de tekst van zijn verhoor door de onderzoeksrechter, alsmede een afschrift van de andere in artikel 257, § 7, bedoelde stukken.

#### Art. 260

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd. Het is niet vatbaar voor hoger beroep, noch voor cassatieberoep. Het is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

§ 2. De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 193 aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de inverdenkinggestelde gevonden is tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, teneinde die inverdenkinggestelde te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

§ 3. Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de inverdenkinggestelde zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.

Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de inverdenkinggestelde aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de artikelen 211 tot 216.

§ 4. De houder van een bevel tot aanhouding vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

§ 5. De inverdenkinggestelde, gevat krachtens een bevel tot aanhouding, wordt zonder verwijl naar het in het bevel aangewezen huis van arrest gebracht.

§ 6. De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding, geeft de inverdenkinggestelde over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan ontlasting geeft.

Il porte ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation et en reçoit un accusé de réception.

Il exhibe ces décharge et accusé de réception dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction; celui-ci appose sur l'une et l'autre son visa, qu'il date et signe.

§ 7. L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'arrêt est toujours punie d'une amende de cinquante euros au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.

#### Art. 261

Immédiatement après la première audition, l'inculpé peut communiquer librement avec son avocat sans préjudice de l'application des articles 242, 8<sup>o</sup> et 243, 6<sup>o</sup>

Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge peut prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que l'avocat. Il rend, à cette fin, une ordonnance motivée, qui est transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne peut s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne peut être renouvelée.

#### Section 4

### Le maintien de la détention préventive

#### Art. 262

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée maximale de cinq jours à compter de son exécution.

Avant l'expiration de ce délai et sans préjudice de l'application de l'article 266, § 1<sup>er</sup>, la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus, décide s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.

§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution en chambre du conseil, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à l'inculpé et à son conseil.

§ 3. Le dossier est mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank en krijgt daarvan een ontvangstbewijs.

Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangstbewijs binnen vierentwintig uren aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.

§ 7. Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot aanhouding, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig euro ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.

#### Art. 261

Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de inverdenkinggestelde vrij verkeer hebben met zijn advocaat, onverminderd de bepalingen voorzien in de artikelen 242, 8<sup>o</sup> en 243, 6<sup>o</sup>.

Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden vernieuwd.

#### Afdeling 4

### De handhaving van de voorlopige hechtenis

#### Art. 262

§ 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig voor een termijn van ten hoogste vijf dagen, te rekenen van zijn tenuitvoerlegging.

Vóór het verstrijken van die termijn en onverminderd de bepalingen van artikel 266, § 1, beslist de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de inverdenkinggestelde en zijn raadsman te hebben gehoord, of de voorlopige hechtenis gehandhaafd moet blijven.

§ 2. Ten minste vierentwintig uren vóór de verschijning voor de raadkamer, worden de plaats, de dag en het uur daarvan opgetekend in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden en de griffier geeft hiervan per faxpost of bij ter post aangetekende brief, bericht aan de inverdenkinggestelde en aan zijn raadsman.

§ 3. Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de inverdenkinggestelde en van zijn raadsman.

Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil aura lieu l'après-midi.

§ 4. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions du présent chapitre. Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 257, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. Si la chambre du conseil estime que la détention préventive doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est prévu à l'article 257, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 6. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue.

#### Art. 263

Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Sur requête de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction convoque l'inculpé dans les dix jours qui précèdent chaque comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation statuant sur le renvoi conformément à l'article 272, § 4, pour un interrogatoire récapitulatif; le greffier notifie immédiatement et par écrit ou par télécopieur la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi, lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

Avant la comparution ou l'interrogatoire récapitulatif prévu à l'alinéa précédent, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste.

Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies.

La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 257, § 1<sup>er</sup>, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 257, § 5, premier et deuxième alinéas.

Deze terbeschikkingstelling aan de inverdenking-gestelde kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

Indien de voorafgaande dag geen werkdag is, wordt het dossier opnieuw te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag van verschijning; in dat geval heeft de verschijning voor de raadkamer's namiddags plaats.

§ 4. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van dit hoofdstuk. Zij oordeelt bovendien over de noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 257, § 1, bepaalde criteria.

§ 5. Oordeelt de raadkamer dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 257, § 5, eerste en tweede lid.

§ 6. De beschikking tot handhaving van de hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.

#### Art. 263

Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Op verzoek van de inverdenkinggestelde of van zijn raadsman roept de onderzoeksrechter, binnen tien dagen die aan elke verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling die overeenkomstig artikel 272, § 4, uitspraak doet na verwijzing voorafgaan, de inverdenkinggestelde op voor een samenvattende ondervraging; de griffier brengt de oproeping, schriftelijk of per faxpost, onmiddellijk ter kennis van de raadsman van de inverdenkinggestelde en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning, of vóór de in het vorige lid bedoelde samenvattende ondervraging, ter beschikking gehouden van de inverdenkinggestelde en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief.

Deze terbeschikkingstelling aan de inverdenkinggestelde kan gebeuren in de vorm van afschriften.

De raadkamer onderzoekt of er tegen de inverdenkinggestelde ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 257, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 257, § 5, eerste en tweede lid.

## Art. 264

Pour l'application des articles 262 et 263, les règles suivantes doivent être observées :

1° la procédure se déroule à huis clos, ce dont il est fait mention dans la décision;

2° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil autorise son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;

3° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;

4° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si celles-ci, dans leurs conclusions, contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, la chambre du conseil doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

## Art. 265

Après six mois de privation de liberté si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion ou après un an dans le cas contraire, l'inculpé pourra, lors de sa comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation en application des articles 263, 266 ou 271, demander de comparaître en audience publique.

Cette demande ne pourra être rejetée, par décision motivée, que :

— si cette publicité est dangereuse pour l'ordre, les mœurs ou la sécurité nationale;

— si les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des victimes ou des autres inculpés l'exigent;

— si la publicité est de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice en raison des dangers qu'elle entraîne pour la sécurité des victimes ou des témoins.

## Art. 264

Voor de toepassing van de artikelen 262 en 263 gelden de volgende regels :

1°de rechtspleging verloopt met gesloten deuren, hetgeen wordt vermeld in de beslissing;

2°indien de inverdenkinggestelde in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, machtigt de raadkamer zijn advocaat hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, niet verschijnt of geen machtiging vraagt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan uitspraak worden gedaan in afwezigheid van de inverdenkinggestelde en van zijn raadsman; hetzelfde geldt wanneer de inverdenkinggestelde weigert te verschijnen;

3°in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien zij de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet passend acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;

4°de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten de partijen in hun conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van feitelijke gegevens, dan moet de raadkamer, indien zij de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke gegevens volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

## Art. 265

Na zes maanden vrijheidsbeneming indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, of na een jaar in het andere geval, kan de inverdenkinggestelde bij zijn verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 263, 266 of 271, vragen om in openbare terechtzitting te verschijnen.

Dit verzoek kan, bij een met redenen omklede beslissing, enkel worden geweigerd :

— indien deze openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden of de nationale veiligheid;

— indien de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de slachtoffers of van de andere inverdenkinggestelden dit vereisen;

— indien de openbaarheid de belangen van de justitie kan schaden wegens de gevaren die zij meebrengt voor de veiligheid van de slachtoffers of van de getuigen.

## Section 5

**La mainlevée du mandat d'arrêt**

## Art. 266

§ 1<sup>er</sup>. Avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 262, le juge d'instruction peut donner la mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. Après la décision de la chambre du conseil prévue à l'article 262, le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, donner mainlevée du mandat d'arrêt par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi. Le greffier en informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé et son conseil.

Si le procureur du Roi ne fait pas opposition à cette ordonnance dans les vingt-quatre heures de sa communication, l'inculpé est mis en liberté.

En cas d'opposition du procureur du Roi, la chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 257, § 1<sup>er</sup>, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 257, § 5, premier et deuxième alinéas.

La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours à compter de la communication de l'ordonnance du juge d'instruction au procureur du Roi, conformément à l'article 262, § § 2 et 3.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 263 prend cours au jour de cette décision.

Si l'ordonnance du juge d'instruction est prise alors que la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 262 ou 263, elle ne sera suivie d'effet qu'en l'absence d'opposition du procureur du

## Afdeling 5

**De opheffing van het bevel tot aanhouding**

## Art. 266

§ 1. Vóór de in artikel 262 bedoelde verschijning van de inverdenkinggestelde voor de raadkamer kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings mededeelt, het bevel tot aanhouding opheffen.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

§ 2. Na de in artikel 262 bedoelde beslissing van de raadkamer, kan de onderzoeksrechter in de loop van het onderzoek, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings mededeelt, het bevel tot aanhouding opheffen. De griffier geeft hiervan onverwijld schriftelijk bericht aan de inverdenkinggestelde en zijn raadsman.

Indien de procureur des Konings binnen vierentwintig uren na de aan hem gedane mededeling geen verzet doet tegen deze beschikking, wordt de inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld.

Doet de procureur des Konings verzet, dan onderzoekt de raadkamer of er ten laste van de inverdenkinggestelde ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 257, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 257, § 5, eerste en tweede lid.

Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de inverdenkinggestelde of diens raadsman zijn gehoord, beslist de raadkamer, met inachtneming van artikel 262, § § 2 en 3, binnen vijf dagen te rekenen van de mededeling van de beschikking van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings.

Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld. Beslist zij dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de in artikel 263 bepaalde termijn van een maand in op de dag waarop die beslissing is genomen.

Indien de beschikking van de onderzoeksrechter wordt genomen terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de inverdenkinggestelde aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van artikel 262 of artikel 263, dan



Roi dans les vingt-quatre heures de sa communication à ce dernier.

§ 3. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé est tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en est requis.

#### Section 6

### L'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté

#### Art. 267

§ 1<sup>er</sup>. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté, à moins que celui-ci ne soit renvoyé pour un fait constitutif d'infraction aux articles 418 et 419 du Code pénal ou aux articles 33, § 2, et 36 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.

§ 2. Si la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait qui ne doit pas entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à un an, l'inculpé sera mis en liberté à charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.

§ 3. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieure à la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut mettre l'inculpé en liberté ou décider, par ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 257, § § 1<sup>er</sup> et 5, premier et deuxième alinéas, que l'inculpé restera en détention, ou qu'il sera mis en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, comme il est prévu à l'article 276.

Lorsque l'ordonnance de renvoi est annulée, l'ordonnance séparée visée à l'alinéa précédent constitue un titre de détention pour un délai d'un mois à compter de l'arrêt de la Cour de cassation réglant des juges.

Lorsque, en réglant la procédure, la chambre des mises en accusation renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieur à la durée de la déten-

heeft zij alleen gevolg wanneer de procureur des Konings geen verzet doet binnen vierentwintig uren nadat hij er mededeling van heeft gekregen.

§ 3. In alle gevallen waarin met toepassing van de voorgaande bepalingen opheffing van het bevel tot aanhouding is verleend, is de inverdenkinggestelde verplicht om bij de proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem wordt gevorderd.

#### Afdeling 6

### De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen

#### Art. 267

§ 1. Ingeval van beschikking tot buitenvervolginstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld tenzij hij werd verwezen wegens een feit dat een inbreuk uitmaakt op de artikelen 418 en 419 van het Strafwetboek of op de artikelen 33, § 2, en 36 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.

§ 2. Indien de raadkamer de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit dat geen gevangenisstraf van een jaar of meer tot gevolg kan hebben, wordt de inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.

§ 3. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat waarvan de duur langer is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, kan zij de inverdenkinggestelde in vrijheid stellen of, bij afzonderlijke en overeenkomstig artikel 257, § § 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de inverdenkinggestelde aangehouden blijft of dat hij in vrijheid wordt gesteld onder oplegging van een of meer voorwaarden, zoals bedoeld in artikel 276.

Wanneer de beschikking tot verwijzing wordt vernietigd, geldt de afzonderlijke beschikking, voorzien in het vorige lid, als titel van vrijheidsbeneming voor een maand te rekenen van het arrest van regeling van rechtsgebied van het Hof van Cassatie.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van regeling van rechtsgebied, de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat

tion préventive déjà subie, elle agit conformément à l'alinéa précédent.

§ 4. Dans les cas où l'ordonnance de la chambre du conseil a pour effet la mise en liberté de l'inculpé, le procureur du Roi peut, dans les vingt-quatre heures, interjeter appel de la décision en tant qu'elle concerne la détention préventive; dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus, il ne peut le faire qu'après avoir interjeté appel de la décision en tant qu'elle concerne le règlement de la procédure.

L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai.

L'appel a un effet suspensif.

§ 5. La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent, dans les cas prévus par les articles 216 et 239, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.

Ces ordonnances contiennent le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.

Lorsque l'ordonnance de prise de corps est rendue à charge d'un inculpé ou d'un accusé qui est poursuivi en raison d'un délit, les dispositions de l'article 257, §§ 1<sup>er</sup> et 5, premier et deuxième alinéas, sont observées.

Les ordonnances de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation sont rendues à la majorité des juges.

#### Art. 268

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close ou qu'il a été fait application de l'article 216 et de l'article 267, § 5, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée:

1<sup>o</sup> au tribunal correctionnel ou au tribunal de police saisi, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement;

2<sup>o</sup> au tribunal correctionnel, siégeant en degré d'appel ou à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel;

3<sup>o</sup> à la chambre des mises en accusation:

a) depuis l'ordonnance rendue conformément à l'article 216 jusqu'à ce que la Cour d'assises ait définitivement statué;

b) pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordon-

naarvan de duur langer is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, handelt zij overeenkomstig het eerste lid.

§ 4. In geval uit de beschikking van de raadkamer de invrijheidstelling van de inverdenkinggestelde volgt, kan de procureur des Konings hiertegen, wat de voorlopige hechtenis betreft, hoger beroep aantekenen binnen vierentwintig uren; in de gevallen bedoeld in de bovenstaande §§ 1 en 2, kan hij dit slechts doen na hoger beroep ingesteld te hebben tegen de beslissing in zoverre zij de regeling van de rechtspleging betreft.

De inverdenkinggestelde blijft aangehouden tot na verloop van de voormelde termijn.

Het hoger beroep heeft schorsende werking.

§ 5. De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen, in de gevallen van de artikelen 216 en 239, een beschikking tot gevangenneming geven en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Deze beschikkingen bevatten de naam van de inverdenkinggestelde, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.

Wanneer een beschikking tot gevangenneming gegeven wordt ten aanzien van een inverdenkinggestelde of een beschuldigde die wegens wanbedrijf wordt vervolgd, worden de bepalingen van artikel 257, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, in acht genomen.

De beschikkingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.

#### Art. 268

§ 1. Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en ofwel het onderzoek afgesloten is, ofwel toepassing werd gemaakt van artikel 216 en van artikel 267, § 5, kan de voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt:

1<sup>o</sup> aan de correctionele rechtbank of aan de politierechtbank waar de zaak aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot het vonnis;

2<sup>o</sup> aan de correctionele rechtbank die zitting houdt in hoger beroep, of aan de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep;

3<sup>o</sup> aan de kamer van inbeschuldigingstelling:

a) vanaf de beschikking gegeven overeenkomstig artikel 216 totdat het Hof van Assisen einduitspraak heeft gedaan;

b) tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de inverdenkinggestelde gevangen gehou-

nance de prise de corps décernée par la chambre du conseil;

c) pendant l'instance devant la chambre des mises en accusation prévue aux articles 228, 233 et 234;

4<sup>o</sup> à la chambre des mises en accusation, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.

§ 2. La mise en liberté provisoire peut aussi être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate décerné après la condamnation, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Elle peut dans les mêmes conditions être demandée par celui qui est privé de sa liberté sur le fondement d'une condamnation par défaut, contre laquelle opposition est formée dans le délai extraordinaire.

§ 3. La requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y est inscrite au registre mentionné à l'article 262, § 2.

Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 262, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 273, l'intéressé est mis en liberté.

La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 257, § 5, premier et deuxième alinéas.

#### Art. 269

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état de cause contre l'inculpé laissé ou remis en liberté:

1<sup>o</sup> si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure;

2<sup>o</sup> si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Dans ce dernier cas, le mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation.

Les dispositions des sections 3, 4 et 5 sont applicables.

§ 2. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>

#### Art. 270

La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les convocations et les significa-

den wordt ter uitvoering van een beschikking tot gevangenneming gegeven door de raadkamer;

c) tijdens het geding voor de kamer van inbeschuldigingstelling bedoeld in de artikelen 228, 233 en 234;

4<sup>o</sup> aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf het cassatieberoep tot het arrest.

§ 2. De voorlopige invrijheidstelling kan ook worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangekend. Zij kan in dezelfde voorwaarden worden aangevraagd door wie aangehouden is ingevolge een veroordeling bij verstek, waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend.

§ 3. Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het wordt er ingeschreven in het register vermeld in artikel 262, § 2.

Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 262, § 2.

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 273, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 257, § 5, eerste en tweede lid.

#### Art. 269

§ 1. De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde inverdinkinggestelde:

1<sup>o</sup> als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen;

2<sup>o</sup> indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. In dit laatste geval vermeldt het bevel de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen.

De bepalingen van de afdelingen 3, 4 en 5 zijn mede van toepassing.

§ 2. De rechtbank of het hof, naargelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>.

#### Art. 270

De voorlopig in vrijheid gestelde persoon moet aangeven op welk adres hem nadien de oproepingen

tions peuvent lui être faites ultérieurement. Jusqu'au moment où l'intéressé fait parvenir un avis de changement par lettre recommandée à la poste adressée au ministère public, les convocations et les significations ont lieu valablement à cet endroit.

## Section 7

### L'appel

#### Art. 271

§ 1<sup>er</sup>. L'inculpé, le prévenu ou l'accusé, et le ministère public peuvent faire appel devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 262, 263, 266 et 269. S'il s'agit d'un jugement du tribunal correctionnel ou du tribunal de police, rendu conformément à l'article 268, il est statué sur l'appel, selon le cas, par la chambre des appels correctionnels ou par le tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, le prévenu ou l'accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 259.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Celui-ci met le dossier en état, prend des réquisitions écrites et fait fixer l'affaire dans un délai de quinze jours à dater de l'acte d'appel. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste l'inculpé et son conseil. Le dossier est mis à leur disposition au greffe de la cour d'appel, quarante-huit heures avant la comparution devant la chambre des mises en accusations. Le dossier comprend le réquisitoire écrit du procureur général.

Cette mise à disposition de l'inculpé peut se faire sous forme de copies.

en betekeningen kunnen worden gedaan. Tot op het ogenblik dat de betrokkene bij ter post aangetekende brief aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht doet geworden, worden de oproepingen en betekeningen geldig op die plaats gedaan.

## Afdeling 7

### Het hoger beroep

#### Art. 271

§ 1. De inverdenkinggestelde, de beklagde of de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 262, 263, 266 en 269. Over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank of van de politierechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 268, wordt uitspraak gedaan, naar het geval, door de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep of door de correctionele rechtbank die zitting houdt in hoger beroep.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die, ten aanzien van het openbaar ministerie, begint te lopen vanaf de dag van de beslissing en ten aanzien van de inverdenkinggestelde, de beklagde of de beschuldigde, vanaf de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 259.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In de akte van betekening wordt aan de inverdenkinggestelde kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak heeft gedaan, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden, in voorkomend geval, door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Deze laatste brengt het dossier in staat van wijzen, neemt de schriftelijke vorderingen en laat de zaak vaststellen binnen een termijn van vijftien dagen na de akte van hoger beroep. De griffier verwittigt, per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, de inverdenkinggestelde en diens raadsman. Het dossier wordt hun, gedurende achtenveertig uren voor de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling, op de griffie van het hof van beroep ter beschikking gesteld. Het dossier omvat de schriftelijke vordering van de procureur-generaal.

Die terbeschikkingstelling aan de inverdenkinggestelde kan geschieden in de vorm van afschriften.

§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus.

L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Ce délai est fixé à huit jours en cas d'appel d'une décision visée à l'article 266, § 2.

§ 4. La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 262, 263, 266 et 269, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision.

§ 5. Si, à la suite de l'application des articles 228 et 233, la chambre des mises en accusation saisit un magistrat instructeur et que l'inculpé est détenu, la chambre des mises en accusation statue sur la détention préventive par un arrêt séparé qui, en cas de maintien de la détention préventive, forme titre de détention pour un mois.

Dans ce cas, et tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre des mises en accusation est appelée à statuer de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Lorsque dans ce cas, l'arrêt de renvoi est annulé, l'arrêt séparé rendu en vertu de l'article 267, § 3, constitue un titre de détention pour un délai d'un mois à compter de l'arrêt de règlement de juges de la Cour de cassation.

## Section 8

### Le pourvoi en cassation

#### Art. 272

§ 1<sup>er</sup>. Les arrêts et jugements par lesquels la détention préventive est maintenue sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 259.

§ 2. Ces décisions peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de vingt-quatre heures qui court à compter du jour où la décision est signifiée à l'inculpé.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de inverdenkinggestelde, de beklagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de inverdenkinggestelde wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn.

In geval van hoger beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 266, § 2, wordt die termijn op acht dagen gesteld.

§ 4. Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van de artikelen 262, 263, 266 en 269, beslist dat de voorlopige hechtenis gehandhaafd blijft, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor een maand te rekenen van de beslissing.

§ 5. Wanneer, bij toepassing van de artikelen 228 en 233, de kamer van inbeschuldigingstelling een onderzoeksmagistraat met een zaak belast en de inverdenkinggestelde van zijn vrijheid is beroofd, doet de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak over de voorlopige hechtenis in een afzonderlijk arrest dat, in geval van handhaving van de voorlopige hechtenis, geldt als titel van vrijheidsbeneming voor een maand.

In dit geval, en zolang geen einde wordt gesteld aan de voorlopige hechtenis en dat het gerechtelijk onderzoek niet afgesloten is, oordeelt de kamer van inbeschuldigingstelling van maand tot maand over de handhaving van de voorlopige hechtenis.

Wanneer, in dit geval, het arrest van verwijzing wordt vernietigd, geldt het afzonderlijke arrest, gewezen krachtens artikel 267, § 3, als titel van vrijheidsbeneming voor een maand te rekenen van het arrest van regeling van rechtsgebied van het Hof van Cassatie.

## Afdeling 8

### Het cassatieberoep

#### Art. 272

§ 1. De arresten en vonnissen waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden binnen vierentwintig uren aan de inverdenkinggestelde betekend in de vorm bepaald in artikel 259.

§ 2. Tegen deze beslissingen kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de dag waarop de beslissing aan de inverdenkinggestelde wordt betekend.

§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi.

La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'arrêt de la chambre des mises en accusation n'est pas rendu dans ce délai.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 271, § § 3 et 4, sont d'application.

Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour un mois à compter de la décision.

§ 5. Si le pourvoi en cassation est rejeté, la chambre du conseil doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'ordonnance de la chambre du conseil n'est pas rendue dans ce délai.

#### Section 9

### **La prolongation des délais, la mise en liberté, l'arrestation immédiate et le mandat d'arrêt par défaut**

#### Art. 273

Les délais prévus par les articles 262, § 1<sup>er</sup>, 263, 266, § 2, 268, § 3, 271, § 3, et 272, § 3, sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.

#### Art. 274

§ 1<sup>er</sup>. À moins qu'il ne soit retenu pour autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis

§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren te rekenen van het instellen van het cassatieberoep aan de griffie van het Hof van Cassatie toegestuurd. Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen uiterlijk de vijfde dag na de datum van de voorziening.

Het Hof van Cassatie beslist binnen de vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, terwijl de inverdenkinggestelde inmiddels in hechtenis blijft. De inverdenkinggestelde wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen de vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de inverdenkinggestelde inmiddels in hechtenis blijft. De inverdenkinggestelde wordt in vrijheid gesteld als het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling niet gewezen is binnen die termijn.

Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 271, § § 3 en 4, mede van toepassing.

Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor een maand te rekenen van de beslissing.

§ 5. Als het cassatieberoep wordt verworpen, dient de raadkamer uitspraak te doen binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de inverdenkinggestelde inmiddels in hechtenis blijft. Hij wordt in vrijheid gesteld als de beschikking van de raadkamer niet gewezen wordt binnen deze termijn.

#### Afdeling 9

### **Deverlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek**

#### Art. 273

De termijnen bepaald in de artikelen 262, § 1, 263, 266, § 2, 268, § 3, 271, § 3 en 272, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de inverdenkinggestelde of van zijn raadsman.

#### Art. 274

§ 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij,

immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation. La libération immédiate du prévenu ou de l'accusé entraîne, à son égard, l'interdiction de l'usage de tous moyens de contrainte.

S'il est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive.

§ 2. Lorsqu'ils condamnent le prévenu ou l'accusé à un emprisonnement principal d'un an ou à une peine plus grave, sans sursis, les cours et tribunaux peuvent ordonner son arrestation immédiate, sur réquisition du ministère public, s'il y a lieu de craindre que le prévenu ou l'accusé ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine. Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte.

Si, sur opposition ou appel, cette peine est réduite à moins d'un an, la cour ou le tribunal pourra, à l'unanimité, sur réquisition du ministère public, le prévenu et son conseil entendus s'ils sont présents, maintenir l'incarcération.

Les décisions rendues par application de ce paragraphe font l'objet d'un débat distinct, immédiatement après le prononcé de la peine. Le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition.

#### Art. 275

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'inculpé est fugitif ou latitant ou lorsqu'il y a lieu de demander son extradition, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt par défaut.

§ 2. Si ce mandat est exécuté avant la clôture de l'instruction, l'inculpé doit être interrogé par le juge d'instruction. Si le juge d'instruction estime que la détention doit être maintenue, il peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les dispositions des sections 3, 4 et 5.

Ce nouveau mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la signification sur le territoire belge du mandat d'arrêt par défaut, laquelle doit intervenir dans les vingt-quatre

niettegenstaande hoger beroep, onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling. De onmiddellijke invrijheidstelling van de beklaagde of de beschuldigde brengt met zich dat jegens hem geen dwangmiddelen mogen worden gebruikt.

Wordt hij tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet, dan blijft hij aangehouden voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd.

§ 2. Wanneer de hoven en de rechtbanken de beklaagde of de beschuldigde tot een hoofdgevangenisstraf van een jaar of tot een zwaardere straf, zonder uitstel, veroordelen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de tenuitvoerlegging van de straf zou pogen te onttrekken. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen.

Indien op verzet of hoger beroep de straf vermindert wordt tot minder dan een jaar, kan het hof of de rechtbank, met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie en na de beklaagde en zijn raadsman te hebben gehoord als zij aanwezig zijn, de gevangenhouding handhaven.

Over de krachtens deze paragraaf genomen beslissingen moet een afzonderlijk debat worden gehouden, onmiddellijk na de uitspraak van de straf. De beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

#### Art. 275

§ 1. Wanneer de inverdenkinggestelde voortvluchtig is of zich verbergt of wanneer er grond bestaat om zijn uitlevering te vragen, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding bij verstek uitvaardigen.

§ 2. Wordt dit bevel uitgevoerd vóór het onderzoek is afgesloten, dan moet de inverdenkinggestelde door de onderzoeksrechter worden ondervraagd. Oordeelt de onderzoeksrechter dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan kan hij een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de bepalingen van de afdelingen 3, 4 en 5 mede van toepassing zijn.

Dit nieuw bevel tot aanhouding wordt aan de inverdenkinggestelde betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de betekening op het Belgisch grondgebied van het bevel tot aanhouding bij verstek,

heures de l'arrivée ou de la privation de liberté sur le sol belge.

§ 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa mise en liberté que conformément à l'article 268.

#### Section 10

### La liberté sous conditions et la mise en liberté sous conditions

#### Art. 276

§ 1<sup>er</sup>. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 257, § 1<sup>er</sup>, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

§ 2. Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 257, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 3. Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 257, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.

§ 4. Le juge peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Il peut motiver sa décision notamment sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.

Nonobstant le délai fixé à l'article 276 § 1<sup>er</sup>, et sans préjudice de l'application de l'article 277, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement. Néan-

welke betekening moet geschieden binnen vierentwintig uren na de aankomst of de vrijheidsbeneming op het Belgisch grondgebied.

§ 3. De beklagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 268.

#### Afdeling 10

### De vrijheid onder voorwaarden en de invrijheidstelling onder voorwaarden

#### Art. 276

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 257, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de inverdenkinggestelde, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

§ 2. Alle beslissingen waarbij aan de inverdenkinggestelde of de beklagde een of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn, zoals bepaald in artikel 257, § 5, eerste en tweede lid.

§ 3. De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 257, § 1, derde lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.

§ 4. De rechter kan ook de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom vorderen, waarvan hij het bedrag bepaalt.

Hij kan zijn beslissing met name gronden op ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf in het buitenland zijn geplaatst ofwel verborgen gehouden.

De borgsom wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

Niettegenstaande de termijn bepaald in artikel 276, § 1, en onverminderd de toepassing van artikel 277, wordt de borgsom teruggegeven indien de inverdenkinggestelde bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de inverdenkinggestelde bij alle proceshandelingen verschenen is.

De borgsom wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de inverdenkinggestelde zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van



moins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquiescement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.

Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation. Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

§ 5. Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent des mêmes pouvoirs lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.

§ 6. Si les conditions arrêtées conformément au § 3 imposent le suivi d'une guidance ou d'un traitement, le juge d'instruction ou la juridiction d'instruction ou de jugement, invite l'inculpé à choisir une personne compétente ou un service compétent. Ce choix est soumis à l'accord du juge ou de la juridiction.

Ladite personne ou ledit service qui accepte la mission, adresse au juge ou à la juridiction, dans le mois qui suit la libération, et à chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation du juge ou de la juridiction, et au moins une fois tous les deux mois, un rapport suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 2 porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le juge ou la juridiction de l'interruption de la guidance ou du traitement.

#### Art. 277

§ 1<sup>er</sup>. Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées.

het vonnis. In geval echter van buitenvervolginstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolgning of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.

De niet-verschijning van de inverdenkinggestelde bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of door het arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de borgsom aan de Staat vervalt.

De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken. Het vonnis verklaart tevens dat de borgsom aan de Staat vervalt.

§ 5. De onderzoeksrechter en de onderzoeks- vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheden wanneer een inverdenkinggestelde of een beklagde in vrijheid wordt gesteld.

§ 6. Indien de voorwaarden die krachtens § 3 bepaald zijn, het volgen van een begeleiding of een behandeling opleggen, nodigt de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht de inverdenkinggestelde uit om een bevoegde persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt aan de rechter of het gerecht ter goedkeuring voorgelegd.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de rechter of aan het gerecht, binnen de maand na de invrijheidstelling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de rechter of van het gerecht en ten minste om de twee maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het tweede lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de rechter of het gerecht op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

#### Art. 277

§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen.

Cette décision est prise pour le temps qu'il détermine, avec un maximum de trois mois.

Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué par la chambre du conseil sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

§ 2. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait qui justifie l'application d'une condition visée à l'article 276, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 257, § § 1<sup>er</sup> et 5, premier et deuxième alinéas, décider du maintien ou du retrait de ladite condition. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

La chambre des mises en accusation dispose des mêmes pouvoirs pendant l'instance prévue à l'article 228, ainsi qu'à partir de l'ordonnance rendue conformément à l'article 216.

§ 3. Après la clôture de l'instruction judiciaire, et sur réquisition du procureur du Roi ou à la requête de l'inculpé, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prolonger les conditions existantes, pour un terme maximum de trois mois et au plus tard jusqu'au jugement. Elle peut également les retirer ou dispenser de l'observation de certaines d'entre elles. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

#### Art. 278

Les décisions prises en application des articles 276 et 277 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises dans cette matière.

#### Art. 279

§ 1<sup>er</sup>. Pour la surveillance de l'observation des conditions, il peut être fait appel aux services de police et au Service des maisons de Justice du ministère de la Justice.

Toute personne qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions est liée par le secret professionnel.

Deze beslissing wordt genomen voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

De inverdenkinggestelde kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

Doet de raadkamer binnen vijf dagen geen uitspraak over het verzoek van de inverdenkinggestelde, dan vervallen de bevolen maatregelen.

§ 2. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit dat de toepassing wettigt van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 276, kan zij bij een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 257, § § 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de bedoelde voorwaarde wordt gehandhaafd of ingetrokken. Zij kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

De kamer van inbeschuldigingstelling beschikt over dezelfde bevoegdheden gedurende de procedure voorzien in artikel 228, evenals vanaf de beschikking, gewezen overeenkomstig artikel 216.

§ 3. Na het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de inverdenkinggestelde, de opgelegde voorwaarden verlengen voor maximum drie maanden en uiterlijk tot het vonnis. Het vonnisgerecht kan die voorwaarden ook intrekken of vrijstelling verlenen van de naleving van sommige daarvan. Het kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

#### Art. 278

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 276 en 277 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

#### Art. 279

§ 1. Voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden kan een beroep worden gedaan op de politiediensten en op de Dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie.

Al wie ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden, is gebonden door het beroepsgeheim.

Le contrôle du suivi d'une guidance ou d'un traitement est réalisé conformément à l'article 276, § 6.

§ 2. Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction, le tribunal ou la cour d'appel, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt, dans les conditions prévues à l'article 269.

### TITRE III

#### Le jugement et les juridictions de jugement

##### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Le jugement

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Dispositions générales

##### Art. 280

Les tribunaux répressifs sont seuls habilités à infliger aux personnes poursuivies les peines ou mesures prévues par les lois pénales. Ils sont dans leur mission les garants du droit des citoyens et des parties au procès.

##### Section 2

#### Caractères de la procédure

##### Art. 281

Sauf les exceptions prévues par la loi, la procédure de jugement est publique, à peine de nullité.

Le huis clos peut être ordonné par un jugement motivé pour tout ou partie des débats dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties ou le procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans les circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Le huis clos peut être ordonné soit d'office, soit à la demande du ministère public ou d'une partie au procès. Il peut l'être également à la demande d'un témoin dans le cas où sa déposition en audience publi-

Het toezicht op het volgen van een begeleiding of een behandeling gebeurt overeenkomstig artikel 276, § 6.

§ 2. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof van beroep, al naar het geval, een bevel tot aanhouding uitvaardigen onder de voorwaarden bepaald in artikel 269.

### TITEL III

#### Het vonnis en de vonnisgerechten

##### HOOFDSTUK 1

#### Het vonnis

##### Afdeling 1

#### Algemene bepalingen

##### Art. 280

Alleen de strafrechtbanken zijn bevoegd om aan vervolgte personen straffen of maatregelen op te leggen waarin de strafwetten voorzien. Zij waken bij de uitvoering van hun opdracht op de rechten van de burgers en op de rechten van de partijen in het geding.

##### Afdeling 2

#### De kenmerken van de rechtspleging

##### Art. 281

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, is de rechtspleging voor de vonnisgerechten openbaar, op straffe van nietigheid.

Een met redenen omkleed vonnis kan bevelen dat de zaak gedurende het gehele proces of een deel daarvan met gesloten deuren wordt behandeld, in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen bij het proces dit eisen of, in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

Het sluiten der deuren kan, hetzij ambtshalve bevelen worden, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie of van een partij in het geding. Ook een getuige kan daarom verzoeken indien zijn verklaring

que comporterait une atteinte à sa sécurité, à sa vie privée ou à celles des membres de sa famille.

Le jugement est exécutoire par provision.

#### Art. 282

Les cours et tribunaux peuvent interdire la publication et la diffusion par des écrits ou des moyens audiovisuels de textes, dessins, photographies ou images de nature à révéler l'identité de la victime, de la personne lésée, de la partie civile, du prévenu, de la partie civilement responsable et des témoins, aux mêmes conditions qu'ils peuvent ordonner le huis clos.

Les infractions au présent article sont punies d'un emprisonnement de deux mois à deux ans et d'une amende de deux cents à dix mille euros, ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

#### Art. 283

La procédure de jugement est orale.

Le juge et les parties peuvent toutefois utiliser à l'audience le dossier de l'information et de l'instruction préparatoire.

#### Art. 284

La procédure de jugement est contradictoire.

Le juge ne peut statuer que sur les éléments qui ont été soumis à la libre contradiction des parties au procès. Chacune des parties a le droit de prendre connaissance et copie de toutes les pièces qui sont soumises au juge.

### Section 3

#### La procédure à l'audience

##### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### La saisine, le dossier et les pièces

#### Art. 285

Les juridictions de jugement ne peuvent statuer que sur les faits dont elles sont légalement saisies par les

op een openbare terechtzitting zijn veiligheid in gevaar zou brengen of zijn privé-leven zou schenden of de veiligheid van zijn familieleden in gevaar zou brengen of hun privé-leven zou schenden.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad.

#### Art. 282

De hoven en rechtbanken kunnen onder dezelfde voorwaarden als deze waaronder zij het sluiten der deuren kunnen bevelen, de publicatie en verspreiding via geschriften of audiovisuele middelen verbieden van teksten, tekeningen, foto's of enigerlei beelden waaruit de identiteit kan blijken van het slachtoffer, de benadeelde persoon, de burgerlijke partij, de beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de getuigen.

Overtreding van dit artikel wordt gestraft met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar en met geldboete van tweehonderd tot tienduizend euro, of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op die overtredingen.

#### Art. 283

De rechtspleging voor de vonnisgerechten is mondeling.

De rechter en de partijen kunnen niettemin op de terechtzitting gebruik maken van stukken uit het opsporingsonderzoek en stukken uit het gerechtelijk onderzoek.

#### Art. 284

De rechtspleging voor de vonnisgerechten geschiedt op tegenspraak.

De rechter kan alleen beslissen over gegevens, waarover de partijen, in het geding, tegenspraak hebben kunnen voeren. Elke partij heeft het recht kennis en kopie te nemen van alle stukken voorgelegd aan de rechter.

### Afdeling 3

#### De rechtspleging ter terechtzitting

##### Onderafdeling 1

#### De aanhangigmaking, het dossier en de stukken

#### Art. 285

De vonnisgerechten kunnen alleen oordelen over feiten die bij hen op wettige wijze aanhangig zijn

actes introductifs de la poursuite vis-à-vis de personnes nommément désignées. Les actes introductifs de la procédure doivent décrire avec précision les faits qui sont reprochés au prévenu, avec la date de ceux-ci et la qualification proposée au tribunal, à peine de nullité.

#### Art. 286

Sans préjudice de l'article 25, il y aura au moins un délai d'un mois, augmenté, s'il y a lieu à raison de la distance, entre la citation et la comparution, à peine de nullité de la condamnation qui serait prononcée par défaut contre la personne citée.

Néanmoins, cette nullité ne pourra être proposée qu'à la première audience et avant toute exception ou défense.

Lorsque l'inculpé ou un des inculpés est détenu préventivement, les délais pourront être abrégés et les parties citées comparaitront dans un délai qui ne pourra être moindre que huit jours.

Dans les autres cas urgents, la même réduction pourra être autorisée en vertu d'une ordonnance délivrée par le président de chambre de la juridiction.

Les modes de la saisine sont déterminés par le présent Code suivant les juridictions.

#### Art. 287

Le dossier répressif contenant les pièces relatives à l'information et à l'instruction préparatoire, ainsi que les pièces à conviction, sont déposés en original au greffe de la juridiction saisie, au plus tard au moment de la citation.

Les parties ont le droit d'en prendre connaissance et d'en demander copie.

Elles peuvent faire joindre de nouvelles pièces au dossier de la procédure.

#### Sous-section 2

### **L'instruction d'audience devant les juridictions de jugement à l'exception de la Cour d'assises**

#### Art. 288

Au jour fixé par l'acte introductif de la procédure, le président ouvre les débats et fait l'appel des parties autres que le ministère public.

gemaakt, door middel van een akte van rechtsingang ten aanzien van met name genoemde personen. Deze inleidende akte van rechtsingang moet, op straffe van nietigheid, nauwkeurig de feiten die de beklaagde ten laste worden gelegd, omschrijven, zulks met de datum ervan en met de aan de rechtbank voorgestelde omschrijving.

#### Art. 286

Onverminderd artikel 25, moet tussen de dagvaarding en de verschijning een termijn van ten minste een maand gelaten worden, die in voorkomend geval verlengd wordt wegens de afstand, op straffe van nietigheid van de veroordeling die bij verstek tegen de gedaagde mocht worden uitgesproken.

Deze nietigheid kan echter niet worden ingeroepen dan op de eerste terechtzitting en vóór alle exceptie of verweer.

Wanneer de beklaagde of een van de beklaagden zich in voorlopige hechtenis bevindt, kunnen de termijnen worden verkort en de partijen gedagvaard om te verschijnen binnen een termijn die niet korter mag zijn dan acht dagen.

In andere dringende gevallen kan dezelfde verkorting worden toegestaan, krachtens een beschikking verleend door de kamervoorzitter van het rechtscollege.

De vormen van aanhangigmaking worden in dit Wetboek bepaald naar gelang van de gerechten.

#### Art. 287

Het straf dossier dat de stukken uit het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek bevat, als ook de overtuigingsstukken, moet ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding in origineel worden neergelegd op de griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is.

De partijen hebben het recht kennis ervan te nemen en om een afschrift ervan te verzoeken.

Zij kunnen nieuwe stukken aan het dossier doen toevoegen.

#### Onderafdeling 2

### **De behandeling ter terechtzitting van de vonnisgerechten met uitzondering van het Hof van Assisen**

#### Art. 288

Op de in de akte van rechtsingang vastgestelde dag opent de voorzitter de debatten en roept hij de partijen, andere dan het openbaar ministerie, op.

Il demande aux personnes physiques leurs nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile ou résidence privée ou administrative, profession, et, le cas échéant, qualité et inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat.

En ce qui concerne les personnes morales, le président vérifie leur dénomination, leur siège social et leur siège d'exploitation, leur inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat, et l'identité et la qualité des personnes habilitées à les représenter.

Lorsque les poursuites contre une personne morale et contre la personne habilitée à la représenter sont engagées pour des mêmes faits ou des faits connexes, le tribunal compétent pour connaître de l'action publique contre la personne morale désigne, d'office ou sur requête, un mandataire ad hoc pour la représenter.

#### Art. 289

Les parties comparaissent au jour et à l'heure fixés par la citation conformément aux dispositions prévues au présent Code. Si le prévenu ou un avocat qui le représente ne comparait pas, il est jugé par défaut. Il en est de même pour la partie civile constituée, la partie civilement responsable, l'intervenant volontaire ou forcé, personne physique ou morale.

#### Art. 290

Si l'affaire n'est pas en état d'être instruite immédiatement, la cour ou le tribunal statue :

- 1° sur les demandes de remise;
- 2° sur les demandes tendant à faire procéder à des mesures d'instruction complémentaires;
- 3° sur la fixation de l'affaire à une audience ultérieure pour convocation des personnes et des experts dont le témoignage est requis ou demandé par une des parties.

Le juge peut également prendre ces décisions d'office.

Si l'une des parties invoque des irrégularités, des omissions, des causes de nullité l'irrecevabilité des poursuites ou l'irrecevabilité de la constitution de partie civile, elle doit le soulever, à peine de forclusion, dès l'audience d'introduction, sauf si le moyen concerne des éléments nouveaux apparus en cours d'audience. La juridiction peut statuer par jugement incidentiel sur les moyens soulevés ou joindre l'incident au fond.

Hij vraagt aan de natuurlijke personen hun naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats of persoonlijke of administratieve verblijfplaats, beroep en, in voorkomend geval, hun hoedanigheid en inschrijving in het handelsregister of het ambachtsregister.

Bij rechtspersonen gaat de voorzitter hun benaming, maatschappelijke zetel en bedrijfszetel, inschrijving in het handelsregister of het ambachtsregister na, alsook de identiteit en de hoedanigheid van de personen gerechtigd om hen te vertegenwoordigen.

Ingeval de strafvordering tegen een rechtspersoon en tegen degene die bevoegd is om de rechtspersoon te vertegenwoordigen, wordt ingesteld wegens dezelfde of samenhangende feiten, wijst de rechtbank die bevoegd is om kennis te nemen van de strafvordering tegen de rechtspersoon, ambtshalve of op verzoekschrift, een lasthebber ad hoc aan om deze te vertegenwoordigen.

#### Art. 289

Overeenkomstig de bepalingen van dit Wetboek, verschijnen de partijen op de dag en het uur in de dagvaarding bepaald. Indien de beklaagde, of de raadsman die hem vertegenwoordigt, niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. Hetzelfde geldt voor de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de vrijwillig of gedwongen tussenkomende partij, in hun hoedanigheid van natuurlijke persoon of rechtspersoon.

#### Art. 290

Indien de zaak niet in staat is om onmiddellijk behandeld te worden, beslist het hof of de rechtbank over :

- 1° de verzoeken om uitstel;
- 2° de verzoeken strekkende tot het doen verrichten van bijkomende onderzoeksmaatregelen;
- 3° de bepaling van de zaak op een latere terechtzitting teneinde de personen en de deskundigen op te roepen wiens getuigenis gevorderd wordt of gevraagd wordt door een van de partijen.

De rechter kan deze beslissingen ook ambtshalve nemen.

Indien een van de partijen onregelmatigheden, verzuimen, nietigheden, of de niet-ontvankelijkheid van de vervolging of de niet-ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling inroept, moet zij deze, op straffe van uitsluiting, op de inleidingszitting opwerpen, behalve indien het middel betrekking heeft op nieuwe elementen die tijdens de terechtzitting aan het licht zijn gekomen. Het gerecht kan bij tussenvonnissen oordelen over de aangevoerde middelen of het tussengeschied bij de zaak zelf voegen.

## Art. 291

Dès le début de l'audience, le président fait appeler les témoins et experts qui ont été convoqués, les fait conduire à la chambre qui leur est réservée. Il prend, s'il y a lieu, les dispositions pour les empêcher de conférer entre eux avant leur déposition.

## Art. 292

Le prévenu, s'il est présent, est interrogé sur les faits de la prévention par le président, tant dans l'intérêt de la défense que de l'accusation. Ce moyen d'investigation est prescrit à peine de nullité.

Après l'interrogatoire du président, le ministère public et les parties au procès peuvent, par l'intermédiaire du président, poser les questions qu'ils jugent utiles. Le président peut toutefois les autoriser à poser les questions directement.

## Art. 293

Le ministère public et les parties au procès peuvent demander l'audition des témoins à charge et à décharge qui ont été entendu en cours d'information et d'instruction ou qui pourraient apporter des éléments nouveaux.

Le ministère public peut, soit d'office, soit à la demande écrite des parties, convoquer des témoins à l'audience. En cas de refus du ministère public, les parties peuvent citer les témoins à l'audience.

Le juge entend les témoins convoqués par le ministère public et les parties, ou, en cas de refus, rend une décision motivée à cet égard.

Le juge peut demander au ministère public de convoquer à une audience ultérieure d'autres témoins dont il ordonne l'audition.

Toutefois, le président peut autoriser ou inviter les personnes entendues en qualité d'expert ou de témoin à disposer, pendant leur déposition, de notes qui ont été déposées préalablement ou à l'audience et qui sont jointes au dossier.

## Art. 294

Les témoins font à l'audience, à peine de nullité, le serment de dire toute la vérité, rien que la vérité; le greffier en tient note, ainsi que de leurs noms, prénoms, âge, profession, domicile ou résidence, ainsi que leurs principales déclarations, conformément à l'article 306.

## Art. 291

Vanaf de aanvang van de terechtzitting, laat de voorzitter de opgeroepen getuigen en de deskundigen ontbieden en laat hij hen naar de voor hen bestemde kamer brengen. Zo daartoe grond bestaat, neemt hij maatregelen om te beletten dat zij zich met elkaar onderhouden vóór het afleggen van hun getuigenis.

## Art. 292

De beklaagde wordt, indien hij aanwezig is, zowel in het belang van de verdediging als in het belang van de vervolging door de voorzitter ondervraagd over de feiten van de tenlastelegging. Deze onderzoeksmaatregel is voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Na de ondervraging door de voorzitter kunnen het openbaar ministerie en de partijen in het geding, door tussenkomst van de voorzitter, de vragen stellen die zij nuttig achten. De voorzitter kan hen niettemin toelaten de vragen rechtstreeks te stellen.

## Art. 293

Het openbaar ministerie en de partijen in het geding kunnen het verhoor van getuigen à charge en à décharge vragen, die tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek werden gehoord, of die nieuwe gegevens zouden kunnen verstrekken.

Het openbaar ministerie kan, ambtshalve, of op schriftelijk verzoek van de partijen, getuigen ter terechtzitting oproepen. Ingeval van weigering van het openbaar ministerie, kunnen de partijen de getuigen ter terechtzitting dagvaarden.

De rechter hoort de getuigen die het openbaar ministerie en de partijen hebben opgeroepen of neemt, ingeval van weigering, een met redenen omklede beslissing terzake.

De rechter kan aan het openbaar ministerie vragen andere getuigen waarvan hij het verhoor beveelt op een latere terechtzitting op te roepen.

Niettemin kan de voorzitter de personen die als deskundige of getuige worden gehoord, de toestemming geven of verzoeken tijdens hun verklaring notities te gebruiken, die vooraf of ter zitting worden neergelegd en bij het dossier worden gevoegd.

## Art. 294

De getuigen doen ter terechtzitting, op straffe van nietigheid, de eed dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen; de griffier houdt, overeenkomstig artikel 306, daarvan aantekening, evenals van hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woon- of verblijfplaats, alsmede van hun voornaamste verklaringen.

Les ascendants ou descendants d'une des parties, leurs frères et sœurs ou alliés au même degré, leur conjoint ou leur cohabitant légal, même après le divorce prononcé ou la dissolution du contrat de vie commune, ne sont ni appelés, ni reçus en témoignage, sans néanmoins que l'audition des personnes ci-dessus désignées puisse opérer une nullité, lorsque le ministère public ou les parties au procès ne sont pas opposés à ce qu'elles soient entendues.

## Art. 295

Le tribunal qui souhaite procéder à l'audition d'un témoin qui n'a pas été entendu par le juge d'instruction, peut décider, soit d'office, soit à la demande du témoin, soit sur réquisition du ministère public ou à la requête du prévenu, de la partie civile ou de leurs conseils, qu'il ne sera pas fait mention à l'audience et au procès-verbal de l'audience de certaines des données d'identité prévues à l'article 294, s'il existe une présomption raisonnable que le témoin, ou une personne de son entourage, pourrait subir un préjudice grave à la suite de la divulgation de ces données et de sa déposition. Les raisons qui ont incité le tribunal à prendre cette décision sont indiquées au procès-verbal de l'audience. La décision par laquelle le tribunal accorde ou refuse l'anonymat partiel n'est susceptible d'aucun recours.

Le témoin à qui a été octroyé l'anonymat partiel conformément à l'article 155 conserve son anonymat partiel. L'anonymat partiel octroyé conformément à l'article 155 ou conformément au premier alinéa du présent article, n'empêche pas l'audition du témoin à l'audience.

Le procureur du Roi tient un registre de tous les témoins dont des données d'identité, conformément à cet article, ne figurent pas au procès-verbal de l'audience.

Le procureur du Roi et le tribunal prennent, chacun pour ce qui le concerne, les mesures raisonnablement nécessaires pour éviter la divulgation des données d'identité, visées au premier alinéa.

## Art. 296

Par dérogation à l'article 294, il ne faut pas faire état de la demeure des personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la constatation et de l'instruction d'une infraction ou qui, à l'occasion de l'application de la loi, prennent connaissance des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, et qui sont en cette qualité entendues comme témoins. En lieu et place, ils

De bloedverwanten van een der partijen in de opgaande of de nederdalende lijn, hun broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad, hun echtgenoten of hun wettelijk samenwonende, zelfs nadat echtscheiding is uitgesproken of nadat het contract van wettelijke samenwoning is ontbonden, worden niet opgeroepen of toegelaten om te getuigen, zonder dat evenwel het horen van de voormelde personen nietigheid kan teweegbrengen, wanneer het openbaar ministerie of de partijen in het geding zich ertegen niet hebben verzet dat zij gehoord werden.

## Art. 295

De rechtbank die een getuige wil verhoren die niet door de onderzoeksrechter gehoord is, kan hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de getuige, hetzij op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, beslissen dat ter terechtzitting en in het proces-verbaal van de terechtzitting geen melding wordt gemaakt van bepaalde van de identiteitsgegevens bedoeld in artikel 294, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de getuige, of een persoon uit diens naaste omgeving, ingevolge het bekend worden van deze gegevens en ingevolge het afleggen van zijn verklaring een ernstig nadeel zou kunnen ondervinden. Van de redenen hiertoe wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van de terechtzitting. Tegen de beslissing van de rechtbank waarbij zij de gedeeltelijke anonimiteit toekent of weigert, staat geen rechtsmiddel open.

De getuige aan wie reeds gedeeltelijke anonimiteit werd toegekend overeenkomstig artikel 155, behoudt zijn gedeeltelijke anonimiteit. De gedeeltelijke anonimiteit toegekend overeenkomstig artikel 155 of overeenkomstig het eerste lid van dit artikel staat het verhoor van de getuige ter terechtzitting niet in de weg.

De procureur des Konings houdt een register bij van alle getuigen van wie identiteitsgegevens overeenkomstig dit artikel niet zijn opgenomen in het proces-verbaal van de terechtzitting.

De procureur des Konings en de rechtbank nemen ieder voor zich de maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de onthulling van de in het eerste lid bedoelde identiteitsgegevens te voorkomen.

## Art. 296

In afwijking van artikel 294 dient geen melding te worden gemaakt van de woonplaats van de personen die in de uitoefening van hun beroepsactiviteit belast zijn met de vaststelling van en het onderzoek naar een misdrijf of naar aanleiding van de toepassing van de wet kennis nemen van omstandigheden waarin het misdrijf werd gepleegd, en die in die hoedanigheid als getuigen worden gehoord. In de plaats daarvan is het



peuvent indiquer leur adresse de service ou l'adresse à laquelle ils exercent habituellement leur profession. La citation à témoigner à l'audience peut être régulièrement signifiée à cette adresse.

#### Art. 297

Si le témoin ne comparait pas, le tribunal peut ordonner qu'il soit cité par exploit d'huissier qui fixe les lieu, jour et heure et le lieu de l'audience à laquelle il sera entendu.

Le témoin défaillant est condamné, sur réquisition du ministère public, par la juridiction devant laquelle il devait comparaître à une amende de cent à dix mille euros, sans préjudice des dommages et intérêts au profit de la personne lésée par leur défaillance. En outre le témoin défaillant peut faire l'objet d'un mandat d'amener ordonné par la juridiction.

Le président interroge les témoins.

Il donne ensuite la parole au ministère public ou à la partie qui a demandé l'audition des témoins pour lui permettre de poser à ceux-ci les questions qu'il juge utiles. Les autres parties disposent du droit de contre interroger les témoins.

Les parties peuvent s'interroger mutuellement à l'intervention du président.

Les avocats disposent des mêmes droits que la partie qu'ils assistent ou qu'ils représentent. Ils peuvent interroger la partie qu'ils assistent.

Les articles 927 à 931, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du Code judiciaire, ainsi que les articles 932, 935, 937 et 939 du Code judiciaire relatifs à la comparution et à l'audition des témoins, sont applicables lors de l'audition devant les juridictions répressives.

#### Art. 298

Le juge interroge les experts et les conseils techniques convoqués par le ministère public, d'office ou à la demande écrite d'une des parties, à la première audience.

Si des éléments nouveaux apparaissent en cours d'audience, le juge entend, sur ces faits, les experts et les conseils techniques dont le ministère public ou les parties demandent l'audition.

Les experts prêtent serment dans les termes suivants: «Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité».

Si les experts ou les conseils techniques ne comparaissent pas, ils sont cités à comparaître par exploit

hun toegestaan hun dienstadres of het adres waarop zij gewoonlijk hun beroep uitoefenen op te geven. De dagvaarding om te getuigen ter terechtzitting kan regelmatig op dat adres worden betekend.

#### Art. 297

Indien de getuige niet verschijnt, kan de rechtbank bevelen dat hij wordt gedagvaard bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat de plaats, de dag en het uur van de zitting vaststelt waarop hij zal worden gehoord.

De niet verschenen getuige wordt, op vordering van het openbaar ministerie, door de rechtbank waarvoor hij moest verschijnen veroordeeld tot geldboete van honderd tot tienduizend euro, onverminderd de schadevergoeding ten gunste van de persoon benadeeld door zijn tekortkoming. Bovendien kan het gerecht ten laste van de niet verschenen getuige een bevel tot medebrenging uitvaardigen.

De voorzitter ondervraagt de getuigen.

Vervolgens geeft hij het woord aan het openbaar ministerie of aan de partij die het getuigenverhoor heeft gevraagd, zodat zij hen de vragen kunnen stellen die zij nuttig achten. De andere partijen hebben het recht een tegenverhoor van de getuigen af te nemen.

De partijen kunnen elkaar, door tussenkomst van de voorzitter, ondervragen.

De raadslieden beschikken over dezelfde rechten als de partij die zij bijstaan of vertegenwoordigen. Zij kunnen de partij die zij bijstaan ondervragen.

De artikelen 927 tot 931, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede de artikelen 932, 935, 937 en 939 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de verschijning en het verhoor van getuigen, zijn van toepassing op het verhoor voor de strafrechten.

#### Art. 298

Op de eerste terechtzitting ondervraagt de rechter de deskundigen en de technische raadslieden die door het openbaar ministerie, ambtshalve, of op schriftelijk verzoek van een van de partijen, werden opgeroepen.

Indien tijdens de terechtzitting nieuwe gegevens aan het licht komen, hoort de rechter hieromtrent de deskundigen en de technische raadslieden, van wie het openbaar ministerie of de partijen het verhoor vragen.

De deskundigen leggen de eed af in de volgende bewoordingen: «Ik zweer dat ik mijn taak naar eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal vervullen».

Indien de deskundigen of de technische raadslieden niet verschijnen, worden zij gedagvaard bij gerechts-

d'huissier, qui fixe les jour et heure de l'audience à laquelle ils seront entendus. S'ils sont défaillants, ils peuvent, sur réquisition du ministère public, être condamnés à la même amende que les témoins défaillants. Il est procédé pour l'interrogatoire des experts et des conseils techniques, comme il est dit pour l'interrogatoire des témoins.

Le tribunal peut également ordonner une nouvelle expertise ou un complément d'expertise.

Si la juridiction ordonne une expertise, les articles 197 à 202 du présent Code sont d'application.

#### Art. 299

L'article 952 du Code judiciaire relatif à l'enregistrement littéral de l'enquête est applicable à l'audition des témoins et des experts devant le juge de fond.

#### Art. 300

En ce qui concerne les témoins mineurs, le tribunal fait, le cas échéant, application des articles 79 à 88 relativement à l'audition enregistrée.

Lorsqu'il estime l'audition du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, celle-ci est organisée par vidéoconférence, à moins que le mineur n'exprime la volonté de témoigner à l'audience.

En cas d'audition par vidéoconférence, le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence, le cas échéant, de la personne visée à l'article 78, de son avocat, d'un ou de membres du service technique et d'un expert psychiatre ou psychologue.

Si le juge l'estime nécessaire à la sérénité du témoignage, il peut, dans tous les cas, limiter ou exclure le contact visuel entre le mineur et le prévenu.

Cet article est applicable aux mineurs dont l'audition a été enregistrée en vertu de l'article 79 et qui ont atteint l'âge de la majorité au moment de l'audience.

#### Art. 301

Conformément à ce qui est prévu pour le juge d'instruction, le juge peut procéder ou faire procéder aux confrontations, descentes sur les lieux, reconstitutions, auditions et témoignages. S'il n'y a pas eu d'instruction ou si des éléments nouveaux sont apparus, le juge peut en outre procéder ou faire procéder à des perquisitions, des saisies ou des explorations

deurwaardersexploot, dat de dag en het uur van de zitting vaststelt waarop zij zullen worden gehoord. Indien zij niet verschijnen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, worden veroordeeld tot dezelfde geldboete als de niet verschenen getuigen. Op dezelfde wijze als bij de getuigen wordt tot de ondervraging van de deskundigen en van de technische raadslieden overgegaan.

De rechtbank kan tevens een nieuw of een aanvullend deskundigenonderzoek bevelen

Indien het gerecht een deskundigenonderzoek beveelt zijn de artikelen 197 tot 202 van dit Wetboek van toepassing.

#### Art. 299

Artikel 952 van het Gerechtelijk Wetboek inzake de woordelijke opname van het getuigenverhoor is van toepassing op het verhoor van getuigen en deskundigen voor de feitenrechter.

#### Art. 300

Wat de minderjarige getuigen betreft, past de rechtbank, in voorkomend geval, de artikelen 79 tot 88 inzake het opgenomen verhoor toe.

Wanneer de rechtbank de verschijning van de minderjarige noodzakelijk acht om de waarheid aan de dag te brengen, wordt deze verschijning bij wege van videoconferentie georganiseerd, tenzij de minderjarige de wil uitdrukt op de zitting te getuigen.

In geval van verhoor door middel van videoconferentie wordt de minderjarige gehoord in een afzonderlijk lokaal in aanwezigheid, in voorkomend geval, van de in artikel 78 bedoelde persoon, zijn advocaat, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater- of psycholoog-deskundige.

Wanneer de rechtbank dit noodzakelijk acht voor de sereniteit van de getuigenis, kan zij het oogcontact tussen de minderjarige en de beklaagde in alle gevallen beperken of uitsluiten.

Dit artikel is van toepassing op minderjarigen van wie het verhoor werd opgenomen met toepassing van artikel 79 en die de leeftijd van de meerderjarigheid hebben bereikt op het moment van de zitting.

#### Art. 301

Overeenkomstig hetgeen bepaald is voor de onderzoeksrechter, kan de rechter confrontaties, plaatsopnemingen, wedersamenstellingen, verhoren en getuigenissen verrichten of doen verrichten. Indien er geen gerechtelijk onderzoek heeft plaatsgevonden of indien nieuwe gegevens aan het licht zijn gekomen, kan de rechter bovendien huiszoeken, inbeslagne-

corporelles, à moins qu'il ne rende un jugement ordonnant de nouvelles mesures d'instruction, auquel cas le procureur du Roi saisit un juge d'instruction.

Lorsqu'il a rempli cette mission, il renvoie le dossier au tribunal et le greffe en informe le procureur du Roi et toutes les autres parties.

#### Sous-section 3

### Les débats

#### Art. 302

Après l'instruction faite à l'audience et l'examen des preuves, la parole est donnée à la partie civile pour développer sa constitution.

La parole est ensuite donnée au ministère public, aux intervenants volontaires et à la défense. Toutes les parties ont le droit de répliquer, mais le prévenu et son avocat ont toujours la parole les derniers.

#### Sous-section 4

### La scission du procès

#### Art. 303

Si le ministère public ou le prévenu le demandent par une requête déposée avant le réquisitoire et les plaidoiries, le juge ordonne qu'il sera statué en premier lieu sur l'existence des faits et sur la culpabilité du prévenu.

Quand un des prévenus demande l'application de cette procédure, elle s'applique à l'ensemble des prévenus impliqués dans la même affaire.

Après décision sur les faits et sur la culpabilité, les débats reprennent leur cours dans le mois. Il n'est requis et plaidé que sur la peine ou la mesure applicable et sur leurs modalités, ainsi que sur les réparations civiles.

Le tribunal prononce son jugement au fond par une seule décision pour tous les accusés jugés contradictoirement.

L'appel du jugement sur les faits et sur la culpabilité n'est recevable qu'avec l'appel du jugement au fond et saisit le juge d'appel de l'ensemble de l'action pénale. Il en est de même pour l'opposition formée par une partie défaillante.

mingen of onderzoeken aan het lichaam verrichten of gelasten, tenzij hij een vonnis wijst waarbij hij nieuwe onderzoeksmaatregelen beveelt. In dat geval adieert de procureur des Konings een onderzoeksrechter.

Wanneer hij deze opdracht vervuld heeft, stuurt hij het dossier terug naar de rechtbank en de griffie brengt dit ter kennis van de procureur des Konings en alle andere partijen.

#### Onderafdeling 3

### De debatten

#### Art. 302

Na de behandeling ter terechtzitting en het onderzoek van de bewijsstukken krijgt de burgerlijke partij het woord teneinde haar optreden toe te lichten.

Vervolgens krijgen het openbaar ministerie, de vrijwillig tussenkomende partijen en de verdediging het woord. Alle partijen hebben het recht te antwoorden, maar de beklaagde en zijn advocaat hebben altijd het laatste woord.

#### Onderafdeling 4

### De splitsing van het geding

#### Art. 303

Indien het openbaar ministerie of de beklaagde zulks, door middel van een verzoekschrift ingediend vóór de vordering en de pleidooien, vragen, gelast de rechter dat eerst over het bestaan van de feiten en over de schuld van de beklaagde zal geoordeeld worden.

Indien één van de beklaagden om de toepassing van deze procedure verzoekt, is zij van toepassing op alle beklaagden betrokken in dezelfde zaak.

Nadat over de feiten en over de schuldvraag is geoordeeld, worden de debatten binnen de maand hervat. Er wordt enkel maar gevorderd en gepleit over de toepasselijke straf of maatregel en over de modaliteiten ervan, alsook over de burgerlijke vergoedingen.

De rechtbank doet ten gronde uitspraak door middel van één enkele beslissing, die betrekking heeft op alle beklaagden die op tegenspraak worden gevonden.

Het hoger beroep tegen het vonnis over de feiten en de schuld is slechts ontvankelijk samen met het hoger beroep tegen het vonnis ten gronde, en het adieert de rechter in hoger beroep met de strafvordering in haar geheel. Hetzelfde geldt in geval verzet werd ingesteld door een niet verschenen partij.

## Sous-section 5

**La clôture des débats**

## Art. 304

Après l'audition des parties, le président déclare que les débats sont clos.

À partir de ce moment, les parties ne peuvent plus plaider, et aucune pièce, aucun argument ne peuvent plus être présentés au juge, aucun devoir d'instruction ne peut plus être accompli, à peine de nullité du jugement.

Les articles 772 à 776 du Code judiciaire sont applicables.

## Sous-section 6

**Le procès-verbal d'audience**

## Art. 305

Le procès-verbal est pour chaque affaire dressé et signé par le greffier, et ensuite par le président, à peine de nullité.

## Art. 306

Le procès-verbal d'audience contient la mention des jour et heure du début et de la fin de l'audience, ainsi que tous les actes de procédure accomplis.

À peine de nullité, le procès-verbal d'audience doit indiquer la langue dont le ministère public, les parties, les témoins et les experts ont fait usage.

Il mentionne le tribunal saisi, ainsi que l'identité des magistrats tant du siège que du ministère public et du greffier, et précise que l'audience a été publique ou que le huis clos a été prononcé.

## Art. 307

Le greffier doit prendre note des principales déclarations des prévenus, des témoins et des personnes entendues à titre de renseignement, à moins qu'il n'en soit dispensé expressément par le tribunal de l'accord du ministère public et des parties.

Le greffier apprécie sous le contrôle du président ce qui est essentiel dans les déclarations pour n'en noter qu'un résumé. Toutefois les parties sont en droit de

## Onderafdeling 5

**De sluiting van de debatten**

## Art. 304

Na het verhoor van de partijen, verklaart de voorzitter dat de debatten gesloten zijn.

Vanaf dat ogenblik kunnen de partijen niet meer pleiten, kan geen enkel stuk of argument nog aan de rechter worden voorgelegd en kan geen enkele onderzoekshandeling meer worden verricht, op straffe van nietigheid van het vonnis.

De artikelen 772 tot 776 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

## Onderafdeling 6

**Het proces-verbaal van de terechtzitting**

## Art. 305

De griffier maakt voor elke zaak een proces-verbaal van de terechtzitting op dat hijzelf en vervolgens de voorzitter, op straffe van nietigheid, moeten ondertekenen.

## Art. 306

Het proces-verbaal van de terechtzitting vermeldt de dag en het uur van de aanvang en het einde van de terechtzitting, alsook alle verrichte proceshandelingen.

Op straffe van nietigheid, moet het proces-verbaal van de terechtzitting de taal vermelden die het openbaar ministerie, de partijen, de getuigen en de deskundigen gebruikt hebben.

Het vermeldt de betrokken rechtbank, de identiteit van de magistraten, zowel van de zetel als van het openbaar ministerie, de identiteit van de griffier, alsook of de zitting openbaar was of dat de behandeling met gesloten deuren werd uitgesproken.

## Art. 307

De griffier moet de belangrijkste verklaringen van de beklagden, van de getuigen en van de personen die louter ter informatie werden gehoord optekenen, tenzij de rechtbank, met instemming van het openbaar ministerie en de partijen, hem daarvan uitdrukkelijk heeft vrijgesteld.

De griffier beoordeelt, onder het toezicht van de voorzitter, welke de belangrijkste elementen van de verklaringen zijn, teneinde daarvan slechts een

demander que certaines déclarations soient actées mot à mot.

En cas de refus du président de faire acter ainsi les propos tenus à l'audience, il appartient à la partie de conclure sur ce point et la juridiction rend un jugement.

#### Art. 308

L'obligation de tenir note des principales déclarations s'applique à toutes les juridictions répressives à l'exclusion de la Cour d'assises.

#### Art. 309

Le procès-verbal mentionne les différentes mesures d'instruction accomplies telles que le transport sur les lieux. Il fait également état de l'accomplissement des différentes formalités prescrites par la loi. Les ratures et les surcharges doivent être approuvées.

#### Art. 310

Les procès-verbaux d'audience font foi jusqu'à preuve contraire.

#### Sous-section 7

### La délibération

#### Art. 311

Le ou les juges peuvent statuer immédiatement après la clôture des débats, soit se retirer en chambre du conseil pour délibérer. Le président peut déclarer que l'affaire est tenue en délibéré et fixe le jour où le jugement sera rendu.

#### Art. 312

Lorsque le tribunal est composé de plusieurs juges, ils prennent leur décision à la majorité après que chacun ait exprimé son opinion en commençant par le plus récemment nommé et en terminant par le président. Toutefois la décision doit être prise à l'unanimité lorsque, suite à l'appel d'une des parties sur l'action publique, elle aggrave la situation pénale du prévenu. L'article 779 du Code judiciaire est d'application au jugement rendu en matière répressive.

samenvatting op te schrijven. De partijen mogen evenwel vragen dat bepaalde verklaringen woordelijk worden opgetekend.

Indien de voorzitter weigert de verklaringen ter terechtzitting op die wijze te laten aantekenen, dient de partij terzake te concluderen en de rechter spreekt een vonnis uit.

#### Art. 308

De verplichting om de belangrijkste verklaringen op te tekenen geldt voor alle strafgerichten, met uitzondering van het Hof van Assisen.

#### Art. 309

Het proces-verbaal van de terechtzitting vermeldt de verschillende uitgevoerde onderzoeksmaatregelen, zoals het zich ter plaatse begeven. Het vermeldt eveneens dat is voldaan aan de verschillende bij wet voorgeschreven formaliteiten. Doorhalingen en overschrijvingen moeten worden goedgekeurd.

#### Art. 310

De processen-verbaal van de terechtzittingen hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

#### Onderafdeling 7

### De beraadslaging

#### Art. 311

De rechter of de rechters kunnen onmiddellijk na de sluiting van de debatten uitspraak doen, of kunnen zich in raadkamer terugtrekken om te beraadslagen. De voorzitter kan meedelen dat de zaak in beraad wordt gehouden en bepaalt de dag waarop het vonnis zal worden uitgesproken.

#### Art. 312

Wanneer de rechtbank uit verscheidene rechters bestaat, wordt hun beslissing bij meerderheid van stemmen genomen nadat iedere rechter zijn gevoelens heeft geuit, de recentst benoemde rechter als eerste en de voorzitter als laatste. De beslissing moet evenwel met eenparigheid van stemmen worden genomen wanneer, ingevolge het hoger beroep van een partij met betrekking tot de strafvordering, de rechtbank de strafrechtelijke toestand van de beklaagde verzwart. Artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op vonnissen uitgesproken in strafzaken.

## Art. 313

Nul ne peut assister aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil, hormis le greffier s'il y est appelé, et ce à peine de nullité de la décision.

## Section 4

**Le prononcé de la décision**

## Art. 314

Tout jugement doit être prononcé en audience publique à peine de nullité.

## Art. 315

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif:

1° l'indication du tribunal dont il émane; le nom des membres du siège; le nom et la qualité du magistrat du ministère public et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom, domicile ou résidence sous l'indication desquelles les parties ont comparu ou sont intervenues à la cause, et en outre pour le prévenu ses lieu et date de naissance;

3° le nom de l'avocat qui a assisté ou représenté une partie et le barreau auquel il appartient;

4° le lieu, la date et la qualification du fait sur lequel porte le jugement;

5° l'objet des demandes et des décisions relatives aux intérêts civils;

6° la mention de la date du prononcé en audience publique;

7° la langue de la procédure.

## Art. 316

Les dispositions légales appliquées doivent être mentionnées tant celles qui érigent le fait de l'infraction que celles qui établissent une peine ou une mesure de sûreté, sans que cela puisse être cause de nullité.

## Art. 317

Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé et par le greffier.

## Art. 313

Op straffe van nietigheid van de beslissing mag, met uitzondering van de griffier indien hem dat wordt gevraagd, niemand bij de beraadslaging van de rechters aanwezig zijn wanneer zij zich in raadkamer terugtrekken.

## Afdeling 4

**De uitspraak van de beslissing**

## Art. 314

Op straffe van nietigheid moet elk vonnis in openbare terechtzitting worden uitgesproken.

## Art. 315

Naast de motieven en het beschikkend gedeelte, vermeldt het vonnis op straffe van nietigheid:

1° de rechtbank van wie het uitgaat; de naam van de leden van de zetel, de naam en de hoedanigheid van de magistraat van het openbaar ministerie en van de griffier die bij de uitspraak aanwezig was;

2° de naam, voornaam, woon- of verblijfplaats opgegeven door de partijen die in de zaak zijn verschenen of tussengekomen en bovendien de plaats en datum van geboorte van de beklaagde;

3° de naam van de raadsman die een partij heeft bijgestaan of vertegenwoordigd, alsmede de balie waartoe hij behoort;

4° de plaats, de datum en de omschrijving van het feit waarop het vonnis betrekking heeft;

5° het onderwerp van de vorderingen en van de beslissingen inzake de burgerlijke belangen;

6° de datum van de uitspraak in openbare terechtzitting;

7° de taal van de rechtspleging.

## Art. 316

De toegepaste wettelijke bepalingen moeten worden vermeld, zowel deze waardoor het feit strafbaar wordt gesteld, als deze waardoor een straf of een veiligheidsmaatregel wordt bepaald, zonder dat dit een nietigheidsgrond kan zijn.

## Art. 317

Het vonnis wordt door de rechters die het hebben uitgesproken en door de griffier ondertekend.

Si l'un ou plusieurs juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant.

#### Art. 318

Sous réserve de l'article 332 en ce qui concerne le tribunal de police, le greffier adresse au ministère public, à chacune des parties, et, le cas échéant, à leurs avocats, une copie du jugement dans les cinq jours du prononcé du jugement. Ce délai n'est pas prescrit à peine de nullité et est sans effet sur le délai prévu pour l'exercice des droits de recours.

#### Art. 319

Tout jugement définitif a dès son prononcé autorité de chose jugée. Les articles 23 à 26 et 28 du Code judiciaire sont applicables.

#### Art. 320

Les articles 793 à 801 du Code judiciaire relatifs à l'interprétation et la rectification du jugement sont applicables.

#### Section 5

### **Enquête particulière sur les avantages patrimoniaux**

#### Art. 321

§ 1<sup>er</sup>. Le juge qui déclare le prévenu coupable pour le fait qui lui est imputé peut, sur réquisition du ministère public, ordonner une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3<sup>o</sup>, 43*bis* et 43*quater*, du Code pénal en vue de déterminer ces avantages patrimoniaux.

Cette enquête particulière sur les avantages patrimoniaux n'est toutefois possible que si le ministère public démontre, sur la base d'indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré de l'infraction ou de faits identiques au sens de l'article 43*quater* du Code pénal, des avantages patrimoniaux de quelque intérêt.

La réquisition du ministère public pour mener une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux ne peut jamais être introduite pour la première fois en degré d'appel.

Indien een of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden om te tekenen, dan tekenen alleen de anderen, onder vermelding van die onmogelijkheid.

Bevindt de griffier zich in zulke onmogelijkheid, dan is het voldoende dat de rechters daarvan bij het ondertekenen melding maken.

#### Art. 318

Onder voorbehoud van artikel 332 wat de politie-rechtbank betreft, verstuurt de griffier, binnen de vijf dagen na de uitspraak van het vonnis, een afschrift van het vonnis aan het openbaar ministerie, aan alle partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. Deze termijn is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid en heeft geen invloed op de termijn vastgesteld voor de aanwending van rechtsmiddelen.

#### Art. 319

Elk definitief vonnis heeft vanaf de uitspraak gezag van gewijsde. De artikelen 23 tot 26 en 28 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

#### Art. 320

De artikelen 793 tot 801 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de uitlegging en de verbetering van het vonnis zijn van toepassing.

#### Afdeling 5

### **Bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen**

#### Art. 321

§ 1. De rechter die de beklaagde schuldig verklaart aan het ten laste gelegde feit kan, op vordering van het openbaar ministerie, beslissen dat een bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3<sup>o</sup>, artikel 43*bis* en 43*quater* van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen zal worden gevoerd met het oog op het bepalen van deze vermogensvoordelen.

Het voeren van dit bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is evenwel enkel mogelijk indien het openbaar ministerie door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoonde dat de veroordeelde uit het misdrijf of uit identieke feiten in de zin van artikel 43*quater* van het Strafwetboek, vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald.

De vordering van het openbaar ministerie tot het instellen van een bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen kan nooit voor het eerst in tweede aanleg worden gesteld.

§ 2. L'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux est menée sous la direction et la surveillance du procureur du Roi compétent, qui en assume la responsabilité. Il veille à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés.

L'exercice d'un recours n'est pas suspensif de l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux.

§ 3. Sous réserve des exceptions légales, l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux est secrète. Toute personne qui est appelée à prêter son concours professionnel à l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux est tenue au secret. Celui qui viole ce secret est puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 4. Les actes accomplis dans le cadre de l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux ne peuvent contenir aucune mesure de contrainte ni aucune violation des droits et libertés individuels. Ces actes peuvent toutefois contenir la saisie des choses mentionnée aux articles 110 et 114, § 2. En cas de saisie d'un bien immeuble, il est procédé conformément aux formalités de l'article 114, § 1<sup>er</sup>.

En cas de saisie conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 123 est d'application.

§ 5. Le procureur du Roi ou le cas échéant le procureur général, peut requérir par écrit, au tribunal ou à la cour qui a ordonné l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux, de procéder à la désignation d'un expert, d'ordonner la mesure de surveillance visée à l'article 180 ou d'ordonner une perquisition.

Il est statué sur cette requête dans les quinze jours. L'ordonnance est communiquée au ministère public par le greffier. Le refus d'ordonner la mesure de contrainte demandée n'est susceptible d'aucun recours.

Si la requête a pour objet d'ordonner une mesure de surveillance visée à l'article 180, le tribunal ou la cour rend une ordonnance conformément à l'article 181, § 1<sup>er</sup>, et charge un juge d'instruction de l'exécution de la mesure conformément aux articles 181, §§ 2 et 3, à 185.

§ 6. Lorsque le procureur du Roi ou, le cas échéant, le procureur général juge que l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux est terminée, il porte l'action en confiscation devant le tribunal ou la cour qui a ordonné l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux. Ceci se passe par une citation adressée directement au condamné et, le cas échéant, à la partie civile.

Un délai de dix jours, augmenté le cas échéant à raison des distances, doit être prévu entre la citation et

§ 2. Het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen wordt gevoerd onder de leiding en het gezag van de bevoegde procureur des Konings, die hiervoor de verantwoordelijkheid draagt. Hij waakt over de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaliteit waarmee ze worden verzameld.

Het instellen van een rechtsmiddel verhindert niet dat het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen reeds wordt aangevat.

§ 3. Behoudens de wettelijke uitzonderingen is het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen geheim. Eenieder die beroepshalve zijn medewerking dient te verlenen aan het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is tot geheimhouding verplicht. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 4. De handelingen die in het kader van het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen worden verricht, mogen geen enkele dwangmaatregel inhouden noch schending inhouden van individuele rechten en vrijheden. Deze handelingen kunnen evenwel de inbeslagneming van de zaken vermeld in de artikelen 110 en 114, § 2, inhouden. Ingeval van beslag op een onroerend goed, wordt gehandeld overeenkomstig de voorschriften van artikel 114, § 1.

In geval van beslag overeenkomstig het eerste lid, is artikel 123 van toepassing.

§ 5. De procureur des Konings, of in voorkomend geval de procureur-generaal kan de rechtbank of het hof dat het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen heeft gelast, schriftelijk verzoeken over te gaan tot het aanstellen van een deskundige, het bevelen van de bewakingsmaatregel bedoeld in artikel 180 of het bevelen van een huiszoeking.

Over dit onderzoek wordt uitspraak gedaan binnen vijftien dagen. De beschikking wordt door de griffier medegedeeld aan het openbaar ministerie. Tegen een weigering om de gevraagde dwangmaatregel te bevelen staat geen rechtsmiddel open.

Indien het verzoek strekt tot het bevelen van een bewakingsmaatregel bedoeld in artikel 180, neemt de rechtbank of het hof een beschikking overeenkomstig artikel 181, § 1, en gelast de rechtbank of het hof een onderzoeksrechter met de uitvoering van de maatregel overeenkomstig de artikelen 181, §§ 2 en 3 tot 185.

§ 6. Wanneer de procureur des Konings, of in voorkomend geval de procureur-generaal oordeelt dat het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen voltooid is, maakt hij de vordering tot verbeurdverklaring aanhangig bij de rechtbank of het hof dat het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen heeft gelast. Dit gebeurt door een dagvaarding rechtstreeks gericht aan de veroordeelde, en in voorkomend geval aan de burgerlijke partij.

Een termijn van tien dagen, die in voorkomend geval verlengd wordt wegens de afstand, moet tussen



la comparution, à peine de nullité de la condamnation à la confiscation qui a pu être prononcée par défaut à l'encontre de la personne citée. Cette nullité ne peut toutefois être opposée qu'à la première audience et avant toutes autres exceptions et moyens de défense.

§ 7. À peine de déchéance de l'action en confiscation, le tribunal ou la cour doivent être saisis de l'action en confiscation visée au § 6 avant l'expiration d'un délai de deux ans qui court à dater du jour du jugement ayant ordonné l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux, pour autant que le prononcé rendu sur la culpabilité soit déjà coulé en force de chose jugée.

Si, à l'expiration de ce délai, le jugement rendu sur la culpabilité n'est pas encore coulé en force de chose jugée, le délai est prolongé d'un mois à dater du jour ou le jugement établissant la preuve de l'infraction a acquis force de chose jugée.

Si, dans la procédure au fond, le juge d'appel déclare établis des faits pour lesquels le prévenu a été acquitté en première instance, il peut, sur réquisition du ministère public, prolonger de six mois maximum le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 322

§ 1<sup>er</sup>. Si le juge déclare l'action en confiscation visée à l'article 321, § 6, recevable et fondée, la confiscation de l'avantage patrimonial obtenu illicitement et déterminé par lui est prononcée.

§ 2. La décision concernant l'action en confiscation est susceptible de tous les recours ordinaires et extraordinaires prévus dans le présent code.

### CHAPITRE 2

#### Les juridictions de jugement

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Le tribunal de police

##### Sous section 1<sup>re</sup>

#### La compétence

#### Art. 323

Le tribunal de police connaît des contraventions.

de dagvaarding en de verschijning gelaten worden, op straffe van nietigheid van de veroordeling tot verbeurdverklaring die bij verstek tegen de gedaagde mocht worden uitgesproken. Deze nietigheid kan echter niet worden ingeroepen dan op de eerste terechtzitting en vóór alle exceptie of verweer.

§ 7. De aanhangigmaking van de vordering tot verbeurdverklaring zoals bedoeld in § 6, dient op straffe van verval van de vordering tot verbeurdverklaring te geschieden vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar vanaf de dag waarop het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen door de rechter werd gelast, voor zover de uitspraak over de schuld reeds in kracht van gewijsde is gegaan.

Indien de uitspraak over de schuld na het verstrijken van deze termijn nog niet in kracht van gewijsde is gegaan, wordt de termijn verlengd tot één maand vanaf de dag waarop de uitspraak waarbij het misdrijf voor bewezen werd verklaard in kracht van gewijsde is gegaan.

Indien de appelrechter in de bodemprocedure feiten bewezen verklaart waarvoor de beklaagde in eerste aanleg werd vrijgesproken, kan hij op vordering van het openbaar ministerie de in het eerste lid bedoelde termijn met een termijn van maximum zes maanden verlengen.

#### Art. 322

§ 1. Indien de rechter de vordering tot verbeurdverklaring, bedoeld in artikel 321, § 6, ontvankelijk en gegrond verklaart, wordt de verbeurdverklaring uitgesproken van het door hem bepaalde wederrechtelijk verkregen vermogensvoordeel.

§ 2. Tegen de beslissing over de vordering tot verbeurdverklaring staan alle in dit wetboek opgenomen gewone en buitengewone rechtsmiddelen open.

### HOOFDSTUK 2

#### De vonnisgerichten

##### Afdeling 1

#### De politierechtbank

##### Onderafdeling 1

#### De bevoegdheid

#### Art. 323

De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen.

Il connaît en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits :

1. des infractions prévues par le Code rural;
2. des infractions prévues par le Code forestier;
3. des infractions à l'arrêté-loi relatif à la répression de l'ivresse, à l'exception de celles prévues par l'article 8 et par les deux premiers alinéas de l'article 11;
4. des infractions aux lois sur la pêche fluviale;
5. des infractions aux lois et règlements sur les barrières, les services publics et réguliers du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre ou par eau, et le roulage;
6. des délits prévus aux articles 418 à 420 du Code pénal, lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de circulation;
7. des délits définis aux articles 22, 23 et 26 de la loi du 21 novembre 1989 relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;
8. des infractions prévues aux articles 56 et 57 du décret de la Communauté flamande du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999;
9. des infractions aux règlements provinciaux, à l'exception de ceux pris par les gouverneurs de province et les commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale;
10. des infractions aux règlements communaux;
11. des infractions prévues par l'arrêté royal du 6 décembre 1897 relatif à la police du domaine de la guerre;
12. du délit puni par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1922 instituant un permis de tenderie aux oiseaux;
13. des infractions punies par la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et de la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage, à l'exception de celles prévues par l'article 11;
14. des infractions punies par les articles 77 à 79 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis :

1. van de misdrijven in het Veldwetboek omschreven;
2. van de misdrijven in het Boswetboek omschreven;
3. van de misdrijven omschreven in de besluitwet betreffende de beteugeling van dronkenschap, met uitzondering van die van artikel 8 en van artikel 11, eerste en tweede lid;
4. van de misdrijven omschreven in de wetten op de riviervisserij;
5. van de misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen op de baren, de openbare en geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water en het wegverkeer;
6. van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 418 tot 420 van het Strafwetboek, wanneer de doding, de slagen of verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval;
7. van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 22, 23 en 26 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;
8. van de misdrijven omschreven in de artikelen 56 en 57 van het decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999;
9. van de misdrijven omschreven in de provincieverordeningen, met uitzondering van de verordeningen door de provinciegouverneurs en de arrondissementscommissarissen vastgesteld krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciewet;
10. van de misdrijven omschreven in de gemeenteverordeningen;
11. van de misdrijven omschreven in het koninklijk besluit van 6 december 1897 betreffende de politie over het militair domein;
12. van het misdrijf omschreven in artikel 4 van de wet van 30 juli 1922 waarbij een verlofbrief voor de vogelvangst met netten ingevoerd wordt;
13. van de misdrijven omschreven in de wet van 24 juli 1923 ter bescherming van militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor verspieding, met uitzondering van de misdrijven van artikel 11;
14. van de misdrijven omschreven in de artikelen 77 tot 79 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot coördinatie en wijziging van de wetten betreffende de pensioenregeling voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

15. des infractions punies par les articles 155 et 158 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnés le 19 décembre 1939;

16. des délits dont la connaissance leur est attribuée par une disposition spéciale.

Le tribunal de police connaît également des délits contraventionnalisés par admission des circonstances atténuantes conformément aux articles 224 et 225.

#### Art. 324

Sont également compétents le tribunal de police du lieu de l'infraction, celui de la résidence du prévenu, celui du lieu où le prévenu a été trouvé, celui du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale.

#### Sous-section 2

### Les modes de saisine

#### Art. 325

Le tribunal de police est saisi :

1<sup>o</sup> par ordonnance ou arrêt de renvoi rendu par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation, lorsque le fait n'est qu'une contravention ou par admission des circonstances atténuantes. Cette décision est suivie d'une citation à comparaître notifiée au prévenu à la requête du procureur du Roi;

2<sup>o</sup> par citation directe notifiée au prévenu à la requête du procureur du Roi ou à la requête de la partie lésée dans les formes et selon les modalités prévues par le présent Code;

3<sup>o</sup> par arrêt de la Cour de cassation qui renvoie la cause devant le tribunal de police après avoir procédé au règlement de juge;

4<sup>o</sup> par comparution volontaire du prévenu sur simple avertissement sans qu'il soit besoin de citation à adresser par le procureur du Roi, ou sur simple invitation du magistrat à l'audience lorsque le prévenu accepte le débat sur une autre prévention que celle visée à la citation;

5<sup>o</sup> par convocation par procès-verbal, conformément à l'article 25.

15. van de misdrijven omschreven in de artikelen 155 en 158 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1939;

16. van de wanbedrijven waarvan de kennisneming hun door een bijzondere bepaling is opgedragen.

Na verzachtende omstandigheden in aanmerking genomen te hebben overeenkomstig de artikelen 224 en 225, neemt de politierechtbank tevens kennis van de gecontraventionaliseerde wanbedrijven.

#### Art. 324

Gelijkelijk bevoegd zijn de politierechtbank van de plaats van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de beklagde, die van de plaats waar de beklagde is gevonden, die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon.

#### Onderafdeling 2

### De vormen van aanhangigmaking

#### Art. 325

Een zaak kan bij de politierechtbank aanhangig worden gemaakt :

1<sup>o</sup> door een beschikking tot verwijzing van de raadkamer of door een arrest tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling, wanneer het feit slechts een overtreding oplevert of wanneer verzachtende omstandigheden in aanmerking worden genomen. Deze beslissing wordt gevolgd door een dagvaarding om te verschijnen, die op verzoek van de procureur des Konings aan de beklagde wordt betekend;

2<sup>o</sup> door een rechtstreekse dagvaarding betekend aan de beklagde, op verzoek van de procureur des Konings of op verzoek van de benadeelde partij, in de vorm en op de wijze bepaald in dit Wetboek;

3<sup>o</sup> krachtens een arrest van het Hof van Cassatie waarbij de zaak na de procedure van regeling van rechtsgebied naar de politierechtbank wordt verwezen;

4<sup>o</sup> door vrijwillige verschijning van de beklagde op gewoon bericht, zonder dat de procureur des Konings een dagvaarding moet uitbrengen, of door een gewoon verzoek van de magistrat op de terechtzitting, indien de beklagde het debat aanvaardt over een andere tenlastelegging dan deze bedoeld in de dagvaarding;

5<sup>o</sup> door middel van een oproeping bij proces-verbaal overeenkomstig artikel 25.

## Sous-section 3

**La procédure**

## Art. 326

§ 1<sup>er</sup>. Le prévenu, la partie civile, la partie civilement responsable, l'intervenant volontaire ou forcé comparaissent en personne ou par avocat.

§ 2. Toutefois le prévenu comparaît en personne s'il est une personne physique et s'il est poursuivi pour :

1<sup>o</sup> homicide involontaire;

2<sup>o</sup> délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou pour avoir causé ou occasionné un accident ayant eu les mêmes conséquences alors qu'il se trouvait en état d'ivresse ou dans un état analogue, résultant de l'usage de drogues, de produits hallucinogènes ou de médicaments ou de consommation de boissons alcooliques.

§ 3. Le tribunal peut toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

§ 4. En tout état de cause, le tribunal peut, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

Le jugement ordonnant cette comparution est signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

§ 5. Il est statué par défaut s'il n'est pas déféré à l'obligation de comparaître en personne, prévue aux §§ 2 ou 4, ou à la possibilité de se faire représenter par un avocat.

La personne qui ne donne pas suite à l'ordre de comparaître en personne sera punie d'une amende de vingt-six à cent euros.

## Art. 327

Avant le jour de l'audience, le juge au tribunal de police peut, sur la réquisition du ministère public ou à la demande de la partie civile, estimer ou faire estimer les dommages, dresser ou faire dresser des procès-verbaux, faire ou ordonner tous actes requérant célérité.

## Art. 328

Si le fait ne présente ni délit, ni contravention de police, le tribunal renvoie le prévenu des poursuites et

## Onderafdeling 3

**De rechtspleging**

## Art. 326

§ 1. De beklaagde, de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de vrijwillig of gedwongen tussenkomende partij verschijnen in persoon of bij advocaat.

§ 2. De beklaagde verschijnt nochtans in persoon indien hij een natuurlijk persoon is en hij wordt vervolgd wegens :

1<sup>o</sup> onopzettelijke doding;

2<sup>o</sup> het plegen van een vluchtmisdrijf na een ongeval waarbij aan een andere persoon slagen of verwondingen zijn toegebracht, of het veroorzaken van een ongeval met dezelfde gevolgen terwijl betrokkene in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat verkeerde ten gevolge van het gebruik van verdovende middelen, van hallucinogenen, van geneesmiddelen, of van alcoholhoudende dranken.

§ 3. De rechtbank kan altijd toestaan dat de beklaagde zich laat vertegenwoordigen wanneer hij aantoonde dat het hem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen.

§ 4. In elke stand van het geding kan de rechtbank de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

§ 5. Er wordt vonnis bij verstek gewezen indien niet voldaan is aan de in §§ 2 of 4 bedoelde verplichting om persoonlijk te verschijnen, of aan de mogelijkheid zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.

De persoon die geen gevolg geeft aan het bevel tot persoonlijke verschijning wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot honderd euro.

## Art. 327

Vóór de dag van de terechtzitting kan de rechter in de politierechtbank, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de burgerlijke partij, de schade schatten of doen schatten, processen-verbaal opmaken of doen opmaken en alle spoedeisende handelingen verrichten of bevelen.

## Art. 328

Indien het feit noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, ontslaat de rechtbank de beklaagde

se déclare incompétent pour connaître des demandes en dommages et intérêts. Si le fait est constitutif d'une infraction qui n'est pas de la compétence du tribunal de police, le tribunal se déclare incompétent.

Si le prévenu est convaincu d'une infraction relevant de sa compétence, le tribunal prononce la peine et statue par même jugement sur les demandes en restitution et en dommages et intérêts s'il en est saisi. S'il n'est saisi d'aucune demande civile ou si l'affaire n'est pas en état d'être jugée à cet égard, il réserve d'office les intérêts civils.

Art. 329

Tout jugement de condamnation rendu contre le prévenu et les personnes civilement responsables les condamne aux frais.

Art. 330

La partie civile et l'intervenant volontaire ou forcé qui succombent peuvent être condamnés à tout ou partie des frais envers l'État et envers le prévenu. La partie civile peut être condamnée à tous les frais exposés par l'État et par le prévenu en cas de citation directe ou lorsqu'une instruction a été ouverte suite à la constitution de partie civile. Les frais sont liquidés par le jugement.

Art. 331

Le jugement indique d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale.

Art. 332

Par dérogation à l'article 318, la copie du jugement n'est pas envoyée lorsque la décision porte exclusivement sur des infractions en matière de roulage et qu'il n'y a pas de partie civile.

van rechtsvervolging en verklaart zij zich onbevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot schadevergoeding. Indien het feit een misdrijf oplevert dat niet tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort, verklaart zij zich onbevoegd.

Indien de beklaagde schuldig bevonden wordt aan een misdrijf dat onder zijn bevoegdheid valt, spreekt de rechtbank de straf uit en beslist bij hetzelfde vonnis over de vorderingen tot teruggave en tot schadevergoeding, indien er voor haar zijn aangebracht. Indien geen burgerlijke vordering voor haar aanhangig is of indien de zaak wat dit punt betreft, niet in staat van wijzen is, houdt zij de burgerlijke belangen ambtshalve aan.

Art. 329

Ieder veroordelend vonnis, uitgesproken tegen de beklaagde en de burgerrechtelijk aansprakelijke personen, verwijst hen in de kosten.

Art. 330

De burgerlijke partij en de vrijwillig of gedwongen tussenkomen partij die in het ongelijk worden gesteld, kunnen worden veroordeeld in de kosten jegens de Staat en jegens de beklaagde of in een gedeelte ervan. De burgerlijke partij kan worden veroordeeld in alle kosten door de Staat en door de beklaagde gemaakt, wanneer zij het initiatief tot rechtstreekse dagvaarding heeft genomen of wanneer een onderzoek is geopend ten gevolge van haar optreden als burgerlijke partij. De kosten worden door het vonnis bepaald.

Art. 331

Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklaagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.

Art. 332

In afwijking van artikel 318, wordt het afschrift van het vonnis niet toegezonden wanneer de beslissing alleen betrekking heeft op een verkeersmisdrijf en er geen burgerlijke partij optreedt.

## Section 2

**Le tribunal correctionnel**Sous-section 1<sup>re</sup>**La compétence**

## Art. 333

Le tribunal correctionnel connaît :

- 1<sup>o</sup> de l'appel des jugements du tribunal de police;
- 2<sup>o</sup> des infractions punies par la loi d'une peine correctionnelle dont la connaissance n'est pas attribuée au tribunal de police;
- 3<sup>o</sup> des crimes correctionnalisés par admission d'une cause d'excuse ou de circonstances atténuantes en vertu de l'article 221;
- 4<sup>o</sup> des contraventions connexes à des délits de sa compétence.

## Art. 334

Est compétent le tribunal correctionnel du lieu de l'infraction, du lieu où le prévenu a eu sa dernière résidence et celui du lieu où le prévenu a été trouvé, celui du siège social de la personne morale et celui du siège d'exploitation de la personne morale.

## Sous-section 2

**Les modes de saisine**

## Art. 335

Le tribunal correctionnel peut être saisi :

- 1<sup>o</sup> par ordonnance ou arrêt de renvoi rendu par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation. Cette décision est alors suivie d'une citation à comparaître notifiée au prévenu à la requête du procureur du Roi;
- 2<sup>o</sup> par citation directe du procureur du Roi ou de la partie lésée dans le cas où le juge d'instruction n'a pas été saisi, ou de certaines administrations publiques quand la loi leur accorde ce droit;
- 3<sup>o</sup> par comparution volontaire du prévenu;

## Afdeling 2

**De correctionele rechtbank**

## Onderafdeling 1

**De bevoegdheid**

## Art. 333

De correctionele rechtbank neemt kennis van :

- 1<sup>o</sup> het beroep ingesteld tegen vonnissen van de politierechtbank;
- 2<sup>o</sup> misdrijven die bij wet worden gestraft met een correctionele straf en waarvan de kennisneming niet aan de politierechtbank is opgedragen;
- 3<sup>o</sup> misdaden die gecorrectionaliseerd zijn omdat, overeenkomstig artikel 222, een verschoningsgrond of verzachtende omstandigheden in aanmerking wordt genomen;
- 4<sup>o</sup> overtredingen die samenhangen met wanbedrijven welke tot haar bevoegdheid behoren.

## Art. 334

De correctionele rechtbank van de plaats van het misdrijf, die van de laatste verblijfplaats van de beklaagde, die van de plaats waar de beklaagde is gevonden, die van de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon en die van de bedrijfszetel van de rechtspersoon zijn bevoegd.

## Onderafdeling 2

**De vormen van aanhangigmaking**

## Art. 335

Een zaak kan bij de correctionele rechtbank aanhangig worden gemaakt :

- 1<sup>o</sup> door een beschikking tot verwijzing van de raadkamer of door een arrest tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze beslissing wordt gevolgd door een dagvaarding om te verschijnen, die op verzoek van de procureur des Konings aan de beklaagde wordt betekend;
- 2<sup>o</sup> door een rechtstreekse dagvaarding gedaan door de procureur des Konings of door de benadeelde partij ingeval de zaak niet bij de onderzoeksrechter aanhangig werd gemaakt, of door bepaalde openbare besturen wanneer de wet hen dat recht toekent;
- 3<sup>o</sup> door vrijwillige verschijning van de beklaagde;

4<sup>o</sup> par acte d'appel des jugements rendus par les tribunaux de police lorsque le tribunal correctionnel siège comme juridiction d'appel, la citation à comparaître subséquente n'intervenant que comme avertissement officiel quant à la date d'audience;

5<sup>o</sup> par arrêt de la cour de cassation qui, après avoir cassé un jugement rendu par le tribunal correctionnel statuant en degré d'appel, renvoie la cause devant un autre tribunal correctionnel ou arrêt qui renvoie la cause devant un tribunal correctionnel après avoir procédé au règlement de juge;

6<sup>o</sup> par convocation par procès-verbal, conformément à l'article 25.

### Sous-section 3

#### La procédure

##### Art. 336

§ 1<sup>er</sup>. Le prévenu, personne morale, la partie civile, la partie civilement responsable et l'intervenant volontaire ou forcé comparaissent en personne ou par avocat.

§ 2. Le prévenu, personne physique, comparaît en personne. Il peut cependant se faire représenter par un avocat dans les affaires relatives à des délits qui n'entraînent pas une peine de prison à titre principal, ou dans les débats qui ne portent que sur une exception, sur un incident étranger au fond ou sur les intérêts civils.

§ 3. Le tribunal peut toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

§ 4. En tout état de cause, le tribunal peut, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

Le jugement ordonnant cette comparution est signifié à la partie qu'il concerne, à la requête du ministère public avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

§ 5. Il est statué par défaut s'il n'est pas déféré à l'obligation de comparaître en personne, prévue aux §§ 2 ou 4 et si la partie n'est pas représentée par un avocat.

La personne qui ne donne pas suite à l'ordre de comparaître en personne sera punie d'une amende de vingt-six à cent euros.

4<sup>o</sup> door akte van hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank, wanneer de correctionele rechtbank als gerecht in hoger beroep zetelt; waarbij de daarop volgende dagvaarding tot verschijning alleen geldt als officiële kennisgeving van de zittingsdag;

5<sup>o</sup> krachtens een arrest van het Hof van Cassatie waarbij, na vernietiging van een vonnis gewezen door de correctionele rechtbank zetelend in hoger beroep, de zaak verwezen wordt naar een andere correctionele rechtbank of krachtens een arrest waarbij de zaak na de procedure van regeling van rechtsgebied naar de correctionele rechtbank wordt verwezen;

6<sup>o</sup> door middel van een oproeping bij proces-verbaal overeenkomstig artikel 25.

### Onderafdeling 3

#### De rechtspleging

##### Art. 336

§ 1. Een beklaagde die rechtspersoon is, de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de vrijwillig of gedwongen tussenkommende partij verschijnen in persoon of bij advocaat.

§ 2. Een beklaagde die een natuurlijke persoon is, verschijnt in persoon. Hij kan zich echter door een advocaat laten vertegenwoordigen in zaken betreffende misdrijven waarop geen hoofdgevangenisstraf is gesteld, of in debatten die slechts betrekking hebben op een exceptie, op een tussengeschild dat de zaak zelf niet raakt, of op de burgerlijke belangen.

§ 3. De rechtbank kan altijd toestaan dat de beklaagde zich laat vertegenwoordigen wanneer hij aantoonde dat het hem onmogelijk is in persoon te verschijnen.

§ 4. In elke stand van het geding kan de rechtbank de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

§ 5. Er wordt vonnis bij verstek gewezen indien niet voldaan is aan de in §§ 2 of 4 bedoelde verplichting om persoonlijk te verschijnen, of indien de partij niet bij advocaat vertegenwoordigd is.

De persoon die geen gevolg geeft aan het bevel tot persoonlijke verschijning wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot honderd euro.

## Art. 337

Le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 161 et 162, ne peut pas être cité comme témoin à l'audience, à moins qu'il n'y consente. Si le témoin consent à témoigner à l'audience, il conserve son anonymat complet.

Dans ce cas, le tribunal prend les mesures nécessaires pour garantir l'anonymat du témoin.

Le tribunal peut ordonner au juge d'instruction, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande du prévenu, de la partie civile ou de leurs conseils, de réentendre ce témoin ou d'entendre un nouveau témoin en application des articles 161 et 162 aux fins de manifestation de la vérité. Cette décision du tribunal n'est susceptible d'aucun recours. Le tribunal peut décider qu'il sera présent à l'audition du témoin par le juge d'instruction.

La condamnation d'une personne ne peut être fondée de manière exclusive, ni dans une mesure déterminante, sur des témoignages anonymes obtenus en application des articles 161 et 162. Ces derniers doivent être corroborés dans une mesure déterminante par des éléments recueillis par d'autres modes de preuve.

## Art. 338

Si le fait n'est réputé ni délit, ni contravention de police, le tribunal renvoie le prévenu des poursuites et se déclare incompétent pour connaître des demandes en dommages et intérêts.

Si le fait n'est qu'une contravention de police ou un délit dont la connaissance est attribué au juge de police, le tribunal applique la peine et statue s'il y a lieu sur les dommages et intérêts dont il est saisi.

## Art. 339

Si le fait est de nature à entraîner une peine criminelle, le tribunal se déclare incompétent.

## Art. 340

Le jugement indique d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures pronon-

## Art. 337

De getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 161 en 162 verborgen werd gehouden, kan niet ter terechtzitting worden gedagvaard, tenzij hij daarin toestemt. Indien de getuige erin toestemt ter terechtzitting te getuigen, behoudt hij zijn volledige anonimiteit.

In dit geval neemt de rechtbank de nodige maatregelen om de anonimiteit van de getuige te waarborgen.

De rechtbank kan hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, de onderzoeksrechter gelasten om deze getuige opnieuw te verhoren of om een nieuwe getuige te verhoren met toepassing van de artikelen 161 en 162, teneinde de waarheid aan de dag te brengen. Tegen deze beslissing van de rechtbank staat geen rechtsmiddel open. De rechtbank kan beslissen dat zij aanwezig zal zijn bij het verhoor van de getuige door de onderzoeksrechter.

De veroordeling van een persoon mag niet uitsluitend of zelfs in overheersende mate gegrond zijn op anonieme getuigenverklaringen die met toepassing van de artikelen 161 en 162 zijn verkregen. Die laatste moeten in afdoende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen.

## Art. 338

Indien het feit noch een wanbedrijf, noch een overtredding oplevert, ontslaat de rechtbank de beklaagde van rechtsvervolgning en verklaart zij zich onbevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot schadevergoeding.

Indien het feit slechts een politieovertreding oplevert of een wanbedrijf waarvan de kennisneming aan de politierechter is opgedragen, past de rechtbank de straf toe en beslist zij, in voorkomend geval, over de vorderingen tot schadevergoeding die bij haar zijn ingesteld.

## Art. 339

Indien het feit strafbaar is met een criminele straf, verklaart de rechtbank zich onbevoegd.

## Art. 340

Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat



cées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale.

### Section 3

#### **La cour d'appel**

##### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### **La compétence**

##### Art. 341

Sans préjudice de la compétence de la cour d'appel pour connaître des affaires qui lui sont spécialement confiées par la loi, elle connaît des appels des jugements rendus par les tribunaux correctionnels qui relèvent de son ressort.

##### Sous-section 2

#### **Les modes de saisine**

##### Art. 342

La cour d'appel est saisie :

1<sup>o</sup> par acte d'appel du jugement rendu par le tribunal correctionnel lorsque la cour d'appel siège comme juridiction d'appel, la citation à comparaître subséquente n'intervenant que comme avertissement officiel quant à la date d'audience;

2<sup>o</sup> par arrêt de la Cour de cassation qui, après avoir cassé un arrêt rendu par la cour d'appel, renvoie la cause devant une autre cour d'appel, ou qui renvoie la cause devant une cour d'appel après avoir procédé au règlement de juge;

3<sup>o</sup> par citation directe du procureur général ou l'arrêt de renvoi de la Cour de cassation selon le cas pour les jugements des personnes bénéficiant du privilège de juridiction.

##### Sous-section 3

#### **La procédure**

##### Art. 343

Les parties comparaissent devant la cour d'appel conformément à ce qui est prévu pour la comparution

voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.

### Afdeling 3

#### **Het hof van beroep**

##### Onderafdeling 1

#### **De bevoegdheid**

##### Art. 341

Onverminderd de bevoegdheid van het hof van beroep om kennis te nemen van de zaken waarmee het krachtens de wet in het bijzonder is belast, neemt het kennis van het hoger beroep ingesteld tegen vonnissen gewezen door de correctionele rechtbanken uit zijn rechtsgebied.

##### Onderafdeling 2

#### **De vormen van aanhangigmaking**

##### Art. 342

Een zaak kan bij het hof van beroep aanhangig worden gemaakt :

1<sup>o</sup> door akte van hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de correctionele rechtbank wanneer het hof van beroep als gerecht in hoger beroep zetelt; waarbij de daarop volgende dagvaarding tot verschijning alleen geldt als officiële kennisgeving van de zittingsdag;

2<sup>o</sup> krachtens een arrest van het Hof van Cassatie waarbij, na vernietiging van een arrest gewezen door het hof van beroep, de zaak verwezen wordt naar een ander hof van beroep, of waarbij de zaak na de procedure van regeling van rechtsgebied naar het hof van beroep wordt verwezen;

3<sup>o</sup> naar gelang het geval, na rechtstreekse dagvaarding gedaan door de procureur-generaal of krachtens een arrest tot verwijzing van het Hof van Cassatie voor de berechting van personen die voorrang van rechtsmacht genieten.

##### Onderafdeling 3

#### **De rechtspleging**

##### Art. 343

De partijen verschijnen voor het hof van beroep op dezelfde wijze als is bepaald inzake de verschijning

devant le tribunal correctionnel selon les règles de procédure qui sont également d'application dans ce tribunal.

Art. 344

Si le jugement est réformé parce que le fait n'est réputé ni délit, ni contravention de police par aucune loi, la cour renvoie le prévenu des poursuites et se déclare incompétente pour connaître de l'action civile.

Art. 345

Si le jugement est annulé parce que le fait ne présente qu'une contravention de police ou un délit dont la connaissance est attribuée au juge de police, la cour prononce la peine et statue également sur la demande de dommages et intérêts dont elle est saisie.

Art. 346

Si le jugement est annulé parce que le fait est de nature à entraîner une peine criminelle, la cour se déclare incompétente.

Art. 347

Si le jugement est annulé pour violation ou omission non réparée de formes prescrites par la loi à peine de nullité, la cour statue sur le fond.

Section 4

**La Cour d'assises**

Sous-section 1<sup>re</sup>

**La compétence, les fonctions du président et les fonctions du procureur général près la cour d'appel**

**§ 1<sup>er</sup> : La compétence**

Art. 348

La Cour d'assises est compétente pour connaître des crimes, des délits politiques, délits de presse et des délits connexes à l'exception des délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie

voor de correctionele rechtbank, overeenkomstig de procedureregels die eveneens in deze rechtbank van toepassing zijn.

Art. 344

Indien het vonnis wordt teniet gedaan omdat het feit door geen enkele wet wordt beschouwd als wanbedrijf of overtreding, ontslaat het hof de beklaagde van rechtsvervolging en verklaart het zich onbevoegd om kennis te nemen van de burgerlijke rechtsvordering.

Art. 345

Indien het vonnis wordt teniet gedaan, omdat het feit slechts een overtreding oplevert of een wanbedrijf waarvan de kennisneming aan de politierechter is opgedragen, spreekt het hof de straf uit en beslist het eveneens over de vorderingen tot schadevergoeding die bij hem zijn ingesteld.

Art. 346

Indien het vonnis wordt teniet gedaan, omdat het feit strafbaar is met een criminele straf, verklaart het hof zich onbevoegd.

Art. 347

Indien het vonnis wordt teniet gedaan wegens schending of niet hersteld verzuim van vormen, door de wet voorgeschreven op straffe van nietigheid, beslist het hof mede over de zaak zelf.

Afdeling 4

**Het Hof van Assisen**

Onderafdeling 1

**De bevoegdheid, de ambtsverrichtingen van de voorzitter en de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep**

**§ 1 : De bevoegdheid**

Art. 348

Het Hof van Assisen is bevoegd om kennis te nemen van misdaden, politieke misdrijven, drukpersmisdrijven en daarmee samenhangende misdrijven, behoudens drukpersmisdrijven die door racisme of xenofobie ingegeven zijn.

**§ 2: Fonctions du président**

## Art. 349

Le président est chargé personnellement de diriger les jurés dans l'exercice de leurs fonctions, de leur exposer l'affaire sur laquelle ils auront à délibérer, même de leur rappeler leur devoir, de présider à toute l'instruction, et de déterminer l'ordre entre ceux qui demanderont à parler.

Il aura la police de l'audience.

Néanmoins, il ne pourra admettre à des places réservées les personnes dont la présence ne serait pas justifiée, soit par l'instruction de la cause ou le service de l'audience, soit à raison de leurs fonctions ou professions.

## Art. 350

Le président est investi d'un pouvoir discrétionnaire, en vertu duquel il pourra prendre sur lui tout ce qu'il croira utile pour découvrir la vérité; et la loi charge son honneur et sa conscience d'employer tous ses efforts pour en favoriser la manifestation.

## Art. 351

Il pourra, dans le cours des débats, appeler, même par mandat d'amener, et entendre toutes personnes, ou se faire apporter toutes nouvelles pièces qui lui paraîtraient, d'après les nouveaux développements donnés à l'audience, soit par les accusés, soit par les témoins, pouvoir répandre un jour utile sur le fait contesté.

Les témoins ainsi appelés seront entendus dans les formes prévues aux articles 388 et suivants.

## Art. 352

Le président devra rejeter tout ce qui tendrait à prolonger les débats sans donner lieu d'espérer plus de certitude dans les résultats.

**§ 3: Fonctions du procureur général près la cour d'appel**

## Art. 353

Le procureur général poursuivra, soit par lui-même, soit par son substitut, toute personne mise en accusation suivant les formes prescrites à la sous-section Ire de la présente section. Il ne pourra porter à

**§ 2: De ambtsverrichtingen van de voorzitter**

## Art. 349

De voorzitter is er persoonlijk mee belast de gezwoeren bij de uitoefening van hun taak te leiden, de zaak waarover zij moeten beraadslagen uiteen te zetten, zelfs hen op hun plicht te wijzen, het gehele onderzoek voor te zitten en te bepalen in welke volgorde het woord zal worden verleend aan hen die het vragen.

Hij is belast met de handhaving van de orde ter terechtzitting.

Hij mag evenwel op voorbehouden plaatsen geen personen toelaten waarvan de tegenwoordigheid niet is verantwoord, hetzij door het onderzoek van de zaak of door de dienst bij de terechtzitting, hetzij wegens hun ambt of beroep.

## Art. 350

De voorzitter bezit een discretionaire macht, krachtens welke hij alles vermag te doen wat hij nuttig acht om de waarheid te vinden; de wet schrijft hem voor naar eer en geweten al zijn krachten in te spannen om de waarheid aan de dag te brengen.

## Art. 351

Hij kan in de loop van de debatten alle personen oproepen, zelfs bij bevel tot medebrenging, en hen verhoren, of zich alle nieuwe stukken doen brengen, die, volgens de nadere gegevens ter terechtzitting verstrekt door de beschuldigten of door de getuigen, naar zijn oordeel op het betwiste feit meer licht kunnen werpen.

De aldus opgeroepen getuigen worden gehoord overeenkomstig de bij de artikelen 388 en volgende bepaalde voorschriften.

## Art. 352

Alles wat de debatten zou verlengen zonder hoop te geven op meer zekerheid omtrent de uitkomst, moet door de voorzitter worden afgewezen.

**§ 3: De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep**

## Art. 353

De procureur-generaal vervolgt, hetzij zelf, hetzij door zijn substituut, elke persoon die in beschuldiging gesteld is in de vorm voorgeschreven in het eerste hoofdstuk van deze titel. Hij mag geen andere

la cour aucune autre accusation, à peine de nullité, et, s'il y a lieu, de prise à partie.

## Art. 354

Aussitôt que le procureur général ou son substitut aura reçu les pièces, il apportera tous ses soins à ce que les actes préliminaires soient faits et que tout soit en état, pour que les débats puissent commencer à l'époque de l'ouverture des assises.

## Art. 355

Il assistera aux débats; il recevra l'application de la peine; il sera présent à la prononciation de l'arrêt.

## Art. 356

Le procureur général, soit d'office, soit par les ordres du ministre de la Justice, charge le procureur du Roi de poursuivre les délits dont il a connaissance.

## Art. 357

Il reçoit les dénonciations et les plaintes qui lui sont adressées directement, soit par la cour d'appel, soit par un fonctionnaire public, soit par un simple citoyen, et il en tient registre.

Il les transmet au procureur du Roi.

## Art. 358

Il fait, au nom de la loi, toutes les réquisitions qu'il juge utiles; la cour est tenue de lui en donner acte et d'en délibérer.

## Art. 359

Les réquisitions du procureur général doivent être de lui signées; celles faites dans le cours d'un débat seront retenues par le greffier sur son procès-verbal, et elles seront aussi signées par le procureur général; toutes les décisions auxquelles auront donné lieu ces réquisitions seront signées par le juge qui aura présidé et par le greffier.

## Art. 360

Lorsque la cour ne déférera pas à la réquisition du procureur général, l'instruction ni le jugement ne

beschuldiging voor het hof brengen op straffe van nietigheid, en, indien daartoe grond bestaat, kan tegen hem verhaal op de rechter worden ingesteld.

## Art. 354

Zodra de procureur-generaal of zijn substituut de stukken ontvangen heeft, draagt hij er de grootste zorg voor dat de voorbereidende handelingen verricht worden en dat alles in gereedheid is om de debatten op het tijdstip van de opening van de assisen te kunnen beginnen.

## Art. 355

Hij woont de debatten bij; hij vordert de toepassing van de straf; hij is tegenwoordig bij de uitspraak van het arrest.

## Art. 356

De procureur-generaal geeft aan de procureur des Konings ambtshalve of op bevel van de minister van Justitie opdracht om de misdrijven waarvan hij kennis draagt, te vervolgen.

## Art. 357

Hij ontvangt de aangiften en de klachten die rechtstreeks bij hem ingediend worden, hetzij door het hof van beroep, hetzij door een openbaar ambtenaar, hetzij door een gewoon burger, en hij tekent ze op in een register.

Hij doet ze aan de procureur des Konings toekomen.

## Art. 358

Hij doet in naam van de wet alle vorderingen die hij nuttig oordeelt; het hof is gehouden hem akte ervan te verlenen en erover te beslissen.

## Art. 359

De vorderingen van de procureur-generaal moeten door hem getekend worden; die welke gedaan worden in de loop van de debatten, worden door de griffier in zijn proces-verbaal opgenomen en eveneens door de procureur-generaal getekend; alle beslissingen waartoe die vorderingen aanleiding hebben gegeven, worden getekend door de rechter die heeft voorgezeten en door de griffier.

## Art. 360

Wanneer het hof de vordering van de procureur-generaal niet inwilligt, wordt noch het onderzoek

seront arrêtés ni suspendus, sauf après l'arrêt, s'il y a lieu, le recours en cassation par le procureur général.

#### Art. 361

Tous les officiers de police judiciaire, sont soumis à la surveillance, selon la distinction établie par la loi, du procureur général près la cour d'appel ou du procureur fédéral.

Tous ceux qui, d'après l'article 73 du présent Code, sont, à raison de fonctions, même administratives, appelés par la loi à faire quelques actes de la police judiciaire, sont, sous ce rapport seulement, soumis à la même surveillance.

#### Art. 362

En cas de négligence des officiers de police judiciaire, le procureur général les avertira; cet avertissement sera consigné par lui sur un registre tenu à cet effet.

#### Art. 363

En cas de récidive, le procureur général les dénoncera à la cour.

Sur l'autorisation de la cour, le procureur général les fera citer à la chambre du conseil.

La cour leur enjoindra d'être plus exacts à l'avenir, et les condamnera aux frais tant de la citation que de l'expédition et de la signification de l'arrêt.

#### Art. 364

Il y aura récidive, lorsque le fonctionnaire sera repris, pour quelque affaire que ce soit, avant l'expiration d'une année, à compter du jour de l'avertissement consigné sur le registre.

#### Art. 365

L'injonction faite par la cour en vertu de l'article 363, de même que tout nouvel avertissement donné par le procureur général à un commissaire aux délégations judiciaires ou officier judiciaire près le ministère public, à un membre de la police communale, revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi, à un officier de gendarmerie, à un garde champêtre ou à un garde forestier, même après l'expiration d'une année à compter du premier avertissement, emporteront privation du traitement pendant une durée de huit jours.

noch de uitspraak gestuit of geschorst, met dien verstande evenwel dat de procureur-generaal na het arrest zich in cassatie kan voorzien, indien daartoe grond bestaat.

#### Art. 361

Alle officieren van gerechtelijke politie staan onder toezicht van, al naar gelang van het door de wet gemaakte onderscheid, de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur.

Al degenen die, volgens artikel 73 van dit wetboek, uit hoofde van een ambt, zelfs van een bestuursambt, door de wet belast zijn met het verrichten van sommige daden van gerechtelijke politie, staan, doch alleen in dit verband, onder hetzelfde toezicht.

#### Art. 362

De officieren van gerechtelijke politie worden, in geval van nalatigheid, door de procureur-generaal gewaarschuwd; hij tekent deze waarschuwing op in een daartoe gehouden register.

#### Art. 363

In geval van herhaling klaagt de procureur-generaal hen aan bij het hof.

Met machtiging van het hof doet de procureur-generaal hen dagvaarden voor de raadkamer.

Het hof maant hen aan in het vervolg nauwgezetter te zijn en veroordeelt hen in de kosten zowel van de dagvaarding als van de uitgifte en van de betekening van het arrest.

#### Art. 364

Herhaling bestaat wanneer de ambtenaar in enigerlei zaak opnieuw in gebreke wordt bevonden binnen een jaar te rekenen van de dag van de in het register opgetekende waarschuwing.

#### Art. 365

De aanmaning, krachtens artikel 363 door het hof gedaan, evenals elke nieuwe waarschuwing door de procureur-generaal gegeven aan een commissaris voor gerechtelijke opdrachten of een gerechtelijk officier bij het parket, aan een lid van de gemeentepolitie, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings of een adjunct-commissaris van politie, aan een officier van de rijkswacht, aan een veldwachter of aan een boswachter, zelfs na verloop van een jaar te rekenen van de eerste waarschuwing, hebben het verlies van acht dagen wedde ten gevolge.

## Art. 366

Dans tous les cas où le procureur du Roi et les présidents sont autorisés à remplir les fonctions d'officier de police judiciaire ou de juge d'instruction, ils pourront déléguer au procureur du Roi, au juge de paix, même d'un arrondissement judiciaire voisin du lieu du délit, les fonctions qui leur sont respectivement attribuées, autres que le pouvoir de délivrer les mandats d'amener, de dépôt et d'arrêt contre les inculpés.

## Sous-section 2

**La saisine**

## Art. 367

L'arrêt portant renvoi à la Cour d'assises est signifié à l'accusé et aux autres parties.

Cette signification doit être faite à personne si l'accusé est détenu.

## Art. 368

Dans tous les cas où l'inculpé est renvoyé à la Cour d'assises le procureur général est tenu de rédiger un acte d'accusation.

L'acte d'accusation expose :

1<sup>o</sup> la nature du délit qui forme la base de l'accusation;

2<sup>o</sup> le fait et toutes les circonstances qui peuvent aggraver ou diminuer la peine; l'accusé y est dénommé et clairement désigné.

L'acte d'accusation est terminé par le résumé suivant :

«En conséquence, N ... est accusé d'avoir commis telle infraction, avec telle et telle circonstance.»

## Sous-section 3

**La procédure**

## Art. 369

Le procureur général et les autres parties ont le droit de former un pourvoi en cassation contre l'arrêt

## Art. 366

In alle gevallen waarin de procureurs des Konings en de voorzitters gemachtigd zijn om de ambtsverrichtingen van officier van gerechtelijke politie of van onderzoeksrechter waar te nemen, kunnen zij aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter en de vrederechter, zelfs van een rechterlijk arrondissement gelegen nabij de plaats van het misdrijf, de ambtsverrichtingen waarmee zij onderscheidenlijk belast zijn, opdragen, met uitzondering van het verlenen tegen de verdachten van de bevelen tot medebrenging, tot bewaring en tot aanhouding.

## Onderafdeling 2

**De aanhangigmaking**

## Art. 367

Het arrest van verwijzing naar het Hof van Assisen wordt aan de beschuldigde en aan de andere partijen betekend.

Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt.

## Art. 368

In alle gevallen waarin de verdachte naar het Hof van Assisen wordt verwezen, is de procureur-generaal gehouden een akte van beschuldiging op te stellen.

De akte van beschuldiging beschrijft :

1<sup>o</sup> de aard van het misdrijf dat aan de beschuldiging ten grondslag ligt;

2<sup>o</sup> het feit en alle omstandigheden die de straf komen verzwaren of verminderen; de beschuldigde wordt met name erin genoemd en duidelijk aangewezen.

De akte van beschuldiging eindigt met de volgende samenvatting :

«Bijgevolg wordt N ... beschuldigd dit bepaald misdrijf, met die en die omstandigheid, te hebben gepleegd.»

## Onderafdeling 3

**De rechtspleging**

## Art. 369

De procureur-generaal en de andere partijen hebben het recht een voorziening in cassatie in te stel-

portant renvoi à la Cour d'assises. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 367, par une déclaration faite au greffe de la cour d'appel dans les formes prévues à l'article 417 CIC.

Art. 370

La déclaration doit énoncer l'objet du pourvoi.

Sans préjudice de l'article 416, alinéa 2 CIC, ce pourvoi ne peut être formé que contre l'arrêt de renvoi à la Cour d'assises, et dans les cas suivants :

1° si le fait n'est pas qualifié crime par la loi;

2° si le ministère public n'a pas été entendu;

3° si l'arrêt n'a pas été rendu par le nombre de juges fixé par la loi;

4° si les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire n'ont pas été respectées;

5° si les règles de la procédure contradictoire prévues à l'article 237 n'ont pas été respectées.

Art. 371

Aussitôt qu'elle aura été reçue par le greffier, l'expédition de l'arrêt sera transmise par le procureur général près la cour d'appel au procureur général près la Cour de cassation, laquelle sera tenue de se prononcer toutes affaires cessantes.

Art. 372

Au moins quinze jours avant l'ouverture de la session et au plus tard le jour de la première audience, le président vérifiera si l'accusé a fait choix d'un conseil pour l'aider dans sa défense. Sinon le président lui en désignera un sur-le-champ, à peine de nullité de tout ce qui suivra.

Cette désignation sera considérée comme non avenue, et la nullité ne sera pas prononcée, si l'accusé choisit un conseil.

Le président pourra interroger l'accusé. Dans ce cas, l'interrogatoire est constaté par un procès-verbal que signent le président, le greffier, l'accusé et s'il y a lieu, l'interprète.

len tegen het arrest van verwijzing naar het Hof van Assisen. Die voorziening moet in elk geval binnen vijftien dagen na de bij artikel 367 bepaalde betekening worden ingesteld, door een verklaring gedaan op de griffie van het hof van beroep in de bij artikel 417 van het Wetboek van Strafvordering bepaalde vorm.

Art. 370

In de verklaring moet de grond van de voorziening worden opgegeven.

Onverminderd artikel 416, tweede lid van het Wetboek van Strafvordering, kan de voorziening alleen worden ingesteld tegen het arrest van verwijzing naar het Hof van Assisen in een van de volgende gevallen :

1° wanneer het feit geen misdaad is volgens de wet;

2° wanneer het openbaar ministerie niet gehoord is;

3° wanneer het arrest niet gewezen is door het bij de wet bepaalde aantal rechters;

4° wanneer de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken niet werden nageleefd;

5° wanneer de in artikel 237 voorgeschreven regels van de tegenspraak niet werden nageleefd.

Art. 371

Zodra de griffier de verklaring ontvangen heeft, doet de procureur-generaal bij het hof van beroep een uitgifte van het arrest toekomen aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, dat gehouden is, met voorrang boven alle andere zaken, uitspraak te doen.

Art. 372

Ten minste vijftien dagen voor de opening van de terechtzitting en uiterlijk de eerste zittingsdag vergewist de voorzitter er zich van dat de beschuldigde een raadsman heeft gekozen om hem in zijn verdediging bij te staan; anders voegt de rechter hem dadelijk een raadsman toe, op straffe van nietigheid van alles wat zal volgen.

Die toevoeging wordt als ongedaan beschouwd en de nietigheid wordt niet uitgesproken, indien de beschuldigde een raadsman kiest.

De voorzitter kan de beschuldigde ondervragen. In dat geval wordt de ondervraging vastgesteld bij een proces-verbaal dat wordt ondertekend door de voorzitter, de griffier, de beschuldigde en, in voorkomend geval, de tolk.

## Art. 373

Le procureur général fait signifier à l'accusé par un seul exploit l'acte d'accusation et la citation à comparaître devant la Cour d'assises. Cette signification doit être faite à personne si l'accusé est détenu.

## Art. 374

Le délai de citation est de deux mois, à moins que les parties y renoncent expressément. Si ce délai n'est pas respecté et qu'une des parties invoque ce non-respect au plus tard lors de l'ouverture de la session et avant toute exception ou défense, le président de la Cour d'assises fixe d'office, par ordonnance, une nouvelle date et nouvelle heure pour l'ouverture de la session.

L'accusé peut renoncer à ce délai avant l'ouverture de la session par une déclaration faite au greffe du tribunal de première instance du lieu où siègera la Cour d'assises. Lorsque l'accusé est détenu, cette déclaration peut être faite dans les formes prévues par la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées.

## Art. 375

Après le renvoi, l'accusé conserve le droit de communiquer librement avec son conseil.

## Art. 376

L'accusé et la partie civile ont la faculté de consulter le dossier au greffe. S'ils en font la demande, l'accusé ainsi que la partie civile peuvent obtenir gratuitement une copie du dossier.

## Art. 377

Le président, s'il estime l'instruction incomplète ou si des éléments nouveaux ont été révélés depuis sa clôture, peut ordonner tous actes d'instruction qu'il estimera utiles, à l'exception d'un mandat d'arrêt. Les procès-verbaux et autres pièces et documents réunis au cours de cette instruction supplémentaire sont déposés au greffe et joints au dossier de la procédure.

Le greffier informe le procureur général et les parties de ce dépôt et délivre à chacune des parties une copie gratuite du dossier complémentaire.

## Art. 373

De procureur-generaal laat in één exploit de akte van beschuldiging en de dagvaarding om voor het Hof van Assisen te verschijnen aan de beschuldigde betekenen. Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt.

## Art. 374

De termijn van dagvaarding is twee maanden, tenzij de partijen daar uitdrukkelijk afstand van doen. Bij niet-naleving van deze termijn en op voorwaarde dat een van de partijen die niet-naleving opwerpt uiterlijk bij de opening van de zitting en vóór alle exceptie of verweer, bepaalt de voorzitter van het Hof van Assisen bij beschikking ambtshalve een nieuwe datum en een nieuw uur voor de opening van de zitting.

De beschuldigde kan vóór de opening van de zitting afzien van die termijn door een verklaring op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar het Hof van Assisen zitting zal houden. Indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt, kan die verklaring worden gedaan in de vorm bepaald bij de wet van 25 juli 1893 betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in cassatie van de gedetineerde of geïnterneerde personen.

## Art. 375

Na de verwijzing behoudt de beschuldigde het recht om vrij verkeer te hebben met zijn raadsman.

## Art. 376

Ter griffie aan de beschuldigde en aan de burgerlijke partij inzage in het dossier verleend. De beschuldigde alsook de burgerlijke partij kunnen, op hun verzoek, kosteloos een afschrift van het dossier verkrijgen.

## Art. 377

Zo de voorzitter het gerechtelijk onderzoek onvolledig acht of zo er sedert het afsluiten van het onderzoek nieuwe gegevens aan het licht zijn gekomen, kan hij alle onderzoeksdaden bevelen die hij nuttig acht, met uitzondering van een bevel tot aanhouding. De processen-verbaal en andere stukken of documenten die tijdens dat aanvullend gerechtelijk onderzoek worden verzameld, worden neergelegd ter griffie en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De griffier stelt de procureur-generaal en de partijen van die neerlegging in kennis en bezorgt aan elk van de partijen kosteloos een afschrift van het aanvullend dossier.



## Art. 378

Avant l'ouverture de la session, le président peut, soit d'office, soit sur demande du ministère public, de l'accusé ou de la partie civile, ordonner le renvoi à une session ultérieure d'une affaire qui n'est pas en état d'être jugée ou proroger la date à laquelle débiteront les débats.

## Art. 379

Lorsqu'il aura été formé, à raison du même délit, plusieurs actes d'accusation contre différents accusés, le procureur général pourra en requérir la jonction, et le président pourra l'ordonner, même d'office.

## Art. 380

Lorsque l'acte d'accusation contiendra plusieurs délits non connexes, le procureur général pourra requérir que les accusés ne soient mis en jugement, quant à présent, que sur l'un ou quelques-uns de ces délits, et le président pourra l'ordonner d'office.

## Sous-section 4

De l'examen, de l'arrêt et de l'exécution

§ 1<sup>er</sup> : De l'examen

## Art. 381

L'accusé comparaitra libre, et seulement accompagné de gardes pour l'empêcher de s'évader. Le président lui demandera son nom, ses prénoms, son âge, sa profession, sa demeure et le lieu de sa naissance.

## Art. 382

Le président adressera aux jurés debout le discours suivant :

«Vous jurez et promettez d'examiner avec l'attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre N., de ne trahir ni les intérêts de l'accusé, ni ceux de la société qui l'accuse; de ne communiquer avec personne jusqu'après votre déclaration; de n'écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l'affection; de vous décider d'après les charges et les moyens de défense, suivant votre conscience et votre intime conviction, avec l'impartialité et la fermeté qui conviennent à un homme probe et libre.».

## Art. 378

Vóór de opening van de zitting kan de voorzitter van ambtswege of op verzoek van het openbaar ministerie, de beschuldigde of de burgerlijke partij bevelen een zaak die niet in staat van wijzen is, naar een latere zitting te verwijzen of het tijdstip waarop de debatten zullen aanvatten, uit te stellen.

## Art. 379

Wanneer wegens een zelfde misdrijf verscheidene akten van beschuldiging zijn opgemaakt tegen verschillende beschuldigten, kan de procureur-generaal de samenvoeging vorderen en kan de voorzitter deze zelfs ambtshalve bevelen.

## Art. 380

Wanneer de akte van beschuldiging verscheidene niet samenhangende misdrijven bevat, kan de procureur-generaal vorderen dat de beschuldigten vooralsnog slechts voor één of voor sommige van die misdrijven zullen terechtstaan, en de voorzitter kan dit ambtshalve bevelen.

## Onderafdeling 4

**Het onderzoek, het arrest en de tenuitvoerlegging****§ 1 : Het onderzoek**

## Art. 381

De beschuldigde verschijnt ongeboeid en wordt slechts vergezeld door bewakers om te beletten dat hij ontvlucht. De voorzitter vraagt hem zijn naam, zijn voornamen, zijn leeftijd, zijn beroep, zijn woonplaats en zijn geboorteplaats.

## Art. 382

De voorzitter richt tot de gezworenen, die hem rechtstaand aanhoren, de volgende toespraak :

«Gij zweert en belooft dat gij de aan N. ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij, die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de aangevoerde bezwaren en de middelen van verdediging, naar uw geweten en uw innige overtuiging, met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt.».

Ou :

«Gij zweert en belooft dat gij de aan N. ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij, die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de aangevoerde bezwaren en de middelen van verdediging, naar uw geweten en uw innige overtuiging, met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt.».

Ou :

«Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit größter Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem *bis* zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu fällen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Überzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen.».

Chacun des jurés, appelé individuellement par le président, répondra, en levant la main: «je le jure», à peine de nullité.

#### Art. 383

Avant qu'il soit procédé à la lecture visée à l'article 384, les parties doivent préciser par conclusions les moyens visés à l'article 234 qu'elles peuvent soumettre au juge du fond. La cour statue immédiatement sur ceux-ci. La demande en cassation de cet arrêt est formée en même temps que la demande en cassation de l'arrêt définitif visé à l'article 445.

#### Art. 384

Immédiatement après, le président peut ordonner au greffier de lire l'arrêt de renvoi.

Il fait distribuer à chaque juré une copie de l'acte d'accusation et, s'il en existe, de l'acte de défense.

Le procureur général lit l'acte d'accusation et l'accusé ou son conseil l'acte de défense.

#### Art. 385

Le procureur général exposera le sujet de l'accusation; il présentera ensuite la liste des témoins

Of:

«Vous jurez et promettez d'examiner avec l'attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre N., de ne trahir ni les intérêts de l'accusé, ni ceux de la société qui l'accuse; de ne communiquer avec personne jusqu'après votre déclaration; de n'écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l'affection; de vous décider d'après les charges et les moyens de défense, suivant votre conscience et votre intime conviction, avec l'impartialité et la fermeté qui conviennent à un homme probe et libre.».

Of:

«Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit grösster Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem *bis* zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu füllen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Ueberzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen.».

De gezworenen, een voor een door de voorzitter genoemd, antwoorden met opgeheven hand « Ik zweer het », op straffe van nietigheid.

#### Art. 383

De partijen dienen, vooraleer tot de voorlezing bedoeld in artikel 384 wordt overgegaan, de middelen bedoeld in artikel 234 die zij aan de feitenrechter kunnen onderwerpen bij conclusie te omschrijven. Het hof doet daarover onmiddellijk uitspraak. De eis tot cassatie tegen dit arrest wordt ingesteld samen met de eis tegen het eindarrest, bedoeld in artikel 445.

#### Art. 384

Onmiddellijk daarna kan de voorzitter de griffier bevelen het arrest van verwijzing voor te lezen.

Hij doet aan elke gezworene een afschrift overhandigen van de akte van beschuldiging en van de akte van verdediging, zo er een bestaat.

De procureur-generaal leest de akte van beschuldiging voor en de beschuldigde of zijn raadsman de akte van verdediging.

#### Art. 385

De procureur-generaal zet het onderwerp van de beschuldiging uiteen; daarna legt hij de lijst over van

qui devront être entendus soit à sa requête, soit à la requête de la partie civile, soit à celle de l'accusé.

Cette liste sera lue à haute voix par le greffier.

Elle ne pourra contenir que les témoins dont les noms, profession et résidence auront été notifiés, vingt-quatre heures au moins avant l'examen de ces témoins, à l'accusé, par le procureur général ou la partie civile, et au procureur général par l'accusé de même que le nombre de témoins dont certaines données d'identité ne seront pas mentionnées à l'audience conformément à l'article 389; sans préjudice de la faculté accordée au président par l'article 351.

L'accusé et le procureur général pourront, en conséquence, s'opposer à l'audition d'un témoin qui n'aurait pas été indiqué ou qui n'aurait pas été clairement désigné dans l'acte de notification.

La cour statuera de suite sur cette opposition.

#### Art. 386

Le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 161 et 162, ne peut pas être cité comme témoin à l'audience, à moins qu'il n'y consente. Le président fait la lecture de ce témoignage à l'audience et mentionne que les données d'identité du témoin ont été tenues secrètes en application des articles 161 et 162. Si le témoin consent à témoigner à l'audience, il conserve son anonymat complet. Dans ce cas, le président prend les mesures nécessaires pour garantir l'anonymat du témoin.

Le président peut ordonner au juge d'instruction, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, de réentendre ce témoin ou d'entendre un nouveau témoin en application des articles 161 et 162 aux fins de manifestation de la vérité. Le président peut décider qu'il sera présent à l'audition du témoin par le juge d'instruction.

#### Art. 387

Le président ordonnera aux témoins de se retirer dans la chambre qui leur sera destinée. Ils n'en sortiront que pour déposer. Le président prendra des précautions, s'il en est besoin, pour empêcher les témoins de conférer entre eux du délit et de l'accusé, avant leur déposition.

de getuigen die hetzij op zijn verzoek, hetzij op verzoek van de burgerlijke partij of op verzoek van de beschuldigde moeten worden gehoord.

Die lijst wordt door de griffier luidop voorgelezen.

Daarin mogen slechts voorkomen de getuigen wier namen, beroep en verblijfplaats ten minste vierentwintig uren vóór hun verhoor aan de beschuldigde zijn betekend door de procureur-generaal of de burgerlijke partij, en door de beschuldigde aan de procureur-generaal evenals het aantal getuigen van wie bepaalde identiteitsgegevens overeenkomstig artikel 389 ter terechtzitting niet zullen worden vermeld, onverminderd de bevoegdheid aan de voorzitter verleend bij artikel 351.

De beschuldigde en de procureur-generaal kunnen zich dientengevolge verzetten tegen het horen van een getuige die niet vermeld of niet duidelijk aangewezen is in de akte van betekening.

Het hof doet over dat verzet duidelijk uitspraak.

#### Art. 386

De getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 161 en 162 verborgen werd gehouden, kan niet ter terechtzitting worden gedagvaard, tenzij hij daarin toestemt. De voorzitter leest zijn getuigenverklaring voor ter terechtzitting en vermeldt dat de identiteitsgegevens van deze getuige verborgen werden gehouden met toepassing van de artikelen 161 en 162. Indien de getuige erin toestemt ter terechtzitting te getuigen, behoudt hij zijn volledige anonimiteit. In dit geval neemt de voorzitter de nodige maatregelen om de anonimiteit van de getuige te waarborgen.

De voorzitter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, de onderzoeksrechter gelasten om deze getuige opnieuw te verhoren of om een nieuwe getuige te verhoren met toepassing van de artikelen 161 en 162, teneinde de waarheid aan de dag te brengen. De voorzitter kan beslissen dat hij aanwezig zal zij bij het verhoor van de getuige door de onderzoeksrechter.

#### Art. 387

De voorzitter beveelt aan de getuigen zich te begeven naar de voor hen bestemde kamer. Zij zullen die slechts verlaten om hun getuigenis af te leggen. Zo nodig neemt de voorzitter maatregelen om de getuigen te beletten zich vóór het afleggen van hun getuigenis met elkaar te onderhouden over het misdrijf en over de beschuldigde.

## Art. 388

Les témoins déposeront séparément l'un de l'autre, dans l'ordre établi par le président. Avant de déposer, ils prêteront, à peine de nullité, le serment de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité et rien que la vérité.

Le président leur demandera leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence, s'ils connaissaient l'accusé avant le fait mentionné dans l'acte d'accusation, s'ils sont parents ou alliés, soit de l'accusé, soit de la partie civile, et à quel degré; il leur demandera encore s'ils ne sont pas attachés au service de l'un ou de l'autre; cela fait, les témoins déposeront oralement.

Toutefois, le président peut autoriser ou inviter les personnes entendues en qualité d'expert ou de témoin à disposer, pendant leur déposition, de notes qui ont été déposées préalablement ou à l'audience et qui sont jointes au dossier.

Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 91, § 2, déposeront toujours sous leur ancienne identité.

## Art. 389

Le président qui souhaite procéder à l'audition d'un témoin qui n'a pas été entendu par le juge d'instruction, peut décider, soit d'office, soit à la demande du témoin, soit sur réquisition du ministère public ou à la requête de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, qu'il ne sera pas fait mention à l'audience et au procès-verbal de l'audience de certaines données d'identité prévues à l'article 388, s'il existe une présomption raisonnable que le témoin, ou une personne de son entourage, pourrait subir un préjudice grave à la suite de la divulgation de ces données et de sa déposition. Le président mentionne à l'audience les raisons qui l'ont incité à prendre cette décision. Celles-ci sont reprises au procès-verbal.

Le témoin à qui a été octroyé l'anonymat partiel conformément à l'article 155 conserve son anonymat partiel. L'anonymat partiel octroyé conformément à l'article 155 ou conformément au premier alinéa du présent article, n'empêche pas l'audition du témoin à l'audience.

Le procureur général tient un registre de tous les témoins dont des données d'identité, conformément à cet article, n'ont pas été mentionnées à l'audience.

Le procureur général et le président prennent, chacun pour ce qui le concerne, les mesures raisonnablement nécessaires pour éviter la divulgation des données d'identité, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## Art. 388

De getuigen worden ieder afzonderlijk gehoord, in de door de voorzitter bepaalde volgorde. Alvorens te getuigen leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af dat zij zullen spreken zonder haat en zonder vrees, dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen.

De voorzitter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats, of zij de beschuldigde kenden vóór het feit dat in de akte van beschuldigde vermeld is, of zij bloedverwant of aanverwant zijn, hetzij van de beschuldigde, hetzij van de burgerlijke partij, en zo ja in welke graad; hij vraagt hun ook of zij niet in dienst zijn van een van beiden; daarna leggen de getuigen mondeling hun verklaring af.

Niettemin kan de voorzitter de personen die als deskundige of getuige worden gehoord, de toestemming geven of verzoeken tijdens hun verklaring notities te gebruiken, die vooraf of ter zitting worden neergelegd en bij het dossier worden gevoegd.

Getuigen van wie de identiteit veranderd is, overeenkomstig de toepassing van artikel 91, § 2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af.

## Art. 389

De voorzitter die een getuige wil verhoren die niet door de onderzoeksrechter gehoord is, kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de getuige, hetzij op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, beslissen dat ter terechtzitting en in het proces-verbaal van de terechtzitting geen melding wordt gemaakt van bepaalde identiteitsgegevens bedoel in artikel 388, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de getuige, of een persoon uit diens naaste omgeving, ingevolge het bekend geraken van deze gegevens en ingevolge het afleggen van zijn verklaring een ernstig nadeel zou kunnen ondervinden. De voorzitter vermeldt de redenen hiervan ter terechtzitting. Deze worden opgenomen in het proces-verbaal.

De getuige aan wie reeds gedeeltelijke anonimiteit werd toegekend overeenkomstig artikel 155, behoudt zijn gedeeltelijke anonimiteit. De gedeeltelijke anonimiteit toegekend overeenkomstig artikel 155 of overeenkomstig het eerste lid van dit artikel staat het verhoor van de getuige ter terechtzitting niet in de weg.

De procureur-generaal houdt een register bij van alle getuigen waarvan identiteitsgegevens overeenkomstig dit artikel niet werden vermeld ter terechtzitting.

De procureur-generaal en de voorzitter nemen ieder voor zich de maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de onthulling van de in het eerste lid bedoelde identiteitsgegevens te voorkomen.

## Art. 390

Par dérogation à l'article 388, il ne faut pas faire état du domicile ou de la résidence des personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la constatation et de l'instruction d'une infraction ou qui, à l'occasion de l'application de la loi, prennent connaissance des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, et qui sont en cette qualité entendues comme témoins. En lieu et place, elles peuvent indiquer leur adresse de service ou l'adresse à laquelle elles exercent habituellement leur profession. La citation à témoigner à l'audience peut être régulièrement signifiée à cette adresse.

## Art. 391

Le président fera tenir note par le greffier des additions changements ou variations qui pourraient exister entre la déposition d'un témoin et ses précédentes déclarations.

Le procureur général, la partie civile et l'accusé pourront requérir le président de faire tenir les notes de ces changements, additions et variations.

## Art. 392

Le président peut demander aux témoins et à l'accusé tous les éclaircissements qu'il jugera nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les juges et les jurés ont la même faculté, en demandant la parole au président. L'accusé et son conseil peuvent poser des questions au témoin par l'intermédiaire du président. Le procureur général, la partie civile et son conseil peuvent poser des questions, soit au témoin, soit à l'accusé, par l'intermédiaire du président.

Le président peut toutefois interdire que certaines questions soient posées.

## Art. 393

Après chaque déposition, le président demandera au témoin s'il persiste dans ses déclarations. Si tel est le cas, il demandera au procureur général, à l'accusé et à la partie civile s'ils ont des observations à faire sur ce qui a été déclaré.

Le président peut ordonner au témoin, après sa déposition, de demeurer à la disposition de la Cour d'assises jusqu'à ce que celle-ci se soit retirée dans la chambre des délibérations.

## Art. 394

Les citations faites à la requête des accusés seront à leurs frais, ainsi que les salaires des témoins cités, s'ils

## Art. 390

In afwijking van artikel 388 dient geen melding te worden gemaakt van de woonplaats of verblijfplaats van de personen die in de uitoefening van hun beroepsactiviteit belast zijn met de vaststelling van en het onderzoek naar een misdrijf of naar aanleiding van de toepassing van de wet kennis nemen van omstandigheden waarin het misdrijf werd gepleegd, en die in die hoedanigheid als getuigen worden gehoord. In de plaats daarvan is het hun toegestaan hun dienstadres of het adres waarop zij gewoonlijk hun beroep uitoefenen op te geven. De dagvaarding om te getuigen kan regelmatig op dit adres worden betekend.

## Art. 391

De voorzitter doet de griffier aantekening houden van de toevoegingen, veranderingen of verschillen die in het getuigenis mochten voorkomen ten opzichte van de vorige verklaringen van de getuige.

De procureur-generaal, de burgerlijke partij en de beschuldigde kunnen vorderen dat de voorzitter aantekening doet houden van die veranderingen, toevoegingen en verschillen.

## Art. 392

De voorzitter kan aan de getuigen en de beschuldigde alle ophelderingen vragen die hij nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

De rechters en de gezworenen hebben hetzelfde recht, maar moeten aan de voorzitter het woord vragen. De beschuldigde en zijn raadsman kunnen, bij monde van de voorzitter, aan de getuige vragen stellen. De procureur-generaal, de burgerlijke partij en haar raadsman kunnen, bij monde van de voorzitter, vragen stellen aan de getuige of aan de beschuldigde.

De voorzitter kan evenwel verbieden dat bepaalde vragen worden gesteld.

## Art. 393

Na elke getuigenis vraagt de voorzitter aan de getuige of deze bij zijn verklaringen blijft. Is dat het geval, dan vraagt hij aan de procureur-generaal, de beschuldigde en de burgerlijke partij of ze opmerkingen hebben in verband met hetgeen werd gezegd.

Nadat de getuige zijn getuigenis heeft afgelegd, kan de voorzitter hem bevelen ter beschikking van het Hof van Assisen te blijven totdat het hof zich in de beraadslagingskamer heeft teruggetrokken.

## Art. 394

De kosten van de dagvaardingen, op verzoek van de beschuldigde gedaan, komen te zijnen laste, even-

en requièrent; sauf au procureur général et au président de faire citer à leur requête les témoins qui leur seront indiqués par l'accusé ou la partie civile, dans les cas où ils jugeront que leur déclaration peut être utile pour la manifestation de la vérité.

## Art. 395

§ 1<sup>er</sup>. Ne pourront être reçues, les dépositions :

1<sup>o</sup> Du père, de la mère, de l'aïeul, de l'aïeule ou de tout autre ascendant de l'accusé ou de l'un des coaccusés présents et soumis au même début;

2<sup>o</sup> Du fils, fille, petit-fils, petite-fille, ou de tout autre descendant;

3<sup>o</sup> Des frères et sœurs;

4<sup>o</sup> Des alliés aux mêmes degrés;

5<sup>o</sup> Du conjoint ou du cohabitant légal, même après le divorce prononcé ou la dissolution du contrat de vie commune;

6<sup>o</sup> Des dénonciateurs dont la dénonciation est récompensée pécuniairement par la loi;

7<sup>o</sup> De la partie civile;

8<sup>o</sup> Des enfants de moins de quinze ans.

§ 2. L'audition des personnes visées au § 1<sup>er</sup> ne peut être une cause de nullité lorsque ni le procureur général, ni la partie civile, ni l'accusé ne se sont opposés à cette audition.

En cas d'opposition du procureur général ou d'une ou plusieurs des parties, le président peut entendre ces personnes hors serment. Leurs déclarations sont considérées comme de simples renseignements.

§ 3. Les enfants de moins de quinze ans et les interdits légaux ne peuvent jamais être entendus sous serment.

## Art. 396

Les témoins produits par le procureur général ou par l'accusé seront entendus dans le débat, même lorsqu'ils n'auraient pas préalablement déposé par écrit, lorsqu'ils n'auraient reçu aucune assignation, pourvu, dans tous les cas que ces témoins soient portés sur la liste mentionnée dans l'article 385.

als het loon van de gedagvaarde getuigen, indien zij loon verlangen; de procureur-generaal en de voorzitter kunnen evenwel de getuigen die de beschuldigde of de burgerlijke partij hen hebben aangewezen, op eigen verzoek doen dagvaarden, indien zij oordelen dat hun verklaring dienstig kan zijn om de waarheid aan de dag te brengen.

## Art. 395

§ 1. De volgende personen worden niet toegelaten om te getuigen :

1<sup>o</sup> De vader, de moeder, de grootvader, de grootmoeder en de andere bloedverwanten in de opgaande lijn van de beschuldigde of van een van de medebeschuldigden die aanwezig zijn en in hetzelfde debat betrokken zijn;

2<sup>o</sup> De zoon, de dochter, de kleinzoon, de kleindochter en de andere bloedverwanten in de nederdellende lijn;

3<sup>o</sup> De broeders en de zusters;

4<sup>o</sup> De aanverwanten in dezelfde graden;

5<sup>o</sup> De echtgenoot of de wettelijk samenwonende, zelfs nadat echtscheiding is uitgesproken of nadat het contract van wettelijke samenwoning is ontbonden;

6<sup>o</sup> De aangevers wier aangifte door de wet met geld beloond wordt;

7<sup>o</sup> De burgerlijke partij;

8<sup>o</sup> Kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar.

§ 2. Het horen van de personen vermeld in § 1, kan geen nietigheid teweeg brengen wanneer, noch de procureur-generaal, noch de burgerlijke partij, noch de beschuldigde zich ertegen verzet hebben dat zij gehoord worden.

In geval van verzet van de procureur-generaal of van één of meer partijen, kan de voorzitter die personen buiten eed horen. Hun verklaringen worden als gewone inlichtingen beschouwd.

§ 3. Kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar en wettelijk ontzetten mogen nooit onder eed worden gehoord.

## Art. 396

De getuigen, voorgebracht door de procureur-generaal of door de beschuldigde, worden bij de debatten gehoord, zelfs wanneer zij tevoren geen schriftelijk getuigenis hebben afgelegd en zelfs wanneer zij geen dagvaarding hebben ontvangen, mits die getuigen in elk geval op de in artikel 385 vermelde lijst voorkomen.

## Art. 397

Les témoins, par quelque partie qu'ils soient produits, ne pourront jamais s'interpeller entre eux.

## Art. 398

L'accusé et la partie civile pourront demander, après que les témoins auront déposé, que ceux qu'ils désigneront se retirent de l'auditoire, et qu'un ou plusieurs d'entre eux soient introduits et entendus de nouveau, soit séparément, soit en présence les uns des autres.

Le procureur général aura la même faculté.

Le président pourra aussi l'ordonner d'office.

## Art. 399

Le président pourra, avant, pendant ou après l'audition d'un témoin, faire retirer un ou plusieurs accusés, et les examiner séparément sur quelques circonstances du procès; mais il aura soin de ne reprendre la suite des débats généraux qu'après avoir instruit chaque accusé de ce qui sera fait en son absence, et de ce qui en sera résulté.

## Art. 400

En ce qui concerne les témoins mineurs, le président fait, le cas échéant, application des articles 79 à 88 relativement à l'audition enregistrée.

Lorsqu'il estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, celle-ci est organisée par vidéoconférence, à moins que le mineur n'exprime la volonté de témoigner à l'audience.

En cas d'audition par vidéoconférence, le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence, le cas échéant, de la personne visée à l'article 78, de son avocat, d'un ou de membres du service technique et d'un expert psychiatre ou psychologue.

Si le président l'estime nécessaire à la sérénité du témoignage, il peut dans tous les cas, limiter ou exclure le contact visuel entre le mineur et l'accusé.

Cet article est applicable aux mineurs dont l'audition a été enregistrée en vertu de l'article 79 et qui ont atteint l'âge de la majorité au moment de l'audience.

## Art. 401

Pendant l'examen, les jurés, le procureur général et les juges pourront prendre note de ce qui leur paraîtra

## Art. 397

De getuigen, door welke partij ook voorgebracht, mogen nooit tot elkaar het woord richten.

## Art. 398

De beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen vragen dat de getuigen die zij aanwijzen, na hun getuigenis de hoorzaal verlaten, en dat een of meer onder hen opnieuw binnengeroepen en, hetzij afzonderlijk, hetzij in elkaars bijzijn, gehoord worden.

De procureur-generaal heeft hetzelfde recht.

De voorzitter kan zulks ook ambtshalve bevelen.

## Art. 399

De voorzitter kan voor, gedurende of na het verhoor van een getuige een of meer beschuldigten doen verwijderen en hen afzonderlijk ondervragen over bepaalde omstandigheden van de zaak; maar hij draagt zorg dat de algemene debatten niet worden hervat dan nadat hij elke beschuldigde heeft ingelicht over wat in zijn afwezigheid gedaan is en over wat eruit gevolgd is.

## Art. 400

Wat de minderjarige getuigen betreft, past de voorzitter in voorkomend geval, de artikelen 79 tot 88 inzake het opgenomen verhoor toe.

Wanneer hij de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt om de waarheid aan de dag te brengen, wordt deze verschijning bij wege van videoconferentie georganiseerd, tenzij de minderjarige de wil uitdrukt op de zitting te getuigen.

In geval van verhoor door middel van videoconferentie wordt de minderjarige gehoord in een afzonderlijk lokaal in aanwezigheid, in voorkomend geval, van de in artikel 78 bedoelde persoon, zijn advocaat, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater- of psycholoog-deskundige.

Wanneer de voorzitter het noodzakelijk vindt voor de sereniteit van de getuigenis, kan hij het oogcontact tussen de minderjarige en de beschuldigde in alle gevallen beperken of uitsluiten.

Dit artikel is van toepassing op minderjarigen van wie het verhoor werd opgenomen met toepassing van artikel 79 en die de leeftijd van de meerderjarigheid hebben bereikt op het moment van de zitting.

## Art. 401

Gedurende het onderzoek kunnen de gezworenen, de procureur-generaal en de rechters optekenen wat

important, soit dans les dépositions des témoins, soit dans la défense de l'accusé, pourvu que la discussion n'en soit pas interrompue.

## Art. 402

Dans le cours ou à la suite des dépositions, le président fera représenter à l'accusé toutes les pièces relatives au délit, et pouvant servir à conviction; il l'interpellera de répondre personnellement s'il les reconnaît; le président les fera aussi représenter aux témoins, s'il y a lieu.

## Art. 403

Si d'après les débats, la déposition d'un témoin paraît fautive, le président pourra, sur la réquisition soit du procureur général, soit de la partie civile, soit de l'accusé, et même d'office, faire sur-le-champ mettre le témoin en état d'arrestation, et soit remplir à son égard les fonctions de juge d'instruction, soit le renvoyer dans cet état devant le juge d'instruction compétent.

Si le président remplit les fonctions de juge d'instruction, le procureur général remplira celles d'officier de police judiciaire et la chambre des mises en accusation statuera tant sur la confirmation du mandat d'arrêt que sur la mise en accusation.

## Art. 404

Dans le cas de l'article précédent, le procureur général, la partie civile ou l'accusé pourront immédiatement requérir, et la cour ordonner, même d'office, le renvoi de l'affaire à la prochaine session.

## Art. 405

Dans le cas où l'accusé, les témoins ou l'un d'eux ne parleraient pas la même langue ou le même idiome, le président nommera d'office, à peine de nullité, un interprète âgé de vingt et un ans au moins, et lui fera, sous la même peine, prêter serment de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents.

L'accusé, la partie civile et le procureur général pourront récuser l'interprète, en motivant leur récusation.

La cour prononcera.

L'interprète ne pourra, à peine de nullité, même du consentement de l'accusé ni du procureur général, être pris parmi les témoins, les juges et les jurés.

hun gewichtig lijkt in de verklaringen van de getuigen of in de verdediging van de beschuldigde, mits het debat daardoor niet onderbroken wordt.

## Art. 402

In de loop van het getuigenverhoor of daarna doet de voorzitter aan de beschuldigde alle stukken vertonen die op het misdrijf betrekking hebben en tot overtuiging kunnen dienen; hij vraagt hem om persoonlijk te antwoorden of hij die stukken herkent; de voorzitter doet ze ook aan de getuigen vertonen, indien daartoe redenen zijn.

## Art. 403

Indien volgens de debatten de verklaring van een getuige vals schijnt te zijn, kan de voorzitter, op vordering van de procureur-generaal, van de burgerlijke partij of van de beschuldigde en zelfs ambtshalve, de getuige terstond doen aanhouden en hij kan zelfs het ambt van onderzoeksrechter tegenover hem waarnemen, of hem in staat van aanhouding naar de bevoegde onderzoeksrechter verwijzen.

Wanneer de voorzitter het ambt van onderzoeksrechter waarneemt, treedt de procureur-generaal op als officier van gerechtelijke politie en spreekt de kamer van inbeschuldigingstelling zich uit zowel over de bevestiging van het bevel tot aanhouding als over de inbeschuldigingstelling.

## Art. 404

In het geval van het vorige artikel kan de procureur-generaal, de burgerlijke partij of de beschuldigde dadelijk vorderen, en het hof, zelfs ambtshalve, bevelen dat de zaak naar de eerstvolgende zitting verwezen wordt.

## Art. 405

Ingeval de beschuldigde, de getuigen of een van hen niet dezelfde taal of hetzelfde idioom spreken, benoemt de voorzitter ambtshalve, op straffe van nietigheid, een tolk, ten minste eenentwintig jaar oud, en doet hem, eveneens op straffe van nietigheid, de eed afleggen dat hij trouw het gezegde zal vertalen, dat moet worden overgebracht aan degenen die een verschillende taal spreken.

De beschuldigde, de burgerlijke partij en de procureur-generaal kunnen de tolk wraken, op voorwaarde dat zij de reden van hun wraking opgeven.

Het hof doet uitspraak.

Zelfs met instemming van de beschuldigde en van de procureur-generaal kan de tolk niet worden gekozen uit de getuigen, de rechters en de gezworenen, zulks op straffe van nietigheid.



## Art. 406

Si l'accusé est sourd-muet et ne sait pas écrire, le président nommera d'office pour son interprète la personne qui aura le plus d'habitude de converser avec lui.

Il en sera de même à l'égard du témoin sourd-muet.

Le surplus des dispositions du précédent article sera exécuté.

Dans le cas où le sourd-muet saurait écrire, le greffier écrira les questions et observations qui lui seront faites; elles seront remises à l'accusé ou au témoin, qui donneront par écrit leurs réponses ou déclarations. Il sera fait lecture du tout par le greffier.

## Art. 407

Le président déterminera celui des accusés qui devra être soumis le premier aux débats, en commençant par le principal accusé, s'il y en a un.

Il se fera ensuite un débat particulier sur chacun des autres accusés.

## Art. 408

À la suite des dépositions des témoins et des dires respectifs auxquels elles auront donné lieu, la partie civile ou son conseil et le procureur général seront entendus, et développeront les moyens qui appuient l'accusation.

L'accusé et son conseil pourront leur répondre.

La réplique sera permise à la partie civile et au procureur général; mais l'accusé ou son conseil auront toujours la parole les derniers.

Le président déclarera ensuite que les débats sont terminés.

## Art. 409

Le président rappellera aux jurés les fonctions qu'ils auront à remplir.

Il posera les questions ainsi qu'il sera dit ci-après.

## Art. 410

La question résultant de l'acte d'accusation sera posée en ces termes :

«L'accusé est-il coupable d'avoir commis tel meurtre, tel vol, ou tel autre crime?»

## Art. 406

Indien de beschuldigde doofstom is en niet kan schrijven, benoemt de voorzitter ambtshalve tot zijn tolk de persoon die het meest gewoon is met hem om te gaan.

Hetzelfde geschiedt ten aanzien van een doofstomme getuige.

De overige bepalingen van het vorige artikel zijn van toepassing.

Ingeval de doofstomme kan schrijven, worden de tot hem gerichte vragen en opmerkingen door de griffier op schrift gesteld; zij worden overhandigd aan de beschuldigde of de getuige, die zijn antwoord of zijn verklaring schriftelijk geeft. De griffier leest alles voor.

## Art. 407

De voorzitter wijst uit de beschuldigten diegene aan die bij de debatten het eerst aan de beurt moet komen, te beginnen met de hoofdbeschuldigde, indien er een is.

Vervolgens wordt een bijzonder debat gehouden over elk van de andere beschuldigten.

## Art. 408

Na de verklaringen van de getuigen en de beweringen waartoe die over en weer aanleiding hebben gegeven, worden de burgerlijke partij of haar raadsman en de procureur-generaal gehoord en zij zetten de middelen tot staving van de beschuldiging uiteen.

De beschuldigde en zijn raadsman kunnen hun antwoorden.

De burgerlijke partij en de procureur-generaal hebben recht van repliek; maar de beschuldigde of zijn raadsman heeft altijd het laatste woord.

De voorzitter verklaart vervolgens de debatten gesloten.

## Art. 409

De voorzitter herinnert de gezworenen aan de ambtsverrichtingen die zij te vervullen hebben.

Hij stelt de vragen zoals hierna bepaald is.

## Art. 410

De vraag die uit de akte van beschuldiging volgt, wordt gesteld in de volgende bewoordingen :

«Is de beschuldigde schuldig aan die bepaalde doodslag, die bepaalde diefstal of die bepaalde andere misdaad?»

## Art. 411

S'il résulte des débats une ou plusieurs circonstances aggravantes, non mentionnées dans l'acte d'accusation, le président ajoutera la question suivante :

«L'accusé a-t-il commis le crime avec telle ou telle circonstance?»

## Art. 412

Lorsque l'accusé aura proposé pour excuse un fait admis comme tel par la loi, la question sera ainsi posée :

«Tel fait est-il constant?»

## Art. 413

Le président, après avoir posé les questions, les remettra aux jurés dans la personne du chef du jury; il leur remettra en même temps l'acte d'accusation, les procès-verbaux qui constatent le délit et les pièces du procès, autres que les déclarations écrites des témoins.

Il avertira les jurés que si l'accusé est déclaré coupable du fait principal à la simple majorité, ils doivent en faire mention en tête de leur déclaration.

Le cas échéant, le président avertira les jurés que les témoignages qui ont été obtenus en application des articles 161 et 162, ne peuvent être pris en considération comme preuve que pour autant qu'ils soient corroborés dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

Il fera retirer l'accusé de l'auditoire.

## Art. 414

Les questions étant posées et remises aux jurés, ils se rendront dans leur chambre pour y délibérer.

Leur chef sera le premier juré sorti par le sort, ou celui qui sera désigné par eux et du consentement de ce dernier.

Avant de commencer la délibération, le chef des jurés leur fera lecture de l'instruction suivante, qui sera, en outre, affichée en gros caractères dans le lieu le plus apparent de leur chambre;

«La loi ne demande pas compte aux jurés des moyens par lesquels ils se sont convaincus; elle ne leur

## Art. 411

Indien de debatten een of meer verzwarende omstandigheden naar voren doen komen, die niet vermeld zijn in de akte van beschuldiging, stelt de voorzitter nog de volgende vraag :

«Heeft de beschuldigde de misdaad gepleegd met die of die omstandigheid?»

## Art. 412

Wanneer de beschuldigde een verschonend feit heeft aangevoerd, dat als zodanig door de wet wordt aangemerkt, wordt de vraag aldus gesteld :

«Staat dat feit vast?»

## Art. 413

Na de vragen gesteld te hebben, overhandigt de voorzitter die aan de gezworenen in de persoon van de hoofdman van de jury; hij overhandigt hun tevens de akte van beschuldiging, de processen-verbaal die het misdrijf vaststellen, en de processtukken, met uitzondering van de schriftelijke verklaringen van de getuigen.

Hij waarschuwt de gezworenen dat, indien de beschuldigde bij eenvoudige meerderheid schuldig wordt verklaard aan het hoofdfeit, zij daarvan bovenaan in hun verklaring melding moeten maken.

In voorkomend geval waarschuwt de voorzitter de gezworenen dat getuigenverklaringen die ingevolge de toepassing van de artikelen 161 en 162 werden verkregen slechts in aanmerking kunnen genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen.

Hij doet de beschuldigde uit de gehoorzaal verwijderen.

## Art. 414

Nadat de vragen gesteld en overhandigd zijn aan de gezworenen, begeven dezen zich naar hun kamer om te beraadslagen.

Hoofdman van de jury is de gezworene wiens naam de eerste uit de bus gekomen is, of hij die door de gezworenen wordt benoemd en de opdracht aanvaardt.

Alvorens de beraadslaging te beginnen, leest de hoofdman van de jury de volgende aanwijzingen voor, die bovendien in grote letters op de meest in het oog vallende plaats van hun kamer worden opgehangen :

«De wet vraagt aan de gezworenen geen reken-schap van de middelen waardoor zij tot hun overtui-

prescrit point de règles desquelles ils doivent faire particulièrement dépendre la plénitude et la suffisance d'une preuve; elle leur prescrit de s'interroger eux-mêmes dans le silence et le recueillement, et de chercher, dans la sincérité de leur conscience, quelle impression ont faites sur leur raison les preuves rapportées contre l'accusé, et les moyens de sa défense. La loi ne leur dit point: «Vous tiendrez pour vrai tout fait attesté par tel ou tel nombre de témoins»; elle ne leur dit pas non plus: «Vous ne regarderez pas comme suffisamment établie toute preuve, qui ne sera pas formée de tel procès-verbal, de telles pièces, de tant de témoins ou de tant d'indices»; elle ne leur fait que cette seule question, qui renferme toute la mesure de leurs devoirs: «Avez-vous une intime conviction...?».

## Art. 415

Les jurés ne pourront sortir de leur chambre qu'après avoir formé leur déclaration.

Nul n'y pourra entrer pendant la délibération, pour quelque cause que ce soit, sans une autorisation écrite du président. Celui-ci ne devra y pénétrer que s'il est appelé par le chef du jury et accompagné de ses assesseurs de l'accusé et de son défenseur, de la partie civile et de son conseil, du ministère public et du greffier. Mention de l'incident sera faite au procès-verbal.

Le président est tenu de donner au chef du service de police concerné de service l'ordre spécial et par écrit de faire garder les issues de leur chambre; ce chef sera dénommé et qualifié dans l'ordre.

Le président prend les mesures nécessaires pour que pendant la délibération du jury les jurés suppléants ne puissent communiquer avec d'autres personnes.

La cour pourra punir le juré contrevenant d'une amende de cinq cents euros au plus. Tout autre qui aura enfreint l'ordre, ou celui qui ne l'aura pas fait exécuter, pourra être puni d'un emprisonnement de vingt-quatre heures.

## Art. 416

Les jurés délibéreront sur le fait principal, et ensuite sur chacune des circonstances.

## Art. 417

Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouillera en présence des jurés et consignera immédiatement la résolution en marge de la question, sans exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclara-

tion est venue; zij schrijft hun geen bijzondere regels voor om uit te maken of een bewijs volkomen en genoegzaam is; zij schrijft hun voor, zich in stilte te bezinnen en in de oprechtheid van hun geweten na te gaan welke indruk de tegen de beschuldigde aangevoerde bewijzen en zijn middelen van verdediging op hun geest hebben gemaakt. De wet zegt hun niet, Gij zult voor waar houden alles wat door een bepaald aantal getuigen verklaard wordt; zij zegt hun evenmin, Gij zult niet als voldoende gegronde beschouwen een bewijs dat niet berust op dat bepaald proces-verbaal, op die bepaalde stukken, op zoveel getuigenissen of op zoveel aanwijzingen van schuld; zij stelt alleen deze vraag, waarin hun gehele plicht besloten is, Zijt gij in gemoede overtuigd?»

## Art. 415

De gezworenen mogen hun kamer eerst verlaten wanneer zij hun verklaring hebben opgemaakt.

Niemand heeft tijdens de beraadslaging, om welke reden ook, toegang tot die kamer, zonder schriftelijk verlof van de voorzitter. Deze zal er niet binnentreden, tenzij hij geroepen wordt door de hoofdman van de jury en vergezeld is door zijn assessoren de beschuldigde en zijn verdediger, door de burgerlijke partij en haar raadsman, door het openbaar ministerie en de griffier. Van het incident wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

De voorzitter is gehouden aan de dienstdoende bevelhebber van de betrokken politiedienst schriftelijk het bepaalde bevel te geven om de uitgangen van hun kamer te doen bewaken; die bevelhebber wordt in het bevel met naam en hoedanigheid aangewezen.

De voorzitter neemt de maatregelen die nodig zijn opdat de plaatsvervangende gezworenen gedurende de beraadslaging van de jury niet in betrekking komen met andere personen.

Het hof kan de gezworene die het bevel overtreedt, straffen met geldboete van ten hoogste vijfhonderd euro. Ieder ander die het bevel overtreedt, of hij die het niet doet uitvoeren, kan worden gestraft met gevangenisstraf van vierentwintig uren.

## Art. 416

De gezworenen beraadslagen over het hoofdfeit en daarna over elke omstandigheid.

## Art. 417

Na iedere stemming neemt het hoofd van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan naast de vraag, zonder het aantal stemmen te vermelden,

ration affirmative sur le fait principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité.

## Art. 418

La décision du jury se formera, pour ou contre l'accusé, à la majorité, à peine de nullité.

En cas d'égalité de voix, l'avis favorable à l'accusé prévaudra.

## Art. 419

Les jurés rentreront ensuite dans l'auditoire et reprendront leur place.

Le président leur demandera quel est le résultat de leur délibération.

Le chef du jury se lèvera et, la main placée sur son cour, il dira :

« En honneur et conscience, la déclaration du jury est : Oui, l'accusé, etc. ; Non l'accusé, etc. ».

ou :

« In eer en geweten, de verklaring van de jury is : Ja, de beschuldigde, enz. ; Neen, de beschuldigde, enz. ».

ou :

« Auf Ehre und Gewissen, die Geschworenen erklären : Ja, der Angeklagte, usw. ; Nein, der Angeklagte, usw. ».

## Art. 420

La déclaration du jury sera signée par le chef et remise par lui au président, le tout en présence des jurés.

Le président la signera, et la fera signer par le greffier.

## Art. 421

La déclaration du jury ne pourra jamais être soumise à aucun recours.

## Art. 422

Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, les juges délibèrent entre eux sur le même point. L'acquiescement sera prononcé si la majorité de la cour ne se réunit à la majorité du jury.

behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen.

## Art. 418

De beslissing van de jury voor of tegen de beschuldigde wordt genomen bij meerderheid van stemmen, op straffe van nietigheid.

Bij staking van stemmen is de beslissing ten gunste van de beschuldigde.

## Art. 419

De gezworenen komen daarna in de gehoorzaal terug en nemen opnieuw hun plaats in.

De voorzitter vraagt hun welke de uitslag is van hun beraadslaging.

De hoofdman van de jury staat op en zegt, met de hand op het hart :

« In eer en geweten, de verklaring van de jury is : Ja, de beschuldigde, enz. ; Neen, de beschuldigde, enz. ».

of :

« En honneur et conscience, la déclaration du jury est : Oui, l'accusé, etc. ; Non l'accusé, etc. ».

of :

« Auf Ehre und Gewissen, die Geschworenen erklären : Ja, der Angeklagte, usw. ; Nein, der Angeklagte, usw. ».

## Art. 420

De verklaring wordt door de hoofdman van de jury ondertekend en door hem aan de voorzitter afgegeven, een en ander in tegenwoordigheid van de gezworenen.

De voorzitter ondertekent de verklaring en doet ze ondertekenen door de griffier.

## Art. 421

Tegen de verklaring van de jury kan in geen geval enig rechtsmiddel worden ingesteld.

## Art. 422

Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, beraadslagen de rechters onder elkaar over hetzelfde punt. Hij wordt vrijgesproken indien de meerderheid van het hof zich niet met de meerderheid van de jury verenigt.

## Art. 423

Si hors le cas prévu par l'article 118 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire les juges sont unanimement convaincus que les jurés, tout en observant les formes, se sont trompés au fond, la cour déclarera qu'il est sursis au jugement, et renverra l'affaire à la session suivante, pour être soumise à un nouveau jury, dont ne pourra faire partie aucun des premiers jurés.

Nul n'aura le droit de provoquer cette mesure; la cour ne pourra l'ordonner que d'office, et immédiatement après que la déclaration du jury aura été prononcée publiquement, et dans le cas où l'accusé aura été convaincu, jamais lorsqu'il n'aura pas été déclaré coupable.

La cour sera tenue de prononcer immédiatement après la déclaration du second jury, même quand elle serait conforme à la première.

## Art. 424

L'examen et les débats, une fois entamés, devront être continués sans interruption, et sans aucune espèce de communication au dehors, jusqu'après la déclaration du jury inclusivement. Le président ne pourra les suspendre que pendant les intervalles nécessaires pour le repos des juges, des jurés, des témoins et des accusés.

## Art. 425

Lorsqu'un témoin qui aura été cité ne comparait pas, ou lorsqu'un témoin est décédé, le président peut donner lecture des déclarations de ce témoin faites au cours de l'instruction, même de celles faites sous serment. Le président peut, sauf opposition des parties, décider qu'un témoin qui a été cité, et qui comparait, ne sera pas entendu en sa déposition.

Il peut, sous la même condition, décider qu'il n'y a pas lieu d'entendre en sa déposition la personne appelée à témoigner par application de l'article 336, alinéa 1<sup>er</sup>.

## Art. 426

Si, à raison de la non-comparution du témoin l'affaire est renvoyée à la session suivante, tous les frais de citation, actes, voyages de témoins, et autres ayant pour objet de faire juger l'affaire, seront à la charge de ce témoin; et il y sera contraint, sur la réquisition du procureur général, par l'arrêt qui renverra les débats à la session suivante.

Et néanmoins, dans tous les cas, le témoin qui ne comparait pas, ou qui refusera soit de prêter

## Art. 423

Indien de rechters, buiten het geval van artikel 118 van de wet van 18 juni 1869 op de rechtelijke organisatie, eenparig overtuigd zijn dat de gezworenen, al hebben zij de vormen in acht genomen, zich in de zaak zelf hebben vergist, verklaart het hof dat het vonnis uitgesteld wordt en het verwijst de zaak naar de volgende zitting, om te worden onderworpen aan een nieuwe jury, waarvan geen van de eerste gezworenen deel mag uitmaken.

Niemand heeft het recht die maatregel uit te lokken; het hof kan hem slechts ambtshalve gelasten en wel dadelijk nadat de verklaring van de jury in het openbaar is afgelegd, maar alleen ingeval de beschuldigde schuldig is bevonden, nooit wanneer hij niet-schuldig verklaard is.

Het hof zal dadelijk na de verklaring van de tweede jury uitspraak doen, zelfs wanneer deze verklaring met de eerste mocht overeenstemmen.

## Art. 424

Wanneer het onderzoek en de debatten eenmaal begonnen zijn, moeten zij worden voortgezet zonder onderbreking, en zonder enigerlei verbinding met de buitenwereld, tot na de verklaring van de jury. De voorzitter mag ze alleen schorsen voor de nodige rustpozen ten behoeve van de rechters, de gezworenen, de getuigen en de beschuldigen.

## Art. 425

Wanneer een gedagvaarde getuige niet verschijnt of wanneer een getuige overleden is, kan de voorzitter voorlezing doen van diens tijdens het onderzoek, zelfs onder eed, afgelegde verklaringen. De voorzitter kan, behoudens verzet van de partijen, beslissen dat een gedagvaarde getuige die verschijnt, niet in zijn getuigenis wordt gehoord.

Hij kan, onder dezelfde voorwaarde, beslissen dat er geen grond is om de persoon die met toepassing van artikel 336, eerste lid, is opgeroepen om te getuigen, in zijn getuigenis te horen.

## Art. 426

Indien de zaak naar de volgende zitting verwezen wordt omdat een getuige niet verschenen is, komen alle kosten van dagvaarding, akten, reizen van getuigen, en andere die strekken tot het vonnissen van de zaak, ten laste van die getuige; hij wordt in die kosten veroordeeld, op vordering van de procureur-generaal, bij het arrest dat de debatten naar de volgende zitting verwijst.

Niettemin wordt de getuige die niet verschijnt of die weigert hetzij de eed te doen, hetzij zijn getuigenis

serment, soit de faire sa déposition, sera condamné à la peine portée en l'article 297 du présent Code.

Art. 427

La voie de l'opposition sera ouverte contre ces condamnations, dans les dix jours de la signification qui en aura été faite au témoin condamné ou à son domicile; et l'opposition sera reçue s'il prouve qu'il a été légitimement empêché, ou que l'amende contre lui prononcée doit être modérée.

**§ 2. De l'arrêt et de l'exécution**

Art. 428

Le président fera comparaître l'accusé, et le greffier lira en sa présence la déclaration du jury.

Art. 429

Lorsque l'accusé aura été déclaré non coupable, le président prononcera qu'il est acquitté de l'accusation, et ordonnera qu'il soit mis en liberté, s'il n'est retenu pour autre cause.

L'accusé acquitté pourra aussi obtenir des dommages-intérêts contre ses dénonciateurs, pour fait de calomnie; sans néanmoins que les membres des autorités constituées puissent être ainsi poursuivis à raison des avis qu'ils sont tenus de donner, concernant les délits dont ils ont cru acquérir la connaissance dans l'exercice de leurs fonctions, et sauf contre eux la demande en prise à partie, s'il y a lieu.

Le procureur général sera tenu, sur la réquisition de l'accusé, de lui faire connaître ses dénonciateurs.

Art. 430

Les demandes en dommages-intérêts, formées soit par l'accusé contre ses dénonciateurs ou la partie civile, soit par la partie civile contre l'accusé ou le condamné, seront portées à la Cour d'assises.

La partie civile est tenue de former sa demande en dommages-intérêts avant le jugement; plus tard, elle sera non recevable.

Il en est de même de l'accusé, s'il a connu son dénonciateur.

Dans le cas où l'accusé n'aurait connu son dénonciateur que depuis le jugement, mais avant la fin de la session, il sera tenu, sous peine de déchéance, de

af te leggen, in alle gevallen veroordeeld tot de bij artikel 297 bepaalde straf.

Art. 427

Tegen deze veroordeling staat verzet open gedurende tien dagen na de betekening ervan aan de veroordeelde getuige of aan zijn woonplaats; het verzet wordt ontvangen, indien hij bewijst dat hij wettig verhinderd was of dat de tegen hem uitgesproken geldboete moet worden verminderd.

**§ 2. Het arrest en de tenuitvoerlegging**

Art. 428

De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen en de griffier leest in zijn tegenwoordigheid de verklaring van de jury voor.

Art. 429

Wanneer de beschuldigde niet-schuldig verklaard wordt, spreekt de voorzitter hem vrij van de beschuldiging en beveelt dat hij in vrijheid zal worden gesteld, indien hij niet om een andere reden wordt gevangen gehouden.

De vrijgesproken beschuldigde kan ten laste van zijn aangevers schadevergoeding verkrijgen uit hoofde van laster, zonder dat echter de leden van de gestelde overheid op die wijze kunnen worden vervolgd ter oorzake van de berichten die zij gehouden zijn te geven aangaande de misdrijven waarvan zij in de uitoefening van hun ambt menen kennis gekregen te hebben, en behoudens het instellen tegen hen van verhaal op de rechter, indien daartoe grond bestaat.

Op verzoek van de beschuldigde is de procureur-generaal verplicht hem zijn aangevers bekend te maken.

Art. 430

De eisen tot schadevergoeding ingesteld hetzij door de beschuldigde tegen zijn aangevers of tegen de burgerlijke partij, hetzij door de burgerlijke partij tegen de beschuldigde of tegen de veroordeelde, worden voor het Hof van Assisen gebracht.

De burgerlijke partij is gehouden haar eis tot schadevergoeding in te stellen vóór het vonnis; later is die niet-ontvankelijk.

Hetzelfde geldt voor de beschuldigde, indien zijn aangever hem bekend was.

Ingeval de beschuldigde eerst na het vonnis, doch vóór het einde van de zitting, te weten komt wie zijn aangever is, moet hij zijn eis, op straffe van verval,

porter sa demande à la Cour d'assises: s'il ne l'a connu qu'après la clôture de la session, sa demande sera portée au tribunal civil.

À l'égard des tiers qui n'auraient pas été partie au procès, ils s'adresseront au tribunal civil.

#### Art. 431

L'accusé acquitté par une Cour d'assises ne pourra plus être poursuivi pour les mêmes faits, quelle que soit la qualification juridique attribuée à ceux-ci.

#### Art. 432

Lorsque, dans le cours des débats, l'accusé aura été inculpé sur un autre fait, soit par des pièces, soit par les dépositions des témoins, le président, après avoir prononcé qu'il est acquitté de l'accusation, ordonnera qu'il soit poursuivi à raison du nouveau fait: en conséquence, il le renverra en état de mandat de comparution ou d'amener, suivant les distinctions établies par l'article 91 du Code d'instruction criminelle, et même en état de mandat d'arrêt, s'il y échet, devant le juge d'instruction de l'arrondissement où siège la cour, pour être procédé à une nouvelle instruction.

Cette disposition ne sera toutefois exécutée que dans le cas où, avant la clôture des débats, le ministère public aura fait des réserves à fin de poursuite.

#### Art. 433

Lorsque l'accusé aura été déclaré coupable, le procureur général fera réquisition pour l'application de la loi.

Le président demandera à l'accusé s'il n'a rien à dire pour sa défense.

L'accusé et son conseil ne pourront plus plaider que le fait est faux, mais seulement qu'il n'est pas défendu ou qualifié infraction par la loi, ou qu'il ne mérite pas la peine dont le procureur général a requis l'application.

#### Art. 434

La cour prononcera l'absolution de l'accusé, si le fait dont il est déclaré coupable n'est pas défendu par une loi pénale.

voor het Hof van Assisen brengen; indien hij het eerst na de sluiting van de zitting te wetten komt, wordt zijn eis voor de burgerlijke rechtbank gebracht.

Ten aanzien van derde personen die geen partij in het geding geweest zijn, wenden zij zich tot de burgerlijke rechtbank.

#### Art. 431

De beschuldigde die door een Hof van Assisen is vrijgesproken kan niet meer worden vervolgd wegens dezelfde feiten, ongeacht de juridische omschrijving daarvan.

#### Art. 432

Wanneer in de loop van de debatten een ander feit aan de beschuldigde wordt ten laste gelegd, hetzij op grond van stukken, hetzij op grond van verklaringen van getuigen, geeft de voorzitter, na hem te hebben vrijgesproken van de beschuldiging, het bevel dat hij wegens het nieuwe feit zal worden vervolgd; dientengevolge verwijst hij hem, onder bevel tot verschijning of tot medebrenging, volgens de onderscheidingen in artikel 91 van het Wetboek van Strafvordering gemaakt, en zo nodig onder bevel tot aanhouding, naar de onderzoeksrechter van het arrondissement waar het hof zitting houdt, ten einde een nieuw onderzoek te doen plaatshebben.

Deze bepaling wordt alleen toegepast ingeval het openbaar ministerie, vóór het sluiten van de debatten, voorbehoud heeft gemaakt met het oog op vervolging.

#### Art. 433

Wanneer de beschuldigde schuldig verklaard is, vordert de procureur-generaal de toepassing van de wet.

De voorzitter vraagt aan de beschuldigde of hij niets tot zijn verdediging heeft in te brengen.

De beschuldigde en zijn raadsman mogen niet meer pleiten dat het feit niet gepleegd is, maar alleen dat het door de wet niet verboden is of volgens de wet geen misdrijf is of nog dat het niet de straf verdient waarvan de procureur-generaal de toepassing heeft gevorderd.

#### Art. 434

Het hof ontslaat de beschuldigde van rechtsvervolging, indien het feit waaraan hij schuldig is verklaard, niet door een strafwet verboden is.

## Art. 435

Si ce fait est défendu, même s'il ne se trouve plus être de la compétence de la Cour d'assises, le président fera retirer l'accusé de l'auditoire, et la cour se rendra, avec les jurés, dans leur chambre. Le collègue ainsi constitué, présidé par le président de la cour, délibérera sur la peine à prononcer conformément à la loi pénale.

Les décisions seront prises à la majorité absolue des voix.

Le président recueillera les opinions individuellement; les jurés opineront les premiers, en commençant par le plus jeune, puis les magistrats assesseurs en commençant par le dernier nommé et, enfin, le président.

Si différents avis sont ouverts, on ira une seconde fois aux voix.

Si, après ce second vote, plus de deux opinions subsistent sans qu'aucune ait recueilli majorité absolue, les juges ou les jurés qui auront émis l'opinion la moins favorable à l'accusé seront tenus de se réunir à l'une des autres opinions.

Si, après cela, plus de deux opinions subsistent encore sans qu'aucune ait recueilli la majorité absolue, la disposition prévue à l'alinéa précédent recevra à nouveau application jusqu'au moment où une opinion aura recueilli la majorité absolue.

Sur proposition du président, il est ensuite décidé, à la majorité absolue, de la formulation des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.

## Art. 436

Tout arrêt de condamnation fera mention des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.

## Art. 437

L'accusé qui succombera sera condamné aux frais envers l'État.

## Art. 438

La cour et les jurés rentreront ensuite dans l'auditoire et reprendront leur place. Le président fera introduire l'accusé et donnera à haute voix lecture de l'arrêt; il indiquera également le texte de la loi sur laquelle est fondée la condamnation.

Après avoir prononcé l'arrêt, le président pourra, selon les circonstances, exhorter l'accusé à la fermeté,

## Art. 435

Indien dit feit verboden is, zelfs wanneer het niet meer behoort tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen, doet de voorzitter de beschuldigde verwijderen uit de gehoorzaal en het hof begeeft zich met de gezworenen naar hun kamer. Het aldus samengestelde college, door de voorzitter van het hof voorgezeten, beraadslaagt over de straf die overeenkomstig de strafwet moet worden uitgesproken.

De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen.

De voorzitter doet hoofdelijke omvraag; eerst brengen de gezworenen hun gevoelens uit, te beginnen met de jongste, vervolgens de magistraten-assessoren, te beginnen met de jongstbenoemde, en tenslotte de voorzitter.

Indien verschillende gevoelens zijn uitgedrukt, wordt opnieuw gestemd.

Blijven na deze tweede stemming meer dan twee gevoelens bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan zijn de rechters of de gezworenen, die zich het minst gunstig ten aanzien van de beschuldigde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere gevoelens te verenigen.

Blijven nadien nog meer dan twee meningen bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan wordt de bepaling van het vorige lid opnieuw toegepast, totdat een van de gevoelens de volstreekte meerderheid heeft behaald.

Op voorstel van de voorzitter wordt bij volstreekte meerderheid vervolgens beslist over de formulering van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.

## Art. 436

Ieder veroordelend arrest maakt melding van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.

## Art. 437

De beschuldigde die veroordeeld wordt, wordt verwezen in de kosten jegens de Staat.

## Art. 438

Het hof en de gezworenen keren vervolgens naar de gehoorzaal terug en nemen opnieuw hun plaats in. De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen en leest luidop het arrest voor; hij wijst ook de tekst aan van de wet waarop de veroordeling gegrond is.

Na uitspraak van het arrest kan de voorzitter naar gelang van de omstandigheden de beschuldigde aan-



à la résignation ou à réformer sa conduite. Il l'avertira de la faculté qui lui est accordée de se pourvoir en cassation et du terme dans lequel l'exercice de cette faculté est circonscrit.

## Art. 439

Dans le cas d'absolution, comme dans celui de condamnation, la cour statuera sur les dommages-intérêts ou restitutions prétendus par la partie civile.

Celle-ci fera sa réquisition. L'accusé et son conseil pourront plaider seulement que le fait n'emporte pas de dommages-intérêts au profit de la partie civile ou que celle-ci élève trop haut les dommages-intérêts qui lui sont dus. Le procureur général sera entendu en son avis.

## Art. 440

Les juges délibéreront ensuite et opineront à voix basse; ils pourront, pour cet effet, se retirer dans la chambre du conseil, mais l'arrêt sera prononcé à haute voix par le président, en présence du public et de l'accusé.

La cour pourra commettre l'un des juges pour entendre les parties, prendre connaissance des pièces et faire du tout son rapport, ainsi qu'il est dit article 429.

## Art. 441

La cour condamnera l'accusé qui succombe aux frais envers la partie civile; elle pourra condamner la partie civile qui succombe à tout ou à partie des frais envers l'État et envers l'accusé.

## Art. 442

La cour ordonnera que les effets pris seront restitués au propriétaire.

Néanmoins, s'il y a eu condamnation, cette restitution ne sera faite qu'en justifiant, par le propriétaire, que le condamné a laissé passer les délais sans se pourvoir en cassation, ou, s'il s'est pourvu, que l'affaire est définitivement terminée.

## Art. 443

Les arrêts sont écrits par le greffier et signés par le président ou, s'il est empêché de signer, par le plus ancien juge; ils contiennent, à peine d'une amende de cent euros contre le greffier, la mention de

sporen tot moed, tot gelatenheid of tot verbetering van zijn gedrag. Hij deelt hem mee dat hij zich in cassatie kan voorzien en binnen welke termijn.

## Art. 439

In geval van ontslag van rechtsvervolging zowel als in geval van veroordeling, doet het hof uitspraak over de schadevergoeding of de teruggaven waarop de burgerlijke partij aanspraak maakt.

Deze stelt haar eis. De beschuldigde en zijn raadsman mogen slechts pleiten dat het feit geen grond oplevert tot schadevergoeding aan de burgerlijke partij of dat deze de haar verschuldigde schadevergoeding te hoog stelt. De procureur-generaal wordt gehoord in zijn advies.

## Art. 440

Vervolgens beraadslagen de rechters en brengen hun gevoelen uit met gedempte stem; zij kunnen zich te dien einde naar de raadvakamer begeven, maar het arrest wordt door de voorzitter luidop uitgesproken in tegenwoordigheid van het publiek en de beschuldigde.

Het hof kan een van de rechters opdracht geven om partijen te horen, kennis te nemen van de stukken en over een en ander verslag uit te brengen zoals bepaald is in artikel 429.

## Art. 441

Het hof veroordeelt de beschuldigde die in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten jegens de burgerlijke partij; het kan de burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, veroordelen in de kosten jegens de Staat en jegens de beschuldigde of in een gedeelte ervan.

## Art. 442

Het hof beveelt dat de in beslag genomen voorwerpen aan de eigenaar zullen worden teruggegeven.

In geval van veroordeling evenwel geschiedt die teruggave slechts indien de eigenaar bewijst dat de veroordeelde de termijn heeft laten verstrijken zonder zich in cassatie te voorzien of, heeft hij zich wel voorzien, dat de zaak definitief afgedaan is.

## Art. 443

De arresten worden geschreven door de griffier en getekend door de voorzitter, of, indien deze verhinderd is te tekenen, door de oudstbenoemde rechter; zij vermelden, op straffe van geldboete van honderd euro

l'indication, faite par le président, du texte de la loi pénale appliquée.

## Art. 444

Le greffier dressera un procès-verbal de la séance, à l'effet de constater que les formalités prescrites ont été observées.

Il ne sera fait mention au procès-verbal, ni des réponses des accusés, ni du contenu aux dépositions, sans préjudice toutefois de l'exécution de l'article 391, concernant les changements, variations et contradictions dans les déclarations des témoins.

Le procès-verbal sera signé par le président et par le greffier.

Le défaut de procès-verbal sera puni de cinq cents euros d'amende contre le greffier.

## Art. 445

Le condamné aura quinze jours après celui où son arrêt lui aura été prononcé pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

Le procureur général pourra, dans le même délai, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile aura aussi le même délai; mais elle ne pourra se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

Pendant ces quinze jours, et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour.

## Art. 446

La condamnation sera exécutée dans les vingt-quatre heures qui suivront les délais mentionnés en l'article 445, s'il n'y a point de recours en cassation; ou, en cas de recours, dans les vingt-quatre heures de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation qui aura rejeté la demande.

## Art. 447

La condamnation sera exécutée d'après les ordres du procureur général; il aura le droit de requérir directement, pour cet effet, l'assistance de la force publique.

Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le

ten laste van de griffier, de aanwijzing door de voorzitter van de tekst van de toegepaste strafwet.

## Art. 444

De griffier maakt een proces-verbaal van de terechtzitting op, teneinde vast te stellen dat de voorgeschreven vormen in acht genomen zijn.

In het proces-verbaal wordt geen melding gemaakt van de antwoorden der beschuldigten of van de inhoud der getuigenissen; onverminderd evenwel de toepassing van artikel 391 aangaande de veranderingen, verschillen en tegenstrijdigheden in de verklaringen van de getuigen.

Het proces-verbaal wordt getekend door de voorzitter en door de griffier.

Ontbreekt het proces-verbaal, dan wordt de griffier gestraft met geldboete van vijfhonderd euro.

## Art. 445

De veroordeelde heeft vijftien dagen na de dag waarop het arrest vóór hem is uitgesproken, om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

De procureur-generaal kan binnen dezelfde termijn ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

De tenuitvoerlegging van het arrest van het hof is geschorst gedurende die vijftien dagen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

## Art. 446

De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd binnen vierentwintig uren na de in artikel 445 vermelde termijnen, indien er geen voorziening in cassatie is, of, in geval van voorziening, binnen vierentwintig uren na de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie waarbij de eis is verworpen.

## Art. 447

De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd op bevel van de procureur-generaal; hij heeft het recht te dien einde rechtstreeks de bijstand van de openbare macht te vorderen.

Indien het veroordelend arrest de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt

ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.

Art. 448

Si le condamné veut faire une déclaration, elle sera reçue par un des juges du lieu de l'exécution, assisté du greffier.

Art. 449

Le procès-verbal d'exécution sera, sous peine de cent euros d'amende, dressé par le greffier, et transcrit par lui, dans les vingt-quatre heures, au pied de la minute de l'arrêt. La transcription sera signée par lui, et il fera mention du tout, sous la même peine, en marge du procès-verbal. Cette mention sera également signée, et la transcription fera preuve comme le procès-verbal même.

Art. 450

Lorsque, pendant les débats qui auront précédé l'arrêt de condamnation, l'accusé aura été inculpé, soit par des pièces, soit par des dépositions de témoins, sur d'autres crimes que ceux dont il était accusé, si ces crimes nouvellement manifestés méritent une peine plus grave que les premiers, ou si l'accusé a des complices en état d'arrestation, la cour ordonnera qu'il soit poursuivi, à raison de ces nouveaux faits, suivant les formes prescrites par le présent Code.

Dans ces deux cas, le procureur général surseoirà l'exécution de l'arrêt qui a prononcé la première condamnation, jusqu'à ce qu'il ait été statué sur le second procès.

Art. 451

Toutes les minutes des arrêts rendus aux assises seront réunies et déposées au greffe du tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

Sont exceptées les minutes des arrêts rendus par la Cour d'assises du département où siège la cour d'appel, lesquelles resteront déposées au greffe de ladite cour.

Sous-section 5

**De la procédure par défaut et de l'opposition**

Art. 452

Lorsqu'à la date fixée pour l'ouverture des débats, l'accusé qui n'est pas en état de détention ne se

het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.

Art. 448

Indien de veroordeelde een verklaring wenst te doen, wordt deze afgenomen door een van de rechters van de plaats der tenuitvoerlegging, bijgestaan door de griffier.

Art. 449

Het proces-verbaal van tenuitvoerlegging wordt, op straffe van geldboete van honderd euro, door de griffier binnen vierentwintig uren opgemaakt en onderaan op de minuut van het arrest overgeschreven. De overschrijving wordt door hem getekend en hij maakt van alles, op straffe van een zelfde geldboete, melding op de kant van het proces-verbaal. Die vermelding wordt eveneens getekend en de overschrijving heeft bewijskracht zoals het proces-verbaal zelf.

Art. 450

Wanneer aan de beschuldigde, tijdens de debatten die het veroordelend arrest zijn voorafgegaan, andere misdaden dan die waarvan hij beschuldigd was, worden ten laste gelegd, hetzij op grond van stukken, hetzij op grond van verklaringen van getuigen, en indien op deze nieuw aan het licht gekomen misdaden een zwaardere straf staat dan op de eerste, of indien de beschuldigde aangehouden medeplichtigen heeft, beveelt het hof dat hij wegens deze nieuwe feiten zal worden vervolgd met inachtneming van de bij dit wetboek voorgeschreven vormen.

In beide gevallen schorst de procureur-generaal de tenuitvoerlegging van het arrest waarbij de eerste veroordeling is uitgesproken, totdat uitspraak is gedaan in het tweede geding.

Art. 451

Alle minuten van de arresten, door de assisen gewezen, worden verzameld en neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg in de hoofdplaats van de provincie.

Dit geldt niet voor de minuten van de arresten, gewezen door het Hof van Assisen van de provincie waar het hof van beroep zijn zetel heeft; zij blijven op de griffie van dit hof berusten.

Onderafdeling 5

**De verstekprocedure en het verzet**

Art. 452

Wanneer de beschuldigde, die zich niet in hechtenis bevindt, zich niet aanmeldt of zich niet door een

présente pas ou ne se fait pas représenter par un avocat, le président de la Cour d'assises rend sur le champ une ordonnance portant que cet accusé sera jugé par défaut.

Il sera ensuite procédé comme indiqué à la sous-section 3 de la présente section.

#### Art. 453

Les arrêts de la Cour d'assises portant condamnation de l'accusé par défaut seront signifiés à celui-ci.

Le condamné par défaut pourra faire opposition selon les modalités prévues aux articles 457 et suivants.

#### Art. 454

L'opposition sera signifiée au procureur général et aux parties contre lesquelles elle est dirigée.

#### Art. 455

L'affaire est fixée dans les formes ordinaires à une prochaine session de la Cour d'assises.

#### Art. 456

La Cour d'assises, siégeant sans l'assistance du jury, statue sur la recevabilité de l'opposition. Si l'opposant ou l'avocat qui le représente ne comparait pas, l'opposition sera déclarée non avenue.

Si l'opposition est reçue, la condamnation est déclarée non avenue et l'affaire est jugée conformément aux dispositions de la sous-section 3 de la présente section.

### CHAPITRE 3

#### Les voies de recours ordinaires

##### Section 1<sup>re</sup>

#### L'opposition

#### Art. 457

Une décision est réputée par défaut dès que la partie ou l'avocat qui la représente n'a pas assisté au réquisitoire du ministère public et n'a pas pu contredire sur les faits qui ont donné lieu à la poursuite, ou pu soute-

advocaat laat vertegenwoordigen op de voor de opening van de debatten vastgestelde datum, geeft de voorzitter van het Hof van Assisen terstond een beschikking houdende dat die beschuldigde bij verstek zal worden berecht.

Vervolgens zal te werk worden gegaan zoals bepaald in onderafdeling 3 van deze afdeling.

#### Art. 453

De arresten van het Hof van Assisen houdende veroordeling bij verstek van de beschuldigde worden aan deze laatste betekend.

De bij verstek veroordeelde kan in verzet komen op de wijze bepaald in de artikelen 457 en volgende.

#### Art. 454

Het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de partijen tegen wie het gericht is.

#### Art. 455

Er wordt volgens de gewone vormvoorschriften een rechtsdag bepaald op een volgende zitting van het Hof van Assisen.

#### Art. 456

Het Hof van Assisen, dat zitting houdt zonder bijstand van de jury, doet uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzet. Indien de eiser in verzet of de advocaat die hem vertegenwoordigt niet verschijnt, wordt het verzet ongedaan verklaard.

Zo het verzet ontvankelijk wordt verklaard, wordt de veroordeling nietig verklaard en wordt de zaak berecht overeenkomstig de bepalingen in onderafdeling 3 van deze afdeling.

### HOOFDSTUK 3

#### De gewone rechtsmiddelen

##### Afdeling 1

#### Het verzet

#### Art. 457

Een beslissing wordt geacht bij verstek te zijn geweest indien de partij, of de advocaat die haar vertegenwoordigt, afwezig was bij de vordering van het openbaar ministerie en geen tegenspraak heeft kunnen

nir sa demande ou assurer sa défense quant à l'action civile.

#### Art. 458

Toute partie condamnée par défaut peut faire opposition à la décision dans les quinze jours qui suivent celui de la signification.

Lorsque la signification de la décision n'a pas été faite en parlant à sa personne, le prévenu peut faire opposition, quant aux condamnations pénales, au plus tard dans les quinze jours qui suivent celui où il a connu la signification et, s'il n'est pas établi qu'il en a eu connaissance, jusqu'à l'expiration des délais de prescription de la peine.

Il peut faire opposition quant aux condamnations civiles dans les quinze jours qui suivent celui où il a connu la signification de la décision, s'il n'est pas établi qu'il en a eu connaissance, jusqu'à l'exécution du jugement.

La partie civile et la partie civilement responsable ne peuvent faire opposition que dans les conditions énoncées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 459

L'opposition sera signifiée au ministère public et aux autres parties en cause.

Si l'opposant est détenu, l'opposition aux condamnations pénales peut être faite par déclaration au directeur de la prison ou à son délégué. Celui-ci en dresse procès-verbal et en avise sans retard le ministère public et les parties concernées.

#### Art. 460

L'opposition emporte de droit citation à la première audience après l'expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.

Elle est non avenue si l'opposant n'y comparait pas ni l'avocat qui le représente et le jugement qui intervient sur l'opposition ne peut être attaqué par la partie qui l'a formée si ce n'est par voie d'appel.

voeren omtrent de feiten die tot de vervolging aanleiding hebben gegeven, of indien zij haar vordering niet heeft kunnen stellen of zich niet heeft kunnen verdedigen met betrekking tot de burgerlijke rechtsvordering.

#### Art. 458

Elke bij verstek veroordeelde partij, kan tegen de beslissing in verzet komen binnen een termijn van vijftien dagen na de dag waarop het vonnis is betekend.

Is de betekening van de beslissing niet aan de beklaagde in persoon gedaan, dan kan deze, wat de veroordelingen tot straf betreft, in verzet komen op ten laatste binnen een termijn van vijftien dagen na de dag waarop hij van de betekening kennis heeft gekregen en, indien het niet blijkt dat hij daarvan kennis heeft gekregen, totdat de termijnen van verjaring van de straf verstreken zijn.

Wat de burgerrechtelijke veroordelingen betreft, kan hij in verzet komen binnen een termijn van vijftien dagen na de dag waarop hij van de betekening van de beslissing kennis heeft gekregen, indien het niet blijkt dat hij daarvan kennis heeft gekregen, tot de tenuitvoerlegging van het vonnis.

De burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen alleen in verzet komen overeenkomstig de bepaling van het eerste lid.

#### Art. 459

Het verzet wordt betekend aan het openbaar ministerie en aan de andere partijen in de zaak.

Wanneer de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt, kan hij in verzet komen, wat de veroordelingen tot straf betreft, door middel van een verklaring gericht aan de directeur van de strafinrichting of aan zijn gemachtigde. Deze laatste maakt van die verklaring proces-verbaal op en stelt het openbaar ministerie en de betrokken partijen onverwijld hiervan kennis.

#### Art. 460

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt.

Het wordt als ongedaan beschouwd indien noch de eiser in verzet, noch de advocaat die hem vertegenwoordigt, verschijnen, en het vonnis, op het verzet gewezen, kan door de partij die verzet heeft gedaan, alleen worden bestreden door hoger beroep.

## Art. 461

L'opposition déclarée recevable met de plein droit le jugement à néant et replace l'opposant dans la même situation que si la décision n'avait pas été prononcée, quant aux dispositions attaquées. Toutefois l'opposition laisse subsister la procédure antérieure. Le juge peut donc se fonder sur les auditions de témoins, expertises et autres mesures d'instruction intervenues dans le cours de la procédure par défaut, sous réserve du respect des droits de la défense.

Néanmoins les frais et dépens causés par l'opposition y compris le coût de l'expédition et de la signification du jugement, sont laissés à charge de l'opposant si le défaut lui est imputable.

## Art. 462

L'opposition ne peut profiter qu'à la partie qui l'a exercée et ne peut en règle, donner lieu à une aggravation de sa situation.

Le jugement frappé d'opposition ne peut être mis à exécution, sous réserve de l'arrestation immédiate prévue à l'article 274, § 2.

Le délai ordinaire d'opposition est également suspensif de l'exécution des condamnations pénales et civiles.

Si l'opposition n'a pas été signifiée dans les quinze jours qui suivent la signification du jugement, il pourra être procédé à l'exécution des condamnations.

## Art. 463

Toutefois, une partie lésée peut se constituer partie civile pour la première fois au cours d'un débat sur l'opposition formée par le prévenu, en première instance.

## Section 2

**L'appel**

## Art. 464

Les jugements rendus en matière correctionnelle et de police peuvent être attaqués par la voie de l'appel, sauf si la loi en décide autrement ou lorsqu'il s'agit d'une mesure d'ordre qui n'inflige aucun grief à une partie.

## Art. 461

Het ontvankelijk verklaard verzet doet het vonnis van rechtswege teniet en brengt de eiser in verzet in dezelfde toestand alsof de beslissing, inzake de bestreden bepalingen, niet was uitgesproken. Het verzet laat evenwel de daarvoor gevoerde rechtspleging bestaan. Onder voorbehoud van de eerbiediging van de rechten van de verdediging, kan de rechter derhalve steunen op getuigenverhoren, deskundigenonderzoeken en andere onderzoeksmaatregelen verricht tijdens de rechtspleging bij verstek.

De door het verzet veroorzaakte kosten en uitgaven, met inbegrip van de kosten van uitgifte en van betekening van het vonnis, blijven evenwel ten laste van de eiser in verzet, indien het verstek aan hem te wijten is.

## Art. 462

Het verzet kan alleen ten goede komen aan de partij die in verzet is gekomen en kan in de regel geen aanleiding geven tot een verzwaring van haar toestand.

Met uitzondering van de onmiddellijke aanhouding bedoeld in artikel 274, § 2, kan een vonnis waartegen verzet is gedaan niet ten uitvoer worden gelegd.

De gewone termijn van verzet heeft eveneens schorsende kracht ten aanzien van de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke en burgerrechtelijke veroordelingen.

Indien het verzet niet werd betekend binnen een termijn van vijftien dagen na de betekening van het vonnis, zal kunnen overgegaan worden tot de tenuitvoerlegging van de veroordelingen.

## Art. 463

Een benadeelde partij kan zich evenwel voor het eerst burgerlijke partij stellen, tijdens een debat over het verzet, gedaan door de beklagde in eerste aanleg.

## Afdeling 2

**Het hoger beroep**

## Art. 464

Tegen vonnissen in correctionele zaken en politiezaken staat hoger beroep open, behalve indien de wet daar anders over beslist of indien het gaat om een maatregel van inwendige aard die aan een partij geen enkel nadeel berokkent.

## Art. 465

La faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux de police et les tribunaux correctionnels appartient :

- 1° au prévenu et à la partie civilement responsable;
- 2° à la partie civile quant à ses intérêts civils, ainsi qu'à la partie intervenante;
- 3° aux administrations auxquelles la loi accorde le droit d'exercer l'action pénale;
- 4° au ministère public près la cour qui doit se prononcer sur l'appel;
- 5° selon le cas au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail;
- 6° aux personnes qui, sans avoir été partie à l'instance que clôture le jugement, deviennent partie à celui-ci parce qu'il prononce contre elles une condamnation ou une sanction.

## Art. 466

§ 1<sup>er</sup>. Il y a, sauf l'exception portée en l'article 468 ci-après, déchéance de l'appel, si la déclaration d'appeler n'a pas été faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement quinze jours au plus tard après celui où il a été prononcé, et, si le jugement est rendu par défaut, quinze jours au plus tard après celui de la signification qui en aura été faite à la partie condamnée ou à son domicile.

§ 2. Lorsque l'appel est dirigé contre la partie civile, celle-ci a un délai supplémentaire de cinq jours pour interjeter appel contre les prévenus et les parties civilement responsables qu'elle entend maintenir à la cause, sans préjudice de son droit de faire appel incident conformément au § 4.

§ 3. Pendant ces délais et pendant l'instance d'appel, il est sursis à l'exécution du jugement. Toutefois les jugements sur l'action publique, autres que ceux qui portent condamnation, acquittement ou absolution, et les jugements sur l'action civile peuvent être déclarés exécutoires provisoirement, nonobstant appel, par une disposition spécialement motivée.

§ 4. Dans tous les cas où l'action civile est portée devant la juridiction d'appel, l'intimé peut, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, faire appel incident par conclusions prises à l'audience.

## Art. 465

Het recht om hoger beroep in te stellen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken en door de correctionele rechtbanken behoort :

- 1° aan de beklaagde en aan de burgerrechtelijk aansprakelijke partij;
- 2° aan de burgerlijke partij wat haar burgerlijke belangen betreft, alsook aan de tussenkommende partij;
- 3° aan de besturen die bij wet gemachtigd zijn de strafvordering uit te oefenen;
- 4° aan het openbaar ministerie bij het hof die over het beroep uitspraak moet doen;
- 5° naar gelang van het geval aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur;
- 6° aan de personen die, zonder partij geweest te zijn in het geding dat door het vonnis wordt beëindigd, partij worden bij het geding omdat tegen hen een veroordeling of een sanctie uitgesproken wordt.

## Art. 466

§ 1. Behoudens de uitzondering van artikel 468 hierna, vervalt het recht van hoger beroep, indien de verklaring van hoger beroep niet gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag van de uitspraak en indien het vonnis bij verstek is gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag van de betekening ervan aan de veroordeelde partij of aan haar woonplaats.

§ 2. Is het hoger beroep tegen de burgerlijke partij gericht, dan beschikt deze over een bijkomende termijn van vijf dagen om hoger beroep in te stellen tegen de beklaagden en de burgerrechtelijk aansprakelijke partijen die zij in de zaak wil doen blijven, onverminderd haar recht incidenteel beroep in te stellen overeenkomstig § 4.

§ 3. Gedurende die termijnen en gedurende de rechtspleging in hoger beroep wordt de tenuitvoerlegging van het vonnis geschorst. De vonnissen over de strafvordering, buiten die van veroordeling, vrijpraak of ontslag van rechtsvervolging, alsook de vonnissen over de burgerlijke rechtsvordering kunnen echter bij een speciaal gemotiveerde beslissing uitvoerbaar verklaard worden bij voorraad niet-teenstaande hoger beroep.

§ 4. In alle gevallen waarin de burgerlijke rechtsvordering gebracht wordt voor de rechter in hoger beroep, kan de gedaagde bij een op de terechtzitting genomen conclusie incidenteel beroep instellen zolang de debatten in hoger beroep niet gesloten zijn.

## Art. 467

Le prévenu, la partie civilement responsable, la partie civile et l'intervenant volontaire ou forcé peuvent interjeter appel soit personnellement soit par avocat.

## Art. 468

Le ministère public près le tribunal ou la cour qui doit connaître de l'appel doit, à peine de déchéance, notifier son recours soit au prévenu, soit à la partie civilement responsable de l'infraction soit à la partie intervenante dans les vingt-cinq jours à compter du prononcé du jugement. L'exploit contient assignation dans les soixante jours, à compter de la même époque.

## Art. 469

L'appel est ouvert contre tous les jugements définitifs rendus en premier ressort.

L'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, que ce soit sur une décision sur incident ou d'avant-dire droit, ou une décision de fond, qu'elle soit contradictoire ou par défaut.

## Art. 470

L'acte d'appel saisit la juridiction d'appel et détermine l'étendue de la saisine sans préjudice pour la juridiction d'appel d'évoquer conformément à l'article 347.

## Art. 471

Sur l'appel d'une partie, le juge saisi ne peut prendre à l'égard de celle-ci une décision plus défavorable que celle entreprise, sous réserve de l'appel du ministère public quant à l'action publique et sous réserve des appels des autres parties quant aux actions civiles.

## Art. 472

S'il y a jugement d'acquiescement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en

## Art. 467

De beklagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en de vrijwillig of gedwongen tussenkomende partij kunnen hoger beroep instellen, hetzij in persoon, hetzij door een advocaat.

## Art. 468

Het openbaar ministerie bij het hof of de rechtbank die van het beroep kennis moet nemen, moet, op straffe van verval, binnen vijftientig dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis, zijn beroep betekenen, hetzij aan de beklagde, hetzij aan de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke partij, hetzij aan de tussenkomende partij. Het exploit bevat dagvaarding binnen zestig dagen te rekenen van hetzelfde tijdstip.

## Art. 469

Tegen alle definitieve vonnissen gewezen in eerste aanleg staat hoger beroep open.

Het hoger beroep kan worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, ongeacht of het gaat om een incidentele beslissing, een beslissing alvorens recht te doen of een beslissing ten gronde die op tegenspraak of bij verstek is gewezen.

## Art. 470

Bij akte van hoger beroep wordt de zaak aanhangig gemaakt bij het gerecht in hoger beroep en wordt de draagwijdte van de aanhangigmaking bepaald, onverminderd de mogelijkheid voor het gerecht in hoger beroep om de zaak overeenkomstig artikel 347 aan zich te trekken.

## Art. 471

Indien een partij hoger beroep heeft ingesteld, kan de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt geen beslissing wijzen welke voor die partij minder gunstig is dan de oorspronkelijke, onder voorbehoud van het hoger beroep ingesteld door het openbaar ministerie, wat de strafvordering betreft, en ingesteld door de andere partijen, wat de burgerlijke rechtsvordering betreft.

## Art. 472

Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buitenvervolginstelling, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden. Dezelfde eenstemmigheid is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklagde uitgesproken straf-



matière de détention préventive, pour réformer une ordonnance favorable à l'inculpé.

## CHAPITRE 4

### L'exécution des jugements

#### Art. 473

Conformément à l'article 40, alinéa 2, de la Constitution, les arrêts et jugements sont exécutés au nom du Roi.

Les arrêts et jugements sont exécutés à la requête du ministère public en ce qui concerne les dispositions relatives à l'action publique et à la demande de la partie civile en ce qui concerne ses intérêts civils. Le ministère public peut requérir directement pour cet effet l'assistance de la force publique.

Néanmoins les poursuites pour le recouvrement des amendes et confiscations seront faites au nom du procureur du Roi par le directeur de l'enregistrement et des domaines.

Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.

#### Art. 474

Les modalités d'exécution pour les différentes peines et mesures prononcées par les juridictions répressives sont fixées par la loi.

#### Art. 475

Si le condamné soutient que la décision du ministère public est contraire aux prescriptions légales ou aux dispositions des décisions judiciaires, la juridiction qui a rendu la décision est compétente pour trancher la difficulté.

## CHAPITRE 5

### L'effacement et la réhabilitation

#### Section 1<sup>re</sup>

### L'effacement

#### Art. 476

Les condamnations à des peines de police sont effacées après un délai de trois ans à compter de la décision judiciaire définitive qui les prononce.

fen te kunnen verzwaren. Dit geldt eveneens inzake voorlopige hechtenis om een voor de beklaagde gunstige beschikking te kunnen wijzigen.

## HOOFDSTUK 4

### De tenuitvoerlegging van vonnissen

#### Art. 473

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, van de Grondwet worden de arresten en vonnissen in naam des Konings ten uitvoer gelegd.

De arresten en vonnissen worden, wat de bepalingen over de strafvordering betreft, ten uitvoer gelegd op verzoek van het openbaar ministerie en wat de burgerlijke belangen betreft, op vraag van de burgerlijke partij. Het openbaar ministerie kan te dien einde rechtstreeks de bijstand van de openbare macht vorderen.

De vervolgingen tot invordering van geldboeten en van verbeurdverklarde zaken worden evenwel in naam van de procureur des Konings gedaan door de directeur van registratie en domeinen.

Indien het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.

#### Art. 474

De wijzen van tenuitvoerlegging van de verscheidene straffen en maatregelen uitgesproken door de strafgerichten worden bij wet bepaald.

#### Art. 475

Indien de veroordeelde stelt dat de beslissing van het openbaar ministerie strijdig is met de wettelijke voorschriften of met de inhoud van rechterlijke beslissingen, is het gerecht dat de beslissing heeft gewezen bevoegd om de moeilijkheid te beslechten.

## HOOFDSTUK 5

### De uitwissing en het herstel in eer en rechten

#### Afdeling 1

### De uitwissing

#### Art. 476

Veroordelingen tot een politiestraf worden uitgewist na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux condamnations qui comportent une déchéance ou une interdiction prononcée lors du jugement dont les effets dépassent une durée de trois ans, sauf s'il s'agit d'une déchéance du droit de conduire prononcée pour incapacité physique du conducteur en vertu des dispositions de l'arrêt royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière.

Art. 477

L'effacement des condamnations produit les effets de la réhabilitation.

Section 2

**La réhabilitation**

Art. 478

Tout condamné à des peines non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 476 peut être réhabilité s'il n'a pas bénéficié de la réhabilitation depuis dix ans au moins.

Toutefois, si la réhabilitation accordée depuis moins de dix ans ne porte que sur des condamnations visées à l'article 484, la Cour peut décider qu'elle ne fait pas obstacle à une nouvelle réhabilitation avant l'expiration de ce délai.

Art. 479

Le condamné doit avoir subi les peines privatives de liberté et acquitté les peines pécuniaires, à moins que ces peines aient été remises en vertu du droit de grâce ou que, si elles ont été prononcées conditionnellement ou rendues conditionnelles par voie de grâce, elles soient considérées comme non avenues. Lorsque la peine est prescrite, le condamné ne peut être réhabilité que si le défaut d'exécution ne lui est pas imputable.

Art. 480

Le condamné doit être libéré des restitutions, des dommages intérêts et des frais auxquels il a été condamné et, s'il a été condamné pour infraction à l'article 489<sup>ter</sup> du Code pénal, il doit être libéré du passif de la faillite, en principal, intérêts et frais.

Toutefois, la cour appelée à statuer sur la demande en réhabilitation peut affranchir de ces conditions le condamné qui justifie s'être trouvé dans

Het vorige lid is niet van toepassing op veroordelingen die een vervallenverklaring of ontzetting inhouden uitgesproken volgens het vonnis waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, tenzij het gaat om een verval van het recht tot sturen wegens lichamelijke ongeschiktheid, uitgesproken op grond van de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

Art. 477

Uitwissing van veroordelingen heeft de gevolgen van herstel in eer en rechten.

Afdeling 2

**Het herstel in eer en rechten**

Art. 478

Iedere veroordeelde tot straffen die niet kunnen worden uitgewist overeenkomstig artikel 476, kan in eer en rechten hersteld worden, indien hij sedert ten minste tien jaar geen zodanig herstel heeft genoten.

Indien het herstel in eer en rechten sedert minder dan tien jaar is verleend en alleen betrekking heeft op de veroordelingen bedoeld in artikel 484, kan het Hof evenwel beslissen dat zulks geen beletsel vormt voor een nieuw herstel in eer en rechten voor het verstrijken van deze termijn.

Art. 479

De veroordeelde moet de vrijheidsstraffen hebben ondergaan en de geldstraffen hebben gekweten, tenzij die straffen krachtens het recht van genade kwijtgescholden zijn, of, indien zij voorwaardelijk zijn uitgesproken of voorwaardelijk zijn geworden bij genademaatregel, als niet bestaande worden beschouwd. Is de straf verjaard, dan kan de veroordeelde alleen in eer en rechten hersteld worden wanneer de niet-uitvoering niet aan hem te wijten is.

Art. 480

De veroordeelde moet voldaan hebben aan de in het vonnis bepaalde verplichting tot teruggave, schadevergoeding en betaling van kosten, en indien hij veroordeeld is wegens overtreding van artikel 489<sup>ter</sup> van het Strafwetboek moet hij het passief van het faillissement, hoofdsom, interesten en kosten, hebben gekweten.

Het hof dat over het verzoek tot eerherstel moet beslissen, kan de veroordeelde evenwel van deze voorwaarde ontslaan, indien hij aantoonst dat hij in

l'impossibilité de se libérer, soit en raison de son indigence, soit en raison de toute autre cause qui ne lui est pas imputable. Elle peut aussi, dans ce cas et sans préjudice des droits des créanciers, fixer la partie des restitutions, des dommages intérêts, des frais de justice et du passif dont le condamné doit être libéré avant qu'il puisse être admis à la réhabilitation.

Art. 481

La réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant doit avoir eu une résidence certaine en Belgique ou à l'étranger, avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.

La cour doit notamment tenir compte, dans son appréciation, des efforts faits par le requérant pour réparer les dommages résultant des infractions, qui n'auraient pas été établis judiciairement.

Art. 482

Le temps d'épreuve, qui se prolonge jusqu'à l'arrêt prononçant la réhabilitation prend cours à compter :

1° du jour de la condamnation conditionnelle;

2° du jour de la date de l'arrêté royal de grâce qui a rendu la peine conditionnelle;

3° du jour de la libération conditionnelle, à condition que la libération définitive soit acquise au moment de l'introduction de la demande;

4° dans les autres cas visés à l'article 479, du jour de l'extinction des peines ou du jour où leur prescription est acquise, à condition que leur non-exécution ne soit pas imputable au requérant.

Art. 483

La durée minimum du temps d'épreuve est de trois années pour les condamnations à des peines de police ou à des peines correctionnelles n'excédant pas un emprisonnement de cinq ans. Toutefois, ce délai est porté à six ans au minimum si le requérant a été condamné en état de récidive légale, conformément aux articles 54 à 57 du Code pénal, ou s'il a été mis à la disposition du gouvernement par application de l'article 23, alinéa 2, de la loi du 9 avril 1930, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

La durée minimum du temps d'épreuve est de cinq années pour les condamnations à des peines criminel-

de onmogelijkheid verkeerde om aan die verplichtingen te voldoen hetzij wegens zijn onvermogen, hetzij wegens enig ander feit waaraan hij geen schuld heeft. Het hof kan in dat geval, onverminderd de rechten van de schuldeisers, ook het gedeelte bepalen van de teruggave, de schadevergoeding, de gerechtskosten en het passief, dat de veroordeelde moet hebben voldaan alvorens hem herstel in eer en rechten kan worden toegestaan.

Art. 481

Herstel in eer en rechten is afhankelijk van een proeftijd gedurende welke de verzoeker een vaste verblijfplaats in België of in het buitenland moet hebben gehad, blijkt moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag moet zijn geweest.

Het hof moet bij zijn beoordeling inzonderheid rekening houden met de moeite door de verzoeker gedaan om de uit de misdrijven voortvloeiende schade die niet gerechtelijk mocht zijn vastgesteld, te herstellen.

Art. 482

De proeftijd, die voortduurt tot de dag waarop het arrest van eerherstel wordt gewezen, loopt :

1° van de dag van de voorwaardelijke veroordeling;

2° van de dagtekening van het koninklijk genadebesluit waarbij de straf voorwaardelijk wordt gemaakt;

3° van de dag van de voorwaardelijke invrijheidstelling, mits de definitieve invrijheidstelling verkregen is ten tijde van het indienen van de aanvraag;

4° in de overige gevallen bedoeld bij artikel 479, van de dag van het verval van de straffen of van de dag waarop zij verjaren, voor zover de niet-uitvoering niet te wijten is aan de verzoeker.

Art. 483

De minimumduur van de proeftijd is bepaald op drie jaar voor veroordelingen tot politiestraffen of correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar niet te boven gaan. Die termijn wordt echter op ten minste zes jaar gebracht, indien de verzoeker wegens wettelijke herhaling veroordeeld is overeenkomstig de artikelen 54 tot 57 van het Strafwetboek of indien hij ter beschikking van de regering is gesteld ingevolge artikel 23, tweede lid, van de wet van 9 april 1930, zoals deze is gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers.

De minimumduur van de proeftijd is bepaald op vijf jaar voor veroordelingen tot criminele straffen of

les ou à des peines correctionnelles excédant un emprisonnement de cinq ans. Toutefois, ce délai est porté à dix ans au minimum si le requérant a été condamné en état de récidive légale, conformément aux articles 54 à 57 du Code pénal, ou s'il a été mis à la disposition du gouvernement par application de l'article 23, alinéa 2, de la loi du 9 avril 1930, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

En ce qui concerne les condamnations conditionnelles, la durée du temps d'épreuve ne peut être inférieure à la durée du sursis sauf si celle-ci a été réduite par voie de grâce.

## Art. 484

Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police, soit à des peines d'amende correctionnelle, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infraction:

— aux articles 242, 263, 283, 285, 294, 295, alinéa 2, 361, 362, 419, 420, 421, 422 et 519 du Code pénal;

— aux articles 333 et 334 du même Code en tant qu'ils se rapportent au cas de négligence;

— aux lois et règlements particuliers, la cour peut décider que ces condamnations ne font pas obstacle à l'octroi de la réhabilitation.

## Art. 485

Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande, les lieux où il a résidé pendant le délai d'épreuve et, le cas échéant, les condamnations visées à l'article 484.

Lorsqu'il réside à l'étranger, la demande est adressée au procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles.

La demande ne pourra être adressée plus d'un an avant l'expiration du délai visé par l'article 483.

## Art. 486

Le procureur du Roi se fait délivrer:

1<sup>o</sup> un extrait du casier judiciaire du requérant;

tot correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar te boven gaan. Die termijn wordt echter op ten minste tien jaar gebracht, indien de verzoeker wegens wettelijke herhaling veroordeeld is overeenkomstig de artikelen 54 tot 57 van het Strafwetboek of indien hij ter beschikking van de regering is gesteld ingevolge artikel 23, tweede lid, van de wet van 9 april 1930, als gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers.

Wat de voorwaardelijke veroordelingen betreft, mag de duur van de proeftijd niet minder bedragen dan de duur van het uitstel, tenzij deze bij genademiddel werd verminderd.

## Art. 484

Indien de verzoeker tijdens de proeftijd bedoeld in de vorige artikelen veroordeeld is tot een politiestraf, tot een correctionele geldboete of tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten hoogste een maand wegens overtreding van:

— de artikelen 242, 263, 283, 285, 294, 295, tweede lid, 361, 362, 419, 420, 421, 422 en 519 van het Strafwetboek;

— de artikelen 333 en 334 van hetzelfde Wetboek, die betrekking hebben op gevallen van nalatigheid;

— bijzondere wetten en verordeningen, kan het hof beslissen dat deze veroordelingen geen beletsel vormen voor de toekenning van het herstel in eer en rechten.

## Art. 485

De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft, waarbij hij de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft, de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven en, in voorkomend geval, de in artikel 484 bedoelde veroordelingen moet vermelden.

Verblijft hij in het buitenland, dan wordt de aanvraag gericht aan de procureur des Konings van het arrondissement Brussel.

De aanvraag kan ten vroegste een jaar vóór het verstrijken van de in artikel 483 bedoelde termijn worden ingediend.

## Art. 486

De procureur des Konings laat zich afgeven:

1<sup>o</sup> een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;

2° un extrait certifié conforme de tous arrêts ou jugements en matière répressive qui concerne le requérant.

Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;

3° un extrait du registre de comptabilité morale du requérant tenu pendant l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté qu'il a subies;

4° les attestations des bourgmestres des communes où le requérant a résidé pendant le délai d'épreuve, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, son activité professionnelle, ses moyens de subsistance et sa conduite pendant le même temps.

Lorsque le requérant réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus, ou se procure les documents nécessaires.

Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général. Si le condamné a subi une peine pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386<sup>ter</sup> du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

#### Art. 487

Dans les deux mois de la réception de la requête, le procureur général soumet le dossier de la procédure à la chambre des mises en accusation qui procède et statue à huis clos dans le mois.

Si le procureur général estime que la comparution du requérant n'est pas indispensable et qu'il y a lieu de faire droit à la demande, la cour peut accorder la réhabilitation sans autres formalités.

Dans les autres cas, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil pendant cinq jours au moins.

Le requérant comparaît sur citation donnée par le procureur général huit jours francs avant la date fixée.

2° een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.

Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten;

3° een uittreksel uit het moraliteitsregister van de verzoeker gehouden tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen of van de maatregelen van vrijheidsbeneming die hij heeft ondergaan;

4° de verklaringen van de burgemeesters der gemeenten waar de verzoeker gedurende de proeftijd heeft verbleven, betreffende het tijdstip en de duur van zijn verblijf in elke gemeente, zijn beroepsbezigheid, zijn middelen van bestaan en zijn gedrag gedurende die tijd.

Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of heeft verbleven, bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschafft zich de nodige bescheiden.

De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal. Wanneer de veroordeelde een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386<sup>ter</sup> van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten.

#### Art. 487

Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag legt de procureur-generaal de processtukken voor aan de kamer van inbeschuldigingstelling die binnen een maand de zaak behandelt en beslist met gesloten deuren.

Oordeelt de procureur-generaal dat het verschijnen van de verzoeker niet onontbeerlijk is en dat er grond bestaat om de aanvraag in te willigen, dan kan het hof zonder verdere formaliteiten herstel in eer en rechten verlenen.

In de overige gevallen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman gehoord.

Het dossier wordt gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de verzoeker en van zijn raadsman.

De verzoeker verschijnt op een dagvaarding die hem door de procureur-generaal ten minste acht vrije dagen vóór de vastgestelde dag wordt gedaan.

Si après la comparution, la cour juge une enquête nécessaire, elle indique les faits sur lesquels celle-ci portera, désigne les témoins et fixe le jour pour l'audition de ceux-ci.

Immédiatement après l'audition des témoins, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus à nouveau.

Les témoins sont appelés à la diligence du procureur général. Leur comparution, leur audition et leurs indemnités seront réglées comme celles des témoins en matière correctionnelle.

Le requérant doit comparaître en personne à chaque audience sauf à celle où l'arrêt est prononcé.

S'il fait défaut sans justifier d'une excuse légitime, la cour rejette la demande.

S'il justifie de pareille excuse, la cour passe outre, après audition du conseil, ou remet la cause.

#### Art. 488

Si la cour rejette la demande, celle-ci ne peut être renouvelée avant l'expiration de deux années depuis la date de l'arrêt. Sauf si la réhabilitation est refusée pour défaut d'amendement ou de bonne conduite, la cour peut dans l'arrêt de rejet fixer un délai plus court.

Si la cour prononce la réhabilitation, l'arrêt est exécuté à la diligence du procureur général.

#### Art. 489

Mention de la réhabilitation est faite en marge des arrêts ou jugements définitifs pour lesquels elle est accordée; un extrait de l'arrêt est adressé au ministre de la Justice, au procureur du Roi qui a fait rapport, au bourgmestre de la commune où le requérant est domicilié et, s'il est encore soumis à des obligations militaires, à l'auditeur général.

Le réhabilité peut se faire délivrer une expédition de l'arrêt de réhabilitation.

#### Art. 490

Les frais de la procédure en réhabilitation sont à charge du requérant. Ils sont réglés comme en matière correctionnelle.

Par lettre recommandée à la poste, le greffier de la cour avise le requérant du montant des frais de la

Oordeelt het hof, na de verschijning, dat een onderzoek nodig is, dan bepaalt het de feiten waarop dit moet slaan, wijst het de getuigen aan en stelt een dag vast voor hun verhoor.

Dadelijk na het verhoor van de getuigen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman opnieuw gehoord.

De getuigen worden opgeroepen door de zorg van de procureur-generaal. Hun verschijning, verhoor en vergoedingen worden geregeld als voor de getuigen in correctionele zaken.

De verzoeker moet in persoon verschijnen op elke terechtzitting, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken.

Indien hij niet verschijnt zonder een wettige reden van verschoning aan te voeren, wijst het hof zijn aanvraag af.

Voert hij zodanige reden wel aan, dan zet het hof, na de raadsman te hebben gehoord, de behandeling van de zaak voort of stelt deze uit.

#### Art. 488

Indien het hof de aanvraag afwijst, mag deze pas worden hernieuwd na verloop van twee jaren na de dagtekening van het arrest. In het afwijzend arrest mag het hof een kortere termijn stellen, behalve wanneer het herstel in eer en rechten geweigerd wordt wegens gemis van verbetering of van goed gedrag.

Indien het hof herstel verleent, wordt het arrest door de zorg van de procureur-generaal ten uitvoer gelegd.

#### Art. 489

Van het herstel in eer en rechten wordt melding gemaakt op de kant van de eindarresten of -vonnissen waarvoor het wordt verleend; een uittreksel uit het arrest wordt gezonden aan de minister van Justitie, aan de procureur des Konings die verslag heeft gedaan, aan de burgemeester van de gemeente waar de verzoeker zijn woonplaats heeft en, wanneer deze laatste nog dienstplichtig is, aan de auditeur-generaal.

De in eer en rechten herstelde kan zich een uitgifte van het arrest van herstel doen afgeven.

#### Art. 490

De kosten van de rechtspleging tot herstel in eer en rechten komen ten laste van de verzoeker. Zij worden geregeld zoals in correctionele zaken.

De griffier van het Hof stelt de verzoeker bij een ter post aangetekende brief in kennis van het bedrag van

procédure et l'invite à les verser au greffe dans les deux mois du prononcé.

Copie de la quittance est jointe au dossier et l'arrêt est ensuite exécuté conformément à l'article 488, alinéa 2.

#### Art. 491

La réhabilitation fait cesser pour l'avenir, dans la personne du condamné, tous les effets de la condamnation, sans préjudice des droits acquis aux tiers.

notamment :

elle fait cesser dans la personne du condamné les incapacités qui résulteraient de la condamnation;

elle empêche que cette décision serve de base à la récidive, fasse obstacle à la condamnation conditionnelle ou soit mentionnée dans les extraits du casier judiciaire et du registre du matricule militaire;

elle ne restitue pas au condamné les titres, grades, fonctions, emplois et offices publics dont il a été destitué;

elle ne relève pas de l'indignité successorale;

elle n'empêche ni l'action en divorce ou en séparation de corps, ni l'action en dommages-intérêts fondée sur la décision judiciaire.

### CHAPITRE 6

#### Les frais de justice

##### Art. 492

Les frais de justice comprennent ceux qui sont faits d'office ou à la requête de la partie publique pour la recherche et la poursuite des infractions et pour l'exécution des décisions des juridictions répressives ainsi que les frais faits à la requête et pour la défense de la partie civile, du prévenu ou de l'accusé.

##### Art. 493

Toute décision de condamnation rendue contre le prévenu, la personne morale, les personnes civilement responsables de l'infraction, les condamne aux frais envers la partie publique.

de procedurekosten, waarbij aan betrokkene wordt gevraagd daarvan binnen twee maanden na de uitspraak ter griffie betaling te doen.

Een kopie van de kwitantie wordt bij het dossier gevoegd en het arrest wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig artikel 488, tweede lid.

#### Art. 491

Herstel in eer en rechten doet voor het toekomstige alle gevolgen van de veroordeling ophouden in de persoon van de veroordeelde, onverminderd de rechten door derden verkregen,

en met name :

het doet in de persoon van de veroordeelde de onbekwaamheden ophouden die uit de veroordeling zijn voortgevloeid;

het verhindert dat die beslissing als grondslag dient voor de herhaling, een beletsel vormt voor de voorwaardelijke veroordeling of in de uittreksels uit het strafregister of uit het militair stamboek wordt vermeld;

het herstelt de veroordeelde niet in de titels, graden, openbare ambten, bedieningen en betrekkingen die hij door afzetting verloren heeft;

het ontheft hem niet van de onwaardigheid om te erven;

het verhindert noch de rechtsvordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed, noch de rechtsvordering tot schadevergoeding, die op de rechterlijke beslissing gegrond is.

### HOOFDSTUK 6

#### De gerechtskosten

##### Art. 492

De gerechtskosten omvatten de kosten die ambts-halve of op verzoek van de openbare partij zijn gemaakt met het oog op de opsporing en de vervolging van misdrijven, alsook op de tenuitvoerlegging van beslissingen van strafgerechten, alsook de kosten gemaakt op verzoek van en voor de verdediging van de burgerlijke partij, de beklagde of de beschuldigde.

##### Art. 493

Ieder veroordelend vonnis uitgesproken tegen de beklagde, de rechtspersoon en de burgerrechtelijk aansprakelijke personen voor het misdrijf, veroordeelt hen jegens de openbare partij in de kosten.

## Art. 494

La partie civile, qui succombera, pourra être condamnée à une partie des frais envers l'État et envers le prévenu. Elle sera condamnée à tous les frais exposés par l'État et par le prévenu en cas de citation directe ou lorsqu'une instruction a été ouverte suite à la constitution de partie civile. Les frais sont liquidés par le jugement.

## Art. 495

Les frais de justice en matière répressive sont fixés par arrêté royal.

## CHAPITRE 7

**Le Casier judiciaire central**

## Art. 496

Le Casier judiciaire central, dénommé ci-après «le Casier judiciaire» est un système de traitement automatisé tenu sous l'autorité du ministre de la Justice, qui assure, conformément aux dispositions du présent chapitre, l'enregistrement, la conservation et la modification des données concernant les décisions rendues en matière pénale et de défense sociale.

La finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés :

1<sup>o</sup> aux autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale;

2<sup>o</sup> aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives;

3<sup>o</sup> aux particuliers lorsqu'ils doivent produire un extrait de Casier judiciaire;

4<sup>o</sup> aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales.

L'enregistrement des informations est effectué par les greffes des cours et tribunaux ou par le Service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

En application de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du ministère de la Justice.

## Art. 494

De burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, kan worden veroordeeld in een gedeelte van de kosten jegens de Staat en jegens de beklaagde. Zij wordt veroordeeld in alle kosten door de Staat en door de beklaagde gemaakt, wanneer zij het initiatief tot de rechtstreekse dagvaarding heeft genomen of wanneer een onderzoek is geopend ten gevolge van haar optreden als burgerlijke partij. De kosten worden door het vonnis bepaald.

## Art. 495

De gerechtskosten in strafzaken worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

## HOOFDSTUK 7

**Het Centraal Strafreger**

## Art. 496

Het Centraal strafregister, hierna «Strafregister» genoemd, is een systeem van geautomatiseerde verwerking gehouden onder het gezag van de minister van Justitie waarin, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, gegevens betreffende beslissingen genomen in strafzaken of ter bescherming van de maatschappij worden geregistreerd, bewaard en gewijzigd.

De doelstelling van het Strafregister bestaat erin de daarin geregistreerde gegevens mede te delen aan :

1<sup>o</sup> de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken;

2<sup>o</sup> de administratieve overheden met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben;

3<sup>o</sup> particulieren ingeval zij een uittreksel uit het Strafregister moeten voorleggen;

4<sup>o</sup> buitenlandse overheden in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten.

De gegevens worden geregistreerd door de griffies van de hoven en rechtbanken of door de dienst van het Strafregister van het ministerie van Justitie.

Overeenkomstig artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens kunnen deze gegevens dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van het ministerie van Justitie.



## Art. 497

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

1<sup>o</sup> les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2<sup>o</sup> les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application de l'article 226 et des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

3<sup>o</sup> les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4<sup>o</sup> les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5<sup>o</sup> les décisions de mise à la disposition du Gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25*bis* et 26 de la même loi;

6<sup>o</sup> les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7<sup>o</sup> les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8<sup>o</sup> les arrêts d'annulation rendus par application des articles (416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du Code d'instruction criminelle);

9<sup>o</sup> les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10<sup>o</sup> les décisions interprétatives ou rectificatives;

11<sup>o</sup> les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 478 à 491 du présent code;

12<sup>o</sup> les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites

## Art. 497

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafre-gister opgenomen :

1<sup>o</sup> veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafpen;

2<sup>o</sup> beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opshorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opshorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opshorting, overeenkomstig artikel 226 en de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

3<sup>o</sup> beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4<sup>o</sup> beslissingen tot internering, tot definitieve invrijheidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

5<sup>o</sup> beslissingen tot terbeschikkingstelling van de regering en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6<sup>o</sup> beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de strafinrichting wordt gelast;

7<sup>o</sup> ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die worden uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8<sup>o</sup> vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van het Wetboek van Strafvordering;

9<sup>o</sup> intrekkingbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10<sup>o</sup> beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11<sup>o</sup> arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 478 tot 491 van dit wetboek;

12<sup>o</sup> besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden

tes répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes.

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquiescement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

#### Art. 498

Les agents de niveau 1 du Service du Casier judiciaire du ministère de la Justice, nommément désignés par écrit, et les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe et greffiers-chefs de service des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Ces autorités sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites dans le Casier judiciaire.

Elles peuvent déléguer les facultés visées aux alinéas précédents à une ou plusieurs personnes chargées d'introduire les données du Casier judiciaire, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.

Les personnes visées à l'article 500 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 9<sup>o</sup>, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische regering zijn medegedeeld.

In het Strafregerregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregerregister gewist.

#### Art. 498

De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de dienst van het Strafregerregister van het ministerie van Justitie, alsook de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers-hoofden van dienst van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde hebben, uitsluitend in het kader van het beheer van het Strafregerregister, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

Voornoemde overheidspersonen mogen de identificatienummers van het Rijksregister van natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafregerregister opgenomen personen.

Zij kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige leden overdragen aan één of meer, schriftelijk bij naam aangewezen personen, die ermee worden belast de gegevens in het Strafregerregister in te voeren. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord zijn door de behoeften van de dienst.

De personen bedoeld in artikel 500 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafregerregister toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 9<sup>o</sup>, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données.

Art. 499

Les greffiers transmettent au Casier judiciaire les décisions visées à l'article 497 dans les trois jours qui suivent celui où celles-ci sont passées en force de chose jugée.

Lorsque la condamnation concerne une personne morale, les greffiers envoient ces décisions au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.

Si la personne morale n'a pas déposé de statuts en Belgique ou s'il s'agit d'une personne morale de droit public, cet envoi se fait au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles.

Ils sont responsables de la conformité des informations transmises aux décisions rendues par les juridictions.

Art. 500

Les magistrats du ministère public, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale, nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'État, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :

1<sup>o</sup> des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2<sup>o</sup> des décisions annulées par application des articles (416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du Code d'instruction criminelle);

3<sup>o</sup> des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4<sup>o</sup> des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtigingen worden verleend.

Art. 499

De griffiers maken de in artikel 497 opgesomde beslissingen over aan het Strafreger, binnen de drie dagen volgend op de dag waarop die in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Wanneer de veroordeling een rechtspersoon betreft, zenden de griffiers deze beslissingen toe aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van die rechtspersoon zijn neergelegd.

Indien de rechtspersoon in België geen statuten heeft neergelegd of indien het gaat om een publiek-rechtelijke rechtspersoon, worden die beslissingen toegezonden aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Ze zijn verantwoordelijk voor de conformiteit van de overgezonden gegevens met de door de rechtscolleges uitgesproken beslissingen.

Art. 500

De magistraten van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafreger is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van :

1<sup>o</sup> veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2<sup>o</sup> beslissingen vernietigd op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van het Wetboek van Strafvordering;

3<sup>o</sup> beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4<sup>o</sup> veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du ministère public, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier.

## Art. 501

Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception:

1<sup>o</sup> des condamnations et décisions énumérées à l'article 500, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3<sup>o</sup> des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4<sup>o</sup> les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37<sup>ter</sup> du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article.

## Art. 502

Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1<sup>o</sup> des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 501, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>;

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het openbaar ministerie overdragen aan een of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier.

## Art. 501

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1<sup>o</sup> de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 500, 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3<sup>o</sup> beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

4<sup>o</sup> de beslissingen die veroordeelden tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37<sup>ter</sup> van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

## Art. 502

Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafrechtregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van:

1<sup>o</sup> de in artikel 501, 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup> bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

#### Art. 503

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 502, alinéa 2, lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 497, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386*ter*, 398 à 410, 422*bis* et 422*ter* du Code pénal, lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet événement est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrechtregister van het ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrechtregister, conform artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

#### Art. 503

Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningsbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 502, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 497, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, voor feiten voorzien in de artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386*ter*, 398 tot 410, 422*bis* en 422*ter* van het Strafwetboek vermeld indien zij zijn gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwart.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van

la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le Service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

## Art. 504

Des extraits du Casier judiciaire sont délivrés aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales.

## Art. 505

Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes décédées sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume.

## Art. 506

La consultation du Casier judiciaire et la délivrance des extraits peuvent donner lieu à des rétributions fixées par le Roi.

## Art. 507

Les informations communiquées par le Casier judiciaire ne constituent pas la preuve des décisions judiciaires ou administratives auxquelles elles se rapportent.

## Art. 508

Les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, interviennent dans la collecte, le traitement ou la transmission des informations visées par l'article 497 sont tenues au secret professionnel. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

Elles prennent toutes les mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées et empêchent notamment qu'elles soient déformées, endommagées ou communiquées à des personnes qui n'ont pas obtenu l'autorisation d'en prendre connaissance.

Elles s'assurent du caractère approprié des programmes servant au traitement automatique des informations ainsi que de la régularité de leur application.

Elles veillent à la régularité de la transmission des informations.

L'identité des auteurs de toute demande de consultation du Casier judiciaire est enregistrée dans un système de contrôle. Ces informations sont conservées pendant six mois.

de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafregerister van het ministerie van Justitie.

## Art. 504

Uittreksels uit het Strafregerister worden aan buitenlandse overheden uitgereikt in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten.

## Art. 505

De gegevens van het Strafregerister die betrekking hebben op overleden personen, worden éénmaal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden.

## Art. 506

De raadpleging van het Strafregerister en de afgifte van uittreksels kunnen aanleiding geven tot vergoedingen vastgesteld door de Koning.

## Art. 507

De door het Strafregerister meegedeelde gegevens vormen geen bewijs van de rechterlijke of administratieve beslissingen waarop zij betrekking hebben.

## Art. 508

De personen die in de uitoefening van hun ambt meewerken aan het verzamelen, het verwerken of het toezenden van de in artikel 497 bedoelde gegevens, zijn gebonden door het beroepsgeheim. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

Zij moeten alle maatregelen nemen die nodig zijn om de veiligheid van de geregistreerde gegevens te waarborgen, waarbij zij inzonderheid moeten verhinderen dat zij worden vervalst, beschadigd of meegedeeld aan personen die geen machtiging hebben om kennis ervan te nemen.

Zij moeten nagaan of de programma's voor de geautomatiseerde verwerking van de gegevens geschikt zijn en rechtmatig worden toegepast.

Zij moeten ervoor zorgen dat de gegevens op rechtmatige wijze worden overgezonden.

De identiteit van de personen die om raadpleging van het Strafregerister verzoeken, wordt geregistreerd in een controlesysteem. Deze gegevens worden gedurende zes maanden bewaard.

Art. 509

Le Roi peut fixer des mesures propres à assurer la sécurité de l'information relative au Casier judiciaire.

8 janvier 2004.

Art. 509

De Koning kan maatregelen vaststellen die erop zijn gericht de veiligheid van de gegevens opgenomen in het Strafregister te waarborgen.

8 januari 2004.

Hugo VANDENBERGHE.  
Philippe MAHOUX.  
Hugo COVELIERS.  
Christine DEFRAIGNE.  
Ludwig VANDENHOVE.  
Clotilde NYSENS.  
Alain ZENNER.